叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000001

2. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000002

3. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000003

4. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000004

5. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000005

6. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000006

7. 西德尼·拉尼尔诗选(select Poems Of Sidney Lanier) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)
第1/7页

[sɪ'lekt] ['poʊəmz][ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr]
Select **Poems** **of** **Sidney** **Lanier**
选择 诗歌 的 西德尼 拉尼尔

西德尼·兰尼尔诗选

['edɪtɪd] [baɪ]['mɔːrgən] ['kæləweɪ]
Edited **by** **Morgan** **Callaway**
编辑 经过 摩根 卡拉威

由摩根·卡拉威编辑

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]
To **My** **Father**
到 我的 父亲

致我的父亲

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] `Select ['poʊəmz][ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
This **edition** **of** **the** **`Select** **Poems** **of** **Sidney** **Lanier** **'** **is** **issued** **in** **the** **hope** **of**
这 版 的 这 `Select 诗歌 的 西德尼 拉尼尔 - 是 发布 在 这 希望 的
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊətri] [noʊn] [tuː; tə]['waɪdər] ['sɜːrkl] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] ,
making **his** **poetry** **known** **to** **wider** **circles** **than** **hitherto** **,**
制作 他的 诗 已知 到 更广泛 界 比 迄今为止 ,

出版这版《西德尼·兰尼尔诗选》的目的是希望让更多人了解他的诗歌。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] .
especially **among** **the** **students** **of** **our** **high** **-** **schools** **and** **colleges** **.**
尤其 之中 这 学生 的 我们的 高的 - 学校 和 大学 .

尤其是在我们高中和大学的学生中。

[tuː; tə] [ðiːz] [æz; əz][tuː; tə]['oʊldər]['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['poʊəmz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
To **these** **as** **to** **older** **people** **,** **the** **poems** **will** **,** **it** **is** **believed** **,**
到 这些 作为 到 老 人们 , 这 诗歌 将要 , 它 是 相信 ,

人们相信，对于老年人来说，这些诗歌将会.....

[pruːv] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [bəuθ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]
prove **an** **inspiration** **from** **the** **stand** **-** **point** **both** **of** **literature** **and**
证明 一个 灵感 从 这 站立 - 观点 两个都 的 文学 和
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

从文学和生活两个角度来看，这都是一种鼓舞人心的启发。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [rests][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
The **biographical** **section** **of** **the** **Introduction** **rests** **in** **the** **main** **upon** **Dr** **.**
这 传记 部分 的 这 介绍 休息 在 这 主要的 之上 博士 .
['wɔrdz] ['ædmərəb(ə)l] `Memorial - ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] `Poems [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - ['edɪtɪd] [baɪ]
Ward's **admirable** **`Memorial** **'** **prefixed** **to** **the** **`Poems** **of** **Sidney** **Lanier** **'** **edited** **by**
病房 令人钦佩的 `Memorial - 前缀 到 这 `Poems 的 西德尼 拉尼尔 - 编辑 经过
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

引言部分的传记主要依据沃德博士为他的妻子编辑的《西德尼·兰尼尔诗集》所作的精彩“纪念文”。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [gliːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

though	a	few	additional	facts	have	been	gleaned	here	and	there	.
尽管	一个	很少	额外的	事实	有	到过	收集	这里	和	那里	.

虽然也零星地收集到了一些其他事实。

[fɔːr; fər][moʊst] * [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [daʊn] [tuː; tə] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ]['hɑːpkɪnz]

For	most	*	of	the	Bibliography	down	to	1888	I	am	indebted	to	my	Hopkins
为了	最多	*	的	这	参考书目	向下	到	-	我	是	负债累累	到	我的	霍普金斯

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

1888 年之前的大部分参考文献都归功于我的霍普金斯大学同事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃəd] [iː] . ['bɜːrtn] , [naʊ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . , [huː] [kəm'paɪld] [wʌn][fɔːr; fər]

Dr	.	Richard	E	.	Burton	,	now	of	Hartford	,	Conn	.	,	who	compiled	one	for
博士	.	理查德	E	.	伯顿	,	现在	的	哈特福德	,	连接	.	,	WHO	编译	一	为了

[ðə; ði] `Memorial [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - ,

the	`Memorial	of	Sidney	Lanier	'	,
这	`Memorial	的	西德尼	拉尼尔	-	,

现居康涅狄格州哈特福德的理查德·E·伯顿博士，曾为《西德尼·兰尼尔纪念册》编纂过一本。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn] - .

published	by	President	Gilman	,	of	the	Johns	Hopkins	University	,	in	1888	.
已发布	经过	总统	吉尔曼	,	的	这	约翰斯	霍普金斯	大学	,	在	-	.

由约翰·霍普金斯大学校长吉尔曼于 1888 年出版。

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [ə'baʊt] [lə'nɪr] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn]

Obligations	to	other	publications	about	Lanier	are	in	every	instance	acknowledged	in
义务	到	其他	出版物	关于	拉尼尔	是	在	每一个	实例	已确认	在

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] [pleɪs] .

the	appropriate	place	.
这	合适的	地方	.

对于其他有关 Lanier 的出版物，所有引用均在适当位置予以注明。

- - * [aɪ] [seɪ] `most [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [daʊn] [tuː; tə] - - ,

-	-	*	I	say	`most	of	the	Bibliography	down	to	1888	'	,
-	-	*	我	说	`most	的	这	参考书目	向下	到	-	-	,

——*我说的是“大部分参考书目一直到1888年”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɝːtənz] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['aɪtəmz] [ðæt]

because	Dr	.	Burton's	different	purpose	led	him	to	exclude	items	that
因为	博士	.	伯顿的	不同的	目的	引领	他	到	排除	项目	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ðæt] ,

could	not	be	omitted	in	a	Bibliography	that	,
可以	不是	是	省略	在	一个	参考书目	那	,

因为伯顿博士的目的不同，导致他排除了参考文献中不可或缺的内容。

[laɪk] [maɪn] , [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] . - -

like	mine	,	tries	to	be	complete	.	-	-
喜欢	矿	,	尝试	到	是	完全的	.	-	-

就像我的一样，力求完美。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [si'lekʃənz] [meɪd] ,

As	to	the	selections	made	,
作为	到	这	选择	制成	,

至于已做出的选择，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] `The [maːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'skluːd] `Sunrise - .

I	wished	to	include	`The	Marshes	of	Glynn	'	and	yet	not	to	exclude	`Sunrise	'	.
我	希望	到	包括	`The	沼泽	的	格林	-	和	然而	不是	到	排除	`Sunrise	-	.

我希望收录《格林沼泽》，但又不想排除《日出》。

[bʌt; bət][bəuθ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] `Sunrise -

But	both	could	not	be	put	in	,	and	I	finally	gave	the	preference	to	`Sunrise	'
但	两个都	可以	不是	是	放	在	,	和	我	最后	给予	这	偏爱	到	`Sunrise	-

,

,

,

但两者都无法入选，最终我选择了《日出》。

['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['lænɪrz] ['leɪtɪst] [kəm'pliːt] ['poʊəm] . *

chiefly	on	the	ground	of	its	being	Lanier's	latest	complete	poem	.	*
主要	在	这	地面	的	它是	存在	拉尼尔的	最新的	完全的	诗	.	*

主要原因是它是拉尼尔最新完成的诗作。*

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ferli] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

I	believe	all	will	admit	that	the	poems	selected	fairly	exemplify	the	genius	of
我	相信	全部	将要	承认	那	这	诗歌	已选	相当	举例说明	这	天才	的

[ðə; ði]['poʊət] .

the	poet	.
这	诗人	.

我相信所有人都会承认，所选的诗歌充分体现了这位诗人的才华。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , [nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]

The	poems	are	arranged	,	not	as	in	the	complete	edition	,	but	in	their
这	诗歌	是	安排	,	不是	作为	在	这	完全的	版	,	但	在	他们的

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ,

chronological	order	,
按时间顺序	命令	,

这些诗歌的排列顺序并非如完整版那样，而是按照时间顺序排列的。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] .

the	only	proper	one	,	I	think	,	for	a	text	-	book	.
这	仅有的	恰当的	一	,	我	思考	,	为了	一个	文本	-	书	.

我认为，这才是唯一适合作为教科书的版本。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n] [kəm'pliːt] .

Of	course	,	they	are	all	given	complete	.
的	课程	,	他们	是	全部	给定	完全的	.

当然，它们都是完整的。

- - * ['leɪtər] [ə'pɪnjən] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːz] [ðæt] " [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] " [ɪz] ['lænɪrz] ['gretɪst]

-	-	*	Later	opinion	generally	agrees	that	"	The	Marshes	of	Glynn	"	is	Lanier's	greatest
-	-	*	之后	观点	一般来说	同意	那	"	这	沼泽	的	格林	"	是	拉尼尔的	最

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

——* 后来的观点普遍认为《格林沼泽》是兰尼尔最伟大的诗作，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][noʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	as	this	edition	has	no	limitations	of	space	,	it	would	be
和	作为	这	版	有	不	限制	的	空间	,	它	会	是

[ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

inappropriate	to	exclude	it	.
不当	到	排除	它	.

由于本版篇幅没有限制，因此不宜将其排除在外。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] ([ɪn] [ə'kɔːrdns]

Therefore	it	has	been	inserted	more	or	less	in	chronological	order	(	in	accordance
所以	它	有	到过	插入	更多的	或者	较少的	在	按时间顺序	命令	(	在	根据

[wɪð; wɪθ] ['kɔləˌweɪz] [plæn]) ,

with	Callaway's	plan	)	,
和	卡拉威的	计划	)	,

因此，它大致按照时间顺序（根据卡拉威的计划）被插入其中。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːments] .
with **some** **comments** **.**
和 一些 评论 .

并附有一些评论。

- - ['ælən] [laɪt] , - . - -
- - Alan Light , 1998 . - -
- - 艾伦 光 , - . - -

——艾伦·莱特，1998年。

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ræðər] ['koʊpiəs] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm]['poʊəmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
In the Notes I have made rather copious quotations from poems familiar to
在 这 笔记 我 有 制成 相当 丰富 引文 从 诗歌 熟悉的 到
['ɪŋglɪʃ] [s'kɒləz] ,
English scholars ,
英语 学者们 ,

我在注释中大量引用了英国学者熟知的诗歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
because I hope that this book will go into the hands of many to whom they
因为 我 希望 那 这 书 将要 去 进入 这 双手 的 许多 到 谁 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] ,
are not familiar ,
是 不是 熟悉的 ,

因为我希望这本书能送到许多不认识它的人手中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tɛksts][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
and to whom the original texts are not easily accessible .
和 到 谁 这 原来的 文本 是 不是 容易地 可访问 .

而他们却很难接触到原文。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [æt; ət][ɔːl] [ə'teɪn] [ðer; ðər][end] ,
And yet , if they at all attain their end ,
和 然而 , 如果 他们 在 全部 达到 他们的 结尾 ,

然而，如果他们最终实现了目标，

[ðə; ði] [noʊts] [mʌst; məst] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
the Notes must lead one to wish to know more of English poetry ,
这 笔记 必须 带领 一 到 希望 到 知道 更多的 的 英语 诗 ,

这些注释应该会激发人们想要了解更多英国诗歌的兴趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lænɪrz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] .
of which Lanier's is but a part .
的 哪个 拉尼尔的 是 但 一个 部分 .

其中兰尼尔的只是其中的一部分。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][baɪ]['kaʊns(ə)l]
Among the friends that have helped me by counsel
之中 这 朋友们 那 有 帮助 我 经过 法律顾问

在那些曾给予我建议的朋友中，有很多

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['greɪtfəli] [neɪm] ['mɪstər] . ['klɪfərd] [lə'nɪr] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ; [prə'fesər]
or otherwise I gratefully name Mr . Clifford Lanier , brother of the poet ; Professor
或者 否则 我 感激不尽 姓名 先生 . 克利福德 拉尼尔 , 兄弟 的 这 诗人 ; 教授
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

或者，我谨代表诗人的兄弟克利福德·拉尼尔先生；威廉教授，表达我的感激之情。

[hænd] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [rɑːs] , [ʌv; əv]

Hand	Browne	,	of	the	Johns	Hopkins	University	;	Dr	.	Charles	H	.	Ross	,	of
手	布朗	,	的	这	约翰斯	霍普金斯	大学	;	博士	.	查尔斯	H	.	罗斯	,	的

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ˌpɑːli'teknɪk] ['ɪnstɪtuːt] ;

the	Alabama	Polytechnic	Institute	;
这	阿拉巴马州	理工学院	研究所	;

约翰·霍普金斯大学的汉德·布朗；阿拉巴马理工学院的查尔斯·H·罗斯博士；

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] ,

and	my	colleagues	in	the	School	of	English	in	the	University	of	Texas	,
和	我的	同事	在	这	学校	的	英语	在	这	大学	的	德克萨斯州	,

以及我在德克萨斯大学英语学院的同事们，

['mɪstər] . [el] . [ɑːr] . - [ænd; ənd] [prə'fesər] ['lezli] ['wægənɚ] .

Mr	.	L	.	R	.	Hamberlin	and	Professor	Leslie	Waggener	.
先生	.	L	.	拉	.	-	和	教授	莱斯利	瓦格纳	.

LR Hamberlin 先生和 Leslie Waggener 教授。

[tʃiːf] - ['dʒʌstɪs]['loʊgən][iː] . ['blɛkli] , [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Chief	-	justice	Logan	E	.	Bleckley	,	of	Georgia	,	a	man	of	letters	as	well	as
首席	-	正义	洛根	E	.	布莱克利	,	的	乔治亚州	,	一个	男人	的	信件	作为	出色地	作为

[ʌv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

佐治亚州首席大法官洛根·E·布莱克利，既是文学家又是法律家，

['veri] ['kaɪndli] [pʊt] [æt; ət][maɪ][juːz][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft]

very	kindly	put	at	my	use	his	correspondence	with	the	poet	,	the	original	draft
非常	亲切地	放	在	我的	使用	他的	一致	和	这	诗人	,	这	原来的	草稿

[ʌv; əv] `Corn - ,

of	`Corn	'	,
的	`Corn	-	,

他非常慷慨地将他与诗人的通信以及《玉米》的原始手稿供我使用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] .

and	his	criticisms	upon	the	same	.
和	他的	批评	之上	这	相同的	.

以及他对此事的批评。

[maɪ] [tʃiːf] [ɪn'detɪdnəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['saidni] [lə'nɪr] ,

My	chief	indebtedness	,	however	,	is	to	Mrs	.	Sidney	Lanier	,
我的	首席	负债	,	然而	,	是	到	太太	.	西德尼	拉尼尔	,

然而，我最应该感谢的是西德尼·兰尼尔夫人。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pepərz] .

who	has	been	most	generous	with	her	time	and	her	husband's	papers	.
WHO	有	到过	最多	慷慨的	和	她	时间	和	她	丈夫的	文件	.

她非常慷慨地贡献了自己的时间和她丈夫的文件。

['mɔːrgən] ['kæləweɪ] , ['dʒunjɚ] .

Morgan	Callaway	,	Jr	.
摩根	卡拉威	,	小	.

小摩根·卡拉威

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .

University	of	Texas	,	October	1	,	1894	.
大学	的	德克萨斯州	,	十月	1	,	-	.

德克萨斯大学，1894 年 10 月 1 日。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [aɪ] . [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈlænɪrz] [laɪf] [iː] .

Introduction	**I**	**.**	**A**	**Brief**	**Sketch**	**of**	**Lanier's**	**Life**	**II**	**.**
介绍	我	.	一个	简短的	草图	的	拉尼尔的	生活	二	.

引言 I. 拉尼尔生平简介 II.

['lænɪrz] [proʊz] [wɜːrks] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Lanier's	**Prose**	**Works**	**III**	**.**
拉尼尔的	散文	作品	三、	.

拉尼尔散文集第三卷

['lænɪrz] ['poʊətri] : [ɪts] [θiːmz] [ˌaɪ 'viː] .

Lanier's	**Poetry**	**:**	**Its**	**Themes**	**IV**	**.**
拉尼尔的	诗	:	它是	主题	第四	.

拉尼尔的诗歌：其主题 IV.

['lænɪrz] ['poʊətri] : [ɪts] [staɪl] [viː] . ['lænɪrz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri]['vaɪ, 'viː] . [kən'kluːʒ(ə)n]

Lanier's	**Poetry**	**:**	**Its**	**Style**	**V**	**.**	**Lanier's**	**Theory**	**of**	**Poetry**	**VI**	**.**	**Conclusion**
拉尼尔的	诗	:	它是	风格	V	.	拉尼尔的	理论	的	诗	六年级	.	结论

拉尼尔的诗歌：风格；拉尼尔的诗歌理论；结论

['poʊəmz] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['dʒoʊnzɪz] ['praɪvət] - [kɔːrn] [maɪ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ðə; ði]

Poems	**Life**	**and**	**Song**	**Jones's**	**Private**	**Argyment**	**Corn**	**My**	**Springs**	**The**	**Symphony**	**The**
诗歌	生活	和	歌曲	琼斯	私人的	-	玉米	我的	斯普林斯	这	交响乐	这

['paʊər] [ʌv; əv] [prer] ;

Power	**of**	**Prayer**	**;**
力量	的	祷告	;

诗歌 生活与歌曲 琼斯的私人辩论 玉米 我的春天 交响曲 祈祷的力量；

[ɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ʌp] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [roʊz] - ['mɔrəlz] [tuː; tə] - - - - ,

or	**,**	**The**	**First**	**Steamboat**	**up**	**the**	**Alabama**	**Rose**	**-**	**morals**	**To**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**
或者	,	这	第一的	汽船	向上	这	阿拉巴马州	玫瑰	-	德	到	-	-	-	-	,

或者，第一艘沿阿拉巴马河而上的汽船——玫瑰的寓意——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz]['bæptɪst][rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm]

with	**a**	**Rose**	**Uncle**	**Jim's**	**Baptist**	**Revival**	**Hymn**
和	一个	玫瑰	叔叔	吉姆的	浸信会	复兴	圣歌

伴着玫瑰，吉姆叔叔的浸信会复兴赞美诗

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧætə'huːʧiː] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] [ðə; ði]

The	**Mocking**	**-**	**bird**	**Song**	**of**	**the**	**Chattahoochee**	**The**	**Revenge**	**of**	**Hamish**	**The**
这	嘲讽	-	鸟	歌曲	的	这	查塔胡奇河	这	复仇	的	哈米什	这

[mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [mɑːrʃ] [sɔːŋ] - - [æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv]

Marshes	**of**	**Glynn**	**Remonstrance**	**Opposition**	**Marsh**	**Song**	**-**	**-**	**At**	**Sunset**	**A**	**Ballad**	**of**
沼泽	的	格林	抗议	反对	沼泽	歌曲	-	-	在	日落	一个	民谣	的

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ['sʌnraɪz]

Trees	**and**	**the**	**Master**	**Sunrise**
树木	和	这	掌握	日出

查塔胡奇河的嘲鸫之歌 哈米什的复仇 格林沼泽 抗议 反对 沼泽之歌——日落时分 树与日出的歌谣

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi]

Bibliography

参考书目

参考书目

[sɪ'lekt] ['poʊəmz][ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr]

Select	**Poems**	**of**	**Sidney**	**Lanier**
选择	诗歌	的	西德尼	拉尼尔

西德尼·兰尼尔诗选

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

[aɪ] . [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] ['lænɪrz] [laɪf] (- - -)

I	.	A	Brief	Sketch	of	Lanier's	Life	(	1842	-	1881	)
我	.	一个	简短的	草图	的	拉尼尔的	生活	(	-	-	-	)

一、兰尼尔生平简述（1842-1881）

['saidni] [lə'nɪr] [hæz; həz][soʊ]['riːs(ə)ntli] [pæst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['briːfli]

Sidney	Lanier	has	so	recently	passed	from	us	that	it	seems	desirable	briefly
西德尼	拉尼尔	有	所以	最近	通过了	从	我们	那	它	似乎	理想	简要地

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	recount	the	chief	incidents	of	his	life	.
到	叙事	这	首席	事件	的	他的	生活	.

西德尼·兰尼尔先生去世不久，因此有必要简要回顾一下他一生中的主要事件。

[ðɪs] [tæsk][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

This	task	is	much	lightened	by	Dr	.	Wm	.
这	任务	是	很多	轻度	经过	博士	.	威廉	.

威廉博士大大减轻了这项任务的负担。

[heɪz] ['wɔrdz] `Memorial - , * [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,

Hayes	Ward's	`Memorial	-	,	*	upon	which	,	as	stated	in	the	Preface	,
海耶斯	病房	`Memorial	-	,	*	之上	哪个	,	作为	声明	在	这	前言	,

海耶斯·沃德的《纪念文集》*，正如序言中所述，

[ɪz] [beɪst] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['eseɪ] .

is	based	this	section	of	my	essay	.
是	基于	这	部分	的	我的	散文	.

本文的这一部分内容基于此。

[bɔːrn][æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['februeri] [θriː] , - ,

Born	at	Macon	,	Ga	.	,	February	3	,	1842	,
出生	在	梅肯	,	加	.	,	二月	3	,	-	,

1842年2月3日出生于佐治亚州梅肯市

['saidni] [lə'nɪr] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sidney	Lanier	came	of	a	family	noted	for	their	love	and	cultivation	of	the
西德尼	拉尼尔	来了	的	一个	家庭	著名的	为了	他们的	爱	和	栽培	的	这

[faɪn] [aːts] .

fine	arts	.
美好的	艺术	.

西德尼·兰尼尔出身于一个热爱和培养美术的家族。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

From	the	time	of	Queen	Elizabeth	to	the	Restoration	,
从	这	时间	的	女王	伊丽莎白	到	这	恢复	,

从伊丽莎白女王时期到英国复辟时期，

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [æz; əz]

several	of	his	paternal	ancestors	were	connected	with	the	English	court	as
一些	的	他的	父系	祖先	是	连接	和	这	英语	法庭	作为

['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd][æz; əz] ['peɪntəz] .

musical	composers	and	as	painters	.
音乐	作曲家	和	作为	画家	.

他的几位父系祖先都与英国宫廷有联系，他们担任音乐作曲家和画家。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [haʊ'evər] , ['rɑːbərt][es] . [lə'nɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʌstriəs]

The	father	of	the	poet	,	however	,	Robert	S	.	Lanier	,	was	a	most	industrious
这	父亲	的	这	诗人	,	然而	,	罗伯特	S	.	拉尼尔	,	曾是	一个	最多	勤劳

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

然而，诗人的父亲罗伯特·S·兰尼尔却是一位非常勤奋的律师。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

who	**,**	**after**	**a**	**lingering**	**illness**	**of**	**three**	**years**	**,**
WHO	,	后	一个	挥之不去的	疾病	的	三	年	,

他，在经历了三年的长期疾病之后，

['riːs(ə)ntli] * * ['ænsər] `Adsum - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [traɪ'bjuːnl] .

recently	*****	*****	**answered**	**`Adsum**	**'**	**to**	**the**	**summons**	**of**	**the**	**supreme**	**tribunal**	**.**
最近	*	*	回答	`Adsum	-	到	这	传票	的	这	最高	法庭	.

最近，Adsum 回应了最高法院的传唤。

[ðə; ði]['poʊəts] ['mʌðər] , ['meri] ['ændərsn] , [ə; eɪ][və'dʒinjən][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] ,

The	**poet's**	**mother**	**,**	**Mary**	**Anderson**	**,**	**a**	**Virginian**	**of**	**Scotch**	**descent**	**,**
这	诗人的	母亲	,	玛丽	安德森	,	一个	弗吉尼亚人	的	苏格兰威士忌	下降	,

诗人的母亲玛丽·安德森是一位拥有苏格兰血统的弗吉尼亚人。

['laɪkwaɪz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] , ['mjuːzɪk] ,

likewise	**sprang**	**from**	**a**	**family**	**distinguished**	**for**	**their**	**love**	**of**	**oratory**	**,**	**music**	**,**
同样地	弹簧	从	一个	家庭	杰出的	为了	他们的	爱	的	演说	,	音乐	,

[ænd; ənd]['poʊətri] .

and	**poetry**	**.**
和	诗	.

同样，他也出身于一个热爱演说、音乐和诗歌的家族。

- - * [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɜːrks] ['saɪtɪd] [siː] `Bibliography - .

-	**-**	*****	**For**	**the**	**full**	**title**	**of**	**works**	**cited**	**see**	**`Bibliography**	**'**	**.**
-	-	*	为了	这	满的	标题	的	作品	引用	看	`Bibliography	-	.

-- * 有关所引用作品的完整标题，请参阅“参考书目”。

* * [ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - -

*****	*****	**October**	**20**	**,**	**1893**	**,**	**at**	**Macon**	**,**	**Ga**	**.**	**-**	**-**
*	*	十月	-	,	-	,	在	梅肯	,	加	.	-	-

** 1893年10月20日，佐治亚州梅肯市——

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsestri] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['sɪdniz] ['ɜːrliɪst]

With	**such**	**an**	**ancestry**	**we**	**are**	**not**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**Sidney's**	**earliest**
和	这样的	一个	祖先	我们	是	不是	惊讶	到	学习	那	西德尼的	最早

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

passion	**was**	**for**	**music**	**,**
热情	曾是	为了	音乐	,

拥有这样的家族背景，我们并不惊讶地得知西德尼最早的爱好是音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔː'ðoʊ] [ˌʌn'tuːtərd] , [pleɪ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd]

and	**that**	**in**	**boyhood**	**he**	**could**	**,**	**although**	**untutored**	**,**	**play**	**on**	**almost**	**every**	**kind**
和	那	在	童年	他	可以	,	虽然	未经训练的	,	玩	在	几乎	每一个	种类

[ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] .

of	**instrument**	**.**
的	乐器	.

而且，他从小虽然没有接受过正规训练，但几乎能演奏所有种类的乐器。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [træns] ,

He	**preferred**	**the**	**violin**	**,**	**in**	**playing**	**which**	**he**	**sometimes**	**sank**	**into**	**a**	**deep**	**trance**	**,**
他	首选	这	小提琴	,	在	玩耍	哪个	他	有时	沉没	进入	一个	深的	发呆	,

他更喜欢小提琴，演奏时有时会进入深度冥想状态。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vjuː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] ,

but	**in**	**deference**	**to**	**his**	**father's**	**view**	**gave**	**it**	**up**	**for**	**the**	**flute**	**,**
但	在	尊重	到	他的	父亲的	看法	给予	它	向上	为了	这	长笛	,

但他为了尊重父亲的意见，放弃了钢琴，转而学习长笛。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][[æl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

his	**power**	**over**	**which**	**we**	**shall**	**hear**	**of**	**farther**	**on**	**.**
他的	力量	超过	哪个	我们	将	听到	的	更远	在	.

他所拥有的权力，我们稍后会详细介绍。

[æt; ət][fɜːrst] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['mjuːzɪk] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [wʌnz] [soʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

At	first	,	strange	to	say	,	he	considered	music	unworthy	of	one's	sole	attention	,
在	第一的	,	奇怪的	到	说	,	他	经过考虑的	音乐	不配	的	一个人的	唯一	注意力	,

说来奇怪，起初他认为音乐不值得人们投入全部精力。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ræŋk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

but	later	he	came	to	rank	it	as	his	fullest	expression	of	worship	.
但	之后	他	来了	到	秩	它	作为	他的	最	表达	的	崇拜	.

但后来他却将其视为自己最完整的敬拜表达。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['saidni] ['entərd] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ʌv; əv] ['oʊgəlˌθɔːrp] ['kɑːlɪdʒ] , [nɪr] ['meɪkən] ,

At	fourteen	Sidney	entered	the	Sophomore	Class	of	Oglethorpe	College	,	near	Macon	,
在	十四	西德尼	进入	这	大二学生	班级	的	奥格尔索普	大学	,	靠近	梅肯	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Ga	:	,
加	.	,

14岁时，西德尼进入了位于佐治亚州梅肯附近的奥格尔索普学院二年级。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrz] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][fɜːrst] ['ɑːnər] [ɪn] - , [wen]

and	,	with	a	year's	intermission	,	graduated	with	first	honor	in	1860	,	when
和	,	和	一个	年	中场休息	,	毕业	和	第一的	荣誉	在	-	,	什么时候

[dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] .

just	eighteen	.
只是	十八	.

经过一年的休学，他于 1860 年以优异的成绩毕业，当时他只有十八岁。

[tuː; tə] [prə'fesər] [dʒeɪmz] ['wudrəu] , [ʌv; əv] ['oʊgəlˌθɔːrp] , [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

To	Professor	James	Woodrow	,	of	Oglethorpe	,	now	President	of	South	Carolina
到	教授	詹姆斯	伍德罗	,	的	奥格尔索普	,	现在	总统	的	南	卡罗莱纳

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

致奥格尔索普的詹姆斯·伍德罗教授，现任南卡罗来纳学院院长：

[lə'nɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] " [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['stɪmjələs]

Lanier	declared	that	he	owed	"	the	strongest	and	most	valuable	stimulus
拉尼尔	声明	那	他	欠款	"	这	最强	和	最多	有价值的	刺激

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

of	his	youth	.
的	他的	青年	.

拉尼尔宣称，他感谢“他青年时期最强烈、最有价值的激励”。

" [ɑːn] ['grædʒueɪtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tuːtərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

"	On	graduating	he	was	given	a	tutorship	in	his	Alma	Mater	,
"	在	毕业	他	曾是	给定	一个	辅导	在	他的	阿尔玛	母	,

“毕业后，他被安排回到母校担任导师，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

a	position	that	he	held	until	the	outbreak	of	the	Civil	War	.
一个	位置	那	他	握住	直到	这	暴发	的	这	民用	战争	.

他一直担任该职位，直到内战爆发。

[ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ; [ɪn]['eɪprəl] , - ,

The	lecture	-	room	was	now	exchanged	for	the	battle	-	field	;	in	April	,	1861	,
这	演讲	-	房间	曾是	现在	交换	为了	这	战斗	-	场地	;	在	四月	,	-	,

教室变成了战场；1861年4月，

[lə'nɪr] ['entərd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkən] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv]
Lanier **entered** **the** **Confederate** **Army** **as** **a** **private** **in** **the** **Macon** **Volunteers** **of**
拉尼尔 进入 这 南方邦联 军队 作为 一个 私人的 在 这 梅肯 志愿者 的
[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɔ:rdʒə] [bə'tæliən] ,
the **Second** **Georgia** **Battalion** **,**
这 第二 乔治亚州 营 ,

拉尼尔以列兵身份加入南方邦联军队，成为佐治亚州第二营梅肯志愿兵团的一员。

[æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ki:ps] [ʌp] [ɪts]
an **organization** **among** **the** **first** **to** **reach** **Norfolk** **and** **that** **still** **keeps** **up** **its**
一个 组织 之中 这 第一的 到 抵达 诺福克 和 那 仍然 保持 向上 它是
['kɔ:rpərət] [ɪg'zɪstəns] .
corporate **existence** **.**
公司的 存在 .

这是最早一批抵达诺福克的组织之一，并且至今仍然保持着公司运营。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['klɪfərd] ;
In **the** **spring** **of** **1862** **Lanier** **was** **joined** **by** **his** **young** **brother** **,** **Clifford** **;**
在 这 春天 的 - 拉尼尔 曾是 加入 经过 他的 年轻的 兄弟 , 克利福德 ;

1862 年春天，拉尼尔的弟弟克利福德也加入了他的行列；

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɔ:r] [i:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['brʌðərli] [lʌv] ;
and **throughout** **the** **war** **each** **seemed** **to** **vie** **with** **the** **other** **in** **brotherly** **love** **;**
和 自始至终 这 战争 每个 似乎 到 争夺 和 这 其他 在 兄弟般的 爱 ;

在整个战争期间，他们似乎都在竞相展现兄弟般的爱；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [bəuθ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['ni:ðər] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ,
for **,** **while** **both** **were** **offered** **promotion** **,** **neither** **would** **accept** **it** **,**
为了 , 尽管 两个都 是 提供 晋升 , 两者都不 会 接受 它 ,

虽然两人都获得了晋升机会，但他们都拒绝接受。

[sɪns] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [in'teild] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
since **to** **do** **so** **would** **have** **entailed** **separation** **from** **the** **other** **.**
自从 到 做 所以 会 有 包含 分离 从 这 其他 .

因为这样做就意味着与对方分离。

[ðə; ði] ['li:ʒər] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['jɪrz] ['sɜ:rvɪs] ['saidni] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mju:zɪk]
The **leisure** **time** **of** **his** **first** **year's** **service** **Sidney** **spent** **in** **the** **study** **of** **music**
这 闲暇 时间 的 他的 第一的 年 服务 西德尼 花费 在 这 学习 的 音乐
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and **the** **modern** **languages** **.**
和 这 现代的 语言 .

西德尼服役第一年的空闲时间都用来学习音乐和现代语言。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sevrəl] ['bætlz] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] ,
He **was** **engaged** **in** **several** **battles** **in** **Virginia** **,** **but** **afterward** **was** **transferred** **,**
他 曾是 已订婚的 在 一些 战斗 在 弗吉尼亚州 , 但 之后 曾是 转移 ,
[wɪð; wɪθ] ['klɪfərd] ,
with **Clifford** **,**
和 克利福德 ,

他曾参与弗吉尼亚的多场战役，但后来与克利福德一起被调往其他地方。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] .
to **the** **Signal** **Service** **,** **with** **head** **-** **quarters** **at** **Petersburg** **.**
到 这 信号 服务 , 和 头 - 四分之一 在 圣彼得堡 .

隶属于信号兵团，总部设在圣彼得堡。

[hɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbreri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['sedʒələs] [ju:z] .
Here **he** **had** **access** **to** **a** **small** **library** **,** **of** **which** **he** **made** **sedulous** **use** **.**
这里 他 有 使用权 到 一个 小的 图书馆 , 的 哪个 他 制成 勤奋的 使用 .

在这里，他可以使用一个小型图书馆，他充分利用了其中的藏书。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔːrθ]

In	1863	his	company	was	mounted	,	and	served	in	Virginia	and	North
在	-	他的	公司	曾是	安装	,	和	服务	在	弗吉尼亚州	和	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

1863年，他的连队成为骑兵，并在弗吉尼亚州和北卡罗来纳州服役。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [bəuθ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,

In	the	spring	of	1864	both	brothers	were	transferred	to	Wilmington	,
在	这	春天	的	-	两个都	兄弟	是	转移	到	威尔明顿	,

1864年春天，兄弟俩都被调往威尔明顿。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	head	-	quarters	of	the	Marine	Signal	Service	,	in	which	they	remained	to	the
这	头	-	四分之一	的	这	海洋	信号	服务	,	在	哪个	他们	剩余	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

end	of	the	war	.
结尾	的	这	战争	.

他们一直驻扎在海军信号部队总部，直到战争结束。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] * [ʌv; əv][ə; eɪ]

Finally	the	two	brothers	were	separated	,	each	becoming	signal	officer	*	of	a
最后	这	二	兄弟	是	分开	,	每个	成为	信号	官	*	的	一个

[blɑː'keɪd] - ['rʌnər] .

blockade	-	runner	.
封锁	-	跑步者	.

最后，两兄弟分开了，各自成为一艘突破封锁船的信号官*。

['sɪdniz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

Sidney's	vessel	was	captured	,	and	for	five	months	he	was	a	prisoner
西德尼的	血管	曾是	捕获	,	和	为了	五	几个月	他	曾是	一个	囚犯

[æt; ət] [pɔɪnt] ['lʊkaʊt] ,

at	Point	Lookout	,
在	观点	瞭望台	,

西德尼的船被俘虏了，他在瞭望角被囚禁了五个月。

[ˌem 'diː] . , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fluːt] [tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪm; ɪm] .

Md	.	,	with	nothing	but	his	flute	to	solace	him	.
马里兰州	.	,	和	没有什么	但	他的	长笛	到	慰藉	他	.

他只有笛子陪伴，别无慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['prɪzn] - [laɪf] , [noʊ] [daʊt] ,

It	was	the	exposure	of	prison	-	life	,	no	doubt	,
它	曾是	这	接触	的	监狱	-	生活	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是对监狱生活的揭露。

[ðæt] [fɜːrst] [led] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [helθ] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

that	first	led	to	decline	of	health	by	developing	the	seeds	of	consumption	,
那	第一的	引领	到	衰退	的	健康	经过	发展	这	种子	的	消耗	,

首先，它通过滋生消费的种子而导致健康状况下降。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

a	disease	that	was	to	carry	off	his	mother	and	that	he	was	to
一个	疾病	那	曾是	到	携带	离开	他的	母亲	和	那	他	曾是	到

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

struggle	with	the	last	fifteen	years	of	his	life	.
斗争	和	这	最后的	十五	年	的	他的	生活	.

这种疾病夺去了他母亲的生命，他也与这种疾病抗争了生命的最后十五年。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn] ['februeri] , - , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Released	from	prison	in	February	,	1865	,	he	returned	to	Georgia	,	for	the
发布	从	监狱	在	二月	,	-	,	他	返回	到	乔治亚州	,	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [ə'foʊt] ,

most	part	afoot	,
最多	部分	步行	,

1865年2月获释后，他返回佐治亚州，大部分路程都是步行。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [mɑːrtʃ] 15th .

and	reached	home	March	15th	.
和	达到	家	行进	15th	.

3月15日抵达家中。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] - [laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , `Tiger - ['liliz] - , ['triːtɪd] [bɪ'loʊ]

An	account	of	his	war	-	life	is	given	in	his	novel	,	`Tiger	-	lilies	'	,	treated	below
一个	帐户	的	他的	战争	-	生活	是	给定	在	他的	小说	,	`Tiger	-	百合花	-	,	治疗	以下

.

:
.

他的小说《虎百合》中描述了他的战争生活，下文将对此进行探讨。

- - * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

-	-	*	It	is	sometimes	erroneously	stated	that	each	was	put	in	charge	of	a
-	-	*	它	是	有时	错误地	声明	那	每个	曾是	放	在	收费	的	一个

[blɑː'keɪd] - ['rʌnər] . - -

blockade	-	runner	.	-	-
封锁	-	跑步者	.	-	-

——有时会错误地声称他们每人负责一艘突破封锁的船只。——

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] (- - -) [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['tʃekərd] [ɪn'diːd] .

During	the	succeeding	nine	years	(	1865	-	73	)	his	life	was	checkered	indeed	.
期间	这	成功	九	年	(	-	-	-	)	他的	生活	曾是	格子图案	的确	.

在接下来的九年（1865-1873年）里，他的人生可谓坎坷不断。

['sɪriəsli] [ɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

Seriously	ill	for	six	weeks	,
严重地	患病的	为了	六	周	,

重病持续六周，

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

he	arose	from	his	bed	to	see	his	mother	carried	off	by	consumption	and
他	出现	从	他的	床	到	看	他的	母亲	携带	离开	经过	消耗	和

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

to	find	himself	suffering	with	congestion	of	the	lungs	.
到	寻找	他自己	痛苦	和	拥塞	的	这	肺	.

他从床上起身，看到母亲因肺结核去世，自己也患上了肺部充血。

['slaɪtli] [rɪ'liːvd] , [lə'nɪr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['veriəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

Slightly	relieved	,	Lanier	turned	his	hand	to	various	projects	for	making
轻微地	松了口气	,	拉尼尔	转向	他的	手	到	各种各样的	项目	为了	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] :

a	living	:
一个	活的	:

兰尼尔稍稍松了口气，开始从事各种谋生项目：

['klɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [mənt'gʌməri] , ['eɪlə] . , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ; ['raɪtɪŋ] * [ænd; ənd]

clerking	in	a	hotel	in	Montgomery	,	Ala	.	,	for	two	years	;	writing	*	and
文员	在	一个	酒店	在	蒙哥马利	,	翼	.	,	为了	二	年	;	写作	*	和

['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

publishing	his	novel	,
出版	他的	小说	,

在阿拉巴马州蒙哥马利的一家酒店当了两年店员；写作*并出版了他的小说，

`Tiger - ['liliz] - ; ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] ['prætvɪl] , ['eɪlə] . , [wʌn] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] * * [hi:; hi]
`Tiger - lilies ' ; teaching at Prattville , Ala . , one year , during which time * * he
`Tiger - 百合花 - ; 教学 在 普拉特维尔 , 翼 . , 一 年 , 期间 哪个 时间 * * 他
['mærid] [mɪs] ['meri] [deɪ] ,
married Miss Mary Day ,
已婚 错过 玛丽 天 ,

“虎百合”；在阿拉巴马州普拉特维尔任教一年，期间**他与玛丽·戴小姐结婚，

[ʌv; əv]['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ; ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['præktɪsɪŋ] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
of Macon , Ga . ; studying and then practising law with his father
的 梅肯 , 加 . ; 学习 和 然后 练习 法律 和 他的 父亲
[æt; ət]['meɪkən] ,
at Macon ,
在 梅肯 ,

出生于佐治亚州梅肯市；在梅肯市跟随父亲学习法律并从事法律工作。

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ; [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
Ga . , for five years ; now , in the winter of 1872 - 73 , trying to
加 . , 为了 五 年 ; 现在 , 在 这 冬天 的 - - - , 尝试 到
[rɪ'ku:pəreɪt] [æt; ət][sæn][æn'toʊnioʊ] ,
recuperate at San Antonio ,
疗养 在 圣 安东尼奥 ,

在佐治亚州生活了五年；现在，在1872-73年的冬天，正在圣安东尼奥休养。

['teksəs] , [fɔ:r; fər] ['hɛmərɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:f] [hæd; həd][set][ɪn] [tu:]
Texas , for hemorrhages had begun in 1868 , and a cough had set in two
德克萨斯州 , 为了 出血 有 开始 在 - , 和 一个 咳嗽 有 放 在 二
['jɪrz] ['leɪtər] ;
years later ;
年 之后 ;

德克萨斯州，因为出血症状始于 1868 年，两年后又出现了咳嗽症状；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['setlɪŋ] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [dɪ'sembər] , - , [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə]['mju:zɪk]
and , finally , settling in Baltimore , December , 1873 , to devote himself to music
和 , 最后 , 安顿 在 巴尔的摩 , 十二月 , - , 到 奉献 他自己 到 音乐
[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and literature .
和 文学 .

最终，他于 1873 年 12 月定居巴尔的摩，致力于音乐和文学事业。

- - * ['eɪprəl] , - .
- - * April , 1867 .
- - * 四月 , - .

—— * 1867 年 4 月。

* * [dɪ'sembər] - , - . - -
*** * December 19 , 1867 . - -**
* * 十二月 - , - . - -

1867年12月19日——

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]
Against the son's devotion of his life to music and literature the
反对 这 儿子的 虔诚 的 他的 生活 到 音乐 和 文学 这
['fɑ:ðər] [prəu'testid] ,
father protested ,
父亲 抗议 ,

父亲反对儿子将一生奉献给音乐和文学，

['tʃi:fli] [ɑ:n] ['bɪznəs] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

chiefly	**on**	**business**	**grounds**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**rejoin**	**himself**	**in**	**the**
主要	在	商业	理由	,	和	乞求	他	到	重新加入	他自己	在	这

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

practice	**of**	**the**	**law**	**.**
实践	的	这	法律	.

主要出于商业原因，并恳求他重操旧业，继续从事法律工作。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs] , [lə'nɪr] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ɪn] [ði:z]

Thanking	**his**	**father**	**for**	**his**	**thoughtfulness**	**,**	**Lanier**	**justified**	**his**	**own**	**course**	**in**	**these**
谢谢	他的	父亲	为了	他的	深思熟虑	,	拉尼尔	合理的	他的	自己的	课程	在	这些

['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] :

earnest	**words**	**:**
认真	字	:

拉尼尔感谢父亲的体贴，并用以下这番恳切的话语为自己的做法辩解：

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [θɪŋk] [haʊ] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [θru:] ['pɑ:vərti] , [θru:] [peɪn] ,

"	**My**	**dear**	**father**	**,**	**think**	**how**	**,**	**for**	**twenty**	**years**	**,**	**through**	**poverty**	**,**	**through**	**pain**	**,**
"	我的	亲爱的	父亲	,	思考	如何	,	为了	二十	年	,	通过	贫困	,	通过	疼痛	,

[θru:] ['wɪrinəs] , [θru:] ['sɪknəs] ,

through	**weariness**	**,**	**through**	**sickness**	**,**
通过	疲劳	,	通过	疾病	,

“我亲爱的父亲，想想看，二十年来，您是如何在贫困、痛苦、疲惫和疾病中度过的，

[θru:] [ðə; ði] [ʌnkən'dʒi:niəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rsɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]

through	**the**	**uncongenial**	**atmosphere**	**of**	**a**	**farcical**	**college**	**and**	**of**	**a**	**bare**
通过	这	忤	气氛	的	一个	滑稽的	大学	和	的	一个	裸

['ɑ:rmi][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] [laɪf] ,

army	**and**	**then**	**of**	**an**	**exacting**	**business**	**life**	**,**
军队	和	然后	的	一个	严格	商业	生活	,

经历了荒诞大学里令人不适的氛围、精简的军队以及严苛的商业生活，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] ['pi:p(ə)l]

through	**all**	**the**	**discouragement**	**of**	**being**	**wholly**	**unacquainted**	**with**	**literary**	**people**
通过	全部	这	沮丧	的	存在	完全	不熟悉的	和	文学	人们

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] [weɪz] - - [aɪ] [seɪ] ,

and	**literary**	**ways**	**-**	**-**	**I**	**say**	**,**
和	文学	方式	-	-	我	说	,

尽管我对文学界人士和文学方式一无所知，感到十分沮丧——但我还是要说：

[θɪŋk] [haʊ] ,

think	**how**	**,**
思考	如何	,

想想该怎么做，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dɪ'presɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ]

in	**spite**	**of**	**all**	**these**	**depressing**	**circumstances**	**and**	**of**	**a**	**thousand**	**more**	**which**	**I**
在	尽管如此	的	全部	这些	沉闷	情况	和	的	一个	千	更多的	哪个	我

[kʊd; kəd] [ɪ'nu:məreɪt] ,

could	**enumerate**	**,**
可以	枚举	,

尽管存在所有这些令人沮丧的情况，以及我可以列举的成千上万其他情况，

[ði:z] [tu:] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['poʊətri][hæv; həv] ['stedəli] [kept] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

these	**two**	**figures**	**of**	**music**	**and**	**poetry**	**have**	**steadily**	**kept**	**in**	**my**	**heart**	**so**	**that**	**I**
这些	二	数据	的	音乐	和	诗	有	稳步	保留	在	我的	心	所以	那	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] .

could	**not**	**banish**	**them**	**.**
可以	不是	放逐	他们	.

音乐和诗歌中的这两个人物一直深深地印在我的脑海里，我无法将他们忘却。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Does it not seem to you as to me ,
做 它 不是 似乎 到 你 作为 到 我 ,

难道你不觉得，就像我一样吗?

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ðiːz]
that I begin to have the right to enroll myself among the devotees of these
那 我 开始 到 有 这 正确的 到 注册 我 之中 这 信徒 的 这些
[tuː] [sə'blaɪm] [aːts] ,
two sublime arts ,
二 升华 艺术 ,

我开始有权将自己列入这两门崇高艺术的信徒之列，

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ]
after having followed them so long and so humbly , and through so much
后 拥有 随后 他们 所以 长的 和 所以 谦卑地 , 和 通过 所以 很多
['bɪtərnəs] ? " * [wʌn] * [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
bitterness ? " * 1 * Of course ,
苦味 ? " * 1 * 的 课程 ,

在追随他们这么久，这么谦卑，经历了这么多苦难之后？“*1* 当然，

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [miːnz] [wʊd] [ə'laʊ] [tɔːrd] ['kiːpɪŋ] [ʌp]
the father yielded and did all that his slender means would allow toward keeping up
这 父亲 产生 和 做过 全部 那 他的 苗条 方法 会 允许 朝向 保持 向上
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

父亲最终妥协了，尽其所能地用自己微薄的收入供养儿子。

[huː] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['enərdʒi] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
who henceforth devoted every energy to music and literature .
WHO 今后 奉献 每一个 活力 到 音乐 和 文学 .

从此，他全身心投入到音乐和文学事业中。

[dɪ'spaɪt] [kən'tɪnjuːd] [ɪl] - [helθ] , [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ni'sesiteitid] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [mʌnθs] -
Despite continued ill - health , which now and again necessitated visits of months -
尽管 持续 患病的 - 健康 , 哪个 现在 和 再次 必要 访问 的 几个月 -
[duˈreɪʃn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
duration to Florida ,
期间 到 佛罗里达 ,

尽管身体状况持续不佳，时不时需要前往佛罗里达州进行长达数月的治疗，

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [lə'nɪr] [dɪd][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
North Carolina , and Virginia , Lanier did a vast amount of work .
北 卡罗莱纳 , 和 弗吉尼亚州 , 拉尼尔 做过 一个 广阔的 数量 的 工作 .

兰尼尔在北卡罗来纳州和弗吉尼亚州做了大量工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][fɜːrst] [fluːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərts] ,
He was engaged as first flute for the Peabody Symphony Concerts ,
他 曾是 已订婚的 作为 第一的 长笛 为了 这 皮博迪 交响乐 音乐会 ,

他受聘担任皮博迪交响乐团音乐会的首席长笛手。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
a position that he filled with rare distinction for six years .
一个 位置 那 他 已填 和 稀有的 区别 为了 六 年 .

他以卓越的才能担任这一职务长达六年。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [ðɪs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,
As to his literary work , this began with the publication of his novel ,
作为 到 他的 文学 工作 , 这 开始 和 这 发布 的 他的 小说 ,

至于他的文学作品，则始于他的小说出版。

`Tiger - ['liliz] - , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

`Tiger	-	lilies	'	,	in	1867	,	and	in	the	same	year	,
`Tiger	-	百合花	-	,	在	-	,	和	在	这	相同的	年	,

《虎百合》，创作于1867年，同年，

[ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz][ɪn] `The [raʊnd] ['teɪbl] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	occasional	poems	in	`The	Round	Table	'	of	New	York	.
的	偶然	诗歌	在	`The	圆形的	桌子	-	的	新的	约克	.

在纽约《圆桌报》上发表的应景诗歌。

`Corn - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['mægəziːn] - ([ˌfɪlə'delfɪr]) [fɔːr; fər] ['februeri] , - ,

`Corn	'	,	published	in	`Lippincott's	Magazine	'	(	Philadelphia	)	for	February	,	1875	,
`Corn	-	,	已发布	在	-	杂志	-	(	费城	)	为了	二月	,	-	,

《玉米》一文发表于1875年2月费城《利平科特杂志》上。

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ðæt] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]['noʊtɪs] ,

is	the	first	of	his	poems	that	attracted	general	notice	,
是	这	第一的	的	他的	诗歌	那	吸引	一般的	注意	,

这是他第一首引起普遍关注的诗作。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['beərd] ['teilə] .

and	the	one	that	gained	him	the	friendship	of	Bayard	Taylor	.
和	这	一	那	获得	他	这	友谊	的	巴亚德	泰勒	.

正是那件事让他赢得了贝亚德·泰勒的友谊。

[tuː; tə] ['teilə] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] `Centennial [kæn'tɑːtə] - , [wɪtʃ] [geɪv]

To	Taylor	he	owed	his	selection	to	write	the	`Centennial	Cantata	'	,	which	gave
到	泰勒	他	欠款	他的	选择	到	写	这	`Centennial	康塔塔	-	,	哪个	给予

[hɪm; ɪm] [stɪl] ['greɪtər] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

him	still	greater	notoriety	,
他	仍然	更大的	恶名	,

他之所以能被选中创作《百年颂歌》，要归功于泰勒，这使他名声大噪。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	,	to	be	sure	,	some	of	it	was	not	very	grateful	to	him	.
尽管	,	到	是	当然	,	一些	的	它	曾是	不是	非常	感激的	到	他	.

当然，有些人对他并不感激。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] `Florida - , [ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

In	1876	the	Lippincotts	published	his	`Florida	'	,	and	in	1877	his	first	volume	of
在	-	这	利平科特	已发布	他的	`Florida	-	,	和	在	-	他的	第一的	体积	的

`Poems - ,

`Poems	'	,
`Poems	-	,

1876年，利平科特出版社出版了他的《佛罗里达》；1877年，他的第一卷《诗集》出版。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['naɪnti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['piːsɪz] * [ˌtuː'tuː] *

which	contained	ninety	-	four	pages	and	consisted	chiefly	of	pieces	*	2	*
哪个	包含	九十	-	四	页面	和	由……组成	主要	的	件	*	2	*

['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .

previously	published	in	the	magazines	.
之前	已发布	在	这	杂志	.

该刊物共九十四页，主要由之前在杂志上发表的文章组成*2*。

[suːn] ['æftər] ['setlɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [lə'nɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l]

Soon	after	settling	in	Baltimore	,	Lanier	made	a	careful	study	of	Old	and	Middle
很快	后	安顿	在	巴尔的摩	,	拉尼尔	制成	一个	小心	学习	的	老的	和	中间

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

定居巴尔的摩后不久，拉尼尔便开始认真研究古英语和中古英语。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	fruits	of	which	he	partially	embodied	in	courses	of	lectures	given	to	his
这	水果	的	哪个	他	部分	具身化的	在	课程	的	讲座	给定	到	他的

['praɪvət] [klæs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

private	class	and	to	the	public	,
私人的	班级	和	到	这	民众	,

他将这些成果部分体现在他为私人学生和公众开设的系列讲座中。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['ɪnstɪtuːt] , [ɪn] - .

the	latter	at	the	Peabody	Institute	,	in	1879	.
这	后者	在	这	皮博迪	研究所	,	在	-	.

后者于 1879 年在皮博迪学院获得学位。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]['poʊəmz][ʌv; əv] [haɪ] ['ɔːrdər] .

During	these	years	,	too	,	he	had	been	steadily	turning	out	poems	of	high	order	.
期间	这些	年	,	也	,	他	有	到过	稳步	转弯	出去	诗歌	的	高的	命令	.

这些年里，他也一直在创作高水准的诗歌。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , ['februeri] [θriː] , [ɪn] - ,

On	his	birthday	,	February	3	,	in	1879	,
在	他的	生日	,	二月	3	,	在	-	,

1879年2月3日，他的生日那天，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['lektʃərər] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

he	received	notice	of	his	appointment	as	Lecturer	on	English	Literature
他	已收到	注意	的	他的	预约	作为	讲师	在	英语	文学

[æt; ət][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [skə'læstɪk] [jɪr] ,

at	the	Johns	Hopkins	University	of	Baltimore	for	the	ensuing	scholastic	year	,
在	这	约翰斯	霍普金斯	大学	的	巴尔的摩	为了	这	随后	学术	年	,

他收到了约翰·霍普金斯大学巴尔的摩分校的聘任通知，将在接下来的学年担任该校英国文学讲师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['sæləri] , [ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

with	a	fixed	salary	,	the	first	since	his	marriage	.
和	一个	固定的	薪水	,	这	第一的	自从	他的	婚姻	.

这是他结婚以来第一份固定薪水。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,

In	the	summer	of	1879	he	wrote	his	`Science	of	English	Verse	'	,
在	这	夏天	的	-	他	写道	他的	`Science	的	英语	诗	-	,

1879年夏天，他撰写了《英国诗歌科学》一书。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

which	constituted	the	basis	of	his	first	course	of	lectures	at	the	Johns	Hopkins	University	.
哪个	构成	这	基础	的	他的	第一的	课程	的	讲座	在	这	约翰斯	霍普金斯	大学	.

这构成了他在约翰·霍普金斯大学第一门课程的基础。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ðɪs] [seɪm] ['wɪntər] , - - - ,

Notwithstanding	serious	illness	,	this	same	winter	,	1879	-	80	,
虽然	严肃的	疾病	,	这	相同的	冬天	,	-	-	-	,

尽管身患重病，但就在1879-80年的那个冬天，

[hiː; hi] ['lektʃərd] [æt; ət] [θriː] ['praɪvət] [skuːlz] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]

he	lectured	at	three	private	schools	and	kept	up	his	musical	engagement	at
他	讲课	在	三	私人的	学校	和	保留	向上	他的	音乐	订婚	在

[ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['kɑːnsərts] .

the	Peabody	Concerts	.
这	皮博迪	音乐会	.

他曾在三所私立学校任教，并继续在皮博迪音乐会上演出。

[ðə; ði][nekst]['wɪntər] , - - - , [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] ,

The	next	winter	,	1880	-	81	,	he	came	near	dying	,
这	下一个	冬天	,	-	-	-	,	他	来了	靠近	垂死	,

1880-81年的冬天，他差点丧命。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['raɪtɪŋ] (`Sunrise - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

but	still	kept	writing	(	`Sunrise	'	was	written	with	a	fever	temperature
但	仍然	保留	写作	(	`Sunrise	-	曾是	书面	和	一个	发烧	温度

[ʌv; əv] - [dɪ'griːz]) [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [twelv] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːpkɪnz] ,

of	104	Degrees	)	and	went	through	his	twelve	lectures	at	the	Hopkins	,
的	-	学位	)	和	去	通过	他的	十二	讲座	在	这	霍普金斯	,

但他仍然坚持写作（《日出》一书是在他发烧到104度时写成的），并在霍普金斯大学完成了他的十二次讲座。

['æftərwərdz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - .

afterwards	embodied	in	`The	English	Novel	'	.
然后	具身化的	在	`The	英语	小说	-	.

后来体现在《英国小说》中。

[haʊ] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

How	trying	this	must	have	been	to	him	can	be	gathered	from	the
如何	尝试	这	必须	有	到过	到	他	能	是	聚集	从	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔːrd] :

following	words	of	Mr	.	Ward	:
下列的	字	的	先生	.	沃德	:

从沃德先生的以下话语中，我们可以看出这对他来说是多么难熬：

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['lektʃərz] [hiː; hi] [pend] [hɪm'self] ;

"	A	few	of	the	earlier	lectures	he	penned	himself	;
"	一个	很少	的	这	早些时候	讲座	他	撰写	他自己	;

“他早期的一些讲稿是他自己撰写的；

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	rest	he	was	obliged	to	dictate	to	his	wife	.
这	休息	他	曾是	有义务	到	听写	到	他的	妻子	.

其余部分他只能口述给妻子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ]

With	the	utmost	care	of	himself	,	going	in	a	closed	carriage	and	sitting	during
和	这	极致	关心	的	他自己	,	去	在	一个	关闭	运输	和	坐着	期间

[hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,

his	lecture	,
他的	演讲	,

他极其注意自己的仪容，乘坐封闭式车厢，并在演讲期间保持坐姿。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn]

his	strength	was	so	exhausted	that	the	struggle	for	breath	in	the	carriage	on
他的	力量	曾是	所以	筋疲力尽的	那	这	斗争	为了	气息	在	这	运输	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [siːmd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][end] .

his	return	seemed	each	time	to	threaten	the	end	.
他的	返回	似乎	每个	时间	到	威胁	这	结尾	.

他已精疲力竭，返回途中在马车上每次呼吸困难都仿佛要了他的命。

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] ['terər] ,

Those	who	heard	him	listened	in	a	sort	of	fascinated	terror	,
那些	WHO	听到	他	听着	在	一个	种类	的	着迷	恐怖	,

听到他讲话的人都带着一种既着迷又恐惧的心情倾听。

[æz; əz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [hɔːdid] [breθ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

as	in	doubt	whether	the	hoarded	breath	would	suffice	to	the	end	of	the	hour	.
作为	在	怀疑	无论	这	囤积	气息	会	足够了	到	这	结尾	的	这	小时	.

仿佛在怀疑自己积攒的气息是否足够撑到一小时结束。

" * [θriː] * ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['isjuːɪŋ]
" * 3 * After this a trip was made to New York to arrange for issuing
" * 3 * 后 这 一个 旅行 曾是 制成 到 新的 约克 到 安排 为了 发行
[sʌm; səm] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
some books for boys ,
一些 图书 为了 男孩们 ,

"*3* 此后，他们前往纽约安排发行一些男孩读物，

[ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [tuː] ['pɑːstʃəməsli] : - [frwɑː'sɑːrt] - (-) , - [kɪŋ]
and four were issued , two posthumously : `Boy's Froissart - ( 1878 ) , `Boy's King
和 四 是 发布 , 二 死后 : - 弗鲁瓦萨尔 - (-) , - 国王
['ɑːrθər] - (-) ,
Arthur - (1880) ,
亚瑟 - (-) ,

其中四本出版，两本是遗作：《男孩的弗鲁瓦萨尔》（1878 年）、《男孩的亚瑟王》（1880 年）。

- [ˌmæbɪ'noʊgɪən] - (-) , [ænd; ənd] - ['pəːsi] - (-) .
`Boy's Mabinogion - ( 1881 ) , and `Boy's Percy - (1882) .
- 马比诺吉昂 - (-) , 和 - 珀西 - (-) .

《男孩版马比诺吉昂》（1881 年）和《男孩版珀西》（1882 年）。

[ə'nʌðər] [wɜːrk] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
Another work , an account of North Carolina similar to that of Florida ,
其他 工作 , 一个 帐户 的 北 卡罗莱纳 相似的 到 那 的 佛罗里达 ,

另一部作品，对北卡罗来纳州的描述与对佛罗里达州的描述类似，

[wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [plænd] , [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
was contracted for and was definitely planned , but , owing to
曾是 合同 为了 和 曾是 确实 计划 , 但 , 欠款 到
['ægrəveɪtɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
aggravating infirmities , could not be completed .
加重 弱点 , 可以 不是 是 完全的 .

已经签订了合同，也确实制定了计划，但是由于病情加重，未能完成。

- - * [wʌn] * ['wɔrdz] `Memorial - , [piː] . ['eks 'eks] .
- - * 1 * Ward's `Memorial - , p . xx .
- - * 1 * 病房 `Memorial - , p . xx .

-- *1* 沃德的《纪念》，第 xx 页。

[ef] . * [ˌtuː'tuː] * [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] `Bibliography - .
f . * 2 * They are named in the `Bibliography - .
f . * 2 * 他们 是 命名 在 这 `Bibliography - .

f. *2* 它们在"参考书目"中列出。

* [θriː] * ['wɔrdz] `Memorial - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - -
* 3 * Ward's `Memorial - , p . xxviii . - -
* 3 * 病房 `Memorial - , p . 二十八 . - -

3 沃德的《纪念文集》，第 xxviii 页。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
For the end was near at hand .
为了 这 结尾 曾是 靠近 在 手 .

因为末日将至。

['despərət] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [nɪr] ['æʃvil] , [en] . [siː] . ,
Desperate illness had made it necessary to seek relief near Asheville , N . C . ,
绝望的 疾病 有 制成 它 必要的 到 寻找 宽慰 靠近 阿什维尔 , N . C . ,

严重的疾病迫使他前往北卡罗来纳州阿什维尔附近寻求治疗。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . [lə'nɪr] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][step] - ['mʌðər] .
where he was joined by Mrs . Lanier and by his father and step - mother .
在哪里 他 曾是 加入 经过 太太 . 拉尼尔 和 经过 他的 父亲 和 步 - 母亲 .

兰尼尔夫人、他的父亲和继母也加入了他们。

['groʊɪŋ] [noʊ] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [lɪn] , [poʊlk] ['kaʊnti] ,

Growing	no	better	,	he	was	moved	to	Lynn	,	Polk	County	,
生长	不	更好的	,	他	曾是	已搬	到	林恩	,	波尔克	县	,

病情没有好转，他被转移到波尔克县的林恩市。

[en] . [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði][rest][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :

N	.	C	.	Of	the	rest	we	shall	hear	in	the	words	of	his	wife	:
N	.	C	.	的	这	休息	我们	将	听到	在	这	字	的	他的	妻子	:

至于其余的事情，我们将从他妻子的口中得知：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][left] [ə'loʊn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəst] - , -) [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	We	are	left	alone	(	it	is	August	29	,	1881	)	with	one	another	.
"	我们	是	左边	独自的	(	它	是	八月	-	,	-	)	和	一	其他	.

“我们俩单独待在一起（当时是1881年8月29日）。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

On	the	last	night	of	the	summer	comes	a	change	.
在	这	最后的	夜晚	的	这	夏天	来	一个	改变	.

夏日的最后一个夜晚，一切都将改变。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪl] [hoʊld][ɔːf][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [jet] [wʌn] [mɔːr] [wiːk] ,

His	love	and	immortal	will	hold	off	the	destroyer	of	our	summer	yet	one	more	week	,
他的	爱	和	不朽	将要	抓住	离开	这	驱逐舰	的	我们的	夏天	然而	一	更多的	星期	,

他的爱和永恒的力量将使我们的夏天免遭毁灭者再拖延一周。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 7th , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz][ðə; ði][frɔːst] ,

until	the	forenoon	of	September	7th	,	and	then	falls	the	frost	,
直到	这	午前	的	九月	7th	,	和	然后	瀑布	这	霜	,

直到9月7日上午，霜冻才开始降临。

[ænd; ənd][ðæt] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [wɪl] ['rendərz] [ɪts] [su'priːm] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	that	unfaltering	will	renders	its	supreme	submission	to	the	will	of	God	.
和	那	坚定不移	将要	渲染	它是	最高	提交	到	这	将要	的	上帝	.

这种坚定不移的意志，使其完全服从于上帝的旨意。

" * [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tʃekərd] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ,

"	*	Unusually	checkered	his	life	had	been	,
"	*	异常地	格子图案	他的	生活	有	到过	,

“*他的人生异常坎坷，

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [lə'nɪr] [æz; əz][fɔːr; fər][tɪmrɑːd] ['poʊətri] ([ænd; ənd]['mjuːzɪk]) [hæd; həd] " [tɜːrnd] ['laɪfs] ['teɪstləs] ['wɔːtərz]['ɪntuː][waɪn] ,

and	yet	for	Lanier	as	for	Timrod	poetry	(	and	music	)	had	"	turned	life's	tasteless	waters	into	wine	,
和	然而	为了	拉尼尔	作为	为了	蒂姆罗德	诗	(	和	音乐	)	有	"	转向	生活的	无味	水	进入	葡萄酒	,

然而，对于拉尼尔和蒂姆罗德来说，诗歌（和音乐）都“将生活中乏味的水变成了美酒”。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][tɪnts] .

and	flushed	them	through	and	through	with	purple	tints	.
和	酡	他们	通过	和	通过	和	紫色的	色调	.

并用紫色色调将它们彻底冲洗干净。

" * * [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['mɪstər] . ['lænɪrz] [hoʊm] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

"	*	*	The	body	was	taken	to	Mr	.	Lanier's	home	in	Baltimore	,
"	*	*	这	身体	曾是	已采取	到	先生	.	拉尼尔的	家	在	巴尔的摩	,

“**尸体被运往拉尼尔先生位于巴尔的摩的家中，

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪndʒəlz] , [wer] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]

thence	to	the	Church	of	St	.	Michael	and	All	Angels	,	where	services	were
因此	到	这	教会	的	英石	.	迈克尔	和	全部	天使	,	在哪里	服务	是

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] ,

conducted	by	the	rector	,
实施	经过	这	校长	,

然后前往圣米迦勒及诸天使教堂，由牧师主持礼拜仪式。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['kɜːrkəs] .

the	Rev	.	Dr	.	William	Kirkus	.
这	牧师	.	博士	.	威廉	柯克斯	.

威廉·柯克斯牧师博士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['berid] [ɪn] ['griːnˌmaʊnt] ['semәteri] , [ɪn][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

It	was	then	buried	in	Greenmount	Cemetery	,	in	the	lot	of	Mr	.	and	Mrs	.
它	曾是	然后	埋葬	在	格林芒特	公墓	,	在	这	很多	的	先生	.	和	太太	.

['lɔːrəns] ['tɜːrnˌbʊl] ,

Lawrence	Turnbull	,
劳伦斯	特恩布尔	,

随后，它被安葬在格林芒特公墓，葬于劳伦斯·特恩布尔夫妇的墓地。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lə'nɪr] [hæd; həd][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

two	of	the	dearest	friends	that	Mr	.	and	Mrs	.	Lanier	had	in	Baltimore	.
二	的	这	亲爱的	朋友们	那	先生	.	和	太太	.	拉尼尔	有	在	巴尔的摩	.

兰尼尔夫妇在巴尔的摩最亲密的两位朋友。

- - * ['wɔrdz] `Memorial - , [piː] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] . * *

-	-	*	Ward's	`Memorial	'	,	p	.	xxx	.	*	*
-	-	*	病房	`Memorial	-	,	p	.	xxx	.	*	*

——*沃德的《纪念册》，第xxx页。**

- `A ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] - , ['stænzə][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . - -

Timrod's	`A	Vision	of	Poesy	'	,	stanza	xliv	.	-	-
-	`A	想象	的	诗	-	,	诗节	xliv	.	-	-

蒂姆罗德的《诗歌的幻象》，第四十四节。

['mɪstər] . [lə'nɪr] [left] [ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] .

Mr	.	Lanier	left	a	family	consisting	of	his	wife	and	four	sons	.
先生	.	拉尼尔	左边	一个	家庭	由	的	他的	妻子	和	四	儿子们	.

兰尼尔先生身后留下了妻子和四个儿子。

['mɪsɪz] . [lə'nɪr] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət]['traɪən] , [en] . [siː] . , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

Mrs	.	Lanier	,	who	lives	at	Tryon	,	N	.	C	.	,	was	the	inspiration	not	only	of
太太	.	拉尼尔	,	WHO	生活	在	特赖恩	,	N	.	C	.	,	曾是	这	灵感	不是	仅有的	的

[ðoʊz] ['glɔːriəs] [t'rɪbjuːts] ,

those	glorious	tributes	,
那些	辉煌	致敬	,

居住在北卡罗来纳州特赖恩的兰尼尔夫人不仅是那些光荣颂词的灵感来源，

`Laus ['mɑːriːˌiː] - [ænd; ənd] `My [sprɪŋz] - , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [hoʊl] [laɪf] .

`Laus	Mariae	'	and	`My	Springs	'	,	but	also	of	the	poet's	whole	life	.
`Laus	玛丽亚	-	和	`My	斯普林斯	-	,	但	还	的	这	诗人的	所有的	生活	.

《赞美玛丽亚》和《我的泉源》，以及诗人的一生。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [deɪ] [lə'nɪr] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

The	eldest	son	,	Mr	.	Charles	Day	Lanier	,	was	born	at	Macon	,	Ga	.	,
这	长子	儿子	,	先生	.	查尔斯	天	拉尼尔	,	曾是	出生	在	梅肯	,	加	.	,

[sep'tembər] - ,

September	12	,
九月	-	,

长子查尔斯·戴·兰尼尔先生于9月12日出生于佐治亚州梅肯市。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ə; eɪ] . [biː] . [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][juːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - .

1868	**,**	**and**	**was**	**graduated**	**A**	**.**	**B**	**.**	**at**	**the**	**Johns**	**Hopkins**	**University**	**in**	**1888**	**.**
-	,	和	曾是	毕业	一个	.	B	.	在	这	约翰斯	霍普金斯	大学	在	-	.

1868 年出生，1888 年毕业于约翰·霍普金斯大学，获得文学学士学位。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv] `The [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] - ,

At	**one**	**time**	**he**	**was**	**Assistant**	**Editor**	**of**	**`The**	**Cosmopolitan**	**Magazine**	**'**	**,**
在	一	时间	他	曾是	助手	编辑	的	`The	国际化	杂志	-	,

他曾担任过《时尚》杂志的助理编辑。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] `The [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

a	**position**	**that**	**he**	**gave**	**up**	**only**	**to**	**become**	**Business**	**Manager**	**of**	**`The**	**Review**	**of**
一个	位置	那	他	给予	向上	仅有的	到	变得	商业	经理	的	`The	审查	的

[rɪ'vjuːz] - ,

Reviews	**'**	**,**
评论	-	,

他放弃了原先的职位，转而成为《评论评论》的业务经理。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

with	**which**	**he**	**has**	**been**	**connected**	**from**	**its**	**beginning**	**.**
和	哪个	他	有	到过	连接	从	它是	开始	.

他从一开始就与它有着联系。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['greɪsf(ə)l] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .

He	**is**	**the**	**author**	**of**	**several**	**graceful**	**sketches**	**in**	**the**	**magazines**	**.**
他	是	这	作者	的	一些	优美	草图	在	这	杂志	.

他为杂志创作了多幅优美的素描作品。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , ['saidni] , [ɪz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	**second**	**son**	**,**	**Sidney**	**,**	**is**	**passionately**	**fond**	**of**	**music**	**,**
这	第二	儿子	,	西德尼	,	是	热情地	喜爱	的	音乐	,

次子西德尼非常热爱音乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ˌðer'tuː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪl] - [helθ] .

and	**would**	**have**	**devoted**	**himself**	**thereto**	**but**	**for**	**life**	**-**	**long**	**ill**	**-**	**health**	**.**
和	会	有	奉献	他自己	到	但	为了	生活	-	长的	患病的	-	健康	.

若非终生体弱多病，他本会全身心投入其中。

['æftər] ['tiːtʃɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] , [hiː; hi][hæz; həz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][fruːt][fɑːrm][æt; ət]['traɪən]

After	**teaching**	**three**	**years**	**in**	**West**	**Virginia**	**,**	**he**	**has**	**started**	**a**	**fruit**	**farm**	**at**	**Tryon**
后	教学	三	年	在	西方	弗吉尼亚州	,	他	有	开始	一个	水果	农场	在	特赖恩

,

,
,

在西弗吉尼亚州教了三年书后，他在特赖恩开办了一个果园。

[en] . [siː] . , [wer] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helθ] .

N	**.**	**C**	**.**	**,**	**where**	**he**	**hopes**	**to**	**build**	**up**	**his**	**health**	**.**
N	.	C	.	,	在哪里	他	希望	到	建造	向上	他的	健康	.

他希望前往北卡罗来纳州，在那里恢复健康。

[ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] , ['henri] [wɪʃəm] ,

The	**third**	**son**	**,**	**Henry**	**Wysham**	**,**
这	第三	儿子	,	亨利	威舍姆	,

第三子亨利·威舍姆

[wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv] [saɪt] ,

was	**prevented**	**from**	**entering**	**the**	**Johns**	**Hopkins**	**by**	**a**	**partial**	**failure**	**of**	**sight**	**,**
曾是	阻止	从	进入	这	约翰斯	霍普金斯	经过	一个	部分的	失败	的	视线	,

由于部分视力障碍，他无法进入约翰·霍普金斯大学。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr]

and	for	three	years	has	devoted	himself	to	railroad	engineering	in	Baltimore
和	为了	三	年	有	奉献	他自己	到	铁路	工程	在	巴尔的摩

[ænd; ənd][ɪn][dʒə'meɪkə] .

and	in	Jamaica	.
和	在	牙买加	.

三年来，他一直致力于巴尔的摩和牙买加的铁路工程工作。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['rɑːbərt] ['sæmpsən] , ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪz][æt; ət]['traɪən] , [en] . [siː] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	youngest	,	Robert	Sampson	,	only	fourteen	,	is	at	Tryon	,	N	.	C	.	,	with	his
这	最小的	,	罗伯特	桑普森	,	仅有的	十四	,	是	在	特赖恩	,	N	.	C	.	,	和	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

最小的孩子罗伯特·桑普森只有十四岁，目前和他的母亲在北卡罗来纳州特赖恩。

[ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lænɪrz] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [siːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðer; ðər][ɪz]

That	interest	in	Lanier's	life	and	work	did	not	cease	with	his	death	,	there	is
那	兴趣	在	拉尼尔的	生活	和	工作	做过	不是	停止	和	他的	死亡	,	那里	是

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] .

abundant	evidence	.
丰富	证据	.

有大量证据表明，人们对拉尼尔的生平和作品的兴趣并没有随着他的去世而消失。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,

On	October	22	,	1881	,
在	十月	-	,	-	,

1881年10月22日，

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːnz]

a	memorial	meeting	was	held	by	the	Faculty	and	students	of	the	Johns
一个	纪念馆	会议	曾是	握住	经过	这	学院	和	学生	的	这	约翰斯

['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Hopkins	University	,
霍普金斯	大学	,

约翰·霍普金斯大学的教职员工和学生举行了一场追悼会。

[æt; ət] [wɪʧ] [ə'dresiz] * [wʌn] * [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] [ænd; ənd] [prə'fesər]

at	which	addresses	*	1	*	were	made	by	President	Gilman	and	Professor
在	哪个	地址	*	1	*	是	制成	经过	总统	吉尔曼	和	教授

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

吉尔曼校长和威廉教授在会上发表了讲话*1*。

[hænd] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['kɜːrkəs] ,

Hand	Browne	,	of	the	University	,	and	by	the	Rev	.	Dr	.	William	Kirkus	,
手	布朗	,	的	这	大学	,	和	经过	这	牧师	.	博士	.	威廉	柯克斯	,

[ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

of	Baltimore	,
的	巴尔的摩	,

大学里的汉德·布朗，以及巴尔的摩的威廉·柯克斯牧师博士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] * [wʌn] * [wʌz; wəz] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] - ['krɪtɪk] , ['edmənd] [siː] . ['stɛdmən] ,

and	a	letter	*	1	*	was	read	from	the	poet	-	critic	,	Edmund	C	.	Stedman	,
和	一个	信	*	1	*	曾是	读	从	这	诗人	-	评论家	,	埃德蒙	C	.	斯特德曼	,

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

随后，朗读了纽约诗人兼评论家埃德蒙·C·斯特德曼的一封信*1*。

[ɪn] - `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] `Poems - , ['edɪtɪd] [baɪ]

In	1883	`The	English	Novel	'	was	published	,	and	in	1884	the	`Poems	'	,	edited	by
在	-	`The	英语	小说	-	曾是	已发布	,	和	在	-	这	`Poems	-	,	编辑	经过

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

1883年，《英国小说》出版；1884年，由他妻子编辑的《诗集》出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] `Memorial - [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

with	the	excellent	`Memorial	'	by	Dr	.	Wm	.
和	这	出色的	`Memorial	-	经过	博士	.	威廉	.

以及威廉博士的优秀著作《纪念》。

[heɪz] [wɔːrd] ,

Hayes	Ward	,
海耶斯	沃德	,

海耶斯·沃德

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [lə'nɪr] [wʊd] " [teɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]

who	declared	that	he	thought	Lanier	would	"	take	his	final	rank	with	the	first
WHO	声明	那	他	想法	拉尼尔	会	"	拿	他的	最终的	秩	和	这	第一的

['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sɔːŋ] .

princes	of	American	song	.
王子们	的	美国人	歌曲	.

他宣称，他认为拉尼尔将"最终跻身美国歌坛第一王子之列"。

" * [ˌtuː'tuː] * ['nuːmərəs] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , ['noʊtəbli]

"	*	2	*	Numerous	reviews	of	his	life	and	works	were	published	,	notably
"	*	2	*	很多的	评论	的	他的	生活	和	作品	是	已发布	,	尤其

[ðoʊz] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

those	by	Mr	.	Wm	.
那些	经过	先生	.	威廉	.

"*2* 发表了许多关于他的生平和作品的评论，特别是威廉先生的评论。

[ɑːr] . ['θeɪɝ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɛrəl] [iː] . [geɪts] , [prə'fesər] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [kent] , [ænd; ənd][baɪ]

R	.	Thayer	,	Dr	.	Merrill	E	.	Gates	,	Professor	Charles	W	.	Kent	,	and	by
拉	.	泰耶	,	博士	.	梅里尔	E	.	盖茨	,	教授	查尔斯	W	.	肯特	,	和	经过

[ðə; ði] ['lʌndən] `Spectator - .

the	London	`Spectator	'	.
这	伦敦	`Spectator	-	.

R. Thayer、Merrill E. Gates 博士、Charles W. Kent 教授以及伦敦《旁观者》杂志。

[ɑːn] ['februeri] [θriː] , - , [ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][juːnɪ'vɜːrsəti][held] [ə'nʌðər] [mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] [ɪn]

On	February	3	,	1888	,	the	Johns	Hopkins	University	held	another	memorial	meeting	in
在	二月	3	,	-	,	这	约翰斯	霍普金斯	大学	握住	其他	纪念馆	会议	在

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

1888年2月3日，约翰·霍普金斯大学在巴尔的摩举行了另一次纪念会议。

[ə'tendid] [baɪ] ['meni] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

attended	by	many	from	other	cities	.
参加	经过	许多	从	其他	城市	.

许多来自其他城市的居民也参加了此次活动。

" [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ɪn] [brɑːnz] (['mɑːdəld] [baɪ] ['iːfreiim] ['kaɪzɝ] , ['skʌlptər] ,

"	A	bust	of	the	poet	,	in	bronze	(	modelled	by	Ephraim	Keyser	,	sculptor	,
"	一个	摔碎	的	这	诗人	,	在	青铜	(	建模	经过	以法莲	凯泽	,	雕塑家	,

"诗人的半身像，青铜材质（由雕塑家埃弗雷姆·凯泽塑造），

[ɪn][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lænɪrz] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr]

in	the	last	period	of	Lanier's	life	,	at	the	suggestion	of	Mr	.	J	.	R
在	这	最后的	时期	的	拉尼尔的	生活	,	在	这	建议	的	先生	.	J	.	拉

. ['teɪt]) ,

.	Tait	)	,
.	泰特	)	,

在拉尼尔生命的最后阶段，在JR·泰特先生的建议下)，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [tʃɑːrlz] [lə'nɪr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

was	presented	to	the	University	by	his	kinsman	,	Charles	Lanier	,	Esq	.	,	of
曾是	呈现	到	这	大学	经过	他的	亲属	,	查尔斯	拉尼尔	,	先生	.	,	的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

是由他的亲戚，纽约的查尔斯·兰尼尔先生赠送给大学的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

It	was	also	announced	that	a	citizen	of	Baltimore	had	offered	a	pedestal	,
它	曾是	还	宣布	那	一个	公民	的	巴尔的摩	有	提供	一个	座	,

同时宣布，一位巴尔的摩市民捐赠了一个基座。

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə]['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [en] . ['waiət] .

to	be	cut	in	Georgia	marble	from	a	design	by	Mr	.	J	.	B	.	N	.	Wyatt	.
到	是	切	在	乔治亚州	大理石	从	一个	设计	经过	先生	.	J	.	B	.	N	.	怀亚特	.

将采用乔治亚州大理石，根据 JBN Wyatt 先生的设计进行切割。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['pedɪst(ə)l] [hʌŋ] [ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv] [lə'nɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

On	a	temporary	pedestal	hung	the	flute	of	Lanier	,	which	had	so	often	been
在	一个	暂时的	座	悬挂	这	长笛	的	拉尼尔	,	哪个	有	所以	经常	到过

[hɪz; ɪz] ['sɑːləs] ,

his	solace	,
他的	慰藉	,

在一个临时搭建的基座上，挂着拉尼尔的长笛，这支长笛曾多次给他带来慰藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk] .

and	a	roll	of	his	manuscript	music	.
和	一个	卷	的	他的	手稿	音乐	.

还有他的一卷手稿乐谱。

[ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ; [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lə'nɪr] ,

The	bust	was	crowned	with	a	wreath	of	laurel	;	the	words	of	Lanier	,
这	摔碎	曾是	加冕	和	一个	花圈	的	月桂树	;	这	字	的	拉尼尔	,

半身像上戴着月桂花环；上面刻着拉尼尔的话：

`The [taɪm] [niːdz] [hɑːrt] - , [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəl]['laɪər] ;

`The	Time	needs	Heart	'	,	were	woven	into	the	strings	of	a	floral	lyre	;
`The	时间	需求	心	-	,	是	编织	进入	这	字符串	的	一个	花的	竖琴	;

“时代需要真心”，这句格言被编织进一架花卉竖琴的琴弦之中；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] , ['laɪkwaɪz] [brɔːt] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] , [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	other	flowers	,	likewise	brought	by	personal	friends	,	were	grouped	around	the
和	其他	花朵	,	同样地	带来	经过	个人的	朋友们	,	是	分组	大约	这

['pedɪst(ə)l] .

pedestal	.
座	.

还有其他一些鲜花，同样是朋友们带来的，也摆放在花台周围。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ə; eɪ][kɑːrd] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['(h)witmən] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

As	a	memento	a	card	,	designed	by	Mrs	.	Henry	Whitman	,	of	Boston	,
作为	一个	纪念	一个	卡片	,	设计	经过	太太	.	亨利	惠特曼	,	的	波士顿	,

作为纪念品，一张由波士顿的亨利·惠特曼夫人设计的卡片：

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

was	given	to	those	who	were	present	.
曾是	给定	到	那些	WHO	是	展示	.

赠予了在场的所有人。

[ə'pɑ:n][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] , [wɪð; wɪθ] ['lænɪrz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ,

Upon	its	face	was	a	wreath	,	with	Lanier's	name	and	the	date	,
之上	它是	脸	曾是	一个	花圈	,	和	拉尼尔的	姓名	和	这	日期	,

它的正面是一个花环，上面写着拉尼尔的名字和日期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:toʊ] - - `Aspiro [dʌm] - - ;

and	the	motto	-	-	`Aspiro	dum	Exspiro	'	;
和	这	座右铭	-	-	`Aspiro	笨蛋	-	-	;

以及座右铭——“Aspiro dum Exspiro”（意为“因叹而生的渴望”）。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

upon	the	reverse	appeared	the	closing	lines	of	the	Hymn	of	the	Sun	,
之上	这	撤销	出现	这	结束	线条	的	这	圣歌	的	这	太阳	,

背面印有《太阳颂》的结尾几句。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] `Hymns [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] - - - [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] ,

taken	from	the	poet's	`Hymns	of	the	Marshes	'	-	-	and	beneath	,
已采取	从	这	诗人的	`Hymns	的	这	沼泽	-	-	-	和	下面	,

摘自诗人的《沼泽赞歌》——以及下文，

[ə; eɪ] [flu:t] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

a	flute	with	ivy	twined	about	it	.
一个	长笛	和	常春藤	缠绕	关于	它	.

一支缠绕着常春藤的长笛。

" * [θri:] * [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	*	3	*	The	exercises	,	which	were	interspersed	with	music	,	were	as	follows	:
"	*	3	*	这	练习	,	哪个	是	穿插	和	音乐	,	是	作为	跟随	:

3 这些练习穿插着音乐，内容如下：

[ə'dresiz] [baɪ] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:pkɪnz][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [geɪts] [ʌv; əv] ['rʌtgɝz] (

addresses	by	President	Gilman	of	the	Hopkins	and	President	Gates	of	Rutgers	(
地址	经过	总统	吉尔曼	的	这	霍普金斯	和	总统	盖茨	的	罗格斯大学	(

[naʊ] [ʌv; əv] ['æmərst]) ;

now	of	Amherst	)	;
现在	的	阿默斯特	)	;

霍普金斯大学校长吉尔曼和罗格斯大学（现为阿默斯特学院）校长盖茨的讲话；

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['lænɪrz] ['poʊətri] , [ri:d] [baɪ] [mɪs] ['su:zn] [heɪz] [wɔ:rd] , [ʌv; əv]['nu:ərk; 'nju:ərk] ,

selections	from	Lanier's	poetry	,	read	by	Miss	Susan	Hayes	Ward	,	of	Newark	,
选择	从	拉尼尔的	诗	,	读	经过	错过	苏珊	海耶斯	沃德	,	的	纽瓦克	,

[en] . [dʒeɪ] . ;

N	.	J	.	;
N	.	J	.	;

由新泽西州纽瓦克的苏珊·海耶斯·沃德小姐朗诵拉尼尔的诗歌选段；

[ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n] ['lænɪrz] `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] - , [baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑ:lmən] ,

a	paper	on	Lanier's	`Science	of	English	Verse	'	,	by	Professor	A	.	H	.	Tolman	,
一个	纸	在	拉尼尔的	`Science	的	英语	诗	-	,	经过	教授	一个	.	H	.	托尔曼	,

托尔曼教授撰写的关于拉尼尔的《英国诗歌科学》的论文

[ʌv; əv] ['rɪpən] ['kɑ:lɪdʒ] , [wɪs] . ([naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ]) ; [poʊ'etɪk] [t'rɪbju:ts] [baɪ]

of	Ripon	College	,	Wis	.	(	now	of	the	University	of	Chicago	)	;	poetic	tributes	by
的	里彭	大学	,	威斯	.	(	现在	的	这	大学	的	芝加哥	)	;	诗意的	致敬	经过

['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] ['tɝ:nˌbʊl] ,

Mrs	.	Lawrence	Turnbull	,
太太	.	劳伦斯	特恩布尔	,

威斯康星州里彭学院（现为芝加哥大学）的毕业生；劳伦斯·特恩布尔夫人的诗歌致敬；

[mɪs] ['ɪdɪθ] [em] . ['tɔməs] , [ænd; ənd] ['mesərz] . [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋz] , ['ritʃəd] [iː] . ['bɜːrtn] , [ænd; ənd]

Miss	Edith	M	.	Thomas	,	and	Messrs	.	James	Cummings	,	Richard	E	.	Burton	,	and
错过	伊迪丝	M	.	托马斯	,	和	先生们	.	詹姆斯	卡明斯	,	理查德	E	.	伯顿	,	和

[dʒɑːn][biː] . ['tæb] ;

John	B	.	Tabb	;
约翰	B	.	塔布	;

伊迪丝·M·托马斯小姐，以及詹姆斯·卡明斯先生、理查德·E·伯顿先生和约翰·B·塔布先生；

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mesərz] . ['ritʃəd] ['dʌbljuː] . ['gɪldər] , ['edmənd] [siː] . ['stɛdmən] ,

and	letters	from	Messrs	.	Richard	W	.	Gilder	,	Edmund	C	.	Stedman	,
和	信件	从	先生们	.	理查德	W	.	吉尔德	,	埃德蒙	C	.	斯特德曼	,

以及理查德·W·吉尔德先生、埃德蒙·C·斯特德曼先生的来信，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] - - [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['prezɪdənt] ['gɪlmənz] ['deɪnti]

and	James	Russell	Lowell	-	-	all	of	which	may	be	found	in	President	Gilman's	dainty
和	詹姆斯	罗素	洛厄尔	-	-	全部	的	哪个	可能	是	成立	在	总统	吉尔曼的	纤巧

`Memorial [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - .

`Memorial	of	Sidney	Lanier	'	.
`Memorial	的	西德尼	拉尼尔	-	.

还有詹姆斯·罗素·洛厄尔——所有这些都可以在吉尔曼总统的《西德尼·兰尼尔纪念册》中找到。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [bʌst] , [ðə; ði][gɪft]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz]

Again	,	a	replica	of	the	above	-	mentioned	bust	,	the	gift	also	of	Mr	.	Charles
再次	,	一个	复制品	的	这	多于	-	提及	摔碎	,	这	礼物	还	的	先生	.	查尔斯

[lə'nɪr] ,

Lanier	,
拉尼尔	,

此外，还有一尊上述半身像的复制品，也是查尔斯·兰尼尔先生赠送的。

[wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəts] ['bɜːrθpleɪs] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,

was	unveiled	at	the	poet's	birthplace	,	Macon	,	Ga	.	,	on	October	17	,
曾是	揭幕	在	这	诗人的	出生地	,	梅肯	,	加	.	,	在	十月	-	,

-

1890	;
-	;

1890 年 10 月 17 日，在诗人的出生地佐治亚州梅肯市揭幕；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] ['tendər] [t'rɪbjuːts] * [fɔːr] * [wɜːr; wər] [ə'gen] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs]

on	which	occasion	tender	tributes	*	4	*	were	again	poured	forth	in	prose	and	verse
在	哪个	场合	投标	致敬	*	4	*	是	再次	倾倒	前进	在	散文	和	诗

,

,
,

在那次场合，人们再次以散文和诗歌的形式表达了深切的敬意*4*，

[baɪ]['mesərz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [hɪl] , [hjuː] [viː] . ['wɑːʃɪŋtən] , [tʃɑːrlz] [lə'nɪr] , ['klɪfərd] [lə'nɪr] ,

by	Messrs	.	W	.	B	.	Hill	,	Hugh	V	.	Washington	,	Charles	Lanier	,	Clifford	Lanier	,
经过	先生们	.	W	.	B	.	爬坡道	,	休	V	.	华盛顿	,	查尔斯	拉尼尔	,	克利福德	拉尼尔	,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

由 WB Hill、Hugh V. Washington、Charles Lanier、Clifford Lanier、Wm.

[hænd] [braʊn] , [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] , [dʒɑːn][biː] . ['tæb] , [eɪtʃ] . [es] . ['edwərdz] ,

Hand	Browne	,	Charles	G	.	D	.	Roberts	,	John	B	.	Tabb	,	H	.	S	.	Edwards	,
手	布朗	,	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	,	约翰	B	.	塔布	,	H	.	S	.	爱德华兹	,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['heɪn] ,

Wm	.	H	.	Hayne	,
威廉	.	H	.	海恩	,

Hand Browne、Charles GD Roberts、John B. Tabb、HS Edwards、Wm. H. Hayne

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['hʌbnɚ] , ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] , [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [siː]

Charles	W	.	Hubner	,	Joel	Chandler	Harris	,	Charles	Dudley	Warner	,	and	Daniel	C
查尔斯	W	.	胡布纳	,	乔尔	钱德勒	哈里斯	,	查尔斯	达德利	华纳	,	和	丹尼尔	C

. ['gɪlmən] .

.	Gilman	.
.	吉尔曼	.

Charles W. Hubner、Joel Chandler Harris、Charles Dudley Warner 和 Daniel C. Gilman。

[bʌt; bət] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [pər'hæps] , [ɪz] [ðə; ðiˌ] ['stedəli] ['groʊɪŋ]

But	more	significant	than	these	demonstrations	,	perhaps	,	is	the	steadily	growing
但	更多的	重要的	比	这些	示威游行	,	也许	,	是	这	稳步	生长

['stʌdi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['lænɪrz] [wɜːrks] .

study	devoted	to	Lanier's	works	.
学习	奉献	到	拉尼尔的	作品	.

但或许比这些示威活动更重要的是，对拉尼尔作品的研究正在稳步发展。

['mɪstər] . ['hi^insn] * [faɪv] * [telz] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt]

Mr	.	Higginson	*	5	*	tells	us	,	for	instance	,	that	,	when	he	wrote	his	tribute
先生	.	希金森	*	5	*	讲述	我们	,	为了	实例	,	那	,	什么时候	他	写道	他的	贡

[ɪn] - ,

in	1887	,
在	-	,

例如，希金森先生*5*告诉我们，当他在1887年撰写悼词时，

['lænɪrz] `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiˌ] [lɪst] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [bʊks]

Lanier's	`Science	of	English	Verse	'	had	been	put	upon	the	list	of	Harvard	books
拉尼尔的	`Science	的	英语	诗	-	有	到过	放	之上	这	列表	的	哈佛大学	图书

[tuː; tə] [biː; biˌ] [kept] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

to	be	kept	only	a	fortnight	,
到	是	保留	仅有的	一个	两星期	,

拉尼尔的《英国诗歌科学》曾被列入哈佛大学只保留两周的书籍名单。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [laɪ'breriən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] " ['lɪtərəli] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [taɪm] .

and	that	,	according	to	the	librarian	,	it	was	out	"	literally	all	the	time	.
和	那	,	根据	到	这	图书管理员	,	它	曾是	出去	"	字面上地	全部	这	时间	.

据图书管理员说，这本书“几乎一直都在外面”。

" [mɔːr'oʊvər] ,

"	Moreover	,
"	而且	,

“而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; biˌ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [saɪt] ['veriəs] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

it	would	not	be	difficult	to	cite	various	poems	that	have	been	more	or	less
它	会	不是	是	难的	到	引用	各种各样的	诗歌	那	有	到过	更多的	或者较少的	

['mɔdld] [ə'pɑːn] ['lænɪrz] ;

modeled	upon	Lanier's	;
建模	之上	拉尼尔的	;

不难列举出许多或多或少模仿拉尼尔作品的诗歌；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [mɑːrʃ] ,

it	is	sufficient	,	perhaps	,	to	point	out	that	the	marsh	,
它	是	充足的	,	也许	,	到	观点	出去	那	这	沼泽	,

或许只需指出，这片沼泽地，

[ə; eɪ] [θiːm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['poʊətri] [bɪ'fɔːr] [lə'nɪr] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	theme	almost	unknown	to	poetry	before	Lanier	immortalized	it	,
一个	主题	几乎	未知	到	诗	前	拉尼尔	永垂不朽	它	,

在兰尼尔将其永垂不朽之前，诗歌中几乎从未出现过这个主题。

[ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['triːtmənt] [naʊ] ,
is not infrequently the subject of poetic treatment now ,
是 不是 不常 这 主题 的 诗意的 治疗 现在 ,

如今，它经常成为诗歌创作的主题。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] , * [sɪks] * ['klɪntən] ['skɑːlərd] , * ['sɛvən] *
as in the works of Charles G . D . Roberts , * 6 * Clinton Scollard , * 7 *
作为 在 这 作品 的 查尔斯 G . D . 罗伯茨 , * 6 * 克林顿 羽衣甘蓝 , * 7 *

正如查尔斯·G·D·罗伯茨、*6* 克林顿·斯科拉德、*7* 等人的作品中所述

[ænd; ənd]
and
和

和

['mɔːris] ['tɔmpsn] . * [eɪt] * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] , [tuː] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['poʊəts]
Maurice Thompson . * 8 * It is noteworthy , too , that many of the younger poets
莫里斯 汤普森 . * 8 * 它 是 值得注意 , 也 , 那 许多 的 这 年轻 诗人
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

莫里斯·汤普森。*8* 值得注意的是，当时许多年轻诗人，

[bəuθ][ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv] [sʌŋ] ['lænɪrz] [preɪz] .
both in Canada and the United States , have sung Lanier's praise .
两个都 在 加拿大 和 这 团结的 各州 , 有 唱 拉尼尔的 称赞 .

加拿大和美国都对拉尼尔赞不绝口。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] `Bibliography - .
A complete list is given in the `Bibliography ' .
一个 完全的 列表 是 给定 在 这 `Bibliography - .

完整列表请参见“参考书目”。

[stɪl] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['tɝːnˌbʊl] , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪn] `The
Still further , a devoted admirer , Mrs . Lawrence Turnbull , of Baltimore , in `The
仍然 更远 , 一个 奉献 仰慕者 , 太太 . 劳伦斯 特恩布尔 , 的 巴尔的摩 , 在 `The
['kæθlɪk] [mæn] - ,
Catholic Man ' ,
天主教 男人 - ,

此外，还有一位忠实的仰慕者，来自巴尔的摩的劳伦斯·特恩布尔夫人，她在《天主教徒》一书中写道：

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði]['poʊət] ,
has in the person of Paul , the poet ,
有 在 这 人 的 保罗 , 这 诗人 ,

以诗人保罗为代表，

['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lə'nɪr] .
given us an imaginative study of the character of Mr . Lanier .
给定 我们 一个 富有想象力的 学习 的 这 特点 的 先生 . 拉尼尔 .

为我们提供了对拉尼尔先生性格的富有想象力的研究。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [ʃə'tɔkwənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
only a few months ago the Chautauquans of the class of 1898 determined to
仅有的 一个 很少 几个月 前 这 肖托夸人 的 这 班级 的 - 决定 到
[kɔːl] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] [lənɪrz] " ,
call themselves " The Laniers " ,
称呼 他们自己 " 这 拉尼尔斯 " ,

就在几个月前，1898 届肖托夸人决定将自己命名为“拉尼尔人”。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

in	honor	of	the	poet	and	his	brother	.
在	荣誉	的	这	诗人	和	他的	兄弟	.

为纪念这位诗人及其兄弟。

- - * [wʌn] * [siː] [ðə; ði] `Bibliography - .

-	-	*	1	*	See	the	`Bibliography	'	.
-	-	*	1	*	看	这	`Bibliography	-	.

-- *1* 请参阅“参考书目”。

* [ˌtuːˈtuː] * `Memorial - , [piː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

*	2	*	`Memorial	'	,	p	.	xi	.
*	2	*	`Memorial	-	,	p	.	十一	.

2《纪念》，第 xi 页。

* [θriː] * ['gɪlmənz] `A [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - , [piː'piː] . [faɪv] - [sɪks] .

*	3	*	Gilman's	`A	Memorial	of	Sidney	Lanier	'	,	pp	.	5	-	6	.
*	3	*	吉尔曼的	`A	纪念馆	的	西德尼	拉尼尔	-	,	pp	.	5	-	6	.

3 吉尔曼的《西德尼·兰尼尔纪念文集》，第 5-6 页。

* [fɔːr] * ['pʌblɪʃt] [ɪn] `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , -

*	4	*	Published	in	`The	Atlanta	(	Ga	.	)	Constitution	'	of	October	19	,	1890
*	4	*	已发布	在	`The	亚特兰大	(	加	.	)	宪法	-	的	十月	-	,	-

.

:
.

4 发表于 1890 年 10 月 19 日的《亚特兰大（佐治亚州）宪法报》。

* [faɪv] * [siː] `The [ʃə'tɔːkwə] - , [æz; əz]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] `Bibliography - .

*	5	*	See	`The	Chautauquan	'	,	as	cited	in	the	`Bibliography	'	.
*	5	*	看	`The	肖托昆	-	,	作为	引用	在	这	`Bibliography	-	.

5 请参阅“书目”中引用的“肖托夸人”。

* [sɪks] * [siː] ['riːs(ə)nt][faɪlz][ʌv; əv] `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nuː] [jɔːk]) .

*	6	*	See	recent	files	of	`The	Independent	'	(	New	York	)	.
*	6	*	看	最近的	文件	的	`The	独立的	-	(	新的	约克	)	.

6 请参阅《独立报》（纽约）的近期档案。

* ['sɛvən] * [siː] [hɪz; ɪz] `Pictures [ɪn] [sɔːŋ] - ([nuː] [jɔːk] , -) , [piː'piː] . - - - .

*	7	*	See	his	`Pictures	in	Song	'	(	New	York	,	1884	)	,	pp	.	45	-	49	.
*	7	*	看	他的	`Pictures	在	歌曲	-	(	新的	约克	,	-	)	,	pp	.	-	-	-	.

7 参见他的《歌中图画》（纽约，1884 年），第 45-49 页。

* [eɪt] * [siː] [hɪz; ɪz] `Songs [ʌv; əv] [fer] ['weðər] - (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) , [piː'piː] . - - - . - -

*	8	*	See	his	`Songs	of	Fair	Weather	'	(	Boston	,	1883	)	,	pp	.	27	-	28	.	-	-
*	8	*	看	他的	`Songs	的	公平的	天气	-	(	波士顿	,	-	)	,	pp	.	-	-	-	.	-	-

8 参见他的《晴天之歌》（波士顿，1883年），第27-28页。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['lænɪrz] [proʊz] [wɜːrks]

Lanier's	Prose	Works
拉尼尔的	散文	作品

拉尼尔散文作品集

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə] ['lænɪrz] [wɜːrks] ,

With	this	brief	sketch	of	his	life	,	let	us	turn	to	Lanier's	works	,
和	这	简短的	草图	的	他的	生活	,	让	我们	转动	到	拉尼尔的	作品	,

在简要概述了他的生平之后，让我们来欣赏拉尼尔的作品。

[ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [proʊz] .

and	first	to	those	in	prose	.
和	第一的	到	那些	在	散文	.

首先是散文作品。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [kʌmz] `Tiger - ['liliz] - ,

At	the	head	of	the	list	comes	`Tiger	-	lilies	'	,
在	这	头	的	这	列表	来	`Tiger	-	百合花	-	,

榜首是“虎百合”。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] , [ɪn] - .

a	novel	written	within	three	weeks	and	published	immediately	thereafter	,	in	1867	.
一个	小说	书面	之内	三	周	和	已发布	立即地	此后	,	在	-	.

一部在三周内写成并于 1867 年立即出版的小说。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'nɔːrməs] , ['terəb(ə)l] ['flaʊər] ,

Under	the	figure	of	"	a	strange	,	enormous	,	terrible	flower	,
在下面	这	数字	的	"	一个	奇怪的	,	巨大的	,	糟糕的	花	,

在“一朵奇怪、巨大、可怕的花”的形象下，

" [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [meɪ] ['perɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

"	the	seed	of	which	he	hopes	may	perish	beyond	resurrection	,
"	这	种子	的	哪个	他	希望	可能	沦	超过	复活	,

“他希望这颗种子能在复活之后彻底消失。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn]

the	author	pictures	the	horror	of	war	in	general	and	of	the	Civil	War	in
这	作者	图片	这	恐怖	的	战争	在	一般的	和	的	这	民用	战争	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

作者描绘了战争的恐怖，尤其是内战的恐怖。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [lʌv] - ['stɔːri] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ,

An	entertaining	love	-	story	runs	through	the	book	,
一个	娱乐	爱	-	故事	跑步	通过	这	书	,

书中贯穿着一段引人入胜的爱情故事。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [speɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['diːteɪl] .

the	plot	of	which	space	does	not	allow	me	to	detail	.
这	阴谋	的	哪个	空间	做	不是	允许	我	到	细节	.

情节复杂，篇幅有限，恕我无法详述。

[ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [greɪv] ['diːfekts; dɪ'fekts] : [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['juːnəti] ;

In	execution	the	novel	has	grave	defects	:	it	lacks	unity	;
在	执行	这	小说	有	严重	缺陷	:	它	缺乏	统一	;

这部小说在情节安排上存在严重缺陷：缺乏统一性；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [tɔːk] [æz; əz] ['lɜːrnɪdli] [æz; əz] [lə'nɪr] ['æftərwərd] [roʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd]

the	characters	talk	as	learnedly	as	Lanier	afterward	wrote	of	music	;	and
这	人物	讲话	作为	博学地	作为	拉尼尔	之后	写道	的	音乐	;	和

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

人物的谈吐如同兰尼尔后来论述音乐时那样博学；有时，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɔːft] - ['kwoʊtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , * [wʌn] * [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [græn'dɪləkwənt] ;

as	in	the	oft	-	quoted	picture	of	the	war	,	*	1	*	the	style	is	grandiloquent	;
作为	在	这	经常	-	引	图片	的	这	战争	,	*	1	*	这	风格	是	夸夸其谈	;

正如经常被引用的战争图片*1*中所描述的那样，风格是宏伟的；

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['blemɪʃiz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['waɪzli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪts] [ˌripʌblɪ'keʃən] .

owing	to	which	blemishes	the	author	wisely	discouraged	its	republication	.
欠款	到	哪个	瑕疵	这	作者	明智地	灰心	它是	重版	.

由于这些瑕疵，作者明智地劝阻了该书的再版。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][wʌn] ['veri] ['strɔːŋli] [pʊt] [siːn] ,

But	,	in	spite	of	these	defects	,	the	book	has	one	very	strongly	put	scene	,
但	,	在	尽管如此	的	这些	缺陷	,	这	书	有	一	非常	强烈	放	场景	,

但是，尽管存在这些缺陷，这本书中有一个场景描写得非常精彩。

* [ˌtuː'tuː] * [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtər] ['brʌðər] ,

*	2	*	the	interview	between	Smallin	and	his	deserter	brother	,
*	2	*	这	面试	之间	-	和	他的	逃兵	兄弟	,

2 斯莫林和他逃兵哥哥的访谈，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] * [θriː] * [ðæt] [dɪ'stɪŋktli] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [haɪ] - [soʊld]

and	several	beautiful	passages	*	3	*	that	distinctly	proclaim	the	high	-	souled
和	一些	美丽的	段落	*	3	*	那	明显地	宣布	这	高的	-	有灵魂的

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

还有几段优美的段落*3*，明显地宣告了这位诗人高尚的灵魂。

- - * [wʌn] * `Tiger - ['liliz] - , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] . * [ˌtuː'tuː] * `Tiger - ['liliz] - ,

-	-	*	1	*	`Tiger	-	lilies	'	,	p	.	115	ff	.	*	2	*	`Tiger	-	lilies	'	,
-	-	*	1	*	`Tiger	-	百合花	-	,	p	.	-	ff	.	*	2	*	`Tiger	-	百合花	-	,

-- *1*《虎百合》，第 115 页及后续页。 *2*《虎百合》，

[piː] . - [ˌɛf'ɛf] . * [θriː] * [ðæt] [ɑːn] " [lʌv] " ([piː] . -) [ɪz]['kwoʊtɪd]['leɪtər] . - -

p	.	149	ff	.	*	3	*	That	on	"	love	"	(	p	.	26	)	is	quoted	later	.	-	-
p	.	-	ff	.	*	3	*	那	在	"	爱	"	(	p	.	-	)	是	引	之后	.	-	-

第149页及后续页。*3* 关于“爱”的论述（第26页）在后文中引用。

['lænɪrz] [nekst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , `Florida : [ɪts] ['siːnəri] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] - ,

Lanier's	next	publication	,	`Florida	:	Its	Scenery	,	Climate	,	and	History	'	,
拉尼尔的	下一个	发布	,	`Florida	:	它是	风景	,	气候	,	和	历史	-	,

拉尼尔的下一部著作是《佛罗里达：风景、气候和历史》。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

was	written	by	commission	of	the	Atlantic	Coast	Line	,	and	appeared	in	1876	.
曾是	书面	经过	委员会	的	这	大西洋	海岸	线	,	和	出现	在	-	.

该书由大西洋沿岸航运公司委托撰写，于 1876 年出版。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] ['epɪθet] , `Florida - [ɪz] " [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [gaɪd] - [bʊk] " .

To	use	the	author's	own	epithet	,	`Florida	'	is	"	a	spiritualized	guide	-	book	"	.
到	使用	这	作者的	自己的	别名	,	`Florida	-	是	"	一个	精神化的	指导	-	书	"	.

用作者自己的话说，《佛罗里达》是一本“精神指南”。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɑːljəm] [ʌv; əv] `Poems - , ['lænɪrz] [nekst][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] `The

Exclusive	of	the	1877	volume	of	`Poems	'	,	Lanier's	next	original	work	was	`The
独家的	的	这	-	体积	的	`Poems	-	,	拉尼尔的	下一个	原来的	工作	曾是	`The

['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,

Science	of	English	Verse	'	,
科学	的	英语	诗	-	,

除了 1877 年出版的《诗集》之外，拉尼尔的下一部原创作品是《英国诗歌科学》。

[wɪtʃ] [ɪn] ['lektʃər] - [fɔːrm][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ɪn]

which	in	lecture	-	form	was	delivered	to	the	students	of	the	Johns	Hopkins	in
哪个	在	演讲	-	形式	曾是	发表	到	这	学生	的	这	约翰斯	霍普金斯	在

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

the	winter	of	1879	and	was	published	in	1880	.
这	冬天	的	-	和	曾是	已发布	在	-	.

该演讲稿于 1879 年冬季以讲授形式向约翰·霍普金斯大学的学生发表，并于 1880 年出版。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks] ,

According	**to**	**competent**	**critics**	**,**
根据	到	胜任的	评论家	,

据权威评论家称，

[ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːn][ɪts]

the	**book**	**gives**	**as**	**searching**	**an**	**investigation**	**of**	**the**	**science**	**of**	**verse**	**on**	**its**
这	书	给予	作为	搜索	一个	调查	的	这	科学	的	诗	在	它是

['fɔːrm(ə)l] [saɪd] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

formal	**side**	**as**	**is**	**to**	**be**	**had**	**in**	**any**	**language**	**.**
正式的	边	作为	是	到	是	有	在	任何	语言	.

这本书对诗歌形式方面的科学研究进行了深入的探讨，其严谨程度在任何语言中都堪称首屈一指。

[sɪns] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪz][soʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [wʌn] ,

Since	**the**	**treatise**	**is**	**so**	**evidently**	**an**	**epoch**	**-**	**making**	**one**	**,**
自从	这	论文	是	所以	显然	一个	时代	-	制作	一	,

既然这部论著显然是一部划时代的著作，

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [fə'bidz] [maɪ] [ə'temptɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n]

I	**regret**	**that**	**the**	**technicality**	**of**	**the**	**subject**	**forbids**	**my**	**attempting**	**in**	**this**	**connection**
我	后悔	那	这	技术性	的	这	主题	禁止	我的	尝试	在	这	联系

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] * [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .

even	**a**	**brief**	**exposition**	*****	**of**	**its**	**principles**	**.**
甚至	一个	简短的	展览	*	的	它是	原则	.

遗憾的是，由于该主题的技术性，我无法在此尝试对其进行哪怕是简要的阐述*。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [lə'nɪr] [triːts] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

I	**can**	**say**	**only**	**that**	**Lanier**	**treats**	**verse**	**in**	**the**	**terms**	**of**	**music**	**;**
我	能	说	仅有的	那	拉尼尔	款待	诗	在	这	条款	的	音乐	;

我只能说，拉尼尔以音乐的视角来对待诗歌；

[ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ,

that	**,**	**according**	**to**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**preface**	**,**
那	,	根据	到	这	承诺	的	这	前言	,

正如前言中所承诺的那样，

[hiː; hi] ['gɪvz] " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [vɜːrs] " ;

he	**gives**	**"**	**an**	**account**	**of**	**the**	**true**	**relations**	**of**	**music**	**and**	**verse**	**"**	**;**
他	给予	"	一个	帐户	的	这	真的	关系	的	音乐	和	诗	"	;

他阐述了“音乐与诗歌的真实关系”；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [best] ['wɜːrkɪŋ] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ]

and	**that**	**in**	**so**	**doing**	**he**	**has**	**given**	**us**	**the**	**best**	**working**	**theory**	**for**	**English**
和	那	在	所以	正在做	他	有	给定	我们	这	最好的	在职的	理论	为了	英语

[vɜːrs] [frʌm; frəm] ['kædmən] [tuː; tə] ['tenisn] .

verse	**from**	**Caedmon**	**to**	**Tennyson**	**.**
诗	从	凯德蒙	到	丁尼生	.

而他这样做，为我们提供了从凯德蒙到丁尼生的最佳英国诗歌实用理论。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

This	**is**	**a**	**high**	**estimate**	**,**
这	是	一个	高的	估计	,

这是一个较高的估计值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['poʊət] - [prə'fesər] ,

but	**it**	**is**	**by**	**no**	**means**	**so**	**high**	**as**	**that**	**of**	**the**	**lamented**	**poet**	**-**	**professor**	**,**
但	它	是	经过	不	方法	所以	高的	作为	那	的	这	哀叹	诗人	-	教授	,

但这远不及那位令人惋惜的诗人教授的成就。

['edmənd] ['rəulənd] [sɪl] , [huː] [sed] [ʌv; əv] `The ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,

Edmund	**Rowland**	**Sill**	**,**	**who**	**said**	**of**	**`The**	**Science**	**of**	**English**	**Verse**	**'**	**,**
埃德蒙	罗兰	窗台	,	WHO	说	的	`The	科学	的	英语	诗	-	,

埃德蒙·罗兰·西尔曾这样评价《英国诗歌科学》：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [meɪd] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ʌv; əv]

"	It	is	the	only	work	that	has	ever	made	any	approach	to	a	rational	view	of
"	它	是	这	仅有的	工作	那	有	曾经	制成	任何	方法	到	一个	合理的	看法	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

“这是唯一一部对该主题进行理性探讨的作品。”

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði]['stændərd][wʌnz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] . " * *

Nor	are	the	standard	ones	overlooked	in	making	this	assertion	.	"	*	*
也不	是	这	标准	一个	被忽视的	在	制作	这	断言	.	"	*	*

在做出这一断言时，标准方法也并未被忽略。

- - * [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [prə'fesər] - ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] `Bibliography - .

-	-	*	This	may	be	found	in	Professor	Tolman's	article	,	cited	in	the	`Bibliography	'	.
-	-	*	这	可能	是	成立	在	教授	-	文章	,	引用	在	这	`Bibliography	-	.

-- * 这可能出自托尔曼教授的文章，该文章在“参考书目”中引用。

* * ['kwoʊtɪd][baɪ]['tɑːlmən] . - -

*	*	Quoted	by	Tolman	.	-	-
*	*	引	经过	托尔曼	.	-	-

**引自托尔曼。

['lænɪrz] ['sekənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Lanier's	second	course	of	lectures	at	the	Johns	Hopkins	University	,
拉尼尔的	第二	课程	的	讲座	在	这	约翰斯	霍普金斯	大学	,

兰尼尔在约翰·霍普金斯大学的第二期讲座

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər][ðə; ði]

delivered	in	the	winter	and	spring	of	1881	,	was	published	in	1883	under	the
发表	在	这	冬天	和	春天	的	-	,	曾是	已发布	在	-	在下面	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

该作品于1881年冬春两季完成，并于1883年以该作品的标题出版。

`The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] - .

`The	English	Novel	and	the	Principles	of	Its	Development	'	.
`The	英语	小说	和	这	原则	的	它是	发展	-	.

《英国小说及其发展原则》。

* [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] " [fɜːrst] ,

*	According	to	the	author's	statement	,	the	purpose	of	the	book	is	"	first	,
*	根据	到	这	作者的	陈述	,	这	目的	的	这	书	是	"	第一的	,

* 根据作者的陈述，本书的目的是“首先，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] ,

to	inquire	what	is	the	special	relation	of	the	novel	to	the	modern	man	,
到	查询	什么	是	这	特别的	关系	的	这	小说	到	这	现代的	男人	,

探究小说与现代人之间的特殊关系，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['lɪtəreri] [fɔːrm] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli]

by	virtue	of	which	it	has	become	a	paramount	literary	form	;	and	,	secondly
经过	美德	的	哪个	它	有	变得	一个	派拉蒙	文学	形式	;	和	,	第二

,

,
,

正因如此，它才成为一种最重要的文学形式；其次，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['æbstrækt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wen] [kəm'pliːtɪd] ,

to	illustrate	this	abstract	inquiry	,	when	completed	,
到	阐明	这	抽象的	询问	,	什么时候	完全的	,

为了说明这一抽象问题，当研究完成后，

[baɪ][sʌm; səm] ['kɑːnkriːt] ['riːdiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] " ([piː] . [fɔːr]) .

by	some	concrete	readings	in	the	greatest	of	modern	English	novelists	"	(	p	.	4	)	.
经过	一些	具体的	阅读	在	这	最	的	现代的	英语	小说家	"	(	p	.	4	)	.

通过对一些最伟大的现代英国小说家的具体解读”(第 4 页)。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [lə'nɪr] [ə'tempts] [tuː; tə] [pruːv] ([wʌn]) [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm]

Addressing	himself	to	the	former	,	Lanier	attempts	to	prove	(	1	)	that	our	time
解决	他自己	到	这	以前的	,	拉尼尔	尝试	到	证明	(	1	)	那	我们的	时间

,

,

,

针对前者，拉尼尔试图证明（1）我们所处的时代，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːskiləs] , [ʃoʊz] [æn; ən] " [ɪ'nɔːrməs] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]

when	compared	with	that	of	Aeschylus	,	shows	an	"	enormous	growth	in	the
什么时候	比较的	和	那	的	埃斯库罗斯	,	演出	一个	"	巨大的	生长	在	这

[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][mæn] " ([piː] . [faɪv]) ;

personality	of	man	"	(	p	.	5	)	;
性格	的	男人	"	(	p	.	5	)	;

与埃斯库罗斯的作品相比，这部作品展现了“人类个性的巨大成长”(第 5 页)；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['mɑːdɜ-nz] [kɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

(	2	)	that	what	we	moderns	call	Physical	Science	,	Music	,	and	the	Novel	,
(	2	)	那	什么	我们	现代人	称呼	身体的	科学	,	音乐	,	和	这	小说	,

（2）我们现代人所谓的自然科学、音乐和小说，

[ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][æt; ət] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

all	had	their	origin	at	practically	the	same	time	,
全部	有	他们的	起源	在	几乎	这	相同的	时间	,

它们几乎都起源于同一时期。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ([piː] . [naɪn]) ;

about	the	middle	of	the	seventeenth	century	(	p	.	9	)	;
关于	这	中间	的	这	第十七	世纪	(	p	.	9	)	;

大约在十七世纪中期（第 9 页）；

[ænd; ənd] ([θriː]) " [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌpɜ-ːsə'nælɪtiːz] [ðʌs] ['goʊɪŋ][ɑːn][hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt]

and	(	3	)	"	that	the	increase	of	personalities	thus	going	on	has	brought	about
和	(	3	)	"	那	这	增加	的	个性	因此	去	在	有	带来	关于

[sʌtʃ] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət]

such	complexities	of	relation	that	the	older	forms	of	expression	were	inadequate
这样的	复杂性	的	关系	那	这	老	表格	的	表达	是	不足

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

（3）“由此产生的个性增长带来了复杂的人际关系，以至于旧有的表达方式不足以表达这些关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [nə'sesəti] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [friː] [ænd; ənd]

and	that	the	resulting	necessity	has	developed	the	wonderfully	free	and
和	那	这	结果	必要性	有	发达	这	太棒了	自由的	和

[ɪ'læstɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [griːk] ['drɑːmə] ,

elastic	form	of	the	modern	novel	out	of	the	more	rigid	Greek	drama	,
松紧带	形式	的	这	现代的	小说	出去	的	这	更多的	死板的	希腊语	戏剧	,

而由此产生的必要性，使得现代小说从较为僵化的希腊戏剧中发展成为一种自由灵活、充满活力的形式。

[θruː] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] " ([piː] . -) .

through	the	transition	form	of	the	Elizabethan	drama	"	(	p	.	10	)	.
通过	这	过渡	形式	的	这	伊丽莎白时代	戏剧	"	(	p	.	-	)	.

通过伊丽莎白时代戏剧的过渡形式”(第 10 页)。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['pɜːrpəs] ,

In	fulfilment	of	his	second	purpose	,
在	履行	的	他的	第二	目的	,

为了实现他的第二个目的，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ,

the	author	gives	a	detailed	study	of	several	of	the	novels	of	George	Eliot	,
这	作者	给予	一个	详细的	学习	的	一些	的	这	小说	的	乔治	艾略特	,

作者对乔治·艾略特的几部小说进行了详细的研究。

[huːm] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] .

whom	he	takes	to	be	the	greatest	modern	English	novelist	.
谁	他	需要	到	是	这	最	现代的	英语	小说家	.

他认为他是现代英国最伟大的小说家。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kærəktər] ,

Even	this	brief	synopsis	of	the	book	must	indicate	its	broad	and	stimulating	character	,
甚至	这	简短的	概要	的	这	书	必须	表明	它是	广阔	和	刺激性的	特点	,

即使是这样简短的概述，也足以表明本书内容丰富、引人入胜。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [ʌv; əv] `The ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - .

in	which	respect	it	is	a	worthy	successor	of	`The	Science	of	English	Verse	'	.
在	哪个	尊重	它	是	一个	值得	接班人	的	`The	科学	的	英语	诗	-	.

从这个意义上讲，它是《英语诗歌科学》的合格继承者。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [laɪf] ,

Despite	the	limitations	induced	by	failing	life	,
尽管	这	限制	诱导	经过	失败	生活	,

尽管生命衰败带来了种种限制，

[wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] [twelv] ,

which	necessitated	the	cutting	down	of	the	course	of	lectures	from	twenty	to	twelve	,
哪个	必要	这	切割	向下	的	这	课程	的	讲座	从	二十	到	十二	,

因此，课程讲座数量不得不从二十门减少到十二门。

* * [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] [mɔːr] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [bʊks] ;

*	*	I	know	of	few	more	life	-	giving	books	;
*	*	我	知道	的	很少	更多的	生活	-	给予	图书	;

** 我所知的能给人以生命启迪的书籍寥寥无几；

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['eni] ['kerf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	I	venture	to	assert	that	it	cannot	safely	be	overlooked	by	any	careful	student	of	the	subject	.
和	我	风险投资	到	断言	那	它	不能	安全	是	被忽视的	经过	任何	小心	学生	的	这	主题	.

我敢断言，任何认真研究这门学科的学生都不能忽视这一点。

- - * ['mɪsɪz] . [lə'nɪr] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][æn; ən] [ə'mendid] [fɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,

-	-	*	Mrs	.	Lanier	informs	me	that	`The	English	Novel	'	will	soon	be	issued	in	an	amended	form	and	with	a	new	sub	-	title	,
-	-	*	太太	.	拉尼尔	通知	我	那	`The	英语	小说	-	将要	很快	是	发布	在	一个	修订版	形式	和	和	一个	新的	子	-	标题	,

——兰尼尔夫人告诉我，《英国小说》一书即将以修订版和新的副标题出版。

`Studies [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] - , [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['mɪstər] .
`Studies in the Development of Personality ' , which indicates precisely what Mr .
`Studies 在 这 发展 的 性格 - , 哪个 表示 恰恰 什么 先生 .
[lə'nɪr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] ,
Lanier intended to attempt ,
拉尼尔 故意的 到 试图 ,

《人格发展研究》一书的标题，恰恰表明了拉尼尔先生打算尝试的方向。

[ænd; ənd] [ri'liːvz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [æz; əz][tuː; tə][skoʊp] .
and relieves the book of its seeming incompleteness as to scope .
和 缓解 这 书 的 它是 似乎 不完整 作为 到 范围 .

并消除了本书在范围上看似不完整的问题。

* * `Spann - . - -
*** * `Spann ' . - -**
* * `Spann - . - -

** `Spann'。 --

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [proʊz] [wɜːrks] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['lænɪrz] ['ɜːrli] [ɪkˌstrævə'gænzə] , `Three ['wɔtəːˌfɔls] - ;
Among other prose works I may mention Lanier's early extravaganza , `Three Waterfalls ' ;
之中 其他 散文 作品 我 可能 提到 拉尼尔的 早期的 盛大庆典 , `Three 瀑布 - ;
`Bob - ,
`Bob ' ,
`Bob - ,

在其他散文作品中，我可能会提到拉尼尔早期的鸿篇巨制《三瀑布》;《鲍勃》;

[ə; eɪ] ['hæpi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,
a happy account of a pet mocking - bird ,
一个 快乐的 帐户 的 一个 宠物 嘲讽 - 鸟 ,

一个关于宠物嘲鸫的快乐故事

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['braʊnz] `Rab [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - ; [hɪz; ɪz]
worthy of being placed beside Dr . Brown's `Rab and his Friends ' ; his
值得 的 存在 放置 旁 博士 . 布朗的 `Rab 和 他的 朋友们 - ; 他的
[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] :
books for boys :
图书 为了 男孩们 :

足以与布朗博士的《兔子和他的朋友们》相提并论；他为男孩们创作的书籍：

`Froissart - , `King ['ɑːrθər] - , `Mabinogion - , [ænd; ənd] `Percy - , [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz]
`Froissart ' , `King Arthur ' , `Mabinogion ' , and `Percy ' , which have had , as
`Froissart - , `King 亚瑟 - , `Mabinogion - , 和 `Percy - , 哪个 有 有 , 作为
[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] ;
they deserve , a large sale ;
他们 应得 , 一个 大的 销售 ;

《弗鲁瓦萨尔》、《亚瑟王》、《马比诺吉昂》和《珀西》等作品都取得了巨大的成功，它们理应如此；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] `From ['beɪkən][tuː; tə] ['beɪtoʊvən] - , [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] ['eseɪ] [ɑːn]
and his posthumous `From Bacon to Beethoven ' , a highly instructive essay on
和 他的 死后 `From 熏肉 到 贝多芬 - , 一个 高度 有指导意义的 散文 在
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

以及他去世后出版的《从培根到贝多芬》，这是一篇极具指导意义的音乐论文。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['lænɪrz] ['poʊətri] : [ɪts] [θiːmz]
Lanier's Poetry : Its Themes
拉尼尔的 诗 : 它是 主题

拉尼尔的诗歌：其主题

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [lə'nɪr] ,
But it is chiefly as a poet that we wish to consider Lanier ,
但 它 是 主要 作为 一个 诗人 那 我们 希望 到 考虑 拉尼尔 ,

但我们主要还是想从诗人的角度来探讨拉尼尔。

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəməs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] `Poems - ['gɑːtn] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]
and I turn to the posthumous edition of his `Poems ' gotten out by his wife
和 我 转动 到 这 死后 版 的 他的 `Poems - 获得 出去 经过 他的 妻子
.
:
.

于是我翻阅了他妻子出版的他的遗作《诗集》。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [let] [ˌjuː 'es][æsk] , [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ]['poʊət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
At the outset let us ask , How did the poet look at the world ?
在 这 开端 让 我们 问 , 如何 做过 这 诗人 看 在 这 世界 ?

首先让我们问，诗人是如何看待这个世界的?

[wʌt] ['prɔːbləms] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sɑːlvd] ?
what problems engaged his attention and how were they solved ?
什么 问题 已订婚的 他的 注意力 和 如何 是 他们 已解决 ?

哪些问题引起了他的关注？这些问题又是如何解决的?

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ,
A careful investigation will show , I believe , that ,
一个 小心 调查 将要 展示 , 我 相信 , 那 ,

我相信，仔细调查就会表明：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [kən'suːmɪŋ] ['kɛrz] ,
despite the brevity of his life and its consuming cares ,
尽管 这 简洁 的 他的 生活 和 它是 消费 关心 ,

尽管他生命短暂，且饱受各种忧虑的折磨，

[lə'nɪr] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
Lanier studied the chief questions of our age ,
拉尼尔 研究 这 首席 问题 的 我们的 年龄 ,

拉尼尔研究了我们这个时代的主要问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] ['noʊtwɜːrðɪ] [sə'luːʃənz] .
and that in his poems he has offered us noteworthy solutions .
和 那 在 他的 诗歌 他 有 提供 我们 值得注意 解决方案 .

他的诗歌为我们提供了值得关注的答案。

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [mɔːr] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ðæn; ðən][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə]
What , for instance , is more characteristic of our age than its tendency to
什么 , 为了 实例 , 是 更多的 特征 的 我们的 年龄 比 它是 趋势 到
[æg'nɑːstɪsɪzəm] ?
agnosticism ?
不可知论 ?

例如，我们这个时代最具特征的还有什么比不可知论倾向更明显呢?

[aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
I pass by the manifestations of this spirit in the world of religion ,
我 经过 经过 这 表现 的 这 精神 在 这 世界 的 宗教 ,

我略过这种精神在宗教世界中的表现形式，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] ,

of	which	so	much	has	been	heard	,
的	哪个	所以	很多	有	到过	听到	,

关于这些事，人们已经听到了很多。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

and	give	an	illustration	or	two	from	the	field	of	history	and	politics	.
和	给	一个	插图	或者	二	从	这	场地	的	历史	和	政治	.

并举一两个历史和政治领域的例子。

[ˌpɪktʃə'resk] [ˌpəukə'hɔntəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn] ; [mɔːr'oʊvər] ,

Picturesque	Pocahontas	,	we	are	told	,	is	no	more	to	be	believed	in	;	moreover	,
如画	宝嘉康蒂	,	我们	是	讲述	,	是	不	更多的	到	是	相信	在	;	而且	,

据说，那位风华绝代的波卡洪塔斯已经不再可信了；此外，

[ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt][lænd][æt; ət] ['plɪməθ] [rɑːk] , [nɔːr][dɪd]['dʒefərsən] [raɪt] [ðə; ðɪ]

the	Pilgrim	Fathers	did	not	land	at	Plymouth	Rock	,	nor	did	Jefferson	write	the
这	朝圣	父亲们	做过	不是	土地	在	普利茅斯	岩石	,	也不	做过	杰斐逊	写	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

清教徒先辈们并没有在普利茅斯岩登陆，杰斐逊也没有撰写《独立宣言》。

[wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][tɜːrn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] , ['ɔːf(ə)n][nɑːt][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Which	way	we	turn	there	is	a	big	interrogation	-	point	,	often	not	for	information
哪个	方式	我们	转动	那里	是	一个	大的	审讯	-	观点	,	经常	不是	为了	信息

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	for	negation	.
但	为了	否定	.

我们往哪个方向看，往往是一个重要的质问点，通常不是为了获取信息，而是为了否定。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['spɪrɪt] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ;

Of	the	good	resulting	from	the	inquisitive	spirit	,	we	all	know	;
的	这	好的	结果	从	这	好奇	精神	,	我们	全部	知道	;

我们都知道，求知欲会带来诸多益处；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl]

of	the	baneful	influence	of	inquisitiveness	that	has	become	a	mere	intellectual
的	这	有害的	影响	的	好奇心	那	有	变得	一个	仅仅	知识分子

['pæstaɪm][ɔːr]['æmətərɪˌˈæmətʃərɪʃ][æg'nɑːstɪsɪzəm] ,

pastime	or	amateurish	agnosticism	,
消遣	或者	业余的	不可知论	,

探究精神的有害影响已经演变成一种纯粹的知识消遣或业余的不可知论，

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] ;

we	likewise	have	some	knowledge	;
我们	同样地	有	一些	知识	;

我们也掌握一些相关知识；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [pʊt] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] ,

but	the	evil	side	of	this	tendency	has	seldom	been	put	more	forcibly	,
但	这	邪恶的	边	的	这	趋势	有	很少	到过	放	更多的	强制	,

但这种倾向的邪恶一面却很少被如此有力地揭露出来。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['stænzə][frʌm; frəm] ['lænɪrz] `Acknowledgment - : " [oʊ][eɪdʒ] [ðæt] [hæf]

I	think	,	than	in	this	stanza	from	Lanier's	`Acknowledgment	-	:	"	O	Age	that	half
我	思考	,	比	在	这	诗节	从	拉尼尔的	`Acknowledgment	-	:	"	哦	年龄	那	一半

- [ðaʊ] [hæf] - ,

believ'st	thou	half	believ'st	,
-	你	一半	-	,

我认为，比兰尼尔的《致谢》中的这节诗句更贴切：“哦，半信半疑的时代，你半信半疑，

[hæf] - [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hæf] [daʊt] ,
Half doubt'st the substance of thine own half doubt ,
一半 - 这 物质 的 你的 自己的 一半 怀疑 ,

对你自己那半怀疑的本质也半怀疑，

[ænd; ənd] , [hæf] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæf] - , [æt; ət] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [dɔːr] , [hɑːrt] [ɪn] , [hed] [aʊt] !
And , half perceiving that thou half perceiv'st , Stand'st at thy temple door , heart in , head out !
和 , 一半 感知 那 你 一半 - , 站立 在 你的 寺庙 门 , 心 在 , 头 出去 !

半知半觉，你站在你的圣殿门口，心在里面，头在外面！

[loʊ] ! [waɪl] [ðaɪ] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] , ['helpɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪ'ðaʊt] , [ðaɪn] [aɪz] [reɪndʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] ,
Lo ! while thy heart's within , helping the choir , Without , thine eyes range up and down the time ,
洛 ! 尽管 你的 心脏的 之内 , 帮助 这 唱诗班 , 没有 , 你的 眼睛 范围 向上 和 向下 这 时间 ,

看哪！当你的心在里面，帮助着合唱团，而你的目光却在外面，上下逡巡，

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔː(r)] - [braɪt] ['saɪəns] , ['smɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] .
Blinking at o'er - bright Science , smit with desire To see and not to see .
眨眼 在 超过 - 明亮的 科学 , 斯密特 和 欲望 到 看 和 不是 到 看 .

眨眼凝视着过于耀眼的科学，渴望看见又不愿看见。

[hens] , [kraɪm] [ɑːn] [kraɪm] .
Hence , crime on crime .
因此 , 犯罪 在 犯罪 .

因此，犯罪加剧了犯罪。

[jeɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [kraɪst] ([kɔːld] [ðaɪn]) [naʊ] [peɪst] [jɑːn] [striːt] ,
Yea , if the Christ (called thine) now paced yon street ,
是的 , 如果 这 基督 (称为 你的) 现在 踱步 远 街道 ,

是的，如果基督（被称为你的）此刻正走在那条街上，

[ðaɪ] ['hæfnəs] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'bjuːk] [wʊd] [swel] ;
Thy halfness hot with his rebuke would swell ;
你的 一半 热的 和 他的 训斥 会 膨胀 ;

你那因他的责备而怒火中烧的半吊子情绪会更加膨胀；

['liːdʒənz] [ʌv; əv] [skraibz] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['hoʊlnəs] [twaɪs] [tuː; tə] [hel] . " *
Legions of scribes would rise and run and beat His fair intolerable Wholeness twice to hell . " *
军团 的 抄写员 会 上升 和 跑步 和 打 他的 公平的 无法容忍 完整性 两次 到 地狱 . " *

无数文士会起来，奔走相告，将祂那美丽而令人难以忍受的完美之身两次打入地狱。*

- - * `Acknowledgment - , [əl] . [wʌn] - - . - -
- - * `Acknowledgment ' , ll . 1 - 12 . - -
- - * `Acknowledgment - , 二 . 1 - - . - -

——*"致谢"，第1-12行。——

[mɔːr] ['hɜːrtfl] [ðæn; ðən] [æg'nɑːstɪsɪzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'fektɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
More hurtful than agnosticism , because affecting larger masses of people ,
更多的 伤人的 比 不可知论 , 因为 影响 更大的 群众 的 人们 ,

比不可知论更具危害性，因为它影响的人群更为广泛。

[ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['spɪrɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
is **the** **rapid** **growth** **of** **the** **mercantile** **spirit** **during** **the** **present** **century** **,** **especially** **in**
是 这 迅速的 生长 的 这 商业 精神 期间 这 展示 世纪 , 尤其 在
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

指的是本世纪商业精神的迅速发展，尤其是在美国。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ðə; ði]['poʊət] [sɔː] [moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] [felt] [moʊst] ['kiːnli] ,
This **evil** **the** **poet** **saw** **most** **clearly** **and** **felt** **most** **keenly** **,**
这 邪恶的 这 诗人 锯 最多 清楚地 和 毛毡 最多 敏锐地 ,

诗人对此罪恶看得最清楚，感受得最深刻。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] ['riːdɪŋ] `The ['sɪmfəni] - ,
as **every** **one** **may** **learn** **by** **reading** **`The** **Symphony** **'** **,**
作为 每一个 一 可能 学习 经过 阅读 `The 交响乐 - ,

正如每个人通过阅读《交响曲》都能了解到的那样，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
his **great** **poem** **in** **which** **the** **speakers** **are** **the** **various** **musical** **instruments** **.**
他的 伟大的 诗 在 哪个 这 演讲者 是 这 各种各样的 音乐 仪器 .

在他的伟大诗篇中，说话者是各种乐器。

[ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [bɪ'gɪn] : " [oʊ] [treɪd] !
The **violins** **begin** **:** **"** **O** **Trade** **!**
这 小提琴 开始 : " 哦 贸易 !

小提琴开始演奏："哦，贸易！

[oʊ] [treɪd] ! [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ded] !
O **Trade** **!** **would** **thou** **wert** **dead** **!**
哦 贸易 ! 会 你 沃特 死的 !

贸易啊！你宁愿消亡！

[ðə; ði] [taɪm] [niːdz] [hɑːrt] - - - [tɪz]['taɪərd][ʌv; əv] [hed] .
The **Time** **needs** **heart** **-** **-** **'** **tis** **tired** **of** **head** **.**
这 时间 需求 心 - - - 的 疲劳的 的 头 .

时代需要的是真心——它厌倦了头脑。

" * [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv]
" ***** **Then** **all** **the** **stringed** **instruments** **join** **with** **the** **violins** **in** **giving** **the** **wail** **of**
" * 然后 全部 这 弦 仪器 加入 和 这 小提琴 在 给予 这 哀号 的
[ðə; ði] [pʊr] ,
the **poor** **,**
这 贫穷的 ,

"然后所有弦乐器都和小提琴一起发出穷人的哀号声，

[huː] " [stænd] [wedʒd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪdz] [hænd] " :
who **"** **stand** **wedged** **by** **the** **pressing** **of** **Trade's** **hand** **"** **:**
WHO " 站立 楔形 经过 这 紧迫 的 贸易的 手 " :

"被贸易之手压制，进退维谷"

" `We [wiːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [hiːv] [ɪn][ðə; ði] [kɪlnz] , [wiː; wi] [sɪv] [maɪn] - [meʃiz] ['ʌndər]
" **`We** **weave** **in** **the** **mills** **and** **heave** **in** **the** **kilns** **,** **We** **sieve** **mine** **-** **meshes** **under**
" `We 编织 在 这 磨坊 和 举 在 这 窑炉 , 我们 筛 矿 - 网格 在下面
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the **hills** **,**
这 丘陵 ,

"我们在磨坊里织布，在窑里烧制，我们在山下筛矿网，

[ænd; ənd] [θiːv] [mʌtʃ] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz] [bæŋk] [tilz] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] , [oʊ][gɑːd] , [wʌt]

And	thieve	much	gold	from	the	Devil's	bank	tills	,	To	relieve	,	O	God	,	what
和	小偷	很多	金子	从	这	魔鬼的	银行	收银机	,	到	缓解	,	哦	上帝	,	什么

['mænər] [ʌv; əv]['ɪlz] ?

manner	of	ills	?
方式	的	疾病	?

从魔鬼的银行金库里偷走大量的黄金，上帝啊，这能缓解什么样的苦难呢?

- - [ðə; ði] [biːsts] , [ðeɪ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][daɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] ,

-	-	The	beasts	,	they	hunger	,	and	eat	,	and	die	;	And	so	do	we	,
-	-	这	野兽	,	他们	饥饿	,	和	吃	,	和	死	;	和	所以	做	我们	,

野兽们饥饿、进食、死亡；我们也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][staɪ] ; [hʌʃ] , ['feloʊ] - [swaɪn] : [waɪ] ['nʌzl] [ænd; ənd][kraɪ] ?

and	the	world's	a	sty	;	Hush	,	fellow	-	swine	:	why	nuzzle	and	cry	?
和	这	世界的	一个	风格	;	嘘	,	同伴	-	猪	:	为什么	蹭蹭	和	哭	?

世界就像猪圈；嘘，猪同伴：何必互相依偎哭泣呢?

" ['swaɪnˌhʊd] [hæθ] [noʊ] ['reməɾi] " [seɪ] ['meni] [men] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][baɪ] , ['klæmpɪŋ] [ðə; ði][noʊz]

"	Swinehood	hath	no	remedy	"	Say	many	men	,	and	hasten	by	,	Clamping	the	nose
"	猪场	有	不	补救	"	说	许多	男人	,	和	趋	经过	,	夹紧	这	鼻子

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .

and	blinking	the	eye	.
和	眨眼	这	眼睛	.

“猪病无药可医”，许多人说道，然后匆匆走过，捏着鼻子，眨着眼睛。

[bʌt; bət] [huː] [sed] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['lɔːrdli] [toʊn] , " [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn]

But	who	said	once	,	in	the	lordly	tone	,	"	Man	shall	not	live	by	bread	alone
但	WHO	说	一次	,	在	这	尊贵的	语气	,	"	男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的

但是谁曾以君王的口吻说过：“人活着不是单靠食物。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] " ?

But	all	that	cometh	from	the	throne	"	?
但	全部	那	到来	从	这	王座	"	?

但这一切都来自王位吗?

[hæθ] [gɑːd] [sed] [soʊ] ?

Hath	God	said	so	?
有	上帝	说	所以	?

上帝真的这么说过吗?

[bʌt; bət] [treɪd] [seθ] " [noʊ] " : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪlnz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrt] - [tʌŋd] [mɪlz] [seɪ] " [goʊ] :

But	Trade	saith	"	No	"	:	And	the	kilns	and	the	curt	-	tongued	mills	say	"	Go	:
但	贸易	赛斯说	"	不	"	:	和	这	窑炉	和	这	简短	-	舌头	磨坊	说	"	去	:

但贸易却说“不”：窑炉和那些言辞犀利的磨坊也说“走吧”：

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] : [wiː; wi] [noʊ] .

There's	plenty	that	can	,	if	you	can't	:	we	know	.
有	很多	那	能	,	如果	你	不能	:	我们	知道	.

如果你做不到，有很多方法可以做到：我们知道。

[muːv] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌʌndər'peɪd] .

Move	out	,	if	you	think	you're	underpaid	.
移动	出去	,	如果	你	思考	你是	薪酬过低	.

如果你觉得自己薪水过低，就搬出去。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [prə'lɪfɪk] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ; [treɪd] [ɪz] [treɪd] . " - " [ðeər'æt] [ðɪs] ['pæʃənət]

The	poor	are	prolific	;	we're	not	afraid	;	Trade	is	Trade	.	"	'	"	Thereat	this	passionate
这	贫穷的	是	多产的	;	是	不是	害怕的	;	贸易	是	贸易	.	"	-	"	那里	这	热情的

[prəu'test, 'prəu-]

protesting
抗议

穷人也能大量生产；我们不害怕；贸易就是贸易。”“就在这场激烈的抗议中

['miːkli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][tuː; tə][sæd][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ænd; ənd]

Meekly	**changed**	**,**	**and**	**softened**	**till**	**It**	**sank**	**to**	**sad**	**requesting**	**And**
温顺地	已更改	,	和	软化	直到	它	沉没	到	伤心	请求	和

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ['sædɚ] [stɪl] : `

suggesting	**sadder**	**still**	**:**	**`**
建议	更悲伤	仍然	:	`

它温顺地改变，变得柔和，直到它沉沦为悲伤的请求，并暗示着更悲伤的事：

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	**oh**	**,**
和	哦	,

哦，

[ɪf] [men] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [haʊ] ['pɪtiəs] - [fɔːls] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'kriː] [ðæt] [treɪd] [noʊ] [mɔːr]

if	**men**	**might**	**some**	**time**	**see**	**How**	**piteous**	**-**	**false**	**the**	**poor**	**decree**	**That**	**trade**	**no**	**more**
如果	男人	可能	一些	时间	看	如何	可怜的	-	错误的	这	贫穷的	法令	那	贸易	不	更多的

[ðæn; ðən] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] !

than	**trade**	**must**	**be**	**!**
比	贸易	必须	是	!

如果人们有朝一日能够明白，那可怜的法令是多么可悲又多么错误，那就是贸易只能是贸易而已！

[dʌz] ['bɪznəs] [miːn] , " [daɪ] , [juː; jʊ] - - [lɪv; laɪv] , [aɪ] " ?

Does	**business**	**mean**	**,**	**"**	**Die**	**,**	**you**	**-**	**-**	**live**	**,**	**I**	**"**	**?**
做	商业	意思是	,	"	死	,	你	-	-	居住	,	我	"	?

商业的意义难道就是“你死我活”吗?

[ðen] " [treɪd] [ɪz] [treɪd] " [bʌt; bət] [sɪŋz] [ə; eɪ][laɪ] : - [tɪz] ['oʊnli][wɔːr] [groʊn] ['maɪzərli] .

Then	**"**	**Trade**	**is**	**trade**	**"**	**but**	**sings**	**a**	**lie**	**:**	**'**	**Tis**	**only**	**war**	**grown**	**miserly**	**.**
然后	"	贸易	是	贸易	"	但	唱歌	一个	说谎	:	-	的	仅有的	战争	生长	吝啬鬼	.

然后“贸易就是贸易”，却唱着谎言：“这只是变得吝啬的战争”。

[ɪf] ['bɪznəs] [ɪz]['bæt(ə)l] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . - " * *

If	**business**	**is**	**battle**	**,**	**name**	**it**	**so**	**.**	**'**	**"**	*****	*****
如果	商业	是	战斗	,	姓名	它	所以	.	-	"	*	*

如果商业就是一场战争，那就这么称呼它吧。

- - * `The ['sɪmfəni] - , [əl] . [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] .

-	**-**	*****	**`The**	**Symphony**	**'**	**,**	**II**	**.**	**1**	**-**	**2**	**.**
-	-	*	`The	交响乐	-	,	二	.	1	-	2	.

-- *《交响曲》，第 1-2 行。

* * `The ['sɪmfəni] - , [əl] . - - - . - -

*****	*****	**`The**	**Symphony**	**'**	**,**	**II**	**.**	**31**	**-**	**61**	**.**	**-**	**-**
*	*	`The	交响乐	-	,	二	.	-	-	-	.	-	-

**《交响曲》，第31-61行。

[ʌv; əv]['iːv(ə)n]['waɪdər] [swiːp] [ðæn; ðən][mɜːr'kæntɪlɪzəm][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] ; [fɔːr; fər] ,

Of	**even**	**wider**	**sweep**	**than**	**mercantilism**	**is**	**the**	**spirit**	**of**	**intolerance**	**;**	**for**	**,**
的	甚至	更广泛	扫	比	重商主义	是	这	精神	的	不容忍	;	为了	,

比重商主义影响更为广泛的是不宽容精神；因为，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪs] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'prest]

while	**the**	**diffusion**	**of**	**knowledge**	**and**	**of**	**grace**	**has**	**in**	**a**	**measure**	**repressed**
尽管	这	扩散	的	知识	和	的	优雅	有	在	一个	措施	压抑

[ðɪs] ['spɪrɪt] ,

this	**spirit**	**,**
这	精神	,

虽然知识和恩典的传播在一定程度上抑制了这种精神，

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səb'duːd] .

it	**lacks**	**much**	**of**	**being**	**subdued**	**.**
它	缺乏	很多	的	存在	低沉的	.

它缺乏那种内敛的气质。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [lə'nɪr] " [fled] [ɪn] [terz] [frʌm; frəm][menz] [ʌn'gɑːdli] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [gɑːd] ,

I	do	not	wonder	that	Lanier	"	fled	in	tears	from	men's	ungodly	quarrel	about	God	,
我	做	不是	想知道	那	拉尼尔	"	逃亡	在	眼泪	从	男士	不敬神的	争吵	关于	上帝	,

我一点也不奇怪拉尼尔会“泪流满面地逃离人们关于上帝的不敬虔的争吵”。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] `Remonstrance - ,

"	and	that	,	in	his	poem	entitled	`Remonstrance	'	,
"	和	那	,	在	他的	诗	标题	`Remonstrance	-	,

在他的诗作《抗议》中，

[hiː; hi] [di'naunsiz] [ɪn'tɑːlərəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][oʊld] .

he	denounces	intolerance	with	all	the	vehemence	of	a	prophet	of	old	.
他	谴责	不容忍	和	全部	这	激烈	的	一个	先知	的	老的	.

他以古代先知般的激烈言辞谴责不宽容。

[bʌt; bət] [lə'nɪr] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['laɪfs] ['bjuːtiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['ɪlz] .

But	Lanier	had	an	eye	for	life's	beauties	as	well	as	its	ills	.
但	拉尼尔	有	一个	眼睛	为了	生活的	美女	作为	出色地	作为	它是	疾病	.

但拉尼尔不仅能洞察生活中的苦难，也能欣赏其中的美好。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɜːθs] [tʃiːf] ['blesɪŋz] .

To	him	music	was	one	of	earth's	chief	blessings	.
到	他	音乐	曾是	一	的	地球的	首席	祝福	.

在他看来，音乐是人间最美好的恩赐之一。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt]

Of	his	early	passion	for	the	violin	and	his	substitution	of	the	flute
的	他的	早期的	热情	为了	这	小提琴	和	他的	替代	的	这	长笛

['ðerfɔːr] ,

therefor	,
因此	,

他早年酷爱小提琴，后来却改用长笛。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

we	have	already	learned	.
我们	有	已经	学习	.

我们已经学到了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [fluːt] - ['pleɪər] * [wʌn] *

According	to	competent	critics	he	was	possibly	the	greatest	flute	-	player	*	1	*
根据	到	胜任的	评论家	他	曾是	可能	这	最	长笛	-	玩家	*	1	*

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

据权威评论家称，他可能是世界上最伟大的长笛演奏家*1*。

[ə; eɪ][fækt][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [telz]

a	fact	all	the	more	interesting	when	we	remember	that	,	as	he	himself	tells
一个	事实	全部	这	更多的	有趣的	什么时候	我们	记住	那	,	作为	他	他自己	讲述

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当我们想起他自己告诉我们的那句话时，这个事实就显得更加有趣了：

* [ˌtuː'tuː] * [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

*	2	*	he	never	had	a	teacher	.
*	2	*	他	绝不	有	一个	老师	.

2 他从来没有老师。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [struːn] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]

With	such	a	talent	for	music	the	poet	has	naturally	strewn	his	pages
和	这样的	一个	天赋	为了	音乐	这	诗人	有	自然	散落的	他的	页面

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [t'rɪbjuːts] [ˌðer'tuː] .

with	fine	tributes	thereto	.
和	美好的	致敬	到	.

诗人拥有如此卓越的音乐天赋，自然在他的诗篇中充满了对音乐的赞美之词。

[ɪn] `Tiger - ['liliz] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

In	`Tiger	-	lilies	'	,	for	instance	,	he	tells	us	that	,
在	`Tiger	-	百合花	-	,	为了	实例	,	他	讲述	我们	那	,

例如，在《虎百合》一书中，他告诉我们：

[waɪl] [ɪk'splɔrɚz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [neiʃəns] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][gɑːd] ,

while	explorers	say	that	they	have	found	some	nations	that	had	no	god	,
尽管	探险家	说	那	他们	有	成立	一些	国家	那	有	不	上帝	,

探险家们声称他们发现了一些没有神的民族，

[hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs]

he	knows	of	none	that	had	no	music	,	and	then	sums	up	the	matter	in	this
他	知道	的	没有任何	那	有	不	音乐	,	和	然后	总和	向上	这	事情	在	这

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

他认识的人当中，没有一个不热爱音乐的，然后他用一句话总结了这件事：

" ['mjuːzɪk] [miːnz] ['hɑːrməni] ; ['hɑːrməni] [miːnz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [lʌv] [miːnz] - -

"	Music	means	harmony	;	harmony	means	love	;	and	love	means	-	-
"	音乐	方法	和谐	;	和谐	方法	爱	;	和	爱	方法	-	-

音乐意味着和谐；和谐意味着爱；而爱意味着——

[gɑːd] ! " * [θriː] * ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɪz] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [tuː; tə]

God	!	"	*	3	*	Even	more	explicit	is	this	declaration	in	a	letter	of	May	,	1873	,	to
上帝	!	"	*	3	*	甚至	更多的	显式	是	这	宣言	在	一个	信	的	可能	,	-	,	到

['heɪn] :

Hayne	:
海恩	:

天哪！“*3* 1873年5月写给海恩的一封信中，他更是直言不讳地宣称：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [tɜːrn][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] ['pjʊrli]

"	I	don't	know	that	I've	told	you	that	whatever	turn	I	may	have	for	art	is	purely
"	我	不	知道	那	我已经	讲述	你	那	任何	转动	我	可能	有	为了	艺术	是	纯粹

['mjuːzɪk(ə)l] ;

MUSICAL	;
音乐	;

“我不知道我是否告诉过你，我对艺术的任何兴趣都纯粹是音乐方面的；

['poʊətri] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪr] ['tændʒənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃuːt] ['sʌmtaɪmz] .

poetry	being	with	me	A	MERE	TANGENT	INTO	WHICH	I	SHOOT	SOMETIMES	.
诗	存在	和	我	一个	仅仅	切线	进入	哪个	我	射击	有时	.

诗歌对我来说只不过是我偶尔涉足的一个支线而已。

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['pæsəbli] [ɑːn] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['ledʒəbli] ,

I	could	play	passably	on	several	instruments	before	I	could	write	legibly	,
我	可以	玩	勉强过关	在	一些	仪器	前	我	可以	写	清晰易读	,

我还没学会写字就能勉强演奏几种乐器了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

and	SINCE	then	the	very	deepest	of	my	life	has	been	filled	with	music	,
和	自从	然后	这	非常	最深处	的	我的	生活	有	到过	已填	和	音乐	,

从那时起，我生命中最深处的部分就充满了音乐。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['poʊətri] .

which	I	have	studied	and	cultivated	far	more	than	poetry	.
哪个	我	有	研究	和	栽培	远的	更多的	比	诗	.

我研究和钻研的远比诗歌多得多。

" * [fɔːr] * [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] `Symphony - [ðə; ði] ['spiːkɚz]

"	*	4	*	We	have	already	seen	incidentally	that	in	his	`Symphony	'	the	speakers
"	*	4	*	我们	有	已经	已见	顺便	那	在	他的	`Symphony	-	这	演讲者

[ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

are	musical	instruments	;
是	音乐	仪器	;

“*4* 我们已经偶然看到，在他的《交响曲》中，扬声器是乐器；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] [ðæt] [ə'kɜːrz] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsɪtəs] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

and	it	is	in	this	poem	that	occurs	his	felicitous	definition	,
和	它	是	在	这	诗	那	发生	他的	幸福的	定义	,

而他精辟的定义就出自这首诗中。

" ['mjuːzɪk][ɪz] [lʌv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] . " * [faɪv] *

"	Music	is	love	in	search	of	a	word	.	"	*	5	*
"	音乐	是	爱	在	搜索	的	一个	单词	.	"	*	5	*

“音乐是寻找词语来表达的爱。”*5*

[ɪn] `To ['beɪtoʊvən] - [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɑːn] [hɪm'self] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]

In	`To	Beethoven	'	he	describes	the	effect	of	music	upon	himself	:	"	I	know	not	how
在	`To	贝多芬	-	他	描述	这	影响	的	音乐	之上	他自己	:	"	我	知道	不是	如何

,

,

,

在《致贝多芬》一书中，他描述了音乐对他自身的影响：“我不知道如何，

[aɪ] [ker] [nɑːt] [waɪ] , [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [brɪŋz] [ðɪs] [brɔɪl] [æt; ət] [iːz] ,

I	care	not	why	,	Thy	music	brings	this	broil	at	ease	,
我	关心	不是	为什么	,	你的	音乐	带来	这	烤	在	舒适	,

我不在乎为什么，你的音乐抚慰了这纷乱的局面。

[ænd; ənd] [melts] [maɪ] ['pæʃənz] ['mɔːrt(ə)l][kraɪ][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['simfəniz] .

And	melts	my	passion's	mortal	cry	In	satisfying	symphonies	.
和	融化	我的	激情	凡人	哭	在	令人满意	交响乐	.

并将我激情中那致命的呐喊化作令人满足的交响乐。

" [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fə'gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][sɪnz] , [fɪts] [laɪf][tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [raɪm] [tuː; tə] [raɪm] ,

"	Yea	,	it	forgives	me	all	my	sins	,	Fits	life	to	love	like	rhyme	to	rhyme	,
"	是的	,	它	原谅	我	全部	我的	罪孽	,	适合	生活	到	爱	喜欢	韵	到	韵	,

“是啊，它原谅了我所有的罪过，让生活与爱情完美契合，就像韵脚与韵脚一样。”

[ænd; ənd] [tjuːnz] [ðə; ði][tæsk] [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [baɪ][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] - [noʊt][ʌv; əv] [taɪm] . " * [sɪks] *

And	tunes	the	task	each	day	begins	By	the	last	trumpet	-	note	of	Time	.	"	*	6	*
和	曲调	这	任务	每个	天	开始	经过	这	最后的	喇叭	-	笔记	的	时间	.	"	*	6	*

每天的工作都随着时间的最后一个号角声开始。*6*

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	this	profound	knowledge	of	music	,	of	course	,
它	曾是	这	深刻的	知识	的	音乐	,	的	课程	,

当然，正是这种对音乐的深刻理解。

[ðæt] [ɪneɪbld] [lə'nɪr] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] `The ['saɪənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,

that	enabled	Lanier	to	write	his	work	on	`The	Science	of	English	Verse	'	,
那	已启用	拉尼尔	到	写	他的	工作	在	`The	科学	的	英语	诗	-	,

这使得拉尼尔能够撰写他的著作《英国诗歌科学》。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tenisn] .

and	gave	him	a	technical	skill	in	versification	akin	to	that	of	Tennyson	.
和	给予	他	一个	技术的	技能	在	韵律	类似的	到	那	的	丁尼生	.

并使他掌握了与丁尼生类似的诗歌创作技巧。

- - * [wʌn] * [siː] ['wɔrdz] `Memorial - , [piː'piː] .

-	-	*	1	*	See	Ward's	`Memorial	'	,	pp	.
-	-	*	1	*	看	病房	`Memorial	-	,	pp	.

-- *1* 参见沃德的《纪念》，第 14 页。

['eks 'eks] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

xx	,	xxxi	.
xx	,	xxxi	.

xx，xxxi。

* [ˌtuː'tuː] * [heɪnz] ([piː] . [eɪtʃ] .) `A ['poʊəts] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] - .

*	2	*	Hayne's	(	P	.	H	.	)	`A	Poet's	Letters	to	a	Friend	'	.
*	2	*	海恩斯	(	P	.	H	.	)	`A	诗人的	信件	到	一个	朋友	-	.

2 Hayne（PH）《诗人给朋友的信》。

* [θriː] * `Tiger - ['liliz] - , [piː] . - .

*	3	*	`Tiger	-	lilies	'	,	p	.	32	.
*	3	*	`Tiger	-	百合花	-	,	p	.	-	.

3《虎百合》，第 32 页。

* [fɔːr] * [heɪnz] `A ['poʊəts] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] - .

*	4	*	Hayne's	`A	Poet's	Letters	to	a	Friend	'	.
*	4	*	海恩斯	`A	诗人的	信件	到	一个	朋友	-	.

4 海恩的《诗人给朋友的信》。

['æftər] ['setlɪŋ] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [lə'nɪr] [dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]['poʊətri][ðæn; ðən][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

After	settling	in	Baltimore	Lanier	devoted	more	time	to	poetry	than	to	music	,
后	安顿	在	巴尔的摩	拉尼尔	奉献	更多的	时间	到	诗	比	到	音乐	,

定居巴尔的摩后，拉尼尔将更多的时间投入到诗歌创作而非音乐创作中。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['blɛkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

as	we	may	see	from	this	sentence	to	Judge	Bleckley	,	in	his	letter	of	March
作为	我们	可能	看	从	这	句子	到	法官	布莱克利	,	在	他的	信	的	行进

- ,

20	,
-	,

从布莱克利法官3月20日的信中这句话我们可以看出：

- : " [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

1876	:	"	As	for	me	,
-	:	"	作为	为了	我	,

1876年："至于我，

[laɪf] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] ['sɪmplɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [get] [ə'pɑːn]['peɪpər][æz; əz]

life	has	resolved	simply	into	a	time	during	which	I	must	get	upon	paper	as
生活	有	已解决	简单地	进入	一个	时间	期间	哪个	我	必须	得到	之上	纸	作为

['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stʌft] [laɪk] [ə; eɪ]

many	as	possible	of	the	poems	with	which	my	heart	is	stuffed	like	a
许多	作为	可能的	的	这	诗歌	和	哪个	我的	心	是	填充	喜欢	一个

['skuːlˌbɔɪz] ['pɑːkɪt] .

schoolboy's	pocket	.
男学生	口袋	.

生活已经简化为一段时间，在这段时间里，我必须尽可能多地把我心中像小学生口袋里塞满的诗歌写下来。

" * [faɪv] * `The ['sɪmfəni] - , [el] . - .

"	*	5	*	`The	Symphony	'	,	I	.	368	.
"	*	5	*	`The	交响乐	-	,	我	.	-	.

"*5*《交响曲》，第 368 行。

* [sɪks] * `To ['beɪtoʊvən] - , [əl] . - - - . - -
*** 6 * `To Beethoven ' , ll . 61 - 68 . - -**
* 6 * `To 贝多芬 - , 二 . - - - . - -

6《致贝多芬》，第61-68行。

[laɪk] [moʊst] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [lə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Like most great poets of modern times , Lanier was a sincere lover of nature .
喜欢 最多 伟大的 诗人 的 现代的 时代 , 拉尼尔 曾是 一个 真诚 情人 的 自然 .

像大多数现代伟大诗人一样，拉尼尔是一位真诚的自然爱好者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ]
And it seems to me that with him this love was as all - embracing
和 它 似乎 到 我 那 和 他 这 爱 曾是 作为 全部 - 拥抱
[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] .
as with Wordsworth .
作为 和 华兹华斯 .

在我看来，他对华兹华斯的爱也是全然包容的。

[lə'nɪr] [faʊnd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] * [wʌn] * [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] ; * [ˌtuː'tuː] * [ɪn][ðə; ði]
Lanier found beauty in the waving corn * 1 * and the clover ; * 2 * in the
拉尼尔 成立 美丽 在 这 挥手 玉米 * 1 * 和 这 三叶草 ; * 2 * 在 这
['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,
mocking - bird ,
嘲讽 - 鸟 ,

拉尼尔在摇曳的玉米*1*和三叶草中发现了美；*2*在嘲鸫中发现了美。

* [θriː] * [ðə; ði]['rɑːbɪn] , * [fɔːr] * [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ; * [faɪv] * [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] , * [sɪks] * [ðə; ði]
*** 3 * the robin , * 4 * and the dove ; * 5 * in the hickory , * 6 * the**
* 3 * 这 罗宾 , * 4 * 和 这 鸽子 ; * 5 * 在 这 山胡桃木 , * 6 * 这
['dɔːgwʊd] ,
dogwood ,
茱 ,

*3*知更鸟，*4*和鸽子；*5*在山核桃树上，*6*在山茱萸树上，

* [sɪks] * [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] ; * ['sɛvən] * [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [liːvz] * [eɪt] * [ænd; ənd][ðə; ði]
*** 6 * and the live - oak ; * 7 * in the murmuring leaves * 8 * and the**
* 6 * 和 这 居住 - 橡木 ; * 7 * 在 这 淙淙 树叶 * 8 * 和 这
['tʃætərɪŋ] [striːmz] ;
chattering streams ;
喋喋不休 溪流 ;

6 和活橡树；*7* 在沙沙作响的树叶中*8* 和潺潺的溪流中；

* [naɪn] * [ɪn][ðə; ði][oʊld] [red] [hɪlz] * - * [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ; * - * [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
*** 9 * in the old red hills * 10 * and the sea ; * 11 * in the clouds ,**
* 9 * 在 这 老的 红色的 丘陵 * - * 和 这 海 ; * - * 在 这 云 ,

9 在古老的红色山丘中*10* 和大海；*11* 在云层中，

* - * ['sʌnraɪz] , * - * [ænd; ənd] ['sʌnset] ; * - * [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
*** 12 * sunrise , * 13 * and sunset ; * 14 * and even in the marshes ,**
* - * 日出 , * - * 和 日落 ; * - * 和 甚至 在 这 沼泽 ,

12 日出，*13* 日落；*14* 甚至在沼泽地里，

* - * [wɪtʃ] " [bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɜːrʃɪpər] .
*** 15 * which " burst into bloom " for this worshiper .**
* - * 哪个 " 爆裂 进入 盛开 " 为了 这 崇拜者 .

15 为这位信徒“绽放”。

[ə'gen] , ['lænɪrz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən] ['wɜrdzˌwɜrθs] .
Again , Lanier's love of nature was no less insistent than Wordsworth's .
再次 , 拉尼尔的 爱 的 自然 曾是 不 较少的 坚持 比 华兹华斯的 .

兰尼尔对自然的热爱丝毫不亚于华兹华斯。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈembər] [ðə; ði] [ˈlætɜ-z] [ɔːft] - [ˈkwoʊtɪd] [laɪnz] :

We	all	remember	the	latter's	oft	-	quoted	lines	:
我们	全部	记住	这	后者的	经常	-	引	线条	:

我们都记得后者那句经常被引用的名言：

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːn] [ˈflaʊər] [ðæt] [bloʊz] [kæn; kən] [gɪv] [θɔːts] [ðæt] [duː][ˈɔːf(ə)n][laɪ] [tuː]

"	To	me	the	meanest	flower	that	blows	can	give	Thoughts	that	do	often	lie	too
"	到	我	这	最卑鄙的	花	那	打击	能	给	想法	那	做	经常	说谎	也

[diːp] [fɔːr; fər] [terz] ;

deep	for	tears	;
深的	为了	眼泪	;

“对我来说，即使是最不起眼的花朵也能带来一些深藏于心、泪水无法触及的情感；

" * - * [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [meɪ] [pʊt] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlænɪrz] ,

"	*	16	*	and	beside	them	one	may	put	this	line	of	Lanier's	,
"	*	-	*	和	旁	他们	一	可能	放	这	线	的	拉尼尔的	,

“*16* 旁边还可以加上拉尼尔的这句话，

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][əˈloʊn][ɪn][maɪ] [sliːp] , " * - * [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

"	The	little	green	leaves	would	not	let	me	alone	in	my	sleep	,	"	*	17	*	because	,
"	这	小的	绿色的	树叶	会	不是	让	我	独自的	在	我的	睡觉	,	"	*	-	*	因为	,

“那些小绿叶在我睡梦中不肯放过我，”*17* 因为，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntekst] [ʃoʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] : [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp]

as	the	context	shows	,	he	was	"	Shaken	with	happiness	:	The	gates	of	sleep
作为	这	语境	演出	,	他	曾是	"	摇晃	和	幸福	:	这	大门	的	睡觉

[stʊd] [waɪd] . " * - *

stood	wide	.	"	*	18	*
站立	宽的	.	"	*	-	*

正如上下文所示，他“欣喜若狂：睡意全无”。*18*

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪˈiːv] [ænd; ənd] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] - [ˈwɜːrʃɪp] !

And	how	naive	and	tender	was	this	nature	-	worship	!
和	如何	幼稚的	和	投标	曾是	这	自然	-	崇拜	!

这种对自然的崇拜是多么天真而温柔啊！

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊvər] * - * [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] * - * [æz; əz] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd]

He	speaks	of	the	clover	*	19	*	and	the	clouds	*	20	*	as	cousins	,	and
他	说话	的	这	三叶草	*	-	*	和	这	云	*	-	*	作为	表兄弟姐妹	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] * - * [æz; əz] [ˈsɪstər] ,

of	the	leaves	*	21	*	as	sisters	,
的	这	树叶	*	-	*	作为	姐妹	,

他把三叶草*19*和云*20*比作表亲，把树叶*21*比作姐妹，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [riˈmaɪndz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrlɪɪst] [ɪˈtæliən] [ˈpoʊətri] ,

and	in	so	doing	reminds	us	of	the	earliest	Italian	poetry	,
和	在	所以	正在做	提醒	我们	的	这	最早	意大利语	诗	,

这样做会让我们想起意大利早期的诗歌，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] `The [ˈkæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - , [baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [ʌv; əv] [əˈsiːzi] , [huː] [ˈbrʌðərz]

especially	of	`The	Canticle	of	the	Sun	'	,	by	St	.	Francis	of	Assisi	,	who	brothers
尤其	的	`The	颂歌	的	这	太阳	-	,	经过	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	,	WHO	兄弟

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

尤其是圣方济·亚西西所作的《太阳颂》，他与风结为兄弟。

[ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

the	fire	,	and	the	sun	,	and	sisters	the	water	,	the	stars	,	and	the	moon
这	火	,	和	这	太阳	,	和	姐妹	这	水	,	这	明星	,	和	这	月亮

.

:

.

火，太阳，还有姐妹水，星星，月亮。

['noʊtɪs] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] `Corn - :

Notice	the	tenderness	in	these	lines	of	`Corn	'	:
注意	这	压痛	在	这些	线条	的	`Corn	-	:

注意《玉米》这几行诗句中流露出的柔情：

" [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [weɪv] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] [kə'res] [laɪk] ['wɪmənz] [hændz] ;

"	The	leaves	that	wave	against	my	cheek	caress	Like	women's	hands	;
"	这	树叶	那	海浪	反对	我的	脸颊	抚摸	喜欢	女性的	双手	;

“拂过我脸颊的树叶，像女人的手一样温柔；

[ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [baʊz] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['maɪti] ['tendərnəs] ; [ðə; ði] [kɑːps] - [depθs]

the	embracing	boughs	express	A	subtlety	of	mighty	tenderness	;	The	copse	-	depths
这	拥抱	树枝	表达	一个	微妙之处	的	强大的	压痛	;	这	矮林	-	深度

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [stɑːrt] ,

into	little	noises	start	,
进入	小的	噪音	开始	,

环抱的枝条表达着一种微妙而强烈的温柔；小树林深处开始响起细小的声响。

[ðæt] [saʊnd] [ə'nɑːn] [laɪk] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ə'nɑːn] [laɪk] [tɔːk] - [twɪkst][lɪps][nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] ;

That	sound	anon	like	beatings	of	a	heart	,	Anon	like	talk	'	twixt	lips	not	far	apart	;
那	声音	匿名	喜欢	殴打	的	一个	心	,	匿名	喜欢	讲话	-	中间	嘴唇	不是	远的	除	;

那声音一会儿像心跳，一会儿像嘴唇间轻声细语；

" * - * [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəlel] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn]

"	*	22	*	to	which	we	find	a	beautiful	parallel	in	a	poem	by	Paul	Hamilton	Hayne
"	*	-	*	到	哪个	我们	寻找	一个	美丽的	平行线	在	一个	诗	经过	保罗	汉密尔顿	海恩

,

,

,

“*22* 保罗·汉密尔顿·海恩的一首诗中有一个美丽的平行例子，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['revərənt] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪpər] : " [ɑː] !

himself	a	reverent	nature	-	worshiper	:	"	Ah	!
他自己	一个	虔诚的	自然	-	崇拜者	:	"	啊	!

他本人是一位虔诚的自然崇拜者：“啊！

['neɪtʃər] [siːmz] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [driːmz]

Nature	seems	Through	something	sweeter	than	all	dreams
自然	似乎	通过	某物	更甜	比	全部	梦境

自然似乎透过某种比所有梦境都更甜蜜的东西。

[tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː] ; [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [haʊ] ['kloʊsli] , ['kaɪndli] , [hɜːr; hər][fɑːnd] [tʃiːk]

To	woo	me	;	yea	,	she	seems	to	speak	How	closely	,	kindly	,	her	fond	cheek
到	哇	我	;	是的	,	她	似乎	到	说话	如何	密切	,	亲切地	,	她	喜爱	脸颊

['restɪd] [ɑːn] [maɪn] ,

Rested	on	mine	,
休息	在	矿	,

为了讨好我；是的，她似乎在诉说着，她温柔的脸颊多么靠近，多么亲切地贴着我的脸颊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)

[hɜːr; hər] ['mɪstɪk] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] [ɪn] ['tendər] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [meɪd] ,
her **mystic** **blood** **Pulsing** **in** **tender** **neighborhood** **,** **And** **soft** **as** **any** **mortal** **maid** **,**
她 神秘 血 脉动 在 投标 邻里 , 和 柔软的 作为 任何 凡人 女佣 ,

她神秘的血液在温柔的邻里间跳动，像任何凡间少女一样温柔。

[hæf] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪd] , [huː] [liːnz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [tel] ['siːkrɪts] ['ɔːlmoʊst]
Half **veiled** **in** **the** **twilight** **shade** **,** **Who** **leans** **above** **her** **love** **to** **tell** **Secrets** **almost**
一半 含蓄 在 这 暮 阴影 , WHO 倾斜 多于 她 爱 到 告诉 秘密 几乎
[ɪn'efəb(ə)l] !
ineffable **!**
难以言喻的 !

在暮色的阴影中，半隐于面纱之下，谁俯身向她的爱人诉说着几乎无法言喻的秘密！

" * - * [mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] ['restfl] : " [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]
" ***** **23** ***** **Moreover** **,** **this** **worship** **is** **restful** **:** **"** **Oh** **,** **what** **is** **abroad** **in** **the** **marsh** **and**
" * - * 而且 , 这 崇拜 是 宁静 : " 哦 , 什么 是 国外 在 这 沼泽 和
[ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] [siː] ?
the **terminal** **sea** **?**
这 终端 海 ?

“*23* 此外，这种崇拜是安宁的：‘哦，沼泽和尽头的大海里有什么？

['sʌmhaʊ] [maɪ] [soʊl] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd]
Somehow **my** **soul** **seems** **suddenly** **free** **From** **the** **weighing** **of** **fate** **and** **the** **sad**
不知何故 我的 灵魂 似乎 突然 自由的 从 这 称重 的 命运 和 这 伤心
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn] ,
discussion **of** **sin** **,**
讨论 的 罪 ,

不知为何，我的灵魂似乎突然解脱了，不再受命运的权衡和对罪恶的悲伤讨论的束缚。

[baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn]
By **the** **length** **and** **the** **breadth** **and** **the** **sweep** **of** **the** **marshes** **of** **Glynn**
经过 这 长度 和 这 宽度 和 这 扫 的 这 沼泽 的 格林
. . . . . .
: : : : : :
. . . . . .

纵观格林沼泽的长度、宽度和范围……

" [baɪ] [soʊ] ['meni] [ruːts] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [græs] [sendz] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] [aɪ] [wɪl] ['hɑːrtɪli] [leɪ] [ˌem 'iː]
" **By** **so** **many** **roots** **as** **the** **marsh** **-** **grass** **sends** **in** **the** **sod** **I** **will** **heartily** **lay** **me**
" 经过 所以 许多 根 作为 这 沼泽 - 草 发送 在 这 草皮 我 将要 衷心地 躺 我
[ə; eɪ] - [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] :
a **-** **hold** **on** **the** **greatness** **of** **God** **:**
一个 - 抓住 在 这 伟大 的 上帝 :

“我将凭借沼泽草扎根于草皮的众多根系，全心全意地把握上帝的伟大：

[oʊ] , [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Oh **,** **like** **to** **the** **greatness** **of** **God** **is** **the** **greatness** **within** **The** **range** **of** **the**
哦 , 喜欢 到 这 伟大 的 上帝 是 这 伟大 之内 这 范围 的 这
[mɑːʃiz] ,
marshes **,**
沼泽 ,

哦，就像上帝的伟大与沼泽地带的伟大相媲美一样，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] . " * - *
the **liberal** **marshes** **of** **Glynn** **.** **"** ***** **24** *****
这 自由主义 沼泽 的 格林 . " * - *

格林的自由沼泽地。“*24*

[bʌt; bət][tuː; tə] [lə'nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pæsɪv] ;

But	to	Lanier	the	ministration	of	nature	was	by	no	means	passive	;
但	到	拉尼尔	这	施行	的	自然	曾是	经过	不	方法	被动的	;

但对拉尼尔来说，顺应自然绝非被动的；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] ['æktɪvli] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd]

and	we	find	him	calling	upon	the	leaves	actively	to	minister	to	his	need
和	我们	寻找	他	呼叫	之上	这	树叶	积极	到	部长	到	他的	需要

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['meɪkər] :

and	even	to	intercede	for	him	to	their	Maker	:
和	甚至	到	说情	为了	他	到	他们的	制造商	:

我们发现他积极地呼唤树叶来满足他的需求，甚至替他向造物主祈求：

" [jiː; ji] ['lɪspərz] , ['wɪspəˌrɝːz] , ['sɪŋərz] [ɪn] ['stɔrmz] ,

"	Ye	lispers	,	whisperers	,	singers	in	storms	,
"	叶	口吃者	,	低语者	,	歌手	在	暴风雨	,

“你们这些轻声细语者，低语者，暴风雨中的歌者，

[jiː; ji] ['kɑːnʃəns] ['mɜːrmərɪŋ] ['feɪθs] ['ʌndər] [fɔːrmz] , [jiː; ji] ['ministəz] [miːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]

Ye	consciences	murmuring	faiths	under	forms	,	Ye	ministers	meet	for	each	passion	that
叶	良心	淙淙	信仰	在下面	表格	,	叶	部长们	见面	为了	每个	热情	那

[griːvz] ,

grieves	,
悲伤	,

你们这些在形式下低语信仰的良心啊，你们这些为每一种悲伤的激情而聚集的牧师们啊，

['frendli] , ['sɪstərli] , ['swiːthɑːrt] [liːvz] , [oʊ] ,

Friendly	,	sisterly	,	sweetheart	leaves	,	Oh	,
友好的	,	姐妹情谊	,	亲爱的	树叶	,	哦	,

友善的、姐妹般的、甜美的离开，哦，

[reɪn] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dɑː(r)k] [ðæt] [kən'teɪn] [ˌem 'iː] ['wɪzdəmz] [jiː; ji] ['wɪnoʊ] [frʌm; frəm]

rain	me	down	from	your	darks	that	contain	me	Wisdoms	ye	winnow	from
雨	我	向下	从	你的	深色	那	包含	我	智慧	是的	簸	从

['waɪndz] [ðæt] [peɪn] [ˌem 'iː] ,

winds	that	pain	me	,
风	那	疼痛	我	,

请将我从囚禁我的黑暗中降下，请将智慧从令我痛苦的风中砥砺而出。

- - [sɪft] [daʊn] ['treməz] [ʌv; əv] [swiːt] - [wɪ'ðɪn] - [swiːt] [ðæt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

-	-	Sift	down	tremors	of	sweet	-	within	-	sweet	That	advise	me	of	more	than	they
-	-	筛	向下	震颤	的	甜的	-	之内	-	甜的	那	建议	我	的	更多的	比	他们

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

——仔细品味甜蜜中蕴含的颤动，它们带给我的远不止这些。

- - [rɪ'piːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʊdz] - [smel] [ðæt] ['swɪftli] [bʌt; bət] [naʊ] [brɔːt] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

-	-	repeat	Me	the	woods	-	smell	that	swiftly	but	now	brought	breath	From	the
-	-	重复	我	这	树林	-	闻	那	迅速地	但	现在	带来	气息	从	这

['hev(ə)n] - [saɪd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] ,

heaven	-	side	bank	of	the	river	of	death	,
天堂	-	边	银行	的	这	河	的	死亡	,

——请你重复一遍，那森林的气息，它曾迅速地、却又此刻地从死亡之河天堂的岸边带来气息，

- - [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['saɪləns] , - - [priːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

-	-	Teach	me	the	terms	of	silence	,	-	-	preach	me	The	passion	of	patience	,
-	-	教	我	这	条款	的	沉默	,	-	-	布道	我	这	热情	的	耐心	,

请教我沉默的真谛，请向我传授忍耐的真谛。

- - [sɪft] [ˌem 'iː] , - - [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] , - - [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

-	-	sift	me	,	-	-	impeach	me	,	-	-	And	there	,
-	-	筛	我	,	-	-	劾	我	,	-	-	和	那里	,

——筛选我，——弹劾我，——然后，

[oʊ][ðer; ðər][æz; əz][jiː; ji] [hæŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪriəd] [pɑːmz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

oh	there	As	ye	hang	with	your	myriad	palms	upturned	in	the	air	,
哦	那里	作为	是的	悬挂	和	你的	无数	棕榈树	翻转	在	这	空气	,

哦，你们高举着无数只手掌，悬挂在空中。

[preɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪriəd] [prer] . " * - *

Pray	me	a	myriad	prayer	.	"	*	25	*
祈祷	我	一个	无数	祷告	.	"	*	-	*

请为我祈祷无数次。*25*

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælәti][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [lə'nɪr] [ri'kɔːlz] ['rʌskɪn] . * - *

In	this	earnest	ascription	of	spirituality	to	the	leaves	Lanier	recalls	Ruskin	.	*	26	*
在	这	认真	归属	的	灵性	到	这	树叶	拉尼尔	召回	拉斯金	.	*	-	*

兰尼尔对树叶赋予的这种真诚的精神内涵，让人想起罗斯金。*26*

- - * [wʌn] * [siː] `The ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [ænd; ənd] `Corn - .

-	-	*	1	*	See	`The	Waving	of	the	Corn	'	and	`Corn	'	.
-	-	*	1	*	看	`The	挥手	的	这	玉米	-	和	`Corn	-	.

-- *1* 参见《摇曳的玉米》和《玉米》。

* [ˌtuː'tuː] * [siː] `Clover - .

*	2	*	See	`Clover	'	.
*	2	*	看	`Clover	-	.

2 参见“三叶草”。

* [θriː] * [siː] `The ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - [ænd; ənd] `To ['aʊər; ɑːr] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - .

*	3	*	See	`The	Mocking	-	Bird	'	and	`To	Our	Mocking	-	Bird	'	.
*	3	*	看	`The	嘲讽	-	鸟	-	和	`To	我们的	嘲讽	-	鸟	-	.

3 参见《嘲鸫》和《致我们的嘲鸫》。

* [fɔːr] * [siː] `Tampa ['rəubinz] - .

*	4	*	See	`Tampa	Robins	'	.
*	4	*	看	`Tampa	知更鸟	-	.

4 参见“坦帕知更鸟”。

* [faɪv] * [siː] `The [dʌv] - .

*	5	*	See	`The	Dove	'	.
*	5	*	看	`The	鸽子	-	.

5 参见《鸽子》。

* [sɪks] * [siː] `From [ðə; ði][flæts] - , [læst]['stænzə] .

*	6	*	See	`From	the	Flats	'	,	last	stanza	.
*	6	*	看	`From	这	公寓	-	, 最后的	诗节	.	

6 参见《来自平原》的最后一节。

* ['sɛvən] * [siː] `Sunrise - .

*	7	*	See	`Sunrise	'	.
*	7	*	看	`Sunrise	-	.

7 参见“日出”。

* [eɪt] * [siː] `Sunrise - [ænd; ənd] `Corn - .

*	8	*	See	`Sunrise	'	and	`Corn	'	.
*	8	*	看	`Sunrise	-	和	`Corn	-	.

8 参见“日出”和“玉米”。

* [naɪn] * [siː] `The [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌtʃætə'huːtʃiː ] - [ænd; ənd] `Sunrise - .

*	9	*	See	`The	Song	of	the	Chattahoochee	'	and	`Sunrise	'	.
*	9	*	看	`The	歌曲	的	这	查塔胡奇河	-	和	`Sunrise	-	.

9 参见《查塔胡奇河之歌》和《日出》。

* - * [siː] `Corn - .
*** 10 * See `Corn ' .**
* - * 看 `Corn - .

10 参见“玉米”。

* - * [siː] `Sunrise - [ænd; ənd] `At ['sʌnset] - .
*** 11 * See `Sunrise ' and `At Sunset ' .**
* - * 看 `Sunrise - 和 `At 日落 - .

11 参见“日出”和“日落”。

* - * [siː] `Individuality - .
*** 12 * See `Individuality ' .**
* - * 看 `Individuality - .

12 参见“个性”。

* - * [siː] `Sunrise - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . * - *
*** 13 * See `Sunrise ' , etc . * 14 ***
* - * 看 `Sunrise - , ETC . * - *

13 参见“日出”等。*14*

[siː] `At ['sʌnset] - .
See `At Sunset ' .
看 `At 日落 - .

参见《日落时分》。

* - * [siː] `The [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - , [ænd; ənd] [riːd] - ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [lə'nɪr] , ['saɪtɪd][ɪn] [ðə; ði] `Bibliography - .
*** 15 * See `The Marshes of Glynn ' , and read Barbe's tribute to Lanier , cited in the `Bibliography ' .**
* - * 看 `The 沼泽 的 格林 - , 和 读 - 贡 到 拉尼尔 , 引用 在 这 `Bibliography - .

15 请参阅《格林沼泽》，并阅读巴贝对拉尼尔的致敬之作，该致敬之作在“参考书目”中被引用。

* - * `Intimations [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] - , [əl] . - - - .
*** 16 * `Intimations of Immortality ' , II . 202 - 203 .**
* - * `Intimations 的 不朽 - , 二 . - - - .

16《不朽的暗示》，第 202-203 行。

* - * `The ['sɪmfəni] - , [el] . [θriː] .
*** 17 * `The Symphony ' , I . 3 .**
* - * `The 交响乐 - , 我 . 3 .

17《交响曲》，第 3 行。

* - * `The ['sɪmfəni] - , [əl] . - - - .
*** 18 * `The Symphony ' , II . 13 - 14 .**
* - * `The 交响乐 - , 二 . - - - .

18《交响曲》，第 13-14 行。

* - * `Clover - , [el] . - .
*** 19 * `Clover ' , I . 57 .**
* - * `Clover - , 我 . - .

19《三叶草》，第 57 行。

* - * `Individuality - , [el] . [wʌn] .
*** 20 * `Individuality ' , I . 1 .**
* - * `Individuality - , 我 . 1 .

20《个性》，第 1 行。

* - * `Sunrise - , [el] . - .
*** 21 * `Sunrise ' , I . 42 .**
* - * `Sunrise - , 我 . - .

21《日出》，第 42 行。

* - * `Corn - , [əl] . [fɔːr] - [naɪn] .
*** 22 * `Corn ' , II . 4 - 9 .**
* - * `Corn - , 二 . 4 - 9 .

22《玉米》，第 4-9 行。

[kəm'per] `The ['sɪmfəni] - , [əl] . - - - .
Compare `The Symphony ' , II . 183 - 190 .
比较 `The 交响乐 - , 二 . - - - .

比较《交响曲》第 183-190 行。

* - * [heɪnz] `In [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - : ['ɔːtəm] , [əl] .
*** 23 * Hayne's `In the Gray of Evening ' : Autumn , II .**
* - * 海恩斯 `In 这 灰色的 的 晚上 - : 秋天 , 二 .

23 海恩的《在灰暗的傍晚》：秋，第 11 章。

- - - , [ɪn] `Poems - (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) , [piː] . - .
37 - 46 , in `Poems ' (Boston , 1882) , p . 250 .
- - - , 在 `Poems - (波士顿 , -) , p . - .

37-46，见《诗集》（波士顿，1882 年），第 250 页。

* - * `The [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - , [əl] . - - - , - - - .
*** 24 * `The Marshes of Glynn ' , II . 61 - 64 , 75 - 78 .**
* - * `The 沼泽 的 格林 - , 二 . - - - , - - - .

24《格林沼泽》，第 61-64、75-78 行。

* - * `Sunrise - , [əl] . - - - .
*** 25 * `Sunrise ' , II . 39 - 53 .**
* - * `Sunrise - , 二 . - - - .

25《日出》，第 39-53 行。

* - * [siː] [hɪz; ɪz] `Modern ['peɪntəz] - , ['vɑːl] .
*** 26 * See his `Modern Painters ' , vol .**
* - * 看 他的 `Modern 画家 - , 卷 .

26 参见他的《现代画家》第 1 卷。

[viː] . , [pɑːrt]['vaɪ, 'viː] . , ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] ['skʌdɜz] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər]
v . , part vi . , chapter iv . , and Scudder's note to the same in her
v . , 部分 六 . , 章 四 . , 和 斯卡德的 笔记 到 这 相同的 在 她
`Introduction [tuː; tə] ['rʌskɪn] - ([ɪ'kɑːgoʊ] ,
`Introduction to Ruskin ' (Chicago ,
`Introduction 到 拉斯金 - (芝加哥 ,

第五卷，第六部分，第四章，以及斯卡德在其《罗斯金导论》（芝加哥，）中对该章节的注释。

-) , [piː] . - . - -
1892) , p . 249 . - -
-) , p . - . - -

1892 年），第 249 页。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nekst] [θiːm] , [lə'nɪr] , [laɪk] ['evri] [truː] ['tjuːtə n] , [frʌm; frəm] [tæsitəs] [tuː; tə]
To take up his next theme , Lanier , like every true Teuton , from Tacitus to
到 拿 向上 他的 下一个 主题 , 拉尼尔 , 喜欢 每一个 真的 条顿 , 从 塔西佗 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

接下来，拉尼尔继续阐述他的下一个主题，他指出，拉尼尔就像每一个真正的日耳曼人一样，从塔西佗到当代都是如此。

[sɔː] " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] " [ɪn] ['wʊmən] .
saw " something of the divine " in woman .
锯 " 某物 的 这 神圣的 " 在 女士 .

在女人身上看到了“某种神圣的东西”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [led] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [vaɪs] [ðæt] [ɪz] [sed]

It	was	this	feeling	that	led	him	so	severely	to	condemn	a	vice	that	is	said
它	曾是	这	感觉	那	引领	他	所以	严重	到	谴责	一个	副	那	是	说

[tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ,

to	be	growing	,
到	是	生长	,

正是这种感觉促使他严厉谴责一种据说正在蔓延的恶习。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] .

the	marriage	for	convenience	.
这	婚姻	为了	方便	.

为了利益而结婚。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] `The ['sɪmfəni] - , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['meltɪŋ] ['klæriə'net] " [ɪz] ['spiːkɪŋ] :

I	quote	from	`The	Symphony	'	,	and	the	"	melting	Clarionet	"	is	speaking	:
我	引用	从	`The	交响乐	-	,	和	这	"	融化	单簧管	"	是	请讲	:

我引用《交响曲》中的一段话，而“融化的单簧管”正在说话：

" [soʊ] [hæθ] [treɪd] ['wɪðərd] [ʌp] ['lʌvz] ['sɪnjuːi] [praɪm] , [men] [lʌv] [nɑːt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪn]['oʊldən] [taɪm] .

"	So	hath	Trade	withered	up	Love's	sinewy	prime	,	Men	love	not	women	as	in	olden	time	.
"	所以	有	贸易	干枯	向上	爱的	筋骨	主要的	,	男人	爱	不是	女性	作为	在	古老的	时间	.

“贸易使爱情的活力枯竭，男人不再像过去那样爱女人了。”

[ɑː] , [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [koʊld] ['mɜːrtʃəntəbl] [deɪz] [diːm] [men] [ðer; ðər] [laɪf] [æn; ən]['oʊp(ə)l] [greɪ] ,

Ah	,	not	in	these	cold	merchantable	days	Deem	men	their	life	an	opal	gray	,
啊	,	不是	在	这些	寒冷的	可销售的	天	认为	男人	他们的	生活	一个	蛋白石	灰色的	,

啊，在这冷酷的商业时代，人们不会把生命看作是蛋白石般的灰色。

[wer] [pleɪz] [ðə; ði][wʌn] [red] [swiːt] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['leɪdiz] - - [preɪz] .

where	plays	The	one	red	sweet	of	gracious	ladies	'	-	praise	.
在哪里	演出	这	一	红色的	甜的	的	亲切	女士们	-	-	称赞	.

哪里播放着优雅女士们赞美的那首红色甜歌?

[naʊ] , [kʌmz] [ə; eɪ] ['suːtər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['praɪɪŋ] [aɪ] - - [sez] , `Here , [juː; jʊ]['leɪdi] ,

Now	,	comes	a	suitor	with	sharp	prying	eye	-	-	Says	,	`Here	,	you	lady	,
现在	,	来	一个	求婚者	和	锋利的	窥探	眼睛	-	-	说道	,	`Here	,	你	女士	,

这时，一个目光锐利、窥探欲极强的追求者走了过来——说道：“女士，请看这里。”

[ɪf] [juːl] [sel] , [aɪl] [baɪ] : [kʌm] , [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - - [ə; eɪ] [treɪd] ?

if	you'll	sell	,	I'll	buy	:	Come	,	heart	for	heart	-	-	a	trade	?
如果	你会	卖	,	患病的	买	:	来	,	心	为了	心	-	-	一个	贸易	?

你若卖，我必买：来吧，以诚相待——交换一下?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['wiːpɪŋ] ?

weeping	?
哭泣	?

哭泣?

[waɪ] ? -

why	?	'
为什么	?	-

为什么? '

[ʃeɪm] [ɑːn] [sʌtʃ] - ['dæpər] - ['məːsəri] ! " * [wʌn] *
Shame on such wooer's dapper - mercery ! " * 1 *
耻辱 在 这样的 - 衣着考究 - 仁慈 ! " * 1 *

真丢人，这种花花公子真是太卑鄙了！*1*

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [wuː] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd]
And then follows a wooing that , to my mind , should be irresistible , and
和 然后 跟随 一个 求爱 那 , 到 我的 头脑 , 应该 是 无法抗拒 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

接下来便是一番在我看来令人无法抗拒的追求，而且，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] - [soʊld] [æz; əz] ['braʊnɪŋz] `One [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] - ,
at any rate , is quite as high - souled as Browning's `One Way of Love ' ,
在 任何 速度 , 是 相当 作为 高的 - 有灵魂的 作为 勃朗宁 `One 方式 的 爱 - ,

总之，它和勃朗宁的《爱的唯一途径》一样充满高尚的情怀。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn] [lʌv] .
which I have long considered the high - water - mark of the chivalrous in love .
哪个 我 有 长的 经过考虑的 这 高的 - 水 - 标记 的 这 骑士精神 在 爱 .

我一直认为这是骑士精神在爱情中达到的巅峰。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['klæriə'net] [ɪz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] :
The Lady Clarionet is still speaking :
这 女士 单簧管 是 仍然 请讲 :

克拉里奥内特女士仍在演奏：

" [aɪ] [wʊd] [maɪ] ['lʌvər] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['mænlinəs] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] , `O [swiːt] !
" I would my lover kneeling at my feet In humble manliness should cry , `O Sweet !
" 我 会 我的 情人 跪着 在 我的 脚 在 谦逊的 男子气概 应该 哭 , `O 甜的 !

“我希望我的爱人跪在我的脚下，以谦卑的男子气概呼喊：‘哦，亲爱的！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [griːt] :
I know not if thy heart my heart will greet :
我 知道 不是 如果 你的 心 我的 心 将要 迎接 :

我不知道你的心是否会与我的心相合：

[aɪ][æsk][nɑːt] [ɪf] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən] [miːt] : [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [sɔːft] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl]
I ask not if thy love my love can meet : Whate'er thy worshipful soft tongue shall
我 问 不是 如果 你的 爱 我的 爱 能 见面 : 什么 你的 崇拜的 柔软的 舌头 将
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我并不问你的爱是否能与我的爱相配：无论你那温柔的舌头说些什么，

[aɪl] [kɪs] [ðaɪn] ['ænsər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] : [aɪ][duː]
I'll kiss thine answer , be it yea or nay : I do
患病的 吻 你的 回答 , 是 它 是的 或者 不 : 我 做

我会亲吻你的回答，无论你是同意还是拒绝：我愿意

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
but know I love thee , and I pray To be thy knight until my dying day .
但 知道 我 爱 你 , 和 我 祈祷 到 是 你的 骑士 直到 我的 垂死 天 .

但你要知道我爱你，我祈祷能做你的骑士直到我生命的尽头。

- " * [ˌtuː'tuː] * [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː] ,
' " * 2 * I imagine , too ,
- " * 2 * 我 想象 , 也 ,

'"*2* 我也这么想，'

[ðæt] ['eni] [waɪf] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

that	any	wife	that	ever	lived	would	be	satisfied	with	his	glorious	tribute	to	Mrs	.
那	任何	妻子	那	曾经	居住地	会	是	使满意	和	他的	辉煌	贡	到	太太	.

[lə'nɪr] [ɪn] `My [sprɪŋz] - ,

Lanier	in	`My	Springs	'	,
拉尼尔	在	`My	斯普林斯	-	,

任何一位妻子都会对他在《我的泉水》中对兰尼尔夫人的精彩赞颂感到满意。

[wɪtʃ] [kləuziz] [ðʌs] : " [dɪr] [aɪz] , [dɪr] [aɪz] ,

which	closes	thus	:	"	Dear	eyes	,	dear	eyes	,
哪个	关闭	因此	:	"	亲爱的	眼睛	,	亲爱的	眼睛	,

结尾是这样的：“亲爱的眼睛，亲爱的眼睛，

[ænd; ənd] [rer] [kəm'pliːt] - - ['biːɪŋ] ['hev(ə)nli] - [swiːt] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] - [swiːt] - - [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] [maɪn] ,

and	rare	complete	-	-	Being	heavenly	-	sweet	and	earthly	-	sweet	-	-	I	marvel	that	God	made	you	mine	,
和	稀有的	完全的	-	-	存在	天上	-	甜的	和	尘世的	-	甜的	-	-	我	奇迹	那	上帝	制成	你	矿	,

如此完美，如此罕见——既有天堂般的甜蜜，又有尘世间的美好——我惊叹上帝竟让你成为我的。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [fraunz] , - [tɪz] [ðen] [jiː; ji] [ʃaɪn] .

For	when	he	frowns	,	'	tis	then	ye	shine	.
为了	什么时候	他	皱眉	,	-	的	然后	是的	闪耀	.

当他皱眉时，正是你们闪耀的时刻。

" * [θriː] * ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [fə'lɪsɪtəs] [ɑːr; ər] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] `Acknowledgment - : " ['sʌmhaʊ]

"	*	3	*	Almost	equally	felicitous	are	these	lines	of	`Acknowledgment	'	:	"	Somehow
"	*	3	*	几乎	同样地	幸福的	是	这些	线条	的	`Acknowledgment	-	:	"	不知何故

[baɪ] [ðiː] , [dɪr] [lʌv] , [aɪ] [wɪn] ['kɑːntent] :

by	thee	,	dear	Love	,	I	win	content	:
经过	你	,	亲爱的	爱	,	我	赢	内容	:

“*3* 几乎同样令人愉悦的是《致谢》中的这几行诗句：‘亲爱的，不知怎的，因为你，我赢得了满足：’

[ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] ['stɑːps] [tiː 'eɪtʃ] - - ['ɑːrgjumənt] . " * [fɔːr] *

Thy	Perfect	stops	th	'	Imperfect's	argument	.	"	*	4	*
你的	完美的	停止	th	-	-	争论	.	"	*	4	*

你的完美之神阻止了不完美之神的争论。*4*

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [θɪŋ] [ðæt] [lə'nɪr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ə'kɜːrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] `Laus ['mɑːriːˌiː] - :

But	the	cleverest	thing	that	Lanier	has	written	of	woman	occurs	in	his	`Laus	Mariae	'	:
但	这	最聪明的	事物	那	拉尼尔	有	书面	的	女士	发生	在	他的	`Laus	玛丽亚	-	:

但拉尼尔对女性描写最精彩的部分出现在他的《赞美玛丽亚》一书中：

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [dɪr] ['mænɪfoʊld] [hɑːrt] , [dʌst] [baɪnd][ɔːl]['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn][wʌn] ['deɪnti] [fækt] .

"	But	thou	within	thyself	,	dear	manifold	heart	,	Dost	bind	all	epochs	in	one	dainty	fact	.
"	但	你	之内	你自己	,	亲爱的	歧管	心	,	多斯特	绑定	全部	纪元	在	一	纤巧	事实	.

“但是，你内心深处，亲爱的复杂心灵，将所有时代联系在一个美好的事实之中。”

[oʊ] , [swiːt] , [maɪ] ['prɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [lept] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðiː] !

Oh	,	Sweet	,	my	pretty	sum	of	history	,	I	leapt	the	breadth	of	time	in	loving	thee	!
哦	,	甜的	,	我的	漂亮的	和	的	历史	,	我	跳跃	这	宽度	的	时间	在	爱	你	!

哦，亲爱的，我美丽的历史缩影，我爱你，跨越了时间的鸿沟！

" * [faɪv] * - - [ə; eɪ][skræp] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [stiːlz] " [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ]
" * 5 * - - a scrap worthy to be placed beside Steele's " To love her is a
" * 5 * - - 一个 废料 值得 到 是 放置 旁 斯蒂尔的 " 到 爱 她 是 一个
['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
liberal education ,
自由主义 教育 ,

“*5*——一篇足以与斯蒂尔的《爱她是一种博雅教育》并列的短文，

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" which has often been declared the happiest thing on the subject in the English
" 哪个 有 经常 到过 声明 这 最快乐 事物 在 这 主题 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“这常常被认为是英语中关于这个主题最令人愉悦的事情。”

- - * [wʌn] * `The ['sɪmfəni] - , [əl] . - - - .
- - * 1 * `The Symphony ' , ll . 232 - 240 .
- - * 1 * `The 交响乐 - , 二 . - - - .

-- *1*《交响曲》，第 232-240 行。

* [ˌtuː'tuː] * `The ['sɪmfəni] - , [əl] . - - - .
*** 2 * `The Symphony ' , ll . 241 - 248 .**
* 2 * `The 交响乐 - , 二 . - - - .

2《交响曲》，第 241-248 行。

* [θriː] * `My [sprɪŋz] - , [əl] . - - - .
*** 3 * `My Springs ' , ll . 53 - 56 .**
* 3 * `My 斯普林斯 - , 二 . - - - .

3《我的春天》，第 53-56 行。

* [fɔːr] * `Acknowledgment - , [əl] . - - - .
*** 4 * `Acknowledgment ' , ll . 41 - 42 .**
* 4 * `Acknowledgment - , 二 . - - - .

4“致谢”，第 41-42 行。

* [faɪv] * `Laus ['mɑːriːˌiː] - , [əl] . - - - . - -
*** 5 * `Laus Mariae ' , ll . 11 - 14 . - -**
* 5 * `Laus 玛丽亚 - , 二 . - - - . - -

5 《劳斯玛丽亚》，ll.11-14。 --

[tuː; tə] [lə'nɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
To Lanier there was but one thing that made life worth living , and that
到 拉尼尔 那里 曾是 但 一 事物 那 制成 生活 值得 活的 , 和 那
[wʌz; wəz] [lʌv] .
was love .
曾是 爱 .

对拉尼尔来说，生命中只有一件事值得活下去，那就是爱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['riːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]
Even the superficial reader must be struck with the frequent use of the term
甚至 这 浅 读者 必须 是 击 和 这 频繁 使用 的 这 学期
[ɪn][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrks] ,
in the poet's works ,
在 这 诗人的 作品 ,

即使是粗浅的读者也会注意到诗人作品中频繁使用这个词。

[waɪl] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
while all must be uplifted by his conception of its purpose and power .
尽管 全部 必须 是 提升 经过 他的 概念 的 它是 目的 和 力量 .

所有人都必须被他对事物目的和力量的理解所鼓舞。

[ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [æg'nɑːstɪsɪzəm] , [mɜːr'kæntɪlɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] [ɔːl] [faɪnd] [ðer; ðər] [sə'luːʃ(ə)n] [hɪr]

The	ills	of	agnosticism	,	mercantilism	,	and	intolerance	all	find	their	solution	here
这	疾病	的	不可知论	,	重商主义	,	和	不容忍	全部	寻找	他们的	解决方案	这里

[ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] ,

and	here	only	,
和	这里	仅有的	,

不可知论、重商主义和不宽容的弊病，只有在这里才能找到解决之道。

[æz; əz] [ɪz] ['ædmərəbli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] `The ['sɪmfəni] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [streɪn] [ɪz] ,

as	is	admirably	set	forth	in	`The	Symphony	'	,	of	which	the	opening	strain	is	,
作为	是	令人钦佩地	放	前进	在	`The	交响乐	-	,	的	哪个	这	开幕	拉紧	是	,

正如《交响曲》中精彩阐述的那样，其开篇乐章是：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] , " [lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [duː] .

"	We	are	all	for	love	,	"	and	the	closing	,	"	Love	alone	can	do	.
"	我们	是	全部	为了	爱	,	"	和	这	结束	,	"	爱	独自的	能	做	.

“我们都支持爱，”结尾说道，“唯有爱才能做到。”

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [noʊ] [les] ['hæpɪli] [pʊt] [ɪn] `Tiger - ['liliz] - :

"	The	matter	is	no	less	happily	put	in	`Tiger	-	lilies	'	:
"	这	事情	是	不	较少的	快乐地	放	在	`Tiger	-	百合花	-	:

“这件事在《虎百合》中也同样被愉快地表达了出来：

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊp] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

"	For	I	am	quite	confident	that	love	is	the	only	rope	thrown	out	by	Heaven	to
"	为了	我	是	相当	自信的	那	爱	是	这	仅有的	绳索	抛掷	出去	经过	天堂	到

[ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [laɪf] .

us	who	have	fallen	overboard	into	life	.
我们	WHO	有	倒下	落水	进入	生活	.

“因为我深信，爱是上天抛给我们这些跌入人生深渊的人的唯一绳索。”

[lʌv] [fɔːr; fər] [mæn] , [lʌv] [fɔːr; fər] ['wʊmən] , [lʌv] [fɔːr; fər] [gɑːd] ,

Love	for	man	,	love	for	woman	,	love	for	God	,
爱	为了	男人	,	爱	为了	女士	,	爱	为了	上帝	,

对男人的爱，对女人的爱，对上帝的爱

- - [ðiːz] [θriː] [tʃaɪm] [laɪk] ['belz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

-	-	these	three	chime	like	bells	in	a	steeple	and	call	us	to	worship	,
-	-	这些	三	钟声	喜欢	铃铛	在	一个	尖顶	和	称呼	我们	到	崇拜	,

这三首歌如同教堂尖顶上的钟声，召唤我们前来敬拜。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] . . . .

which	is	to	work	.	.	.	.
哪个	是	到	工作	.	.	.	.

那就是去工作.....

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] , [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [duː] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] [deθ] [ænd; ənd] [fleʃ] ;

Inasmuch	as	we	love	,	in	so	much	do	we	conquer	death	and	flesh	;
因此	作为	我们	爱	,	在	所以	很多	做	我们	征服	死亡	和	肉	;

我们越是爱，就越能战胜死亡和肉体；

[baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] , [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [gɔdz] .

by	as	much	as	we	love	,	by	so	much	are	we	gods	.
经过	作为	很多	作为	我们	爱	,	经过	所以	很多	是	我们	神	.

我们爱得越多，我们就越像神。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz]

For	God	is	love	;	and	could	we	love	as	He	does	,	we	could	be	as
为了	上帝	是	爱	;	和	可以	我们	爱	作为	他	做	,	我们	可以	是	作为

[hiː; hi] [ɪz] . " * [wʌn] *

He	is	.	"	*	1	*
他	是	.	"	*	1	*

因为神就是爱；如果我们能像祂那样去爱，我们就能像祂一样。*1*

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪn] `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - :

To	the	same	effect	is	his	statement	in	`The	English	Novel	'	:
到	这	相同的	影响	是	他的	陈述	在	`The	英语	小说	-	:

他在《英国小说》一书中也表达了同样的观点：

" [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	A	republic	is	the	government	of	the	spirit	.
"	一个	共和国	是	这	政府	的	这	精神	.

“共和国是精神的政府。”

" * [ˌtuːˈtuː] * [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [riˈkəːz] ['leɪtər] : " [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] ['oʊnli] ,

"	*	2	*	The	same	thought	recurs	later	:	"	In	love	,	and	love	only	,
"	*	2	*	这	相同的	想法	递归	之后	:	"	在	爱	,	和	爱	仅有的	,

“*2* 同样的想法后来再次出现：“在爱中，而且只有爱，

[kæn; kən] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [pulz] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪldz] , [biː; bi] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] ,

can	great	work	that	not	only	pulls	down	,	but	builds	,	be	done	;	it	is	love	,
能	伟大的	工作	那	不是	仅有的	拉	向下	,	但	建造	,	是	完毕	;	它	是	爱	,

伟大的工作不仅能摧毁，也能建设；这就是爱。

[ænd; ənd] [lʌv] ['oʊnli] , [ðæt] [ɪz]['truːli] [kən'strʌktɪv] [ɪn][ɑːrt] .

and	love	only	,	that	is	truly	constructive	in	art	.
和	爱	仅有的	,	那	是	真的	建设性的	在	艺术	.

只有爱，那才是艺术中真正具有建设性的东西。

" * [θriː] * [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] `How [lʌv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hel] - ,

"	*	3	*	In	the	poem	entitled	`How	Love	Looked	for	Hell	'	,
"	*	3	*	在	这	诗	标题	`How	爱	看起来	为了	地狱	-	,

“*3* 在题为《爱在地狱中的样子》的诗中，

[maɪnd][ænd; ənd] [sens] [æt; ət] ['lʌvz] [rɪ'kwest] [goʊ][tuː; tə] [siːk] [hel] ;

Mind	and	Sense	at	Love's	request	go	to	seek	Hell	;
头脑	和	感觉	在	爱的	要求	去	到	寻找	地狱	;

理智和感官听从爱的请求，去寻找地狱；

[bʌt; bət]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][tuː; tə] [lʌv] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr][ðə; ði]

but	ever	as	they	point	it	out	to	Love	,	whether	in	the	material	or	the
但	曾经	作为	他们	观点	它	出去	到	爱	,	无论	在	这	材料	或者	这

[ˌɪmə'tɪriəl] [wɜːrld] ,

immaterial	world	,
无关紧要	世界	,

但无论在物质世界还是非物质世界，只要他们指出这一点，那就是爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['væniʃiz] ; [fɔːr; fər] [wer] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [hel] , [sɪns] ,

it	vanishes	;	for	where	Love	is	there	can	be	no	Hell	,	since	,
它	消失	;	为了	在哪里	爱	是	那里	能	是	不	地狱	,	自从	,

它消失了；因为有爱的地方就没有地狱，因为，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ['stɔːri] , " [wer] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][ɪz][gɑːd] .

in	the	words	of	Tolstoi's	story	,	"	Where	Love	is	there	is	God	.
在	这	字	的	-	故事	,	"	在哪里	爱	是	那里	是	上帝	.

用托尔斯泰的话来说，“哪里有爱，哪里就有上帝。”

" [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [lə'nɪr] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] :

"	But	in	one	of	his	poems	Lanier	sums	up	the	whole	matter	in	a	line	:
"	但	在	一	的	他的	诗歌	拉尼尔	总和	向上	这	所有的	事情	在	一个	线	:

但拉尼尔在他的一首诗中用一句话概括了整件事：

" [wen] ['laɪfs] [ɔːl] [lʌv] , - [tɪz] [laɪf] : [ɔːt] [els] , - [tɪz] [nɔːt] . " * [fɔːr] *

"	When	life's	all	love	,	'	tis	life	:	aught	else	,	'	tis	naught	.	"	*	4	*
"	什么时候	生活的	全部	爱	,	-	的	生活	:	零	别的	,	-	的	零	.	"	*	4	*

“当生命只有爱，那就是生命；除此之外，什么都不是。”*4*

- - * [wʌn] * `Tiger - ['liliz] - , [piː] . - .
- - * 1 * `Tiger - lilies ' , p . 26 .
- - * 1 * `Tiger - 百合花 - , p . - .

-- *1*《虎百合》，第 26 页。

* [ˌtuːˈtuː] * `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , [piː] . - .
*** 2 * `The English Novel ' , p . 55 .**
* 2 * `The 英语 小说 - , p . - .

2《英国小说》，第 55 页。

* [θriː] * `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , [piː] . - .
*** 3 * `The English Novel ' , p . 204 .**
* 3 * `The 英语 小说 - , p . - .

3《英国小说》，第 204 页。

* [fɔːr] * `In ['æbsəns] - , [el] . - . - -
*** 4 * `In Absence ' , l . 42 . - -**
* 4 * `In 缺席 - , 我 . - . - -

4《缺席》，第42行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] , - - [gɑːd] .
It is but a short way from love to its source , - - God .
它 是 但 一个 短的 方式 从 爱 到 它是 来源 , - - 上帝 .

从爱到它的源头——上帝——只有很短的距离。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ləˈnɪr] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [soʊ] , [aɪ]
And , as Lanier was continually in the atmosphere of the one , so , I
和 , 作为 拉尼尔 曾是 持续 在 这 气氛 的 这 一 , 所以 , 我
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

而且，由于拉尼尔一直处于那种氛围中，所以，我相信，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
he was ever in the presence of the other ;
他 曾是 曾经 在 这 在场 的 这 其他 ;

他总是和对方在一起；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] " [lʌv] [miːnz] [gɑːd] " [ɪz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] "
for the poet's " Love means God " is but another phrasing of the evangelist's "
为了 这 诗人的 " 爱 方法 上帝 " 是 但 其他 措辞 的 这 福音传道者的 "
[gɑːd][ɪz] [lʌv] " . * [wʌn] * [ʌv; əv] ['lænɪrz] [griːf] ['oʊvər] [tʃɜːrtʃ] [brɔɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ]
God is love " . * 1 * Of Lanier's grief over church broils and of his longing
上帝 是 爱 " . * 1 * 的 拉尼尔的 悲伤 超过 教会 烤肉 和 的 他的 渴望
[fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
for freedom to worship God according to one's own intuition ,
为了 自由 到 崇拜 上帝 根据 到 一个人的 自己的 直觉 ,

诗人所说的“爱意味着上帝”不过是福音传道者所说的“上帝就是爱”的另一种表述。*1* 拉尼尔为教会纷争而悲痛，并渴望能够按照自己的直觉自由敬拜上帝，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] `Remonstrance - .
we have already learned from his `Remonstrance ' .
我们 有 已经 学习 从 他的 `Remonstrance - .

我们已经从他的《抗议书》中学到了很多。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] `The ['krɪst(ə)l] - , [wɪtʃ] [kləuziz]
What he thought of the Christ we learn from `The Crystal ' , which closes
什么 他 想法 的 这 基督 我们 学习 从 `The 水晶 - , 哪个 关闭
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] :
with this invocation :
和 这 调用 :

从《水晶》一书中我们可以了解到他对基督的看法，该书以这样一段祈祷文结尾：

" [bʌt; bət] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ] ['sɑːvrɪn] [sɪr] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ]['poʊəts] - ['poʊət] ,

"	But	Thee	,	but	Thee	,	O	sovereign	Seer	of	time	,	But	Thee	,	O	poets	'	Poet	,
"	但	汝	,	但	汝	,	哦	主权	先知	的	时间	,	但	汝	,	哦	诗人	-	诗人	,

“但是你，但是你，哦，时间的至高先知，但是你，哦，诗人的诗人，

['wɪzdəmz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðiː] , [oʊ]['mænz] [best] [mæn] , [oʊ] ['lʌvz] [best] [lʌv] ,

Wisdom's	Tongue	,	But	Thee	,	O	man's	best	Man	,	O	love's	best	Love	,
智慧的	舌头	,	但	汝	,	哦	男人的	最好的	男人	,	哦	爱的	最好的	爱	,

智慧之舌，但你，哦，人间至善，哦，爱之至美，

[oʊ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['leɪbər] [rɪt] , [oʊ][ɔːl][menz] ['kɑːmræd] , ['sɜːrvənt] , [kɪŋ] , [ɔːr] [priːst] , - -

O	perfect	life	in	perfect	labor	writ	,	O	all	men's	Comrade	,	Servant	,	King	,	or	Priest	,	-	-
哦	完美的	生活	在	完美的	劳动	写	,	哦	全部	男士	同志	,	仆人	,	国王	,	或者	牧师	,	-	-

哦，完美的人生，完美的劳动，哦，所有人的同伴、仆人、国王或祭司，——

[wʌt] [ɪf] [ɔːr] [jet] , [wʌt] [moʊl] , [wʌt] [flɔː] , [wʌt] [læps] , [wʌt] [liːst] ['diːfekt] [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

What	IF	or	YET	,	what	mole	,	what	flaw	,	what	lapse	,	What	least	defect	or	shadow	of
什么	如果	或者	然而	,	什么	痣	,	什么	缺陷	,	什么	失效	,	什么	至少	缺点	或者	阴影	的

['diːfekt] ,

defect	,
缺点	,

如果……或者说，究竟是什么瑕疵，是什么缺陷，是什么疏忽，究竟是什么最小的缺陷或缺陷的蛛丝马迹?

[wʌt] ['ruːmər] , ['tætld] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ʌv; əv] ['ɪnfərəns] [luːs] , [wʌt] [læk] [ʌv; əv] [greɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]

What	rumor	,	tattled	by	an	enemy	,	Of	inference	loose	,	what	lack	of	grace	Even	in
什么	谣言	,	告密者	经过	一个	敌人	,	的	推理	松动的	,	什么	缺少	的	优雅	甚至	在

[-] [græsp] ,

torture's	grasp	,
酷刑的	抓牢	,

敌人散布的谣言，推断如此草率，即便在酷刑之下，也毫无风度可言。

[ɔːr] [sliːps] , [ɔːr] ['dɛθs] - - [oʊ] , [wʌt] [ə'mɪs] [meɪ] [aɪ] [fər'gɪv] [ɪn] [ðiː] ,

or	sleep's	,	or	death's	-	-	Oh	,	what	amiss	may	I	forgive	in	Thee	,
或者	睡眠的	,	或者	死亡人数	-	-	哦	,	什么	错误	可能	我	原谅	在	汝	,

或是睡眠，或是死亡——哦，我该如何原谅你?

['dʒiːzəs] , [gʊd] ['pærəgɑːn] , [ðaʊ] ['krɪst(ə)l] [kraɪst] ?

Jesus	,	good	Paragon	,	Thou	Crystal	Christ	?
耶稣	,	好的	模范	,	你	水晶	基督	?

耶稣，至善至美的典范，你是水晶基督吗?

" * [ˌtuːˈtuː] * [haʊ] ['tendərli] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi]

"	*	2	*	How	tenderly	Lanier	was	touched	by	the	life	of	our	Lord	may	be
"	*	2	*	如何	温柔地	拉尼尔	曾是	感动	经过	这	生活	的	我们的	主	可能	是

[siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] `Ballad [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - ,

seen	in	his	`Ballad	of	Trees	and	the	Master	'	,
已见	在	他的	`Ballad	的	树木	和	这	掌握	-	,

“*2* 从拉尼尔的《树木与大师之歌》中可以看出，他多么深切地感受到主耶稣的生平。”

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [geθ'seməni] [ænd; ənd][ɑːn] ['kælvəri] .

a	dramatic	presentation	of	the	scene	in	Gethsemane	and	on	Calvary	.
一个	戏剧性	推介会	的	这	场景	在	客西马尼	和	在	加略山	.

戏剧性地展现了客西马尼园和髑髅地的场景。

[haʊ] [ɪm'plɪsɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn]

How	implicit	was	his	trust	in	the	Christ	may	be	gathered	from	this	paragraph	in
如何	隐式	曾是	他的	相信	在	这	基督	可能	是	聚集	从	这	段落	在

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['heɪn] :

a	letter	to	the	elder	Hayne	:
一个	信	到	这	长老	海恩	:

从他写给老海恩的一封信中的这段话，我们可以看出他对基督的信任是多么坚定：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [æz; əz][jʊr; jər] - - .

"	I	have	a	boy	whose	eyes	are	blue	as	your	`Aethra's	'	.
"	我	有	一个	男生	谁	眼睛	是	蓝色的	作为	你的	-	-	.

“我有一个儿子，他的眼睛像你的‘艾特拉’一样是蓝色的。”

['evri] [deɪ] [wen] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

Every	day	when	my	work	is	done	I	take	him	in	my	strong	arms	,
每一个	天	什么时候	我的	工作	是	完毕	我	拿	他	在	我的	强的	武器	,

每天工作结束后，我都会把他抱在怀里。

[ænd; ənd][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	lift	him	up	,	and	pore	in	his	face	.
和	举起	他	向上	,	和	孔隙	在	他的	脸	.

把他扶起来，仔细查看他的脸。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'poʊz] , ['penətreɪtɪd] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] `potential

The	intense	repose	,	penetrated	somehow	with	a	thrilling	mystery	of	`potential
这	激烈的	休息	,	渗透	不知何故	和	一个	惊险	神秘	的	`potential

[æk'tɪvəti] - , [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,

activity	'	,	which	dwells	in	his	large	,
活动	-	,	哪个	居住地	在	他的	大的	,

他内心深处那种强烈的宁静，不知为何又透着一丝令人兴奋的“潜在活动”的神秘感，这种神秘感就潜藏在他广阔的内心世界里。

['oʊpən] [aɪ] , ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [nuː] [θɪŋz] .

open	eye	,	teaches	me	new	things	.
打开	眼睛	,	教导	我	新的	事物	.

睁开双眼，让我学到新事物。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] , [tuː] ,

I	say	to	myself	,	Where	are	the	strong	arms	in	which	I	,	too	,
我	说	到	我	,	在哪里	是	这	强的	武器	在	哪个	我	,	也	,

我自言自语道，哪里有强壮的臂膀可以让我依靠?

[maɪt] [leɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] ?

might	lay	me	and	repose	,	and	yet	be	full	of	the	fire	of	life	?
可能	躺	我	和	休息	,	和	然而	是	满的	的	这	火	的	生活	?

或许我能安息，但依然充满生命的活力?

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌm] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , `Master !

And	always	through	the	twilight	come	answers	from	the	other	world	,	`Master	!
和	总是	通过	这	暮	来	答案	从	这	其他	世界	,	`Master	!

而总在暮色中，来自另一个世界的答案会传来：“师父!

['mæstər] !

Master	!
掌握	!

掌握!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] - - [kraɪst] - - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wiː; wi] [rest] ! - " * [θriː] * [pər'hæps] ,

there	is	one	-	-	Christ	-	-	in	His	arms	we	rest	!	'	"	*	3	*	Perhaps	,
那里	是	一	-	-	基督	-	-	在	他的	武器	我们	休息	!	-	"	*	3	*	也许	,

只有一位——基督——我们安息在他的怀抱中！'"*3* 或许，

[haʊ'evər] , ['lænɪrz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [huːm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] * [fɔːr] * [ɔːl][hɪz; ɪz] [roʊdz] [riːtʃt] ,

however	,	Lanier's	notion	of	God	,	whom	he	declared	*	4	*	all	his	roads	reached	,
然而	,	拉尼尔的	概念	的	上帝	,	谁	他	声明	*	4	*	全部	他的	道路	达到	,

然而，拉尼尔关于上帝的观念，他宣称*4*他所有的道路都通向上帝，

[ɪz][moʊst] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ][skræp]['kwoʊtɪd][baɪ][wɔːrd] , [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
is most clearly expressed in a scrap quoted by Ward , apparently the outline for a
是 最多 清楚地 表达 在 一个 废料 引 经过 沃德 , 显然 这 大纲 为了 一个
['poʊəm] :
poem :
诗 :

这一点在沃德引用的一段文字中表达得最为清楚，这段文字显然是一首诗的提纲：

" [aɪ] [fled] [ɪn] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][menz] [ʌn'gɑːdlɪ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [gɑːd] .
" I fled in tears from the men's ungodly quarrel about God .
" 我 逃亡 在 眼泪 从 这 男士 不敬神的 争吵 关于 上帝 .

“我哭着逃离了那些男人关于上帝的无礼争吵。”

[aɪ] [fled] [ɪn] [terz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
I fled in tears to the woods , and laid me down on the earth .
我 逃亡 在 眼泪 到 这 树林 , 和 铺设 我 向下 在 这 地球 .

我哭着逃进树林，倒在了地上。

[ðen] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑːrts] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Then somewhat like the beating of many hearts came up to me out of the
然后 有些 喜欢 这 殴打 的 许多 心 来了 向上 到 我 出去 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

然后，仿佛许多颗心脏的跳动声从地下涌了出来；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːk] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələt] .
and I looked and my cheek lay close to a violet .
和 我 看起来 和 我的 脸颊 躺 关闭 到 一个 紫色 .

我低头一看，发现我的脸颊贴着一朵紫罗兰。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
Then my heart took courage , and I said :
然后 我的 心 采取 勇气 , 和 我 说 :

于是我鼓起勇气，说道：

`I [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ][gɑːd] , [dɪr] ['vaɪələt] .
`I know that thou art the word of my God , dear Violet .
`I 知道 那 你 艺术 这 单词 的 我的 上帝 , 亲爱的 紫色 .

我知道你就是我的上帝的道，亲爱的维奥莱特。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ðɪ] ['lædər] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)n] [liːdz] .
And oh , the ladder is not long that to my heaven leads .
和 哦 , 这 梯子 是 不是 长的 那 到 我的 天堂 线索 .

哦，通往天堂的阶梯并不长。

['meʒər] [wʌt] [speɪs] [ə; eɪ]['vaɪələt][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Measure what space a violet stands above the ground .
措施 什么 空间 一个 紫色 站立 多于 这 地面 .

测量紫罗兰离地面的高度。

- [tɪz][noʊ] ['fɜːrðər] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] . - " *
' Tis no further climbing that my soul and angels have to do than that . ' " *
- 的 不 更远 攀登 那 我的 灵魂 和 天使 有 到 做 比 那 . - " *
[faɪv] *
5 *
5 *

“我的灵魂和天使们再也不需要攀登更高的山峰了。”*5*

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [lə'nɪr] [ɪz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['poʊəts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
In this high spirituality Lanier is in line with the greatest poets of our race ,
在 这 高的 灵性 拉尼尔 是 在 线 和 这 最 诗人 的 我们的 种族 ,

在这种崇高的精神境界上，拉尼尔与我们民族最伟大的诗人不相上下。

[frʌm; frəm] " ['kædmən] , [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn][ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] - [hɜ:rdz] [kɔ:l] [ðæt]

from	"	Caedmon	,	in	the	morn	A	-	calling	angels	with	the	cow	-	herd's	call	That
从	"	凯德蒙	,	在	这	早晨	一个	-	呼叫	天使	和	这	奶牛	-	兽群的	称呼	那

[leɪt] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

late	brought	up	the	cattle	,
晚的	带来	向上	这	牛	,

从"凯德蒙，清晨，用牧牛人的呼唤召唤天使，那呼唤将牛群赶上来的呼唤，

" * [sɪks] * [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [hu:] ['nevər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] ['mɑ:tʃt] [brest] ['fɔ:rwərd] ,

"	*	6	*	to	him	"	Who	never	turned	his	back	,	but	marched	breast	forward	,
"	*	6	*	到	他	"	WHO	绝不	转向	他的	后退	,	但	行军	胸部	向前	,

['nevər] ['daʊtɪd] [klaʊdz] [wʊd] [breɪk] ,

Never	doubted	clouds	would	break	,
绝不	怀疑	云	会	休息	,

"*6* 致他 "他从未背弃，而是昂首挺胸地向前走，从不怀疑乌云终会散去，

['nevər] [dri:md] , [ðoʊ] [raɪt] [wɜ:r; wər]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [rɔ:ŋ] [wʊd] ['traɪʌmf] , [held] [wi:; wi] [fɔ:l]

Never	dreamed	,	though	right	were	worsted	,	wrong	would	triumph	,	Held	we	fall
绝不	梦见	,	尽管	正确的	是	最差	,	错误的	会	胜利	,	握住	我们	落下

[tu:; tə][raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

从未想过，正义虽败犹荣，邪恶却会得胜，我们跌倒是为了重新站起。

[ɑ:r; ər] ['bæfəld] [tu:; tə] [faɪt] ['betər] , [sli:p] [tu:; tə] [weɪk] . " * ['sɛvən] *

are	baffled	to	fight	better	,	Sleep	to	wake	.	"	*	7	*
是	困惑	到	斗争	更好的	,	睡觉	到	唤醒	.	"	*	7	*

困惑于如何更好地战斗，如何从睡眠中醒来。*7*

- - * [wʌn] * [wʌn][dʒɑ:n][fɔ:r] : - .

-	-	*	1	*	1	John	4	:	16	.
-	-	*	1	*	1	约翰	4	:	-	.

-- *1* 约翰一书 4:16。

* [ˌtu:'tu:] * `The ['krɪst(ə)l] - , [əl] . - - - .

*	2	*	`The	Crystal	'	,	ll	.	100	-	111	.
*	2	*	`The	水晶	-	,	二	.	-	-	-	.

2《水晶》，第 100-111 行。

* [θri:] * [heɪnz] `A ['poʊəts] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] - .

*	3	*	Hayne's	`A	Poet's	Letters	to	a	Friend	'	.
*	3	*	海恩斯	`A	诗人的	信件	到	一个	朋友	-	.

3 海恩的《诗人给朋友的信》。

* [fɔ:r] * [ɪn] `A ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['sʌndeɪ] - , [el] . - .

*	4	*	In	`A	Florida	Sunday	'	,	l	.	85	.
*	4	*	在	`A	佛罗里达	星期日	-	,	我	.	-	.

4 在《佛罗里达的星期天》第 85 行。

* [faɪv] * ['wɔrdz] `Memorial - , [pi:] . [ɛks'ɛks'naɪn] .

*	5	*	Ward's	`Memorial	'	,	p	.	xxxix	.
*	5	*	病房	`Memorial	-	,	p	.	xxxix	.

5 沃德的《纪念》，第 xxxix 页。

* [sɪks] * ['lænɪrz] `The ['krɪst(ə)l] - , [əl] . - - - .

*	6	*	Lanier's	`The	Crystal	'	,	ll	.	90	-	93	.
*	6	*	拉尼尔的	`The	水晶	-	,	二	.	-	-	-	.

6 拉尼尔的《水晶》，第 90-93 行。

* ['sɛvən] * ['braʊnɪŋz] `Asolando - : ['epɪlɔ:g] , [əl] . - - - . - -

*	7	*	Browning's	`Asolando	'	:	Epilogue	,	ll	.	11	-	15	.	-	-
*	7	*	勃朗宁	`Asolando	-	:	结语	,	二	.	-	-	-	.	-	-

7 勃朗宁的《阿索兰多》：尾声，第11-15行。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ə'pend] [hɪr] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'pɑːn] ['lænɪrz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

Perhaps	I	may	append	here	a	paragraph	upon	Lanier's	criticisms	of	other	writers	,
也许	我	可能	附加	这里	一个	段落	之上	拉尼尔的	批评	的	其他	作家	,

或许我可以在这里补充一段关于拉尼尔对其他作家的批评，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'kjuːt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

for	they	seem	to	me	acute	in	the	extreme	.
为了	他们	似乎	到	我	急性	在	这	极端	.

因为在我看来，他们的观点极其尖锐。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['eseɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊətri][baɪ] ['daʊdən] , * [wʌn] *

Despite	the	elaborate	essays	in	defence	of	Whitman's	poetry	by	Dowden	,	*	1	*
尽管	这	精心制作的	散文	在	防御	的	惠特曼的	诗	经过	道登	,	*	1	*

['saimənz, 'simənz] ,

Symonds	,
西蒙兹	,

尽管道登、*1*西蒙兹等人撰写了大量文章来捍卫惠特曼的诗歌，

* [ˌtuː'tuː] * [ænd; ənd]['(h)witmən] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] [lə'nɪr] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " ['(h)witmən]

*	2	*	and	Whitman	himself	,	I	believe	Lanier	is	right	in	declaring	that	"	Whitman
*	2	*	和	惠特曼	他自己	,	我	相信	拉尼尔	是	正确的	在	声明	那	"	惠特曼

[ɪz] ['poʊɪtriːz] ['bʊtʃər] .

is	poetry's	butcher	.
是	诗歌的	屠夫	.

2 而对于惠特曼本人，我认为拉尼尔的说法是正确的，即“惠特曼是诗歌的屠夫”。

[hjuːdʒ] [rɔː] ['kɑːləp] [slæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] ['grɪsl] - - [ɪz]

Huge	raw	collops	slashed	from	the	rump	of	poetry	and	never	mind	gristle	-	-	is
巨大的	生的	崩溃	削减	从	这	臀部	的	诗	和	绝不	头脑	脆骨	-	-	是

[wʌt] ['(h)witmən] ['fiːdz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] .

what	Whitman	feeds	our	souls	with	.
什么	惠特曼	饲料	我们的	灵魂	和	.

从诗歌的臀部切下巨大的生肉，别管那些筋膜——这就是惠特曼用来滋养我们灵魂的东西。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['ɑːrgjumənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

As	near	as	I	can	make	it	out	,	Whitman's	argument	seems	to	be	,
作为	靠近	作为	我	能	制作	它	出去	,	惠特曼的	争论	似乎	到	是	,

据我理解，惠特曼的论点似乎是：

[ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['preri] [ɪz] [waɪd] , ['ðerfɔːr] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

that	,	because	a	prairie	is	wide	,	therefore	debauchery	is	admirable	,	and
那	,	因为	一个	草原	是	宽的	,	所以	放荡	是	令人钦佩的	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [lɔːŋ] ,

because	the	Mississippi	is	long	,
因为	这	密西西比州	是	长的	,

因为草原辽阔，所以放荡不羁是值得称赞的；因为密西西比河绵长，

['ðerfɔːr] ['evri] [ə'merɪkən] [ɪz][gɑːd] .

therefore	every	American	is	God	.
所以	每一个	美国人	是	上帝	.

因此，每个美国人都是上帝。

" * [θriː] * ['noʊtɪs] , [ə'gen] , [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] `Paradise [lɔːst] - [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] :

"	*	3	*	Notice	,	again	,	how	well	the	defect	of	`Paradise	Lost	'	is	pointed	out	:
"	*	3	*	注意	,	再次	,	如何	出色地	这	缺点	的	`Paradise	丢失的	-	是	尖	出去	:

3 再次注意，《失乐园》的缺陷被指出得多么清楚：

" [ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] , ['mɪltən] , [ðoʊz] [ðaɪ]['kɑːmɪk] - ['dredf(ə)l] ['wɔrz] [wer] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

"	And	I	forgive	Thee	,	Milton	,	those	thy	comic	-	dreadful	wars	Where	,	armed	with
"	和	我	原谅	汝	,	米尔顿	,	那些	你的	漫画	-	可怕	战争	在哪里	,	武装	和

[groʊs][ænd; ənd] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [stiːl] ,

gross	and	inconclusive	steel	,
总的	和	结论不明	钢	,

“我原谅你，弥尔顿，那些滑稽又可怕的战争，那些战争中，你用粗糙而无果的钢铁武装自己，

[ɪ'mɔːtlz] [smaɪt] [ɪ'mɔːtlz] ['mɔːrtlˌwaɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] .

Immortals	smite	immortals	mortalwise	And	fill	all	heaven	with	folly	.
不朽者	惩击	不朽者	凡人	和	充满	全部	天堂	和	蠢事	.

神仙以凡人之道击败神仙，让整个天堂充满愚昧。

" * [fɔːr] * [fjuː] ['betər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['læŋlənd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	*	4	*	Few	better	things	have	been	said	of	Langland	than	this	,
"	*	4	*	很少	更好的	事物	有	到过	说	的	兰格朗	比	这	,

“*4* 很少有人能比这更好地评价兰格朗了，

- - " [ðæt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt][hædst] [sʌŋ] ['pɪrz] ['plaʊmən] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv]

-	-	"	That	with	but	a	touch	Of	art	hadst	sung	Piers	Plowman	to	the	top	Of
-	-	"	那	和	但	一个	触碰	的	艺术	哈斯特	唱	皮尔斯	农夫	到	这	顶部	的

['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] ,

English	songs	,
英语	歌曲	,

——“只要稍加艺术润色，《农夫皮尔斯》就能成为英国歌曲中的佼佼者。”

[wer'ʌv] - [tɪz] ['dɪrɪst] , [naʊ] [ænd; ənd][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ; " * [faɪv] * [ɔːr][ʌv; əv] ['emərsn] [ðæn; ðən]

whereof	'	tis	dearest	,	now	And	most	adorable	;	"	*	5	*	or	of	Emerson	than
其中	-	的	亲爱的	,	现在	和	最多	可爱的	;	"	*	5	*	或者	的	爱默生	比

[ðɪs] ,

this	,
这	,

其中最珍贵、最可爱；*5* 或比这更像爱默生的作品，

- - " [moʊst][waɪz] , [ðæt] [jet] , [ɪn]['faɪndɪŋ] ['wɪzdəm] , [lɔːst] [ðaɪ] [self] , ['sʌmtaɪmz] ;

-	-	"	Most	wise	,	that	yet	,	in	finding	Wisdom	,	lost	Thy	Self	,	sometimes	;
-	-	"	最多	明智的	,	那	然而	,	在	寻找	智慧	,	丢失的	你的	自己	,	有时	;

——“最明智的是，在寻求智慧的过程中，有时却迷失了自我；

" * [sɪks] * [ɔːr][ʌv; əv] ['tenisn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - - " ['lɑːrdʒɪst] [vɔɪs] [sɪns] ['mɪltən] , [jet] [sʌm; səm]

"	*	6	*	or	of	Tennyson	than	this	,	-	-	"	Largest	voice	Since	Milton	,	yet	some
"	*	6	*	或者	的	丁尼生	比	这	,	-	-	"	最大	嗓音	自从	米尔顿	,	然而	一些

['redʒɪstər][ʌv; əv][wɪt] ['wɑːntɪŋ] .

register	of	wit	Wanting	.
登记	的	有	想要	.

“*6* 或比丁尼生更甚，——“自弥尔顿以来最响亮的声音，却缺乏一些机智。

" * ['sɛvən] * `The ['krɪst(ə)l] - [ə'baundz] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpi] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] .

"	*	7	*	`The	Crystal	'	abounds	in	such	happy	characterizations	.
"	*	7	*	`The	水晶	-	很多	在	这样的	快乐的	特征描述	.

“*7*《水晶》中充满了这种令人愉悦的人物刻画。

- - * [wʌn] * [siː] - `Studies [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - , [piː'piː] . - - - .

-	-	*	1	*	See	Dowden's	`Studies	in	Literature	'	,	pp	.	468	-	523	.
-	-	*	1	*	看	-	`Studies	在	文学	-	,	pp	.	-	-	-	.

-- *1* 参见 Dowden 的《文学研究》，第 468-523 页。

* [ˌtuː'tuː] * [siː] - `Walt ['(h)witmən] : [ə; eɪ] ['stʌdi] - .

*	2	*	See	Symonds's	`Walt	Whitman	:	A	Study	'	.
*	2	*	看	-	`Walt	惠特曼	:	一个	学习	-	.

2 参见西蒙兹的《沃尔特·惠特曼：一项研究》。

['lʌndən] , - .
London , 1893 .
伦敦 , - .

伦敦，1893年。

* [θriː] * ['wɔrdz] `Memorial - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
*** 3 * Ward's `Memorial ' , p . xxxviii .**
* 3 * 病房 `Memorial - , p . 38 .

3 沃德的《纪念》，第 xxxviii 页。

* [fɔːr] * `The ['krɪst(ə)l] - , [əl] . - - - .
*** 4 * `The Crystal ' , II . 66 - 70 .**
* 4 * `The 水晶 - , 三 . - - - .

4《水晶》，第 66-70 行。

* [faɪv] * ['ɪbɪd] . , [əl] . - - - .
*** 5 * Ibid . , II . 87 - 90 .**
* 5 * 同上 . , 三 . - - - .

5 同上，第 87-90 页。

* [sɪks] * ['ɪbɪd] . , [əl] . - - - .
*** 6 * Ibid . , II . 93 - 94 .**
* 6 * 同上 . , 三 . - - - .

6 同上，第 93-94 页。

* ['sɛvən] * ['ɪbɪd] . , [əl] . - - - . - -
*** 7 * Ibid . , II . 95 - 97 . - -**
* 7 * 同上 . , 三 . - - - . - -

7 同上，第95-97行。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lænɪrz] ['poʊətri] : [ɪts] [staɪl]
Lanier's Poetry : Its Style
拉尼尔的 诗 : 它是 风格

拉尼尔的诗歌：其风格

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] [θɔːts] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
So much for the poet's thoughts ; what shall we say of their expression ?
所以 很多 为了 这 诗人的 想法 ; 什么 将 我们 说 的 他们的 表达 ?

以上是诗人的思想；那么，我们该如何评价他们的表达方式呢?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪz] [lə'nɪr] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːrtɪst]['iːkwəl][tuː; tə] [lə'nɪr] [ðə; ði] [sɪr] ?
In other words , is Lanier the literary artist equal to Lanier the seer ?
在 其他 字 , 是 拉尼尔 这 文学 艺术家 平等的 到 拉尼尔 这 先知 ?

换句话说，作为文学艺术家的拉尼尔与作为先知的拉尼尔是同一类人吗?

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
In order the better to answer this question , let us begin at the beginning ,
在 命令 这 更好的 到 回答 这 问题 , 让 我们 开始 在 这 开始 ,

为了更好地回答这个问题，让我们从头开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [staɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
with the elements of style , some of which , however ,
和 这 元素 的 风格 , 一些 的 哪个 , 然而 ,

具有风格元素，然而，其中一些元素

[aɪ] [pæs] [baɪ][æz; əz][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['kɑːment] .
I pass by as not calling for special comment .
我 经过 经过 作为 不是 呼叫 为了 特别的 评论 .

我路过，不作特别评论。

[ʌv; əv] ['lænɪrz] [fə'lɪsɪtəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ɹnsɪ'dent(ə)l]
Of **Lanier's** **felicitous** **choice** **of** **words** **we** **have** **already** **had** **incidental**
的 拉尼尔的 幸福的 选择 的 字 我们 有 已经 有 偶然的
[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
illustration **;** **but** **it** **is** **desirable** **,**
插图 ; 但 它 是 理想 ,

我们已经略微见识过拉尼尔用词的精妙之处；但值得一提的是，

[pər'hæps] , [tu:; tə] [gru:p] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [freɪzɪz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
perhaps **,** **to** **group** **here** **a** **few** **of** **his** **happiest** **phrases** **,** **to** **show** **that** **,**
也许 , 到 团体 这里 一个 很少 的 他的 最快乐 短语 , 到 展示 那 ,

或许，在此列举他一些最快乐的语录，是为了表明：

[æz; əz] ['loʊəl] * [wʌn] * [sed] , [hi:; hi] [ɪz] " [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rer] [gɪft] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
as **Lowell** ***** **1** ***** **said** **,** **he** **is** **"** **a** **man** **of** **genius** **with** **a** **rare** **gift** **for** **the**
作为 洛厄尔 * 1 * 说 , 他 是 " 一个 男人 的 天才 和 一个 稀有的 礼物 为了 这
['hæpi] [wɜ:rd] .
happy **word** **.**
快乐的 单词 .

正如洛厄尔*1*所说，他是一位“天才，拥有罕见的快乐语言天赋”。

" ['noʊtɪs] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brʊk] :
" **Notice** **this** **speech** **about** **the** **brook** **:**
" 注意 这 演讲 关于 这 溪 :

“请注意这段关于小溪的讲话：

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜ:rni] [nʊk] `Lull - [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] !
" **And** **down** **the** **hollow** **from** **a** **ferny** **nook** **`Lull** **'** **sings** **a** **little** **brook** **!**
" 和 向下 这 空洞的 从 一个 蕨类植物 角落 `Lull - 唱歌 一个 小的 溪 !

“从蕨类植物丛生的角落里，沿着山谷，传来小溪的轻柔低语！”

" * [ˌtu:'tu:] * [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - ['bʌkɪt] : " [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['bʌkɪt] [plʌmps] [saʊs] [daʊn]
" ***** **2** ***** **and** **this** **of** **the** **well** **-** **bucket** **:** **"** **The** **rattling** **bucket** **plumps** **Souse** **down**
" * 2 * 和 这 的 这 出色地 - 桶 : " 这 嘎嘎作响 桶 丰满的 汤 向下
[ðə; ði] [wel] ;
the **well** **;**
这 出色地 ;

“*2* 还有这个井桶：“嘎嘎作响的桶把水灌进井里；

" * [θri:] * [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] : " [dʌm] [wʊdz] , [hæv; həv] [ji:; ji]
" ***** **3** ***** **and** **this** **of** **the** **outburst** **of** **a** **bird** **:** **"** **Dumb** **woods** **,** **have** **ye**
" * 3 * 和 这 的 这 爆发 的 一个 鸟 : " 哑的 树林 , 有 是的
['ʌtəd] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ?
uttered **a** **bird** **?**
说出 一个 鸟 ?

“*3* 还有一只鸟的叫声：‘哑巴树林啊，你们发出鸟叫声了吗？’

" * [fɔ:r] * [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [æz; əz] " [jɑ:n] [trɪm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:n]
" ***** **4** ***** **and** **the** **description** **of** **a** **mocking** **-** **bird** **as** **"** **Yon** **trim** **Shakspere** **on**
" * 4 * 和 这 描述 的 一个 嘲讽 - 鸟 作为 " 扬 修剪 莎士比亚 在
[ðə; ði] [tri:] ;
the **tree** **;**
这 树 ;

“*4* 以及对嘲鸫的描述是“树上修剪莎士比亚的图案；

" * [faɪv] * [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [æz; əz] " ['dɛθs] [ænd; ənd] [tru:θs] ['ʌn'lɔkiŋ] [taɪm] . " * [sɪks] *
" ***** **5** ***** **and** **of** **midnight** **as** **"** **Death's** **and** **truth's** **unlocking** **time** **.** **"** ***** **6** *****
" * 5 * 和 的 午夜 作为 " 死亡人数 和 真相 解锁 时间 . " * 6 *

“*5* 午夜时分，是‘死亡与真相揭开的时刻’。”*6*

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ləˈnɪr] [ˈfriːkwəntli] [ˈjuːzɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈkɔmpaundz] , - -

Moreover , it should be observed that Lanier frequently uses significant compounds , - -

而且 , 它 应该 是 观察到 那 拉尼尔 频繁地 用途 重要的 化合物 , - -

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [əˈkwaɪrd] ,

a habit acquired ,

一个 习惯 获得 ,

此外，值得注意的是，拉尼尔经常使用重要的化合物——这是一种后天养成的习惯。

[noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [sʌtʃ]

no doubt , from his study of Old English , in which , as in German , such

不 怀疑 , 从 他的 学习 的 老的 英语 , 在 哪个 , 作为 在 德语 , 这样的

[ˈkɔmpaundz] [əˈbaʊnd] .

compounds abound .

化合物 盛产 .

毫无疑问，这源于他对古英语的研究，古英语和德语一样，这类复合词比比皆是。

- - * [wʌn] * [siː] `Lowell - [ɪn] `Bibliography - .

- - * 1 * See `Lowell ' in `Bibliography ' .

- - * 1 * 看 `Lowell - 在 `Bibliography - .

-- *1* 请参阅“参考书目”中的“洛厄尔”。

---

* [ˌtuːˈtuː] * `From [ðə; ði] [flæts] - , [əl] .

*** 2 * `From the Flats ' , ll .**

* 2 * `From 这 公寓 - , 二 .

2《来自公寓》，第 11 行。

- - - ; [ˈsaɪtɪd][baɪ] [geɪts] .

23 - 24 ; cited by Gates .

- - - ; 引用 经过 盖茨 .

23-24；盖茨引用。

[[laɪn] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ([tuː; tə] " [braɪt] [liːps] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [brʊk] ! ") [ɪn][ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] .

[Line 24 was changed (to " Bright leaps a living brook ! ") in later editions .

[线 - 曾是 已更改 (到 " 明亮的 跳跃 一个 活的 溪 ! ") 在 之后 版本 .

[第 24 行在后来的版本中被改为“明亮的溪流跃动！”。

- - [ə; eɪ] . [el] . , - .]

- - A . L . , 1998 .]

- - 一个 . L . , - .]

——AL，1998年。

---

* [θriː] * `Clover - , [əl] . - - - .

*** 3 * `Clover ' , ll . 29 - 30 .**

* 3 * `Clover - , 二 . - - - .

3《三叶草》，第 29-30 行。

---

* [fɔːr] * `Sunrise - , [el] . - ; [ˈsaɪtɪd][baɪ] [geɪts] .

*** 4 * `Sunrise ' , I . 57 ; cited by Gates .**

* 4 * `Sunrise - , 我 . - ; 引用 经过 盖茨 .

4《日出》，第 57 行；盖茨引用。

---

* [faɪv] * `The [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - , [el] . - .

*** 5 * `The Mocking - Bird ' , I . 14 .**

* 5 * `The 嘲讽 - 鸟 - , 我 . - .

5《嘲笑鸟》，第 14 行。

---

* [sɪks] * `The [ˈkrɪst(ə)l] - , [el] . [wʌn] .

*** 6 * `The Crystal ' , I . 1 .**

* 6 * `The 水晶 - , 我 . 1 .

6《水晶》，第 1 行。

['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɑːn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] . - -

Other	**illustrations**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**	**paragraph**	**on**	**figures**	**of**	**speech**	**.**	**-**	**-**
其他	插图	可能	是	成立	在	这	段落	在	数据	的	演讲	.	-	-

其他例子可以在关于修辞手法的段落中找到。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['lænɪrz] ['sentəns] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz]

While	**in**	**the**	**main**	**Lanier's**	**sentence**	**-**	**construction**	**is**	**good**	**,**	**occasionally**	**his**	**sentences**
尽管	在	这	主要的	拉尼尔的	句子	-	建造	是	好的	,	偶尔	他的	句子

[ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ,

are	**too**	**long**	**,**
是	也	长的	,

虽然兰尼尔的句子结构总体上不错，但偶尔他的句子会太长。

[æz; əz][ɪn] `My [sprɪŋz] - , `To ['beərd] ['teilə] - , [ænd; ənd] `Sunrise - ,

as	**in**	**`My**	**Springs**	**'**	**,**	**`To**	**Bayard**	**Taylor**	**'**	**,**	**and**	**`Sunrise**	**'**	**,**
作为	在	`My	斯普林斯	-	,	`To	巴亚德	泰勒	-	,	和	`Sunrise	-	,

例如《我的泉水》、《致贝亚德·泰勒》和《日出》

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sentənsɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ɪn] `Paradise [lɔːst] - ,

in	**which**	**we**	**have**	**sentences**	**longer**	**than**	**the**	**opening**	**one**	**in**	**`Paradise**	**Lost**	**'**	**,**
在	哪个	我们	有	句子	更长	比	这	开幕	一	在	`Paradise	丢失的	-	,

其中有些句子比《失乐园》的开头句子还要长。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt] , [nɑːt][soʊ] [wel] ['bæləns] , [ænd; ənd] [hens] [ə'fɔːd]

and	**,**	**what**	**is**	**of**	**more**	**moment**	**,**	**not**	**so**	**well**	**balanced**	**,**	**and**	**hence**	**affording**
和	,	什么	是	的	更多的	片刻	,	不是	所以	出色地	均衡	,	和	因此	负担得起

[fjuːər] ['briːðɪŋ] ['speɪsɪz] .

fewer	**breathing**	**spaces**	**.**
更少	呼吸	空间	.

而且，更重要的是，平衡性不太好，因此留给人们喘息的空间也更少。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['juːfəni] [bəuθ] , ['evri] ['riːdər] [wɪl] [æd'mɪt] .

That	**this**	**detracts**	**from**	**clearness**	**and**	**euphony**	**both**	**,**	**every**	**reader**	**will**	**admit**	**.**
那	这	减损	从	清晰度	和	谐音	两个都	,	每一个	读者	将要	承认	.

这一点，每个读者都会承认，既影响了清晰度，也影响了音韵优美。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

To	**come**	**to**	**the**	**figures**	**of**	**speech**	**,**
到	来	到	这	数据	的	演讲	,

谈到修辞手法，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] ['lænɪrz]

one	**must**	**be**	**struck**	**at**	**once**	**with**	**the**	**delicacy**	**and**	**the**	**vigor**	**of**	**Lanier's**
一	必须	是	击	在	一次	和	这	美味	和	这	活力	的	拉尼尔的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

人们一定会立刻被拉尼尔想象力的细腻和活力所打动。

[ðə; ði]['poʊəts]['fænsi] [pə'sɔnəˌfaɪz] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

The	**poet's**	**fancy**	**personifies**	**what**	**at**	**first**	**blush**	**seems**	**to**	**us**	**incapable**	**of**
这	诗人的	想要	拟人化	什么	在	第一的	脸红	似乎	到	我们	无法	的

[pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] .

personification	**.**
拟人化	.

诗人的想象力将乍看之下我们似乎无法拟人化的事物拟人化了。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] * [wʌn] * [hiː; hi]['laɪkənz][men][tuː; tə]['kloʊvər] - [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] -

Thus	at	one	time	*	1	*	he	likens	men	to	clover	-	leaves	and	the	Course	-
因此	在	一	时间	*	1	*	他	比	男人	到	三叶草	-	树叶	和	这	课程	-

[ʌv; əv] - [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [ɑːks] ,

of	-	things	to	the	browsing	ox	,
的	-	事物	到	这	浏览	牛	,

因此，他曾一度将人比作三叶草，将事物的发展进程比作吃草的牛。

[wɪtʃ] [meɪks] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊvər] - ['hedz] ;

which	makes	way	with	the	clover	-	heads	;
哪个	制作	方式	和	这	三叶草	-	头部	;

它与三叶草的花头一起被驱赶；

[waɪl] [æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [ə'dresiz] [æn; ən][oʊld] [red] [hɪl] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][æz; əz] " [ðaʊ] [gæʃt]

while	at	another	he	addresses	an	old	red	hill	of	Georgia	as	"	Thou	gashed
尽管	在	其他	他	地址	一个	老的	红色的	爬坡道	的	乔治亚州	作为	"	你	裂口

[ænd; ənd] ['heri] [lɪr] [huːm] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kɔː'diːljə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	hairy	Lear	Whom	the	divine	Cordelia	of	the	year	,
和	毛茸茸	李尔王	谁	这	神圣的	科迪莉亚	的	这	年	,

而在另一处，他称呼佐治亚州的一座古老的红色山丘为“你这伤痕累累、毛发浓密的李尔王，你是神圣的科迪莉亚之年，

[iːn] ['pɪtiɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪl] ['veɪnli] [straɪv] [tuː; tə] [tʃɪr] .

E'en	pitying	Spring	,	will	vainly	strive	to	cheer	.
e'en	怜悯	春天	,	将要	徒劳地	努力	到	欢呼	.

即使是怜悯春天，也会徒劳地努力去欢呼。

" * [ˌtuː'tuː] * [laɪk] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['poʊəts] , * [θriː] * [lə'nɪr] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]

"	*	2	*	Like	other	Southern	poets	,	*	3	*	Lanier	sometimes	fails	to	check	his
"	*	2	*	喜欢	其他	南方	诗人	,	*	3	*	拉尼尔	有时	失败	到	查看	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“*2* 像其他南方诗人一样，*3* 拉尼尔有时未能控制住自己的想象力，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['riːdɝz] " ['bræmbl] - ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [meɪz] ,

and	in	consequence	leaves	his	readers	"	bramble	-	tangled	in	a	brilliant	maze	,
和	在	结果	树叶	他的	读者	"	荆棘	-	纠缠不清	在	一个	杰出的	迷宫	,

因此，他让读者“如同陷入一个光怪陆离的迷宫中，迷路了”。

" [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] `June [driːmz] - * [fɔːr] * [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] `Psalm

"	as	in	his	description	of	the	stars	in	`June	Dreams	'	*	4	*	and	in	the	`Psalm
"	作为	在	他的	描述	的	这	明星	在	`June	梦想	-	*	4	*	和	在	这	`Psalm

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] - . * [faɪv] * [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ə; eɪ] [meɪz] ,

of	the	West	'	.	*	5	*	While	I	do	not	like	a	maze	,
的	这	西方	-	.	*	5	*	尽管	我	做	不是	喜欢	一个	迷宫	,

正如他在《六月之梦》*4*和《西方颂》*5*中对星辰的描述一样，虽然我不喜欢迷宫，

['brɪliənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ænd; ənd] [swiːt] ,

brilliant	though	it	be	and	sweet	,
杰出的	尽管	它	是	和	甜的	,

虽然它很精彩也很甜蜜，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]

I	must	say	that	I	prefer	the	embarrassment	of	riches	to	the	embarrassment
我	必须	说	那	我	更喜欢	这	尴尬	的	财富	到	这	尴尬

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

of	poverty	.
的	贫困	.

我必须说，我宁愿拥有财富的尴尬，也不愿贫穷的尴尬。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['lænɪrz] ['fɪgjərz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sɪŋgjələrli] [freʃ] [ænd; ənd] ['hæpi]

On	the	whole	,	however	,	Lanier's	figures	strike	me	as	singularly	fresh	and	happy
在	这	所有的	,	然而	,	拉尼尔的	数据	罢工	我	作为	单独地	新鲜的	和	快乐的

.

:

.

但总的来说，拉尼尔的画作给我的感觉是格外清新愉悦的。

[ɪn] `Sunrise - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['poʊət] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði]

In	`Sunrise	'	,	for	example	,	the	poet	speaks	of	the	marsh	as	follows	:	"	The
在	`Sunrise	-	,	为了	例子	,	这	诗人	说话	的	这	沼泽	作为	跟随	:	"	这

['taɪdz] [æt; ət] [fʊl] :

tide's	at	full	:
潮汐	在	满的	:

例如，在《日出》一诗中，诗人这样描述沼泽：“潮水正涨到最高点：

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] ['flʌdɪd] [striːmz] ['glɪməz] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [driːmz] ;

the	marsh	with	flooded	streams	Glimmers	a	limpid	labyrinth	of	dreams	;
这	沼泽	和	被淹	溪流	微光	一个	清澈的	迷宫	的	梦境	;

沼泽地里溪水泛滥，闪烁着清澈的梦境迷宫；

" * [sɪks] * [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['wɔːtərz] :

"	*	6	*	and	of	the	heavens	reflected	in	the	marsh	waters	:
"	*	6	*	和	的	这	天	反映	在	这	沼泽	水	:

“*6* 以及倒映在沼泽水中的天空：

" [iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [kriːk] [ɪn] [greɪv] ['entrənsment] [laɪz][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːrz] .

"	Each	winding	creek	in	grave	entrancement	lies	A	rhapsody	of	morning	-	stars	.
"	每个	绕线	溪	在	严重	入迷	谎言	一个	狂想曲	的	早晨	-	明星	.

“每条蜿蜒的小溪都沉浸在幽静的氛围中，宛如一首晨星狂想曲。”

[ðə; ði] [skaɪz] [ʃaɪn] [skænt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːrkt] ['gæləksi] , - - [ðə; ði] [mɑːrʃ] [brægz][ten] :

The	skies	Shine	scant	with	one	forked	galaxy	,	-	-	The	marsh	brags	ten	:
这	天空	闪耀	稀少	和	一	分叉	星系	,	-	-	这	沼泽	吹嘘	十	:

天空闪耀着稀疏的星光，仅有一个分叉的星系；而沼泽地却夸耀着十个星系：

[luːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðeɪ] [laɪ] . " * ['sɛvən] *

looped	on	his	breast	they	lie	.	"	*	7	*
循环	在	他的	胸部	他们	说谎	.	"	*	7	*

它们缠绕在他的胸前。“*7*

['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [eb] - [taɪd] [floʊz] [frʌm; frəm] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌpærən'θetɪkli]

Later	,	as	the	ebb	-	tide	flows	from	marsh	to	sea	,	we	are	parenthetically
之后	,	作为	这	落潮	-	潮	流量	从	沼泽	到	海	,	我们	是	（括号内）

['triːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] :

treated	to	these	two	lines	:
治疗	到	这些	二	线条	:

后来，随着退潮从沼泽流向大海，我们又看到了这两行文字：

" [rʌn] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] [striːmz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læpˌfʊlz][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [driːmz] . " * [eɪt] *

"	Run	home	,	little	streams	,	With	your	lapfuls	of	stars	and	dreams	.	"	*	8	*
"	跑步	家	,	小的	溪流	,	和	你的	满满几膝	的	明星	和	梦境	.	"	*	8	*

“奔回家去吧，小溪啊，带着你们满怀的星光和梦想。”*8*

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [ðʌs] ['pɪktʃəd] :

Finally	,	the	heaven	itself	is	thus	pictured	:
最后	,	这	天堂	本身	是	因此	如图所示	:

最后，天堂本身被描绘成这样：

" [naʊ] [ɪn] [iːtʃ] ['pɛtiɪst] ['pɜːrsən(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [duː] [ðə; ði] [mɔːrn] [ʃaɪnz] [kəm'pliːt] [æz; əz]
" Now in each pettiest personal sphere of dew The summ'd morn shines complete as
" 现在 在 每个 最琐碎的 个人的 领域 的 露 这 总结 早晨 闪耀 完全的 作为
[ɪn][ðə; ði] [bluː] [bɪg] [duː] - [drɑːp][ʌv; əv][ɔːl] ['hev(ə)n] ;
in the blue Big dew - drop of all heaven ;
在 这 蓝色的 大的 露 - 降低 的 全部 天堂 ;

“现在，在每一个最微小的个人露珠领域，清晨的光芒都像整个天堂的蓝色大露珠一样完整地闪耀着；

" * [naɪn] * [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] :
" * 9 * beside which must be hung this exquisite picture :
" * 9 * 旁 哪个 必须 是 悬挂 这 精美的 图片 :

“*9*旁边必须挂着这幅精美的画：

" [ðə; ði] [duː] - [drɑːp][mɔːrn] [meɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['pet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . " * - *
" The dew - drop morn may fall from off the petal of the sky . " * 10 *
" 这 露 - 降低 早晨 可能 落下 从 离开 这 花瓣 的 这 天空 . " * - *

“清晨的露珠或许会从天际的花瓣上落下。”*10*

- - * [wʌn] * [ɪn] `Clover - .
- - * 1 * In `Clover ' .
- - * 1 * 在 `Clover - .

-- *1* 在 `Clover` 中。

* [ˌtuː'tuː] * `Corn - , [əl] . - - - .
* 2 * `Corn ' , ll . 185 - 187 .
* 2 * `Corn - , 二 . - - - .

2《玉米》，第 185-187 行。

* [θriː] * [siː] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv] [prə'fesər] [trent] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv]
* 3 * See on this point the remarks of Professor Trent in his admirable life of
* 3 * 看 在 这 观点 这 评论 的 教授 特伦特 在 他的 令人钦佩的 生活 的
`Simms - (['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
`Simms ' (Boston ,
`Simms - (波士顿 ,

3 关于这一点，请参阅特伦特教授在其令人钦佩的《西姆斯传》（波士顿，）中的评论。

-) , [piː] . - .
1892) , p . 149 .
-) , p . - .

1892 年)，第 149 页。

* [fɔːr] * `June [driːmz] - , [el] . - [ˌɛf'ɛf] .
* 4 * `June Dreams ' , l . 21 ff .
* 4 * `June 梦想 - , 我 . - ff .

4《六月之梦》，第 21 行及以下。

* [faɪv] * `Psalm [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - , [el] . - [ˌɛf'ɛf] .
* 5 * `Psalm of the West ' , l . 183 ff .
* 5 * `Psalm 的 这 西方 - , 我 . - ff .

5《西方诗篇》，第 183 行及以下。

* [sɪks] * `Sunrise - , [əl] . - - - .
* 6 * `Sunrise ' , ll . 80 - 81 .
* 6 * `Sunrise - , 二 . - - - .

6《日出》，第 80-81 行。

* ['sɛvən] * ['ɪbɪd] . , [əl] . - - - .
* 7 * Ibid . , ll . 82 - 85 .
* 7 * 同上 . , 二 . - - - .

7 同上，第 82-85 页。

* [eɪt] * ['ɪbɪd] . , [əl] . - - - .
*** 8 * Ibid . , ll . 114 - 115 .**
* 8 * 同上 . , 二 . - - - .

8 同上，第 114-115 行。

* [naɪn] * ['ɪbɪd] . , [əl] . - - - .
*** 9 * Ibid . , ll . 134 - 136 .**
* 9 * 同上 . , 二 . - - - .

9 同上，第 134-136 行。

* - * `The [ʃɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - , [el] . [faɪv] . - -
*** 10 * `The Ship of Earth ' , l . 5 . - -**
* - * `The 船 的 地球 - , 我 . 5 . - -

10《地球之船》，第5行。——

[æz; əz][tuː; tə] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , [lə'nɪr] ['juːzɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [vɜːrs] - - [aɪ'æmbɪk] ,
As to versification , Lanier uses almost all the types of verse - - iambic ,
作为 到 韵律 , 拉尼尔 用途 几乎 全部 这 类型 的 诗 - - 抑扬格 ,

至于韵律，拉尼尔几乎使用了所有类型的韵律——抑扬格，

[troʊ'keɪɪk] , [blæŋk] , [ðə; ði] ['sɑːnɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [skɪl] .
trochaic , blank , the sonnet , etc . - - and with about equal skill .
扬抑格 , 空白的 , 这 十四行诗 , ETC . - - 和 和 关于 平等的 技能 .

抑扬格、空白诗、十四行诗等等——而且技巧也差不多。

[θriː] [fitʃər] , [haʊ'evər] , ['speʃəli] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] :
Three features , however , specially characterize his verse :
三 特征 , 然而 , 特别 描述 他的 诗 :

然而，他的诗歌有三个特别突出的特点：

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vaʊəl] - ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn]
the careful distribution of vowel - colors and the frequent use of alliteration
这 小心 分配 的 元音 - 颜色 和 这 频繁 使用 的 头韵
[ænd; ənd][ʌv; əv] [fə'netɪk] ['sɪzədʒi] ,
and of phonetic syzygy ,
和 的 语音 合朔 ,

精心安排元音颜色，频繁使用头韵和音韵连缀，

* [wʌn] * [baɪ] [wɪtʃ] [læst][ɪz] [ment] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔːr]['sɪmələr]
*** 1 * by which last is meant a combination or succession of identical or similar**
* 1 * 经过 哪个 最后的 是 意思是 一个 组合 或者 演替 的 完全相同的 或者 相似的
['kɔnsənənts] ,
consonants ,
辅音 ,

1 其中 last 指的是相同或相似的辅音的组合或连续排列，

['weðər] [ɪ'nɪʃəli] , ['miːdiəli] , [ɔːr] ['faɪnəli] ,
whether initially , medially , or finally ,
无论 最初 , 内侧 , 或者 最后 ,

无论是最初、中间还是最终，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [em] [ɪn] ['tɛnəsənz] " [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv]
as for instance the succession of M's in Tennyson's " The moan of
作为 为了 实例 这 演替 的 多发性硬化症 在 丁尼生的 " 这 呻吟 的
[dʌvz; doʊvz][ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɛlmz][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [biːz] .
doves in immemorial elms And murmuring of innumerable bees .
鸽子 在 远古的 榆树 和 淙淙 的 无数 蜜蜂 .

例如，丁尼生的诗句“古老的榆树中鸽子的哀鸣和无数蜜蜂的低语”中连续出现的字母 M。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['lænɪrz] `Song [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] - ,
" All of these phenomena are illustrated in Lanier's `Song of the Chattahoochee ' ,
" 全部 的 这些 现象 是 插图 在 拉尼尔的 `Song 的 这 查塔胡奇河 - ,

“所有这些现象都在拉尼尔的《查塔胡奇河之歌》中有所体现。”

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] ['tɛnəsənz] `The [brʊk] - ,
which **has** **often** **been** **compared** **to** **Tennyson's** **`The** **Brook** **'** **,**
哪个 有 经常 到过 比较的 到 丁尼生的 `The 溪 - ,

它经常被拿来与丁尼生的《小溪》相比较。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [pruːvz] [ðə; ðiː] ['ɔːθər] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .
and **which** **alone** **proves** **the** **author** **a** **master** **in** **versification** **.**
和 哪个 独自的 证明 这 作者 一个 掌握 在 韵律 .

仅凭这一点就足以证明作者是一位诗歌大师。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [lə'nɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪm'prɑːpər] [raɪm] , [æz; əz] `thwart :
To **be** **sure** **,** **Lanier** **occasionally** **gives** **us** **an** **improper** **rhyme** **,** **as** **`thwart** **:**
到 是 当然 , 拉尼尔 偶尔 给予 我们 一个 不当 韵 , 作为 `thwart :
[hɑːrt] - ,
heart **'** **,**
心 - ,

当然，拉尼尔偶尔也会给出不恰当的押韵，例如“thwart: heart”。

* [ˌtuː'tuː] * [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] ['evri] ['poʊət] .
***** **2** ***** **etc** **.** **,** **but** **so** **does** **every** **poet** **.**
* 2 * ETC . , 但 所以 做 每一个 诗人 .

2 等等，但每个诗人都是如此。

[noʊ] [daʊt] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['sʌmtaɪmz] [led][hɪm; ɪm] , [nɑːt] " [tuː; tə] [streɪn] [fɔːr; fər]
No **doubt** **,** **too** **,** **his** **love** **of** **music** **sometimes** **led** **him** **,** **not** **"** **to** **strain** **for**
不 怀疑 , 也 , 他的 爱 的 音乐 有时 引领 他 , 不是 " 到 拉紧 为了
[fɔːrm] [ɪ'fekts] " ,
form **effects** **"** **,**
形式 效果 " ,

毫无疑问，他对音乐的热爱有时也使他“不去刻意追求形式效果”。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌðer'ɪn] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɛdmən] ,
but **to** **indulge** **too** **much** **therein** **,** **or** **,** **in** **the** **words** **of** **Mr** **.** **Stedman** **,**
但 到 放纵 也 很多 其中 , 或者 , 在 这 字 的 先生 . 斯特德曼 ,

但若沉溺其中，或者用斯特德曼先生的话来说，

" [tuː; tə] ['eseɪ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [fiːts] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ðiː]['gæmət][kæn; kən] ['rendər] ['pɑːsəb(ə)l] . " * [θriː] *
" **to** **essay** **in** **language** **feats** **that** **only** **the** **gamut** **can** **render** **possible** **.** **"** ***** **3** *****
" 到 散文 在 语言 壮举 那 仅有的 这 范围 能 使成为 可能的 . " * 3 *

“尝试运用只有整个语言体系才能实现的语言壮举。”*3*

[bʌt; bət] , [æz; əz] [prə'fesər] [kent] ['ædmərəbli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [lə'nɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel]
But **,** **as** **Professor** **Kent** **admirably** **puts** **it** **,** **"** **Lanier** **was** **a** **poet** **as** **well**
但 , 作为 教授 肯特 令人钦佩地 放置 它 , " 拉尼尔 曾是 一个 诗人 作为 出色地
[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
as **an** **artist** **,**
作为 一个 艺术家 ,

但正如肯特教授精辟地指出，“拉尼尔既是诗人又是艺术家”，

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [θɔːt]
and **if** **at** **times** **his** **artistic** **temperament** **seemed** **to** **eclipse** **his** **poetic** **thought**
和 如果 在 时代 他的 艺术 气质 似乎 到 蚀 他的 诗意的 想法
,
,
,

如果说有时他的艺术气质似乎掩盖了他的诗歌思想，

[grænt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][maɪnd][ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

grant	that	to	the	poet	mind	the	very	manner	of	expression	may	indicate	the
授予	那	到	这	诗人	头脑	这	非常	方式	的	表达	可能	表明	这

[θɔːt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'niːθ] ,

thought	that	lies	beneath	,
想法	那	谎言	下面	,

假设在诗人看来，表达方式本身就能揭示其背后蕴含的思想，

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlər] [ɪr] [ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːrm] . " * [fɔːr] *

while	to	the	duller	ear	the	thought	must	come	in	completed	form	.	"	*	4	*
尽管	到	这	更暗淡	耳朵	这	想法	必须	来	在	完全的	形式	.	"	*	4	*

而对于反应迟钝的人来说，这个想法必须以完整的形式才能被理解。*4*

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] ,

Moreover	,	as	we	shall	see	later	,
而且	,	作为	我们	将	看	之后	,

此外，正如我们稍后将看到的，

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [geɪv] [lə'nɪr] [ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

this	extraordinary	musical	endowment	gave	Lanier	a	unique	position	among	English
这	非凡的	音乐	捐赠基金	给予	拉尼尔	一个	独特的	位置	之中	英语

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

这种非凡的音乐天赋使拉尼尔在英国诗人中占据了独特的地位。

- - * [wʌn] * [siː] `The ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - , [piː] . - [ˌɛf'ɛf] . * [ˌtuː'tuː] * `In [ðə; ði] [foʊm] - ,

-	-	*	1	*	See	`The	Science	of	English	Verse	'	,	p	.	306	ff	.	*	2	*	`In	the	Foam	'	,
-	-	*	1	*	看	`The	科学	的	英语	诗	-	,	p	.	-	ff	.	*	2	*	`In	这	泡沫	-	,

[əl] . [sɪks] , [eɪt] .

ll	.	6	,	8	.
二	.	6	,	8	.

-- *1* 参见《英国诗歌科学》，第 306 页及后续页。 *2* 《泡沫之中》，第 6、8 行。

[siː] , [tuː] , ['kɛnts] `Study [ʌv; əv] ['lænɪrz] ['poʊəmz] - , [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtmənt]

See	,	too	,	Kent's	`Study	of	Lanier's	Poems	'	,	which	gives	an	exhaustive	treatment
看	,	也	,	肯特的	`Study	的	拉尼尔的	诗歌	-	,	哪个	给予	一个	详尽的	治疗

[ʌv; əv] ['lænɪrz] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .

of	Lanier's	versification	.
的	拉尼尔的	韵律	.

另请参阅肯特的《拉尼尔诗歌研究》，该书对拉尼尔的诗歌创作进行了详尽的论述。

* [θriː] * ['stɛdmənz] `Poets [ʌv; əv] [ə'merɪkə] - , [piː] . - .

*	3	*	Stedman's	`Poets	of	America	'	,	p	.	449	.
*	3	*	斯特德曼的	`Poets	的	美国	-	,	p	.	-	.

3 斯特德曼的《美国诗人》，第 449 页。

* [fɔːr] * `Kent - , [piː] . - . - -

*	4	*	`Kent	'	,	p	.	60	.	-	-
*	4	*	`Kent	-	,	p	.	-	.	-	-

4《肯特》，第60页。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['hændəld] .

After	what	has	been	said	the	qualities	of	style	may	be	briefly	handled	.
后	什么	有	到过	说	这	品质	的	风格	可能	是	简要地	处理	.

综上所述，可以简要讨论一下风格的特点。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [lə'nɪr] ['sʌmtaɪmz] [feilz] [ɪn] ['klɪrnəs] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [prɪ'saɪsli] ,
As **we** **have** **already** **seen** **,** **Lanier** **sometimes** **fails** **in** **clearness** **,** **or** **,** **more** **precisely** **,**
作为 我们 有 已经 已见 , 拉尼尔 有时 失败 在 清晰度 , 或者 , 更多的 恰恰 ,
[ɪn] [sɪm'plɪsəti] .
in **simplicity** **.**
在 简单 .

正如我们已经看到的，拉尼尔有时在清晰度方面有所欠缺，或者更准确地说，在简洁性方面有所欠缺。

[ðɪs] [kʌmz] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ˌɪnfə'lɪsətəs] ['sentəns] - [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['pɑ:rtli] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm]
This **comes** **partly** **from** **infelicitous** **sentence** **-** **construction** **,** **partly** **,** **perhaps** **,** **from**
这 来 部分 从 不吉利的 句子 - 建造 , 部分 , 也许 , 从
['lænɪrz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ,
Lanier's **extraordinary** **musical** **endowment** **,**
拉尼尔的 非凡的 音乐 捐赠基金 ,

这部分原因在于句子结构不恰当，部分原因或许在于拉尼尔非凡的音乐天赋。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm]['oʊvər] - [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but **chiefly** **,** **I** **think** **,** **from** **over** **-** **luxuriance** **of** **imagination** **.**
但 主要 , 我 思考 , 从 超过 - 奢华 的 想像力 .

但我认为，主要原因还是想象力过于丰富。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'keɪʒən(ə)l] ['di:fekt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'du:li] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
But **this** **occasional** **defect** **has** **been** **unduly** **exaggerated** **.**
但 这 偶然 缺点 有 到过 过度 夸张的 .

但这种偶发性缺陷被过分夸大了。

[ðʌs] ['mɪstər] . ['gɑ:s] * [wʌn] * [di'klɛəz] [ðæt] [lə'nɪr] [ɪz] " ['nevər] ['sɪmp(ə)l] , ['nevər] ['i:zi] ,
Thus **Mr** **.** **Gosse** ***** **1** ***** **declares** **that** **Lanier** **is** **"** **never** **simple** **,** **never** **easy** **,**
因此 先生 . 戈斯 * 1 * 声明 那 拉尼尔 是 " 绝不 简单的 , 绝不 简单的 ,

因此，戈斯先生*1*宣称，拉尼尔“从来都不简单，从来都不容易，

['nevər] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪrɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['stænzə] ,
never **in** **one** **single** **lyric** **natural** **and** **spontaneous** **for** **more** **than** **one** **stanza** **,**
绝不 在 一 单身的 歌词 自然的 和 自发的 为了 更多的 比 一 诗节 ,

从来没有哪一句歌词能连续超过一节都保持自然流畅、浑然天成的感觉。

" - - [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ] ['klɪrli] [ˌhaɪpər'bɑ:lɪk] [æz; əz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['noʊtɪs] .
" **-** **-** **a** **statement** **so** **clearly** **hyperbolic** **as** **hardly** **to** **call** **for** **notice** **.**
" - - 一个 陈述 所以 清楚地 双曲 作为 几乎 到 称呼 为了 注意 .

——这种说法明显是夸张的，几乎不值得注意。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[lə'nɪr] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nu:mərəs] ['poʊəmz] [ðæt] ['ɔ:fər] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər]
Lanier **has** **written** **numerous** **poems** **that** **offer** **little** **or** **no** **difficulty** **to** **the** **reader**
拉尼尔 有 书面 很多的 诗歌 那 提供 小的 或者 不 困难 到 这 读者
[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of **average** **intelligence** **,**
的 平均的 智力 ,

拉尼尔创作了许多诗歌，对于一般智力的读者来说，这些诗歌几乎没有任何难度。

[æz; əz] `Life [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - , `My [sprɪŋz] - , `The ['sɪmfəni] - , `The ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] - , `The
as **`Life** **and** **Song** **'** **,** **`My** **Springs** **'** **,** **`The** **Symphony** **'** **,** **`The** **Mocking** **-** **Bird** **'** **,** **`The**
作为 `Life 和 歌曲 - , `My 斯普林斯 - , `The 交响乐 - , `The 嘲讽 - 鸟 - , `The
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] - ,
Song **of** **the** **Chattahoochee** **'** **,**
歌曲 的 这 查塔胡奇河 - ,

例如《生命与歌谣》、《我的春天》、《交响曲》、《嘲鸫》、《查塔胡奇河之歌》

`The ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - , `The [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] - , `Remonstrance - , `A ['bæləd]
`The Waving of the Corn ' , `The Revenge of Hamish ' , `Remonstrance ' , `A Ballad
`The 挥手 的 这 玉米 - , `The 复仇 的 哈米什 - , `Remonstrance - , `A 民谣
[ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - ,
of Trees and the Master ' ,
的 树木 和 这 掌握 - ,

《摇曳的玉米》、《哈米什的复仇》、《抗议》、《树木与大师的歌谣》

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
etc . More than this ,
ETC . 更多的 比 这 ,

等等。不仅如此，

[lə'nɪr] [æt; ət] [taɪmz] ['mænifests] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] ['græntɪd] ['oʊnli][tuː; tə]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]
Lanier at times manifests the simplicity that is granted only to genius of the
拉尼尔 在 时代 表现 这 简单 那 是 的确 仅有的 到 天才 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] :
highest order :
最高 命令 :

拉尼尔有时展现出只有最高层次的天才才具备的那种简洁之美：

[ðʌs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,
thus an English critic ,
因此 一个 英语 评论家 ,

因此，一位英国评论家

* [ˌtuː'tuː] * [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [di'klɛəz] [ðæt] ['lænɪrz] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ðæn; ðən]
*** 2 * who by the way declares that Lanier's volume has more of genius than**
* 2 * WHO 经过 这 方式 声明 那 拉尼尔的 体积 有 更多的 的 天才 比
[ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [poʊ] ,
all the poems of Poe ,
全部 这 诗歌 的 爱伦·坡 ,

2 顺便说一句，他还宣称拉尼尔的诗集比爱伦·坡的所有诗作都更有天才之处，

[ɔːr] ['lɔŋfeləu] , [ɔːr] ['loʊəl] ([ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['poʊəmz] [ɪk'septɪd]) ,
or Longfellow , or Lowell (the humorous poems excepted) ,
或者 朗费罗 , 或者 洛厄尔 (这 幽默 诗歌 例外) ,

或者朗费罗，或者洛厄尔（幽默诗除外），

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdəz] [lə'nɪr] [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ,
and who considers Lanier the most original of all American poets ,
和 WHO 考虑 拉尼尔 这 最多 原来的 的 全部 美国人 诗人 ,

有人认为拉尼尔是美国所有诗人中最具原创性的一位。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋgləənd] [hæz; həz] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
and more original than any England has produced for the last thirty years ,
和 更多的 原来的 比 任何 英格兰 有 生产 为了 这 最后的 三十 年 ,

而且比英国近三十年来生产的任何产品都更具原创性。

[sez] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] - - `The [hoʊl] [swiːt] [raʊnd] [ʌv; əv]
says that " nothing can be more perfect than - - `The whole sweet round Of
说道 那 " 没有什么 能 是 更多的 完美的 比 - - `The 所有的 甜的 圆形的 的
['lɪtəlz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [laɪf] ['kɑːmpaʊnd] ,
littles that large life compound ,
小家伙们 那 大的 生活 化合物 ,

他说，“没有什么比这更完美了——‘大生活中那些甜蜜的小细节，构成了完整的生活’

- " * [θri:] * [laınz] [ın] `My [sprıŋz] - , [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ın] [ðə; ði] [læst] [tu:]
' " * 3 * lines in `My Springs ' , and that " the touch of wonder in the last two
- " * 3 * 线条 在 `My 斯普林斯 - , 和 那 " 这 触碰 的 想知道 在 这 最后的 二
[laınz] ,
lines ,
线条 ,

“《我的春天》中的*3*行，以及“最后两行中流露出的惊奇之感，

`I ['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [ju:; jʊ] [maın] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [fraunz] , - [tız] [ðen] [ji:; ji] [ʃaın] ,
`I marvel that God made you mine , For when he frowns , ' tis then ye shine ,
`I 奇迹 那 上帝 制成 你 矿 , 为了 什么时候 他 皱眉 , - 的 然后 是的 闪耀 ,

我惊叹上帝让你成为我的妻子，因为当他皱眉时，你却闪耀光芒。

- * [fɔ:r] * [ız] [æz; əz] ['sımp(ə)l] [ænd; ənd] [ık'skwızıt] [æz; əz] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ın] ['aʊər; ɑ:r]
' * 4 * is as simple and exquisite as any touch of tenderness in our
- * 4 * 是 作为 简单的 和 精美的 作为 任何 触碰 的 压痛 在 我们的
['lıtərətʃʊr; 'lıtrətʃər; 'lıtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

“*4* 就像我们文学作品中任何一丝温柔的笔触一样简单而精致。

" [aı] ['frænŋkli] [æd'mıt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['lænırz] [best] ['poʊəmz] , [æz; əz] `Corn - , `The [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv]
" I frankly admit that several of Lanier's best poems , as `Corn ' , `The Marshes of
" 我 坦率地说 承认 那 一些 的 拉尼尔的 最好的 诗歌 , 作为 `Corn - , `The 沼泽 的
['glın] - ,
Glynn ' ,
格林 - ,

“坦率地说，我承认拉尼尔的几首最好的诗，如《玉米》、《格林沼泽》……”

[ænd; ənd] `Sunrise - , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sımp(ə)l] ;
and `Sunrise ' , are not simple ;
和 `Sunrise - , 是 不是 简单的 ;

而《日出》并不简单；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seım] [θıŋ] [ız] [tru:] [ʌv; əv] ['mıltənz] `Paradise [lɔ:st] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['braʊnıŋz] `The
but the same thing is true of Milton's `Paradise Lost ' and of Browning's `The
但 这 相同的 事物 是 真的 的 米尔顿的 `Paradise 丢失的 - 和 的 勃朗宁 `The
[rıŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] - ,
Ring and the Book ' ,
戒指 和 这 书 - ,

但弥尔顿的《失乐园》和勃朗宁的《指环与书》也是如此。

[ænd; ənd] [jet] [ðıs] [fækt] [dʌz] [nɑ:t] [ık'sklu:d] [ði:z] [tu:] [wɜ:rks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lıst] [ʌv; əv] [greıt]
and yet this fact does not exclude these two works from the list of great
和 然而 这 事实 做 不是 排除 这些 二 作品 从 这 列表 的 伟大的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

然而，这一事实并不能将这两部作品排除在伟大诗歌的行列之外。

['mıstər] . ['gɑ:s] , [haʊ'evər] , [di'klɛəz] [ðæt] `Corn - , `Sunrise - ,
Mr . Gosse , however , declares that `Corn ' , `Sunrise ' ,
先生 . 戈斯 , 然而 , 声明 那 `Corn - , `Sunrise - ,

然而，戈斯先生宣称“玉米”、“日出”，

[ænd; ənd] `The [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['glın] - " ['sımjuleıt] [poʊ'etık] [ık'spreʃ(ə)n] [wıð; wıθ] [ık'strɔ:rdəneri] [skıl] .
and `The Marshes of Glynn ' " simulate poetic expression with extraordinary skill .
和 `The 沼泽 的 格林 - " 模拟 诗意的 表达 和 非凡的 技能 .

《格林沼泽》“以非凡的技巧模拟诗歌表达。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] " !

But	of	the	real	thing	,	of	the	genuine	traditional	article	,	not	a	trace	"	!
但	的	这	真实的	事物	,	的	这	真的	传统的	文章	,	不是	一个	痕迹	"	!

但真正的、正宗的传统制品，却丝毫没有痕迹!

[wʌt] [du:] [ði:z] ['poʊəmz] [ʃoʊ] , [ðen] ?

What	do	these	poems	show	,	then	?
什么	做	这些	诗歌	展示	,	然后	?

那么，这些诗歌表达了什么呢?

['mɪstər] . ['gɑ:s] ['ænsər] : " [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] , [ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

Mr	.	Gosse	answers	:	"	I	find	a	painful	effort	,	a	strain	and	rage	,
先生	.	戈斯	答案	:	"	我	寻找	一个	痛苦	努力	,	一个	拉紧	和	愤怒	,

戈斯先生回答说："我发现这是一种痛苦的努力、紧张和愤怒，

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] ;

the	most	prominent	qualities	in	everything	he	wrote	;
这	最多	著名的	品质	在	一切	他	写道	;

他所有作品中最突出的特点;

" [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

"	which	strikes	me	as	the	reverse	of	the	facts	.
"	哪个	罢工	我	作为	这	撤销	的	这	事实	.

在我看来，这恰恰与事实相反。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] * [faɪv] * [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['blɛkli] , [lə'nɪr] [roʊt] [ðɪs] ['sentəns] :

In	one	of	his	letters	*	5	*	to	Judge	Bleckley	,	Lanier	wrote	this	sentence	:
在	一	的	他的	信件	*	5	*	到	法官	布莱克利	,	拉尼尔	写道	这	句子	:

拉尼尔在写给布莱克利法官的一封信中*5*写道:

" [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][bəuθ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l]

"	My	head	and	my	heart	are	both	so	full	of	poems	which	the	dreadful	struggle
"	我的	头	和	我的	心	是	两个都	所以	满的	的	诗歌	哪个	这	可怕	斗争

[fɔ:r; fər] [bred] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]['peɪpər] ,

for	bread	does	not	give	me	time	to	put	on	paper	,
为了	面包	做	不是	给	我	时间	到	放	在	纸	,

"我的脑海和心中都充满了诗歌，但为了糊口而进行的残酷斗争让我没有时间将它们写在纸上。"

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] ['drɪvn] [tu:; tə] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['hɑ:rteɪk] ,

that	I	am	often	driven	to	headache	and	heartache	,
那	我	是	经常	驱动	到	头痛	和	心痛	,

我常常因此感到头痛和心痛，

['pjʊrli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][pen] .

purely	for	want	of	an	hour	or	two	to	hold	a	pen	.
纯粹	为了	想	的	一个	小时	或者	二	到	抓住	一个	笔	.

仅仅是因为缺少一两个小时的时间来握笔。

" [ɪf] , [ðen] , [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər] ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	If	,	then	,	he	committed	an	error	(	and	I	am	far	from	considering	him
"	如果	,	然后	,	他	坚定的	一个	错误	(	和	我	是	远的	从	考虑	他

['fɔ:ltləs]) ,

faultless	)	,
完美无瑕	)	,

"那么，如果他犯了错误（我远不认为他完美无缺），

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [bi:t] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [ɑ:n] ['pegəsəs] ,

it	was	not	that	he	beat	and	spurred	on	Pegasus	,
它	曾是	不是	那	他	打	和	受到刺激	在	飞马座	,

他并没有鞭打和鞭策珀伽索斯，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [reɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

but	that	he	failed	to	rein	him	in	.
但	那	他	失败的	到	缰绳	他	在	.

但他没能控制住他。

[stɪl] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]

Still	,	I	repeat	that	I	prefer	the	embarrassment	of	riches	to	the	embarrassment
仍然	,	我	重复	那	我	更喜欢	这	尴尬	的	财富	到	这	尴尬

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

of	poverty	.
的	贫困	.

不过，我还是要重申，我宁愿拥有财富的尴尬，也不愿贫穷的尴尬。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪltən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]

just	as	Milton	tells	us	that	the	music	of	the	spheres	is	not	to	be	heard	by
只是	作为	米尔顿	讲述	我们	那	这	音乐	的	这	球体	是	不是	到	是	听到	经过

[ðə; ði] [groʊs] ,

the	gross	,
这	总的	,

正如弥尔顿告诉我们，凡夫俗子是听不到天籁之音的，

[ʌn'pəːdʒd] [ɪr] ,

unpurged	ear	,
未净化	耳朵	,

未清洗的耳朵，

[soʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː] [groʊs] [tuː; tə] [hɪr]

so	I	believe	that	many	intelligent	ears	and	eyes	are	at	first	too	gross	to	hear
所以	我	相信	那	许多	聪明的	耳朵	和	眼睛	是	在	第一的	也	总的	到	听到

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [lə'nɪr] [pʊts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	see	what	Lanier	puts	before	them	,
和	看	什么	拉尼尔	放置	前	他们	,

所以我认为，许多聪明的耳朵和眼睛一开始都会因为拉尼尔呈现在他们面前的东西而感到厌恶。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [rɪ'viːlz] [di'laits] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'driːmd]

whereas	a	bit	of	patient	listening	and	looking	reveals	delights	hitherto	undreamed
然而	一个	少量	的	病人	聆听	和	寻找	揭示	美味	迄今为止	未曾预料到的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

然而，只要稍加耐心聆听和观察，就能发现以前从未梦想过的乐趣。

- - * [wʌn] * [siː] `Bibliography - .

-	-	*	1	*	See	`Bibliography	'	.
-	-	*	1	*	看	`Bibliography	-	.

-- *1* 参见“参考书目”。

* [ˌtuː'tuː] * `The ['spektɛɪtər] - ( ['lʌndən] ) ; [siː] `Bibliography - .

*	2	*	`The	Spectator	'	(	London	)	;	see	`Bibliography	'	.
*	2	*	`The	旁观者	-	(	伦敦	)	;	看	`Bibliography	-	.

2《旁观者》（伦敦）；参见“参考书目”。

* [θriː] * `My [sprɪŋz] - , [əl] . - - - .

*	3	*	`My	Springs	'	,	ll	.	49	-	50	.
*	3	*	`My	斯普林斯	-	,	三	.	-	-	-	.

3《我的春天》，第 49-50 行。

* [fɔːr] * `My [sprɪŋz] - , [əl] . - - - .
*** 4 * `My Springs ' , ll . 55 - 56 .**
* 4 * `My 斯普林斯 - , 二 . - - - .

4《我的春天》，第 55-56 行。

* [faɪv] * [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['letərz] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
*** 5 * It is to be hoped that these letters may yet be published .**
* 5 * 它 是 到 是 希望 那 这些 信件 可能 然而 是 已发布 .

5 希望这些信件有朝一日能够出版。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][wʌn] ['deɪtɪd] [noʊ'vembər] - , - . - -
I quote from one dated November 15 , 1874 . - -
我 引用 从 一 日期 十一月 - , - . - -

我引用的是一份日期为1874年11月15日的文件。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] , [lə'nɪr] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['fɔːrsəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [æz; əz][ɪn] `The ['sɪmfəni] - ,
If not always simple , Lanier is often forcible in the extreme , as in `The Symphony ' ,
如果 不是 总是 简单的 , 拉尼尔 是 经常 强制的 在 这 极端 , 作为 在 `The 交响乐 - ,

拉尼尔的作品虽然并非总是简洁明了，但往往极具力度，例如在《交响曲》中。

`The [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] - , `Remonstrance - , [ænd; ənd] `Sunrise - .
`The Revenge of Hamish ' , `Remonstrance ' , and `Sunrise ' .
`The 复仇 的 哈米什 - , `Remonstrance - , 和 `Sunrise - .

《哈米什的复仇》、《抗议》和《日出》。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][ðə; ði] " [reɪdʒ] " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lə'nɪr]
it is open to any one to see in these poems the " rage " attributed to Lanier
它 是 打开 到 任何 一 到 看 在 这些 诗歌 这 " 愤怒 " 归因于 到 拉尼尔
[baɪ]['mɪstər] . ['gɑːs] ,
by Mr . Gosse ,
经过 先生 . 戈斯 ,

任何人都能从这些诗歌中看出戈斯先生所说的拉尼尔的“愤怒”。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'vaɪn] [ræθ] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] ,
but I prefer to consider it divine wrath in all but the last ,
但 我 更喜欢 到 考虑 它 神圣的 愤怒 在 全部 但 这 最后的 ,

但除了最后一种情况外，我更倾向于将其视为神的愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndər] [ʌn'ʌtərəbl] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz][soʊ] ['ʌtəd] [ðæt] [ɪrz] [bɪ'kʌm] [aɪz] .
and in it wonder unutterable , which yet is so uttered that ears become eyes .
和 在 它 想知道 难以言喻 , 哪个 然而 是 所以 说出 那 耳朵 变得 眼睛 .

其中蕴含着无法言喻的奇妙，而这种奇妙却又如此清晰地表达出来，以至于耳朵变成了眼睛。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stænzə] * [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]
I allude to the stanzas * describing the break of dawn and the rising of
我 暗示 到 这 诗节 * 描述 这 休息 的 黎明 和 这 上升 的
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

我指的是描写黎明破晓和太阳升起的诗节*。

- - * `Sunrise - , [əl] . - - - . - -
- - * `Sunrise ' , ll . 86 - 152 . - -
- - * `Sunrise - , 二 . - - - . - -

——《日出》，第86-152行。——

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['mɑːrvələs] ['juːfəni] , `The [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] - [spiːks] ['klɪrli]

Of	the	poet's	marvelous	euphony	,	`The	Song	of	the	Chattahoochee	'	speaks	clearly
的	这	诗人的	奇妙	谐音	,	`The	歌曲	的	这	查塔胡奇河	-	说话	清楚地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

诗人优美的旋律，《查塔胡奇河之歌》便足以说明一切。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

As	we	have	seen	in	our	treatment	of	versification	,
作为	我们	有	已见	在	我们的	治疗	的	韵律	,

正如我们在处理诗歌韵律时所看到的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] .

it	is	here	a	question	not	of	too	little	but	of	too	much	.
它	是	这里	一个	问题	不是	的	也	小的	但	的	也	很多	.

这里的问题不是太少，而是太多。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuː] [greɪt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

But	,	despite	an	occasional	too	great	yielding	to	his	passion	for	music	,
但	,	尽管	一个	偶然	也	伟大的	屈服	到	他的	热情	为了	音乐	,

但是，尽管他偶尔会过于沉溺于对音乐的热情，

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [geɪv] [lə'nɪr] [ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

his	extraordinary	endowment	in	this	direction	gave	Lanier	a	unique	position	among
他的	非凡的	捐赠基金	在	这	方向	给予	拉尼尔	一个	独特的	位置	之中

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

English	poets	.
英语	诗人	.

拉尼尔在这方面的非凡天赋使他在英国诗人中占据了独特的地位。

[aɪ] [kwoʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm] [prə'fesər] [kent] :

I	quote	again	from	Professor	Kent	:
我	引用	再次	从	教授	肯特	:

我再次引用肯特教授的话：

* " [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊəts] ,

*	"	But	if	his	sense	of	beauty	made	him	a	peer	of	our	great	poets	,
*	"	但	如果	他的	感觉	的	美丽	制成	他	一个	同伴	的	我们的	伟大的	诗人	,

“但如果说他对美的感知使他能够与我们伟大的诗人比肩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

it	was	the	heavenly	gift	of	music	that	distinguished	him	from	them	.
它	曾是	这	天上	礼物	的	音乐	那	杰出的	他	从	他们	.

是音乐这份上天赐予的天赋使他与他们区别开来。

['mɪltən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [huːm] [hiː; hi][moʊst] [rɪ'zemblz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

Milton	,	it	is	true	,	whom	he	most	resembles	in	this	respect	,	had	a	knowledge
米尔顿	,	它	是	真的	,	谁	他	最多	类似	在	这	尊重	,	有	一个	知识

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

诚然，在这方面他与弥尔顿最为相似，弥尔顿也懂音乐。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	the	same	passion	for	it	.
但	不是	这	相同的	热情	为了	它	.

但对它的热情却不如从前。

['mɪltənz] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['revəri] ;

Milton's	**music**	**was**	**more**	**a**	**recreation**	**,**	**an**	**accompaniment**	**of**	**reverie**	**;**
米尔顿的	音乐	曾是	更多的	一个	娱乐	,	一个	伴奏	的	遐想	;

['lænɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [ziːl] ;

Lanier's	**was**	**a**	**fiery**	**zeal**	**;**
拉尼尔的	曾是	一个	火热	热情	;

弥尔顿的音乐更像是一种娱乐，一种冥想的伴奏；拉尼尔的音乐则是一种炽热的热情；

[ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz]

a	**yearning**	**love**	**,**	**a**	**chosen**	**and**	**adequate**	**form**	**of**	**expression**	**of**	**his**	**soul's**
一个	渴望	爱	,	一个	选定	和	足够的	形式	的	表达	的	他的	灵魂的

['diːpəst] ['fiːlɪŋ] .

deepest	**feeling**	**.**
最深处	感觉	.

一种渴望的爱，一种他选择且恰当的方式来表达他灵魂深处的情感。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

Combined	**with**	**this**	**passion**	**for**	**music**	**was**	**his**	**technical**	**knowledge**	**of**	**the**	**art**
合并	和	这	热情	为了	音乐	曾是	他的	技术的	知识	的	这	艺术

,

,

,

除了对音乐的热情之外，他还具备扎实的音乐技术知识。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'baɪnd] [fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

and	**these**	**combined**	**formed**	**at**	**once**	**the**	**foundation**	**and**	**the**	**framework**	**of**
和	这些	合并	形成	在	一次	这	基础	和	这	框架	的

[hɪz; ɪz]['poʊətri] .

his	**poetry**	**.**
他的	诗	.

这些因素结合起来，既构成了他诗歌的基础，也构成了他的诗歌框架。

[hiː; hi] [siːmz] ['lɪtərəli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

He	**seems**	**literally**	**to**	**have**	**sung**	**his**	**poems**	**;**	**they**	**are**	**essentially**	**musical**	**,**
他	似乎	字面上地	到	有	唱	他的	诗歌	;	他们	是	本质上	音乐	,

['tuːnfl] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .

tuneful	**,**	**and**	**melodious**	**.**
悦耳动听	,	和	悦耳动听	.

他似乎真的在吟唱他的诗歌；它们本质上是音乐性的、悦耳动听的。

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [ˌəuvə'fləuz] [ɪn] [me'lɪfluəs] ['nʌmbərz] .

Surcharged	**with**	**music**	**,**	**he**	**overflows**	**in**	**mellifluous**	**numbers**	**.**
附加费	和	音乐	,	他	溢出	在	悦耳动听	数字	.

他满脑子都是音乐，创作出许多优美动听的乐曲。

[hɪr] , [ðen] , [lə'nɪr] [stændz] [aʊt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]['poʊəts] ,

Here	**,**	**then**	**,**	**Lanier**	**stands**	**out**	**differentiated**	**in**	**the**	**choir**	**of**	**poets**	**,**
这里	,	然后	,	拉尼尔	站立	出去	差异化的	在	这	唱诗班	的	诗人	,

因此，拉尼尔在众多诗人中显得与众不同。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['fleɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

and	**here**	**we**	**find**	**that**	**distinctive**	**quality**	**which**	**is**	**the**	**very**	**flavor**	**of**	**his**	**writing**
和	这里	我们	寻找	那	独特的	质量	哪个	是	这	非常	味道	的	他的	写作

.

:

.

而这正是他作品的独特之处，也是其独特的韵味所在。

" - - * [piː] . - . - -

" - - * P . 62 . - -

" - - * P . - . - -

“——*第62页。——

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv] ['lænɪrz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [streɪn] , ['sevrəl] [dɪs'kloʊz][noʊ] [miːn]

While	most	of	Lanier's	poems	are	in	a	serious	strain	,	several	disclose	no	mean
尽管	最多	的	拉尼尔的	诗歌	是	在	一个	严肃的	拉紧	,	一些	透露	不	意思是

[sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

sense	of	humor	.
感觉	的	幽默	.

虽然兰尼尔的大部分诗歌都比较严肃，但也有几首诗流露出不俗的幽默感。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəlekt]['poʊəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['praɪvət] - - , `Uncle ['dʒɪmz]

I	refer	to	his	dialect	poems	,	such	as	`Jones's	Private	Argyment	'	,	`Uncle	Jim's
我	参考	到	他的	方言	诗歌	,	这样的	作为	-	私人的	-	-	,	`Uncle	吉姆的

['bæptɪst][rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm] - ,

Baptist	Revival	Hymn	'	,
浸信会	复兴	圣歌	-	,

我指的是他的方言诗，例如《琼斯的私人争斗》、《吉姆叔叔的浸信会复兴赞美诗》。

[ænd; ənd] `The ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] - , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	`The	Power	of	Prayer	'	,	especially	the	last	,	written	in	conjunction	with	his
和	`The	力量	的	祷告	-	,	尤其	这	最后的	,	书面	在	连词	和	他的

['brʌðər] , ['mɪstər] . ['klɪfərd] [lə'nɪr] .

brother	,	Mr	.	Clifford	Lanier	.
兄弟	,	先生	.	克利福德	拉尼尔	.

还有《祈祷的力量》，尤其是最后一章，是他与他的兄弟克利福德·兰尼尔先生合著的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][noʊ] [les] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts][laɪf] .

There	are	passages	in	the	poems	no	less	pathetic	than	the	poet's	life	.
那里	是	段落	在	这	诗歌	不	较少的	可怜的	比	这	诗人的	生活	.

诗歌中有些段落的悲惨程度丝毫不亚于诗人的人生。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænθiɪst] [ɪn]

In	discussing	his	love	of	nature	we	have	seen	that	he	was	a	pantheist	in
在	讨论	他的	爱	的	自然	我们	有	已见	那	他	曾是	一个	泛神论者	在

[ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

the	best	sense	of	the	term	.
这	最好的	感觉	的	这	学期	.

在讨论他对自然的热爱时，我们已经看到，从最好的意义上讲，他是一位泛神论者。

[soʊ] ['delɪkət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm]

So	delicate	was	his	sensibility	that	we	do	not	wonder	when	we	hear	him
所以	精美的	曾是	他的	感性	那	我们	做	不是	想知道	什么时候	我们	听到	他

[dɪ'klɛrɪŋ] ,

declaring	,
声明	,

他的情感如此细腻，以至于当我们听到他宣称“

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɪnzmən] [θɪŋz] [ðæt] [ɛə][maɪ] ['fɑːðər] ['fɑːðɚd] ,

"	And	I	am	one	with	all	the	kinsmen	things	That	e'er	my	Father	fathered	,
"	和	我	是	一	和	全部	这	亲属	事物	那	曾经	我的	父亲	父亲	,

“我与我父所生的所有亲属事物合而为一，

" * [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fə'lɪsɪtəs] [æz; əz][ðə; ði] ['roʊmənz] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ,

"	*	a	saying	as	felicitous	as	the	Roman's	"	I	am	a	man	,	and	,
"	*	一个	说	作为	幸福的	作为	这	罗马书	"	我	是	一个	男人	,	和	,

“* 一句与罗马人所说的“我是一个人，而且……”一样精辟的格言，

['ðerfɔːr] , ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

therefore	,	nothing	human	is	stranger	to	me	.
所以	,	没有什么	人类	是	陌生人	到	我	.

因此，任何人类的事物对我来说都不陌生。

" [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] `Ballad [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ɔ:l]
" The tenderness of the `Ballad of Trees and the Master ' must touch all
" 这 压痛 的 这 `Ballad 的 树木 和 这 掌握 - 必须 触碰 全部
['ri:dɚz] .
readers .
读者 .

《树木与大师之歌》的温柔细腻一定会感动所有读者。

[fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [pə'θetɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] `June [dri:mz] [ɪn]
Few passages are more pathetic , I think , than that , in `June Dreams in
很少 段落 是 更多的 可怜的 , 我 思考 , 比 那 , 在 `June 梦想 在
['dʒænjueri] - ,
January ' ,
一月 - ,

我认为，《一月之梦》中很少有比这更令人心酸的段落了。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [feɪm] , [waɪl] " [hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪpfl] [swi:t]
telling of the poet's struggle for bread and fame , while " his worshipful sweet
讲述 的 这 诗人的 斗争 为了 面包 和 名声 , 尽管 " 他的 崇拜的 甜的
[waɪf] [sæt] [stɪl] ,
wife sat still ,
妻子 卫星 仍然 ,

讲述了诗人为面包和名誉而奋斗的故事，而“他那贤惠可爱的妻子却静静地坐着”，

[ə'fɑ:r] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wens] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] , ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd]
afar , within the village whence she sent him forth , waiting all confident and
远方 , 之内 这 村庄 何处 她 发送 他 前进 , 等待 全部 自信的 和
[praʊd] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
proud and calm .
自豪的 和 冷静的 .

在远处，在她派他出发的村庄里，他自信、骄傲、平静地等待着。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rz] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] ,
" And , if there occurs therein a plaintive tone ,
" 和 , 如果 那里 发生 其中 一个 哀怨 语气 ,

“而且，如果其中出现哀怨的语气，

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
let us remember that it is the only time that he complained of his lot ,
让 我们 记住 那 它 是 这 仅有的 时间 那 他 抱怨 的 他的 很多 ,

我们要记住，这是他唯一一次抱怨自己的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] ['ri:əli] [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['dɪrɚ] [self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and that here really he has more in mind his dearer self , his wife ,
和 那 这里 真的 他 有 更多的 在 头脑 他的 更贵 自己 , 他的 妻子 ,

其实他心里想的更多的是他亲爱的自己，他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:m] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [ʌn'rest] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
and that calm succeeded to unrest just as it does in this passage :
和 那 冷静的 成功了 到 动荡 只是 作为 它 做 在 这 通道 :

而平静之后，动荡随之而来，正如这段文字所描述的那样：

" `Why [kæn; kən][wi:; wi]['poʊəts] [dri:m] [ˌju: 'es] ['bju:ti] , [soʊ] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [dri:m] [ˌju: 'es] [bred] ?
" `Why can we poets dream us beauty , so , But cannot dream us bread ?
" `Why 能 我们 诗人 梦 我们 美丽 , 所以 , 但 不能 梦 我们 面包 ?

“为什么我们诗人可以梦见美，却不能梦见面包？”

[waɪ] , [naʊ] , [kæn; kən][aɪ] [meɪk] , [aɪ] , [kri'eɪt] [ðɪs] ['fɜ:rvɪd] [θrɑ:bɪŋ] [dʒu:n]
Why , now , can I Make , aye , create this fervid throbbing June
为什么 , 现在 , 能 我 制作 , 是的 , 创造 这 狂热 悸动 六月

为什么，现在，我可以创造，是的，可以打造这热情奔放的六月？

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] , [tʃɪl] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [jet] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['puːrɪst] ['peni] - [loʊf]
Out of the chill , chill matter of my soul , Yet cannot make a poorest penny - loaf
出去 的 这 寒意 , 寒意 事情 的 我的 灵魂 , 然而 不能 制作 一个 最贫困 一分钱 - 面包

即便我灵魂深处冰冷刺骨，也无法做出哪怕是最微不足道的面包。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [tʃɪl] ['mætər] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['meri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːrvd] [ə'pɑːn][maɪ]
Out of this same chill matter , no , not one For Mary , though she starved upon my
出去 的 这 相同的 寒意 事情 , 不 , 不是 一 为了 玛丽 , 尽管 她 饥饿 之上 我的
[brest] ? -
breast ? '
胸部 ? -

从这同样冰冷的物质中，不，没有一个是为了玛丽，尽管她曾饿死在我怀里?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ,
And then he fell upon his couch , and sobbed ,
和 然后 他 跌倒 之上 他的 长椅 , 和 啜泣 ,

然后他倒在沙发上，嚎啕大哭。

[ænd; ənd] , [leɪt] , [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːnd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ,
And , late , just when his heart leaned o'er The very edge of breaking ,
和 , 晚的 , 只是 什么时候 他的 心 倾斜 超过 这 非常 边缘 的 打破 ,

而到了最后，就在他的心几乎要破碎的时候，

[feɪn][tuː; tə][fɔːl] , [gɑːd][sent][hɪm; ɪm] [sliːp] . " * *
fain to fall , God sent him sleep . " * *
欣然 到 落下 , 上帝 发送 他 睡觉 . " * *

他即将倒下，上帝便让他安睡。

- - * `A ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['sʌndeɪ] - , [əl] . - - - .
- - * `A Florida Sunday ' , ll . 102 - 103 .
- - * `A 佛罗里达 星期日 - , 二 . - - - .

-- *《佛罗里达的星期天》，第 102-103 行。

* * `June [driːmz] [ɪn]['dʒænjueri] - , [əl] . - - - . - -
*** * `June Dreams in January ' , ll . 68 - 78 . - -**
* * `June 梦想 在 一月 - , 二 . - - - . - -

**《一月的六月之梦》，第68-78行。

[viː] . ['lænɪrz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri]
V . Lanier's Theory of Poetry
V . 拉尼尔的 理论 的 诗

V. 拉尼尔的诗歌理论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['lænɪrz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
It is now time to say a word about Lanier's theory of art ,
它 是 现在 时间 到 说 一个 单词 关于 拉尼尔的 理论 的 艺术 ,

现在是时候谈谈拉尼尔的艺术理论了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .
especially the art of poetry .
尤其 这 艺术 的 诗 .

尤其是诗歌艺术。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][saɪd][ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]
His views upon the formal side of poetry have already been noticed in the
他的 浏览 之上 这 正式的 边 的 诗 有 已经 到过 注意到 在 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,
consideration of his `Science of English Verse ' ,
考虑 的 他的 `Science 的 英语 诗 - ,

他在《英国诗歌科学》一书中已经阐述了他对诗歌形式方面的观点。

[ænd; ənd] [hens] [rɪ'siːv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [hɪr] .
and hence receive no further comment here .
和 因此 收到 不 更远 评论 这里 .

因此，我在此不再发表任何评论。

[ðæt] [lə'nɪr] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə'pɪrz]
That Lanier keenly appreciated the responsibility resting upon the artist , appears
那 拉尼尔 敏锐地 感谢 这 责任 休息 之上 这 艺术家 , 出现
[frʌm; frəm] `Individuality - ,
from `Individuality ' ,
从 `Individuality - ,

从《个性》一书中可以看出，拉尼尔非常清楚艺术家肩负的责任。

[wer] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [friː] , " * [wʌn] * [ænd; ənd] ,
where he tells us , " Awful is art because ' tis free , " * 1 * and ,
在哪里 他 讲述 我们 , " 可怕 是 艺术 因为 - 的 自由的 , " * 1 * 和 ,

他告诉我们，“艺术之所以糟糕，是因为它是免费的”，*1* 并且，

" [iːtʃ] ['ɑːrtɪst] - - [gɪft] [ʌv; əv] ['terər] !
" Each artist - - gift of terror !
" 每个 艺术家 - - 礼物 的 恐怖 !

“每个艺术家——恐怖的礼物！”

- - [oʊnz] [hɪz; ɪz] [wɪl] . " * [ˌtuː'tuː] *
- - owns his will . " * 2 *
- - 拥有 他的 将要 . " * 2 *

——拥有他的意志。*2*

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] ['revərəntli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] : " [aɪ][wɜːrk][ɪn] ['friːdəm]
But he accepts the responsibility reverently and confidently : " I work in freedom
但 他 接受 这 责任 虔诚地 和 自信地 : " 我 工作 在 自由
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

但他以敬畏和自信的态度接受了这份责任：“我在自由的荒野中工作，

[bʌt; bət][wɜːrk] , [æz; əz] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [self] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
But work , as plays a little child , Sure of the Father , Self , and Love ,
但 工作 , 作为 演出 一个 小的 孩子 , 当然 的 这 父亲 , 自己 , 和 爱 ,
[ə'loʊn] . " * [θriː] *
alone . " * 3 *
独自的 . " * 3 *

但工作，就像小孩子玩耍一样，只确信有天父、自我和爱。*3*

- - * [wʌn] * `Individuality - , [el] . - .
- - * 1 * `Individuality ' , l . 62 .
- - * 1 * `Individuality - , 我 . - .

-- *1*《个性》，第 62 行。

* [ˌtuː'tuː] * `Individuality - , [el] . - .
*** 2 * `Individuality ' , l . 76 .**
* 2 * `Individuality - , 我 . - .

2《个性》，第 76 行。

* [θriː] * `Individuality - , [əl] . - - - . - -
*** 3 * `Individuality ' , ll . 89 - 91 . - -**
* 3 * `Individuality - , 三 . - - - . - -

3《个性》，第89-91行。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æz; əz][ɪn] `Clover - :
Again , the province of poetry is pointed out , as in `Clover ' :
再次 , 这 省 的 诗 是 尖 出去 , 作为 在 `Clover - :

再次，诗歌的范畴被指出，就像在《三叶草》一诗中一样：

" [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mɑːrkɪt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ; [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [praɪs] , [sʌm; səm]

"	The	artist's	market	is	the	heart	of	man	;	The	artist's	price	,	some
"	这	艺术家的	市场	是	这	心	的	男人	;	这	艺术家的	价格	,	一些

['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] ;

little	good	of	man	;
小的	好的	的	男人	;

“艺术家的市场是人类的心灵；艺术家的价格，是人类的一点善意；

" * [wʌn] * [ænd; ənd][ɪn] `The [biː] - : " [wɪlt] [æsk] , `What ['prɑːfɪt] [ɛə] [ə; eɪ]['poʊət] [brɪŋz] ? -

"	*	1	*	and	in	`The	Bee	'	:	"	Wilt	ask	,	`What	profit	e'er	a	poet	brings	?	'
"	*	1	*	和	在	`The	蜜蜂	-	:	"	枯萎	问	,	`What	利润	曾经	一个	诗人	带来	?	-

“*1* 以及在《蜜蜂》中：“我会问，‘诗人究竟能带来什么好处？’”

[hiː; hi] ['bɛrəθ] ['stɑːri] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] ['pɑːlən] [ðiː] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ðiː] ['fɜːrtl] . " *

He	beareth	starry	stuff	about	his	wings	To	pollen	thee	and	sting	thee	fertile	.	"	*
他	怀雷斯	繁星	东西	关于	他的	翅膀	到	花粉	你	和	蜇	你	沃	.	"	*

[ˌtuːˈtuː] *

2	*
2	*

他双翼环绕着星辰，为你播撒花粉，使你丰饶。*2*

[ɪn] `Corn - , * [θriː] * [tuː] , [ðə; ði] " [tɔːl] [kɔːrn] - ['kæptɪn] "

In	`Corn	'	,	*	3	*	too	,	the	"	tall	corn	-	captain	"
在	`Corn	-	,	*	3	*	也	,	这	"	高的	玉米	-	队长	"

在《玉米》中，*3* 也出现了“高个玉米队长”。

" [taɪps] [ðə; ði]['poʊət] - [soʊl] [sə'blaɪm] .

"	types	the	poet	-	soul	sublime	.
"	类型	这	诗人	-	灵魂	升华	.

“诗人灵魂崇高。”

" - - * [wʌn] * `Clover - , [əl] . - - - .

"	-	-	*	1	*	`Clover	'	,	ll	.	126	-	127	.
"	-	-	*	1	*	`Clover	-	,	二	.	-	-	-	.

“-- *1*《三叶草》，第 126-127 行。

* [ˌtuːˈtuː] * `The [biː] - , [əl] . - - - .

*	2	*	`The	Bee	'	,	ll	.	40	-	42	.
*	2	*	`The	蜜蜂	-	,	二	.	-	-	-	.

2《蜜蜂》，第 40-42 行。

* [θriː] * `Corn - , [el] . - [ˌɛfˈɛf] . - -

*	3	*	`Corn	'	,	I	.	52	ff	.	-	-
*	3	*	`Corn	-	,	我	.	-	ff	.	-	-

3《玉米》，第52行及后续页。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrks] [ðæt] [lə'nɪr] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [moʊst][æt; ət]

But	it	is	in	his	prose	works	that	Lanier	has	treated	the	matter	most	at
但	它	是	在	他的	散文	作品	那	拉尼尔	有	治疗	这	事情	最多	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

但拉尼尔在其散文作品中对这一问题进行了最详尽的论述。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][tɜːrn] .

and	to	these	I	turn	.
和	到	这些	我	转动	.

于是我转向了他们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt]
In the first place , he insists that to be an artist one must know a great
在 这 第一的 地方 , 他 坚持 那 到 是 一个 艺术家 一 必须 知道 一个 伟大的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

首先，他坚持认为，要成为一名艺术家，必须博学多才。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [suː'pɜːrfluəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] ['friːkwənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [baɪ]
a statement that would appear superfluous but for its frequent overlooking by
一个 陈述 那 会 出现 多余 但 为了 它是 频繁 俯瞰 经过
[wʊd] - [biː; bi]['ɑːrtɪsts] .
would - be artists .
会 - 是 艺术家 .

这句话看似多余，但由于许多有志成为艺术家的人经常忽略它，这句话就显得格外重要。

[hens] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [jʌŋ] ['raɪtɚz] :
Hence he is right in warning young writers :
因此 他 是 正确的 在 警告 年轻的 作家 :

因此，他警告年轻作家是正确的：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊbər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['poʊətri]
" You need not dream of winning the attention of sober people with your poetry
" 你 需要 不是 梦 的 获胜 这 注意力 的 清醒 人们 和 你的 诗
[ən'les] [ðæt] ['poʊətri][ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
unless that poetry and your soul behind it are informed and saturated with
除非 那 诗 和 你的 灵魂 在后面 它 是 知情的 和 饱和 和
[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['faɪn(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['saɪəns] .
at least the largest final conceptions of current science .
在 至少 这 最大 最终的 概念 的 当前的 科学 .

“除非你的诗歌和你诗歌背后的灵魂至少吸收了当前科学最伟大的最终概念，否则你无需梦想用你的诗歌赢得清醒的人的关注。”

" * [ðæt] [lə'nɪr] [stroʊv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['priːsept] ,
" * That Lanier strove to follow this precept ,
" * 那 拉尼尔 努力 到 跟随 这 戒律 ,

“* 拉尼尔努力遵循这一准则，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
we have abundant evidence in his life and in his works ; and I think that
我们 有 丰富 证据 在 他的 生活 和 在 他的 作品 ; 和 我 思考 那
,
,
,

在他的生平和著作中，我们有大量的证据；我认为，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənts] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['væstnəs] , [ðə; ði]
if we remember his environments , we must wonder at the vastness , the
如果 我们 记住 他的 环境 , 我们 必须 想知道 在 这 广袤无垠 , 这
['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

如果我们回顾他所处的环境，一定会惊叹于其广阔无垠和精准无误。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
and the variety of his knowledge .
和 这 种类 的 他的 知识 .

以及他渊博的知识。

[æz; əz] [ə'dɪʃənəli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [lə'nɪr] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm]

As	additionally	illustrative	of	the	last	,	I	may	add	that	Lanier	invented	some
作为	此外	举例说明	的	这	最后的	,	我	可能	添加	那	拉尼尔	发明	一些

[ɪmp'ruːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] ,

improvements	for	the	flute	,
改进	为了	这	长笛	,

为了进一步说明最后一点，我还要补充一点，拉尼尔对长笛进行了一些改进。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn]

and	made	a	discovery	in	the	physics	of	music	that	the	Professor	of	Physics	in
和	制成	一个	发现	在	这	物理	的	音乐	那	这	教授	的	物理	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [θɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] . * *

the	University	of	Virginia	thought	considerable	.	*	*
这	大学	的	弗吉尼亚州	想法	大量	.	*	*

他在音乐物理学领域取得了一项发现，弗吉尼亚大学的物理学教授认为这项发现意义重大。

- - * `Gates - , [piː] . - . * *

-	-	*	`Gates	'	,	p	.	29	.	*	*
-	-	*	`Gates	-	,	p	.	-	.	*	*

——*《盖茨》，第29页。**

[siː] `West - , [piː] . - . - -

See	`West	'	,	p	.	23	.	-	-
看	`West	-	,	p	.	-	.	-	-

参见《韦斯特》，第23页。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [lə'nɪr] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊəts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

In	the	second	place	,	Lanier	thinks	that	a	poet's	knowledge	of	his	art	should	be
在	这	第二	地方	,	拉尼尔	思考	那	一个	诗人的	知识	的	他的	艺术	应该	是

[ˌsaɪən'tɪfɪk] .

scientific	.
科学	.

其次，拉尼尔认为诗人对自己的艺术的了解应该是科学的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] `The ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,

It	was	this	that	led	him	to	write	`The	Science	of	English	Verse	'	,
它	曾是	这	那	引领	他	到	写	`The	科学	的	英语	诗	-	,

正是这一点促使他写下了《英国诗歌科学》一书。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [kən'sepʃnz] ['kænɑːt] [biː; bi] , [seɪv] [wer]

the	motto	of	which	is	,	"	But	the	best	conceptions	cannot	be	,	save	where
这	座右铭	的	哪个	是	,	"	但	这	最好的	概念	不能	是	,	节省	在哪里

['saɪəns] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] .

science	and	genius	are	.
科学	和	天才	是	.

其座右铭是："唯有科学和天才所在之处，才能孕育出最好的构想。"

" [ɪn] `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - [hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] " [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɜːrs] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	In	`The	English	Novel	'	he	declares	that	"	not	a	single	verse	was	ever	written	by
"	在	`The	英语	小说	-	他	声明	那	"	不是	一个	单身的	诗	曾是	曾经	书面	经过

['ɪnstɪŋkt] [ə'loʊn] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] ,

instinct	alone	since	the	world	began	,
本能	独自的	自从	这	世界	开始	,

在《英国小说》一书中，他宣称"自世界诞生以来，没有一首诗是仅仅出于本能而创作的"。

" * [ænd; ənd] ['fɔːtifaiz] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ][ben]['dʒɒnsənz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	*	and	fortifies	his	statement	by	Ben	Jonson's	tribute	to	Shakespeare	,
"	*	和	加强	他的	陈述	经过	本	约翰逊的	贡	到	莎士比亚	,

"* 并以本·琼森对莎士比亚的致敬来强化他的观点，

- - " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəts] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrt] [ðaʊ] .

-	-	"	For	a	good	poet's	made	as	well	as	born	,	And	such	wert	thou	.
-	-	"	为了	一个	好的	诗人的	制成	作为	出色地	作为	出生	,	和	这样的	沃特	你	.

“因为一位优秀的诗人既有天生的，也有后天培养的，而你就是这样一位诗人。”

" [bʌt; bət] [lə'nɪr] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət] ,

"	But	Lanier	clearly	saw	that	no	formal	laws	and	no	amount	of	scientific	knowledge	could	alone	make	a	poet	,
"	但	拉尼尔	清楚地	锯	那	不	正式的	法律	和	不	数量	的	科学	知识	可以	独自的	制作	一个	诗人	,

但拉尼尔清楚地认识到，没有任何正式的法律或大量的科学知识能够单独造就一位诗人。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] `The ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ,

as	appears	from	the	motto	above	quoted	,	from	the	closing	chapter	of	`The	Science	of	English	Verse	'	,
作为	出现	从	这	座右铭	多于	引	,	从	这	结束	章	的	`The	科学	的	英语	诗	-	,

如上文引述的格言所示，该格言出自《英国诗歌科学》的最后一章。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['oʊnli] [lɔː] ,

which	tells	us	that	the	educated	love	of	beauty	is	the	artist's	only	law	,
哪个	讲述	我们	那	这	受过教育	爱	的	美丽	是	这	艺术家的	仅有的	法律	,

这告诉我们，对美的热爱，即受过良好教育的审美，是艺术家唯一的准则。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] ['mɑːtoʊ] , [frʌm; frəm][sɜːr] ['filip] ['saidni] : " [ə; eɪ]['poʊət] , [noʊ] ['ɪndəstri] [kæn; kən] [meɪk] ,

and	from	this	other	motto	,	from	Sir	Philip	Sidney	:	"	A	Poet	,	no	industrie	can	make	,
和	从	这	其他	座右铭	,	从	先生	菲利普	西德尼	:	"	一个	诗人	,	不	工业	能	制作	,

还有一句来自菲利普·西德尼爵士的格言：“诗人，任何勤劳都无法造就。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] [biː] [nɑːt] ['kærid] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

if	his	owne	Genius	bee	not	carried	unto	it	.
如果	他的	拥有	天才	蜜蜂	不是	携带	到	它	.

如果他自身的才华没有被带到那里。

" - - * `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , [piː] . - . - -

"	-	-	*	`The	English	Novel	'	,	p	.	33	.	-	-
"	-	-	*	`The	英语	小说	-	,	p	.	-	.	-	-

——《英国小说》，第33页。——

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[lə'nɪr] [hoʊldz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɔːr] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

Lanier	holds	that	a	moral	intention	on	the	part	of	an	artist	does	not	interfere	with	the	naturalness	or	intrinsic	beauty	of	his	work	;
拉尼尔	持有	那	一个	道德	意图	在	这	部分	的	一个	艺术家	做	不是	干扰	和	这	自然	或者	固有的	美丽	的	他的	工作	;

拉尼尔认为，艺术家的道德意图不会干扰其作品的自然性或内在美；

[ðæt] [ɪn][ɑːrt][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ræðər] ['mɔːrəl][ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] ;

that	in	art	the	controlling	consideration	is	rather	moral	than	artistic	beauty	;
那	在	艺术	这	控制	考虑	是	相当	道德	比	艺术	美丽	;

艺术中最重要的考量因素是道德而非艺术美；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ɔːr]

but	that	moral	beauty	and	artistic	beauty	,	so	far	from	being	distinct	or
但	那	道德	美丽	和	艺术	美丽	,	所以	远的	从	存在	清楚的	或者

[ə'poʊzd] ,

opposed	,
反对	,

但是，道德之美和艺术之美，远非截然不同或对立，

[ɑːr; ər][kən'vɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] ['helpf(ə)l] .

are	convergent	and	mutually	helpful	.
是	收敛	和	相互	有帮助	.

它们是趋同的，并且相互促进的。

[ðɪs] ['θiːsɪs] [hiː; hi][ʌp'həʊldz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['koʊdʒənt] ['pæsɪdʒ] :

This	thesis	he	upholds	in	the	following	eloquent	and	cogent	passage	:
这	论文	他	维护	在	这	下列的	雄辩	和	令人信服的	通道	:

他在以下这段雄辩而有说服力的文字中阐述了这一论点：

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [hæz; həz] [bɪn]

"	Permit	me	to	recall	to	you	in	the	first	place	that	the	requirement	has	been
"	允许	我	到	记起	到	你	在	这	第一的	地方	那	这	要求	有	到过

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ðæt] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz]['kɑːntest][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]

from	time	immemorial	that	wherever	there	is	contest	as	between	artistic	and
从	时间	远古的	那	无论	那里	是	竞赛	作为	之间	艺术	和

['mɔːrəl] ['bjuːti] ,

moral	beauty	,
道德	美丽	,

首先请允许我提醒各位，自古以来，凡是艺术美与道德美发生冲突的地方，都应如此要求；

[ən'les] [ðə; ði]['mɔːrəl][saɪd] [prɪ'veɪl] , [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

unless	the	moral	side	prevail	,	all	is	lost	.
除非	这	道德	边	占上风	,	全部	是	丢失的	.

除非道德力量最终获胜，否则一切都将付诸东流。

[let] ['eni] ['skʌlptər] [hjuː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tendər] ['kɜːvz]

Let	any	sculptor	hew	us	out	the	most	ravishing	combination	of	tender	curves
让	任何	雕塑家	槎	我们	出去	这	最多	迷人的	组合	的	投标	曲线

[ænd; ənd] ['sferɪk] ['sɔːftnəs] [ðæt] ['evər] [stʊd] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ;

and	spheric	softness	that	ever	stood	for	woman	;
和	球形	柔软	那	曾经	站立	为了	女士	;

让任何一位雕塑家为我们雕琢出最迷人的、兼具柔美曲线和圆润柔和之美的女性形象；

[jet] [ɪf] [ðə; ði][lɪp][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fʊlnəs] [ðæt] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

yet	if	the	lip	have	a	certain	fulness	that	hints	of	the	flesh	,
然而	如果	这	唇	有	一个	肯定	充满	那	提示	的	这	肉	,

但如果嘴唇有一定的丰满度，隐约可见肉质，

[ɪf] [ðə; ði] [braʊ] [biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [sə'dʒest]

if	the	brow	be	insincere	,	if	in	the	minutest	particular	the	physical	beauty	suggest
如果	这	眉头	是	虚伪的	,	如果	在	这	最分钟	特别的	这	身体的	美丽	建议

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ʌglinəs] ,

a	moral	ugliness	,
一个	道德	丑陋	,

如果眉目传情不真诚，如果哪怕最细微之处，外表的美丽都暗示着道德上的丑陋，

[ðæt] ['skʌlptər] - - [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [pɔːtreɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ʌglinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] -

that	sculptor	-	-	unless	he	be	portraying	a	moral	ugliness	for	a	moral	purpose	-
那	雕塑家	-	-	除非	他	是	描绘	一个	道德	丑陋	为了	一个	道德	目的	-

- [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .

-	may	as	well	give	over	his	marble	for	paving	-	stones	.
-	可能	作为	出色地	给	超过	他的	大理石	为了	铺路	-	石头	.

除非雕塑家是为了某种道德目的而刻画道德上的丑恶，否则他最好还是把他的大理石作品捐出去做铺路石。

[taɪm] , [huːz] [dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [ɪnˈeksərəbli] [ˈmɔːrəl] , [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Time	,	whose	judgments	are	inexorably	moral	,	will	not	accept	his	work	.
时间	,	谁	判决	是	无情地	道德	,	将要	不是	接受	他的	工作	.

时间以无情的道德评判为准绳，不会接受他的作品。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [pərˈsiːvd] [haʊ] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈbjuːti]

For	indeed	we	may	say	that	he	who	has	not	yet	perceived	how	artistic	beauty
为了	的确	我们	可能	说	那	他	WHO	有	不是	然而	感知	如何	艺术	美丽

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][kənˈvɜːrdʒənt] [laɪnz] [wɪtʃ] [rʌn] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [aɪˈdiːəl][ˈɔːrɪdʒɪn]

and	moral	beauty	are	convergent	lines	which	run	back	into	a	common	ideal	origin
和	道德	美丽	是	收敛	线条	哪个	跑步	后退	进入	一个	常见的	理想的	起源

,

,

,

的确，我们可以说，那些尚未领悟到艺术美和道德美是如何殊途同归，最终汇聚于同一理想起源的人，

[ænd; ənd] [huː] [ˈðerfɔːr] [ɪz][nɑːt][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl] [ˈbjuːti] [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈbjuːti] - -

and	who	therefore	is	not	afire	with	moral	beauty	just	as	with	artistic	beauty	-	-
和	WHO	所以	是	不是	着火	和	道德	美丽	只是	作为	和	艺术	美丽	-	-

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

因此，谁若不被道德之美所点燃，正如他被艺术之美所点燃一样——那么，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfrenzi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	has	not	come	to	that	stage	of	quiet	and	eternal	frenzy	in	which	the
WHO	有	不是	来	到	那	阶段	的	安静的	和	永恒	狂热	在	哪个	这

[ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈhoʊlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊlinəs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] ,

beauty	of	holiness	and	the	holiness	of	beauty	mean	one	thing	,
美丽	的	圣洁	和	这	圣洁	的	美丽	意思是	一	事物	,

谁没有达到那种静谧而永恒的狂热境界，在这种境界中，圣洁之美与美的圣洁意味着同一件事呢?

[bɜːrn][æz; əz][wʌn][ˈfaɪər] , [ʃaɪn] [æz; əz][wʌn] [laɪt] , [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [greɪt]

burn	as	one	fire	,	shine	as	one	light	,	within	him	;	he	is	not	yet	the	great
烧伤	作为	一	火	,	闪耀	作为	一	光	,	之内	他	;	他	是	不是	然而	这	伟大的

[ˈɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他内心燃烧如一团火焰，闪耀如一束光芒；他尚未成为伟大的艺术家。

" * [baɪ] [ˈkoʊpiəs] [kwoʊˈteɪʃənz] [ləˈnɪr] [ðen] [ʃoʊz] [ðæt] " [ˈmeni] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [soʊlz]

"	*	By	copious	quotations	Lanier	then	shows	that	"	many	fine	and	beautiful	souls
"	*	经过	丰富	引文	拉尼尔	然后	演出	那	"	许多	美好的	和	美丽的	灵魂

[əˈpɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tɜːrmz] ,

appear	after	a	while	to	lose	all	sense	of	distinction	between	these	terms	,
出现	后	一个	尽管	到	失去	全部	感觉	的	区别	之间	这些	条款	,

“* 拉尼尔通过大量的引语表明，“许多优秀而美好的灵魂似乎过了一段时间后就完全失去了对这些术语之间区别的感知，

[ˈbjuːti] , [truːθ] , [lʌv] , [ˈwɪzdəm] , [ˈgʊdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , " [ænd; ənd] [kənˈkluːdz] [ðʌs] : "

Beauty	,	Truth	,	Love	,	Wisdom	,	Goodness	,	and	the	like	,	"	and	concludes	thus	:	"
美丽	,	真相	,	爱	,	智慧	,	善良	,	和	这	喜欢	,	"	和	结束	因此	:	"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

And	if	this	be	true	,
和	如果	这	是	真的	,

美、真、爱、智慧、善良等等”，并总结道：“如果这是真的，

['kænɑːt] [wʌn] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] , - - ['weðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [stoʊn] ,
cannot **one** **say** **with** **authority** **to** **the** **young** **artist** **,** **-** **-** **whether** **working** **in** **stone** **,**
不能 一 说 和 权威 到 这 年轻的 艺术家 , - - 无论 在职的 在 石头 ,

我们不能权威地对年轻艺术家说——无论他是在石头上作画，

[ɪn] ['kʌlər] , [ɪn] [toʊnz] , [ɔːr][ɪn] ['kærəktər] - [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] :
in **color** **,** **in** **tones** **,** **or** **in** **character** **-** **forms** **of** **the** **novel** **:**
在 颜色 , 在 音调 , 或者 在 特点 - 表格 的 这 小说 :

小说中的色彩、色调或人物形象：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['dredɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]
so **far** **from** **dreading** **that** **your** **moral** **purpose** **will** **interfere** **with** **your** **beautiful**
所以 远的 从 恐惧 那 你的 道德 目的 将要 干扰 和 你的 美丽的

[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

与其说是害怕你的道德目标会妨碍你美丽的创造，不如说是

[goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səf'juːzd] - - [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] ,
go **forward** **in** **the** **clear** **conviction** **that** **unless** **you** **are** **suffused** **-** **-** **soul** **and** **body** **,**
去 向前 在 这 清除 定罪 那 除非 你 是 弥漫 - - 灵魂 和 身体 ,

要坚定地相信，除非你的灵魂和身体都充满灵性，否则，除非你完全沉浸其中，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [faindz][ɪts]['lɑːrdʒɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [lʌv] - -
one **might** **say** **-** **-** **with** **that** **moral** **purpose** **which** **finds** **its** **largest** **expression** **in** **love** **-** **-**
一 可能 说 - - 和 那 道德 目的 哪个 发现 它是 最大 表达 在 爱 - -

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

有人可能会说——带着那种在爱中得到最大体现的道德目的——也就是说，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃn] - - [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
the **love** **of** **all** **things** **in** **their** **proper** **relation** **-** **-** **unless** **you** **are** **suffused** **with** **this**
这 爱 的 全部 事物 在 他们的 恰当的 关系 - - 除非 你 是 弥漫 和 这

[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

对万物及其恰当关系的爱——除非你被这种爱所充满，

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ; [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,
do **not** **dare** **to** **meddle** **with** **beauty** **;** **unless** **you** **are** **suffused** **with** **beauty** **,**
做 不是 敢 到 插手 和 美丽 ; 除非 你 是 弥漫 和 美丽 ,

不要妄图干涉美；除非你本身就充满美。

[duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
do **not** **meddle** **with** **love** **;** **unless** **you** **are** **suffused** **with** **truth** **,**
做 不是 插手 和 爱 ; 除非 你 是 弥漫 和 真相 ,

不要干涉爱情；除非你充满真理，

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] ; - - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səf'juːzd]
do **not** **dare** **to** **meddle** **with** **goodness** **;** **-** **-** **in** **a** **word** **,** **unless** **you** **are** **suffused**
做 不是 敢 到 插手 和 善良 ; - - 在 一个 单词 , 除非 你 是 弥漫

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,
with **beauty** **,**
和 美丽 ,

不要妄图干涉美好事物；——总之，除非你本身就充满美貌，

[truːθ] , ['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ə'bændən] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [ək'sept]
truth , wisdom , goodness , AND love , abandon the hope that the ages will accept
真相 , 智慧 , 善良 , 和 爱 , 放弃 这 希望 那 这 年龄 将要 接受
[juː; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . " * *
you as an artist . " * *
你 作为 一个 艺术家 . " * *

真理、智慧、善良和爱，放弃希望后世会认可你为艺术家吧。

- - * `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , [piː] . -
- - * `The English Novel ' , p . 272
- - * `The 英语 小说 - , p . -

——*《英国小说》，第272页

[ef] . *
f . *
f . *

f. *

* `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , [piː] . - .
*** `The English Novel ' , p . 280 .**
* `The 英语 小说 - , p . - .

*《英国小说》，第 280 页。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːsɪs] ,
Of the numerous discussions of this thesis ,
的 这 很多的 讨论 的 这 论文 ,

关于这一论点的众多讨论中，

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] (`Preface - [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the student should consult at least those by Matthew Arnold (`Preface ' to his
这 学生 应该 咨询 在 至少 那些 经过 马修 阿诺德 (`Preface - 到 他的
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] -) ,
edition of `Wordsworth's Poems ') ,
版 的 - 诗歌 -) ,

学生至少应该参考马修·阿诺德的著作（如他编辑的《华兹华斯诗集》的“序言”）。

[dʒɑːn] ['rʌskɪn] (`Stones [ʌv; əv] ['venɪs] - , ['vɑːl] .
John Ruskin (`Stones of Venice ' , vol .
约翰 拉斯金 (`Stones 的 威尼斯 - , 卷 .

约翰·罗斯金（《威尼斯之石》，第1卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæp] .
iii . , chap .
三、 . , 小伙子 .

第三章

[ˌaɪ 'viː] .) , [ænd; ənd] ['vɪktər] ['hjuːgəu] (`William ['ʃeɪkspɪr] - , [bʊk] ['vaɪ, 'viː] .) . - -
iv .) , and Victor Hugo (`William Shakespeare ' , Book VI .) . - -
四 .) , 和 胜利者 雨果 (`William 莎士比亚 - , 书 六年级 .) . - -

iv.)，以及维克多·雨果（《威廉·莎士比亚》，第六卷）。

['vaɪ, 'viː] . [kən'kluːʒ(ə)n]
VI . Conclusion
六年级 . 结论

六、结论

['mɪltən] [hæz; həz] ['sʌmwer] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [wʌn] [mʌst; məst]
Milton has somewhere said that in order to be a great poet one must
米尔顿 有 某处 说 那 在 命令 到 是 一个 伟大的 诗人 一 必须
[hɪm'self] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['poʊəm] ,
himself be a true poem ,
他自己 是 一个 真的 诗 ,

弥尔顿曾说过，要想成为伟大的诗人，他自身必须成为一首真正的诗。

[ə; eɪ] ['dɪktəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['trʌstwɜːrði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnæplɪkə'bɪləti] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθər]

a	dictum	none	the	less	trustworthy	because	of	its	inapplicability	to	its	author
一个	格言	没有任何	这	较少的	值得信赖的	因为	的	它是	不适用	到	它是	作者

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [greɪt] ['poʊəts] .

along	with	several	other	great	poets	.
沿着	和	一些	其他	伟大的	诗人	.

尽管这条格言不适用于它的作者以及其他几位伟大的诗人，但它仍然值得信赖。

[naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

Now	of	all	English	poets	,
现在	的	全部	英语	诗人	,

现在，在所有英国诗人中，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [ðæt] [keɪm] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['poʊəm][ðæn; ðən][dɪd] [lə'nɪr] .

I	know	of	none	that	came	nearer	being	a	true	poem	than	did	Lanier	.
我	知道	的	没有任何	那	来了	更近	存在	一个	真的	诗	比	做过	拉尼尔	.

在我看来，没有哪首诗比兰尼尔的诗更接近真正的诗歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kraɪsts] " , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

He	was	as	spotless	as	"	the	Lady	of	Christ's	"	,	and	infinitely	more
他	曾是	作为	一尘不染	作为	"	这	女士	的	基督的	"	,	和	无限地	更多的

['lʌvəbl] .

lovable	.
可爱的	.

他像"基督圣母"一样纯洁无瑕，而且比圣母更可爱。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['naɪtli]

Indeed	,	he	seems	to	me	to	have	realized	the	ideal	of	his	own	knightly
的确	,	他	似乎	到	我	到	有	已实现	这	理想的	的	他的	自己的	骑士精神

[hɔːrn] ,

Horn	,
喇叭	,

在我看来，他确实实现了他心中骑士号角的理想。

[huː] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [men] [wɪl] [biː; bi] " [meɪdz] [ɪn]['pjʊrəti] " .

who	hopes	that	some	day	men	will	be	"	maids	in	purity	"	.
WHO	希望	那	一些	天	男人	将要	是	"	女佣	在	纯度	"	.

他希望有一天男人会成为"纯洁的少女"。

* [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [jet] [hə'roʊɪk] [laɪf] [ə'mɪd] [d'rɔːbæks] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] ;

*	I	will	not	recall	his	gentle	yet	heroic	life	amid	drawbacks	almost	unparalleled	;
*	我	将要	不是	记起	他的	温和的	然而	英勇	生活	之中	缺点	几乎	无与伦比	;

* 我不会去回忆他温和而英勇的一生，尽管他面临着几乎无与伦比的困难；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['sædɝ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	it	is	even	sadder	than	it	is	beautiful	.
为了	它	是	甚至	更悲伤	比	它	是	美丽的	.

因为它比美丽更令人悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] , [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] `Life [ænd; ənd]

It	is	my	deliberate	judgment	that	,	while	,	as	the	poet	says	in	his	`Life	and
它	是	我的	商榷	判断	那	,	尽管	,	作为	这	诗人	说道	在	他的	`Life	和

[sɔːŋ] - ,

Song	'	,
歌曲	-	,

我经过深思熟虑后认为，虽然正如诗人在其《生活与歌谣》中所说，

[noʊ] ['sɪŋər] [hæz; həz]['evər] ['hoʊlli] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] ,

no	singer	has	ever	wholly	lived	his	minstrelsy	,
不	歌手	有	曾经	完全	居住地	他的	吟游诗人	,

没有哪个歌手能完全活出自己的歌舞生涯。

[lə'nɪr] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]

Lanier	**came**	**so**	**near**	**it**	**that**	**we**	**may**	**fairly**	**say**	**,**	**in**	**the**	**closing**	**lines**	**of**	**the**	**poem**
拉尼尔	来了	所以	靠近	它	那	我们	可能	相当	说	,	在	这	结束	线条	的	这	诗

,

,

,

拉尼尔的成绩如此接近目标，以至于我们可以毫不夸张地说，在诗歌的结尾几行中，

" [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**His**	**song**	**was**	**only**	**living**	**aloud**	**,**	**His**	**work**	**,**	**a**	**singing**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	他的	歌曲	曾是	仅有的	活的	大声	,	他的	工作	,	一个	歌唱	和	他的	手	.

“他的歌声就是大声歌唱，他的工作就是用手歌唱。”

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

"	**And**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
"	和	,	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['praɪvət] [laɪf][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪk]

I	**am**	**as**	**grateful**	**for**	**his**	**noble**	**private**	**life**	**as**	**for**	**his**	**distinguished**	**public**
我	是	作为	感激的	为了	他的	高贵	私人的	生活	作为	为了	他的	杰出的	民众

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

我对他高尚的私生活和杰出的公共事业一样感激不尽。

- - * `The ['sɪmfəni] - , [el] . - . - -

-	**-**	*****	**`The**	**Symphony**	**'**	**,**	**I**	**.**	**302**	**.**	**-**	**-**
-	-	*	`The	交响乐	-	,	我	.	-	.	-	-

——《交响曲》，第302行。——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

And	**yet**	**I**	**will**	**not**	**close**	**with**	**this**	**picture**	**of**	**the**	**man**	**;**
和	然而	我	将要	不是	关闭	和	这	图片	的	这	男人	;

但我不会以这个人的照片作为结尾；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)

[fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['poʊət] .

for	my	purpose	is	rather	to	present	the	poet	.
为了	我的	目的	是	相当	到	展示	这	诗人	.

我的目的在于介绍这位诗人。

['hæmpərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['fjuːnis] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [baɪ] ['fiːblnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [baɪ]

Hampered	though	he	was	by	fewness	of	years	,	by	feebleness	of	body	,	by
受阻	尽管	他	曾是	经过	稀少	的	年	,	经过	虚弱	的	身体	,	经过

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [bred] ,

shortness	of	bread	,
短促	的	面包	,

尽管他因年迈体弱、食不果腹而处处受限，

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][pər'hæps] , [baɪ]['oʊvər] - [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [lə'nɪr] [wʌz; wəz]

and	,	most	of	all	perhaps	,	by	over	-	luxuriance	of	imagination	,	Lanier	was
和	,	最多	的	全部	也许	,	经过	超过	-	奢华	的	想像力	,	拉尼尔	曾是

[jet] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

yet	,	to	my	mind	,
然而	,	到	我的	头脑	,

而且，或许最重要的是，拉尼尔过于丰富的想象力，在我看来，

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .

indisputably	a	great	poet	.
无可争议地	一个	伟大的	诗人	.

毋庸置疑，他是一位伟大的诗人。

[fɔːr; fər][ɪn] [tek'niːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] ['tenisn] ;

For	in	technique	he	was	akin	to	Tennyson	;
为了	在	技术	他	曾是	类似的	到	丁尼生	;

因为他的技法与丁尼生相似；

* [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪrɪk] ['swiːtnəs] , [tuː; tə] [kiːts] [ænd; ənd] ['ʃeli] ;

*	in	the	love	of	beauty	and	in	lyric	sweetness	,	to	Keats	and	Shelley	;
*	在	这	爱	的	美丽	和	在	歌词	甜味	,	到	济慈	和	雪莱	;

* 出于对美的热爱和对抒情诗意的喜爱，献给济慈和雪莱；

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] ['wəːdzwə(ː)θ] ; [ænd; ənd][ɪn][ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [tuː; tə] ['rʌskɪn] ,

in	the	love	of	nature	,	to	Wordsworth	;	and	in	spirituality	,	to	Ruskin	,
在	这	爱	的	自然	,	到	华兹华斯	;	和	在	灵性	,	到	拉斯金	,

在热爱自然方面，我敬佩华兹华斯；在灵性方面，我敬佩罗斯金。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [huːz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [soʊlz] [ˌtempə'rerəli] ['hævɪŋ] ['bɑːdɪz] ;

the	gist	of	whose	teaching	is	that	we	are	souls	temporarily	having	bodies	;
这	要旨	的	谁	教学	是	那	我们	是	灵魂	暂时地	拥有	身体	;

其教义的核心是，我们是暂时拥有身体的灵魂；

[tuː; tə] ['mɪltən] , " [gɑːd] - ['gɪftɪd] ['ɔːrgən] - [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] " ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['braʊnɪŋ] , "

to	Milton	,	"	God	-	gifted	organ	-	voice	of	England	"	;	and	to	Browning	,	"
到	米尔顿	,	"	上帝	-	天才	器官	-	嗓音	的	英格兰	"	;	和	到	勃朗宁	,	"

['sʌtələst] [ə'sɜːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [sɔːŋ] " .

subtlest	assertor	of	the	soul	in	song	"	.
最微妙的	断言器	的	这	灵魂	在	歌曲	"	.

称弥尔顿为“上帝赐予英格兰的管风琴之声”；称勃朗宁为“歌曲中最微妙地表达灵魂的人”。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['lænɪrz] ['dʒiːniəs][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

To	be	sure	,	Lanier's	genius	is	not	equal	to	that	of	any	one	of	the	poets
到	是	当然	,	拉尼尔的	天才	是	不是	平等的	到	那	的	任何	一	的	这	诗人

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

诚然，拉尼尔的才华无法与上述任何一位诗人相提并论。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ,

but	I	venture	to	believe	that	it	is	of	the	same	order	,	and	,
但	我	风险投资	到	相信	那	它	是	的	这	相同的	命令	,	和	,

但我大胆推测，它们的量级相同，而且，

['ðerfɔːr] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [rɪ'membrəns] .

therefore	,	deserving	of	lasting	remembrance	.
所以	,	值得	的	持久	纪念	.

因此，值得永远铭记。

- - * ['mɪstər] . ['θeɪɝ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] : " [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] ['miːtər]['oʊnli]

-	-	*	Mr	.	Thayer	puts	it	stronger	:	"	As	a	master	of	melodious	metre	only
-	-	*	先生	.	泰耶	放置	它	更强	:	"	作为	一个	掌握	的	悦耳动听	仪表	仅有的

['tenisn] ,

Tennyson	,
丁尼生	,

——* 泰耶先生的说法更为有力："只有丁尼生是旋律韵律的大师，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [hæz; həz] ['iːkwəld] [lə'nɪr] .

and	he	not	often	,	has	equalled	Lanier	.
和	他	不是	经常	,	有	等于	拉尼尔	.

而且他很少能与拉尼尔比肩。

" ['mɪstər] . [ef] . [ef] . [braʊn] , ['edɪtər] [ʌv; əv] `The ['daɪəl] - ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) , [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts][ɪn]

"	Mr	.	F	.	F	.	Browne	,	Editor	of	`The	Dial	'	(	Chicago	)	,	compares	the	two	poets	in
"	先生	.	F	.	F	.	布朗	,	编辑	的	`The	拨号	-	(	芝加哥	)	,	比较	这	二	诗人	在

[ə'nʌðər] ['æspekt] :

another	aspect	:
其他	方面	:

《拨号》（芝加哥）杂志的编辑 FF Browne 先生从另一个方面对这两位诗人进行了比较：

" `The ['sɪmfəni] - [ʌv; əv] [lə'nɪr] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] `Maud - ;

"	`The	Symphony	'	of	Lanier	may	recall	some	parts	of	`Maud	'	;
"	`The	交响乐	-	的	拉尼尔	可能	记起	一些	部分	的	`Maud	-	;

兰尼尔的《交响曲》可能会让人想起《莫德》的某些部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['poʊəts] ['triːtmənt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛldərz] [ɪz][hɪz; ɪz]

but	the	younger	poet's	treatment	is	as	much	his	own	as	the	elder's	is	his
但	这	年轻	诗人的	治疗	是	作为	很多	他的	自己的	作为	这	长者的	是	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但年轻诗人的处理方式完全是他自己的风格，就像年长诗人的处理方式完全是他自己的风格一样。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [lə'nɪr] [wɪð; wɪθ] ['tenisn] [wɪl] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] ['diːpən] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	comparison	of	Lanier	with	Tennyson	will	,	indeed	,	only	deepen	the	impression
这	比较	的	拉尼尔	和	丁尼生	将要	,	的确	,	仅有的	深化	这	印象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] ,

of	his	originality	,
的	他的	独创性	,

将拉尼尔与丁尼生相提并论，只会加深人们对他独创性的印象。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['kwɑːləti] .
which is his most striking quality .
哪个 是 他的 最多 引人注目 质量 .

这是他最显著的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ɪk'sept] ['tenisn] ,
It may be doubted if any English poet of our time , except Tennyson ,
它 可能 是 怀疑 如果 任何 英语 诗人 的 我们的 时间 , 除了 丁尼生 ,

除了丁尼生之外，我们这个时代的英国诗人中，恐怕没有谁能与之媲美。

[hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][æn; ən]['æmplər] [moʊld] , [ɔːr] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
has cast his work in an ampler mould , or wrought with more of freedom ,
有 投掷 他的 工作 在 一个 更充足 模具 , 或者 锻 和 更多的 的 自由 ,

使他的作品更具包容性，或者说创作时更加自由。

[ɔːr] [stæmpt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌpɜːrsə'næləti] .
or stamped his product with the impress of a stronger personality .
或者 盖章 他的 产品 和 这 令人印象深刻 的 一个 更强 性格 .

或者在他的产品上印上更鲜明的个性印记。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][stænd] - [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [ɑːr; ər]
His thought , his stand - point , his expression , his form , his treatment , are
他的 想法 , 他的 站立 - 观点 , 他的 表达 , 他的 形式 , 他的 治疗 , 是
[hɪz; ɪz][ə'loʊn] ;
his alone ;
他的 独自的 ;

他的思想、立场、表达方式、形式、处理方式，都只有他自己才有；

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊət] . " - -
and through them all he justifies his right to the title of poet . " - -
和 通过 他们 全部 他 证明其合理性 他的 正确的 到 这 标题 的 诗人 . " - -

他通过这些作品证明了自己有资格被称为诗人。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[laɪf] [ænd; ənd] [sɔːŋ]
Life and Song
生活 和 歌曲

生命与歌

[ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['klæriə'net] , [[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [hɑːrt] , [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If life were caught by a clarionet , [1] And a wild heart , throbbing in the
如果 生活 是 捕捉 经过 一个 单簧管 , [1] 和 一个 荒野 心 , 悸动 在 这
[riːd] ,
reed ,
芦苇 ,

如果生命被单簧管捕捉，[1] 而一颗狂野的心，在芦苇中跳动，

[ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [trɪl] [ɪts] [fret] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪts] [hɑːrt] [ɪn] ['evri] [diːd] ,
Should thrill its joy and trill its fret , And utter its heart in every deed ,
应该 刺激 它是 喜悦 和 颤音 它是 烦恼 , 和 说出 它是 心 在 每一个 契据 ,

应当让它欢欣雀跃，也应当让它忧伤颤抖，并且要用每一个行动表达它的心声。

[ðen] [wʊd] [ðɪs] ['briːðɪŋ] ['klæriə'net] [taɪp] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][feɪn] [wʊd] [biː; bi] ;
Then would this breathing clarionet Type what the poet fain would be ;
然后 会 这 呼吸 单簧管 类型 什么 这 诗人 欣然 会 是 ;

那么，这支会呼吸的单簧管会是诗人渴望的那种类型吗?

[fɔːr; fər] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['evər] [jet] [hæz; həz] ['hoʊlli] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] ,

For	none	o	'	the	singers	ever	yet	Has	wholly	lived	his	minstrelsy	,
为了	没有任何	o	-	这	歌手	曾经	然而	有	完全	居住地	他的	吟游诗人	,

因为至今没有一位歌手真正活出了他的歌唱生涯，

[ɔːr] ['klɪrli] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [truː] , [truː] [θɔːt] , [ɔːr] ['ʌtərli] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Or	clearly	sung	his	true	,	true	thought	,	Or	utterly	bodied	forth	his	life	,
或者	清楚地	唱	他的	真的	,	真的	想法	,	或者	完全地	有形的	前进	他的	生活	,

或者清晰地唱出他真实的想法，或者完全地展现他的人生，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [hæz; həz] [rɔːt] [-] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd]

Or	out	of	life	and	song	has	wrought	[	11	]	The	perfect	one	of	man	and
或者	出去	的	生活	和	歌曲	有	锻	[	-	]	这	完美的	一	的	男人	和

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

或者从生活和歌声中创造出[11]完美的夫妻；

[ɔːr] [lɪvd] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [maɪt] [iːtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɔːl] ,

Or	lived	and	sung	,	that	Life	and	Song	Might	each	express	the	other's	all	,
或者	居住地	和	唱	,	那	生活	和	歌曲	可能	每个	表达	这	其他的	全部	,

或者生活和歌唱，让生活和歌唱彼此表达对方的一切，

['kerləs] [ɪf] [laɪf] [ɔːr] [ɑːrt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [bəuθ] [wɜːr; wər] [wʌn] , [tuː; tə] [stænd] [ɔːr] [fɔːl] :

Careless	if	life	or	art	were	long	Since	both	were	one	,	to	stand	or	fall	:
粗心	如果	生活	或者	艺术	是	长的	自从	两个都	是	一	,	到	站立	或者	落下	:

生命或艺术，无论长短，都无关紧要；因为二者本为一体，存亡皆然。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [strʌk] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] :

So	that	the	wonder	struck	the	crowd	,	Who	shouted	it	about	the	land	:
所以	那	这	想知道	击	这	人群	,	WHO	喊叫	它	关于	这	土地	:

于是，这奇事惊动了众人，他们纷纷向全国欢呼：

`His [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ! - _ _ _ _

`His	song	was	only	living	aloud	,	His	work	,	a	singing	with	his	hand	!	'	=	=	=	=
`His	歌曲	曾是	仅有的	活的	大声	,	他的	工作	,	一个	歌唱	和	他的	手	!	-	_	_	_	_

- .

1868	.
-	.

“他的歌声就是活得精彩，他的工作就是用手歌唱！”___ 1868年。

[noʊts] : [laɪf] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

Notes	:	Life	and	Song
笔记	:	生活	和	歌曲

笔记：生活与歌

`Life [ænd; ənd] [sɔːŋ] - [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

`Life	and	Song	'	is	the	fifth	of	a	series	of	seven	poems	published	under	the
`Life	和	歌曲	-	是	这	第五	的	一个	系列	的	七	诗歌	已发布	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] `Street - [kraɪz] - ,

general	heading	of	`Street	-	cries	'	,
一般的	标题	的	`Street	-	哭泣	-	,

《生活与歌谣》是题为《街头叫卖》的七首系列诗歌中的第五首。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['stænzə] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

with	the	two	stanzas	following	as	an	introduction	:
和	这	二	诗节	下列的	作为	一个	介绍	:

接下来的两节诗作为引言：

" [ɔːft] [siːmz] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [wer] ['meni] ['mɜːrtʃənt] - ['spɪrɪts] [miːt] [huː] [ʌp]
" Oft seems the Time a market - town Where many merchant - spirits meet Who up
" 经常 似乎 这 时间 一个 市场 - 镇 在哪里 许多 商人 - 烈酒 见面 WHO 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kraɪ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] " [ðer; ðər] [niːdz] ,
and down and up and down Cry out along the street " Their needs ,
和 向下 和 向上 和 向下 哭 出去 沿着 这 街道 " 他们的 需求 ,

“似乎时常是一个集市小镇，许多商贩聚集在那里，他们沿着街道上上下下地叫卖着“他们的需求”，

[æz; əz] [werz] ; [wʌn] [ðʌs] , [wʌn] [soʊ] : [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] :
as wares ; one THUS , one SO : Till all the ways are full of sound :
作为 商品 ; 一 因此 , 一 所以 : 直到 全部 这 方式 是 满的 的 声音 :

如同货物；如此，如此：直到所有道路都充满声音：

- - [bʌt; bət] [stɪl] [kʌm] [reɪn] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [raʊnd]
- - But still come rain , and sun , and snow , And still the world goes round
- - 但 仍然 来 雨 , 和 太阳 , 和 雪 , 和 仍然 这 世界 去 圆形的
.
:
.

但风吹日晒雪停，世界依旧运转。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .
" The remaining numbers of the series are : 1 .
" 这 其余的 数字 的 这 系列 是 : 1 .

该数列的其余数字为：1.

`Remonstrance - , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ; [ˌtuː'tuː] .
`Remonstrance ' , given in this volume ; 2 .
`Remonstrance - , 给定 在 这 体积 ; 2 .

本卷收录的《抗议书》；2.

`The [ʃɪp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - ; [θriː] .
`The Ship of Earth ' ; 3 .
`The 船 的 地球 - ; 3 .

《地球之船》；3.

`How [lʌv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hel] - ; [fɔːr] .
`How Love Looked for Hell ' ; 4 .
`How 爱 看起来 为了 地狱 - ; 4 .

《爱在地狱中的样子》；4.

`Tyranny - ; [sɪks] .
`Tyranny ' ; 6 .
`Tyranny - ; 6 .

《暴政》；6.

`To ['ritʃəd] ['waːgnə] - ; ['sɛvən] .
`To Richard Wagner ' ; 7 .
`To 理查德 瓦格纳 - ; 7 .

致理查德·瓦格纳；7.

`A [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] - .
`A Song of Love ' .
`A 歌曲 的 爱 - .

《一首情歌》。

[aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] ['helpf(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəm]
I can think of no more helpful comment on the subject of our poem
我 能 思考 的 不 更多的 有帮助 评论 在 这 主题 的 我们的 诗
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['sentəns] [frʌm; frəm] ['mɪltənz] `Apology [fɔːr; fər] [ˌsmɛk'tɪmnjuːəs] - ,
than this sentence from Milton's `Apology for Smectymnuus ' ,
比 这 句子 从 米尔顿的 `Apology 为了 斯梅克提姆努斯 - ,

关于我们这首诗的主题，我想不出比弥尔顿《为斯梅克提姆努斯辩护》中的这句话更有帮助的评论了。

[ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] `Introduction - ([piː] . [ˈlɪv]
already alluded to in the `Introduction ' (p . liv
已经 暗示 到 在 这 `Introduction - (p . 生活

这一点在“引言”中已经有所提及（第15页）。

[[pɑːrt][ˈvaɪ, ˈviː]]) : " [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæftər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðɪs]
[Part VI]) : " And long it was not after , when I was confirmed in this
[部分 六年级]) : " 和 长的 它 曾是 不是 后 , 什么时候 我 曾是 确认的 在 这
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

【第六部分】: “不久之后，我就确信了这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfrʌstreɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ˌhɪrˈæftər] [ɪn]
that he who would not be frustrate of his hope to write well hereafter in
那 他 WHO 会 不是 是 阻挠 的 他的 希望 到 写 出色地 此后 在
[ˈlɔːdəb(ə)l] [θɪŋz] ,
laudable things ,
值得称赞 事物 ,

他不会让自己的愿望落空，他希望将来能写出值得称赞的好作品。

[ɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈpoʊəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
ought himself to be a true poem ; that is ,
应该 他自己 到 是 一个 真的 诗 ; 那 是 ,

他本身应该成为一首真正的诗；也就是说，

[ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] - [θɪŋz] ;
a composition and pattern of the best and honorablest things ;
一个 作品 和 图案 的 这 最好的 和 - 事物 ;

最美好、最光荣事物的构成和模式；

[nɑːt] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [haɪ] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [men] [ɔːr] [ˈfeɪməs] [ˈsɪtiz] ,
not presuming to sing high praises of heroic men or famous cities ,
不是 假设 到 唱歌 高的 赞扬 的 英勇 男人 或者 著名的 城市 ,

不敢妄自歌颂英雄人物或名城名贵，

[ənˈles] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
unless he have in himself the experience and the practice of all that which is
除非 他 有 在 他自己 这 经验 和 这 实践 的 全部 那 哪个 是
[ˈpreɪzwɜːrði] .
praiseworthy .
值得称赞 .

除非他自身具备所有值得称赞之事的经验和实践。

" [laɪnz] - - - .
" Lines 19 - 20 .
" 线条 - - - .

“第 19-20 行。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
I have been pleased to discover that the application I have made of this
我 有 到过 高兴 到 发现 那 这 应用 我 有 制成 的 这
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

我很高兴地发现，我对这首诗的运用，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ([siː] `Introduction - , [piː] . [ˈlɪv]
especially of these lines (see `Introduction ' , p . liv
尤其 的 这些 线条 (看 `Introduction - , p . 生活

尤其是这些诗句（参见“导言”，第15页）。

[[pɑːrt]['vaɪ, 'viː]]) , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [baɪ][moʊst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lænɪrz] [laɪf] ,
[Part VI]) , is likewise made by most students of Lanier's life ,
[部分 六年级]) , 是 同样地 制成 经过 最多 学生 的 拉尼尔的 生活 ,

[第六部分])，也是大多数研究拉尼尔生平的学生所做的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lə'nɪr] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
and that Mrs . Lanier has chosen these two lines for inscription on the
和 那 太太 . 拉尼尔 有 选定 这些 二 线条 为了 题词 在 这
['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
monument to be erected to his memory .
纪念碑 到 是 竖立 到 他的 记忆 .

兰尼尔夫人选择了这两行字刻在为纪念他而建造的纪念碑上。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :
On the reverse side of the stone , I may add , are to be put these words :
在 这 撤销 边 的 这 石头 , 我 可能 添加 , 是 到 是 放 这些 字 :

我还要补充一点，石头背面要刻上这些字：

" [hiː; hi] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [lʌv] ['dwɛlɪθ] [ɪn][gɑːd] " ([aɪ][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . -) .
" He that dwelleth in love dwelleth in God " (I John iv . 16) .
" 他 那 居住 在 爱 居住 在 上帝 " (我 约翰 四 . -) .

“住在爱里的，就是住在神里面”(约翰一书 4:16)。

['dʒoʊnzɪz] ['praɪvət] -
Jones's Private Argyment
琼斯 私人的 -

琼斯的私人武装

[ðæt] [er] [seɪm] [dʒəʊnz] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][dʒəʊnz] , [[wʌn]] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [paɪnt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :
That air same Jones , which lived in Jones , [1] He had this pint about him :
那 空气 相同的 琼斯 , 哪个 居住地 在 琼斯 , [1] 他 有 这 品脱 关于 他 :

那空气和琼斯一样，琼斯就住在琼斯家，[1] 他身边有这么一品脱：

['hiːd] [swer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪz] [ænd; ənd] [graʊnz] , [ðæt] ['fɑːrmɝz] [mʌst; məst][stɑːp] ['gɪtɪn] -
He'd swear with a hundred sighs and groans , That farmers MUST stop gittin '
他会 发誓 和 一个 百 叹息 和 呻吟 , 那 农民 必须 停止 吉廷 -
[loʊnz] ,
loans ,
贷款 ,

他会用一百声叹息和呻吟发誓，农民们必须停止贷款！

[ænd; ənd][gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] :
And git along without ' em :
和 git 沿着 没有 - 呃 :

没有他们，你也能继续前进：

[ðæt] ['bæŋkərz] , ['wɛəhausmən] , [ænd; ənd] [zɪç] [wʌz; wəz] - - [ɑːn][ðə; ði]['plæntər] ,
That bankers , warehousemen , and sich Was fatt'nin ' on the planter ,
那 银行家 , 仓库管理员 , 和 sich 曾是 - - 在 这 播种机 ,

银行家、仓库管理员和其他人都在种植园里发胖，

[ænd; ənd] [tɛnəsi] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] - [rɪtʃ] [ə; eɪ] - ['reɪz(ə)n] - [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn] , [ɔːl] [wɪtʃ] -
And Tennessy was rotten - rich A - raisin ' meat and corn , all which Draw'd
和 田纳西州 曾是 烂 - 富有的 一个 - 葡萄干 - 肉 和 玉米 , 全部 哪个 -
['mʌni] [tuː; tə][æt'læntə] :
money to Atlanta :
钱 到 亚特兰大 :

田纳西州富饶无比，盛产肉类和玉米，所有这些都为亚特兰大带来了资金：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ([sez] [dʒəʊnz]) [tuː; tə][duː] [-] [ɪz] , [iːt] [noʊ] [miːt] [ðæts] ['baʊten] :
And the only thing (says Jones) to do [11] Is , eat no meat that's boughten :
和 这 仅有的 事物 (说道 琼斯) 到 做 [-] 是 , 吃 不 肉 那就是 买 :

琼斯说，唯一应该做的[11]就是，不要吃买来的肉：

[bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] ['evri] [aɪ] , [oʊ] , [juː] , [ænd; ənd] [plænt] [ɔːl] [kɔːrn]
BUT **TEAR** **UP** **EVERY** **I** **,** **O** **,** **U** **,** **AND** **PLANT** **ALL** **CORN**
但 撕 向上 每一个 我 , 哦 , ∪ , 和 植物 全部 玉米

但要撕毁所有的“我”、“债”、“你”，然后种下所有的玉米。

[ænd; ənd] [swer] [fɔːr; fər] [truː] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] - ['reɪz(ə)n] - ['kɑːt(ə)n] !
AND **SWEAR** **FOR** **TRUE** **TO** **QUIT** **A** **-** **RAISIN** **'** **COTTON** **!**
和 发誓 为了 真的 到 辞职 一个 - 葡萄干 - 棉布 !

我发誓，我绝对不会再种棉花了！

[ðʌs] ['spaʊtɪd] [dʒəʊnz] ([wɔːr] [foʊks][kʊd; kəd] [hɪr] , - - [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] -) ,
Thus **spouted** **Jones** **(** **whar** **folks** **could** **hear** **,** **-** **-** **At** **Court** **and** **other** **gatherin's** **)** **,**
因此 喷涌而出 琼斯 (码头 各位 可以 听到 , - - 在 法庭 和 其他 -) ,

琼斯如此说道（在法庭和其他集会上，人们都能听到），

[ænd; ənd] [ðʌs] [kep] - [spaːtən] - ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , - - ['laʊdli] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [zɪç]
And **thus** **kep** **'** **spoutin** **'** **many** **a** **year** **,** **Proclaimin** **'** **loudly** **far** **and** **near** **Sich**
和 因此 保持 - 斯普廷 - 许多 一个 年 , - - 高声 远的 和 靠近 sich
['fɪdlstɪks] [ænd; ənd] - .
fiddlesticks **and** **blatherin's** **.**
胡说八道 和 - .

于是，多年来，他一直喋喋不休，大声宣扬着远近闻名的胡言乱语和废话。

[bʌt; bət] , [wʌn] [ɔːl] - ['faɪərd] ['swɛtɪn] - [deɪ] , [-] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz] - -
But **,** **one** **all** **-** **fired** **sweatin** **'** **day** **,** **[** **21** **]** **It** **happened** **I** **was** **hoein** **'**
但 , 一 全部 - 被解雇 出汗 - 天 , [-] 它 发生 我 曾是 - -

但是，在一个汗流浃背、劳作无比的日子里，[21]我碰巧在锄地。

[maɪ] ['loʊər] [kɔːrn] - [fiːld] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] - ['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [maɪ] [wei] [wɔːr]
My **lower** **corn** **-** **field** **,** **which** **it** **lay** **'** **Longside** **the** **road** **that** **runs** **my** **way** **Whar**
我的 降低 玉米 - 场地 , 哪个 它 躺 - 长边 这 路 那 跑步 我的 方式 码头

我的下部玉米地，它沿着通往我家的路延伸。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒts] ['gɔɪn] - .
I **can** **see** **what's** **goin** **'** **.**
我 能 看 是什么 去 - .

我明白是怎么回事。

[ænd; ənd] - [twelv] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [kʌm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kɪndər] [fægɪn] - ,
And **a'ter** **twelve** **o'clock** **had** **come** **I** **felt** **a** **kinder** **faggin** **'** **,**
和 - 十二 点钟 有 来 我 毛毡 一个 幼儿园 法金 - ,

过了十二点，我感觉犯困了。

[ænd; ənd] [leɪd] [maɪ'self] - [ə; eɪ] [plʌm] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['dɪnər] ['set(ə)l] [sʌm; səm] , [wen] - [lɔːŋ]
And **laid** **myself** **un'neath** **a** **plum** **To** **let** **my** **dinner** **settle** **sum** **,** **When** **'** **long**
和 铺设 我 - 一个 李子 到 让 我的 晚餐 定居 和 , 什么时候 - 长的
[kʌm] ['dʒoʊnzɪz] ['wægɪn] ,
come **Jones's** **waggin** **,**
来 琼斯 篷车 ,

我躺在一颗李子下，让晚餐消化一下，这时琼斯的马车来了。

[ænd; ənd] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] :
And **Jones** **was** **settin** **'** **in** **it** **,** **SO** **:**
和 琼斯 曾是 塞廷 - 在 它 , 所以 :

琼斯也开始这么做了，所以：

[-] [ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] .
[**31** **]** **A** **-** **readin** **'** **of** **a** **paper** **.**
[-] 一个 - 阅读 - 的 一个 纸 .

[31] 阅读一篇论文。

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ['paʊərf(ə)l] [sloʊ] ,

His	mules	was	goin	'	powerful	slow	,
他的	骡子	曾是	去	-	强大的	慢的	,

他的骡子走得很慢，但力量却很强。

[fɜːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skreɪpər] .

Fur	he	had	tied	the	lines	onto	The	staple	of	the	scraper	.
毛皮	他	有	系	这	线条	到	这	主食	的	这	刮刀	.

他用毛皮把绳子绑在了刮刀的钉子上。

[ðə; ði] [mjuːlz] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɑːd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fiːdɪn] - -

The	mules	they	stopped	about	a	rod	From	me	,	and	went	to	feedin	'	'
这	骡子	他们	停止	关于	一个	杆	从	我	,	和	去	到	饲料	-	-

['lɔŋˌsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Longside	the	road	,
长边	这	路	,

骡子们在我大约一杆远的地方停了下来，然后到路边吃草。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɑːd] , [bʌt; bət] [dʒəʊnz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌk] [ə; eɪ] [tɑːd]) [nɑːt] ['noʊɪn] - , [kept] [ə; eɪ]

upon	the	sod	,	But	Jones	(	which	he	had	tuck	a	tod	)	Not	knowin	'	,	kept	a
之上	这	草皮	,	但	琼斯	(	哪个	他	有	塞进	一个	托德	)	不是	知道	-	,	保留	一个

- ['riːdɪn] - .

-	readin	'	.
-	阅读	-	.

在草地上，但琼斯（他藏了一本）却浑然不知，继续读书。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sez] [hiː; hi] : " [hɪts] [truː] ; [-] [ðæt] - [hed] [ɪz] ['lev(ə)l] .

And	presently	says	he	:	"	Hit's	true	;	[	41	]	That	Clisby's	head	is	level	.
和	目前	说道	他	:	"	热门歌曲	真的	;	[	-	]	那	-	头	是	等级	.

他接着说："击中要害；[41] 克里斯比的头是平的。

[θɑːrz] [wʌn] [θɪŋ] ['fɑːrmɝz] [ɔːl] [mʌst; məst] [duː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['gɔɪn] - [tjuː] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

Thar's	one	thing	farmers	all	must	do	,	To	keep	themselves	from	goin	'	tew	Bankruptcy	and	the	devil	!
塔尔的	一	事物	农民	全部	必须	做	,	到	保持	他们自己	从	去	-	特乌	破产	和	这	魔鬼	!

农民们必须做一件事，才能避免破产和堕入地狱！

" [mɔːr] [kɔːrn] !

"	More	corn	!
"	更多的	玉米	!

"再来点玉米！"

[mɔːr] [kɔːrn] !

more	corn	!
更多的	玉米	!

更多玉米！

[mʌst; məst] [plænt] [les] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [iːt] [wɒts] ['baʊten] !

MUST	plant	less	ground	,	And	MUSTN'T	eat	what's	boughten	!
必须	植物	较少的	地面	,	和	不得	吃	是什么	买	!

必须少耕地，而且不能吃买来的东西！

[nekst] [jɪr] [ðeɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] : - [saʊnd] : ([ænd; ənd] , ['kɑːt(ə)n] [wɪl] [fetʃ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [paʊnd]) ,

Next	year	they'll	do	it	:	reasonin's	sound	:	(	And	,	cotton	will	fetch	'	bout	a	dollar	a	pound	)	,
下一个	年	他们会	做	它	:	-	声音	:	(	和	,	棉布	将要	拿来	-	回合	一个	美元	一个	磅	)	,

明年他们就会这么做：理由充分：（而且，棉花大约能卖到一美元一磅），

- , [aɪl] [plænt] [ɔːl] ['kɑːt(ə)n] ! " _ _ _ _
THARFORE , I'LL plant ALL cotton ! " = = = =
- , 患病的 植物 全部 棉布 ! " _ _ _ _

因此，我要种满棉花！

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , - .
Macon , Ga . , 1870 .
梅肯 , 加 . , - .

佐治亚州梅肯，1870 年。

[noʊts] : ['dʒoʊnzɪz] ['praɪvət] -
Notes : Jones's Private Argyment
笔记 : 琼斯 私人的 -

注释：琼斯的私人辩论

[ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,
The themes of this poem ,
这 主题 的 这 诗 ,

这首诗的主题是：

[ðə; ði] ['relətɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər]
the relative claims of corn and cotton upon the attention of the farmer
这 相对的 索赔 的 玉米 和 棉布 之上 这 注意力 的 这 农民
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and the disastrous results of speculation ,
和 这 灾难性的 结果 的 推测 ,

玉米和棉花对农民的相对重要性以及投机行为带来的灾难性后果

[ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn] - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]
are treated indirectly in `Thar's More in the Man Than Thar Is in the
是 治疗 间接 在 - 更多的 在 这 男人 比 塔尔 是 在 这
[lænd] - ,
Land ' ,
土地 - ,

在《人身上蕴藏着比土地上更多的东西》一书中，这些内容被间接地提及。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ɪn] `Corn - .
and directly and with consummate art in `Corn ' .
和 直接地 和 和 完善 艺术 在 `Corn - .

直接且以精湛的艺术手法在《玉米》中展现出来。

[wʌn] . " [ðæt] [er] [seɪm] [dʒəʊnz] " [ə'pɪrz] [ɪn] - [mɔːr] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['rɪt(ə)n] [ɪn] -
1 . " That air same Jones " appears in `Thar's More ' , etc . , written in 1869
1 . " 那 空气 相同的 琼斯 " 出现 在 - 更多的 - , ETC . , 书面 在 -
,
,
,

1. “That air same Jones”出现在1869年写成的《Thar's More》等书中。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] ['prɪti] [mʌtʃ] [baɪ] ['gɪtɪn] - [ʌv; əv] [loʊnz] ,
in which we are told : " And he lived pretty much by gittin ' of loans ,
在 哪个 我们 是 讲述 : " 和 他 居住地 漂亮的 很多 经过 吉廷 - 的 贷款 ,

其中提到：“他基本上靠借钱生活，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːlz] [wʌz; wəz] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] ,
And his mules was nuthin ' but skin and bones ,
和 他的 骡子 曾是 什么也没有 - 但 皮肤 和 骨头 ,

他的骡子瘦得只剩皮包骨了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːgz][wʌz; wəz] [flæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][kɔːrn] - [bred] [poʊn] ,
And his hogs was flat as his corn - bread pones ,
和 他的 猪 曾是 平坦的 作为 他的 玉米 - 面包 小马 ,

他的猪跟他做的玉米面包小马一样扁平。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][oʊ] - [lænd] .

And	**he**	**had**	**'**	**bout**	**a**	**thousand**	**acres**	**o**	**'**	**land**	**.**
和	他	有	-	回合	一个	千	英亩	o	-	土地	.

他拥有大约一千英亩的土地。

" [hiː; hi] [selz] [hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə] [braʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd]

"	**He**	**sells**	**his**	**farm**	**to**	**Brown**	**at**	**a**	**dollar**	**and**	**fifty**	**cents**	**an**	**acre**	**and**
"	他	出售	他的	农场	到	棕色的	在	一个	美元	和	五十	分	一个	英亩	和

[goʊz][tuː; tə] ['teksəs] .

goes	**to**	**Texas**	**.**
去	到	德克萨斯州	.

“他以每英亩 1.50 美元的价格将农场卖给了布朗，然后去了德克萨斯州。”

[braʊn] [im'pruːvz] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] , ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] ,

Brown	**improves**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**,**	**after**	**five**	**years**	**,**
棕色的	改善	这	农场	,	和	,	后	五	年	,

布朗改善了农场，五年后，

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [wen] [dʒəʊnz][ɪz] [dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

is	**sitting**	**down**	**to**	**a**	**big**	**dinner**	**when**	**Jones**	**is**	**discovered**	**standing**	**out**	**by**	**the**	**fence**	**,**
是	坐着	向下	到	一个	大的	晚餐	什么时候	琼斯	是	发现	常设	出去	经过	这	栅栏	,

众人正准备享用丰盛的晚餐时，琼斯被发现站在栅栏旁。

[wɪ'ðaʊt] ['wægən][ɔːr] [mjuːlz] ,

without	**wagon**	**or**	**mules**	**,**
没有	车皮	或者	骡子	,

没有马车或骡子，

" [fɜːr][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['teksəs] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɔrdʒi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt]

"	**fur**	**he**	**had**	**left**	**Texas**	**afoot**	**and**	**cum**	**to**	**Georgy**	**to**	**see**	**if**	**he**	**couldn't**
"	毛皮	他	有	左边	德克萨斯州	步行	和	精液	到	乔治	到	看	如果	他	不能

[gɪt][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .

git	**some**	**employment**	**.**
git	一些	就业	.

“因为他徒步离开德克萨斯州，来到佐治亚州，看看能不能找到一份工作。”

" [braʊn] [in'vaits] [dʒəʊnz][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfərəns] -

"	**Brown**	**invites**	**Jones**	**in**	**to**	**dinner**	**,**	**but**	**cannot**	**refrain**	**from**	**the**	**inference**	**-**
"	棕色的	邀请	琼斯	在	到	晚餐	,	但	不能	避免	从	这	推理	-

['drɔːɪŋ] [ðæt] [neɪmz] [ðə; ði]['poʊəm] .

drawing	**that**	**names**	**the**	**poem**	**.**
绘画	那	姓名	这	诗	.

布朗邀请琼斯共进晚餐，但还是忍不住联想到这首诗。

- - " [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][dʒəʊnz] , "

-	**-**	**"**	**Which**	**lived**	**in**	**Jones**	**,**	**"**
-	-	"	哪个	居住地	在	琼斯	,	"

——“住在琼斯家的人，”

" [wɪtʃ] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [red] [hɪlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] " (- [mɔːr] - ,

"	**which**	**Jones**	**is**	**a**	**county**	**of**	**red**	**hills**	**and**	**stones**	**"**	**(**	**`Thar's**	**More**	**'**	**,**
"	哪个	琼斯	是	一个	县	的	红色的	丘陵	和	石头	"	(	-	更多的	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɪn] ['sentrəl] ['dʒɔːrdʒə] . - .

etc	**.**	**)**	**in**	**central**	**Georgia**	**.**	**13**	**.**
ETC	.	)	在	中央	乔治亚州	.	-	.

“琼斯县是佐治亚州中部的一个红色山丘和石头县”（《还有更多》等）。13.

['riːdɚz]	[ʌv; əv]	`David	['kɔpəfiːld]	-	[wɪl]	[rɪ'kɔːl]	-	['friːkwənt]	[juːz]	[ʌv; əv]	`I	-	[oʊ]	-	[juː]	-	-	[es]	-
Readers	**of**	**`David**	**Copperfield**	**'**	**will**	**recall**	**Micawber's**		**frequent**	**use**	**of**	**`I**	**-**	**O**	**-**	**U**	**-**	**'**	**s**	**'**
读者	的	`David	科波菲尔	-	将要	记起	-		频繁	使用	的	`I	-	哦	-	U	-	-	s	-

.

:

.

读过《大卫·科波菲尔》的人都会记得米考伯经常使用“欠条”。

-	.	"	-	[hed]	"	[riˈfəːz]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['klɪzbi]	,	[ðen]	['edɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
47	**.**	**"**	**Clisby's**	**head**	**"**	**refers**	**to**	**Mr**	**.**	**Joseph**	**Clisby**	**,**	**then**	**editor**	**of**	**the**
-	.	"	-	头	"	指	到	先生	.	约瑟夫	克里斯比	,	然后	编辑	的	这

['meɪkən]	(	['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	.	)	`Telegraph	[ænd; ənd]	['mesɪndʒər]	-	,
Macon	**(**	**Ga**	**.**	**)**	**`Telegraph**	**and**	**Messenger**	**'**	**,**
梅肯	(	加	.	)	`Telegraph	和	信使	-	,

47.“克里斯比的头”指的是约瑟夫·克里斯比先生，当时他是佐治亚州梅肯市《电讯报》的编辑。

[huː]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ˌediˈtɔːriəlz]	['feivəriŋ]	[ðə; ði]	['plæntɪŋ]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[kɔːrn]	.
who	**had**	**written**	**editorials**	**favoring**	**the**	**planting**	**of**	**more**	**corn**	**.**
WHO	有	书面	社论	偏爱	这	种植	的	更多的	玉米	.

他们曾撰写社论，支持种植更多玉米。

[kɔːrn]

Corn

玉米

玉米

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɑːr; ər]	['tremblɪŋ]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[[wʌn]]	[wɪð; wɪθ]
To	**-**	**day**	**the**	**woods**	**are**	**trembling**	**through**	**and**	**through**	**[1]**	**With**
到	-	天	这	树林	是	发抖	通过	和	通过	[1]	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]	[fɔːrmz]	,	[ðæt]	[flæʃ]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[vjuː]	,
shimmering	**forms**	**,**	**that**	**flash**	**before**	**my**	**view**	**,**
闪闪发光	表格	,	那	闪光	前	我的	看法	,

今天，整片树林都在颤抖[1]，闪烁的身影在我眼前一闪而过，

[ðen]	[melt]	[ɪn]	[griːn]	[æz; əz]	[dɑːn]	-	[stɑːrz]	[melt]	[ɪn]	[bluː]	.
Then	**melt**	**in**	**green**	**as**	**dawn**	**-**	**stars**	**melt**	**in**	**blue**	**.**
然后	熔化	在	绿色的	作为	黎明	-	明星	熔化	在	蓝色的	.

然后像晨星融化成蓝色一样，融化成绿色。

[ðə; ði]	[liːvz]	[ðæt]	[weɪv]	[əˈgenst]	[maɪ]	[tʃiːk]	[kəˈres]	[laɪk]	['wɪmənz]	[hændz]	;
The	**leaves**	**that**	**wave**	**against**	**my**	**cheek**	**caress**	**Like**	**women's**	**hands**	**;**
这	树叶	那	海浪	反对	我的	脸颊	抚摸	喜欢	女性的	双手	;

拂过我脸颊的树叶，如同女人的手温柔抚摸；

[ðə; ði]	[ɪmˈbreɪsɪŋ]	[baʊz]	[ɪkˈspres]	[ə; eɪ]	['sʌt(ə)lti]	[ʌv; əv]	['maɪti]	['tendərnəs]	;	[ðə; ði]	[kɑːps]	-	[depθs]
the	**embracing**	**boughs**	**express**	**A**	**subtlety**	**of**	**mighty**	**tenderness**	**;**	**The**	**copse**	**-**	**depths**
这	拥抱	树枝	表达	一个	微妙之处	的	强大的	压痛	;	这	矮林	-	深度

['ɪntuː]	['lɪt(ə)l]	['nɔɪzɪz]	[stɑːrt]	,
into	**little**	**noises**	**start**	**,**
进入	小的	噪音	开始	,

环抱的枝条表达着一种微妙而强烈的温柔；小树林深处开始响起细小的声响。

[ðæt]	[saʊnd]	[əˈnɑːn]	[laɪk]	['biːtɪŋz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	,	[əˈnɑːn]	[laɪk]	[tɔːk]	-	[twɪkst]	[lɪps]	[nɑːt]	[fɑːr]	[əˈpɑːrt]	.
That	**sound**	**anon**	**like**	**beatings**	**of**	**a**	**heart**	**,**	**Anon**	**like**	**talk**	**'**	**twixt**	**lips**	**not**	**far**	**apart**	**.**
那	声音	匿名	喜欢	殴打	的	一个	心	,	匿名	喜欢	讲话	-	中间	嘴唇	不是	远的	除	.

那声音仿佛心脏的跳动，仿佛嘴唇间不远处传来的低语。

[ðə; ði]	[biːtʃ]	[driːmz]	[bɑːm]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['driːmər]	[hʌmz]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	;
The	**beech**	**dreams**	**balm**	**,**	**as**	**a**	**dreamer**	**hums**	**a**	**song**	**;**
这	山毛榉	梦境	香脂	,	作为	一个	梦想家	嗡嗡声	一个	歌曲	;

山毛榉树的梦境如同香膏，梦者哼着歌；

[θruː] [ðæt] [veɪg] [ˈwɑːftʃə, ˈwɔ-, ˈwæ-] ,
Through **that** **vague** **wafture** **,**
通过 那 模糊的 波 ,

透过那朦胧的气流，

[ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] [-] [θrɑːb] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈhɪkɘiːz] [ˈbriːðɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
expirations **strong** **[** **11** **]** **Throb** **from** **young** **hickories** **breathing** **deep** **and** **long**
到期日 强的 [-] 搏动 从 年轻的 山核桃 呼吸 深的 和 长的
[wɪð; wɪθ] [stres] [ænd; ənd] [ˈ\\ːdʒənsˌ] [boʊld][ʌv; əv] [ˈprɪzənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒənɪŋ] .
With **stress** **and** **urgence** **bold** **of** **prisoned** **spring** **And** **ecstasy** **of** **burgeoning** **.**
和 压力 和 紧迫性 大胆的 的 被监禁 春天 和 狂喜 的 蓬勃发展 .

呼气强劲 [11] 年轻的山核桃树深长地呼吸着，带着被囚禁的春天的压力和紧迫感，以及蓬勃生长的狂喜。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [duː] - [plæʃt] [roʊd] [ʌv; əv] [mɔːrn] [ɪz] [draɪ] ,
Now **,** **since** **the** **dew** **-** **plashed** **road** **of** **morn** **is** **dry** **,**
现在 , 自从 这 露 - 激流 路 的 早晨 是 干燥 ,

现在，清晨被露水浸透的道路已经干涸了，

[fɔːrθ] [ˈventʃər] [ˈəudəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [ˈhɛvənliər] [ˈgɪvɪŋ] .
Forth **venture** **odors** **of** **more** **quality** **And** **heavenlier** **giving** **.**
第四 风险投资 气味 的 更多的 质量 和 更天堂般的 给予 .

勇往直前，探索更高品质的芬芳和更美好的馈赠。

[laɪk] [dʒoʊvz] [ˈlɑːks] [əˈraɪ] , [lɔːŋ] [mʌskədiːnz] [rɪtʃ] - [riːð] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɔridz] [ʌv; əv] [greɪt] [paɪnz] ,
Like **Jove's** **locks** **awry** **,** **Long** **muscadines** **Rich** **-** **wreathe** **the** **spacious** **foreheads** **of** **great** **pines** **,**
喜欢 朱庇特的 锁 错误 , 长的 麝香葡萄 富有的 - 盘绕 这 宽敞 额头 的 伟大的 松树 ,

如同朱庇特凌乱的头发，长长的麝香葡萄像浓郁的花环一样环绕着高大松树宽阔的额头。

[ænd; ənd] [briːð] [æmˈbroʊʒəl] [ˈpæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vaɪnz] .
And **breathe** **ambrosial** **passion** **from** **their** **vines** **.**
和 呼吸 甘露 热情 从 他们的 藤蔓 .

从它们的藤蔓中呼吸出甘甜的热情。

[aɪ] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] , [ˈfɝːnz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʃaɪ]
I **pray** **with** **mosses** **,** **ferns** **,** **and** **flowers** **shy**
我 祈祷 和 苔藓 , 蕨类植物 , 和 花朵 害羞的

我与苔藓、蕨类和羞涩的花朵一同祈祷

[-] [ðæt] [haɪd] [laɪk] [ˈdʒent(ə)l] [nʌnz] [frʌm; frəm] [ˈhjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [lɪft] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈpəːfjuːmz] [tuː; tə]
[**21** **]** **That** **hide** **like** **gentle** **nuns** **from** **human** **eye** **To** **lift** **adoring** **perfumes** **to**
[-] 那 隐藏 喜欢 温和的 修女 从 人类 眼睛 到 举起 崇拜 香水 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

[21] 像温柔的修女一样躲避人类的目光，将令人敬仰的香气提升到天空。

[aɪ] [hɪr] [feɪnt] [ˈbraɪdl] - [saɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaɪlənt] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz]
I **hear** **faint** **bridal** **-** **sighs** **of** **brown** **and** **green** **Dying** **to** **silent** **hints** **of** **kisses**
我 听到 头晕的 新娘 - 叹息 的 棕色的 和 绿色的 垂死 到 沉默的 提示 的 吻
[kiːn] [æz; əz][fɑːr] [laɪts] [frɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ʃiːn] .
keen **As** **far** **lights** **fringe** **into** **a** **pleasant** **sheen** **.**
敏锐的 作为 远的 灯 边缘 进入 一个 令人愉快的 光泽 .

我听见棕色和绿色的微弱新娘叹息，渐渐消逝在无声的亲吻暗示中，远处的灯光晕染成宜人的光泽。

[aɪ][stɑːrt][æt; ət] ['frægmənteri] ['hwispəz] , [bloʊn] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv] ['liːfi] [soʊlz] [ˌʌn'noʊn] ,

I	start	at	fragmentary	whispers	,	blown	From	undertalks	of	leafy	souls	unknown	,
我	开始	在	片段	低语	,	吹	从	-	的	绿叶	灵魂	未知	,

[veɪg] [pə'pɔːts] [swiːt] ,

Vague	purports	sweet	,
模糊的	声称	甜的	,

我从断断续续的低语开始，那是来自未知绿叶灵魂的低语，模糊而甜蜜的暗示，

[ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [toʊn] .

of	inarticulate	tone	.
的	不善言辞	语气	.

语气含糊不清。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][gɔdz] , [men] , [nʌnz] , [ænd; ənd] ['braɪdz] ,

Dreaming	of	gods	,	men	,	nuns	,	and	brides	,
做梦	的	神	,	男人	,	修女	,	和	新娘	,

梦见神明、男人、修女和新娘，

[bɪ'twiːn] [oʊld] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [oʊks] [ðæt] ['ɪnwərd] [liːn] [-] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['reɪdiənt]

between	Old	companies	of	oaks	that	inward	lean	[	31	]	To	join	their	radiant
之间	老的	公司	的	橡树	那	向内	倾斜	[	-	]	到	加入	他们的	辐射状

['æm.plɪ.tudz] [ʌv; əv] [griːn] [aɪ] ['sloʊli] [muːv] ,

amplitudes	of	green	I	slowly	move	,
振幅	的	绿色的	我	缓慢地	移动	,

在向内倾斜的古老橡树林间[31]，我缓缓移动，融入它们灿烂的绿色之中，

[wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪŋ] [lʊks] [ðæt] [pæs] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætɪd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [græs] ['ɪntuː][jɑːn]

with	ranging	looks	that	pass	Up	from	the	matted	miracles	of	grass	Into	yon
和	范围	看起来	那	经过	向上	从	这	哑光	奇迹	的	草	进入	远

[veɪnd] [kəm'pleks][ʌv; əv] [speɪs] [wer] [skaɪ][ænd; ənd] ['lifɪdʒ] [ˌɪntər'leɪs] [soʊ] [kloʊz] ,

veined	complex	of	space	Where	sky	and	leafage	interlace	So	close	,
有脉络	复杂的	的	空间	在哪里	天空	和	叶子	交错	所以	关闭	,

目光从茂密的草地上向上移动，进入那片脉络交错的空间，那里天空和树叶如此接近，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] [ɪz] [siːn] [ˌin'wəjvən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [griːn] .

the	heaven	of	blue	is	seen	Inwoven	with	a	heaven	of	green	.
这	天堂	的	蓝色的	是	已见	编织	和	一个	天堂	的	绿色的	.

蓝色的天空与绿色的天空交织在一起。

[aɪ]['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði]['zɪgzæg] - ['kɔːrnərd] [fens] [wer] ['sæsəfræs] , [ɪn'trentʃ] [ɪn] [b'ræmblz] [dens]

I	wander	to	the	zigzag	-	cornered	fence	Where	sassafras	,	intrenched	in	brambles	dense
我	漫步	到	这	之字形	-	被逼到绝境	栅栏	在哪里	黄樟	,	战壕	在	荆棘	稠密

,

,

,

我漫步到之字形拐角处的栅栏旁，那里生长着茂密荆棘丛中的北美黄樟。

['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] ['viːəməns] [-] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

Contests	with	stolid	vehemence	[	41	]	The	march	of	culture	,
比赛	和	沉稳	激烈	[	-	]	这	行进	的	文化	,

以坚定的热情进行的竞赛[41] 文化的进程，

['setɪŋ] [lɪm] [ænd; ənd] [θɔːrn] [æz; əz] [paiks] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

setting	limb	and	thorn	As	pikes	against	the	army	of	the	corn	.
环境	肢	和	刺	作为	长矛	反对	这	军队	的	这	玉米	.

将树枝和荆棘当作长矛，对抗玉米大军。

[ðer; ðər] , [waɪl] [aɪ] [pɔːz] , [maɪ] ['fiːldwərd] - ['fɛriːŋ] [aɪz] [teɪk] ['hɑːvists] , [wer] [ðə; ði] ['steɪtli] [kɔːrn]

There	,	while	I	pause	,	my	fieldward	-	faring	eyes	Take	harvests	,	where	the	stately	corn
那里	,	尽管	我	暂停	,	我的	向田野	-	航道	眼睛	拿	收获	,	在哪里	这	庄严	玉米

- [ræŋks] [raɪz] ,

-	ranks	rise	,
-	排名	上升	,

在那里，当我驻足片刻，我的目光投向田野，欣赏丰收的景象，那里高耸的玉米植株巍然挺立。

[ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [bɪ'nɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪnˌsaɪts] [waɪz] , ['greɪsɪz] [ænd; ənd]

Of	inward	dignities	And	large	benignities	and	insights	wise	,	Graces	and
的	向内	尊严	和	大的	仁慈	和	洞察	明智的	,	恩典	和

['mɑːdɪst] ['mædʒistiz] .

modest	majesties	.
谦虚的	陛下	.

内在的尊严，伟大的仁慈和智慧的洞察力，优雅和谦逊的威严。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [θeft] , [aɪ] [riːp] [ə'nʌðɝz] [fiːld] ; [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [tɪlθ] , [aɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

Thus	,	without	theft	,	I	reap	another's	field	;	Thus	,	without	tilth	,	I	house	a	wondrous
因此	,	没有	盗窃	,	我	收割	另一个的	场地	;	因此	,	没有	耕作	,	我	房子	一个	奇妙的

[jiːld] ,

yield	,
屈服	,

因此，我无需偷窃，便可收获他人的田地；因此，我无需耕作，便可拥有丰收。

[ænd; ənd] [hiːp] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [kwɪn'tuːpl] [krɑːps] [kən'siːld] . [-]

And	heap	my	heart	with	quintuple	crops	concealed	.	[	51	]
和	堆	我的	心	和	五倍	农作物	暗	.	[	-	]

让我的心充满五倍的庄稼，却又隐藏着。[51]

[lʊk] , [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wʌn] [tɔːl] [kɔːrn] - ['kæptɪn] [stændz] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv]

Look	,	out	of	line	one	tall	corn	-	captain	stands	Advanced	beyond	the	foremost	of
看	,	出去	的	线	一	高的	玉米	-	队长	站立	先进的	超过	这	首先	的

[hɪz; ɪz]['bændz] ,

his	bands	,
他的	乐队	,

瞧，一个身材高大的玉米队长站得笔直，走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [bleɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd] [hɑːtɪst] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪŋ]

And	waves	his	blades	upon	the	very	edge	And	hottest	thicket	of	the	battling
和	波浪	他的	刀片	之上	这	非常	边缘	和	最热门	灌木丛	的	这	战斗

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

他将刀刃挥舞在交战树篱最边缘、最炽热的灌木丛上。

[ðaʊ] ['lʌstrəs] [stɔːk] , [ðæt] [nɛə] [meist] [wɔːk] [nɔːr] [tɔːk] ,

Thou	lustrous	stalk	,	that	ne'er	mayst	walk	nor	talk	,
你	光泽的	茎	,	那	从未	五月	走	也不	讲话	,

你这闪亮的茎秆，既不能行走也不能说话，

[stɪl] [ʃælt] [ðaʊ] [taɪp] [ðə; ði]['poʊət] - [soʊl] [sə'blaɪm] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] ['vænwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪmɪd]

Still	shalt	thou	type	the	poet	-	soul	sublime	That	leads	the	vanward	of	his	timid
仍然	应	你	类型	这	诗人	-	灵魂	升华	那	线索	这	范沃德	的	他的	胆小

[taɪm] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ʌp] ['kaʊədz] [wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] [raɪm] - - [soʊl] [kɑːm] ,

time	And	sings	up	cowards	with	commanding	rhyme	-	-	Soul	calm	,
时间	和	唱歌	向上	懦夫	和	指挥	韵	-	-	灵魂	冷静的	,

你仍要描绘那崇高的诗人灵魂，引领着胆怯的时代走向未来，用铿锵有力的韵律鼓舞懦夫——平静的灵魂，

[laɪk] [ðiː] , [jet] [feɪn] , [laɪk] [ðiː] , [tuː; tə] [groʊ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪŋkrəmənt] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ;

like	thee	,	yet	fain	,	like	thee	,	to	grow	By	double	increment	,	above	,	below	;
喜欢	你	,	然而	欣然	,	喜欢	你	,	到	生长	经过	双倍的	增量	,	多于	,	以下	;

像你一样，却又渴望，像你一样，通过双倍增长，向上，向下；

[-] [soʊl] ['hoʊmli] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [jet] [rɪtʃ] [ɪn] [greɪs] [laɪk] [ðiː] ,
[61] Soul homely , as thou art , yet rich in grace like thee ,
[-] 灵魂 家常的 , 作为 你 艺术 , 然而 富有的 在 优雅 喜欢 你 ,

[61] 灵魂虽朴实无华，却也如你一般充满恩典，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['joʊmən] ['selfləs] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [muːvz] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ;
Teaching the yeomen selfless chivalry That moves in gentle curves of courtesy ;
教学 这 自耕农 无私 骑士精神 那 移动 在 温和的 曲线 的 礼貌 ;

教导乡绅们无私的骑士精神，以温文尔雅的礼节行事；

[soʊl] [fɪld] [laɪk] [ðaɪ] [lɔːŋ] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [tens] ,
Soul filled like thy long veins with sweetness tense ,
灵魂 已填 喜欢 你的 长的 静脉 和 甜味 紧张 ,

灵魂如同你修长的血管般充满甜蜜，紧张而沉重。

[baɪ] ['evri] ['gɑːdlaɪk] [sens] [træns'mjuːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [waɪld]['elɪmənts; 'eləmənts] .
By every godlike sense Transmuted from the four wild elements .
经过 每一个 神一般的 感觉 转变 从 这 四 荒野 元素 .

凭借所有神性，由四大元素转化而成。

[drɔːn] [tuː; tə] [haɪ] [plænz] , [ðaʊ] - [mɔːr] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['mænz] ,
Drawn to high plans , Thou lift'st more stature than a mortal man's ,
绘制 到 高的 计划 , 你 - 更多的 身材 比 一个 凡人 男人的 ,

你志存高远，成就非凡，远超凡人。

[jet] ['evər] [pɪəs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd] [kiːp] [hoʊld] [-]
Yet ever piercest downward in the mould And keepest hold [71]
然而 曾经 穿孔 向下 在 这 模具 和 最 抓住 [-]

然而，它总是向下刺入模具，并牢牢抓住[71]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ɜːrθ] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [bɜːrθ] ; [jeɪ] , ['stændɪst] ['smaɪlɪŋ] [ɪn]
Upon the reverend and steadfast earth That gave thee birth ; Yea , standest smiling in
之上 这 牧师 和 坚定不移 地球 那 给予 你 出生 ; 是的 , 最 微笑 在
[ðaɪ] ['fjuːtʃər] [greɪv] ,
thy future grave ,
你的 未来 严重 ,

在这片孕育你的神圣而坚实的土地上；是的，即使在未来的坟墓里，你依然面带微笑。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [breɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [breθ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [laɪf] [frʌm; frəm] [deθ] , [ðaɪn]
Serene and brave , With unremitting breath Inhaling life from death , Thine
安详 和 勇敢的 , 和 不懈 气息 吸入 生活 从 死亡 , 瘦
['epɪtæf] [rɪt] [fer] [ɪn] ['fruːtidʒ] ['eləkwənt] ,
epitaph writ fair in fruitage eloquent ,
墓志铭 写 公平的 在 果实 雄辩 ,

宁静而勇敢，呼吸不停，从死亡中汲取生命，你的墓志铭用丰硕的果实雄辩地写成。

[ðaɪ'self] [ðaɪ] ['mɑːnjumənt] .
Thyself thy monument .
你自己 你的 纪念碑 .

你自己就是你的丰碑。

[æz; əz]['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] , [ðaʊ] [hæst] [bɪlt] [ʌp] [ðaɪ] ['hɑːrdiˌhʊd] [-] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fuːd] ,
As poets should , Thou hast built up thy hardihood [81] With universal food ,
作为 诗人 应该 , 你 哈斯特 建造 向上 你的 坚韧 [-] 和 普遍的 食物 ,

如同诗人应有的那样，你以普世的食物积蓄了你的坚韧[81]，

[drɔːn] [ɪn] [sɪ'lekt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [fer] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst] [moʊld] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] [er] ; [frʌm; frəm]
Drawn in select proportion fair From honest mould and vagabond air ; From
绘制 在 选择 部分 公平的 从 诚实的 模具 和 流浪汉 空气 ; 从
['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,
darkness of the dreadful night ,
黑暗 的 这 可怕 夜晚 ,

精选比例，源自诚实的模样和流浪者的气息；源自可怕黑夜的黑暗，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [laɪt] ; [frʌm; frəm] [æn'ti:k] ['æʃɪz] , [hu:z] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fleɪm] [ɪn] [ði:] [hæz; həz] ['faɪnər]

And	joyful	light	;	From	antique	ashes	,	whose	departed	flame	In	thee	has	finer
和	快乐	光	;	从	古董	灰烬	,	谁	已离开	火焰	在	你	有	更精细

[laɪf] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [feɪm] ;

life	and	longer	fame	;
生活	和	更长	名声	;

还有欢乐的光芒；来自古老的灰烬，它逝去的火焰在你身上拥有更美好的生命和更长久的声誉；

[frʌm; frəm] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [bɑ:m] , [frʌm; frəm] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [kɑ:mz] , [frʌm; frəm] ['pɑ:tʃɜ:rd]

From	wounds	and	balms	,	From	storms	and	calms	,	From	potsherds
从	伤口	和	润唇膏	,	从	暴风雨	和	平静	,	从	陶片

[ænd; ənd] [draɪ] [boʊnz] [-] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] - [stoʊnz] .

and	dry	bones	[	91	]	And	ruin	-	stones	.
和	干燥	骨头	[	-	]	和	废墟	-	石头	.

从伤口和药膏，从风暴和平静，从陶片和干枯的骨头[91]和废墟的石头。

['ɪntu:] [ðaɪ] ['vɪgərəs] ['sʌbstəns] [ðaʊ] [hæst] [rɔ:t] [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns]

Into	thy	vigorous	substance	thou	hast	wrought	Whate'er	the	hand	of	Circumstance
进入	你的	蓬勃	物质	你	哈斯特	锻	什么	这	手	的	环境

[hæθ] [brɔ:t] ;

hath	brought	;
有	带来	;

无论命运之手带来了什么，你都将其融入你强健的体魄之中；

[jeɪ] , ['ɪntu:] [ku:l] ['sɔlɪsɪŋ] [gri:n] [hæst] [spʌn] [waɪt] ['reɪdiəns] [hɑ:t] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

Yea	,	into	cool	solacing	green	hast	spun	White	radiance	hot	from	out	the	sun	.
是的	,	进入	凉爽的	安慰	绿色的	哈斯特	旋转	白色的	辐射	热的	从	出去	这	太阳	.

是的，清凉舒爽的绿色中，闪耀着来自太阳的白色光芒。

[soʊ] [ðaʊ] [dʌst] ['mju:tʃuəli] ['levn] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

So	thou	dost	mutually	leaven	Strength	of	earth	with	grace	of	heaven	;
所以	你	朋友	相互	酵	力量	的	地球	和	优雅	的	天堂	;

所以，你们将尘世的力量与天上的恩典相互融合；

[soʊ] [ðaʊ] [dʌst] ['mæri] [nu:] [ænd; ənd] [oʊld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['haɪər] [moʊld] ;

So	thou	dost	marry	new	and	old	Into	a	one	of	higher	mould	;
所以	你	朋友	结婚	新的	和	老的	进入	一个	一	的	更高	模具	;

所以你将新旧结合，创造出更高层次的形态；

[soʊ] [ðaʊ] [dʌst] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [koʊld] , [-] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [braɪt] ,

So	thou	dost	reconcile	the	hot	and	cold	,	[	101	]	The	dark	and	bright	,
所以	你	朋友	调和	这	热的	和	寒冷的	,	[	-	]	这	黑暗的	和	明亮的	,

所以你调和了冷与热，[101] 黑暗与光明，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [pər'pleksɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

And	many	a	heart	-	perplexing	opposite	,	And	so	,
和	许多	一个	心	-	令人费解	对面的	,	和	所以	,

还有许多令人费解的对立面，因此，

[ə'kɪn] [baɪ] [blʌd] [tu:; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɪtli] [ðaʊ] [pleɪ] [aʊt] [ðaɪ] ['poʊəts] [pɑ:rt] ,

Akin	by	blood	to	high	and	low	,	Fitly	thou	playest	out	thy	poet's	part	,
类似的	经过	血	到	高的	和	低的	,	合适地	你	最玩	出去	你的	诗人的	部分	,

你血脉相连，不拘高贵与卑微，恰如其分地扮演着诗人的角色。

['rɪtʃli] [iks'pendɪŋ] [ðaɪ] [mʌtʃ] - [bru:zd] [hɑ:rt] [ɪn] ['i:kwəl] [ker] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [lɔ:rd] [ɪn] [hɔ:l] [ɔ:r] [bi:st]

Richly	expending	thy	much	-	bruised	heart	In	equal	care	to	nourish	lord	in	hall	Or	beast
丰富	支出	你的	很多	-	瘀伤	心	在	平等的	关心	到	滋养	主	在	大厅	或者	兽

[ɪn] [stɔ:l] :

in	stall	:
在	摊位	:

用你那颗伤痕累累的心，悉心照料殿堂中的主人，或是畜栏中的牲畜：

[ðaʊ] - [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] .
Thou took'st from all that thou mightst give to all .
你 - 从 全部 那 你 威力 给 到 全部 .

你从所有本可以给予所有人的东西中索取了。

[oʊ] ['stedfæst] ['dwelər] [ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [spɑːt] [-] [wer] [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn] ,
O steadfast dweller on the selfsame spot [111] Where thou wast born ,
哦 坚定不移 居住者 在 这 自身 点 [-] 在哪里 你 浪费 出生 ,

哦，你生于此地，却始终坚守此地[111]，

[ðæt] [stɪl] [nɑːt] - - [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [fɑːnd] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['hæpi] [lɑːt] !
that still repinest not - - Type of the home - fond heart , the happy lot !
那 仍然 雷宾斯特 不是 - - 类型 的 这 家 - 喜爱 心 , 这 快乐的 很多 !

仍然不怨恨——恋家之心，幸福之人!

- - ['diːpli] [ðaɪ][maɪld]['kɑːntent] [rɪ'bjuːks] [ðə; ði][lænd] [huːz] ['flɪmzi] ['hoʊmz] ,
- - Deeply thy mild content rebukes the land Whose flimsy homes ,
- - 深 你的 温和的 内容 责备 这 土地 谁 脆弱的 房屋 ,

——你温和的满足深深地斥责着这片土地，它那脆弱的房屋，

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ʌv; əv] [treɪd] , [fɔːr; fər]['evər] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltər'neɪʃn]
built on the shifting sand Of trade , for ever rise and fall With alternation
建造 在 这 转变 沙 的 贸易 , 为了 曾经 上升 和 落下 和 交替
['wɪmzɪk(ə)l] ,
whimsical ,
异想天开 ,

建立在变幻莫测的贸易沙丘之上，永远兴衰更迭，变幻莫测。

[ɪn'dʊrɪŋ] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [swɪft] [ɪn'gʌlfmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [taɪdz]
Enduring scarce a day , Then swept away By swift engulfments of incalculable tides
持久 稀少 一个 天 , 然后 扫荡 离开 经过 迅速 吞噬 的 不可估量 潮汐
[wer'ɑːn] [kə'prɪʃəs] ['kɑːmɜːrs] [raɪdz] .
Whereon capricious Commerce rides .
其中 任性 商业 骑行 .

不到一天，便被无垠的潮汐迅速吞噬，而变幻莫测的商业也随之驰骋。

[-] [lʊk] , [ðaʊ] [səb'stænʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːntent] !
[121] Look , thou substantial spirit of content !
[-] 看 , 你 重大的 精神 的 内容 !

[121] 看哪，实质的内容精神!

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [veɪl] , [ðaɪ] ['kɑːntɪnənt] , [tuː; tə] [wer] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [mɪl] ,
Across this little vale , thy continent , To where , beyond the mouldering mill ,
穿过 这 小的 谷 , 你的 大陆 , 到 在哪里 , 超过 这 模压 磨 ,

穿过这片小山谷，你的大陆，到那座破败的磨坊之外，

[jɑːn][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dʒɔːrdʒən] [hɪl] [bɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [eɪdʒd] [krest] [ænd; ənd]
Yon old deserted Georgian hill Bares to the sun his piteous aged crest And
扬 老的 荒凉的 格鲁吉亚 爬坡道 裸露 到 这 太阳 他的 可怜的 老年人 波峰 和
['siːmi] [brest] ,
seamy breast ,
卑鄙的 胸部 ,

那座古老荒凉的乔治亚山丘，向着阳光袒露着它凄凉苍老的山脊和斑驳的山体。

[baɪ] ['restləs] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] [left] [tuː; tə][laɪ] [ʌn'tendɪd] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hiːdləs] [skaɪ] ,
By restless - hearted children left to lie Untended there beneath the heedless sky ,
经过 不安 - 心地 孩子们 左边 到 说谎 无人照管 那里 下面 这 鲁莽 天空 ,

被遗弃在那里无人照料、静静躺在无情天空下的躁动不安的孩子们，

[æz; əz] ['bɑːrbərəs] [foʊk][ɪk'spoʊz][ðer; ðər][oʊld][tuː; tə][daɪ] .
As barbarous folk expose their old to die .
作为 野蛮 民间 暴露 他们的 老的 到 死 .

野蛮的民族任由老人死去。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒenərəs] - ['raʊndɪŋ] [saɪd] , [-] [wɪð; wɪθ] ['gʌliːz] ['skeəri,faid] [wer] [kiːn] [nɪ'glekt]

Upon	that	generous	-	rounding	side	,	[	131	]	With	gullies	scarified	Where	keen	Neglect
之上	那	慷慨的	-	四舍五入	边	,	[	-	]	和	沟壑	疤痕	在哪里	敏锐的	忽视

[hɪz; ɪz] [læʃ] [hæθ] [plaɪ] , [dwelt] [wʌn]

his	lash	hath	plied	,	Dwelt	one
他的	睫毛	有	合拢	,	居住	一

在那宽阔圆润的一侧，[131]沟壑纵横，曾遭疏忽鞭笞，住着一个人

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] , [huː] [pleɪd] [æt; ət] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [koʊ'ket] ['kɑːt(ə)n] [soʊl] [ænd; ənd]

I	knew	of	old	,	who	played	at	toil	,	And	gave	to	coquette	Cotton	soul	and
我	知道	的	老的	,	WHO	玩	在	辛劳	,	和	给予	到	卖弄风情的人	棉布	灵魂	和

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

我认识一些古人，他们辛勤劳作，却把灵魂和土地献给了卖弄风情的棉花。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [greɪn] , [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hoʊps]

Scorning	the	slow	reward	of	patient	grain	,	He	sowed	his	heart	with	hopes
蔑视	这	慢的	报酬	的	病人	粮食	,	他	播种	他的	心	和	希望

[ʌv; əv] ['swɪftər] [geɪn] ,

of	swifter	gain	,
的	更迅捷	获得	,

他鄙视耐心耕耘的缓慢回报，心中却怀着快速收获的希望。

[ðen] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] .

Then	sat	him	down	and	waited	for	the	rain	.
然后	卫星	他	向下	和	等待	为了	这	雨	.

然后让他坐下，等着下雨。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn] ['bɔːroʊd] [ʃɪps] [ʌv; əv]['juːʒəri] - - [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['dʒeɪsn][ɑːn][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [siː] ,

He	sailed	in	borrowed	ships	of	usury	-	-	A	foolish	Jason	on	a	treacherous	sea	,
他	航行	在	借来的	船舶	的	高利贷	-	-	一个	愚蠢	杰森	在	一个	奸诈	海	,

他乘坐着借来的放高利贷的船只航行——一个愚蠢的伊阿宋在险恶的大海上航行。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [fliːs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mɪzəri] .

Seeking	the	Fleece	and	finding	misery	.
寻求	这	羊毛	和	寻找	苦难	.

寻找羊毛，却只找到痛苦。

[-] ['lʌld] [baɪ] [smuːð] - ['rɪplɪŋ] [loʊnz] , [ɪn]['aɪd(ə)l] [træns] [hiː; hi] [leɪ] ,

[	141	]	Lulled	by	smooth	-	rippling	loans	,	in	idle	trance	He	lay	,
[	-	]	昏昏欲睡	经过	光滑的	-	涟漪	贷款	,	在	闲置的	发呆	他	躺	,

[141] 他被贷款带来的平静涟漪所催眠，陷入了无所事事的恍惚状态，躺着，

['kɑːntent] [ðæt] [ˌʌn'θrift] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [plaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stoʊni] [fiːld] [ʌv; əv] [tʃæns]

content	that	unthrift	Circumstance	Should	plough	for	him	the	stony	field	of	Chance
内容	那	不节俭	环境	应该	犁	为了	他	这	石质的	场地	的	机会

.

:
.

他认为，不节俭的境遇应该为他耕耘机遇的石田。

[jeɪ] , ['gæðərɪŋ] [krɑːps] [huːz] [wɜːrθ] [noʊ][mæn] [maɪt] [tel] , [hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [geɪmz]

Yea	,	gathering	crops	whose	worth	no	man	might	tell	,	He	staked	his	life	on	games
是的	,	采集	农作物	谁	值得	不	男人	可能	告诉	,	他	已抵押	他的	生活	在	游戏

[ʌv; əv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [sel] ,

of	Buy	-	and	-	Sell	,
的	买	-	和	-	卖	,

是的，他收集的庄稼价值无人能估量，他把性命押在买卖游戏中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [iːtʃ] [fiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæmblɝz] [hel] .

And	turned	each	field	into	a	gambler's	hell	.
和	转向	每个	场地	进入	一个	赌徒的	地狱	.

并将每一块田地都变成了赌徒的地狱。

[aɪ] , [æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] [bɪ'gæn] , [maɪ]['fɑːrmər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ræn] ;

Aye	,	as	each	year	began	,	My	farmer	to	the	neighboring	city	ran	;
是的	,	作为	每个	年	开始	,	我的	农民	到	这	邻接	城市	跑	;

是的，每年年初，我的农夫都会跑到邻近的城市去；

[pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['ɪnər] [pleɪs] ; [-] ['pɑːlɪ] ,

Passed	with	a	mournful	anxious	face	Into	the	banker's	inner	place	;	[	151	]	Parleyed	,
通过了	和	一个	悲哀	焦虑的	脸	进入	这	银行家的	内	地方	;	[	-	]	谈判	,

面带忧伤焦虑的神情，走进银行家的内室；[151] 交谈，

[ɪk'skjuːzd] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][lɔːŋgər] [greɪs] ; ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] [draʊt] , [ðə; ði][wɜːrm] , [ðə; ði] [rʌst] ,

excused	,	pleaded	for	longer	grace	;	Railed	at	the	drought	,	the	worm	,	the	rust	,
已原谅	,	恳求	为了	更长	优雅	;	有轨电车	在	这	干旱	,	这	蠕虫	,	这	锈	,

辩解，恳求宽限；痛斥干旱、虫害、锈蚀，

[ðə; ði] [græs] ; [prəu'testid] [nɛə] [ə'gen] - [twʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

the	grass	;	Protested	ne'er	again	'	twould	come	to	pass	;
这	草	;	抗议	从未	再次	-	特沃德	来	到	经过	;

草；抗议说永远不会再发生了；

[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] `oh - [ænd; ənd] `if - [ænd; ənd] `but [ə'læs] - ['pæriːd] [ɔːr] ['swɑːloʊd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [ruːd] ,

With	many	an	`oh	'	and	`if	'	and	`but	alas	'	Parried	or	swallowed	searching	questions	rude	,
和	许多	一个	`oh	-	和	`if	-	和	`but	唉	-	招架	或者	吞咽	搜索	问题	粗鲁的	,

伴随着许多“哦”、“如果”和“但是，唉”，那些粗鲁的追问被巧妙地回避或吞咽了下去。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] ['sɔːfn] - [muːd] .

And	kissed	the	dust	to	soften	Dives's	mood	.
和	亲吻	这	灰尘	到	软化	-	情绪	.

然后亲吻尘土，以舒缓迪夫斯的心情。

[æt; ət] [læst] , [smɔːl] [loʊnz] [baɪ] [pledʒz] [greɪt] [rɪ'nuːd] , [hiː; hi] ['ɪʃuːz] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɔːr] ,

At	last	,	small	loans	by	pledges	great	renewed	,	He	issues	smiling	from	the	fatal	door	,
在	最后的	,	小的	贷款	经过	承诺	伟大的	更新	,	他	问题	微笑	从	这	致命的	门	,

最后，小额贷款通过巨额抵押得以重振，他面带微笑地从那扇致命的门中走出。

[ænd; ənd] [baɪz] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd][hɪz; ɪz] ['jɪrli] [stɔːr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒrəʊɪŋz] [wɪl] [jiːld] [noʊ] [mɔːr] .

And	buys	with	lavish	hand	his	yearly	store	Till	his	small	borrowings	will	yield	no	more	.
和	购买	和	奢华的	手	他的	每年	店铺	直到	他的	小的	借款	将要	屈服	不	更多的	.

他挥霍无度地购买一年的储备金，直到他小小的借贷再也无力偿还为止。

[-] [aɪ] , [æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] [dɪ'klaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['evər] - ['bruːdɪŋ] [maɪnd]
[161] Aye , as each year declined , With bitter heart and ever - brooding mind
[-] 是的 , 作为 每个 年 拒绝 , 和 苦的 心 和 曾经 - 沉思 头脑
[hiː; hi] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʌn'kaɪnd] .
He mourned his fate unkind .
他 哀悼 他的 命运 不友善 .

[161] 唉，随着岁月流逝，他心中充满苦涩和忧郁，哀叹自己不幸的命运。

[ɪn] [dʌst] , [ɪn] [reɪn] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːt(ə)n] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz]
In dust , in rain , with might and main , He nursed his cotton , cursed his
在 灰尘 , 在 雨 , 和 可能 和 主要的 , 他 护理 他的 棉布 , 被诅咒的 他的
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

在尘土飞扬中，在雨水中，他竭尽全力地培育棉花，咒骂谷物。

['fretɪd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fret] [ə'gen] , [snætʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər]
Fretted for news that made him fret again , Snatched at each telegram of Future
有格纹的 为了 消息 那 制成 他 烦恼 再次 , 抢夺 在 每个 电报 的 未来
[seɪl] ,
Sale ,
销售 ,

他焦急地等待着令他再次焦虑的消息，每收到一封关于未来销售的电报，他都如获至宝。

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʊlz] - [ɔːr] [berz] - ['ɔːltərnət] [weɪl] - -
And thrilled with Bulls ' or Bears ' alternate wail - -
和 激动不已 和 公牛队 - 或者 熊 - 备用 哀号 - -

并为公牛队或熊队的交替呐喊而兴奋不已——

[ɪn] [hoʊp] [ɔːr] [fɪr] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['evər] [peɪl] .
In hope or fear alike for ever pale .
在 希望 或者 害怕 同样 为了 曾经 苍白 .

无论是希望还是恐惧，都永远苍白无力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [θruː] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,
And thus from year to year , through hope and fear ,
和 因此 从 年 到 年 , 通过 希望 和 害怕 ,

就这样，年复一年，在希望与恐惧之中，

[-] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ter; tɪ(ə)r] ,
[171] With many a curse and many a secret tear ,
[-] 和 许多 一个 诅咒 和 许多 一个 秘密 撕 ,

[171] 带着许多诅咒和许多秘密的眼泪，

['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [klaʊd] [ʌv; əv] [det] [tuː; tə] [klɪr] ,
Striving in vain his cloud of debt to clear ,
努力 在 徒劳 他的 云 的 债务 到 清除 ,

他竭尽全力想要摆脱沉重的债务，却徒劳无功。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['driːmiŋ] [pæst] ,
At last He woke to find his foolish dreaming past ,
在 最后的 他 觉醒 到 寻找 他的 愚蠢 做梦 过去的 ,

他终于醒来，发现自己陷入了愚蠢的梦境之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] - [ʌv; əv] - [laɪf] [ðə; ði] ['iːzi] [preɪ] [ʌv; əv] ['skwɔndərɪŋ] [s'kæmps] [ænd; ənd] [kwæks]
And all his best - of - life the easy prey Of squandering scamps and quacks
和 全部 他的 最好的 - 的 - 生活 这 简单的 猎物 的 挥霍 流浪者 和 庸医
[ðæt] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ə'reɪ] ,
that lined his way With vile array ,
那 衬里 他的 方式 和 卑鄙的 大批 ,

他生命中最美好的事物，却成了那些挥霍无度的骗子和庸医的唾手可得的猎物，他们用卑鄙的手段排挤着他。

[frʌm; frəm] ['ræskl] ['steɪtsmən] [daʊn] [tuː; tə] ['peti] [neɪv] ; [hɪm'self] , [æt; ət] [best] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

From	rascal	statesman	down	to	petty	knave	;	Himself	,	at	best	,	for	all	his
从	恶棍	政治家	向下	到	小气	恶棍	;	他本人	,	在	最好的	,	为了	全部	他的

['brægɪŋ] [breɪv] ,

bragging	brave	,
吹嘘	勇敢的	,

从无赖政客到卑鄙小人；他本人，尽管自诩勇敢，充其量也只是个虚张声势的人。

[ə; eɪ] - ['kætspɒː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋkɝz] [sleɪv] .

A	gamester's	catspaw	and	a	banker's	slave	.
一个	-	猫爪	和	一个	银行家的	奴隶	.

赌徒的爪牙和银行家的奴隶。

[-] [ðen] , [wɔːrn] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ʌn'rest] , [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

[	181	]	Then	,	worn	and	gray	,	and	sick	with	deep	unrest	,	He	fled	away	into
[	-	]	然后	,	磨损	和	灰色的	,	和	生病的	和	深的	动荡	,	他	逃亡	离开	进入

[ðə; ði] [ə'blɪviəs] [west] ,

the	oblivious	West	,
这	浑然不觉	西方	,

[181] 然后，他疲惫不堪，头发花白，内心充满不安，逃往了茫茫的西方。

['ʌn'mɔːnd] , [ʌn'blɪst] .

Unmourned	,	unblest	.
无人哀悼	,	不幸的	.

无人哀悼，无人祝福。

[oʊld] [hɪl] !

Old	hill	!
老的	爬坡道	!

老山!

[oʊld] [hɪl] !

old	hill	!
老的	爬坡道	!

老山!

[ðaʊ] [gæʃt] [ænd; ənd] ['heri] [lɪr] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɔː'diːljə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [iːn] ['pɪtiɪŋ]

thou	gashed	and	hairy	Lear	Whom	the	divine	Cordelia	of	the	year	,	E'en	pitying
你	裂口	和	毛茸茸	李尔王	谁	这	神圣的	科迪莉亚	的	这	年	,	e'en	怜悯

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

你这伤痕累累、毛发浓密的李尔王，一年中最神圣的科迪莉亚，甚至怜悯着春天，

[wɪl] ['veɪnli] [straɪv] [tuː; tə] [tʃɪr] - - [kɪŋ] , [ðæt] [noʊ] ['sʌbdʒekt] [mæn] [nɔːr] [biːst] [meɪ] [oʊn] ,

will	vainly	strive	to	cheer	-	-	King	,	that	no	subject	man	nor	beast	may	own	,
将要	徒劳地	努力	到	欢呼	-	-	国王	,	那	不	主题	男人	也不	兽	可能	自己的	,

徒劳地努力去鼓舞——国王，任何臣民，无论是人还是牲畜，都不能拥有，

[dɪs'kraʊn] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] - -

Discrowned	,	undaughtered	and	alone	-	-
被剥夺王冠	,	未婚的	和	独自的	-	-

被剥夺王位，没有女儿，孤身一人——

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪt] ,

Yet	shall	the	great	God	turn	thy	fate	,
然而	将	这	伟大的	上帝	转动	你的	命运	,

然而，伟大的神必将扭转你的命运。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['mɑːnərk] [steɪt] [-] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ɪ'mækjələt] .

And	bring	thee	back	into	thy	monarch	state	[	191	]	And	majesty	immaculate	.
和	带来	你	后退	进入	你的	君主	状态	[	-	]	和	威严	完美无瑕	.

并让你恢复君主地位[191]和无瑕的威严。

[loʊ] , [θruː] [hɑːt] [weɪvɝɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [mɔːrn] ,
Lo , through hot waverings of the August morn ,
洛 , 通过 热的 摇摆不定 的 这 八月 早晨 ,

看哪，透过八月清晨炽热的摇曳，

[ðaʊ] [gɪv] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['væsti] [saɪdz] [fər'lɔːrn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['goʊldən] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] - -
Thou givest from thy vasty sides forlorn Visions of golden treasuries of corn - -
你 给予 从 你的 广阔 侧面 绝望 愿景 的 金的 国库 的 玉米 - -
[raɪp] [lɑːr'dʒes] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['boʊldər] [hɑːrt] [ðæt] ['mænfəli] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðaɪ] [pɑːrt] ,
Ripe largesse lingering for some bolder heart That manfully shall take thy part ,
成熟 慷慨 挥之不去的 为了 一些 更大胆 心 那 勇敢地 将 拿 你的 部分 ,

你从你广袤的胸怀中，赐予凄凉的景象：金色的谷物宝库——成熟的慷慨，等待着一颗更勇敢的心，勇敢地承担起你的责任。

[ænd; ənd] [tend] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['sɪnjuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][ɑːrt]
And tend thee , And defend thee , With antique sinew and with modern art
和 趋向 你 , 和 保卫 你 , 和 古董 腱子 和 和 现代的 艺术
. - - - -
: = = = =
. - - - -

悉心照料你，守护你，以古老的筋骨和现代的艺术。

['sʌniːˌsaɪd] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['ɔːgəst] , - .
Sunnyside , Ga . , August , 1874 .
阳光山 , 加 . , 八月 , - .

佐治亚州桑尼赛德，1874 年 8 月。

[noʊts] : [kɔːrn]
Notes : Corn
笔记 : 玉米

备注：玉米

[æz; əz] ['steɪtɪd] ['elsˌwer] (`Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
As stated elsewhere (`Introduction ' , p . xvii
作为 声明 别处 (`Introduction - , p . 十七

如其他章节所述（“导言”，第十七页）

[[pɑːrt][aɪ]]) , `Corn - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['lænɪrz] ['poʊəmz][tuː; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n]
[Part I]) , `Corn ' was the first of Lanier's poems to attract general attention
[部分 我]) , `Corn - 曾是 这 第一的 的 拉尼尔的 诗歌 到 吸引 一般的 注意力
;
;
;

[第一部分])，《玉米》是兰尼尔第一首引起公众关注的诗歌；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] ['æbsəluːt] ['merɪt][ðə; ði]['poʊəm] [dɪ'zɜːrvz] ['kerf(ə)l]
for this reason as well as for its absolute merit the poem deserves careful
为了 这 原因 作为 出色地 作为 为了 它是 绝对 优点 这 诗 值得 小心
['stʌdi] .
study .
学习 .

正因如此，也因为其本身的卓越价值，这首诗值得仔细研究。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['loʊgən][iː] . ['blɛkli] , [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]
In the first of his letters to the Hon . Logan E . Bleckley , Chief - justice of
在 这 第一的 的 他的 信件 到 这 尊敬的 . 洛根 E . 布莱克利 , 首席 - 正义 的
['dʒɔːrdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ,

在他写给佐治亚州首席大法官洛根·E·布莱克利阁下的第一封信中，

['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] [naɪn] , - , [lə'nɪr] [telz] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] `Corn - :

dated	October	9	,	1874	,	Lanier	tells	us	how	he	came	to	write	`Corn	'	:
日期	十月	9	,	-	,	拉尼尔	讲述	我们	如何	他	来了	到	写	`Corn	-	:

兰尼尔在1874年10月9日的一篇文章中讲述了他创作《玉米》的缘由：

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm]

"	I	enclose	MS	.	of	a	poem	in	which	I	have	endeavored	to	carry	some
"	我	括	多发性硬化症	.	的	一个	诗	在	哪个	我	有	努力	到	携带	一些

['veri] [proʊ'zeɪɪk] ['mætərz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [pleɪn] .

very	prosaic	matters	up	to	a	loftier	plane	.
非常	平淡无奇	事情	向上	到	一个	更高	飞机	.

“我附上一首诗的手稿，在这首诗中，我试图将一些非常平凡的事物提升到一个更高的层次。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld] ['həʊmˌstedz]

I	have	been	struck	with	alarm	in	seeing	the	numbers	of	deserted	old	homesteads
我	有	到过	击	和	警报	在	看到	这	数字	的	荒凉的	老的	家园

[ænd; ənd] ['gʌliːd] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] :

and	gullied	hills	in	the	older	counties	of	Georgia	:
和	沟壑	丘陵	在	这	老	县	的	乔治亚州	:

看到佐治亚州老县里那么多废弃的旧宅基地和沟壑纵横的山丘，我感到非常震惊：

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli] ['kɑːmənpleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli]

and	,	though	they	are	dreadfully	commonplace	,	I	have	thought	they	are	surely
和	,	尽管	他们	是	极其糟糕	平凡	,	我	有	想法	他们	是	一定

['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊ'etɪk] .

mournful	enough	to	be	poetic	.
悲哀	足够的	到	是	诗意的	.

虽然它们极其普通，但我认为它们肯定足够悲伤，具有诗意。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [tuː; tə] - ['praɪvət] - - [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['steɪtɪd]

"	In	the	introductory	note	to	`Jones's	Private	Argyment	'	I	have	incidentally	stated
"	在	这	引言	笔记	到	-	私人的	-	-	我	有	顺便	声明

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] `Corn - .

the	theme	of	`Corn	'	.
这	主题	的	`Corn	-	.

“在《琼斯的私人争吵》的引言中，我顺便提到了《玉米》的主题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hɪr] ,

Instead	of	adding	a	more	detailed	statement	of	my	own	here	,
反而	的	添加	一个	更多的	详细的	陈述	的	我的	自己的	这里	,

与其在此补充更详细的说明，

[aɪ] [gɪv] [dʒʌdʒ] - [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	give	Judge	Bleckley's	analysis	of	the	poem	,	which	occurs	in	his	reply	to	the
我	给	法官	-	分析	的	这	诗	,	哪个	发生	在	他的	回复	到	这

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['letər] .

above	-	mentioned	letter	.
多于	-	提及	信	.

我将布莱克利法官对这首诗的分析放在他对上述信件的回复中。

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['veriəs] ['mɪnɪt] ['krɪtɪsɪzəm] ([fɔːr; fər] [lə'nɪr] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd]

After	giving	various	minute	criticism	(	for	Lanier	had	requested	his	unreserved
后	给予	各种各样的	分钟	批评	(	为了	拉尼尔	有	请求	他的	毫无保留

['dʒʌdʒmənt]) , [dʒʌdʒ] ['blɛkli] [kən'tɪnjuːz] :

judgment	)	,	Judge	Bleckley	continues	:
判断	)	,	法官	布莱克利	继续	:

在提出各种细微批评意见后（因为拉尼尔要求他做出毫无保留的评价），布莱克利法官继续说道：

" [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

"	Now	,	for	the	general	impression	which	your	Ode	has	made	upon	me	.
"	现在	,	为了	这	一般的	印象	哪个	你的	颂	有	制成	之上	我	.

“现在，我想谈谈您的颂歌给我留下的总体印象。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [fɔːr] ['pɪktʃərz] ; [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lændskeips] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

It	presents	four	pictures	;	three	of	them	landscapes	and	one	a	portrait	.
它	礼物	四	图片	;	三	的	他们	风景	和	一	一个	肖像	.

它展示了四幅画作；其中三幅是风景画，一幅是肖像画。

[juː; jʊ] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [hɪl] .

You	paint	the	woods	,	a	corn	-	field	,	and	a	worn	-	out	hill	.
你	画	这	树林	,	一个	玉米	-	场地	,	和	一个	磨损	-	出去	爬坡道	.

你画了树林、玉米地和一座破败的山丘。

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lændskeips] .

These	are	your	landscapes	.
这些	是	你的	风景	.

这是你的风景。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [ɪz][ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

And	your	portrait	is	the	likeness	of	an	anxious	,
和	你的	肖像	是	这	相似	的	一个	焦虑的	,

而你的肖像画展现的是一个焦虑不安的人，

[ʌn'θrɪfti] ['kɑːt(ə)n] - ['plæntər] [huː] ['ɔːlweɪz] [s'pendz] [hɪz; ɪz][krɑːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

unthrifty	cotton	-	planter	who	always	spends	his	crop	before	he	has	made	it	,
不节俭	棉布	-	播种机	WHO	总是	花费	他的	庄稼	前	他	有	制成	它	,

不节俭的棉花种植户，总是在收成到来之前就把钱花光了。

['bɔrəuz] [ɑːn] ['hevi] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] ['oʊvər][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [werz] [aʊt] [hɪz; ɪz][lænd] ,

borrows	on	heavy	interest	to	carry	himself	over	from	year	to	year	,	wears	out	his	land	,
借款	在	重的	兴趣	到	携带	他自己	超过	从	年	到	年	,	穿着	出去	他的	土地	,

他借贷高利贷以勉强维持生计，最终耗尽了土地。

[miːts] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [mai'greits] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

meets	at	last	with	utter	ruin	,	and	migrates	to	the	West	.
满足	在	最后的	和	说出	废墟	,	和	迁移	到	这	西方	.

最终遭遇彻底毁灭，并向西迁徙。

[jʊr; jər] ['sekənd] ['lændskeɪp] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

Your	second	landscape	is	turned	into	a	vegetable	person	,
你的	第二	景观	是	转向	进入	一个	蔬菜	人	,

你的第二幅风景画变成了一个蔬菜人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ɪts] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .

and	you	give	its	portrait	with	many	touches	of	marvel	and	mystery	in	vegetable	life	.
和	你	给	它是	肖像	和	许多	触摸	的	奇迹	和	神秘	在	蔬菜	生活	.

你以许多奇妙和神秘的笔触描绘了植物的生命图景。

[jʊr; jər] [θɜːrd] ['lændskeɪp] [teɪks] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ænd; ənd]['trædʒɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] ;

Your	third	landscape	takes	for	an	instant	the	form	and	tragic	state	of	King	Lear	;
你的	第三	景观	需要	为了	一个	立即的	这	形式	和	悲惨	状态	的	国王	李尔王	;

你的第三幅风景画瞬间呈现出李尔王的形象和悲剧状态；

[juː; jʊ] [ðʌs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ,

you	thus	make	it	seize	on	our	sympathies	as	if	it	were	a	real	person	,
你	因此	制作	它	抢占	在	我们的	同情	作为	如果	它	是	一个	真实的	人	,

这样一来，你就能让它像一个真人一样博得我们的同情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðen] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪts]['pɑːsəb(ə)l]

and	you	then	restore	it	to	the	inanimate	,	and	contemplate	its	possible
和	你	然后	恢复	它	到	这	无生命	,	和	沉思	它是	可能的

[biˈnefɪs(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

beneficence	in	the	distant	future	.
行善	在	这	遥远	未来	.

然后你把它恢复成无生命状态，并思考它在遥远的未来可能带来的益处。

" [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv] `Corn - , [æz; əz] [sent] [dʒʌdʒ] ['blɛkli] ,

"	A	comparison	of	the	first	draft	of	`Corn	'	,	as	sent	Judge	Bleckley	,
"	一个	比较	的	这	第一的	草稿	的	`Corn	-	,	作为	发送	法官	布莱克利	,

“将布莱克利法官收到的《玉米》初稿进行比较，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm] [ʃoʊz] [ðæt] [lə'nɪr] [meɪd] ['meni] ['mɪnɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,

with	the	final	form	shows	that	Lanier	made	many	minute	changes	in	the	poem	,
和	这	最终的	形式	演出	那	拉尼尔	制成	许多	分钟	变化	在	这	诗	,

最终版本显示，拉尼尔对这首诗做了很多细微的修改。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt] .

especially	in	the	earlier	part	.
尤其	在	这	早些时候	部分	.

尤其是在前期部分。

[stɪl] [ðɪs] ['ɜːrliər] [dræft] [ə'griːz] [səb'stænʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] ,

Still	this	earlier	draft	agrees	substantially	with	the	later	,
仍然	这	早些时候	草稿	同意	实质性	和	这	之后	,

不过，这份早期草稿与后来的草稿基本一致。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðɪs]

and	was	so	fine	in	conception	and	execution	as	to	call	forth	this
和	曾是	所以	美好的	在	概念	和	执行	作为	到	称呼	前进	这

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['blɛkli] ,

commendation	of	Judge	Bleckley	,
表彰	的	法官	布莱克利	,

其构思和执行都非常出色，以至于布莱克利法官都给予了高度评价。

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] `Corn - ,

which	,	despite	the	shortcomings	of	`Corn	'	,
哪个	,	尽管	这	缺点	的	`Corn	-	,

尽管《玉米》存在一些不足之处，

[meɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] :

may	with	greater	justice	be	applied	to	the	poem	in	its	present	form	:
可能	和	更大的	正义	是	应用	到	这	诗	在	它是	展示	形式	:

或许更恰当地适用于这首诗的现有形式：

" [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tæliən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pɪktʃərz] ,

"	As	an	artist	you	seem	to	be	Italian	in	the	first	two	pictures	,
"	作为	一个	艺术家	你	似乎	到	是	意大利语	在	这	第一的	二	图片	,

“从前两幅画来看，你作为一名艺术家似乎是意大利人。”

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɔːr] ['flemɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tuː] .

and	Dutch	or	Flemish	in	the	latter	two	.
和	荷兰语	或者	弗拉芒语	在	这	后者	二	.

后两者则为荷兰语或佛兰德斯语。

[ɪn][jʊr; jər][ɪ'tæliən] [veɪn] [juː; jʊ] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

In	your	Italian	vein	you	paint	with	the	utmost	delicacy	and	finish	.
在	你的	意大利语	静脉	你	画	和	这	极致	美味	和	结束	.

你继承了意大利人的绘画风格，笔触极其细腻，技法精湛。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['skruːpjələsli] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [sɔːft][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] .

The	drawing	is	scrupulously	correct	and	the	color	soft	and	harmonious	.
这	绘画	是	一丝不苟地	正确的	和	这	颜色	柔软的	和	和谐	.

图画得一丝不苟，色彩柔和和谐。

[wen] [juː; jʊ] [peɪnt] [ɪn] [dʌtʃ] [ɔːr] ['flemɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

When	you	paint	in	Dutch	or	Flemish	you	are	clear	and	strong	,	but	sometimes
什么时候	你	画	在	荷兰语	或者	弗拉芒语	你	是	清除	和	强的	,	但	有时

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

用荷兰或佛兰德斯风格作画，你的作品清晰有力，但有时也显得生硬。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'lɪstɪk] ['elɪmənt] - - [jʊr; jər] ['sɑːlədz]

There	is	less	idealization	and	more	of	the	realistic	element	-	-	your	SOLIDS
那里	是	较少的	理想化	和	更多的	的	这	实际的	元素	-	-	你的	固体

[prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][jʊr; jər]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

predominate	over	your	fluids	.
占主导地位	超过	你的	液体	.

理想化程度降低，现实主义元素增多——固体比液体更占主导地位。

" [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [lə'nɪr] [hæz; həz] [tuː] ['ʌðər] ['poʊəmz] [ðæt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [triːt] [ðə; ði]

"	As	already	stated	,	Lanier	has	two	other	poems	that	indirectly	treat	the
"	作为	已经	声明	,	拉尼尔	有	二	其他	诗歌	那	间接	对待	这

[θiːm] [ʌv; əv] `Corn - ,

theme	of	`Corn	'	,
主题	的	`Corn	-	,

正如前面提到的，拉尼尔还有两首诗间接地探讨了“玉米”这一主题。

['neɪmli] , - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [ænd; ənd] - ['praɪvət] - - .

namely	,	`Thar's	More	in	the	Man	'	and	`Jones's	Private	Argyment	'	.
即	,	-	更多的	在	这	男人	-	和	-	私人的	-	-	.

具体而言，就是《Thar's More in the Man》和《Jones's Private Argyment》。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz] `The ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Moreover	,	he	has	`The	Waving	of	the	Corn	'	,	which	,	though	charming	,
而且	,	他	有	`The	挥手	的	这	玉米	-	,	哪个	,	尽管	迷人	,

此外，他还有《摇曳的玉米》，虽然这首诗很迷人，

[ɪz] ['niːðər] [soʊ] [ɪ'læbərət] [nɔːr][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz] `Corn - .

is	neither	so	elaborate	nor	artistic	as	`Corn	'	.
是	两者都不	所以	精心制作的	也不	艺术	作为	`Corn	-	.

既不如《玉米》那样精致，也不如它那样富有艺术性。

[ə'mʌŋ] ['poʊəmz][ɑːn][kɔːrn][baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

Among	poems	on	corn	by	other	writers	may	be	mentioned	the	following	:	1	.
之中	诗歌	在	玉米	经过	其他	作家	可能	是	提及	这	下列的	:	1	.

其他作家关于玉米的诗歌中，可以提及以下几首：1.

[wɪtiːɚz] `The [kɔːrn] - [sɔːŋ] - ([bɪ'fɔːr] -) , [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Whittier's	`The	Corn	-	song	'	(	before	1872	)	,	a	poem	of	praise	and	thanksgiving
惠蒂尔	`The	玉米	-	歌曲	-	(	前	-	)	,	一个	诗	的	称赞	和	感恩

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] `The ['hʌskər] - ,

at	the	end	of	`The	Huskers	'	,
在	这	结尾	的	`The	内布拉斯加大学玉米人队	-	,

惠蒂尔的《玉米之歌》（1872 年之前），是《脱粒机》结尾处的一首赞美和感恩的诗。

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔːrn] - ['hʌskɪŋ] " ,

which	tells	of	the	gathering	of	the	corn	and	of	the	"	corn	-	husking	"	,
哪个	讲述	的	这	采集	的	这	玉米	和	的	这	"	玉米	-	去壳	"	,

它讲述了玉米的收割和“剥玉米皮”的过程，

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] " [kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] " . [ˌtuː'tuː] .

known	in	the	South	as	the	"	corn	-	shucking	"	.	2	.
已知	在	这	南	作为	这	"	玉米	-	剥壳	"	.	2	.

在南方被称为“剥玉米”。2.

[wʊlsənz] (['kɑːnstəns] [ef] .) `Corn [fiːldz] - , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [fiːldz] , [ɪn] -

Woolson's	(	Constance	F	.	)	`Corn	Fields	'	,	a	description	of	Ohio	fields	,	in	`Harper's
伍尔森	(	康斯坦斯	F	.	)	`Corn	田野	-	,	一个	描述	的	俄亥俄州	字段	,	在	-

['mʌnθli] - , - , - , [ɔːg] . , - . [θriː] .

Monthly	'	,	45	,	444	,	Aug	.	,	1872	.	3	.
月度	-	,	-	,	-	,	八月	.	,	-	.	3	.

伍尔森（康斯坦斯·F.）的《玉米田》，描述了俄亥俄州的田野，刊登于《哈珀月刊》第45卷第444页，1872年8月。3.

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] (['mɔːris]) `Dropping [kɔːrn] - ( - ) , [ə; eɪ] ['deɪnti] [lʌv] ['lɪrɪk] , [ɪn] `Poems - (

Thompson's	(	Maurice	)	`Dropping	Corn	'	(	1877	)	,	a	dainty	love	lyric	,	in	`Poems	'	(
汤普森的	(	莫里斯	)	`Dropping	玉米	-	(	-	)	,	一个	纤巧	爱	歌词	,	在	`Poems	-	(

['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) , [piː] . - . [fɔːr] .

Boston	,	1892	)	,	p	.	78	.	4	.
波士顿	,	-	)	,	p	.	-	.	4	.

汤普森（莫里斯）的《掉落的玉米》（1877 年），一首优美的爱情抒情诗，收录于《诗集》（波士顿，1892 年），第 78.4 页。

['krɑːmwɪlz] ([es] . [siː] .) `Corn - ['ʃʌkɪŋ] [sɔːŋ] - , [ə; eɪ]['daɪəlekt]['poʊəm] , [ɪn] `Harper - , - , - ,

Cromwell's	(	S	.	C	.	)	`Corn	-	shucking	Song	'	,	a	dialect	poem	,	in	`Harper	'	,	69	,	807	,
克伦威尔的	(	S	.	C	.	)	`Corn	-	剥壳	歌曲	-	,	一个	方言	诗	,	在	`Harper	-	,	-	,	-	,

['ɔkt] . , - . [faɪv] .

Oct	.	,	1884	.	5	.
十月	.	,	-	.	5	.

克伦威尔（SC）的方言诗《剥玉米之歌》，载于《哈珀》杂志，第69卷，第807页，1884年10月。5.

['koʊlmənz] ([siː] . ['dʌbljuː] .) `Corn - , [ɪn] `The [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - , - , - , [ɔːg] . , - ,

Coleman's	(	C	.	W	.	)	`Corn	'	,	in	`The	Atlantic	Monthly	'	,	70	,	228	,	Aug	.	,	1892	,
科尔曼的	(	C	.	W	.	)	`Corn	-	,	在	`The	大西洋	月度	-	,	-	,	-	,	八月	.	,	-	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

科尔曼（CW）的《玉米》，发表于《大西洋月刊》第70卷第228页，1892年8月，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][bʌt; bət] [fɔːr] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [laɪk] ['lænɪrz] ['poʊəm][ðæn; ðən][ɑːr; ər]

since	it	consists	of	but	four	lines	and	is	more	like	Lanier's	poem	than	are
自从	它	由	的	但	四	线条	和	是	更多的	喜欢	拉尼尔的	诗	比	是

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

因为它只有四行，而且比其他诗更像拉尼尔的诗，

[meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd] : " [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['serid] [ræŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] ,

may	be	quoted	:	"	Drawn	up	in	serried	ranks	across	the	fields	That	,	as	we	gaze	,
可能	是	引	:	"	绘制	向上	在	串联	排名	穿过	这	字段	那	,	作为	我们	目光	,

可以引用这句话：“在田野上列队整齐，当我们凝视时，

[siːm] ['evər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [wɪð; wɪθ] ['tæsld] [flægz][ænd; ənd] [sʌn] - [im'bleizənd] [ʃiːldz] , [ðə; ði]

seem	ever	to	increase	,	With	tasseled	flags	and	sun	-	emblazoned	shields	,	The
似乎	曾经	到	增加	,	和	带流苏的	旗帜	和	太阳	-	饰有	盾牌	,	这

['glɔːriəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['pɜːrfɪkt] [piːs] . " [sɪks] .

glorious	army	of	earth's	perfect	peace	.	"	6	.
辉煌	军队	的	地球的	完美的	和平	.	"	6	.

似乎不断壮大，带着流苏旗帜和太阳图案的盾牌，地球完美和平的光荣军队。”6.

[heɪnz] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .) `Amid [ðə; ði][kɔːrn] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz] [ʌv; əv]
Hayne's (W . H .) `Amid the Corn ' , a charming account of the denizens of
海恩斯 (W . H .) `Amid 这 玉米 - , 一个 迷人 帐户 的 这 居民 的
[ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] ,
the corn - fields ,
这 玉米 - 字段 ,

海恩（WH）的《玉米地里》是一部生动描绘玉米地居民生活的迷人作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] `Sylvan ['lɪrɪks] - ([nuː] [jɔːk] , -) , [piː] . - . ['sɛvən] .
in his `Sylvan Lyrics ' (New York , 1893) , p . 12 . 7 .
在 他的 `Sylvan 歌词 - (新的 约克 , -) , p . - . 7 .

在他的《林中抒情诗》（纽约，1893 年）第 12.7 页。

['duːmɑːzɪz] (['dʌbljuː] . [tiː] .) `Corn - ['ʃʌkɪŋ] - [ænd; ənd] `The [læst] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] - , [bəuθ][laɪf] -
Dumas's (W . T .) `Corn - shucking ' and `The Last Ear of Corn ' , both life -
大仲马的 (W . T .) `Corn - 剥壳 - 和 `The 最后的 耳朵 的 玉米 - , 两个都 生活 -
[laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n][laɪf] ,
like pictures of plantation life ,
喜欢 图片 的 种植园 生活 ,

大仲马（WT）的《剥玉米》和《最后一穗玉米》，都是生动描绘种植园生活的画作。

[ɪn][hɪz; ɪz] `The ['goʊldən] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] - (['fiːlə] . , -) .
in his `The Golden Day and Miscellaneous Poems ' (Phila . , 1893) .
在 他的 `The 金的 天 和 各种各样的 诗歌 - (费城 . , -) .

在他的《金色的一天和杂诗》（费城，1893 年）中。

['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] : `Mondamin , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['ɪndiən] [kɔːrn] - , [ɪn] `The
Other interesting articles are : `Mondamin , or the Origin of Indian Corn ' , in `The
其他 有趣的 文章 是 : `Mondamin , 或者 这 起源 的 印度 玉米 - , 在 `The
['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] - (['rɪtʃmənd] ,
Southern Literary Messenger ' (Richmond ,
南方 文学 信使 - (里士满 ,

其他有趣的文章包括：《蒙达明，或印第安玉米的起源》，载于《南方文学信使》（里士满，

[ˌvi 'e] .) , - , - - - , [dʒʊ'laɪ] , - ; `A ['dʒɔːrdʒə][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] - , [baɪ][diː] . [siː] . ['bæroʊ] ,
Va .) , 29 , 12 - 13 , July , 1859 ; `A Georgia Corn - shucking ' , by D . C . Barrow ,
瓦 .) , - , - - - , 七月 , - ; `A 乔治亚州 玉米 - 剥壳 - , 经过 D . C . 巴罗 ,
['dʒunjɚ] . ,
Jr . ,
小 . ,

弗吉尼亚州），29，12-13，1859 年 7 月；《佐治亚州玉米剥壳》，作者：DC Barrow, Jr.，

[ɪn] `The ['sentʃəri] ['mægəziːn] - ( [nuː] [jɔːk] ) , [ˌtuː'tuː] , - - - , ['ɔkt] . , - ; [ænd; ənd] `Old
in `The Century Magazine ' ( New York ) , 2 , 873 - 878 , Oct . , 1882 ; and `Old
在 `The 世纪 杂志 - ( 新的 约克 ) , 2 , - - - , 十月 . , - ; 和 `Old
[ə'merɪkən] ['kʌstəmz] :
American Customs :
美国人 海关 :

载于《世纪杂志》（纽约），第2卷，第873-878页，1882年10月；以及《美国旧习俗》：

[ə; eɪ][kɔːrn] - ['pɑːrti] - , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrn] - ['hʌskɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] `The ['sætərdeɪ]
A Corn - party ' , an account of a corn - husking in New York , in `The Saturday
一个 玉米 - 派对 - , 一个 帐户 的 一个 玉米 - 去壳 在 新的 约克 , 在 `The 周六
[rɪ'vjuː] - (['lʌndən]) ,
Review ' (London) ,
审查 - (伦敦) ,

《玉米派对》，一篇关于纽约玉米剥壳活动的报道，发表于《星期六评论》（伦敦）。

- , - - - , [ɔːg] . - , - . [fɔːr] - [naɪn] .
66 , 237 - 238 , Aug . 25 , 1888 . 4 - 9 .
- , - - - , 八月 . - , - . 4 - 9 .

66, 237-238, 1888 年 8 月 25 日.4-9。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈtuː]
See `Introduction ' , p . xxxii
看 `Introduction - , p . xxxii

参见“导论”，第 xxxii 页

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] , [ænd; ənd] [kəmˈper] `The ['sɪmfəni] - , [əl] . - - - .
[Part III] , and compare `The Symphony ' , II . 183 - 190 .
[部分 三、] , 和 比较 `The 交响乐 - , 二 . - - - .

[第三部分]，并比较《交响曲》第 183-190 行。

- . [pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] , [huːz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['raɪvlz] ['lænɪrz] , [hæz; həz][æn; ən]
18 . Paul Hamilton Hayne , whose love of nature rivals Lanier's , has an
- . 保罗 汉密尔顿 海恩 , 谁 爱 的 自然 竞争对手 拉尼尔的 , 有 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəm] [ɪnˈtaɪtld] `Muscadines - ( `Poems - ,
interesting poem entitled `Muscadines ' ( `Poems ' ,
有趣的 诗 标题 `Muscadines - ( `Poems - ,

18. 保罗·汉密尔顿·海恩对自然的热爱堪比拉尼尔，他有一首有趣的诗，题为《麝香葡萄》(《诗集》)。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , [piː'piː] . - - -) . - .
Boston , 1882 , pp . 222 - 224) . 21 .
波士顿 , - , pp . - - -) . - .

波士顿，1882 年，第 222-224 页)。21.

[kəmˈper] `The ['sɪmfəni] - , [el] . - [ˌɛfˈɛf] . - .
Compare `The Symphony ' , l . 117 ff . 57 .
比较 `The 交响乐 - , 我 . - ff . - .

比较《交响曲》第 117 行及以下第 57 行。

[siː] `Introduction - , [piː] . [el]
See `Introduction ' , p . l
看 `Introduction - , p . 我

参见“导言”，第1页。

[[pɑːrt][viː]] . - .
[Part V] . 125 .
[部分 V] . - .

[第五部分].125.

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt] [tuː; tə] `Corn - ['mɪsɪz] . [ləˈnɪr] [ðʌs] ['loʊkəlaɪz] [ðə; ði]['poʊəm] :
In her introductory note to `Corn ' Mrs . Lanier thus localizes the poem :
在 她 引言 笔记 到 `Corn - 太太 . 拉尼尔 因此 本地化 这 诗 :

兰尼尔夫人在其为《玉米》一诗所作的导言中，对这首诗进行了地域性界定：

" [hɪz; ɪz] `fieldward - ['fɛriːŋ] [aɪz] [tʊk] ['hɑːrvɪst] - `among [ðə; ði] ['steɪtli] [kɔːrn] - [ræŋks] ,
" His `fieldward - faring eyes took harvest ' `among the stately corn - ranks ,
" 他的 `fieldward - 航道 眼睛 采取 收成 - `among 这 庄严 玉米 - 排名 ,

“他那‘眺望田野的目光’在挺拔的玉米秆间捕捉到了收获的景象，

- [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːrdʒə]['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['meɪkən] .
' in a portion of middle Georgia sixty miles to the north of Macon .
- 在 一个 部分 的 中间 乔治亚州 六十 英里 到 这 北 的 梅肯 .

位于佐治亚州中部，梅肯以北 60 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz]
It is a high tract of country from which one looks across the lower reaches
它 是 一个 高的 通道 的 国家 从 哪个 一 看起来 穿过 这 降低 到达
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] ,
to the distant Blue Ridge Mountains ,
到 这 遥远 蓝色的 岭 山脉 ,

这是一片地势较高的地区，从这里可以眺望到远处的蓝岭山脉。

[huːz] ['hoʊlsəm] [breθ] , [ɔːl] [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [hɪr] [blendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊdz] - ['əudəz] [ʌv; əv]

whose	wholesome	breath	,	all	unobstructed	,	here	blends	with	the	woods	-	odors	of
谁	健康	气息	, 全部		通畅	,	这里	混合物	和	这	树林	-	气味	的

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beech	,
这	山毛榉	,

它清新的气息，畅通无阻，与山毛榉的木香融为一体。

[ðə; ði] ['hɪkəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌskədɪn] :

the	hickory	,	and	the	muscadine	:
这	山胡桃木	,	和	这	麝香葡萄	:

山核桃树和麝香葡萄：

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [riˈkɔːld] ['elsˌwer] [baɪ] ['mɪstər] . [lə'nɪr] [æz; əz] `that ['æmp(ə)l] [stretʃ]

a	part	of	a	range	recalled	elsewhere	by	Mr	.	Lanier	as	`that	ample	stretch
一个	部分	的	一个	范围	召回	别处	经过	先生	.	拉尼尔	作为	`that	充足	拉紧

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [sɔɪl] ,

of	generous	soil	,
的	慷慨的	土壤	,

兰尼尔先生在别处回忆起的那片广袤肥沃的土地，是其中的一部分。

[wer] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['rʌgɪdnəs] [kɑːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] [kwaɪt]

where	the	Appalachian	ruggednesses	calm	themselves	into	pleasant	hills	before	dying	quite
在哪里	这	阿巴拉契亚山脉	崎岖不平	冷静的	他们自己	进入	令人愉快的	丘陵	前	垂死	相当

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ['levlz] - - - [wer] `a [mæn] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌtʃ] ['tempərəns] [ʌv; əv]

away	into	the	sea	-	board	levels	'	-	-	where	`a	man	can	find	such	temperances	of
离开	进入	这	海	-	木板	级别	-	-	-	在哪里	`a	男人	能	寻找	这样的	节制	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - - [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['mænhʊd] ,

heaven	and	earth	-	-	enough	of	struggle	with	nature	to	draw	out	manhood	,
天堂	和	地球	-	-	足够的	的	斗争	和	自然	到	画	出去	男子气概	,

阿巴拉契亚山脉的崎岖地势逐渐变得平缓，变成宜人的山丘，然后完全消失在沿海平原上——在那里，“一个人可以找到天地间的这种和谐——与自然的斗争足以激发男子气概，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['baʊnti] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] - - [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsiː 'oʊ] -

with	enough	of	bounty	to	sanction	the	struggle	-	-	that	a	more	exquisite	co	-
和	足够的	的	赏金	到	制裁	这	斗争	-	-	那	一个	更多的	精美的	合作	-

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['blesɪd; blest] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər] ['mænz] [laɪf] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [sɔːt] . - "

adaptation	of	all	blessed	circumstances	for	man's	life	need	not	be	sought	.	'	"
适应	的	全部	蒙福	情况	为了	男人的	生活	需要	不是	是	寻求	.	-	"

- .

140	.
-	.

拥有足够的财富来支持斗争——因此，无需再寻求人类生活中所有福祉的更精妙的协同适应了。”140.

[siː] `Jason - [ɪn] ['eni] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] . *

See	`Jason	'	in	any	Dictionary	of	Mythology	.	*
看	`Jason	-	在	任何	字典	的	神话	.	*

请参阅任何神话词典中的“伊阿宋”条目。*

- - * - `The ['klæsɪk] [mɪθs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - (['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

-	-	*	Gayley's	`The	Classic	Myths	in	English	Literature	'	(	Boston	,
-	-	*	-	`The	经典的	神话	在	英语	文学	-	(	波士顿	,

——*盖利的《英国文学中的经典神话》（波士顿，

['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .) [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] . - - - .

Ginn	&	Co	.	)	is	an	excellent	book	.	-	-	157	.
金恩	&	合作	.	)	是	一个	出色的	书	.	-	-	-	.

Ginn & Co.）是一本很棒的书。 --157.

`Dives - : [siː] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['wɛbstɚz] `International ['dɪkʃəneri] - .

`Dives ' : See Appendix to Webster's `International Dictionary ' .

`Dives - : 看 附录 到 韦氏词典 `International 字典 - .

“潜水员”：参见韦氏《国际词典》附录。

- . `Future [seɪl] - - - [seɪl] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [dɪ'lɪvəri] . - - [sɪks] .

168 . `Future Sale ' - - sale for future delivery . 185 - 6 .

- . `Future 销售 - - - 销售 为了 未来 送货 . - - 6 .

168.“期货销售”——未来交付的销售。185-6。

[siː] ['ʃeɪkˌspiːrz] `King [lɪr] - .

See Shakespeare's `King Lear ' .

看 莎士比亚的 `King 李尔王 - .

请观看莎士比亚的《李尔王》。

[maɪ] [sprɪŋz]

My Springs

我的 斯普林斯

我的春天

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [noʊ]

In the heart of the Hills of Life , I know

在 这 心 的 这 丘陵 的 生活 , 我 知道

在生命之丘的中心，我知道

[[wʌn]] [tuː] [sprɪŋz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'broʊkən] [floʊ] [fər'evər] [pɔːr] [ðer; ðər] ['luːsnt] [striːmz] ['ɪntuː][maɪ]

[1] Two springs that with unbroken flow Forever pour their lucent streams Into my

[1] 二 弹簧 那 和 未破 流动 永远 倒 他们的 明亮的 溪流 进入 我的

[soʊlz] [fɑːr] [leɪk] [ʌv; əv] [driːmz] .

soul's far Lake of Dreams .

灵魂的 远的 湖 的 梦想 .

[1] 两股清泉永不停息地流淌，将清澈的溪流注入我灵魂深处的梦之湖。

[nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [tuː] [aɪz] ,

Not larger than two eyes ,

不是 更大的 比 二 眼睛 ,

不超过两只眼睛的大小

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] ['mɪrər] [ɔːl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][taɪm] , - -

they lie Beneath the many - changing sky And mirror all of life and time , - -

他们 说谎 下面 这 许多 - 变化 天空 和 镜子 全部 的 生活 和 时间 , - -

它们静卧于变幻莫测的天空之下，映照着生命与时间的种种变迁。

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['pæntəmaɪm] .

Serene and dainty pantomime .

安详 和 纤巧 哑剧 .

宁静而精致的哑剧。

[ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [dɔːnz] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [swiːt] [baɪ] ['fɜːnz]

Shot through with lights of stars and dawns , And shadowed sweet by ferns

射击 通过 和 灯 的 明星 和 黎明 , 和 阴影 甜的 经过 蕨类植物

[ænd; ənd] [fɔːnz] ,

and fawns ,

和 小鹿 ,

星光与晨曦交相辉映，蕨类植物与小鹿的身影点缀其间，美不胜收。

- - [ðʌs] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tə'geðər] [vaɪ] [-] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [depθs] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] .

- - Thus heaven and earth together vie [11] Their shining depths to sanctify .

- - 因此 天堂 和 地球 一起 争夺 [-] 他们的 灼灼 深度 到 圣化 .

——因此，天地共同争相[11]它们闪耀的深渊来圣化。

['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][hɪd][baɪ]['stɔrmz] [ðæt][reɪdʒ] [ə'bʌv] ,

Always	**when**	**the**	**large**	**Form**	**of**	**Love**	**Is**	**hid**	**by**	**storms**	**that**	**rage**	**above**	**,**
总是	什么时候	这	大的	形式	的	爱	是	隐藏	经过	暴风雨	那	愤怒	多于	,

每当伟大的爱被肆虐的风暴遮蔽之时，

[aɪ] [geɪz] [ɪn][maɪ] [tuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['verəti] .

I	**gaze**	**in**	**my**	**two**	**springs**	**and**	**see**	**Love**	**in**	**his**	**very**	**verity**	**.**
我	目光	在	我的	二	弹簧	和	看	爱	在	他的	非常	真理	.

我凝视着我的两眼泉水，看到了爱的真实面貌。

['ɔːlweɪz] [wen] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] [stres] [ʌv; əv] [griːf] [hæθ] [daɪd][ɪn] ['bɪtərnəs] ,

Always	**when**	**Faith**	**with**	**stifling**	**stress**	**Of**	**grief**	**hath**	**died**	**in**	**bitterness**	**,**
总是	什么时候	信仰	和	令人窒息	压力	的	悲伤	有	死亡	在	苦味	,

当信仰因悲痛的窒息压力而消亡于苦毒之中时，

[aɪ] [geɪz] [ɪn][maɪ] [tuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [smaɪlz] [ɪ'mɔːrtəli] .

I	**gaze**	**in**	**my**	**two**	**springs**	**and**	**see**	**A**	**Faith**	**that**	**smiles**	**immortally**	**.**
我	目光	在	我的	二	弹簧	和	看	一个	信仰	那	微笑	永生	.

我凝视着我的两眼泉眼，看到一种永恒微笑的信仰。

['ɔːlweɪz] [wen] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [hoʊp] , [-] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['baʊndən] , ['fiːbli] [groʊp] ,

Always	**when**	**Charity**	**and**	**Hope**	**,**	**[**	**21**	**]**	**In**	**darkness**	**bounden**	**,**	**feebly**	**grope**	**,**
总是	什么时候	慈善	和	希望	,	[	-	]	在	黑暗	邦登	,	虚弱地	摸索	,

每当慈善与希望[21]在黑暗中受困，无力地摸索时，

[aɪ] [geɪz] [ɪn][maɪ] [tuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [sets] [maɪ] ['kæptivz] [friː] .

I	**gaze**	**in**	**my**	**two**	**springs**	**and**	**see**	**A**	**Light**	**that**	**sets**	**my**	**captives**	**free**	**.**
我	目光	在	我的	二	弹簧	和	看	一个	光	那	套	我的	俘虏	自由的	.

我凝视着我的两股泉水，看到一道光芒，它解放了我的囚徒。

['ɔːlweɪz] , [wen] [ɑːrt][ɑːn] [pər'vɜːrs] [wɪŋ] [flaɪz] [wer] [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

Always	**,**	**when**	**Art**	**on**	**perverse**	**wing**	**Flies**	**where**	**I**	**cannot**	**hear**	**him**	**sing**	**,**
总是	,	什么时候	艺术	在	变态	翼	苍蝇	在哪里	我	不能	听到	他	唱歌	,

总是，当艺术乘着反常的翅膀飞到我无法听到他歌唱的地方，

[aɪ] [geɪz] [ɪn][maɪ] [tuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**gaze**	**in**	**my**	**two**	**springs**	**and**	**see**	**A**	**charm**	**that**	**brings**	**him**	**back**	**to**	**me**	**.**
我	目光	在	我的	二	弹簧	和	看	一个	魅力	那	带来	他	后退	到	我	.

我凝视着我的两眼泉水，看到了能让他回到我身边的魔力。

[wen] ['leɪbər] [feɪnts] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [feɪlz] , [ænd; ənd] [kɔɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [saɪz] [eks'heɪlz] ,

When	**Labor**	**faints**	**,**	**and**	**Glory**	**fails**	**,**	**And**	**coy**	**Reward**	**in**	**sighs**	**exhales**	**,**
什么时候	劳动	晕倒	,	和	荣耀	失败	,	和	害羞	报酬	在	叹息	呼气	,

当劳动消逝，荣耀陨落，羞涩的奖赏在叹息中悄然吐露，

[aɪ] [geɪz] [ɪn][maɪ] [tuː] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [-]

I	**gaze**	**in**	**my**	**two**	**springs**	**and**	**see**	**[**	**31**	**]**
我	目光	在	我的	二	弹簧	和	看	[	-	]

我凝视着我的两个泉眼，看到了[31]

[ə'teɪnmənt] [fʊl] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] .

Attainment	**full**	**and**	**heavenly**	**.**
素养	满的	和	天上	.

成就圆满，臻于天国。

[oʊ] [lʌv] , [oʊ] [waɪf] , [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , - -

O	**Love**	**,**	**O**	**Wife**	**,**	**thine**	**eyes**	**are**	**they**	**,**	**-**	**-**
哦	爱	,	哦	妻子	,	你的	眼睛	是	他们	,	-	-

哦，爱人，哦，妻子，你的眼睛，——

[maɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [aʊt] [huːz] [ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [swiːt] [səˈlestʃ(ə)l] [striːmz] [ðæt] [fiːd]

My	springs	from	out	whose	shining	gray	Issue	the	sweet	celestial	streams	That	feed
我的	弹簧	从	出去	谁	灼灼	灰色的	问题	这	甜的	天体	溪流	那	喂养

[maɪ] [ˈlaɪfs] [braɪt] [leɪk] [ʌv; əv] [driːmz] .

my	life's	bright	Lake	of	Dreams	.
我的	生活的	明亮的	湖	的	梦想	.

我的泉水从闪耀的灰色泉眼中涌出，流淌出甜蜜的天河，滋养着我生命中明亮的梦之湖。

[ˈoʊv(ə)l][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] - [pjʊr] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] - [ʃʊr]

Oval	and	large	and	passion	-	pure	And	gray	and	wise	and	honor	-	sure
椭圆形	和	大的	和	热情	-	纯的	和	灰色的	和	明智的	和	荣誉	-	当然

;

;

;

椭圆形，宽大，热情纯洁，灰色，睿智，荣誉坚定；

[sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvaɪələt] - [breθ] [jet] [ˈkɑːmli] [ˌʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [deθ] ;

Soft	as	a	dying	violet	-	breath	Yet	calmly	unafraid	of	death	;
柔软的	作为	一个	垂死	紫色	-	气息	然而	平静地	无所畏惧	的	死亡	;

轻柔如垂死的紫罗兰气息，却平静无惧死亡；

[θrɔŋd] , [laɪk] [tuː] [dʌv] - [koʊts] [ʌv; əv] [greɪ] [dʌvz; doʊvz] , [-] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪfs] [ænd; ənd] [ˈmʌðɚz]

Thronged	,	like	two	dove	-	cotes	of	gray	doves	,	[	41	]	With	wife's	and	mother's
熙熙攘攘	,	喜欢	二	鸽子	-	海岸	的	灰色的	鸽子	,	[	-	]	和	妻子的	和	母亲的

[ænd; ənd] [pʊr] - [foʊks] [lʌvz] ,

and	poor	-	folk's	loves	,
和	贫穷的	-	民众的	爱	,

挤满了，就像两座灰鸽子窝，[41] 充满了妻子、母亲和穷人的爱，

[ænd; ənd] [hoʊm] - [lʌvz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈglɔːri] - [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] - [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] -

And	home	-	loves	and	high	glory	-	loves	And	science	-	loves	and	story	-
和	家	-	爱	和	高的	荣耀	-	爱	和	科学	-	爱	和	故事	-

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

还有对家的爱，对荣耀的爱，对科学的爱，以及对故事的爱。

[ænd; ənd] [lʌvz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [meɪk] [ɔːr] [plæn] ,

And	loves	for	all	that	God	and	man	In	art	and	nature	make	or	plan	,
和	爱	为了	全部	那	上帝	和	男人	在	艺术	和	自然	制作	或者	计划	,

以及对上帝和人类在艺术和自然中创造或计划的一切的爱，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [lʌvz] [fɔːr; fər] [ˈspaɪdəri] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [greɪs]

And	lady	-	loves	for	spidery	lace	And	broideries	and	supple	grace
和	女士	-	爱	为了	蜘蛛	蕾丝	和	刺绣	和	柔软	优雅

女士们喜爱纤细的蕾丝、刺绣和柔美的气质。

[ænd; ənd] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɪtəlz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [laɪf] [ˈkɑːmpaʊnd] ,

And	diamonds	and	the	whole	sweet	round	Of	littles	that	large	life	compound	,
和	钻石	和	这	所有的	甜的	圆形的	的	小家伙们	那	大的	生活	化合物	,

还有钻石，以及构成美好生活的种种美好事物，

[ænd; ənd] [lʌvz] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈgɑːdz] [ber] [truːθ] , [-] [ænd; ənd] [lʌvz] [fɔːr; fər] [ˈmægdəlɪn]

And	loves	for	God	and	God's	bare	truth	,	[	51	]	And	loves	for	Magdalen
和	爱	为了	上帝	和	神的	裸	真相	,	[	-	]	和	爱	为了	抹大拉的玛格达琳

[ænd; ənd] [ruːθ] ,

and	Ruth	,
和	露丝	,

以及对上帝和上帝赤裸真理的爱，[51]以及对抹大拉的玛利亚和路得的爱，

[dɪr] [aɪz] , [dɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [rer] [kəm'pliːt] - - ['biːɪŋ] ['hev(ə)nli] - [swiːt] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] -
Dear eyes , dear eyes and rare complete - - Being heavenly - sweet and earthly -
亲爱的 眼睛 , 亲爱的 眼睛 和 稀有的 完全的 - - 存在 天上 - 甜的 和 尘世的 -
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

亲爱的眼睛，亲爱的眼睛，以及罕见的完美——既有天上的甜蜜，又有地上的甜蜜，

- - [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] [maɪn] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [fraunz] , - [tɪz] [ðen] [jiː; ji] [ʃaɪn] ! _
- - I marvel that God made you mine , For when He frowns , ' tis then ye shine ! _
- - 我 奇迹 那 上帝 制成 你 矿 , 为了 什么时候 他 皱眉 , - 的 然后 是的 闪耀 ! _
_ _ _
= = =
_ _ _

我惊叹上帝把你赐予我，因为当祂皱眉时，你却闪耀光芒！

['bɔːltɪmɔːr] , - .
Baltimore , 1874 .
巴尔的摩 , - .

巴尔的摩，1874年。

[noʊts] : [maɪ] [sprɪŋz]
Notes : My Springs
笔记 : 我的 斯普林斯

备注：我的春天

[fɔːr; fər][maɪ] [ə͵priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] [waɪf] [siː] `Introduction - , [piː] .
For my appreciation of this tribute to the poet's wife see `Introduction ' , p .
为了 我的 欣赏 的 这 贡 到 这 诗人的 妻子 看 `Introduction - , p .
[͵ɛks'ɛks'faɪv]
xxxv
xxxv

关于我对这篇献给诗人妻子的颂词的赞赏，请参见“导言”，第 xxxv 页。

[[pɑːrt][͵aɪ'aɪ'aɪ]] .
[Part III] .
[部分 三、] .

[第三部分]

['mɪstər] . ['lænɪrz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , ['kwoʊtɪd][ɪn]['mɪsɪz] .
Mr . Lanier's estimate is given in a letter of March , 1874 , quoted in Mrs .
先生 . 拉尼尔的 估计 是 给定 在 一个 信 的 行进 , - , 引 在 太太 .
['lænɪrz] [͵ɪntrə'dʌktəri] [noʊt] :
Lanier's introductory note :
拉尼尔的 引言 笔记 :

兰尼尔先生的估价出自1874年3月的一封信，兰尼尔夫人在引言中引用了这封信：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [͵aɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪnt] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [͵aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] _ [aɪ] _ [dɪ'zaɪər][ɪn]
since I have written it to print I cannot make it such as _ I _ desire in
自从 我 有 书面 它 到 打印 我 不能 制作 它 这样的 作为 _ 我 _ 欲望 在
[ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] :
artistic design :
艺术 设计 :

既然我已经把它写成印刷品，我就无法按照我_想要的_艺术设计方式来制作它了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][trɪm] ['smʌgnəs] [ænd; ənd] [kliːn] -

for	the	forms	of	to	-	day	require	a	certain	trim	smugness	and	clean	-
为了	这	表格	的	到	-	天	要求	一个	肯定	修剪	自鸣	和	干净的	-

['ʃeɪvn] [prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] ,

shaven	propriety	in	the	face	and	dress	of	a	poem	,
剃光	礼	在	这	脸	和	裙子	的	一个	诗	,

如今的诗歌形式要求诗人的面容和衣着要体现出某种整洁的自鸣得意和干净利落的得体。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɪn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [baɪ] [kən'fɔːmiŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðiːz] ['tɪrəni]

and	I	must	win	a	hearing	by	conforming	in	some	degree	to	these	tyrannies
和	我	必须	赢	一个	听力	经过	符合	在	一些	程度	到	这些	暴政

,

,

,

我必须在某种程度上顺从这些暴政，才能赢得听证会的机会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əuvə'təːniŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

with	a	view	to	overturning	them	in	the	future	.
和	一个	看法	到	推翻	他们	在	这	未来	.

为了将来推翻它们。

['rɪt(ə)n] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

Written	so	,	it	is	not	nearly	so	beautiful	as	I	would	have	it	;
书面	所以	,	它	是	不是	几乎	所以	美丽的	作为	我	会	有	它	;

这样写出来，远没有我想象中那么优美；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪt]

and	I	therefore	have	another	still	in	my	heart	,	which	I	will	some	day	write
和	我	所以	有	其他	仍然	在	我的	心	,	哪个	我	将要	一些	天	写

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

因此，我心中还有另一首诗，总有一天我会把它写出来。

" ['ʌðər] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] : `In ['æbsəns] - , `Acknowledgment - , `Laus ['mɑːriːˌiː] - ,

"	Other	tributes	to	his	wife	are	:	`In	Absence	'	,	`Acknowledgment	'	,	`Laus	Mariae	'	,
"	其他	致敬	到	他的	妻子	是	:	`In	缺席	-	,	`Acknowledgment	-	,	`Laus	玛丽亚	-	,

`Special ['pliːdɪŋ] - ,

`Special	Pleading	'	,
`Special	恳求	-	,

“其他献给妻子的悼词有：《缺席悼词》、《致谢》、《赞美玛丽亚》、《特别辩护》

`Evening [sɔːŋ] - , `Thou [ænd; ənd][aɪ] - , `One [ɪn] [tuː] - , [ænd; ənd] `Two [ɪn][wʌn] - ;

`Evening	Song	'	,	`Thou	and	I	'	,	`One	in	Two	'	,	and	`Two	in	One	'	;
`Evening	歌曲	-	,	`Thou	和	我	-	,	`One	在	二	-	,	和	`Two	在	一	-	;

《晚祷》、《你和我》、《二合一》和《二合一》；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] `The [hɑːrd] [taɪmz] [ɪn]['elflænd] - [ænd; ənd] `June [driːmz] [ɪn]

while	she	is	referred	to	in	`The	Hard	Times	in	Elfland	'	and	`June	Dreams	in
尽管	她	是	指	到	在	`The	难的	《时代周刊》	在	精灵国	-	和	`June	梦想	在

['dʒænjueri] - .

January	'	.
一月	-	.

在《精灵国的艰难岁月》和《一月的六月之梦》中都有提到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] `My [sprɪŋz] - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] .

It	will	be	interesting	to	compare	`My	Springs	'	with	other	poems	on	the	eyes	.
它	将要	是	有趣的	到	比较	`My	斯普林斯	-	和	其他	诗歌	在	这	眼睛	.

将《我的春天》与其他描写眼睛的诗歌进行比较，将会很有趣。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊtwɜːrði] * [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd] ["ʃeɪkˌspiːrz] " [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] , [ðə; ði]
Among **the** **most** **noteworthy** * **may** **be** **cited** **Shakespeare's** " **And** **those** **eyes** , **the**
之中 这 最多 值得注意 * 可能 是 引用 莎士比亚的 " 和 那些 眼睛 , 这
[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
break **of** **day** ,
休息 的 天 ,

其中最值得一提的*例子或许可以引用莎士比亚的"而那些眼睛，破晓的曙光，

[laɪts] [ðæt] [duː] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði][mɔːrn] ; " ["lɑːdʒɪz] " [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ["sæfˌaɪəz] [set] [ɪn] [snoʊ] ,
Lights **that** **do** **mislead** **the** **morn** ; " **Lodge's** " **Her** **eyes** **are** **sapphires** **set** **in** **snow** ,
灯 那 做 误导 这 早晨 ; " 旅馆的 " 她 眼睛 是 蓝宝石 放 在 雪 ,

那些会误导清晨的灯光；"洛奇的""她的眼睛是镶嵌在雪中的蓝宝石，

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈhevə(ə)n] [baɪ] [ˈevri] [wɪŋk] ; [ðə; ði][gɔdz][duː] [fɪr] [wenˈæz] [ðeɪ] [gloʊ] ,
Resembling **heaven** **by** **every** **wink** ; **The** **Gods** **do** **fear** **whenas** **they** **glow** ,
类似 天堂 经过 每一个 眨眼 ; 这 神 做 害怕 当 他们 辉光 ,

每一处都宛如天堂；众神在它们闪耀时也心生畏惧。

[ænd; ənd][aɪ][duː]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] , [haɪ; heɪ][hoʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [maɪn] !
And **I** **do** **tremble** **when** **I** **think** , **Heigh** **ho** , **would** **she** **were** **mine** !
和 我 做 颤抖 什么时候 我 思考 , 身高 何 , 会 她 是 矿 !

每当我想到"唉，她要是我的该多好啊！"我就激动得浑身颤抖！

" ['dʒɒnsənz] " [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
" **Jonson's** " **Drink** **to** **me** **only** **with** **thine** **eyes** **And** **I** **will** **pledge** **with** **mine** ,
" 约翰逊的 " 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 和 我 将要 保证 和 矿 ,

"琼森的《只用你的眼神向我敬酒，我将用我的眼神向你致敬》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['hɛrɪks] " [swiːt] , [biː; bi][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [aɪz] [wɪtʃ] ['stɑːrˌlaɪk]
" **etc** . ; **Herrick's** " **Sweet** , **be** **not** **proud** **of** **those** **two** **eyes** **Which** **starlike**
" ETC . ; 赫里克的 " 甜的 , 是 不是 自豪的 的 那些 二 眼睛 哪个 星状
['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [skaɪz] ;
sparkle **in** **their** **skies** ;
火花 在 他们的 天空 ;

等等；赫里克的《甜心，不要为那双在天空中像星星一样闪烁的眼睛而骄傲》

" ['tɔməs] ['stænliːz] " [oʊ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ðoʊz] ['kruːəl] [aɪz] , [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] ;
" **Thomas** **Stanley's** " **Oh** **turn** **away** **those** **cruel** **eyes** , **The** **stars** **of** **my** **undoing** ;
" 托马斯 斯坦利的 " 哦 转动 离开 那些 残忍的 眼睛 , 这 明星 的 我的 撤销 ;

托马斯·斯坦利的《哦，请移开你那双残酷的眼睛，那是我毁灭的星辰》

[ɔːr] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [dɪsˈgaɪz] [meɪ] [tempt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wuː] ;
Or **death** **in** **such** **a** **bright** **disguise** **May** **tempt** **a** **second** **wooing** ;
或者 死亡 在 这样的 一个 明亮的 伪装 可能 诱惑 一个 第二 求爱 ;

或者，以如此光鲜亮丽的外表示人的死亡，可能会诱使人再次求爱；

" ['baɪrənz] " [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] ['klaʊdləs] [klaimz] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪz]
" **Byron's** " **She** **walks** **in** **beauty** , **like** **the** **night** , **Of** **cloudless** **climes** **and** **starry** **skies**
" 拜伦的 " 她 散步 在 美丽 , 喜欢 这 夜晚 , 的 无云 气候 和 繁星 天空
;
;
;

拜伦的《她漫步在美丽之中，如同夜晚，在无云的天空和繁星点点的夜空》

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [best] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
And **all** **that's** **best** **of** **dark** **and** **bright** **Meet** **in** **her** **aspect** **and** **her** **eyes**
和 全部 那就是 最好的 的 黑暗的 和 明亮的 见面 在 她 方面 和 她 眼睛
;
;
;

黑暗与光明最美好的特质，都汇聚在她容貌和眼神中；

[ðʌs] ['meləud] [tu:; tə] [ðæt] ['tendər] [laɪt] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['gɔ:di] [deɪ] [dɪ'naɪz] ;

Thus	mellowed	to	that	tender	light	Which	heaven	to	gaudy	day	denies	;
因此	温和的	到	那	投标	光	哪个	天堂	到	艳丽的	天	否认	;

如此便柔和地散发出那上天不愿赐予的柔和光芒；

" [eɪtʃ] . ['koʊlə,rɪdʒɪz] " [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə] ['aʊtwərd] [vju:] , [æz; əz] ['meni] ['meidnz] [bi:; bi] ;

"	H	.	Coleridge's	"	She	is	not	fair	to	outward	view	,	As	many	maidens	be	;
"	H	.	柯勒律治的	"	她	是	不是	公平的	到	向外	看法	,	作为	许多	少女们	是	;

“H.柯勒律治的《她外表并不漂亮，像许多少女一样》；

[hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

Her	loveliness	I	never	knew	Until	she	smiled	on	me	.
她	可爱	我	绝不	知道	直到	她	微笑	在	我	.

直到她对我微笑，我才领略到她的美丽。

[oʊ] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .

O	then	I	saw	her	eye	was	bright	,	A	well	of	love	,	a	spring	of	light	.
哦	然后	我	锯	她	眼睛	曾是	明亮的	,	一个	出色地	的	爱	,	一个	春天	的	光	.

哦，那时我看到她的眼睛明亮，像一口爱的井，一股光明的泉水。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [lʊks] [ɑ:r; ər] [kɔɪ] [ænd; ənd][koʊld] , [tu:; tə] [maɪn] [ðeɪ] [nɛə] [rɪ'plaɪ] ,

"	But	now	her	looks	are	coy	and	cold	,	To	mine	they	ne'er	reply	,
"	但	现在	她	看起来	是	害羞	和	寒冷的	,	到	矿	他们	从未	回复	,

“但现在她的眼神变得羞涩而冷漠，对我的眼神再也没有回应。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [si:s] [nɑ:t][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] :

And	yet	I	cease	not	to	behold	The	love	-	light	in	her	eye	:
和	然而	我	停止	不是	到	看哪	这	爱	-	光	在	她	眼睛	:

然而，我却总是忍不住注视着她眼中那爱的光芒：

[hɜ:r; hər] ['veri] [fraunz] [ɑ:r; ər] ['fɛrɜ˞] [fɑ:r][ðæn; ðən] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['meidnz] [ɑ:r; ər] ;

Her	very	frowns	are	fairer	far	Than	smiles	of	other	maidens	are	;
她	非常	皱眉	是	更公平	远的	比	微笑	的	其他	少女们	是	;

她皱眉的样子，比其他少女的笑容更美；

" [ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][stɑ:rz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [fer] .

"	and	Wordsworth's	"	Her	eyes	are	stars	of	twilight	fair	.
"	和	华兹华斯的	"	她	眼睛	是	明星	的	暮	公平的	.

还有华兹华斯的《她的眼睛是暮色中美丽的星星》。

" - - * [ðiːz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['i:ðər] [ɪn] [gɔsəz] `English ['lɪrɪks] - ([di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

"	-	-	*	These	may	be	found	either	in	Gosse's	`English	Lyrics	'	(	D	.	Appleton	&	Co	.	,
"	-	-	*	这些	可能	是	成立	任何一个	在	戈斯	`English	歌词	-	(	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,

“——*这些可以在戈斯的《英国歌词》（D. Appleton & Co.，

[nu:] [jɔ:k]) [ɔ:r][ɪn] - `Golden ['treʒəri] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] - ([mək'mɪlən] &

New	York	)	or	in	Palgrave's	`Golden	Treasury	of	Songs	and	Lyrics	'	(	Macmillan	&
新的	约克	)	或者	在	-	`Golden	财政部	的	歌曲	和	歌词	-	(	麦克米伦	&

[ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k]) . - - - - - .

Co	.	,	New	York	)	.	-	-	49	-	50	.
合作	.	,	新的	约克	)	.	-	-	-	-	-	.

纽约）或帕尔格雷夫的《歌曲和歌词黄金宝库》（纽约麦克米伦公司）。——49-50。

[si:] `Introduction - , [pi:] . [ˌɛksˌɛl'vi:]

See	`Introduction	'	,	p	.	xlv
看	`Introduction	-	,	p	.	xlv

参见“导论”，第 xlv 页

[[pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:]] . - .

[	Part	IV	]	.	52	.
[	部分	第四	]	.	-	.

[第四部分].52.

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] `Mary
There is in early English literature a most interesting play entitled `Mary
那里 是 在 早期的 英语 文学 一个 最多 有趣的 玩 标题 `Mary
['mægdəliːn] - :
Magdalene ' :
抹大拉的玛格达琳 - :

早期英国文学中有一部非常有趣的戏剧，名为《抹大拉的玛利亚》:

[siː] ['pɑːlɚdz] `English ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] - ([nuː] [jɔːk]) , [wer] [iks'trækts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] . - - - .
see Pollard's `English Miracle Plays ' (New York) , where extracts are given . 55 - 56 .
看 波拉德的 `English 奇迹 演出 - (新的 约克) , 在哪里 提取物 是 给定 . - - - .

参见波拉德的《英国奇迹剧》（纽约），其中收录了节选。55-56。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
See `Introduction ' , p . xlvi
看 `Introduction - , p . xlvi

参见“导论”，第 xlvi 页

[[pɑːrt][ˌaɪ 'viː]] .
[Part IV] .
[部分 第四] .

【第四部分】

[ðə; ði] ['sɪmfəni]
The Symphony
这 交响乐

交响乐

" [oʊ] [treɪd] !
" O Trade !
" 哦 贸易 !

“哦，贸易！

[oʊ] [treɪd] ! [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt] [ded] !
O Trade ! would thou wert dead !
哦 贸易 ! 会 你 沃特 死的 !

贸易啊！你宁愿消亡！

[[wʌn]] [ðə; ði] [taɪm] [niːdz] [hɑːrt] - - - [tɪz]['taɪərd][ʌv; əv] [hed] : [wɪə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] ,
[1] The Time needs heart - - ' tis tired of head : We're all for love ,
[1] 这 时间 需求 心 - - - 的 疲劳的 的 头 : 是 全部 为了 爱 ,

[1] 时代需要的是爱——它厌倦了理性：我们都渴望爱，

" [ðə; ði][vaɪə'lɪnz] [sed] .
" the violins said .
" 这 小提琴 说 .

“小提琴声说道。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] ['rɪgərəs] [teɪl] [ʌv; əv] [bɪl] [fɔːr; fər] [kɔɪn] [ænd; ənd][bɑːks][fɔːr; fər] [beɪl] ?
" Of what avail the rigorous tale Of bill for coin and box for bale ?
" 的 什么 可用 这 严格的 故事 的 账单 为了 硬币 和 盒子 为了 包 ?

“用钞票代替硬币，用盒子代替包裹，这种严谨的叙述有什么用呢？”

[grænt] [ðiː] , [oʊ] [treɪd] !
Grant thee , O Trade !
授予 你 , 哦 贸易 !

贸易啊，赐予你吧！

[ðaɪn] ['ʌtərmoʊst] [hoʊp] : ['lev(ə)l] [red] [goʊld][wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪ] - [sloʊp] , [ænd; ənd] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] [diːp]

thine	uttermost	hope	:	Level	red	gold	with	blue	sky	-	slope	,	And	base	it	deep
你的	极致	希望	:	等级	红色的	金子	和	蓝色的	天空	-	坡	,	和	根据	它	深的

[æz; əz]['dɛvəlz] [groʊp] :

as	devils	grope	:
作为	魔鬼	摸索	:

你最大的希望：将红金与蓝天坡度齐平，并将其深深埋入地下，如同魔鬼摸索一般：

[wen] ['ɔlz] [dʌn] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [swiːt] [ðæts] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?

When	all's	done	,	what	hast	thou	won	Of	the	only	sweet	that's	under	the	sun	?
什么时候	一切	完毕	,	什么	哈斯特	你	韩元	的	这	仅有的	甜的	那就是	在下面	这	太阳	?

一切尘埃落定之后，你赢得了什么？是世间唯一的甜蜜吗？

[eɪ] , [kænst] [ðaʊ] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ]

Ay	,	canst	thou	buy	a	single	sigh
哎	,	罐	你	买	一个	单身的	叹

哎，你能买一声叹息吗

[-] [ʌv; əv] [truː] ['lʌvz] [liːst] , [liːst] ['ekstəsi] ?

[	11	]	Of	true	love's	least	,	least	ecstasy	?
[	-	]	的	真的	爱的	至少	,	至少	狂喜	?

[11] 真爱中最微不足道的狂喜？

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪdˌgruːmz] [hɑːrt] - [biːts] ['tremblɪŋ] ,

"	Then	,	with	a	bridegroom's	heart	-	beats	trembling	,
"	然后	,	和	一个	新郎的	心	-	节拍	发抖	,

然后，新郎的心跳开始颤抖，

[ɔːl][ðə; ði] ['maɪtiːɚ] [strɪŋz] [ə'semblɪŋ] [reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] - [saɪd][æz; əz] [wen]

All	the	mightier	strings	assembling	Ranged	them	on	the	violins	'	side	As	when
全部	这	更强大的	字符串	组装	范围	他们	在	这	小提琴	-	边	作为	什么时候

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [liːdz] [ðə; ði][braɪd] ,

the	bridegroom	leads	the	bride	,
这	新郎	线索	这	新娘	,

所有更强大的弦乐器都聚集在一起，排列在小提琴的一侧，就像新郎引领新娘一样。

[ænd; ənd] , [hɑːrt] [ɪn] [vɔɪs] , [tə'geðər] [kraɪd] : " [jeɪ] ,

And	,	heart	in	voice	,	together	cried	:	"	Yea	,
和	,	心	在	嗓音	,	一起	哭	:	"	是的	,

然后，他们发自内心地齐声喊道：“是的，

[wʌt] [ə'veɪl][ðə; ði] ['endləs] [teɪl] [ʌv; əv][geɪn][baɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [plʌs] [baɪ] [seɪl] ?

what	avail	the	endless	tale	Of	gain	by	cunning	and	plus	by	sale	?
什么	可用	这	无尽的	故事	的	获得	经过	狡猾	和	加	经过	销售	?

无休止地讲述靠诡计和买卖获利的故事，究竟有何用处？

[lʊk] [ʌp][ðə; ði][lænd] , [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðeɪ] [stænd] [

Look	up	the	land	,	look	down	the	land	,	The	poor	,	the	poor	,	the	poor	,	they	stand	[
看	向上	这	土地	,	看	向下	这	土地	,	这	贫穷的	,	这	贫穷的	,	这	贫穷的	,	他们	站立	[

-]

21	]
-	]

抬头看看这片土地，低头看看这片土地，穷人，穷人，穷人，他们站着[21]

[wedʒd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪdz] [hænd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnwərd] - ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ðæt]

Wedged	by	the	pressing	of	Trade's	hand	Against	an	inward	-	opening	door	That
楔形	经过	这	紧迫	的	贸易的	手	反对	一个	向内	-	开幕	门	那

['preʃər] ['taɪtnz] [ˌevər'mɔːr] :

pressure	tightens	evermore	:
压力	收紧	越来越	:

特雷德的手紧紧地按在向内开启的门上，压力越来越大：

[ðeɪ] [saɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [faʊl] - [er] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [liːgz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wer] [ɑːrt]

They	sigh	a	monstrous	foul	-	air	sigh	For	the	outside	leagues	of	liberty	,	Where	Art
他们	叹	一个	滔天	犯规	-	空气	叹	为了	这	外部	联赛	的	自由	,	在哪里	艺术

,

,

,

他们叹息着一声凄厉的叹息，为了自由的外围联盟，为了艺术，

[swiːt] [lɑːrk] , [træns'leits] [ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['meləди] .

sweet	lark	,	translates	the	sky	Into	a	heavenly	melody	.
甜的	云雀	,	翻译	这	天空	进入	一个	天上	旋律	.

甜美的云雀，将天空化作天籁之音。

`Each [deɪ] , [ɔːl] [deɪ] - ( [ðiːz] [pʊr] [foʊks] [seɪ] ) , `In [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [jɪr] - [lɔːŋ] ,

`Each	day	,	all	day	'	(	these	poor	folks	say	)	,	`In	the	same	old	year	-	long	,
`Each	天	,	全部	天	-	(	这些	贫穷的	各位	说	)	,	`In	这	相同的	老的	年	-	长的	,

“每一天，一整天”(这些可怜的人说)，“在同样漫长的一年里，

[drɪr] - [lɔːŋ] [weɪ] , [wiː; wi] [wiːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [hiːv] [ɪn][ðə; ði] [kɪlnz] ,

drear	-	long	way	,	We	weave	in	the	mills	and	heave	in	the	kilns	,
凄凉	-	长的	方式	,	我们	编织	在	这	磨坊	和	举	在	这	窑炉	,

漫长而艰辛的路，我们在纺织厂织布，在窑炉里劳作，

[-] [wiː; wi] [sɪv] [maɪn] - [meʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [θiːv] [mʌtʃ] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]

[	31	]	We	sieve	mine	-	meshes	under	the	hills	,	And	thieve	much	gold	from	the
[	-	]	我们	筛	矿	-	网格	在下面	这	丘陵	,	和	小偷	很多	金子	从	这

['dɛvəlz] [bæŋk] [tilz] ,

Devil's	bank	tills	,
魔鬼的	银行	收银机	,

[31] 我们在山下筛矿网，从魔鬼的银行金库里偷走大量的黄金，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] , [oʊ][gɑːd] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['ɪlz] ?

To	relieve	,	O	God	,	what	manner	of	ills	?
到	缓解	,	哦	上帝	,	什么	方式	的	疾病	?

上帝啊，您能解救什么样的苦难呢?

- - [ðə; ði] [biːsts] , [ðeɪ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][daɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] ,

-	-	The	beasts	,	they	hunger	,	and	eat	,	and	die	;	And	so	do	we	,
-	-	这	野兽	,	他们	饥饿	,	和	吃	,	和	死	;	和	所以	做	我们	,

野兽们饥饿、进食、死亡；我们也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ][staɪ] ; [hʌʃ] , ['feloʊ] - [swaɪn] : [waɪ] ['nʌzl] [ænd; ənd][kraɪ] ?

and	the	world's	a	sty	;	Hush	,	fellow	-	swine	:	why	nuzzle	and	cry	?
和	这	世界的	一个	风格	;	嘘	,	同伴	-	猪	:	为什么	蹭蹭	和	哭	?

世界就像猪圈；嘘，猪同伴：何必互相依偎哭泣呢?

" ['swaɪnˌhʊd] [hæθ] [noʊ] ['remədi] " [seɪ] ['meni] [men] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][baɪ] , ['klæmpɪŋ] [ðə; ði][noʊz]

"	Swinehood	hath	no	remedy	"	Say	many	men	,	and	hasten	by	,	Clamping	the	nose
"	猪场	有	不	补救	"	说	许多	男人	,	和	赶	经过	,	夹紧	这	鼻子

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .

and	blinking	the	eye	.
和	眨眼	这	眼睛	.

“猪病无药可医”，许多人说道，然后匆匆走过，捏着鼻子，眨着眼睛。

[bʌt; bət] [huː] [sed] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔːrdli] [toʊn] ,

But	who	said	once	,	in	the	lordly	tone	,
但	WHO	说	一次	,	在	这	尊贵的	语气	,

但曾有人用高高在上的语气说过：

[-] " [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn][bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ?

[	41	]	"	Man	shall	not	live	by	bread	alone	But	all	that	cometh	from	the	Throne	?
[	-	]	"	男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的	但	全部	那	到来	从	这	王座	?

[41] “人活着不是单靠食物，乃是靠宝座所赐的一切吗？”

" [hæθ] [gɑːd] [sed] [soʊ] ?
" Hath God said so ?
" 有 上帝 说 所以 ?

上帝真的这么说了吗?

[bʌt; bət] [treɪd] [seθ] " [noʊ] " : [ænd; ənd][ðə; ði][kɪlnz][ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrt] - [tʌŋd] [mɪlz] [seɪ] " [goʊ] :
But Trade saith " No " : And the kilns and the curt - tongued mills say " Go :
但 贸易 赛斯说 " 不 " : 和 这 窑炉 和 这 简短 - 舌头 磨坊 说 " 去 :

但贸易却说“不”：窑炉和那些言辞犀利的磨坊也说“走吧”：

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ðæt] [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] : [wiː; wi] [noʊ] .
There's plenty that can , if you can't : we know .
有 很多 那 能 , 如果 你 不能 : 我们 知道 .

如果你做不到，有很多方法可以做到：我们知道。

[muːv] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌʌndər'peɪd] .
Move out , if you think you're underpaid .
移动 出去 , 如果 你 思考 你是 薪酬过低 .

如果你觉得自己薪水过低，就搬出去。

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [prə'lɪfɪk] ; [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ; [treɪd] [ɪz] [treɪd] .
The poor are prolific ; we're not afraid ; Trade is trade .
这 贫穷的 是 多产的 ; 是 不是 害怕的 ; 贸易 是 贸易 .

穷人也能大量生产；我们不害怕；贸易就是贸易。

" - " [ðeər'æt] [ðɪs] ['pæʃənət] [prəu'test, 'prəu-]
" - " Thereat this passionate protesting
" - " 那里 这 热情的 抗议

那里爆发了激烈的抗议

[-] ['miːkli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][sæd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ænd; ənd]
[51] Meekly changed , and softened till It sank to sad requesting And
[-] 温顺地 已更改 , 和 软化 直到 它 沉没 到 伤心 请求 和
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sædɚ] [stɪl] :
suggesting sadder still :
建议 更悲伤 仍然 :

[51] 温顺地改变，变得柔和，直到它沉沦为悲伤的请求，并暗示着更悲伤的事情：

" [ænd; ənd][oʊ] ,
" And oh ,
" 和 哦 ,

“哦，

[ɪf] [men] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [haʊ] ['pɪtiəs] - [fɔːls] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'kriː] [ðæt] [treɪd] [noʊ] [mɔːr]
if men might some time see How piteous - false the poor decree That trade no more
如果 男人 可能 一些 时间 看 如何 可怜的 - 错误的 这 贫穷的 法令 那 贸易 不 更多的
[ðæn; ðən] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] !
than trade must be !
比 贸易 必须 是 !

如果人们有朝一日能够明白，那可怜的法令是多么可悲又多么错误，那就是贸易只能是贸易而已!

[dʌz] ['bɪznəs] [miːn] , " [daɪ] , [juː; jʊ] - - [lɪv; laɪv] , [aɪ] " ?
Does business mean , " Die , you - - live , I " ?
做 商业 意思是 , " 死 , 你 - - 居住 , 我 " ?

商业的意义难道就是“你死我活”吗?

[ðen] `Trade [ɪz] [treɪd] - [bʌt; bət] [sɪŋz] [ə; eɪ][laɪ] : - [tɪz] ['oʊnli][wɔːr] [groʊn] ['maɪzərli] .
Then `Trade is trade ' but sings a lie : ' Tis only war grown miserly .
然后 `Trade 是 贸易 - 但 唱歌 一个 说谎 : - 的 仅有的 战争 生长 吝啬鬼 .

然后“贸易就是贸易”，却唱着谎言：“这只是变得吝啬的战争。”

[ɪf] ['bɪznəs] [ɪz]['bæt(ə)l] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] : [-] [wɔːr] - [kraɪmz] [les] [wɪl] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

If	business	is	battle	,	name	it	so	:	[	61	]	War	-	crimes	less	will	shame	it	so	,
如果	商业	是	战斗	,	姓名	它	所以	:	[	-	]	战争	-	犯罪	较少的	将要	耻辱	它	所以	,

如果商业就是战争，那就这么称呼它：[61] 减少战争罪行就能使其蒙羞，

[ænd; ənd] ['widəuz] [les] [wɪl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

And	widows	less	will	blame	it	so	.
和	寡妇	较少的	将要	责备	它	所以	.

寡妇们对此就不会如此责怪了。

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][paːrt][ɪn][jɑːn] [swiːt] ['lɪvɪŋ] [lændz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Alas	,	for	the	poor	to	have	some	part	In	yon	sweet	living	lands	of	Art	,
唉	,	为了	这	贫穷的	到	有	一些	部分	在	远	甜的	活的	土地	的	艺术	,

唉，穷人也想在那片甜蜜的艺术世界里占有一席之地啊！

[meɪks] ['prɑːbləm][nɑːt][fɔːr; fər] [hed] , [bʌt; bət] [hɑːrt] .

Makes	problem	not	for	head	,	but	heart	.
制作	问题	不是	为了	头	,	但	心	.

这并非困扰头脑，而是困扰心灵。

['veɪnli] [maɪt] ['pleɪtoʊz][breɪn] [rɪ'vɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] : ['pleɪnli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː]

Vainly	might	Plato's	brain	revolve	it	:	Plainly	the	heart	of	a	child	could	solve	it
徒劳地	可能	柏拉图的	脑	围绕	它	:	显然	这	心	的	一个	孩子	可以	解决	它

.

:
.

柏拉图的大脑或许无法解决这个问题：但孩童的心灵却能轻易解开它。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[æz; əz] [wen] [frʌm; frəm][wɜːrdz] [ðæt] [siːm] [bʌt; bət] [ruːd] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə]['saɪlənt][peɪn] [ðæt] [sɪts]

as	when	from	words	that	seem	but	rude	We	pass	to	silent	pain	that	sits
作为	什么时候	从	字	那	似乎	但	粗鲁的	我们	经过	到	沉默的	疼痛	那	坐着

[ə'bruːd] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [greɪt] [dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ,

abrood	Back	in	our	heart's	great	dark	and	solitude	,
幼虫	后退	在	我们的	心脏的	伟大的	黑暗的	和	孤独	,

就像从看似粗鲁的言语中，我们走向了潜伏在我们内心深处黑暗与孤独中的无声痛苦。

[-] [soʊ][sæŋk][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['kɔrdz] [tʃeɪndʒ] - [mɑːrkt]

[	71	]	So	sank	the	strings	to	gentle	throbbing	Of	long	chords	change	-	marked
[	-	]	所以	沉没	这	字符串	到	温和的	悸动	的	长的	和弦	改变	-	标记

[wɪð; wɪθ] ['sɔbɪŋ] - - ['mʌðərli] ['sɔbɪŋ] ,

with	sobbing	-	-	Motherly	sobbing	,
和	啜泣	-	-	母性	啜泣	,

[71] 于是琴弦缓缓沉入轻柔的悸动，长长的和弦中夹杂着啜泣——母亲的啜泣，

[nɑːt] [hɜːrd] [ðæn; ðən][hæf] [wɪŋ] - ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɜːrd] ,

not	distinctlier	heard	Than	half	wing	-	openings	of	the	sleeping	bird	,
不是	明显更	听到	比	一半	翼	-	开口	的	这	睡眠	鸟	,

听得并不比睡鸟半张开的翅膀的声音更清晰，

[sʌm; səm] [driːm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hæθ] [stɜːrd] .

Some	dream	of	danger	to	her	young	hath	stirred	.
一些	梦	的	危险	到	她	年轻的	有	搅拌	.

她心中燃起了对幼崽遭遇危险的恐惧。

[ðen] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɜːɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][loʊ] !

Then	stirring	and	demurring	ceased	,	and	lo	!
然后	搅拌	和	异议	停止	,	和	洛	!

于是，争论和反对声停止了，瞧！

['evri] [li:st] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] - [sɔ:ŋ] - [floʊ] [daɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lev(ə)l]

Every	least	ripple	of	the	strings	'	song	-	flow	Died	to	a	level	with	each	level
每一个	至少	波纹	的	这	字符串	-	歌曲	-	流动	死亡	到	一个	等级	和	每个	等级

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rd] ['træŋkwɪl] - ['sɜ:rfɪs] [soʊ] ,

bow	And	made	a	great	chord	tranquil	-	surfaced	so	,
弓	和	制成	一个	伟大的	弦	宁静	-	浮出水面	所以	,

琴弦歌声的每一丝涟漪，都随着每一次弓法而消逝，最终汇成一个宁静的和弦。

[æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['kə:vɪŋ] [bæŋk][dʌθ; dəθ][goʊ]

As	a	brook	beneath	his	curving	bank	doth	go
作为	一个	溪	下面	他的	弯曲	银行	确实	去

如同他弯曲河岸下的溪流

[-] [tu:; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][dɑ:rk][ænd; ənd] [gri:n] [wer] ['meni] [baʊz] [ðə; ði] [stɪl] [pu:l]

[	81	]	To	linger	in	the	sacred	dark	and	green	Where	many	boughs	the	still	pool
[	-	]	到	萦绕	在	这	神圣	黑暗的	和	绿色的	在哪里	许多	树枝	这	仍然	水池

[ˌoʊvər'li:n]

overlean
过度倾斜

[81] 徘徊在神圣的幽暗绿荫中，那里枝繁叶茂，静谧的池水倾斜着。

[ænd; ənd] ['meni] [li:vz] [meɪk] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃi:n] .

And	many	leaves	make	shadow	with	their	sheen	.
和	许多	树叶	制作	阴影	和	他们的	光泽	.

许多树叶闪着光泽，投下阴影。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['velvɪt] [flu:t] - [noʊt] [fel] [daʊn] ['plezntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt]

But	presently	A	velvet	flute	-	note	fell	down	pleasantly	Upon	the	bosom	of	that
但	目前	一个	天鹅绒	长笛	-	笔记	跌倒	向下	愉快	之上	这	怀	的	那

['hɑ:rməni] ,

harmony	,
和谐	,

但随后，一声如天鹅绒般柔美的笛声，悦耳地落在了那和谐的旋律之中。

[ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

And	sailed	and	sailed	incessantly	,
和	航行	和	航行	不已	,

于是，他们不停地航行，不停地航行。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pet(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] - [roʊz] [bloʊn] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pu:l]

As	if	a	petal	from	a	wild	-	rose	blown	Had	fluttered	down	upon	that	pool
作为	如果	一个	花瓣	从	一个	荒野	-	玫瑰	吹	有	飘动	向下	之上	那	水池

[ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['boʊtwaɪz] [drɑ:pt] [oʊ] - [ðə; ði]['kɑ:nveks][saɪd] [-] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn]

of	tone	And	boatwise	dropped	o	'	the	convex	side	[	91	]	And	floated	down
的	语气	和	船	掉落	o	-	这	凸面	边	[	-	]	和	漂浮	向下

[ðə; ði] ['glæsi] [taɪd] [ænd; ənd] ['klærifaid] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

the	glassy	tide	And	clarified	and	glorified	The	solemn	spaces	where	the	shadows
这	玻璃状	潮	和	澄清	和	光荣的	这	庄严	空间	在哪里	这	阴影

[baɪd] .

bide	.
比德	.

仿佛一朵野玫瑰的花瓣被风吹落，飘落在那片音调的池塘里，像小船一样从凸面落下[91]，顺着玻璃般的潮水漂流而下，澄清并荣耀了阴影栖息的庄严空间。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm] [kɑ:n'keɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['flu:tɪd] [noʊt] ['sʌmwʌt] , [hæf] [sɔ:ŋ] , [hæf]['oʊdər] ,

From	the	warm	concave	of	that	fluted	note	Somewhat	,	half	song	,	half	odor	,
从	这	温暖的	凹	的	那	凹槽	笔记	有些	,	一半	歌曲	,	一半	气味	,

从那温暖的凹陷音符中，半是歌声，半是气息，

[fɔːrθ] [dɪd] [floʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [roʊz] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [θroʊt] :
forth did float , As if a rose might somehow be a throat :
前进 做过 漂浮 , 作为 如果 一个 玫瑰 可能 不知何故 是 一个 喉 :

飘然而至，仿佛一朵玫瑰竟成了喉咙：

" [wen] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɑːr] - [ɔːf] [glen] [fluːts] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [men]
" When Nature from her far - off glen Flutes her soft messages to men
" 什么时候 自然 从 她 远的 - 离开 格伦 长笛 她 柔软的 消息 到 男人
,
,
,

“当大自然从遥远的山谷中吹奏出柔和的乐章，向人们传递信息时，

[ðə; ði] [fluːt] [kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ə'gen] ; [jeɪ] , ['neɪtʃər] , ['sɪŋɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊn] ,
The flute can say them o'er again ; Yea , Nature , singing sweet and lone ,
这 长笛 能 说 他们 超过 再次 ; 是的 , 自然 , 歌唱 甜的 和 孤独 ,

笛声可以再次吟唱它们；是的，大自然，唱着甜美而孤独的歌，

[-] [briːðz] [θruː] ['laɪfs] ['straɪd(ə)nt] ['pɑːliˌfoʊn] [ðə; ði] [fluːt] - [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [toʊn]
[101] Breathes through life's strident polyphone The flute - voice in the world of tone
[-] 呼吸 通过 生活的 刺耳的 复音 这 长笛 - 嗓音 在 这 世界 的 语气
.
:
.

[101] 呼吸着生命刺耳的复音，音调世界中的笛声。

[swiːt] [frendz] ,
Sweet friends ,
甜的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，

['mænz] [lʌv] [ə'sendz] [tuː; tə] ['faɪnər] [ænd; ənd] [də'vaɪnər] ['ɛndz] [ðæn; ðən] ['mænz] [mɪr] [θɔːt] [ɛə]
Man's love ascends To finer and diviner ends Than man's mere thought e'er
男人的 爱 上升 到 更精细 和 占卜师 结束 比 男人的 仅仅 想法 曾经
[ˌkɔmpri'hendz] [fɔːr; fər] [aɪ] , [iːn]
comprehends For I , e'en
理解 为了 我 , e'en

人类的爱，升华到比人类思想所能理解的更高尚、更神圣的境界。因为我，即使

[aɪ] , [æz; əz] [hɪr] [aɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] ['pet(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] , [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wens] [ænd; ənd]
I , As here I lie , A petal on a harmony , Demand of Science whence and
我 , 作为 这里 我 说谎 , 一个 花瓣 在 一个 和谐 , 要求 的 科学 何处 和
[waɪ]
why
为什么

我，此刻长眠于此，宛如和谐乐章中的一片花瓣，科学的诉求，从何而来，又为何而来。

[-] ['mænz] ['tendər] [peɪn] , ['mænz] ['ɪnwərd] [kraɪ] , [wen] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [geɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
[111] Man's tender pain , man's inward cry , When he doth gaze on earth and
[-] 男人的 投标 疼痛 , 男人的 向内 哭 , 什么时候 他 确实 目光 在 地球 和
[skaɪ] ?
sky ?
天空 ?

[111] 人凝视天地时，他内心的痛苦，他的呐喊?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['oʊvər'boʊld] : [aɪ] [hoʊld] [fʊl] ['paʊɝz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['mænɪfoʊld] .
I am not overbold : I hold Full powers from Nature manifold .
我 是 不是 加粗 : 我 抓住 满的 权力 从 自然 歧管 .

我并非狂妄自大：我拥有来自大自然的多重力量。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [noʊ] - [tʌŋd] [triː] [ðæt] , [sprɪŋ] [baɪ] [sprɪŋ] , [dʌθ; dəθ]['noʊblɜ-][biː; bi] ,

I	speak	for	each	no	-	tongued	tree	That	,	spring	by	spring	,	doth	nobler	be	,
我	说话	为了	每个	不	-	舌头	树	那	,	春天	经过	春天	,	确实	更高贵	是	,

我为每一棵无言的树代言，它们年复一年，愈发高贵。

[ænd; ənd] ['dʌmli] [ænd; ənd][moʊst] ['wɪstfəli] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['prerfəl] [ɑːrmz] [aʊt'spredz] [ə'bʌv] [menz]

And	dumbly	and	most	wistfully	His	mighty	prayerful	arms	outspreads	Above	men's
和	默默地	和	最多	怅然地	他的	强大的	虔诚的	武器	扩散	多于	男士

[ɔːft] - [ˌʌn'hidɪŋ] ['hedz] , [-]

oft	-	unheeding	heads	,	[	121	]
经常	-	不理会	头部	,	[	-	]

祂那强壮而虔诚的双臂，无声地、无比渴望地，在人们常常漠不关心的头顶上展开，[121]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['blesɪŋ] ['daʊnwərd] [ʃedz] .

And	his	big	blessing	downward	sheds	.
和	他的	大的	祝福	向下	棚屋	.

而他巨大的祝福向下倾泻而下。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɔːl] - [ʃeɪpt] [bluːmz] [ænd; ənd] [liːvz] , ['laɪkənz] [ɑːn] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ɑːn]

I	speak	for	all	-	shaped	blooms	and	leaves	,	Lichens	on	stones	and	moss	on
我	说话	为了	全部	-	形状	花朵	和	树叶	,	地衣	在	石头	和	苔藓	在

[iːvz] ,

eaves	,
檐	,

我代表各种形状的花朵和叶子，石头上的地衣和屋檐上的苔藓发言。

['graːsiz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ɪn][ræŋks][ænd; ənd] [ʃiːvz] ; [brɔːd] - ['frɑːndɪd] ['fɜ-ːnz] [ænd; ənd] [kiːn] -

Grasses	and	grains	in	ranks	and	sheaves	;	Broad	-	fronded	ferns	and	keen	-
草	和	谷物	在	排名	和	捆	;	广阔	-	有叶的	蕨类植物	和	敏锐的	-

[liːvd] [keɪnz] , [ænd; ənd]['braiəri] [meɪz] ['baʊndɪŋ] [leɪnz] ,

leaved	canes	,	And	briery	mazes	bounding	lanes	,
离开	拐杖	,	和	荆棘丛	迷宫	边界	车道	,

草木和谷物成排成捆；宽叶蕨和尖叶芦苇；荆棘丛生的迷宫环绕着小路，

[ænd; ənd] [mɑːrʃ] - [plænts] , ['θɜːrsti] - [kʌpt] [fɔːr; fər] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪlki] [stemz] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri]

And	marsh	-	plants	,	thirsty	-	cupped	for	rains	,	And	milky	stems	and	sugary
和	沼泽	-	植物	,	渴	-	杯状	为了	雨	,	和	乳白色	茎	和	含糖的

[veɪnz] ;

veins	;
静脉	;

还有沼泽植物，渴望雨水，还有乳白色的茎和甜美的叶脉；

[fɔːr; fər] ['evri] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ['wʊmən] - [vaɪn] [ðæt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [triː] [dʌθ; dəθ] [twaɪn] ; [-]

For	every	long	-	armed	woman	-	vine	That	round	a	piteous	tree	doth	twine	;	[	131	]
为了	每一个	长的	-	武装	女士	-	藤	那	圆形的	一个	可怜的	树	确实	缠绕	;	[	-	]

[fɔːr; fər] ['pæʃənət] ['əudəz] ,

For	passionate	odors	,
为了	热情的	气味	,

每一株缠绕在可怜树木周围的长臂女藤蔓；[131] 为了热情的香气，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['pɪstɪl] , [ænd; ənd] [petlz] ['krɪstəlaɪn] ; [ɔːl] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [sprɪŋz] ,

and	divine	Pistils	,	and	petals	crystalline	;	All	purities	of	shady	springs	,
和	神圣的	雌蕊	,	和	花瓣	结晶体	;	全部	纯度	的	阴凉	弹簧	,

还有神圣的雌蕊，以及晶莹剔透的花瓣；所有幽静泉水中的纯净之物，

[ɔːl] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] [fɪlm] - [wɪŋd] [θɪŋz] [ðæt] [flai][frʌm; frəm] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːrk] - [rɪŋz] ;

All	shynesses	of	film	-	winged	things	That	fly	from	tree	-	trunks	and	bark	-	rings	;
全部	害羞	的	电影	-	有翅膀的	事物	那	飞	从	树	-	树干	和	吠	-	戒指	;

所有从树干和树皮环中飞出的、长着翅膀的生物的羞怯；

[ɔːl] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [fɔːnz] [ðæt] [liːp] [tuː; tə] ['kʌvərt] [frʌm; frəm][waɪld] [lɔːnz] ,

All	modesties	of	mountain	-	fawns	That	leap	to	covert	from	wild	lawns	,
全部	谦虚	的	山	-	小鹿	那	飞跃	到	隐蔽	从	荒野	草坪	,

山鹿的一切羞涩，从野草丛中跃入隐蔽处，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [dɔːnz] ; [ɔːl]['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ][ʌv; əv] [smɔːl] ['biːdi] [aɪz]

And	tremble	if	the	day	but	dawns	;	All	sparklings	of	small	beady	eyes
和	颤抖	如果	这	天	但	黎明	;	全部	气泡酒	的	小的	珠子	眼睛

[ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Of	birds	,
的	鸟类	,

若黎明破晓，就颤抖吧；鸟儿们闪烁着细小珠光的眼睛，

[ænd; ənd] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [waɪz] [-] [hweəˈwɪð] [ðə; ði][dʒeɪ] [hɪnts] ['trædʒədi] ; [ɔːl] ['piːkənsi]

and	sidelong	glances	wise	[	141	]	Wherewith	the	jay	hints	tragedies	;	All	piquancies
和	横	眼神	明智的	[	-	]	以及	这	杰伊	提示	悲剧	;	全部	辛辣

[ʌv; əv] ['prɪkli] [bɜːr] ,

of	prickly	burs	,
的	带刺的	毛刺	,

侧目而视，意味深长[141]，松鸦借此暗示悲剧；所有带刺果实的辛辣味，

[ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [daʊnz] [ænd; ənd][fəːz][ʌv; əv]['aɪdərz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['minivə] ;

And	smoothnesses	of	downs	and	furs	Of	eiders	and	of	minevers	;
和	平滑度	的	下坡	和	毛皮	的	绒鸭	和	的	矿工	;

还有绒鸭和长尾鸭的绒毛和皮毛的光滑；

[ɔːl] ['lɪmpɪd] ['hʌniz] [ðæt] [duː][laɪ][æt; ət]['steɪmən] - ['beɪsiːz] , [nɔːr][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] - [faɪn]

All	limpid	honeys	that	do	lie	At	stamen	-	bases	,	nor	deny	The	humming	-	birds	'	fine
全部	清澈的	蜂蜜	那	做	说谎	在	蕊	-	基地	,	也不	否定	这	哼唱	-	鸟类	-	美好的

['roʊgəri] ,

roguery	,
坏事	,

所有清澈的蜂蜜都藏在雄蕊基部，也不否认蜂鸟精妙的狡猾。

[biː] - [θaɪz] , [nɔːr] ['eni] ['bʌtərflaɪ] ; [ɔːl] ['greɪʃəs] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['slendər] [wɪŋz] , [bɑːrk] - ,

Bee	-	thighs	,	nor	any	butterfly	;	All	gracious	curves	of	slender	wings	,	Bark	-	mottlings	,
蜜蜂	-	大腿	,	也不	任何	蝴蝶	;	全部	亲切	曲线	的	苗条	翅膀	,	吠	-	斑驳	,

['faɪbər] - , [-] [fɜːrn] - [ænd; ənd] [liːf] - [flɪkɝɪŋz] ;

fibre	-	spiralings	,	[	151	]	Fern	-	wavings	and	leaf	-	flickerings	;
纤维	-	螺旋状	,	[	-	]	蕨类	-	挥手	和	叶子	-	闪烁	;

蜜蜂的腿，也没有任何蝴蝶；纤细翅膀的优美曲线，树皮的斑驳，纤维的螺旋，[151]蕨类植物的摇曳和树叶的颤动；

[iːtʃ] ['daɪəl] - [mɑːrkt] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bel] [hweəˈwɪð] [ɪn] ['evri] ['loʊnsəm] [del] [taɪm] [tuː; tə]

Each	dial	-	marked	leaf	and	flower	-	bell	Wherewith	in	every	lonesome	dell	Time	to
每个	拨号	-	标记	叶子	和	花	-	钟	以及	在	每一个	寂寞	戴尔	时间	到

[hɪmˈself] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [dʌθ; dəθ] [tel] ;

himself	his	hours	doth	tell	;
他自己	他的	小时	确实	告诉	;

每一片刻着刻度的叶子和每一朵花铃，在每一个寂寞的山谷里，时间都向自己诉说着它的时光；

[ɔːl] [triː] - [saʊndz] , [rʌslɪŋz] [ʌv; əv] [paɪn] - [koʊnz] , [wɪnd] - [saɪŋz] , [dʌvz; doʊvz] - [məˈloʊdiəs]

All	tree	-	sounds	,	rustlings	of	pine	-	cones	,	Wind	-	sighings	,	doves	'	melodious
全部	树	-	声音	,	沙沙声	的	松树	-	圆锥体	,	风	-	叹息	,	鸽子	-	悦耳动听

[moʊnz] , [ænd; ənd] ['naɪts] [ʌnˈɜːrθli] ['ʌndər] - [toʊnz] ;

moans	,	And	night's	unearthly	under	-	tones	;
呻吟	,	和	夜晚	超凡脱俗的	在下面	-	音调	;

树木的各种声音，松果的沙沙声，风的叹息声，鸽子的婉转鸣叫声，以及夜晚超凡脱俗的低语声；

[ɔːl] ['plæsɪd] [leɪks] [ænd; ənd] ['weɪvlɪs] [diːps] , [ɔːl] [kuːl] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [stiːps] , [veɪl] - [kɑːmz]
All placid lakes and waveless deeps , All cool reposing mountain - steeps , Vale - calms
全部 平静 湖泊 和 无波 深水 , 全部凉爽的 休息 山 - 陡峭 , 谷 - 平静
[ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['loʊtəs] - [sliːps] ;
and tranquil lotos - sleeps ;
和 宁静 莲花 - 睡觉 ;

所有平静的湖泊和无波的深渊，所有凉爽的休憩山峦，所有宁静的山谷和宁静的莲花睡眠；

- - [-] [jeɪ] , [ɔːl] [fer] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd]
- - [161] Yea , all fair forms , and sounds , and lights , And warmths , and
- - [-] 是的 , 全部公平的 表格 , 和 声音 , 和 灯 , 和 温暖 , 和
['mistəriz] ,
mysteries ,
谜团 ,

——[161] 是的，所有美好的形态、声音、光线、温暖和神秘，

[ænd; ənd] [maɪt] , [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['ʌtmoʊst] [depθs] [ænd; ənd] [haɪts] , - - [ðiːz] [dʌθ; dəθ] [maɪ] ['tɪmɪd]
and mights , Of Nature's utmost depths and heights , - - These doth my timid
和 力量 , 的 自然的 极致 深度 和 高度 , - - 这些 确实 我的 胆小
[tʌŋ] ['prez(ə)nt] ,
tongue present ,
舌头 展示 ,

以及自然界最深邃和最崇高的种种力量——这些，我怯懦的舌头只能如此描述。

[ðer; ðər] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] [liːl] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ɔːl] [lʌv] - ['eləkwənt] .
Their mouthpiece and leal instrument And servant , all love - eloquent .
他们的 喉舌 和 利尔 乐器 和 仆人 , 全部 爱 - 雄辩 .

他们的代言人和忠诚的乐器，以及仆人，都雄辩地表达着爱。

[aɪ] [hɜːrd] , [wen] `ALL [fɔːr; fər] [lʌv] - [ðə; ði] [vaɪə'lɪnz] [kraɪd] :
I heard , when `ALL FOR LOVE ' the violins cried :
我 听到 , 什么时候 `ALL 为了 爱 - 这 小提琴 哭 :

我听见，当《一切为了爱》响起时，小提琴在哭泣：

[soʊ] , ['neɪtʃər] [kɔːlz] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [waɪd] , `Give [ˌem 'iː] [ðaɪ] [lʌv] , [oʊ] [mæn] , [soʊ] [lɔːŋ]
So , Nature calls through all her system wide , `Give me thy love , O man , so long
所以 , 自然 呼叫 通过 全部 她 系统 宽的 , `Give 我 你的 爱 , 哦 男人 , 所以 长的
[dɪ'naɪd] . -
denied . '
否认 . -

所以，大自然通过她整个系统发出呼唤："给我你的爱吧，人类啊，你被我拒绝已久。"

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] [rʌn] , [ænd; ənd] [mæn] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [-] [sɪns] ['neɪtʃər] ,
Much time is run , and man hath changed his ways , [171] Since Nature ,
很多 时间 是 跑步 , 和 男人 有 已更改 他的 方式 , [-] 自从 自然 ,

时光荏苒，人类的生活方式也已改变，[171] 自自然以来，

[ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['feɪb(ə)l] - [deɪz] , [wʌz; wəz] [hɪd] [frʌm; frəm] ['mænz] [truː] [lʌv] [baɪ] ['prɑːksi] [feɪz] ,
in the antique fable - days , Was hid from man's true love by proxy fays ,
在 这 古董 寓言 - 天 , 曾是 隐藏 从 男人的 真的 爱 经过 代理人 费伊斯 ,

在古代寓言故事中，真爱被仙女们隐藏起来，不让人类得到真爱。

[fɔːls] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['ræskl] [gɔdz] [ðæt] [stoʊl] [hɜːr; hər] [preɪz] .
False fauns and rascal gods that stole her praise .
错误的 半人半羊神 和 恶棍 神 那 偷窃 她 称赞 .

那些窃取她赞誉的假牧神和无赖神明。

[ðə; ði] ['nɪmfs] , [koʊld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['mænz] ['koʊldɚ] [breɪn] ,
The nymphs , cold creatures of man's colder brain ,
这 若虫 , 寒冷的 生物 的 男人的 更冷 脑 ,

仙女，人类冰冷大脑中冰冷的生物，

[tʃɪld] ['neɪtʃɚz] [striːmz] [tɪl] ['mænz] [wɔːrm] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [feɪn] ['nevər] [tuː; tə] [leɪv] [ɪts] [lʌv] [ɪn]

Chilled	**Nature's**	**streams**	**till**	**man's**	**warm**	**heart**	**was**	**fain**	**Never**	**to**	**lave**	**its**	**love**	**in**
冷藏	自然的	溪流	直到	男人的	温暖的	心	曾是	欣然	绝不	到	澡	它是	爱	在

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	**again**	**.**
他们	再次	.

冰冷的自然溪流，让人类温暖的心再也无法向其中倾诉爱意。

['leɪtər] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] `Love [ðaɪ] ['neɪbər] - [sed] ;

Later	**,**	**a**	**sweet**	**Voice**	**`Love**	**thy**	**neighbor**	**'**	**said**	**;**
之后	,	一个	甜的	嗓音	`Love	你的	邻居	-	说	;

后来，一个甜美的声音说："爱你的邻居。"

[ðen] [fɜːrst][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] [ˌaʊt'spred] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['eθnɪk]

Then	**first**	**the**	**bounds**	**of**	**neighborhood**	**outspread**	**Beyond**	**all**	**confines**	**of**	**old**	**ethnic**
然后	第一的	这	界限	的	邻里	扩张	超过	全部	限制	的	老的	种族的

[dred] .

dread	**.**
恐惧	.

首先，邻里边界向外扩展，超越了所有旧种族恐惧的界限。

['veɪnli] [ðə; ði] [dʒuː] [maɪt] [wæg] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [hed] : [-] `ALL [men] [ɑːr; ər] ['nebəz] ,

Vainly	**the**	**Jew**	**might**	**wag**	**his**	**covenant**	**head**	**:**	**[**	**181**	**]**	**`ALL**	**MEN**	**ARE**	**NEIGHBORS**	**,**
徒劳地	这	犹	可能	摇摆	他的	盟约	头	:	[	-	]	`ALL	男士	是	邻居	,

犹太人徒劳地摇着他立约的头颅：[181]"所有人都是邻居，

- [soʊ] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [sed] .

'	**so**	**the**	**sweet**	**Voice**	**said**	**.**
-	所以	这	甜的	嗓音	说	.

"甜美的声音说道。"

[soʊ] , [wen] ['mænz] [ɑːrmz] [hæd; həd] ['səːkld] [ɔːl] ['mænz] [reɪs] ,

So	**,**	**when**	**man's**	**arms**	**had**	**circled**	**all**	**man's**	**race**	**,**
所以	,	什么时候	男人的	武器	有	圈起来	全部	男人的	种族	,

所以，当人类的臂膀环绕了全人类之后，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [ɪm'breɪs] [stretʃt] [bɪgə(r)] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [baʊndz]

The	**liberal**	**compass**	**of**	**his**	**warm**	**embrace**	**Stretched**	**bigger**	**yet**	**in**	**the**	**dark**	**bounds**
这	自由主义	罗盘	的	他的	温暖的	拥抱	拉伸	大	然而	在	这	黑暗的	界限

[ʌv; əv] [speɪs] ;

of	**space**	**;**
的	空间	;

他温暖拥抱的自由罗盘，在黑暗的宇宙边界中延伸得更加广阔；

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ə; eɪ] - [groʊp] [hiː; hi] [felt] [smuːð] ['neɪtʃɚz] [greɪs] , [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brest]

With	**hands**	**a**	**-**	**grope**	**he**	**felt**	**smooth**	**Nature's**	**grace**	**,**	**Drew**	**her**	**to**	**breast**
和	双手	一个	-	摸索	他	毛毡	光滑的	自然的	优雅	,	德鲁	她	到	胸部

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [feɪs] :

and	**kissed**	**her**	**sweetheart**	**face**	**:**
和	亲吻	她	亲爱的	脸	:

他双手摸索，感受着大自然的柔美，将她拉到胸前，亲吻她甜美的脸颊：

[jeɪ] [mæn] [faʊnd] ['nebəz] [ɪn] [greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [klaʊdz]

Yea	**man**	**found**	**neighbors**	**in**	**great**	**hills**	**and**	**trees**	**And**	**streams**	**and**	**clouds**
是的	男人	成立	邻居	在	伟大的	丘陵	和	树木	和	溪流	和	云

[ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːz] ,

and	**suns**	**and**	**birds**	**and**	**bees**	**,**
和	太阳	和	鸟类	和	蜜蜂	,

是的，人类在巍峨的山峦、茂密的树林、潺潺的溪流、朵朵的云朵、灿烂的阳光、飞鸟和蜜蜂中找到了邻居。

[ænd; ənd] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] - [lʌvz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðiːz] .

And	throbbed	with	neighbor	-	loves	in	loving	these	.
和	悸动	和	邻居	-	爱	在	爱	这些	.

在爱着这些邻里之间，我充满了爱意。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] !

But	oh	,	the	poor	!
但	哦	,	这	贫穷的	!

但是，可怜的人们啊!

[ðə; ði] [pʊr] !

the	poor	!
这	贫穷的	!

穷人!

[ðə; ði] [pʊr] !

the	poor	!
这	贫穷的	!

穷人!

[-] [ðæt] [stænd][baɪ][ðə; ði]['ɪnwərd] - ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ['treɪdz] [hænd][dʌθ; dəθ]['taɪt(ə)n] ['evər] [mɔːr] ,

[	191	]	That	stand	by	the	inward	-	opening	door	Trade's	hand	doth	tighten	ever	more	,
[	-	]	那	站立	经过	这	向内	-	开幕	门	贸易的	手	确实	拧紧	曾经	更多的	,

[191] 站在向内开启的大门旁，贸易之手越收越紧，

[ænd; ənd] [saɪ] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] [faʊl] - [er] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

And	sigh	their	monstrous	foul	-	air	sigh	For	the	outside	hills	of	liberty	,
和	叹	他们的	滔天	犯规	-	空气	叹	为了	这	外部	丘陵	的	自由	,

他们发出凄厉的、污浊的叹息，为了自由的山丘。

[wer] ['neɪtʃər] [spredz] [hɜːr; hər][waɪld] [bluː] [skaɪ][fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] ['meləди] !

Where	Nature	spreads	her	wild	blue	sky	For	Art	to	make	into	melody	!
在哪里	自然	传播	她	荒野	蓝色的	天空	为了	艺术	到	制作	进入	旋律	!

大自然铺展她蔚蓝的天空，让艺术谱写成旋律!

[ðaʊ] [treɪd] !

Thou	Trade	!
你	贸易	!

交易!

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [deɪz] !

thou	king	of	the	modern	days	!
你	国王	的	这	现代的	天	!

你是现代之王!

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [weɪz] , [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [weɪz] ; [let] [ðə; ði] ['sweti] ['læbɔːərz] [faɪl] [-] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Change	thy	ways	,	Change	thy	ways	;	Let	the	sweaty	laborers	file	[	201	]	A	little	while	,
改变	你的	方式	,	改变	你的	方式	;	让	这	汗流浃背	劳工	文件	[	-	]	一个	小的	尽管	,

改变你的道路，改变你的道路；让汗流浃背的劳动者们稍作停留[201]，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wer] [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪl] .

A	little	while	,	Where	Art	and	Nature	sing	and	smile	.
一个	小的	尽管	,	在哪里	艺术	和	自然	唱歌	和	微笑	.

片刻时光，艺术与自然在此歌唱微笑。

[treɪd] ! [ɪz][ðaɪ] [hɑːrt] [ɔːl] [ded] , [ɔːl] [ded] ?

Trade	!	is	thy	heart	all	dead	,	all	dead	?
贸易	!	是	你的	心	全部	死的	,	全部	死的	?

交易！你的心是否已经死去，彻底死去?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] ?

And	hast	thou	nothing	but	a	head	?
和	哈斯特	你	没有什么	但	一个	头	?

你除了脑袋什么也没有吗?

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] [hɑːrt] , " [ðə; ði] [fluːt] - [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fled] ,

I'm all for heart , " the flute - voice said , And into sudden silence fled ,

我是 全部 为了 心 , " 这 长笛 - 嗓音 说 , 和 进入 突然 沉默 逃亡 ,

“我完全赞同，”笛声说道，随即消失在寂静之中。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [waɪl] - [tɪz] [red] [daɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] , [stɪl] [waɪt] [ɪn'sted] .

Like as a blush that while ' tis red Dies to a still , still white instead .

喜欢 作为 一个 脸红 那 尽管 - 的 红色的 死亡 到 一个 仍然 , 仍然 白色的 反而 .

就像脸红了，原本鲜红，却渐渐褪成了洁白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)

[ˌðer'tuː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kɑːm] [sək'siːdz] ,
Thereto a thrilling calm succeeds ,
到 一个 惊险 冷静的 成功 ,

随之而来的是令人心旷神怡的平静，

[-] [tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['saɪləns] [briːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðæt] [siːmz]
[211] Till presently the silence breeds A little breeze among the reeds That seems
[-] 直到 目前 这 沉默 品种 一个 小的 微风 之中 这 芦苇 那 似乎
[tuː; tə] [bloʊ] [baɪ] [siː] - [mɑːrʃ] [wiːdz] :
to blow by sea - marsh weeds :
到 吹 经过 海 - 沼泽 杂草 :

[211] 直到此刻，寂静中滋生出一阵微风，吹拂着芦苇，仿佛吹过海沼杂草：

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l][stɜːr][ænd; ənd] [fret] [sɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['klæriə'net] ,
Then from the gentle stir and fret Sings out the melting clarionet ,
然后 从 这 温和的 搅拌 和 烦恼 唱歌 出去 这 融化 单簧管 ,

然后，在轻柔的搅动和烦躁中，奏出了融化的单簧管之歌。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [sɪŋz] [waɪl] [jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɔːlti] [terz] [ɑːr; ər] [wet] .
Like as a lady sings while yet Her eyes with salty tears are wet .
喜欢 作为 一个 女士 唱歌 尽管 然而 她 眼睛 和 咸 眼泪 是 湿的 .

就像一位女士唱歌，但她的眼中却噙满了咸涩的泪水。

" [oʊ] [treɪd] !
" O Trade !
" 哦 贸易 !

“哦，贸易！

[oʊ] [treɪd] !
O Trade !
哦 贸易 !

哦，贸易！

" [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ,
" the Lady said ,
" 这 女士 说 ,

这位女士说：

" [aɪ] [tuː] [wɪl] [wɪʃ] [ðiː] ['ʌtərli] [ded] [ɪf] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [hed] . [-]
" I too will wish thee utterly dead If all thy heart is in thy head . [221]
" 我 也 将要 希望 你 完全地 死的 如果全部 你的 心 是 在 你的 头 . [-]

“如果你的心只在你的脑袋里，我也希望你彻底死去。[221]

[fɔːr; fər][oʊ][maɪ][gɑːd] !
For O my God !
为了 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[ænd; ənd][oʊ][maɪ][gɑːd] !
and O my God !
和 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] ['ʃeɪmfl] [weɪz] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [trɑːd][æt; ət] ['bekəniŋ] [ʌv; əv] ['treɪdz] ['goʊldən][rɑːd] !
What shameful ways have women trod At beckoning of Trade's golden rod !
什么 可耻 方式 有 女性 践踏 在 招手 的 贸易的 金的 杆 !

在贸易金杖的召唤下，女人们走了多么可耻的道路！

[əˈlæs] [wen] [saɪz] [ɑːr; ər]['treɪdərz] - [laɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] - [iːz] [aɪz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [aɪz] [ɑːr; ər]
Alas when sighs are traders ' lies , And heart's - ease eyes and violet eyes Are
唉 什么时候 叹息 是 交易员 - 谎言 , 和 心脏的 - 舒适 眼睛 和 紫色 眼睛 是
['mɜːrtʃəndaɪs] !
merchandise !
商品 !

唉，叹息是商人的谎言，安详的眼神和紫罗兰色的眼睛，都成了商品！

[oʊ] ['pəːtʃəst] [lɪps] [ðæt] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [peɪn] !
O purchased lips that kiss with pain !
哦 购买 嘴唇 那 吻 和 疼痛 !

我买了会痛吻的嘴唇！

[oʊ] [tʃiːks] [kɔɪn] - ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪn] !
O cheeks coin - spotted with smirch and stain !
哦 脸颊 硬币 - 斑 和 污点 和 弄脏 !

哦，脸颊上沾满了污渍和斑点！

[oʊ] ['træfɪkt] ['hɑːrts] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [tweɪn] ! - -
O trafficked hearts that break in twain ! - -
哦 贩运 心 那 休息 在 马克·吐温 ! - -

哦，那些被贩卖而破碎的心啊！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['sɪstər] - [kraɪm] ?
And yet what wonder at my sisters ' crime ?
和 然而 什么 想知道 在 我的 姐妹 - 犯罪 ?

然而，我对姐姐们的罪行又有什么好惊讶的呢?

[-] [soʊ] [hæθ] [treɪd] ['wɪðərd] [ʌp] ['lʌvz] ['sɪnjuːi] [praɪm] , [men] [lʌv] [nɑːt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪn]
[231] So hath Trade withered up Love's sinewy prime , Men love not women as in
[-] 所以 有 贸易 干枯 向上 爱的 筋骨 主要的 , 男人 爱 不是 女性 作为 在
['oʊldən] [taɪm] .
olden time .
古老的 时间 .

[231] 因此，贸易使爱情充满活力的青春枯萎，男人不再像以前那样爱女人了。

[ɑː] , [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [koʊld] ['mɜːrtʃəntəbl] [deɪz] [diːm] [men] [ðer; ðər] [laɪf] [æn; ən]['oʊp(ə)l] [greɪ] ,
Ah , not in these cold merchantable days Deem men their life an opal gray ,
啊 , 不是 在 这些 寒冷的 可销售的 天 认为 男人 他们的 生活 一个 蛋白石 灰色的 ,

啊，在这冷酷的商业时代，人们不会把生命看作是蛋白石般的灰色。

[wer] [pleɪz] [ðə; ði] [wʌn] [red] [swiːt] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['leɪdiz] - - [preɪz] .
where plays The one red Sweet of gracious ladies ' - praise .
在哪里 演出 这 一 红色的 甜的 的 亲切 女士们 - - 称赞 .

哪里播放着优雅女士们的赞美之歌?

[naʊ] , [kʌmz] [ə; eɪ] ['suːtər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['praɪɪŋ] [aɪ] - - [sez] , `Here , [juː; jʊ] ['leɪdi] ,
Now , comes a suitor with sharp prying eye - - Says , `Here , you Lady ,
现在 , 来 一个 求婚者 和 锋利的 窥探 眼睛 - - 说道 , `Here , 你 女士 ,

这时，一个目光锐利、窥探欲极强的追求者走了过来——说道："女士，请问....."

[ɪf] [juːl] [sel] [aɪl] [baɪ] : [kʌm] , [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - - [ə; eɪ] [treɪd] ?
if you'll sell I'll buy : Come , heart for heart - - a trade ?
如果 你会 卖 患病的 买 : 来 , 心 为了 心 - - 一个 贸易 ?

你若卖我买：来吧，以诚相待——交换一下?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['wiːpɪŋ]	?
weeping	**?**
哭泣	?

哭泣?

[waɪ]	?	-
why	**?**	**'**
为什么	?	-

为什么? '

[ʃeɪm]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	['wuːəz]	-	['dæpər]	['məːsəri]	!
Shame	**on**	**such**	**wooers**	**'**	**dapper**	**mercery**	**!**
耻辱	在	这样的	求爱者	-	衣着考究	仁慈	!

这些花花公子真是卑鄙无耻!

[aɪ]	[wʊd]	[maɪ]	['lʌvər]	['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	[fiːt]	[	-	]	[ɪn]	['hʌmb(ə)l]	['mænlinəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[kraɪ]	,	`O	[swiːt]
I	**would**	**my**	**lover**	**kneeling**	**at**	**my**	**feet**	**[**	**241**	**]**	**In**	**humble**	**manliness**	**should**	**cry**	**,**	**`O**	**sweet**
我	会	我的	情人	跪着	在	我的	脚	[	-	]	在	谦逊的	男子气概	应该	哭	,	`O	甜的

!

!
!
!

我希望我的爱人跪在我的脚下 [241] 以谦卑的男子气概呼喊:“哦,亲爱的!

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[ɪf]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[maɪ]	[hɑːrt]	[wɪl]	[griːt]	:
I	**know**	**not**	**if**	**thy**	**heart**	**my**	**heart**	**will**	**greet**	**:**
我	知道	不是	如果	你的	心	我的	心	将要	迎接	:

我不知道你的心是否会与我的心相合:

[aɪ]	[æsk]	[nɑːt]	[ɪf]	[ðaɪ]	[lʌv]	[maɪ]	[lʌv]	[kæn; kən]	[miːt]	:	[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[ðaɪ]	['wɜːrʃɪpfl]	[sɔːft]	[tʌŋ]	[ʃæl; ʃəl]
I	**ask**	**not**	**if**	**thy**	**love**	**my**	**love**	**can**	**meet**	**:**	**Whate'er**	**thy**	**worshipful**	**soft**	**tongue**	**shall**
我	问	不是	如果	你的	爱	我的	爱	能	见面	:	什么	你的	崇拜的	柔软的	舌头	将

[seɪ]	,
say	**,**
说	,

我并不问你的爱能否与我的爱相配:无论你那温柔的舌头说些什么,

[aɪl]	[kɪs]	[ðaɪn]	['ænsər]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[jeɪ]	[ɔːr]	[neɪ]	:	[aɪ]	[duː]
I'll	**kiss**	**thine**	**answer**	**,**	**be**	**it**	**yea**	**or**	**nay**	**:**	**I**	**do**
患病的	吻	你的	回答	,	是	它	是的	或者	不	:	我	做

我会亲吻你的回答,无论你是同意还是拒绝:我愿意

[bʌt; bət]	[noʊ]	[aɪ]	[lʌv]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[preɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[naɪt]	[ʌn'tɪl]	[maɪ]	['daɪɪŋ]	[deɪ]	.	-
but	**know**	**I**	**love**	**thee**	**,**	**and**	**I**	**pray**	**To**	**be**	**thy**	**knight**	**until**	**my**	**dying**	**day**	**.**	**'**
但	知道	我	爱	你	,	和	我	祈祷	到	是	你的	骑士	直到	我的	垂死	天	.	-

但你要知道我爱你,我祈祷能做你的骑士直到我生命的尽头。

[woʊ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['kʌnɪŋ]	[treɪdz]	[ɪn]	['hɑːrts]	[kən'traivz]	!
Woe	**him**	**that**	**cunning**	**trades**	**in**	**hearts**	**contrives**	**!**
悲哀	他	那	狡猾	交易	在	心	精心策划	!

祸哉!那诡计多端、以诡计贩卖人心的人!

[beɪs]	[lʌv]	[gʊd]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[beɪs]	['lʌvɪŋ]	['draɪvz]	.
Base	**love**	**good**	**women**	**to**	**base**	**loving**	**drives**	**.**
根据	爱	好的	女性	到	根据	爱	驱动	.

以爱为基础,爱上好女人,以爱为基础。

[ɪf]	[men]	[lʌvd]	['lɑːrdʒər]	,	['lɑːrdʒər]	[wɜːr; wər]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	;	[	-	]	[ænd; ənd]	[wuːd]	[ðeɪ]	['noʊblɚ]	,
If	**men**	**loved**	**larger**	**,**	**larger**	**were**	**our**	**lives**	**;**	**[**	**251**	**]**	**And**	**wooed**	**they**	**nobler**	**,**
如果	男人	喜爱	更大的	,	更大的	是	我们的	生活	;	[	-	]	和	追求	他们	更高贵	,

[wʌn]	[ðeɪ]	['noʊblɚ]	[waɪvz]	.
won	**they**	**nobler**	**wives**	**.**
韩元	他们	更高贵	妻子们	.

如果男人爱得更伟大,我们的生活也会更伟大;[251] 他们追求更高贵的妻子,赢得更高贵的妻子。

" [ðer; ðər] [θrʌst] [ðə; ði][boʊld] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [hɔːrn][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi][lɔːrn] ,

"	There	thrust	the	bold	straightforward	horn	To	battle	for	that	lady	lorn	,
"	那里	推力	这	大胆的	直截了当	喇叭	到	战斗	为了	那	女士	孤独	,

“那里伸出了勇敢直率的号角，为那位失散多年的女子而战，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːtsəm] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meloʊ] [skɔːrn] , [laɪk] ['eni] [naɪt] [ɪn] - [mɔːrn] .

With	heartsome	voice	of	mellow	scorn	,	Like	any	knight	in	knighthood's	morn	.
和	热情	嗓音	的	醇厚	轻蔑	,	喜欢	任何	骑士	在	-	早晨	.

带着温和的轻蔑，如同骑士清晨的骑士一般。

" [naʊ] ['kʌmfərt] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [fer] ['leɪdi] .

"	Now	comfort	thee	,	"	said	he	,	"	Fair	Lady	.
"	现在	舒适	你	,	"	说	他	,	"	公平的	女士	.

“现在请安慰你吧，美丽的女士，”他说。

[fɔːr; fər][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðaɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] - [lʌv]

For	God	shall	right	thy	grievous	wrong	,	And	man	shall	sing	thee	a	true	-	love
为了	上帝	将	正确的	你的	严重的	错误的	,	和	男人	将	唱歌	你	一个	真的	-	爱

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

上帝必将纠正你所受的严重冤屈，世人必将为你唱起一首真挚的爱情之歌。

[vɔɪst] [ɪn][ækt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] , [-]

Voiced	in	act	his	whole	life	long	,	[	261	]
配音	在	行为	他的	所有的	生活	长的	,	[	-	]

在他的一生中，他都以实际行动表达了这种观点[261]

[jeɪ] , [ɔːl] [ðaɪ] [swiːt] [laɪf] [lɔːŋ] , [fer] ['leɪdi] .

Yea	,	all	thy	sweet	life	long	,	Fair	Lady	.
是的	,	全部	你的	甜的	生活	长的	,	公平的	女士	.

是的，愿你一生幸福安康，美丽的女士。

['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [ðæt] ['kræftɪli] [hæθ] [sed] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [ded] ?

Where's	he	that	craftily	hath	said	,	The	day	of	chivalry	is	dead	?
在哪里?	他	那	巧妙地	有	说	,	这	天	的	骑士精神	是	死的	?

那位狡猾地说“骑士精神已死”的人在哪里?

[aɪl] [pruːv] [ðæt] [laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪn'sted] , [fer] ['leɪdi] .

I'll	prove	that	lie	upon	his	head	,	Or	I	will	die	instead	,	Fair	Lady	.
患病的	证明	那	说谎	之上	他的	头	,	或者	我	将要	死	反而	,	公平的	女士	.

我将揭穿他的谎言，否则我宁愿死去，美丽的女士。

[ɪz] ['ɑːnər] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] ?

Is	Honor	gone	into	his	grave	?
是	荣誉	已消失	进入	他的	严重	?

荣誉已入土为安了吗?

[hæθ] [feɪθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['keɪtɪf] [neɪv] ,

Hath	Faith	become	a	caitiff	knave	,
有	信仰	变得	一个	破产管理人	恶棍	,

信仰难道已沦为无赖之徒?

[ænd; ənd] ['selfhʊd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sleɪv] [-] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [mæmənz] [keɪv] , [fer] ['leɪdi] ?

And	Selfhood	turned	into	a	slave	[	271	]	To	work	in	Mammon's	cave	,	Fair	Lady	?
和	个性	转向	进入	一个	奴隶	[	-	]	到	工作	在	玛门的	洞穴	,	公平的	女士	?

而自我却沦为奴隶[271]，在玛门的洞穴里工作，美丽的女士?

[wɪl] [truːθs] [lɔːŋ] [bleɪd] [nɛə] [gliːm] [ə'gen] ?

Will	Truth's	long	blade	ne'er	gleam	again	?
将要	真相	长的	刀刃	从未	闪耀	再次	?

真理之刃是否永不再闪耀?

[hæθ] ['dʒaɪənt] [treɪd] [ɪn] ['dʌndʒənz] [sleɪn] [ɔːl] [greɪt] [kən'tempt] [ʌv; əv] [miːn] - [gɑːt][geɪn][ænd; ənd]

Hath	Giant	Trade	in	dungeons	slain	All	great	contempts	of	mean	-	got	gain	And
有	巨大的	贸易	在	地下城	被杀	全部	伟大的	蔑视	的	意思是	-	得到	获得	和

[heɪts] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [steɪn] ,

hates	of	inward	stain	,
讨厌	的	向内	弄脏	,

巨型贸易在地牢中消灭了所有对卑鄙所得的蔑视和对内心污点的憎恨吗?

[fer] ['leɪdi] ?

Fair	Lady	?
公平的	女士	?

美丽的女士?

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd] [pleɪs] [biː; bi] [hʌgɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	aye	shall	name	and	fame	be	sold	,	And	place	be	hugged	for	the
为了	是的	将	姓名	和	名声	是	卖	,	和	地方	是	拥抱	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][goʊld] ,

sake	of	gold	,
清酒	的	金子	,

名誉和地位终将被出卖，地盘也将为了黄金而被占有。

[ænd; ənd] [smɜːrtʃ] - [roʊbd] ['dʒʌstɪs] ['fiːbli] [skoʊld] [-]

And	smirch	-	robed	Justice	feebly	scold	[	281	]
和	污点	-	身着长袍	正义	虚弱地	骂	[	-	]

身披污秽长袍的正义女神无力地斥责着[281]

[æt; ət] [kraɪm] [ɔːl] ['mʌni] - [boʊld] , [fer] ['leɪdi] ?

At	Crime	all	money	-	bold	,	Fair	Lady	?
在	犯罪	全部	钱	-	大胆的	,	公平的	女士	?

犯罪分子都是唯利是图之辈吗，美丽的女士?

[ʃæl; ʃəl][self] - [ræpt] ['hʌzbəndz] [aɪ] [fər'get] [kɪs] - ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [fret] [hweə'wɪð] [swiːt]

Shall	self	-	wrapt	husbands	aye	forget	Kiss	-	pardons	for	the	daily	fret	Wherewith	sweet
将	自己	-	包裹	丈夫们	是的	忘记	吻	-	赦免	为了	这	日常的	烦恼	以及	甜的

['waɪfli] [aɪz] [ɑːr; ər] [wet] - - [blaɪnd][tuː; tə][lɪps] [kɪs] - [waɪz] [set] - - [fer] ['leɪdi] ?

wifely	eyes	are	wet	-	-	Blind	to	lips	kiss	-	wise	set	-	-	Fair	Lady	?
妻子	眼睛	是	湿的	-	-	瞎的	到	嘴唇	吻	-	明智的	放	-	-	公平的	女士	?

自恋的丈夫们难道会忘记每日的烦恼，忘记妻子眼中噙满泪水的吻吗？——对亲吻的嘴唇视而不见——美丽的女士?

[ʃæl; ʃəl] ['lʌvəz] ['hɪgl] , [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɑːrt] , [tɪl] [wuː] [grəuz] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [mɑːrt] [wer] [mʌtʃ]

Shall	lovers	higgle	,	heart	for	heart	,	Till	wooing	grows	a	trading	mart	Where	much
将	恋人	希格尔	,	心	为了	心	,	直到	求爱	生长	一个	贸易	市场	在哪里	很多

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ,

for	little	,
为了	小的	,

恋人们是否该互相讨价还价，真心相待，直到求爱变成一场交易，在那里，付出多得少得可怜。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][pɑːrt] , [-] [meɪk] [lʌv] [ə; eɪ] ['tʃiːpənɪŋ] [ɑːrt] , [fer] ['leɪdi] ?

and	all	for	part	,	[	291	]	Make	love	a	cheapening	art	,	Fair	Lady	?
和	全部	为了	部分	,	[	-	]	制作	爱	一个	降低成本	艺术	,	公平的	女士	?

而这一切，[291] 让爱情成为一种廉价的艺术，美丽的女士?

[ʃæl; ʃəl] ['wʊmən] [skɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'treɪər] [meɪ] ['revl] [ɪn] ,

Shall	woman	scorch	for	a	single	sin	That	her	betrayer	may	revel	in	,
将	女士	烧焦	为了	一个	单身的	罪	那	她	背叛者	可能	陶醉	在	,

女人难道要因一次罪过而遭受烈火焚烧，好让背叛她的人尽情享乐吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi][bɜːrnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət][grɪn] [wen] [ðæt][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gɪn] , [fer] ['leɪdi]
And she be burnt , and he but grin When that the flames begin , Fair Lady
和 她 是 烧焦的 , 和 他 但 咧嘴笑什么时候 那 这 火焰 开始 , 公平的 女士
?
?
?

当火焰燃起，她将被焚烧殆尽，而他却只是咧嘴一笑，美丽的女士?

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [prɪ'veɪl] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pliː] , `We [meɪdz] [wʊd] [fɑːr] ,
Shall ne'er prevail the woman's plea , `We maids would far ,
将 从未 占上风 这 女性的 恳求 , `We 女佣 会 远的 ,

女人的请求永远不会得逞，“我们这些少女宁愿远走他乡”，

[fɑːr]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][biː; bi] [ɪf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [siː] [-] [men] [meɪdz] [ɪn]['pjʊrəti]
far whiter be If that our eyes might sometimes see [301] Men maids in purity
远的 更白 是 如果 那 我们的 眼睛 可能 有时 看 [-] 男人 女佣 在 纯度
,
,
,

更洁白一些，如果我们的眼睛有时能看到[301]纯洁的男人和女仆，

- [fer] ['leɪdi] ?
' Fair Lady ?
- 公平的 女士 ?

“美丽的女士？”

[ʃæl; ʃəl] [treɪd] [aɪ] [sæv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] - [eɪks] [wɪð; wɪθ][dʒaɪbz][æt; ət] - [oʊld] [mɪ'steɪks] - -
Shall Trade aye salve his conscience - aches With jibes at Chivalry's old mistakes - -
将 贸易 是的 药膏 他的 良心 - 疼痛 和 嘲讽 在 - 老的 错误 - -
[ðə; ði]['wɔrz] [ðæt] - ['naɪthʊd] [meɪks] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] - [seiks] ,
The wars that o'erhot knighthood makes For Christ's and ladies ' sakes ,
这 战争 那 - 骑士爵位 制作 为了 基督的 和 女士们 - 清酒 ,

贸易总能抚慰他良心的痛苦，用对骑士精神旧错误的嘲讽来安慰他——那些过分热衷于骑士精神的战争，为了基督和女士们的缘故，

[fer] ['leɪdi] ?
Fair Lady ?
公平的 女士 ?

美丽的女士?

[naʊ] [baɪ] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ɛə] [hæθ] [preɪd] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ]
Now by each knight that e'er hath prayed To fight like a man and love like a
现在 经过 每个 骑士 那 曾经 有 祈祷 到 斗争 喜欢 一个 男人 和 爱 喜欢 一个
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

如今，每一位曾祈祷过像男子汉一样战斗，像少女一样去爱的骑士，

[sɪns] ['pɛmbroʊks] [laɪf] , [æz; əz] ['pɛmbroʊks] [bleɪd] , [-] [aɪ] - [ðə; ði] ['skæbərd] , [deθ] , [wʌz; wəz]
Since Pembroke's life , as Pembroke's blade , [311] I ' the scabbard , death , was
自从 彭布罗克的 生活 , 作为 彭布罗克的 刀刃 , [-] 我 - 这 刀鞘 , 死亡 , 曾是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

自彭布罗克的一生，如同彭布罗克的利剑，[311] 我，剑鞘，死亡，被埋葬，

[fer] ['leɪdi] , [aɪ] [der] [ə'vaʊtʃ] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [braɪt] [ðæt] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [raɪt] [ænd; ənd][gɑːd] [hæθ]
Fair Lady , I dare avouch my faith is bright That God doth right and God hath
公平的 女士 , 我 敢 断言 我的 信仰 是 明亮的 那 上帝 确实 正确的 和 上帝 有
[maɪt] .
might .
可能 .

美丽的女士，我敢断言我的信仰坚定不移，相信上帝行事公正，上帝拥有至高无上的力量。

[nɔːr] [taɪm] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [waɪt] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [dɪr] [lʌv] [tuː; tə] [spaɪt] , [fer] ['leɪdi] .
Nor time hath changed His hair to white , Nor His dear love to spite , Fair Lady .
也不 时间 有 已更改 他的 头发 到 白色的 , 也不 他的 亲爱的 爱 到 尽管如此 , 公平的 女士 .

美丽的女士，时光并未使他的头发变白，他深爱的爱也未变为怨恨。

[aɪ] [daʊt] [noʊ] [dauts] : [aɪ] [straɪv] , [ænd; ənd] [ʃraɪv] [maɪ] [kleɪ] ,
I doubt no doubts : I strive , and shrive my clay ,
我 怀疑 不 疑虑 : 我 努力 , 和 萎靡不振 我的 黏土 ,

我毫不怀疑：我努力奋斗，磨砺我的尘土，

[ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['mɑːdərn] [weɪ] [fɔːr; fər] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiː] - -
And fight my fight in the patient modern way For true love and for thee - -
和 斗争 我的 斗争 在 这 病人 现代的 方式 为了 真的 爱 和 为了 你 - -
[ɑː] [ˌem 'iː] !
ah me !
啊 我 !

用现代的耐心方式为真爱和你而战——啊，我！

[ænd; ənd] [preɪ] [-] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [fer] ['leɪdi] .
and pray [321] To be thy knight until my dying day , Fair Lady .
和 祈祷 [-] 到 是 你的 骑士 直到 我的 垂死 天 , 公平的 女士 .

并祈祷[321] 愿做你的骑士直到我生命的尽头，美丽的女士。

" [meɪd] [end] [ðæt] ['naɪtli] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'loʊdiəs]
" Made end that knightly horn , and spurred away Into the thick of the melodious
" 制成 结尾 那 骑士精神 喇叭 , 和 受到刺激 离开 进入 这 厚的 的 这 悦耳动听
[freɪ] .
fray .
磨损 .

“吹响了骑士号角，策马奔向了旋律激昂的战斗之中。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sæŋ] [laɪk] ['eni] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [tʃaɪld]
And then the hautboy played and smiled , And sang like any large - eyed child
和 然后 这 双簧管 玩 和 微笑 , 和 唱 喜欢 任何 大的 - 眼睛 孩子
, [kuːl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌndɪ'faɪld] .
, Cool - hearted and all undefiled .
, 凉爽的 - 心地 和 全部 未受污染的 .

然后，双簧管演奏者面带微笑，像任何一个大眼睛的孩子一样歌唱，心地善良，纯洁无瑕。

" [hjuːdʒ] [treɪd] !
" Huge Trade !
" 巨大的 贸易 !

“巨额交易！”

" [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪft] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [rʌn] [(h)weər'eə][maɪ] ['fɪŋgər]
" he said , " Would thou wouldst lift me on thy head And run where'er my finger
" 他 说 , " 会 你 会 举起 我 在 你的 头 和 跑步 哪里 我的 手指
[led] !
led !
引领 !

他说：“你愿意把我顶在头上，然后跟着我的手指跑去吗？”

[-] [wʌns] [sed] [ə; eɪ][mæn] - - [ænd; ənd] [waɪz] [wʌz; wəz] [hiː; hi] - - `Never [ʃælt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['hevəns]
[331] Once said a Man - - and wise was He - - `Never shalt thou the heavens
[-] 一次 说 一个 男人 - - 和 明智的 曾是 他 - - `Never 应 你 这 天
[siː] ,
see ,
看 ,

[331] 曾有一位智者说道：“你永远无法看到天穹，

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðaʊ] [biː; bi] . -
Save as a little child thou be . '
节省 作为 一个 小的 孩子 你 是 . -

你要像个孩子一样。

" [ðen] [ɔː(r)] [siː] - ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [tjuːnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [waɪz] [bə'suːnz] ,
" Then o'er sea - lashings of commingling tunes The ancient wise bassoons ,
" 然后 超过 海 - 鞭打 的 混杂 曲调 这 古老的 明智的 巴松管 ,

“然后，在交织着各种曲调的海浪声中，古老的智慧的低音管，

[laɪk] [wɪrd] [greɪ] - [bɪrd] [oʊld]['hɑːrpərz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siː] - [djʊn] , [tʃɑːntid] [ruːnz] : "
Like weird Gray - beard Old harpers sitting on the high sea - dunes , Chanted runes : "
喜欢 诡异的 灰色的 - 胡须 老的 哈珀斯 坐着 在 这 高的 海 - 沙丘 , 吟诵 符文 : "
[braɪt] - [weɪvd] [geɪn] ,
Bright - waved gain ,
明亮的 - 挥手 获得 ,

如同坐在高高的海沙丘上的古怪灰胡子老竖琴师，吟唱着符文：“明亮的波浪增益，

[greɪ] - [weɪvd] [lɔːs] , [-] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ɔːl][dʌθ; dəθ] [læʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] , [wʌn] [weɪv] ['fɔːrwərd]
gray - waved loss , [341] The sea of all doth lash and toss , One wave forward
灰色的 - 挥手 损失 , [-] 这 海 的 全部 确实 睫毛 和 折腾 , 一 海浪 向前
[ænd; ənd][wʌn] [ə'krɔːs] :
and one across :
和 一 穿过 :

灰波般的损失，[341] 万物之海翻腾咆哮，一波向前，一波向后：

[bʌt; bət] [naʊ] - [twʌz] [trɔːf] , [naʊ] - [tɪz] [krest] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [dʌθ; dəθ] [foʊm] [ænd; ənd] [flæʃ] [tuː; tə]
But now ' twas trough , now ' tis crest , And worst doth foam and flash to
但 现在 - 那是 槽 , 现在 - 的 波峰 , 和 最差 确实 泡沫 和 闪光 到
[best] ,
best ,
最好的 ,

但如今已是低谷，如今已是高峰，最糟糕的境况也会翻腾起伏，最终迎来最好的境况。

[ænd; ənd][kəːst][tuː; tə] [blest] .
And curst to blest .
和 诅咒 到 祝福 .

诅咒也能带来祝福。

" [laɪf] ! [laɪf] !
" Life ! Life !
" 生活 ! 生活 !

“生命！生命！

[ðaʊ] [siː] - [fjuːg] , [rɪt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [lʌv] ,
thou sea - fugue , writ from east to west , Love ,
你 海 - 赋格曲 , 写 从 东方 到 西方 , 爱 ,

你这海之赋格，自东向西写就，爱，

[lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [pɔːr] [ɑːn] [ðaɪ] [di'zɔlviŋ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [hæf] - ['freɪzɪŋz] , [blɔtid] [er]

Love	alone	can	pore	On	thy	dissolving	score	Of	harsh	half	-	phrasings	,	Blotted	ere
爱	独自的	能	孔隙	在	你的	溶解	分数	的	残酷的	一半	-	措辞	,	印迹	埃雷

[rɪt] ,

writ	,
写	,

唯有爱才能细致地描绘你那消逝的乐谱，那些生硬的、未完成的词句，在书写之前就已模糊不清。

[-] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪ'res] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [moʊst] [fɪt] .

[	351	]	And	double	erasings	Of	chords	most	fit	.
[	-	]	和	双倍的	擦除	的	和弦	最多	合身	.

[351] 和双重擦除最合适的和弦。

[jeɪ] , [lʌv] , [soʊl] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] [blest] , [meɪ] [riːd] [ðaɪ] ['weltərɪŋ] ['pælɪmpsest] .

Yea	,	Love	,	sole	music	-	master	blest	,	May	read	thy	weltering	palimpsest	.
是的	,	爱	,	唯一	音乐	-	掌握	祝福	,	可能	读	你的	缝合	重写本	.

是的，爱，唯一的音乐大师，愿你阅读你那跌宕起伏的羊皮纸。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['taɪmz] ['daɪɪŋ] ['melədiz] [θruː] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]

To	follow	Time's	dying	melodies	through	,	And	never	to	lose	the	old	in	the	new
到	跟随	时间	垂死	旋律	通过	,	和	绝不	到	失去	这	老的	在	这	新的

,

,
,

追随时光消逝的旋律，永不让旧事物在新生中消逝。

[ænd; ənd] ['evər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪskɔːrdz] [truː] - - [lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [duː] .

And	ever	to	solve	the	discords	true	-	-	Love	alone	can	do	.
和	曾经	到	解决	这	不和谐	真的	-	-	爱	独自的	能	做	.

而要真正化解分歧——唯有爱才能做到。

[ænd; ənd] ['evər] [lʌv] ['hiːrz] [ðə; ði] [pʊr] - [foʊks] - ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evər] [lʌv] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɪmənz]

And	ever	Love	hears	the	poor	-	folks	'	crying	,	And	ever	Love	hears	the	women's
和	曾经	爱	听到	这	贫穷的	-	各位	-	哭泣	,	和	曾经	爱	听到	这	女性的

['saɪɪŋ] ,

sighing	,
叹息	,

爱永远听见穷人的哭泣，爱永远听见妇女的叹息。

[-] [ænd; ənd] ['evər] [swiːt] - [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evər] [waɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz]

[	361	]	And	ever	sweet	knighthood's	death	-	defying	,	And	ever	wise	childhood's
[	-	]	和	曾经	甜的	-	死亡	-	反抗	,	和	曾经	明智的	童年的

[diːp] [im'plaɪŋ] ,

deep	implying	,
深的	暗示	,

[361] 还有骑士精神那永不言败的勇气，还有孩童智慧那深邃的寓意，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['treɪdɚz] [gləuzɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .

But	never	a	trader's	glozing	and	lying	.
但	绝不	一个	交易员的	发光	和	说谎	.

但绝不是交易员的粉饰和谎言。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm'self] [biː; bi] [hɜːrd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] :

"	And	yet	shall	Love	himself	be	heard	,	Though	long	deferred	,	though	long	deferred	:
"	和	然而	将	爱	他自己	是	听到	,	尽管	长的	延期	,	尽管	长的	延期	:

“然而，爱本身终将被听见，尽管它已被推迟许久，尽管它已被推迟许久：

[ɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪst] [ə; eɪ] [dʌv] [hæθ] [hwɜːd] : ['mjuːzɪk][ɪz] [lʌv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] . "

O'er	the	modern	waste	a	dove	hath	whirred	:	Music	is	Love	in	search	of	a	word	.	"
超过	这	现代的	浪费	一个	鸽子	有	嗡嗡作响	:	音乐	是	爱	在	搜索	的	一个	单词	.	"

– – – –

= = = =

– – – –

在现代的荒芜之上，一只鸽子嗡嗡飞舞：音乐是爱在寻找一个词语。

['bɔːltɪmɔːr] , - .

Baltimore	,	1875	.
巴尔的摩	,	-	.

巴尔的摩，1875年。

[noʊts] : [ðə; ði] ['sɪmfəni]

Notes	:	The	Symphony
笔记	:	这	交响乐

注释：交响曲

[ðə; ði] `Introduction - ([piː'piː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ef] . , [ˌɛksˈɛksˈθriː][ˌɛfˈɛf] .

The	`Introduction	'	(	pp	.	xxviii	f	.	,	xxxiii	ff	.
这	`Introduction	-	(	pp	.	二十八	f	.	,	xxxiii	ff	.

“引言”（第 xxviii 页及以下，第 xxxiii 页及以下）

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

[	Part	III	]	,	xlvii
[	部分	三、	]	,	xlvii

[第三部分]，第47页

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]]) ['gɪvz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] `The ['sɪmfəni] - , [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənt]

[	Part	IV	]	)	gives	,	besides	the	plan	of	`The	Symphony	'	,	a	detailed	statement
[	部分	第四	]	)	给予	,	除了	这	计划	的	`The	交响乐	-	,	一个	详细的	陈述

[ʌv; əv][ɪts] [tuː] [θiːmz] ,

of	its	two	themes	,
的	它是	二	主题	,

[第四部分]除了给出《交响曲》的计划外，还详细阐述了它的两个主题，

- - [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

-	-	the	evils	of	the	trade	-	spirit	in	the	commercial	and	social	world	and	the
-	-	这	罪恶	的	这	贸易	-	精神	在	这	商业的	和	社会的	世界	和	这

[niːd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['spɪrɪt] .

need	in	each	of	the	love	-	spirit	.
需要	在	每个	的	这	爱	-	精神	.

——商业和社会世界中贸易精神的弊端，以及每个人对爱精神的需要。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [preɪd] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd][ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æt; ət]

These	questions	preyed	on	the	poet's	mind	and	were	to	be	treated	at
这些	问题	被捕食	在	这	诗人的	头脑	和	是	到	是	治疗	在

[leŋkθ; leŋθ][ɪn] `The [ʒɑːk'riː] - ['ɔːlsoʊ] ,

length	in	`The	Jacquerie	'	also	,
长度	在	`The	雅克利	-	还	,

这些问题一直困扰着诗人，并在《杰奎里》一诗中得到了详尽的探讨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

which	he	expected	to	make	his	great	work	,	but	which	he	was	unable	to
哪个	他	预期的	到	制作	他的	伟大的	工作	,	但	哪个	他	曾是	无法	到

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

他原本希望这部作品能成为他的伟大作品，但他却未能完成。

[ðɪs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['blɛkli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]

This	he	tells	us	in	a	noble	passage	to	Judge	Bleckley	,	in	his	letter	of
这	他	讲述	我们	在	一个	高贵	通道	到	法官	布莱克利	,	在	他的	信	的

[noʊ'vembər] - , - .

November	15	,	1874	.
十一月	-	,	-	.

他在 1874 年 11 月 15 日写给布莱克利法官的一封信中，以一段高尚的文字告诉我们这一点。

['æftər] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ([siː] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] `Introduction - ,

After	deploring	the	lack	of	time	for	literary	labor	(	see	quotation	in	`Introduction	'	,
后	痛惜	这	缺少	的	时间	为了	文学	劳动	(	看	引述	在	`Introduction	-	,

[piː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

p	.	xlvi
p	.	xlvi

在感叹缺乏从事文学创作的时间之后（参见“导论”第xlvi页的引文）

[[pɑːrt][ˌaɪ 'viː]]) , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :

[	Part	IV	]	)	,	he	continues	:
[	部分	第四	]	)	,	他	继续	:

[第四部分]，他继续说道：

" [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðoʊ] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][fɜːrst]

"	I	manage	to	get	a	little	time	tho	'	to	work	on	what	is	to	be	my	first
"	我	管理	到	得到	一个	小的	时间	虽然	-	到	工作	在	什么	是	到	是	我的	第一的

`magnum ['oʊpəs] - ,

`magnum	opus	'	,
`magnum	作品	-	,

“不过我还是设法抽出一点时间来创作我的第一部‘代表作’。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] , ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

a	long	poem	,	founded	on	that	strange	uprising	in	the	middle	of	the	fourteenth
一个	长的	诗	,	创立	在	那	奇怪的	起义	在	这	中间	的	这	第十四

['sentʃəri] [ɪn] [fræns] ,

century	in	France	,
世纪	在	法国	,

这是一首长诗，其创作背景是十四世纪中叶法国发生的那场奇异的起义。

[kɔːld] `The [ʒɑːk'riː] - .

called	`The	Jacquerie	'	.
称为	`The	雅克利	-	.

名为“雅克利”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] `the ['piːp(ə)l] - [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	was	the	first	time	that	the	big	hungers	of	`the	People	'	appear	in	our
它	曾是	这	第一的	时间	那	这	大的	饥饿	的	`the	人们	-	出现	在	我们的

['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

modern	civilization	;
现代的	文明	;

这是现代文明中第一次出现“人民”的巨大需求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	it	is	full	of	significance	.
和	它	是	满的	的	意义	.

它意义非凡。

[ðə; ði] ['pesnts] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv] ['flændərz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː]

The	peasants	learned	from	the	merchant	potentates	of	Flanders	that	a	man	who
这	农民	学习	从	这	商人	统治者	的	弗兰德斯	那	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd][baɪ][bɜːrθ] ,

could	not	be	a	lord	by	birth	,
可以	不是	是	一个	主	经过	出生	,

农民们从佛兰德斯的商人权贵那里得知，一个没有出身就能成为领主的人，

[maɪt] [biː; bi][wʌn][baɪ] [welθ] ; [ænd; ənd][soʊ] [treɪd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [.əuvə'θruː] ['ʃɪvəlri] .

might	be	one	by	wealth	;	and	so	Trade	arose	,	and	overthrew	Chivalry	.
可能	是	一	经过	财富	;	和	所以	贸易	出现	,	和	推翻	骑士精神	.

财富或许决定一切；于是贸易兴起，推翻了骑士精神。

[treɪd] [hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] :

Trade	has	now	had	possession	of	the	civilized	world	for	four	hundred	years	:
贸易	有	现在	有	拥有	的	这	文明	世界	为了	四	百	年	:

贸易已经主导文明世界四百年了：

[ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [in'tə:prits] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

it	controls	all	things	,	it	interprets	the	Bible	,
它	控制	全部	事物	,	它	解释	这	圣经	,

它掌控万物，它诠释圣经。

[ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts]['mæksəmz] ;

it	guides	our	national	and	almost	all	our	individual	life	with	its	maxims	;
它	指南	我们的	国家的	和	几乎	全部	我们的	个人	生活	和	它是	格言	;

它以其格言指导着我们的国家和几乎所有个人生活；

[ænd; ənd][ɪts] [ə'preʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ten]

and	its	oppressions	upon	the	moral	existence	of	man	have	come	to	be	ten
和	它是	压迫	之上	这	道德	存在	的	男人	有	来	到	是	十

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['griːvəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrst] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ['evər]

thousand	times	more	grievous	than	the	worst	tyrannies	of	the	Feudal	System	ever
千	时代	更多的	严重的	比	这	最差	暴政	的	这	封建	系统	曾经

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

它对人类道德存在的压迫，比封建制度最严重的暴政还要严重一万倍。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːslz] [ʌv; əv][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd]

Thus	in	the	reversals	of	time	,	it	is	NOW	the	GENTLEMAN	who	must	rise	and
因此	在	这	逆转	的	时间	,	它	是	现在	这	绅士	WHO	必须	上升	和

[ˌoʊvər'θroʊ] [treɪd] .

overthrow	Trade	.
推翻	贸易	.

因此，在时代逆转之际，如今必须由绅士们站出来推翻贸易。

[ðæt] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

That	chivalry	which	every	man	has	,	in	some	degree	,	in	his	heart	;
那	骑士精神	哪个	每一个	男人	有	,	在	一些	程度	,	在	他的	心	;

每个人心中都或多或少拥有的那种骑士精神；

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][bɜːrθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd][ʌv; əv]

which	does	not	depend	upon	birth	,	but	which	is	a	revelation	from	God	of
哪个	做	不是	依赖	之上	出生	,	但	哪个	是	一个	启示	从	上帝	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

这并非取决于出身，而是来自正义之神的启示。

[ʌv; əv] [fer] ['diːlɪŋ] , [ʌv; əv][skɔːrn][ʌv; əv] [miːn] [æd'væntɪdʒɪz] ;

of	fair	dealing	,	of	scorn	of	mean	advantages	;
的	公平的	处理	,	的	轻蔑	的	意思是	优势	;

公平交易，鄙视卑鄙的利益；

[wɪtʃ] [kən'temz] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ,

which	contemns	the	selling	of	stock	which	one	KNOWS	is	going	to	fall	,
哪个	蔑视	这	销售	的	库存	哪个	一	知道	是	去	到	落下	,

它鄙视那种明知股票会下跌却仍然抛售的行为。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] ,

to	a	man	who	BELIEVES	it	is	going	to	rise	,
到	一个	男人	WHO	相信	它	是	去	到	上升	,

对于一个相信它会崛起的人来说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tem] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ræs'kæləti][ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr]

as	much	as	it	would	contemn	any	other	form	of	rascality	or	of	injustice	or
作为	很多	作为	它	会	蔑视	任何	其他	形式	的	坏事	或者	的	不公正	或者

[ʌv; əv] ['miːnnəs] ;

of	meanness	;
的	卑鄙	;

它对任何其他形式的无赖、不公正或卑鄙行为都同样鄙视；

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] ['ɔːrgənaɪz] [ɪts] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɜːrn]

-	-	it	is	this	which	must	in	these	latter	days	organize	its	insurrections	and	burn
-	-	它	是	这	哪个	必须	在	这些	后者	天	组织	它是	叛乱	和	烧伤

[ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɔːrəl] ['kɑːslz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [treɪd] [sendz] [aʊt] [ɪts] ['fɔːrˌeɪz]

up	every	one	of	the	cunning	moral	castles	from	which	Trade	sends	out	its	forays
向上	每一个	一	的	这	狡猾	道德	城堡	从	哪个	贸易	发送	出去	它是	突袭

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti] .

upon	the	conscience	of	modern	society	.
之上	这	良心	的	现代的	社会	.

——正是这种力量，在当今时代组织起义，烧毁贸易用来攻击现代社会良知的每一个狡猾的道德堡垒。

- - [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] [bʊk] :

-	-	This	is	about	the	plan	which	is	to	run	through	my	book	:
-	-	这	是	关于	这	计划	哪个	是	到	跑步	通过	我的	书	:

这是关于我计划如何通读我的书的内容：

[ðoʊ] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['nɑːv(ə)l] .

though	I	conceal	it	under	the	form	of	a	pure	novel	.
尽管	我	隐藏	它	在下面	这	形式	的	一个	纯的	小说	.

但我将其隐藏在一部纯粹的小说形式之下。

" ['mɪstər] . [ef] . [ef] . [braʊn] [ɪz] ['daʊtləs] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] `The ['sɪmfəni] - [ri'kɔːlz] [pɑːrts]

"	Mr	.	F	.	F	.	Browne	is	doubtless	right	in	saying	that	`The	Symphony	'	recalls	parts
"	先生	.	F	.	F	.	布朗	是	毫无疑问	正确的	在	说	那	`The	交响乐	-	召回	部分

[ʌv; əv] ['tɛnəsənz] `Maud - ,

of	Tennyson's	`Maud	'	,
的	丁尼生的	`Maud	-	,

“F.F. Browne先生说《交响曲》让人想起丁尼生的《莫德》的部分内容，这无疑是正确的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊsɪst]['kɑːndʒənərz][ʌv; əv] `The ['sɪmfəni] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	the	closest	congeners	of	`The	Symphony	'	in	English	are	,	I	think	,
但	这	最接近	同系物	的	`The	交响乐	-	在	英语	是	,	我	思考	,

但我认为，英语中与“交响曲”最接近的同义词是：

[lænŋləndz] `Piers [ðə; ði] ['plaʊmən] - [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] ['rʌskɪnz] `Unto [ðɪs] [læst] - [ɪn] [proʊz] .

Langland's	`Piers	The	Plowman	'	in	poetry	and	Ruskin's	`Unto	This	Last	'	in	prose	.
兰格朗的	`Piers	这	农夫	-	在	诗	和	拉斯金的	`Unto	这	最后的	-	在	散文	.

兰格伦的诗歌《农夫皮尔斯》和罗斯金的散文《直到最后》。

['waɪdli] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːrks] ['dɪfər] [frʌm; frəm] `The ['sɪmfəni] - [ɪn][fɔːrm] ,

Widely	as	these	two	works	differ	from	`The	Symphony	'	in	form	,
广泛	作为	这些	二	作品	不同	从	`The	交响乐	-	在	形式	,

尽管这两部作品在形式上与《交响曲》大相径庭，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] .

they	are	one	with	it	in	purpose	and	in	spirit	.
他们	是	一	和	它	在	目的	和	在	精神	.

它们在目标和精神上是一体的。

[ɔːl] [θriː] [vɔɪs] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt][ænd; ənd]
All three voice the outcry of the poor against the hardness of their lot and
全部 三 嗓音 这 强烈抗议 的 这 贫穷的 反对 这 硬度 的 他们的 很多 和
[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf] ;
their longing for a larger life ;
他们的 渴望 为了 一个 更大的 生活 ;

这三首歌都表达了穷人对自身艰难处境的控诉，以及对更美好生活的渴望；

[ɔːl] [θriː] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] [lʌv]
all three show that the only hope of relief lies in a broader and deeper love
全部 三 展示 那 这 仅有的 希望 的 宽慰 谎言 在 一个 更广泛 和 更深 爱
[fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
for humanity .
为了 人类 .

这三件事都表明，唯一的解脱希望在于对人类更广泛、更深刻的爱。

['ænəlɒgz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vəːsiz] [ʌv; əv] `The ['sɪmfəni] - [ɑːr; ər]['saɪtɪd] [bɪ'loʊ] . [wʌn] - [ˌtuː'tuː] .
Analogues to individual verses of `The Symphony ' are cited below . 1 - 2 .
类似物 到 个人 诗句 的 `The 交响乐 - 是 引用 以下 . 1 - 2 .

下面列举与《交响曲》中各个诗句类似的例子。1-2.

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]
See `Introduction ' , p . xxviii
看 `Introduction - , p . 二十八

参见“导言”，第 xxviii 页

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪaɪ]] . - - - .
[Part III] . 31 - 61 .
[部分 三、] . - - - .

[第三部分].31-61。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
See `Introduction ' , p . xxix
看 `Introduction - , p . 二十九

参见“导论”，第 xxix 页。

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪaɪ]] . - - - .
[Part III] . 42 - 43 .
[部分 三、] . - - - .

[第三部分].42-43。

[siː] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [fɔːr] : [fɔːr] . - - - .
See St . Matthew 4 : 4 . 55 - 60 .
看 英石 . 马修 4 : 4 . - - - .

参见马太福音 4: 4.55-60。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['rʌskɪn] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is precisely this evil that Ruskin has in mind , I take it ,
它 是 恰恰 这 邪恶的 那 拉斯金 有 在 头脑 , 我 拿 它 ,

我想，罗斯金指的正是这种邪恶。

[wen] [hiː; hi] [kən'demz] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tekst] , " [baɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [sel] [ɪn]
when he condemns the commercial text , " Buy in the cheapest market and sell in
什么时候 他 谴责 这 商业的 文本 , " 买 在 这 最便宜 市场 和 卖 在
[ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
the dearest ,
这 亲爱的 ,

当他谴责“在最便宜的市场买入，在最贵的市场卖出”这种商业模式时，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] " [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [deθ] " (`Unto [ðɪs] [læst]
" and when he declares that " Competition is the law of death " (`Unto This Last
" 和 什么时候 他 声明 那 " 竞赛 是 这 法律 的 死亡 " (`Unto 这 最后的
- , [piːˈpiː] . - , -) . - .
' , pp . 40 , 59) . 117 .
- , pp . - , -) . - .

他还宣称"竞争是死亡的法则"(《直到最后》，第 40、59 页)。117.

[kəmˈper] `Corn - , [el] . - [ˌɛfˈɛf] . - .
Compare `Corn ' , l . 21 ff . 161 .
比较 `Corn - , 我 . - ff . - .

比较"玉米"，第 21 行及以下第 161 页。

[fɔːr; fər] `lotos - [sliːps] - [siː] ['tɛnəsənz] `The ['loʊtəs] - ['iːtər] - , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['lʌlz] [wʌn][tuː; tə]
For `lotos - sleeps ' see Tennyson's `The Lotos - eaters ' , which almost lulls one to
为了 `lotos - 睡觉 - 看 丁尼生的 `The 莲花 - 食客 - , 哪个 几乎 平静 一 到
[sliːp] , [ænd; ənd] `The ['ɑːdəsi] - [ˌaɪˈɛks] . - - - . - .
sleep , and `The Odyssey ' ix . 80 - 104 . 178 .
睡觉 , 和 `The 奥德赛 - 九 . - - - . - .

有关"莲花睡眠"，请参阅丁尼生的《食莲者》，它几乎让人昏昏欲睡，以及《奥德赛》第九卷第80-104页第178行。

[siː] [ˌes ˈtiː] . ['mæθjuː] - : - . - .
See St . Matthew 19 : 19 . 182 .
看 英石 . 马修 - : - . - .

参见马太福音 19:19.182。

[siː] [ˌes ˈtiː] . [luːk] - : - , [ˌɛfˈɛf] . - - - .
See St . Luke 10 : 29 , ff . 183 - 190 .
看 英石 . 卢克 - : - , ff . - - - .

参见《路加福音》10:29，第183-190页。

[kəmˈper] `Corn - , [əl] .
Compare `Corn ' , ll .
比较 `Corn - , 二 .

比较"玉米"，第 11 页。

[fɔːr] - [naɪn] , [ænd; ənd] [siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈtuː]
4 - 9 , and see `Introduction ' , p . xxxii
4 - 9 , 和 看 `Introduction - , p . xxxii

4-9，另见"导论"，第 xxxii 页

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] . - - - .
[Part III] . 232 - 248 .
[部分 三、] . - - - .

[第三部分].232-248。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
See `Introduction ' , p . xxxiv
看 `Introduction - , p . 34

参见"导论"，第 xxxiv 页

[ef] . , [ænd; ənd] ['piːˌkɑːks] `Lady - [sɔːŋ] - ( [gɔsəz] `English ['lɪrɪks] -) . - - - .
f . , and Peacock's `Lady Clarinda's Song ' ( Gosse's `English Lyrics ') . 294 - 298 .
f . , 和 孔雀的 `Lady - 歌曲 - ( 戈斯 `English 歌词 -) . - - - .

f.，以及孔雀的《克拉琳达夫人之歌》(戈斯的《英国抒情诗》)。294-298。

[siː] `Tiger - ['liliz] - , [piː] . - , [ænd; ənd] `Betrayal - [ɪn] ['lænɪrz] [kəmˈpliːt] `Poems - , [piː] . - .
See `Tiger - lilies ' , p . 49 , and `Betrayal ' in Lanier's complete `Poems ' , p . 213 .
看 `Tiger - 百合花 - , p . - , 和 `Betrayal - 在 拉尼尔的 完全的 `Poems - , p . - .

参见《虎百合》(第 49 页)和《背叛》(第 213 页)，均出自兰尼尔的《诗集》。

[ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] `The ['sɪmfəni] - [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ləˈnɪr] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd] [meɪd]
These lines of `The Symphony ' show clearly that Lanier did not believe that God made
这些 线条 的 `The 交响乐 - 展示 清楚地 那 拉尼尔 做过 不是 相信 那 上帝 制成
[wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ,
one law for man and another for woman ,
一 法律 为了 男人 和 其他 为了 女士 ,

《交响曲》中的这些诗句清楚地表明，拉尼尔并不认为上帝为男人制定一套法律，为女人制定另一套法律。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn] ['veri] ['griːvəs] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈevər] [blaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .
or that one very grievous sin should forever blight a woman's life .
或者 那 一 非常 严重的 罪 应该 永远 枯萎病 一个 女性的 生活 .

或者说，一件极其严重的罪过应该永远玷污一个女人的一生。

[wʌt] [kraɪst] [hɪmˈself] [θɔːt] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [luːk] ['sɛvən] : - - - , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] .
What Christ himself thought is clear from St . Luke 7 : 36 - 50 , and St .
什么 基督 他自己 想法 是 清除 从 英石 . 卢克 7 : - - - , 和 英石 .
[dʒɑːn][eɪt] : [wʌn] - - . - .
John 8 : 1 - 11 . 302 .
约翰 8 : 1 - - . - .

从《路加福音》7:36-50 和《约翰福音》8:1-11.302 可以清楚地看出基督自己的想法。

[siː] `Introduction - , [piː] . ['lɪv]
See `Introduction ' , p . liv
看 `Introduction - , p . 生活

参见“导论”，第liv页。

[[pɑːrt]['vaɪ, 'viː]] . - .
[Part VI] . 326 .
[部分 六年级] . - .

[第六部分].326.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] `hautboy - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['menʃ(ə)nd]
For a full account of the `hautboy ' and other musical instruments mentioned
为了 一个 满的 帐户 的 这 `hautboy - 和 其他 音乐 仪器 提及
[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [siː] ['lænɪrz] `The ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] - ,
in the poem see Lanier's `The Orchestra of To - day ' ,
在 这 诗 看 拉尼尔的 `The 乐队 的 到 - 天 - ,

有关诗中提到的“双簧管”和其他乐器的完整描述，请参阅拉尼尔的《今日管弦乐队》。

['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] `Bibliography - . - .
cited in the `Bibliography ' . 359 .
引用 在 这 `Bibliography - . - .

引自“参考书目”。359.

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
See `Introduction ' , p . xxxvi
看 `Introduction - , p . xxxvi

参见“导论”，第 xxxvi 页

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] .
[Part III] .
[部分 三、] .

[第三部分]

[kəmˈper] [wʌn] [kəˈrinθiənz] - ; ['drʌməndz] `The ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - ; ['wɪljəm]
Compare 1 Corinthians 13 ; Drummond's `The Greatest Thing in the World ' ; William
比较 1 哥林多前书 - ; 德拉蒙德的 `The 最 事物 在 这 世界 - ; 威廉
['mɔrɪsɪz] `Love [ɪz] [ɪˈnʌf] - ;
Morris's `Love Is Enough ' ;
莫里斯 `Love 是 足够的 - ;

比较《哥林多前书》第 13 章；德拉蒙德的《世界上最伟大的事》；威廉·莫里斯的《爱就足够了》；

`Aurora [liː] - , [bʊk] [ˌaɪˈɛks] . :
`Aurora Leigh ' , Book ix . :
`Aurora 莉 - , 书 九 . :

《奥罗拉·利》第九卷：

" [ɑːrt][ɪz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] !
" Art is much , but Love is more !
" 艺术 是 很多 , 但 爱 是 更多的 !

艺术固然重要，但爱更重要！

[oʊ][ɑːrt] , [maɪ][ɑːrt] , [ðaʊɹt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [mɔːr] !
O Art , my Art , thou'rt much , but Love is more !
哦 艺术 , 我的 艺术 , 你 很多 , 但 爱 是 更多的 !

哦，艺术，我的艺术，你很伟大，但爱更伟大！

[ɑːrt] ['sɪmbəˌlaɪziz] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][gɑːd][ænd; ənd] [meɪks] ['hev(ə)n] ;
Art symbolizes Heaven , but Love is God And makes Heaven ;
艺术 象征着 天堂 , 但 爱 是 上帝 和 制作 天堂 ;

艺术象征天堂，但爱是上帝，爱创造天堂；

" [ænd; ənd] [læŋləndz] `Piers [ðə; ði] ['plaʊmən] - ([ed] . [baɪ] [skiːt] , [aɪ] . - - [θriː]) :
" and Langland's `Piers the Plowman ' (ed . by Skeat , i . 202 - 3) :
" 和 兰格朗的 `Piers 这 农夫 - (编辑 . 经过 斯基特 , 我 . - - 3) :

以及兰格伦的《农夫皮尔斯》（斯基特编辑，第一卷，第202-203页）：

" [lʌv] [ɪz] ['leɪtʃi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] - ['uːreɪ] [lɔːrd] ['sɛlv] ,
" Love is leche of lyf and nexte oure Lorde selve ,
" 爱 是 牛奶 的 生活 和 - 我们的 洛德 自我 ,

“爱是 lyf 和下一个我们的主自己的 leche，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [^reiθ] [geɪt] [ðæt] [gɑːθ]['ɪntuː] - . " *
And also the graith gate that goth into hevene . " *
和 还 这 格雷斯 门 那 哥特 进入 - . " *

还有通往天堂的格雷斯之门。*

- - * [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
- - * The two lines may be translated :
- - * 这 二 线条 可能 是 翻译 :

—— * 这两行可以翻译成：

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] ; [mɔːr'oʊvər] ,
" Love is the physician of life and next to our Lord himself ; moreover ,
" 爱 是 这 医生 的 生活 和 下一个 到 我们的 主 他自己 ; 而且 ,

“爱是生命的良药，其重要性仅次于我们的主；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] . " - - - .
it is the way that goes straight to Heaven . " - - 368 .
它 是 这 方式 那 去 直的 到 天堂 . " - - - .

这是通往天堂的直接道路。”——368。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'tuː]
See `Introduction ' , p . xxxii
看 `Introduction - , p . xxxii

参见“导论”，第 xxxii 页

[[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]] .
[Part III] .
[部分 三、] .

[第三部分]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] ; [ɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ʌp] [ðə; ði][ˌælə'bæmə]
The Power of Prayer ; or , The First Steamboat up the Alabama
这 力量 的 祷告 ; 或者 , 这 第一的 汽船 向上 这 阿拉巴马州

祈祷的力量；或，第一艘驶入阿拉巴马河的汽船

[baɪ]['saidni][ænd; ənd] ['klɪfərd] [lə'nɪr]
By Sidney and Clifford Lanier
经过 西德尼 和 克利福德 拉尼尔

作者：西德尼和克利福德·拉尼尔

[juː; jʊ] , ['daɪnə] ! [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [wɔːr] [diː] ['rɪbə] - [roʊdz] [dʌz] [miːt] .
You , Dinah ! Come and set me whar de ribber - roads does meet .
你 , 迪娜 ! 来 和 放 我 码头 德 肋骨 - 道路 做 见面 .

黛娜，你！来把我安置在河道交汇的地方。

[[wʌn]] [diː] [lɔːrd] , [hiː; hi] [meɪd] ['dɛsi] [blæk] - [dʒæk] [ruːts] [tuː; tə][twaɪs] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .
[1] De Lord , HE made dese black - jack roots to twis ' into a seat .
[1] 德 主 , 他 制成 这些 黑色的 - 杰克 根 到 双子座 - 进入 一个 座位 .

[1] 主啊，他把这些黑杰克根茎扭成一个座位。

[əmf] ['dɑːr] !
Umph dar !
嗯 达尔 !

嗯！

[diː] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mʌsi] [ɑːn][dɪs] [blin] - [oʊld] ['nɪgɚz] [fiːt] .
De Lord have mussy on dis blin ' old nigger's feet .
德 主 有 混乱 在 迪斯 布林 - 老的 黑鬼的 脚 .

上帝把这只瞎眼老黑鬼的脚弄脏了。

[ˌaɪ 'tiː] - [per] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪs]['mɔːrnɪn] - [aɪ][kɪn] [smel] [diː] ['fʌst][oʊ] - [dʒuːn] .
It ' pear to me dis mornin ' I kin smell de fust o ' June .
它 - 梨 到 我 迪斯 早晨 - 我 亲属 闻 德 fust o - 六月 .

今天早上，我闻到了六月初的气息。

[aɪ] - ['klɑːr] - , [aɪ] [bliːv] [dæt] [mɑːkɪn] - - [bɜːrd][kʊd; kəd] [pleɪ] [diː] ['fɪdl] [suːn] !
I ' clar ' , I b'lieve dat mockin ' - bird could play de fiddle soon !
我 - 克拉尔 - , 我 相信 数据 模仿 - - 鸟 可以 玩 德 小提琴 很快 !

我确信，我相信那只嘲鸫很快就能拉小提琴了！

[dem] ['jɑːndər] [taʊn] - ['belz] [saʊndz] [laɪk] [deɪ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] - [ɪn][diː] [muːn] .
Dem yonder town - bells sounds like dey was ringin ' in de moon .
民主 远处 镇 - 铃铛 声音 喜欢 戴 曾是 铃声 - 在 德 月亮 .

那边城镇的钟声听起来像是在月亮上响起的。

[wel] , [ˌiː'ɛf][dɪs] ['nɪgər] [ɪz] [bɪn] [blaɪnd][fɔːr; fər] - [jɪr] [ɔːr][moʊ] - , ['dɛsi] [ɪrz] ,
Well , ef dis nigger IS been blind for fo'ty year or mo ' , Dese ears ,
出色地 , ef 迪斯 黑鬼 是 到过 瞎的 为了 - 年 或者 莫 - , 这些 耳朵 ,

好吧，如果这黑鬼真的瞎了四十年或更久，这耳朵，

[deɪ] [siːz] [diː] [wɜːrld] , [laɪk] , - - [diː] [kræks] [dæts] [ɪn][diː][duː] - .
DEY sees de world , like , th'u ' de cracks dat's in de do ' .
戴 看到 德 世界 , 喜欢 , - - 德 裂缝 数据 在 德 做 - .

DEY 看世界就像，你看到了门上的裂缝。

[fɔːr; fər][diː] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪlt] [dɪs]['bɑːdi] [wɪd] [diː] ['wɪndoʊz] - [haɪnd][ænd; ənd] - [ˌɛf'oʊ] - .
For de Lord has built dis body wid de windows ' hind and ' fo ' .
为了 德 主 有 建造 迪斯 身体 宽 德 视窗 - 后 和 - fo - .

因为主建造这具身体时，前后都开了窗户。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [frʌnt] [wʌnz] [ɪz] [stɑːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz][sɔːrt][oʊ] - [dɪm] ,
I know my front ones IS stopped up , and things is sort o ' dim ,
我 知道 我的 正面 一个 是 停止 向上 , 和 事物 是 种类 o - 暗淡 ,

我知道我的前轮堵塞了，视线有点模糊。

[bʌt; bət][den] , - - [dem] , [tɛm'teɪʃənz] [reɪn] [wəʊnt] [liːk] [ɪn][ɑːn][oʊl]['dʒɪm] !
But den , th'u ' DEM , temptation's rain won't leak in on ole Jim !
但 丹 , - - 民主党 , 诱惑的 雨 惯于 泄露 在 在 奥莱 吉姆 !

但是，诱惑的雨水不会渗入老吉姆的体内！

[-] [diː] [bæk] [wʌnz] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ɜːrθ] [ɪˈnʌf] , [ˈɑːldəj,ˈɔːl-,ˈæl-] - [deɪz] - [slɪm] .

[11] De back ones show me earth enough , aldo ' dey's mons'ous slim .

[-] 德 后退 一个 展示 我 地球 足够的 , 阿尔多 - 他们的 - 苗条的 .

[11] 后面的那些人让我看到了足够的地球，他们也很苗条。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hɛbən] , - - [bles] [diː] [lɔːrd] ,

And as for Hebben , - - bless de Lord ,

和 作为 为了 赫本 , - - 保佑 德 主 ,

至于赫本，——上帝保佑，

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] - - [dæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ɔːl][diː] - [ʌv; əv][dɪs]['kæbɪn][dʒɛs] - [diː]

and praise His holy name - - DAT shines in all de co'ners of dis cabin jes ' de

和 称赞 他的 圣 姓名 - - DAT 闪耀 在 全部 德 - 的 迪斯 舱 杰斯 - 德

[seɪm] [æz; əz][ˌiːˈɛf][dæt]['kæbɪn]['hædnt] [nɑː] - [ə; eɪ][plæŋk][əˈpɑːn][diː] [freɪm] !

same As ef dat cabin hadn't nar ' a plank upon de frame !

相同的 作为 ef 数据 舱 之前没有 纳尔 - 一个 板 之上 德 框架 !

赞美祂的圣名——祂的光辉照耀着这间小屋的每个角落，就好像这间小屋的框架上连一块木板都没有一样！

[huː] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ?

Who CALL me ?

WHO 称呼 我 ?

谁给我打电话?

['lɪs(ə)n] [daʊn] [diː] ['rɪbə] , ['daɪnə] !

Listen down de ribber , Dinah !

听 向下 德 肋骨 , 迪娜 !

听着，迪娜！

[dəunt][juː; jʊ][haɪɝ] ['sʌmbɑːdi] - - " [huː] , ['dʒɪm] , [huː] ?

Don't you hyar Somebody holl'in ' " HOO , JIM , HOO ?

不 你 hyar 某人 - - " 呼 , 吉姆 , 呼 ?

你没听到有人喊“呼，吉姆，呼？”

" [maɪ] ['serə] [daɪd][læs] - - ;

" My Sarah died las ' y'ar ;

" 我的 莎拉 死亡 最后 - - ;

“我的莎拉去年去世了；

[ɪz][dæt] [blæk] ['eɪndʒl] [dʌn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kɔːl] [oʊl]['dʒɪm] - [haɪɝ] ?

IS dat black angel done come back to call ole Jim f'om hyar ?

是 数据 黑色的 天使 完毕 来 后退 到 称呼 奥莱 吉姆 - hyar ?

那个黑天使回来给老吉姆打电话了吗?

[maɪ][stɑːrz] , [dæt] [keɪnt] [biː; bi] ['serə] , ['ʃuː] !

My stars , dat cain't be Sarah , shuh !

我的 明星 , 数据 不能 是 莎拉 , 嘘 !

我的天哪，那不可能是莎拉，嘘！

[dʒɛs] - ['lɪs(ə)n] , ['daɪnə] , [naʊ] !

Jes ' listen , Dinah , NOW !

杰斯 - 听 , 迪娜 , 现在 !

听着，迪娜，现在！

[wʌt] [kɪn] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp][dæt][bend] , [ə; eɪ] - ['mækɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [roʊ] ?

What KIN be comin ' up dat bend , a - makin ' sich a row ?

什么 亲属 是 即将到来 - 向上 数据 弯曲 , 一个 - 制造 - sich 一个 排 ?

哪有亲戚在那个弯道上闹事?

[ɛfjuːˈɛs] - [bɛˈlɛrɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - - [bʊl] , [den] [skwɛlɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [soʊ] ? [-]

Fus ' bellerin ' like a pawin ' bull , den squealin ' like a sow ? [21]

fus - 贝勒林 - 喜欢 一个 - - 公牛 , 丹 告密 - 喜欢 一个 母猪 ? [-]

Fus' bellerin' like a pawin' bull, den squealin' like a sow?[21]

[diː] [lɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] [seiks] [ə'laɪv] , [dʒɛs] - [hɪr] , - - ['kɝː] - [wʊf] ,

De Lord ' a ' mussy sakes alive , jes ' hear , - - ker - woof ,

德 主 - 一个 - 混乱 清酒 活 , 杰斯 - 听到 , - - ker - 纬 ,

De Lord 'a' mussy sakes alive, jes' hear, -- ker-woof,

['kɝː] - [wʊf] - - [diː] - ['kʌmɪn] - [raʊnd] [dæt] [bend] , ['hiːz] ['kʌmɪn] - ['ʃuː] [ɪ'nʌf] ,

ker - woof - - De Debble's comin ' round dat bend , he's comin ' shuh enuff ,

ker - 纬 - - 德 - 即将到来 - 圆形的 数据 弯曲 , 他是 即将到来 - 嘘 足够 ,

汪汪——德布尔绕过弯道来了，他来了，嘘！

[ə; eɪ] - ['splæʃɪn] - [ʌp] [diː] ['wɔːtər] [wɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪd] [hɪz; ɪz] [huːf] !

A - splashin ' up de water wid his tail and wid his hoof !

一个 - 溅起水花 - 向上 德 水 宽 他的 尾巴 和 宽 他的 蹄 !

他用尾巴和蹄子溅起水花！

[aɪz] - [skɪrd] ; [bʌt; bət] - [aɪ] [eint] [^wain] [rʌn] [ə'weɪ] :

I'se pow'ful skeered ; but neversomeless I ain't gwine run away :

伊塞 - 惊恐 ; 但 - 我 不是 格温 跑步 离开 :

我吓坏了；但即便如此，我也不会逃跑：

[aɪm] [^wain] [tuː; tə] [stænd] [stɪf] - [legd] [fɔːr; fər] [diː] [lɔːrd] [dɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .

I'm gwine to stand stiff - legged for de Lord dis blessed day .

我是 格温 到 站立 僵硬的 - 腿 为了 德 主 迪斯 蒙福 天 .

今天，我要笔直地站着，向上帝致敬。

[juː; jʊ] [skriːtʃ] , [ænd; ənd] [swɪʃ] [diː] ['wɔːtər] , ['seɪtn] ! [aɪz] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [preɪ] .

YOU screech , and swish de water , Satan ! I'se a gwine to pray .

你 尖叫 , 和 嗖嗖 德 水 , 撒但 ! 伊塞 一个 格温 到 祈祷 .

你这尖叫的家伙，还往水里泼水，撒旦！我要去祈祷了。

[oʊ] - [mɑːrstɝ] , [wʌt] [ðaʊ] [wɪl] , [dæt] [mʌs] - [biː; bi] [dʒɛs] - [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌiː'ɛf]

O hebbenly Marster , what thou willest , dat mus ' be jes ' so , And ef

哦 - 马斯特 , 什么 你 威尔斯特 , 数据 音乐 - 是 杰斯 - 所以 , 和 ef

哦，平凡的先生，无论你愿意什么，都必须是这样，而且 ef

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'spoʊk] [diː] [wɜːrd] , [sʌm; səm] ['nɪgɝz] [baʊnd] [tuː; tə] [goʊ] .

Thou hast bespoke de word , some nigger's bound to go .

你 哈斯特 定制 德 单词 , 一些 黑鬼的 边界 到 去 .

你已下定决心，某个黑鬼注定要倒霉。

[den] , [lɔːrd] , [pliːz] [teɪk] [oʊl] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['lef] [jʌŋ] ['daɪnə] [haɪɝ] [bɪ'loʊ] !

Den , Lord , please take ole Jim , and lef young Dinah hyar below !

丹 , 主 , 请 拿 奥莱 吉姆 , 和 左 年轻的 迪娜 hyar 以下 !

丹，主啊，请带走老吉姆，留下年轻的迪娜在下面吧！

- [skjuːz] ['daɪnə] , - [skjuːz] [hɜːr; hər] , [mɑːrstɝ] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] [zɪç] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

' Scuse Dinah , ' scuse her , Marster ; for she's sich a little chile ,

- 借口 迪娜 , - 借口 她 , 马斯特 ; 为了 她是 sich 一个 小的 智利 ,

“对不起，黛娜，对不起，老爷；她真是个小淘气。”

[-] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [dʒɛs] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [diː] - [staɪl] ,

[31] She hardly jes ' begin to scramble up de homeyard stile ,

[-] 她 几乎 杰斯 - 开始 到 争夺 向上 德 - 风格 ,

[31] 她几乎还没来得及爬上家门口的栅栏门，

[bʌt; bət] [dɪs] [oʊl] ['trævələrz] [fiːt] [bɪn] ['taɪərd] [dɪs] ['meni] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] .

But dis ole traveller's feet been tired dis many a many a mile .

但 迪斯 奥莱 旅行者的 脚 到过 疲劳的 迪斯 许多 一个 许多 一个 英里 .

但是这位老旅人的双脚已经走了很远很远的路，非常疲惫了。

[aɪz] - [æz; əz] [diː] ['rɑːt(ə)n] [poʊl] [ʌv; əv] [læs] - ['jɪrz] ['fɑːdər] - [stæk] .

I'se wufless as de rotten pole of las ' year's fodder - stack .

伊塞 - 作为 德 烂 极 的 最后 - 年 饲料 - 堆 .

我像去年饲料堆里腐烂的杆子一样无力。

[diː] ['rʊmətɪz] [dʌn] [bɪt][maɪ] [boʊnz] ; [juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [kræk] [ænd; ənd] [kræk] ?
De rheumatiz done bit my bones ; you hear ' em crack and crack ?
德 风湿病 完毕 少量 我的 骨头 ; 你 听到 - 呃 裂缝 和 裂缝 ?

风湿病咬伤了我的骨头；你听见骨头咔咔作响的声音了吗?

[aɪ] - [sɪt] [daʊn] - [daʊt] - - [laɪk] - [twʌz] ['breik,in] - [oʊ] - [maɪ] [bæk] .
I cain'st sit down ' dout gruntin ' like ' twas breakin ' o ' my back .
我 - 坐 向下 - 疑 - - 喜欢 - 那是 打破 - o - 我的 后退 .

我坐下的时候总是哼哼唧唧的，好像背都要断了一样。

[wʌt] [juːz][diː] [wiːl] , [wen] [hʌb] [ænd; ənd] [spoʊks] [ɪz] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ?
What use de wheel , when hub and spokes is warped and split , and rotten ?
什么 使用 德 车轮 , 什么时候 中心 和 发言人 是 扭曲的 和 分裂 , 和 烂 ?

车轮的轮毂和辐条都变形、开裂、腐烂了，那车轮还有什么用?

[wʌt] [juːz][dɪs] [draɪd] - [ʌp]['kɑːt(ə)n] - [stɔːk] , [wen] [laɪf] [dʌn] [pɪkt] [maɪ]['kɑːt(ə)n] ?
What use dis dried - up cotton - stalk , when Life done picked my cotton ?
什么 使用 迪斯 干燥 - 向上 棉布 - 茎 , 什么时候 生活 完毕 挑选 我的 棉布 ?

生命已将我的棉花采摘殆尽，这枯萎的棉秆又有何用?

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dæt] ['sʌmbɑːdi] [sed] , [ænd; ənd] [den] [dʌn] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
I'se like a word dat somebody said , and den done been forgotten .
伊塞 喜欢 一个 单词 数据 某人 说 , 和 丹 完毕 到过 被遗忘的 .

我就像某人说过的一句话，然后就被遗忘了。

[bʌt; bət] , ['daɪnə] !
But , Dinah !
但 , 迪娜 !

但是，迪娜!

['ʃuː] [dæt][gæl][dʒɛs] - [laɪk] [dɪs] ['lɪt(ə)l] - [triː] , [diː] [sæps] [dʒɛs] - ['raɪzɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] ;
Shuh dat gal jes ' like dis little hick'ry tree , De sap's jes' risin' in her ;
嘘 数据 女孩 杰斯 - 喜欢 迪斯 小的 - 树 , 德 树液 杰斯 - 升起 - 在 她 ;

Shuh dat gal jes' like this little hick'ry tree, De sap's jes' risin' in her;

[ʃiː; ʃi] [duː] [groʊ] - - - [-] [lɔːrd] , [ˌiː'ɛf] [juːz] [k'lærɪn] - [diː] ['ʌndərbrʌʃ] , [dəunt] [kʌt]
she do grow owdaciouslee - - [41] Lord , ef you's clarin ' de underbrush , don't cut
她 做 生长 - - - [-] 主 , ef 你的 克拉林 - 德 草丛 , 不 切
[hɜːr; hər] [daʊn] ,
her down ,
她 向下 ,

她确实长得很漂亮——[41] 主啊，如果你在清理灌木丛，请不要砍倒她，

[kʌt] [ˌem 'iː] !
cut me !
切 我 !

砍我!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [praʊd] - - - [bʌt; bət] [aɪl] ['boʊldli] [meɪk] [rɪ'kwiːz] - ; [sɛns] ['dʒeɪkəb][hæd; həd]
I would not proud persume - - but I'll boldly make reques ' ; Sence Jacob had
我 会 不是 自豪的 - - - 但 患病的 大胆地 制作 请求 - ; 感觉 雅各布 有
[dæt] [ræstlɪn] - - [mætʃ] ,
dat wrastlin ' - match ,
数据 摔跤 - - 匹配 ,

我不敢妄自尊大——但我会大胆提出请求；自从雅各布参加那场摔跤比赛以来，

[aɪ] , [tuː] , [^wain] [duː][maɪ][bes] - ; [wen] ['dʒeɪkəb][gɑːt][ɔːl] - , [diː] [lɔːrd] [hiː; hi] ['ænsər] [jes]
I , too , gwine do my bes ' ; When Jacob got all underholt , de Lord he answered Yes
我 , 也 , 格温 做 我的 贝斯 - ; 什么时候 雅各布 得到 全部 - , 德 主 他 回答 是的
!
!
!

我也要做我最好的事；当雅各布感到不安时，上帝回答说：是的!

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] [weɪst] [diː] ['vɪtəlz] , [naʊ] , [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [diː] [bred] ,

And	what	for	waste	de	vittles	,	now	,	and	th'ow	away	de	bread	,
和	什么	为了	浪费	德	食物	,	现在	,	和	-	离开	德	面包	,

现在为什么要浪费食物，把面包也扔掉呢?

[dʒɛs] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [streŋθ] ['dɛsi] ['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə] [skrætʃ] [dɪs][oʊl][bɔːld] [hed] ?

Jes	'	for	to	strength	dese	idle	hands	to	scratch	dis	ole	bald	head	?
杰斯	-	为了	到	力量	这些	闲置的	双手	到	划痕	迪斯	奥莱	秃	头	?

难道是为了让这些闲着的手挠挠这个老秃头吗?

[tɪŋk] [ʌv; əv][diː] - ['kɑːnəmi] , [mɑːrstɚ] , [ˌiː'ɛf][dɪs][oʊl]['dʒɪm][wʌz; wəz] [ded] !

T'ink	of	de	'	conomy	,	Marster	,	ef	dis	ole	Jim	was	dead	!
墨水	的	德	-	经济	,	马斯特	,	ef	迪斯	奥莱	吉姆	曾是	死的	!

想想经济问题吧，老兄，如果老吉姆死了的话!

[stɑːp] ; - - [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [diː] - [gɔːn] [ɑːn][ʌp][diː] [striːm] !

Stop	;	-	-	ef	I	don't	believe	de	Debble's	gone	on	up	de	stream	!
停止	;	-	-	ef	我	不	相信	德	-	已消失	在	向上	德	溪流	!

停；——如果我不相信德布尔已经逆流而上!

[dʒɛs] - [naʊ] [hiː; hi] [skwiːld] [daʊn] ['dɑːr] ; - - [hʌʃ] ; [dæts][ə; eɪ] ['maɪti] ['wiːkli] [skriːm] !

Jes	'	now	he	squealed	down	dar	;	-	-	hush	;	dat's	a	mighty	weakly	scream	!
杰斯	-	现在	他	尖叫	向下	达尔	;	-	-	嘘	;	数据	一个	强大的	弱	尖叫	!

杰斯现在尖叫着下来了；——嘘；那只是一声微弱的尖叫!

['jəz] , [sɜːr] , ['hiːz] [gɔːn] , ['hiːz] [gɔːn] ; - - [hiː; hi][snɔːrt] [wei] [ɔːf] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ! [-]

Yas	,	sir	,	he's	gone	,	he's	gone	;	-	-	he	snort	way	off	,	like	in	a	dream	!	[	51	]
亚斯	,	先生	,	他是	已消失	,	他是	已消失	;	-	-	他	哼哼	方式	离开	,	喜欢	在	一个	梦	!	[	-	]

先生，他走了，他走了；——他呼哧呼哧地走远了，就像在做梦一样！[51]

[oʊ]['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] [tuː; tə][diː] [lɔːrd] [dæt] [reɪn] [ɑːn] [haɪ] !

O	glory	hallelujah	to	de	Lord	dat	reigns	on	high	!
哦	荣耀	哈利路亚	到	德	主	数据	统治	在	高的	!

荣耀归于至高掌权的主!

[diː] - - [skɪrd] [tuː; tə][def] , [hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] ['flaɪɪn] - [baɪ] ;

De	Debble's	fai'ly	skeered	to	def	,	he	done	gone	flyin	'	by	;
德	-	-	惊恐	到	定义	,	他	完毕	已消失	飞行	-	经过	;

De Debble 非常害怕，他已经飞走了;

[aɪ] [noʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][dæt] - , [aɪ] [felt] [maɪ] [mɑːrstɚ] [naɪ] !

I	know'd	he	couldn't	stand	dat	pra'r	,	I	felt	my	Marster	nigh	!
我	知道	他	不能	站立	数据	-	,	我	毛毡	我的	马斯特	夜	!

我知道他受不了那份祈祷，我感觉我的主人就在附近!

[juː; jʊ] , ['daɪnə] ; [eɪnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] , [naʊ] , [dæt][juː; jʊ]['dɪdn̩] - [trʌst] [tuː; tə] [greɪs] ?

You	,	Dinah	;	ain't	you	'	shamed	,	now	,	dat	you	didn	'	trust	to	grace	?
你	,	迪娜	;	不是	你	-	羞愧	,	现在	,	数据	你	没	-	相信	到	优雅	?

迪娜，你现在不感到羞愧吗？因为你没有信赖恩典。

[aɪ] [hɪd] [juː; jʊ] [θræʃɪn] - - - [diː] [bʊʃɪz] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

I	heerd	you	thrashin	'	th'u	'	de	bushes	when	he	showed	his	face	!
我	听见	你	猛烈撞击	-	-	-	德	灌木丛	什么时候	他	显示	他的	脸	!

他一露面，我就听到你们在灌木丛里乱窜!

[juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [diː] - ['kudnt] [biːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ?

You	fool	,	you	think	de	Debble	couldn't	beat	YOU	in	a	race	?
你	傻子	,	你	思考	德	-	不能	打	你	在	一个	种族	?

你这个傻瓜，你以为德布尔跑不过你吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['daɪnə] , [dʒɛs] - [æz; əz] ['ʃuː] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz]['stændɪn] - ['dɑːr] , [wen] [foʊks]['stɑːrts] ['preɪɪn]

I	tell	you	,	Dinah	,	jes	'	as	shuh	as	you	is	standin	'	dar	,	When	folks	starts	prayin
我	告诉	你	,	迪娜	,	杰斯	-	作为	嘘	作为	你	是	替身	-	达尔	,	什么时候	各位	开始	祈祷

- ,

'	,

- ,

我告诉你，迪娜，只要你站在这里，当人们开始祈祷的时候，你就得保持安静。

['ænsər] - ['eɪndʒəlz][drɑːps] [daʊn] - - [diː][ɑːr] .

answer	-	angels	drops	down	th'u	'	de	a'r	.
回答	-	天使	滴	向下	-	-	德	啊	.

答案天使们从 th'u' de a'r 落下。

['jəz] , ['daɪnə] , [wɔːr] - [oʊld] [juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] , [dʒɛs] - - [sɛptɪn] - [fɜːr] [dæt] - ? _ _ _ _

YAS	,	DINAH	,	WHAR	'	OULD	YOU	BE	NOW	,	JES	'	'	CEPTIN	'	FUR	DAT	PRA'R	?	=	=	=	=
是的	,	迪娜	,	码头	-	可以	你	是	现在	,	杰伊瑟斯	-	-	ceptin	-	毛皮	DAT	-	?	_	_	_	_

YAS, DINAH, WHAR 'OULD YOU NOW, JES' 'CEPTIN' FUR DAT PRA'R?____

['bɔːltɪmɔːr] , - .

Baltimore	,	1875	.
巴尔的摩	,	-	.

巴尔的摩，1875年。

[noʊts] : [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˌælə'bæmə]

Notes	:	The	Power	of	Prayer	;	or	,	The	First	Steamboat	up	the	Alabama
笔记	:	这	力量	的	祷告	;	或者	,	这	第一的	汽船	向上	这	阿拉巴马州

注释：《祈祷的力量》；或，第一艘驶入阿拉巴马河的汽船

[æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʃoʊz] , `The ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] - [ɪz][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

As	the	title	-	page	shows	,	`The	Power	of	Prayer	'	is	the	joint	production	of
作为	这	标题	-	页	演出	,	`The	力量	的	祷告	-	是	这	联合的	生产	的

['saidni][ænd; ənd] ['klɪfərd] [lə'nɪr] .

Sidney	and	Clifford	Lanier	.
西德尼	和	克利福德	拉尼尔	.

正如扉页所示，《祈祷的力量》是西德尼·兰尼尔和克利福德·兰尼尔的联合作品。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [skræp][ʌv; əv] [ə'baʊt]

The	latter	gentleman	informs	me	that	once	he	read	a	newspaper	scrap	of	about
这	后者	绅士	通知	我	那	一次	他	读	一个	报纸	废料	的	关于

[ten] [laɪnz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər]

ten	lines	stating	that	a	Negro	on	first	seeing	a	steamboat	coming	down	the	river
十	线条	声明	那	一个	黑人	在	第一的	看到	一个	汽船	未来	向下	这	河

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

was	greatly	frightened	.
曾是	非常	害怕	.

后一位先生告诉我，他曾经读过一篇大约十行的报纸剪报，上面说一个黑人第一次看到汽船顺流而下时非常害怕。

['mɪstər] . [lə'nɪr] [ðen] [roʊt] [aʊt] [ɪn]['metrɪk(ə)l][fɔːrm][ðə; ðɪ][plɑːt][ʌv; əv] `The ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] - ,

Mr	.	Lanier	then	wrote	out	in	metrical	form	the	plot	of	`The	Power	of	Prayer	'	,
先生	.	拉尼尔	然后	写道	出去	在	度量	形式	这	阴谋	的	`The	力量	的	祷告	-	,

然后，拉尼尔先生用韵文形式写出了《祈祷的力量》的情节。

[səb'stænʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['saidni] ,

substantially	as	we	now	have	it	,	and	sent	it	to	his	brother	Sidney	,
实质性	作为	我们	现在	有	它	,	和	发送	它	到	他的	兄弟	西德尼	,

基本上就是我们现在看到的版本，并把它寄给了他的兄弟西德尼。

[huː] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [neɪmz] .

who	polished	it	up	and	published	it	under	their	joint	names	.
WHO	抛光	它	向上	和	已发布	它	在下面	他们的	联合的	姓名	.

他们对其进行润色，并以两人的联名出版。

['mɪstər] . ['klɪfərd] [lə'nɪr] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [piːs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] ,

Mr	.	Clifford	Lanier	had	not	seen	the	piece	mentioned	in	the	next	paragraph	,
先生	.	克利福德	拉尼尔	有	不是	已见	这	片	提及	在	这	下一个	段落	,

克利福德·拉尼尔先生没有看过下一段提到的那篇文章。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [piːs] ,

nor	had	his	brother	;	but	on	being	shown	the	piece	,
也不	有	他的	兄弟	;	但	在	存在	所示	这	片	,

他的兄弟也没有；但当他看到这件作品时，

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

the	former	was	of	the	opinion	that	his	newspaper	clipping	must	have	been
这	以前的	曾是	的	这	观点	那	他的	报纸	剪裁	必须	有	到过

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][tɜːrn] ,

based	on	the	work	to	which	I	turn	,
基于	在	这	工作	到	哪个	我	转动	,

前者认为他剪下的报纸文章一定是取材于我所引用的作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

as	it	had	already	appeared	and	the	incidents	were	so	much	alike	.
作为	它	有	已经	出现	和	这	事件	是	所以	很多	同样	.

因为它已经出现过，而且这些事件非常相似。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] `The ['gɪldɪd] [eɪdʒ] - (['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . ,

In	the	third	chapter	of	`The	Gilded	Age	'	(	Hartford	,	Conn	.	,
在	这	第三	章	的	`The	镀金	年龄	-	(	哈特福德	,	连接	.	,

在《镀金时代》（康涅狄格州哈特福德）的第三章中，

-) [baɪ][mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] , `Uncle ['dænjəlz]

1873	)	by	Mark	Twain	and	Charles	Dudley	Warner	,	there	is	a	piece	,	`Uncle	Daniel's
-	)	经过	标记	马克·吐温	和	查尔斯	达德利	华纳	,	那里	是	一个	片	,	`Uncle	丹尼尔的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] - ,

Apparition	and	Prayer	'	,
幻影	和	祷告	-	,

1873 年）马克·吐温和查尔斯·达德利·华纳的作品中，有一篇题为《丹尼尔叔叔的显灵和祈祷》的文章。

[soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] `The ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] - [ðæt] [aɪ] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] .

so	similar	to	`The	Power	of	Prayer	'	that	I	quote	it	almost	entire	.
所以	相似的	到	`The	力量	的	祷告	-	那	我	引用	它	几乎	全部的	.

与《祈祷的力量》如此相似，我几乎全文引用了它。

['ʌŋk(ə)l][dænəl] ([ə; eɪ]['niːgroʊ]) , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

Uncle	Dan'l	(	a	Negro	)	,	his	wife	,	his	young	mistress	,
叔叔	丹尔	(	一个	黑人	)	,	他的	妻子	,	他的	年轻的	情妇	,

丹尼尔叔叔（黑人）、他的妻子、他的年轻情妇

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['mæstərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [wʌn]

and	his	two	young	masters	were	sitting	on	a	log	by	the	Mississippi	River	one
和	他的	二	年轻的	大师	是	坐着	在	一个	日志	经过	这	密西西比州	河	一

['muːnlaɪt] [naɪt] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] .

moonlight	night	a	-	talking	.
月光	夜晚	一个	-	说	.

一个月光皎洁的夜晚，他的两个小主人坐在密西西比河边的一根圆木上聊天。

" ['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [ɪk'skleɪmd] : - , - [sʌmfɪn] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ! -

"	Suddenly	Uncle	Dan'l	exclaimed	:	`Chil'en	,	dah's	sumfin	a	comin	'	!	'
"	突然	叔叔	丹尔	惊呼	:	-	,	-	sumfin	一个	即将到来	-	!	-

丹尼尔叔叔突然喊道："孩子们，有事要发生了！"

" [ɔːl] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .

"	All	crowded	close	together	and	every	heart	beat	faster	.
"	全部	挤	关闭	一起	和	每一个	心	打	快点	.

"所有人都挤在一起，每个人的心跳都加快了。"

['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊni]['fɪŋgər] .

Uncle	Dan'l	pointed	down	the	river	with	his	bony	finger	.
叔叔	丹尔	尖	向下	这	河	和	他的	骨质	手指	.

丹叔叔用他那骨瘦如柴的手指着河水。

" [ə; eɪ] [di:p] ['kɔ:fɪŋ] [saʊnd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

"	A	deep	coughing	sound	troubled	the	stillness	,
"	一个	深的	咳嗽	声音	麻烦	这	寂静	,

一声沉重的咳嗽打破了宁静，

[weɪ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [keɪp] [ðæt] [dʒʌtid] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

way	toward	a	wooded	cape	that	jutted	into	the	stream	a	mile	distant	.
方式	朝向	一个	树木繁茂的	岬	那	突出的	进入	这	溪流	一个	英里	遥远	.

通往一英里外伸入溪流中的树木繁茂的海岬。

[ɔ:l][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [fɪrs] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑ:t] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]

All	in	an	instant	a	fierce	eye	of	fire	shot	out	from	behind	the	cape	and
全部	在	一个	立即的	一个	凶猛的	眼睛	的	火	射击	出去	从	在后面	这	岬	和

[sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['brɪliənt] ['pæθweɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɔ:tər] .

sent	a	long	brilliant	pathway	quivering	athwart	the	dusky	water	.
发送	一个	长的	杰出的	路径	颤抖	横穿	这	昏暗	水	.

刹那间，一道炽热的火眼从海岬后射出，一道耀眼的火光沿着昏暗的水面蜿蜒而下，形成一道长长的火光。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪ] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [stɪl]

The	coughing	grew	louder	and	louder	,	the	glaring	eye	grew	larger	and	still
这	咳嗽	生长	更大声	和	更大声	,	这	刺眼	眼睛	生长	更大的	和	仍然

['lɑ:rdʒər] ,

larger	,
更大的	,

咳嗽声越来越大，那只瞪大的眼睛也越来越大。

[glɛəd] ['wɪldər] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldər] .

glared	wilder	and	still	wilder	.
怒目而视	更狂野	和	仍然	更狂野	.

怒目而视，越来越凶狠。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃeɪp] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] ,

A	huge	shape	developed	itself	out	of	the	gloom	,
一个	巨大的	形状	发达	本身	出去	的	这	愁云	,

黑暗中逐渐显现出一个巨大的形状，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [tɔ:l] ['du:plɪkeɪt] [hɔ:rnz] [dens] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [stɑ:rd] [ænd; ənd]

and	from	its	tall	duplicate	horns	dense	volumes	of	smoke	,	starred	and
和	从	它是	高的	复制	角	稠密	卷	的	抽烟	,	星形	和

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][spɑ:rks] ,

spangled	with	sparks	,
闪闪发光的	和	火花	,

从它高耸的双角中喷出浓密的烟雾，闪烁着点点火花。

[pɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['dɑ:rknəs] .

poured	out	and	went	tumbling	away	into	the	farther	darkness	.
倾倒	出去	和	去	翻滚	离开	进入	这	更远	黑暗	.

倾泻而出，翻滚着消失在更远的黑暗中。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	the	thing	came	,
更近	和	更近	这	事物	来了	,

那东西越来越近了，

[tɪl] [ɪts] [lɔːŋ] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['mɪrərd] [ðəm'selvz] [ɪn]

till	its	long	sides	began	to	glow	with	spots	of	light	which	mirrored	themselves	in
直到	它是	长的	侧面	开始	到	辉光	和	地点	的	光	哪个	镜像	他们自己	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

the	river	and	attended	the	monster	like	a	torch	-	light	procession	.
这	河	和	参加	这	怪物	喜欢	一个	火炬	-	光	游行	.

直到它长长的身体两侧开始闪烁着点点光芒，这些光芒倒映在河面上，像火炬队伍一样伴随着怪物。

" `What [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	`What	is	it	?
"	`What	是	它	?

“那是什么？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] ? -

what	is	it	,	Uncle	Dan'l	?	'
什么	是	它	,	叔叔	丹尔	?	-

什么事，丹尼尔叔叔?

" [wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

"	With	deep	solemnity	the	answer	came	:
"	和	深的	严肃	这	回答	来了	:

回答带着深深的庄重:

" - [diː] [ɔːl'maɪti] !

"	`It's	de	Almighty	!
"	-	德	全能者	!

“是全能的上帝！”

[gɪt] [daʊn] [ɑːn] [joʊ] - [niːz] ! -

Git	down	on	yo	'	knees	!	'
git	向下	在	哟	-	膝盖	!	-

跪下！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

"	It	was	not	necessary	to	say	it	twice	.
"	它	曾是	不是	必要的	到	说	它	两次	.

没必要说两遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

They	were	all	kneeling	in	a	moment	.
他们	是	全部	跪着	在	一个	片刻	.

他们瞬间全都跪了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɔːfɪŋ] [roʊz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	then	while	the	mysterious	coughing	rose	stronger	and	stronger	and	the
和	然后	尽管	这	神秘	咳嗽	玫瑰	更强	和	更强	和	这

['θretnɪŋ] [gler] [riːtʃt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['waɪdər] ,

threatening	glare	reached	farther	and	wider	,
威胁	强光	达到	更远	和	更广泛	,

随后，神秘的咳嗽声越来越强，威胁的目光也越照越远，范围越来越广。

[ðə; ði] ['niːgroʊz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

the	negro's	voice	lifted	up	its	supplications	.
这	黑人的	嗓音	抬起	向上	它是	祈求	.

黑人的声音里充满了恳求。

" `O [lɔːrd] , [wiːz] [ben] ['maɪti] ['wɪkɪd] ,
" `O 主 , 我们是 本 强大的 邪恶 ,

“哦，主啊，我们罪孽深重，

[æn; ən] - [wiː; wi] [noʊz] [dæt][wiː; wi] - [zɪrv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][diː][bæd] [pleɪs] , [bʌt; bət] ,
an ' we knows dat we ' zerve to go to de bad place , but ,
一个 - 我们 知道 数据 我们 - 泽维 到 去 到 德 坏的 地方 , 但 ,

我们知道我们必须去那个糟糕的地方，但是，

[gʊd] [lɔːrd] , [diːɑ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [eint] ['redi] ['jɪt] ,
good Lord , deah Lord , we ain't ready yit ,
好的 主 , 德阿 主 , 我们 不是 准备好 yit ,

我的天哪，我的天哪，我们还没准备好呢。

[wiː; wi] [eint] ['redi] - - [let] ['dɛsi] [ˌpiː 'oʊ] - - [hæb][wʌn][moʊ] - [tʃæns] , [dʒɛs] - [wʌn][moʊ] - [tʃæns] .
we ain't ready - - let dese po ' chil'en hab one mo ' chance , jes ' one mo ' chance .
我们 不是 准备好 - - 让 这些 波 - - 哈布 一 莫 - 机会 , 杰斯 - 一 莫 - 机会 .

我们还没准备好——就让这些可怜的孩子们再有一次机会吧，就一次机会。

[teɪk] [diː][oʊl] ['nɪgə] [ɪf] [juːz] [gɑːt][tuː; tə][hæb] ['sʌmbɑːdi] .
Take de ole niggah if you's got to hab somebody .
拿 德 奥莱 黑鬼 如果 你的 得到 到 哈布 某人 .

如果你非要找个人帮忙，那就找那个老黑鬼吧。

- - [gʊd] [lɔːrd] , [gʊd] [diːɑ] [lɔːrd] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɑː] [juːz] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] ,
- - Good Lord , good deah Lord , we don't know whah you's a gwine to ,
- - 好的 主 , 好的 德阿 主 , 我们 不 知道 哇 你的 一个 格温 到 ,

我的天哪，我的天哪，我们不知道你究竟要做什么，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [juːz] [gɑːt][joʊ] - [aɪ] [ɑːn] ,
we don't know who you's got yo ' eye on ,
我们 不 知道 WHO 你的 得到 哟 - 眼睛 在 ,

我们不知道你看上谁了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊz] [baɪ][diː] [wei] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ,
but we knows by de way you's a comin ' ,
但 我们 知道 经过 德 方式 你的 一个 即将到来 - ,

但我们知道你肯定会来，

[wiː; wi] [noʊ] [baɪ][diː] [wei] [juːz] [ə; eɪ] - - [ə'lɔːŋ] [ɪn][joʊ] - - [oʊ] - - [dæt][sʌm; səm][ˌpiː 'oʊ] -
we know by de way you's a tiltin ' along in yo ' charyot o ' fiah dat some po '
我们 知道 经过 德 方式 你的 一个 - - 沿着 在 哟 - - o - - 数据 一些 波 -
['sɪnərz] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
sinner's a gwine to ketch it .
罪人的 一个 格温 到 双体帆船 它 .

我们知道你正倾斜着你的火刑车，某个可怜的罪人将会把它抓住。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːrd] , ['dɛsi] - [dəunt] - [blɑːŋ] [hiə] , [deɪz] - - [wɑː] [deɪ] [dəunt]
But , good Lord , dese chil'en don't ' blong heah , dey's f'm Obedstown whah dey don't
但 , 好的 主 , 这些 - 不 - 布隆 嘿 , 他们的 - - 哇 戴 不
[noʊ] ['nʌfɪn] ,
know nuffin ,
知道 无事 ,

但是，我的天哪，这些孩子不属于这里，他们来自奥贝兹敦，对那里一无所知。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊz] , [joʊ] - [oʊn] [sɛf] , [dæt] [deɪ] [eint] - ['spɑːnsəbəl] .
an ' you knows , yo ' own sef , dat dey ain't ' sponsible .
一个 - 你 知道 , 哟 - 自己的 sef , 数据 戴 不是 - 负责任的 .

你知道，你自己也知道，他们不“负责”。

[æn; ən] - [diːɑ] [lɔːrd] , [gʊd] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [joʊ] - ['mɜːrsi] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [joʊ] - ['pɪti] ,

An	'	deah	Lord	,	good	Lord	,	it	ain't	like	yo	'	mercy	,	it	ain't	like	yo	'	pity	,
一个	-	德阿	主	,	好的	主	,	它	不是	喜欢	哟	-	怜悯	,	它	不是	喜欢	哟	-	遗憾	,

安德，主啊，仁慈的主啊，这不像你的怜悯，这不像你的同情，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [joʊ] - [lɔːŋ] - ['sʌ.fər.ɪn] - ['loʊvɪn] - - ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [teɪk] [dɪs] [kaɪnd] [oʊ] - -

it	ain't	like	yo	'	long	-	sufferin	'	lovin	'	-	kindness	for	to	take	dis	kind	o	'	'
它	不是	喜欢	哟	-	长的	-	遭受	-	爱	-	-	仁慈	为了	到	拿	迪斯	种类	o	-	-

['væntɪdʒ] [oʊ] - [zɪç] ['lɪt(ə)l] - [æz; əz] ['dɛsi] [ɪz] [wen] [deɪz] [soʊ] ['meni] ['ɔːrnəri] [groʊn] [foʊks] [tʃʌk]

vantage	o	'	sich	little	chil'en	as	dese	is	when	dey's	so	many	ornery	grown	folks	chuck
优势	o	-	sich	小的	-	作为	这些	是	什么时候	他们的	所以	许多	脾气暴躁	生长	各位	查克

[fʊl] [oʊ] - ['kʌsɪdnəs] [dæt] ['wɒnts] - - [daʊn] [dɑː] .

full	o	'	cussedness	dat	wants	roastin	'	down	dah	.
满的	o	-	固执	数据	想要	-	-	向下	达	.

你那宽容仁慈的性格可不像会这样利用这些小孩，尤其是在这么多脾气暴躁、满腹牢骚的成年人想要教训他们的时候。

[oʊ] [lɔːrd] , [spɑː] [diː] ['lɪt(ə)l] - , [dəunt] [tɑːr] [diː] ['lɪt(ə)l] - [ə'weɪ] - [deɪ] [frenz] ,

O	Lord	,	spah	de	little	chil'en	,	don't	tar	de	little	chil'en	away	f'm	dey	frens	,
哦	主	,	斯帕	德	小的	-	,	不	焦油	德	小的	-	离开	-	戴	朋友们	,

主啊，请怜悯这些孩子，不要让这些孩子与朋友们分离。

[dʒɛs] - [let] - [ɪm] [ɔːf] [dʒɛs] - [dɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊtn] [diː] [oʊl] ['nɪgə] .

jes	'	let	'	em	off	jes	'	dis	once	,	and	take	it	out'n	de	ole	niggah	.
杰斯	-	让	-	呃	离开	杰斯	-	迪斯	一次	,	和	拿	它	外出	德	奥莱	黑鬼	.

就放他们走一次，然后把那老家伙弄走。

[hiə]

HEAH
嘿

嘿

[aɪ] [ɪz] , [lɔːrd] , [hiə]

I	IS	,	LORD	,	HEAH
我	是	,	主	,	嘿

我是，主，天

[aɪ] [ɪz] !

I	IS	!
我	是	!

我是!

[diː] [oʊl] - ['redi] , [lɔːrd] , [diː] [oʊl] - - - - -

De	ole	niggah's	ready	,	Lord	,	de	ole	-	-	-	-	'
德	奥莱	-	准备好	,	主	,	德	奥莱	-	-	-	-	-

De ole niggah's ready, Lord, de ole ----'

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'brest] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [nɑːt]

"	The	flaming	and	churning	steamer	was	right	abreast	the	party	,	and	not
"	这	炽盛	和	搅拌	汽船	曾是	正确的	并排	这	派对	,	和	不是

['twenti] [steps] [ə'weɪ] .

twenty	steps	away	.
二十	步骤	离开	.

“燃烧翻滚的蒸汽船就在聚会队伍旁边，距离不到二十步远。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌd] - [vælv] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [prer] ,

The	awful	thunder	of	a	mud	-	valve	suddenly	burst	forth	,	drowning	the	prayer	,
这	可怕	雷	的	一个	泥	-	阀门	突然	爆裂	前进	,	溺水	这	祷告	,

一阵可怕的泥阀轰鸣声突然爆发，淹没了祈祷声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [snætʃt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd] ['skauəd]

and	as	suddenly	Uncle	Dan'l	snatched	a	child	under	each	arm	and	scoured
和	作为	突然	叔叔	丹尔	抢夺	一个	孩子	在下面	每个	手臂	和	彻底清洗

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

into	the	woods	with	the	rest	of	the	pack	at	his	heels	.
进入	这	树林	和	这	休息	的	这	盒	在	他的	高跟鞋	.

突然，丹叔叔一手抓起一个孩子，一手抓着一个孩子，带着其他孩子冲进了树林。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] (

And	then	,	ashamed	of	himself	,	he	halted	in	the	deep	darkness	and	shouted	(
和	然后	,	羞愧	的	他自己	,	他	停止	在	这	深的	黑暗	和	喊叫	(

[bʌt; bət] ['ræðər] ['fiːbli]) :

but	rather	feebly	)	:
但	相当	虚弱地	)	:

然后，他感到羞愧，在漆黑的夜色中停了下来，虚弱地喊道：

" `Heah [aɪ][ɪz] , [lɔːrd] , [hiə]

"	`Heah	I	is	,	Lord	,	heah
"	`Heah	我	是	,	主	,	嘿

“"主啊，我在这里，主啊，我在这里

[aɪ][ɪz] ! -

I	is	!	'
我	是	!	-

是的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]

"	There	was	a	moment	of	throbbing	suspense	,	and	then	,	to	the	surprise
"	那里	曾是	一个	片刻	的	悸动	悬念	,	和	然后	,	到	这	惊喜

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	comfort	of	the	party	,
和	舒适	的	这	派对	,

“那一刻气氛紧张得令人窒息，然后，令在场所有人既惊讶又欣慰的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [fɔːr; fər][ɪts] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz]

it	was	plain	that	the	august	presence	had	gone	by	,	for	its	dreadful	noises
它	曾是	清楚的	那	这	八月	在场	有	已消失	经过	,	为了	它是	可怕	噪音

[wɜːr; wər] [ri'siːdɪŋ] .

were	receding	.
是	消退	.

很明显，那可怕的存在已经过去了，因为它的可怕声响正在消退。

['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ri'kɔnisəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

Uncle	Dan'l	headed	a	cautious	reconnoissance	in	the	direction	of	the	log	.
叔叔	丹尔	标题	一个	谨慎	侦察	在	这	方向	的	这	日志	.

丹叔小心翼翼地朝着原木的方向进行了侦察。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] `The [lɔːrd] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Sure	enough	`The	Lord	'	was	just	turning	a	point	a	short	distance	up	the	river	,
当然	足够的	`The	主	-	曾是	只是	转弯	一个	观点	一个	短的	距离	向上	这	河	,

果然，“主”号正沿着河向上游走一小段距离，转弯处就在不远处。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ,

and	while	they	looked	,
和	尽管	他们	看起来	,

他们看着的时候，

[ðə; ði] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
the **lights** **winked** **out** **and** **the** **coughing** **diminished** **by** **degrees** **and** **presently**
这 灯 眨眼 出去 和 这 咳嗽 减少 经过 学位 和 目前
['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] .
ceased **altogether** **.**
停止 共 .

灯光熄灭了，咳嗽声也逐渐减弱，最终完全停止了。

" - !
" `H'wsh !
" - !

“`H'wsh！

[wel] [naʊ] [deɪz] [sʌm; səm] [foʊks] [sez] [deɪ] [eint] [noʊ] - - [ɪn] [prɑ:] .
Well **now** **dey's** **some** **folks** **says** **dey** **ain't** **no** **'** **ficiency** **in** **prah** **.**
出色地 现在 他们的 一些 各位 说道 戴 不是 不 - - 在 普拉 .

现在有些人说他们在普拉没有“专业知识”。

[dɪs] ['tʃɪli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɑ:] [wi:d] [ə; eɪ] [ben] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] [prɑ:] ?
Dis **chile** **would** **like** **to** **know** **whah** **we'd** **a** **ben** **now** **if** **it** **warn't** **fo** **'** **dat** **prah** **?**
迪斯 智利 会 喜欢 到 知道 哇 我们会 一个 本 现在 如果 它 警告 fo - 数据 普拉 ?

这孩子想知道，如果不是因为那个普拉，我们现在会怎么样?

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] .
Dat's **it** **.**
数据 它 .

就是这样。

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] ! -
Dat's **it** **!** **'**
数据 它 ! -

就是这样！

" [ðer; ðər] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðə; ði] [prer] [kɔ:zd] [ðə; ði]
" **There** **follows** **a** **discussion** **as** **to** **whether** **or** **not** **the** **prayer** **caused** **the**
" 那里 跟随 一个 讨论 作为 到 无论 或者 不是 这 祷告 导致 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] ,
apparition **to** **go** **by** **,**
幻影 到 去 经过 ,

接下来讨论了祈祷是否导致幻影消失的问题。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] .
of **which** **of** **course** **Uncle** **Dan'l** **has** **no** **doubt** **.**
的 哪个 的 课程 叔叔 丹尔 有 不 怀疑 .

对此，丹尼尔叔叔当然毫不怀疑。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ri:ə'pɪəz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [prer] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm]
The **apparition** **reappears** **and** **Uncle** **Dan'l** **betakes** **himself** **to** **prayer** **again** **,** **this** **time**
这 幻影 再次出现 和 叔叔 丹尔 接受 他自己 到 祷告 再次 , 这 时间
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
a **long** **way** **off** **.**
一个 长的 方式 离开 .

幻影再次出现，丹叔叔再次独自祈祷，这次他走到了很远的地方。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] `The ['gɪldɪd] [eɪdʒ] - [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] `Uncle
I **wrote** **the** **authors** **of** **`The** **Gilded** **Age** **'** **and** **asked** **the** **source** **of** **`Uncle**
我 写道 这 作者 的 `The 镀金 年龄 - 和 问 这 来源 的 `Uncle
['dænjəlz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] - .
Daniel's **Apparition** **and** **Prayer** **'** **.**
丹尼尔的 幻影 和 祷告 - .

我写信给《镀金时代》的作者，询问《丹尼尔叔叔的显灵和祈祷》的出处。

['mɪstər] . ['klemənz] ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

Mr	.	Clemens	kindly	replied	that	he	is	the	author	of	the	piece	,
先生	.	克莱门斯	亲切地	回复	那	他	是	这	作者	的	这	片	,

克莱门斯先生友好地回复说，他就是这篇文章的作者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	is	pure	fiction	without	either	history	or	tradition	back	of	it	.
和	那	它	是	纯的	小说	没有	任何一个	历史	或者	传统	后退	的	它	.

它纯属虚构，没有任何历史或传统依据。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [ʃoʊz] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] .

A	comparison	of	the	two	stories	shows	some	differences	.
一个	比较	的	这	二	故事	演出	一些	差异	.

对比这两个故事，可以发现一些差异。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

The	scene	in	the	one	case	is	the	Alabama	River	,	in	the	other	the	Mississippi	.
这	场景	在	这	一	案件	是	这	阿拉巴马州	河	,	在	这	其他	这	密西西比州	.

其中一幅画的场景是阿拉巴马河，另一幅画的场景是密西西比河。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Moreover	,	the	PERSONNEL	is	different	.
而且	,	这	人员	是	不同的	.

此外，人员配置也不同。

[ðə; ði]['niːgroʊ][mæn][ɪn] ['tweɪnz] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

The	Negro	man	in	Twain's	story	is	about	forty	,
这	黑人	男人	在	马克·吐温的	故事	是	关于	四十	,

马克·吐温故事中的黑人男子大约四十岁，

[ɪn] ['lænɪrz] [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

in	Lanier's	he	is	old	and	has	been	blind	for	forty	years	.
在	拉尼尔的	他	是	老的	和	有	到过	瞎的	为了	四十	年	.

在兰尼尔的书中，他年老体衰，并且失明四十年了。

[ə'nʌðər] ['dɪfrəns] ['mɪstər] . ['saidni] [lə'nɪr] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]

Another	difference	Mr	.	Sidney	Lanier	points	out	to	his	wife	in	his	letter	of
其他	不同之处	先生	.	西德尼	拉尼尔	积分	出去	到	他的	妻子	在	他的	信	的

[ɑːk'toʊbər][wʌn] ,

October	1	,
十月	1	,

西德尼·兰尼尔先生在10月1日写给妻子的信中指出了另一个不同之处：

- : " ['klɪfs] [ænd; ənd][maɪ] `Power [ʌv; əv] [prer] - [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪbnɚz] ;

1874	:	"	Cliff's	and	my	`Power	of	Prayer	'	will	come	out	in	the	Scribner's	;
-	:	"	悬崖	和	我的	`Power	的	祷告	-	将要	来	出去	在	这	斯克里布纳出版社	;

1874年："克里夫和我合著的《祈祷的力量》将在斯克里布纳出版社出版；

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] `Etchings - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .

probably	in	the	`Etchings	'	at	the	end	of	the	Magazine	.
大概	在	这	`Etchings	-	在	这	结尾	的	这	杂志	.

可能在杂志末尾的"蚀刻版画"部分。

[aɪ] [roʊt] [ðiː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [sed] [ə'nent] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

I	wrote	thee	what	Dr	.	Holland	said	anent	its	resemblance	to	something	of
我	写道	你	什么	博士	.	荷兰	说	附近	它是	相似	到	某物	的

[mɑːrk] ['tweɪnz] [ɪn][plɑːt] .

Mark	Twain's	in	plot	.
标记	马克·吐温的	在	阴谋	.

我把霍兰德博士对这部作品情节与马克·吐温作品相似之处的评价写给了你。

[deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɑːlənd] [wʌt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mɑːrk]
Day **before** **yesterday** **I** **called** **and** **asked** **Dr** **.** **Holland** **what** **work** **of** **Mark**
天 前 昨天 我 称为 和 问 博士 . 荷兰 什么 工作 的 标记
[ˈtweɪnz] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
Twain's **he** **referred** **to** **.**
马克·吐温的 他 指 到 .

前天我打电话问霍兰德博士，他指的是马克·吐温的哪部作品。

`Well , - [sed] [hiː; hi] , `I [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] : [aɪ] [riːd] [ðə; ði][ˈpoʊəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
`Well** **,** **'** **said** **he** **,** **`I **know** **nothing** **about** **it** **myself** **:** **I** **read** **the** **poem** **to** **a** **friend**
`Well , - 说 他 , `I 知道 没有什么 关于 它 我 : 我 读 这 诗 到 一个 朋友
,
,
,

“嗯，”他说，“我自己对此一无所知：我只是把这首诗读给一个朋友听。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][mɑːrk] [ˈtweɪnz] .
and **he** **suggested** **that** **the** **plot** **was** **like** **something** **of** **Mark** **Twain's** **.**
和 他 建议 那 这 阴谋 曾是 喜欢 某物 的 标记 马克·吐温的 .

他还说，这个情节有点像马克·吐温的作品。

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [noʊt] ,
But **yesterday** **I** **read** **him** **your** **note** **,**
但 昨天 我 读 他 你的 笔记 ,

但昨天我把你的便条读给他听了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈtweɪnz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːd] [ɔːlˈmaɪti] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
and **he** **then** **recollected** **that** **in** **Twain's** **version** **it** **is** **God** **Almighty** **that** **is** **coming**
和 他 然后 回忆 那 在 马克·吐温的 版本 它 是 上帝 全能者 那 是 未来
[ʌp] [ðə; ði] [bend] .
up **the** **bend** **.**
向上 这 弯曲 .

然后他想起，在马克·吐温的版本中，是全能的上帝正沿着弯道走来。

[ɪn] [jɔːrz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] : - - [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] ! -
In **yours** **it** **is** **the** **Devil** **:** **-** **-** **which** **certainly** **makes** **a** **little** **difference** **!** **'**
在 你的 它 是 这 魔鬼 : - - 哪个 当然 制作 一个 小的 不同之处 ! -

在你的版本里，那是魔鬼——这当然有点不一样！

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [læf] .
and **here** **he** **broke** **into** **a** **great** **laugh** **.**
和 这里 他 打破 进入 一个 伟大的 笑 .

说着说着，他突然大笑起来。

`Yes , - [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , `a ['dɪfrəns] ['toʊtoʊ]['siːloʊ] , - [hwerˈæt] [hiː; hi] [læft] [əˈgen] ,
`Yes** **,** **'** **I** **rejoined** **,** **`a **difference** **toto** **coelo** **,** **'** **whereat** **he** **laughed** **again** **,**
`Yes , - 我 重新加入 , `a 不同之处 托托 上丘 , - 哪里 他 笑了 再次 ,

“是的，”我回答道，“这完全不同，”他又笑了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
and **told** **me** **he** **had** **already** **ordered** **a** **check** **to** **be** **sent** **me** **for**
和 讲述 我 他 有 已经 订购 一个 查看 到 是 发送 我 为了
[ðə; ði][ˈpoʊəm] .
the **poem** **.**
这 诗 .

他告诉我他已经安排人给我寄了一张支票，作为这首诗的报酬。

" ['mɪstər] . ['klɪfərd] [lə'nɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['grɪfɪn] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['eɪprəl] - , - ,

"	Mr	.	Clifford	Lanier	was	born	at	Griffin	,	Ga	.	,	April	24	,	1844	,
"	先生	.	克利福德	拉尼尔	曾是	出生	在	格里芬	,	加	.	,	四月	-	,	-	,

['entərd] ['bɪznəs] [ɪn] [mənt'gʌməri] ,

entered	business	in	Montgomery	,
进入	商业	在	蒙哥马利	,

克利福德·拉尼尔先生于1844年4月24日出生于佐治亚州格里芬，在蒙哥马利开始经商。

['eɪlə] . , [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tendid] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Ala	.	,	at	fourteen	,	subsequently	attended	college	for	a	year	and	a	half	,
翼	.	,	在	十四	,	随后	参加	大学	为了	一个	年	和	一个	一半	,

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] ,

and	in	May	,
和	在	可能	,

阿拉巴马，14岁时，随后上了一年半的大学，并在5月份，

- , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

1862	,	joined	his	brother	in	the	Confederate	Army	.
-	,	加入	他的	兄弟	在	这	南方邦联	军队	.

1862年，他加入了南方邦联军队，与他的兄弟并肩作战。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

His	soldier	life	has	been	detailed	in	connection	with	that	of	the	poet	.
他的	士兵	生活	有	到过	详细的	在	联系	和	那	的	这	诗人	.

他的军旅生涯与这位诗人的经历联系在一起，并得到了详细的描述。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['mɪstər] . ['klɪfərd] [lə'nɪr] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz]['sɪgnəl] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði]

In	October	,	1864	,	Mr	.	Clifford	Lanier	was	assigned	as	signal	officer	to	the
在	十月	,	-	,	先生	.	克利福德	拉尼尔	曾是	分配	作为	信号	官	到	这

[blɑː'keɪd] - ['rʌnər] `Talisman - ,

blockade	-	runner	`Talisman	'	,
封锁	-	跑步者	`Talisman	-	,

1864年10月，克利福德·拉尼尔先生被任命为封锁突破船“护身符”号的信号官。

[wɪtʃ] , ['æftər] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][bər'mjuːdə] ['aɪləndz] , [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn] [dɪ'sembər]

which	,	after	two	successful	runs	to	the	Bermuda	Islands	,	was	wrecked	in	December
哪个	,	后	二	成功的	跑步	到	这	百慕大	岛屿	,	曾是	损毁	在	十二月

, - .

,	1864	.
,	-	.

该船在两次成功飞往百慕大群岛后，于 1864 年 12 月沉没。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði][end]

He	escaped	,	however	,	and	surrendered	to	the	Federal	authorities	at	the	end
他	逃脱	,	然而	,	和	投降	到	这	联邦	当局	在	这	结尾

[ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

of	April	,	1865	.
的	四月	,	-	.

但他成功逃脱，并于 1865 年 4 月底向联邦当局投降。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesɪvli] ['lɔɪər] , [hoʊ'tel]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

He	has	been	successively	lawyer	,	hotel	manager	,	and	superintendent	of
他	有	到过	依次	律师	,	酒店	经理	,	和	校长	的

[skuːlz] [ɪn] [mənt'gʌməri] , ['eɪlə] .

schools	in	Montgomery	,	Ala	.
学校	在	蒙哥马利	,	翼	.

他曾先后担任律师、酒店经理和阿拉巴马州蒙哥马利市的学校总监。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [mənt'gʌməri]

For	several	years	past	he	has	been	a	director	of	the	Bank	of	Montgomery
为了	一些	年	过去的	他	有	到过	一个	导演	的	这	银行	的	蒙哥马利

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

and	other	corporations	.
和	其他	公司	.

过去几年，他一直担任蒙哥马利银行和其他公司的董事。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

All	the	while	,	however	,
全部	这	尽管	,	然而	,

然而，与此同时，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

he	has	been	deeply	interested	in	literature	and	has	written
他	有	到过	深	感兴趣的	在	文学	和	有	书面

[sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] [sketʃiz] [ænd; ənd]['poʊəmz] ,

some	graceful	sketches	and	poems	,
一些	优美	草图	和	诗歌	,

他对文学有着浓厚的兴趣，并创作了一些优美的散文和诗歌。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : `Thorn - [fruːt] - ( - ) , `Love [ænd; ənd]

among	which	may	be	mentioned	the	following	:	`Thorn	-	fruit	'	(	1867	)	,	`Love	and
之中	哪个	可能	是	提及	这	下列的	:	`Thorn	-	水果	-	(	-	)	,	`Love	和

['lɔɪəlti] [æt; ət][wɔːr] - (-) ,

Loyalty	at	War	'	(	1893	)	,
忠诚	在	战争	-	(	-	)	,

其中值得一提的是以下作品：《荆棘之果》（1867 年）、《战争中的爱情与忠诚》（1893 年）。

`Biding [trɪst] - ( - ) , [proʊz] ; `Greatest [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [lʌv] - , `The [ə'merɪkən] ['fɪləˌmel] - ,

`Biding	Tryst	'	(	1894	)	,	prose	;	`Greatest	of	These	is	Love	'	,	`The	American	Philomel	'	,
`Biding	幽会	-	(	-	)	,	散文	;	`Greatest	的	这些	是	爱	-	,	`The	美国人	菲洛梅尔	-	,

`Keats [ænd; ənd] ['fæni] [biː] - - - - - ,

`Keats	and	Fanny	B	-	-	-	-	'	,
`Keats	和	舢	B	-	-	-	-	-	,

《暂定幽会》（1894 年），散文；《其中最伟大的是爱》、《美国夜莺》、《济慈与范妮·B》

`The ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ɑːrt] - , `Antinous [tuː; tə]['heidriən] - , `Time - , `Tireless - ,

`The	Spirit	of	Art	'	,	`Antinous	to	Hadrian	'	,	`Time	'	,	`Tireless	'	,
`The	精神	的	艺术	-	,	`Antinous	到	哈德良	-	,	`Time	-	,	`Tireless	-	,

《艺术的精神》、《安提诺乌斯到哈德良》、《时间》、《不知疲倦》

`Tramp - ( [ɪn] ['stɛdmən] [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsənz] `Library [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -)

`Tramp	'	(	in	Stedman	and	Hutchinson's	`Library	of	American	Literature	'	)
`Tramp	-	(	在	斯特德曼	和	哈钦森的	`Library	的	美国人	文学	-	)

, `Love [ænd; ənd] [laɪf] - , `Edgar ['ælən] [poʊ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	`Love	and	Life	'	,	`Edgar	Allan	Poe	'	,	etc	.
,	`Love	和	生活	-	,	`Edgar	艾伦	爱伦·坡	-	,	ETC	.

《流浪汉》（收录于斯特德曼和哈钦森的《美国文学图书馆》）、《爱与生活》、《埃德加·爱伦·坡》等。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] `Introduction - ,

As	stated	in	the	`Introduction	'	,
作为	声明	在	这	`Introduction	-	,

正如“引言”中所述，

[ðə; ði] [ʃə'tɔkwənz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [neɪmd] [ðəm'selvz] " [ðə; ði] [lənɪrz] " [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

the	Chautauquans	of	1898	have	named	themselves	"	The	Laniers	"	in	honor	of
这	肖托夸人	的	-	有	命名	他们自己	"	这	拉尼尔斯	"	在	荣誉	的

['mesərz] . ['saidni][ænd; ənd] ['klɪfərd] [lə'nɪr] .

Messrs	.	Sidney	and	Clifford	Lanier	.
先生们	.	西德尼	和	克利福德	拉尼尔	.

1898 年的肖托夸人将自己命名为“兰尼尔人”，以纪念西德尼·兰尼尔和克利福德·兰尼尔先生。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɪfərd] ['lænɪrz] `Transformation -

The	motto	of	the	class	is	the	first	line	of	Mr	.	Clifford	Lanier's	`Transformation	'
这	座右铭	的	这	班级	是	这	第一的	线	的	先生	.	克利福德	拉尼尔的	`Transformation	-

(`Sunday - [skuːl] [taɪmz] - ,

(	`Sunday	-	school	Times	'	,
(	`Sunday	-	学校	《时代周刊》	-	,

该班级的座右铭是克利福德·兰尼尔先生的《转变》(《主日学校时报》)的第一句话。

['fiːlə] . , [dʒuːn] - , -) : " [ðə; ði] ['hʌmbl] [laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veɪn] . " [eɪt] .

Phila	.	,	June	30	,	1894	)	:	"	The	humblest	life	that	lives	may	be	divine	.	"	8	.
费城	.	,	六月	-	,	-	)	:	"	这	最谦逊的	生活	那	生活	可能	是	神圣的	.	"	8	.

费城，1894 年 6 月 30 日)： “最卑微的生命也可能是神圣的。”8.

[ðə; ði] [kəm'pliːt] `Poems - [hæz; həz] `the - [bɪ'fɔːr] `world - ,

The	complete	`Poems	'	has	`the	'	before	`world	'	,
这	完全的	`Poems	-	有	`the	-	前	`world	-	,

完整的《诗集》中，“世界”前面有“the”。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lə'nɪr] [θɪŋks] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] `de - [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] .

but	Mrs	.	Lanier	thinks	the	poet	must	have	used	`de	'	here	as	elsewhere	.
但	太太	.	拉尼尔	思考	这	诗人	必须	有	用过的	`de	-	这里	作为	别处	.

但兰尼尔夫人认为，诗人在这里和其他地方一样，肯定使用了“de”。

[roʊz] - ['mɔrəlz]

Rose	-	morals
玫瑰	-	德

玫瑰道德

[aɪ] . - - [red]

I	.	-	-	Red
我	.	-	-	红色的

我——红色

[wʊd] [ðæt] [maɪ] ['sɔŋz] [maɪt] [biː; bi] [[wʌn]] [wʌt] ['roʊziz] [meɪk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - -

Would	that	my	songs	might	be	[	1	]	What	roses	make	by	day	and	night	-	-
会	那	我的	歌曲	可能	是	[	1	]	什么	玫瑰	制作	经过	天	和	夜晚	-	-

但愿我的歌能像[1]玫瑰日夜所作的——

[ʌv; əv][maɪ][klɑːd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [dɪ'laɪt] .

Distillments	of	my	clod	of	misery	Into	delight	.
蒸馏	的	我的	泥块	的	苦难	进入	喜	.

将我的苦难提炼成快乐。

[soʊl] , [kʊdst] [ðaʊ] [ber] [ðaɪ] [brest] [æz; əz][jɑːn] [red] [roʊz] , [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [deɪ] ,

Soul	,	could'st	thou	bare	thy	breast	As	yon	red	rose	,	and	dare	the	day	,
灵魂	,	不可能	你	裸	你的	胸部	作为	远	红色的	玫瑰	,	和	敢	这	天	,

灵魂啊，你能否像那朵红玫瑰般袒露胸膛，勇敢面对白昼?

[ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][kɑːm][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [rest] ?

All	clean	,	and	large	,	and	calm	with	velvet	rest	?
全部	干净的	,	和	大的	,	和	冷静的	和	天鹅绒	休息	?

一切都干净、宽敞、宁静，如同天鹅绒般柔软舒适?

[seɪ] [jeɪ] - - [seɪ] [jeɪ] !

Say	yea	-	-	say	yea	!
说	是的	-	-	说	是的	!

说“是”——说“是”!

[ɑː] , [dɪr] [maɪ] [roʊz] , [gʊd] - [baɪ] ;

Ah	,	dear	my	Rose	,	good	-	bye	;
啊	,	亲爱的	我的	玫瑰	,	好的	-	再见	;

啊，亲爱的玫瑰，再见;

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʌp] ; [soʊ] ; [drɪft] [ə'weɪ] .
The wind is up ; so ; drift away .
这 风 是 向上 ; 所以 ; 漂移 离开 .

风起了，所以，随波逐流吧。

[ðæt] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðiː] [meɪ] [flai] ,
That songs from me as leaves from thee may fly ,
那 歌曲 从 我 作为 树叶 从 你 可能 飞 ,

愿我的歌声如同你身上飘落的树叶般飞舞，

[-] [aɪ] [straɪv] , [aɪ] [preɪ] .
[11] I strive , I pray .
[-] 我 努力 , 我 祈祷 .

[11] 我努力，我祈祷。

[iː] .
II .
二 .

二、

- - [waɪt]
- - White
- - 白色的

- 白色的

[soʊl] , [get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] :
Soul , get thee to the heart Of yonder tuberose :
灵魂 , 得到 你 到 这 心 的 远处 晚香玉 :

灵魂啊，快到那朵晚香玉的中心去吧：

[haɪd] [ðiː] [ðer; ðər] - - [ðer; ðər] [briːð] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːrt] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [prer]
hide thee there - - There breathe the meditations of thine art Suffused with prayer
隐藏 你 那里 - - 那里 呼吸 这 冥想 的 你的 艺术 弥漫 和 祷告
.
:
.

把你藏在那里——让你的艺术冥想在那里呼吸，充满祈祷。

[ʌv; əv] ['spɪrɪt] [greɪv] [jet] [laɪt] ,
Of spirit grave yet light ,
的 精神 严重 然而 光 ,

精神庄严却又轻盈，

[haʊ] ['fɜːrvənt] ['freigrənsiz] [ʌp'raɪz] [pjʊr] - [bɔːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] [moʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jet] [moʊst] [waɪt]
How fervent fragrances uprise Pure - born from these most rich and yet most white
如何 热切 香水 起义 纯的 - 出生 从 这些 最多 富有的 和 然而 最多 白色的
[vər'dʒɪnəti] !
Virginities !
处女 !

多么炽热的香气，纯洁无瑕，源自这些最富饶、最洁白的处女之身！

[mʌltʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'seɪvəri] [deθ] , [-] [groʊ] , [soʊl] !
Mulched with unsavory death , [21] Grow , Soul !
覆盖物 和 令人不快的 死亡 , [-] 生长 , 灵魂 !

沾染了令人作呕的死亡气息，[21] 成长吧，灵魂！

['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [waɪt] [ɪ'steɪt] , [ðæt] ['vɜːrdʒɪnl] - ['prerfəl] [ɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [breθ] , [ðaɪ] [wɜːrk] ,
unto such white estate , That virginal - prayerful art shall be thy breath , Thy work ,
到 这样的 白色的 财产 , 那 处女 - 虔诚的 艺术 将 是 你的 气息 , 你的 工作 ,
[ðaɪ] [feɪt] . _ _ _ _
thy fate . = = = =
你的 命运 . _ _ _ _

愿你拥有如此洁白的境界，愿你以纯洁虔诚的艺术为呼吸，以你的作品，以你的命运为指引。

['bɔːltɪmɔːr] , - .
Baltimore , 1875 .
巴尔的摩 , - .

巴尔的摩，1875年。

[noʊts] : [roʊz] - ['mɔrəlz]
Notes : Rose - morals
笔记 : 玫瑰 - 德

备注：玫瑰道德

[roʊz] - ['mɔrəlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['prɑːbəbli] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] [ɪn]
Rose - morals in English literature probably begin with Sir John Mandeville in
玫瑰 - 德 在 英语 文学 大概 开始 和 先生 约翰 曼德维尔 在
[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the fourteenth century .
这 第十四 世纪 .

英国文学中的玫瑰道德寓意可能始于十四世纪的约翰·曼德维尔爵士。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] `Voyage [ænd; ənd] ['trævlz] - [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [tel]
in the eighteenth chapter of his `Voyage and Travels ' he professes to tell
在 这 第十八 章 的 他的 `Voyage 和 旅行 - 他 声称 到 告诉
[ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .
us the origin of red and white roses .
我们 这 起源 的 红色的 和 白色的 玫瑰 .

在他的《旅行记》第十八章中，他声称要告诉我们红玫瑰和白玫瑰的起源。

[ə; eɪ] [fer] [meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][daɪ]
A fair maid had been unjustly accused of wrong - doing and doomed to die
一个 公平的 女佣 有 到过 不公正的 被告 的 错误的 - 正在做 和 注定失败 到 死
[baɪ]['faɪər] .
by fire .
经过 火 .

一位美丽的少女被冤枉犯了罪，注定要被火烧死。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɛn] ([bɜːrn]) [ə'baʊt] [hɪɹ] ,
" And as the woode began to brenne (burn) about hir ,
" 和 作为 这 伍德 开始 到 布伦 (烧伤) 关于 希尔 ,

“当周围的树林开始燃烧时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪɹ] [prer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] - [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,
she made hir prayer to our Lorde as she was not gyltie of that thing ,
她 制成 希尔 祷告 到 我们的 洛德 作为 她 曾是 不是 - 的 那 事物 ,

她向上帝祈祷，因为她并不为那件事感到愧疚。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɛlp] [hɪɹ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
that he would helpe hir that it might be knowne to all men .
那 他 会 帮助 希尔 那 它 可能 是 已知的 到 全部 男人 .

他会帮助她，让所有人都知道这件事。

[ænd; ənd]['wæn, 'hwæn] ([wen]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [seɪd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][faɪər][ænd; ənd][ə'noʊn]
And whan (when) she had thus sayde , she entered the fyre and anone
和 何时 (什么时候) 她 有 因此 赛德 , 她 进入 这 火 和 一个人
[ðə; ði][faɪər] [went] [aʊt] ,
the fyre went out ,
这 火 去 出去 ,

她说完这话，就进入了火中，火随即熄灭了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] - (['bɜːrnɪŋ]) [bɪ'keɪm] [red] ['roʊziz] [ænd; ənd]

and	those	braunches	that	were	brenninge	(	burning	)	became	red	Roses	and
和	那些	分支	那	是	-	(	燃烧	)	成为	红色的	玫瑰	和

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kɪndld] [bɪ'keɪm] [waɪt] ['roʊziər] ([roʊz] [bʊʃɪz]) [fʊl] [ʌv; əv]

those	braunches	that	were	not	kindled	became	white	Rosiers	(	rose	bushes	)	full	of
那些	分支	那	是	不是	点燃	成为	白色的	罗西尔斯	(	玫瑰	灌木丛	)	满的	的

[waɪt] ['roʊziz] ,

white	roses	,
白色的	玫瑰	,

那些燃烧的枝条变成了红玫瑰，那些没有燃烧的枝条变成了开满白玫瑰的白玫瑰丛。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] - [ðæt] ['eni] [mæn] [sɔː] ,

and	those	were	the	fyrst	roses	and	rosyers	that	any	man	sawe	,
和	那些	是	这	第一个	玫瑰	和	-	那	任何	男人	锯	,

那是人类见过的第一批玫瑰和玫瑰花。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdən] [seɪvd] [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	so	was	the	mayden	saved	through	the	grace	of	God	.
和	所以	曾是	这	梅登	已保存	通过	这	优雅	的	上帝	.

因此，这名少女因着神的恩典得救了。

" ['tɔməs] ['kæruː] [hæz; həz] ['sevrəl] [roʊz] - [mə'rælitiz] , [æz; əz] `The [truː] ['bjuːti] - , [bɪ'gɪnɪŋ] "

"	Thomas	Carew	has	several	rose	-	moralities	,	as	`The	True	Beauty	'	,	beginning	"
"	托马斯	卡鲁	有	一些	玫瑰	-	道德	,	作为	`The	真的	美丽	-	,	开始	"

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ] ['roʊzi] [tʃiːk] ,

He	that	loves	a	rosy	cheek	,
他	那	爱	一个	红润	脸颊	,

托马斯·卡鲁写过几篇关于玫瑰的寓言故事，例如《真正的美》，开头是“喜欢红润脸颊的人，

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] `Red [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] - :

"	and	his	exquisite	`Red	and	White	Roses	'	:
"	和	他的	精美的	`Red	和	白色的	玫瑰	-	:

还有他那幅精美的《红白玫瑰》:

" [riːd] [ɪn] [ðiːz] ['roʊziz] [ðə; ði] [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrd] [feɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['glɔːri] :

"	Read	in	these	roses	the	sad	story	Of	my	hard	fate	and	your	own	glory	:
"	读	在	这些	玫瑰	这	伤心	故事	的	我的	难的	命运	和	你的	自己的	荣耀	:

“从这些玫瑰中读出我悲惨的命运和你自身的荣耀的故事:

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['lʌvər] ;

In	the	white	you	may	discover	The	paleness	of	a	fainting	lover	;
在	这	白色的	你	可能	发现	这	苍白	的	一个	昏厥	情人	;

在白色中，你或许会发现晕厥的恋人的苍白;

[ɪn] [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [fleɪmz] [stɪl] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wuːndz] ['bliːdɪŋ] .

In	the	red	,	the	flames	still	feeding	On	my	heart	with	fresh	wounds	bleeding	.
在	这	红色的	,	这	火焰	仍然	喂养	在	我的	心	和	新鲜的	伤口	出血	.

鲜红的火焰仍在吞噬着我那鲜血淋漓的新伤口。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ɪk'spres] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] :

The	white	will	tell	you	how	I	languish	,	And	the	red	express	my	anguish	:
这	白色的	将要	告诉	你	如何	我	憔悴	,	和	这	红色的	表达	我的	痛苦	:

白色诉说着我的痛苦，红色表达着我的悲伤:

[ðə; ði] [waɪt] [maɪ] ['ɪnəsns] [dɪ'spleɪɪŋ] , [ðə; ði] [red] [maɪ] ['mɑːrtərdəm] [bi'treiŋ] .

The	white	my	innocence	displaying	,	The	red	my	martyrdom	betraying	.
这	白色的	我的	无辜	显示	,	这	红色的	我的	殉道	背叛	.

白色象征我的纯真，红色背叛我的殉难。

[ðə; ði] [fraunz] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊ] [ri'zaidid] [hæv; həv] [ðoʊz] ['roʊziz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] ;

The	frowns	that	on	your	brow	resided	Have	those	roses	thus	divided	;
这	皱眉	那	在	你的	眉头	居住地	有	那些	玫瑰	因此	分割	;

你眉头紧锁的愁容，让那些玫瑰花如此分裂;

[oʊ] ! [let] [jʊr; jər] [smaɪlz] [bʌt; bət] [klɪr] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]
Oh ! let your smiles but clear the weather , And then they both shall grow
哦 ! 让 你的 微笑 但 清除 这 天气 , 和 然后 他们 两个都 将 生长
[tə'geðər] . " *
together . " *
一起 . " *

哦！愿你们的笑容驱散阴霾，然后他们俩就能一起成长。*

- - * [siː] [seɪntsbɛriːz] `Elizabethan ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] ,
- - * See Saintsbury's `Elizabethan Literature - (Macmillan & Co . , New York ,
- - * 看 圣斯伯里 `Elizabethan 文学 - (麦克米伦 & 合作 . , 新的 约克 ,
-) , [piː] . - . - -
1887) , p . 363 . - -
-) , p . - . - -

——*参见圣斯伯里所著《伊丽莎白时代文学》（纽约：麦克米伦公司，1887年），第363页。——

['rɑːlɪkɪŋ] ['rɑːbərt] ['herɪk] , [tuː] , [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [naʊ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vəːdʒɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
Rollicking Robert Herrick , too , draws his morals , now advising the virgins to make
欢快的 罗伯特 赫里克 , 也 , 平局 他的 德 , 现在 建议 这 处女 到 制作
[mʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
much of time ,
很多 的 时间 ,

就连爱开玩笑的罗伯特·赫里克也阐述了他的道德观，现在他劝告处女们要珍惜时光。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] `Gather [jiː; ji] [roʊz] - [bʌdz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] - , [naʊ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rerli] [pə'θetɪk]
as in his `Gather ye rose - buds while ye may ' , now preaching a rarely pathetic
作为 在 他的 `Gather 是的 玫瑰 - 花蕾 尽管 是的 可能 - , 现在 布道 一个 很少 可怜的
['sɜːrmən] ,
sermon ,
讲道 ,

就像他那句“趁着还能采摘玫瑰花蕾的时候就采摘吧”一样，现在他正在发表一篇罕见的、令人动容的布道。

[æz; əz] [ɪn] `To ['blɔsəmz] - : " [fer] [pledʒz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [triː] , [waɪ] [duː] [jiː; ji] [fɔːl] [soʊ] [fæst] ?
as in `To Blossoms ' : " Fair pledges of a fruitful tree , Why do ye fall so fast ?
作为 在 `To 花朵 - : " 公平的 承诺 的 一个 卓有成效 树 , 为什么 做 是的 落下 所以 快速地 ?

就像《致花朵》中写道：“美丽的果实之树的誓言，你们为何凋零得如此之快？”

[jʊr; jər] [deɪt] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [pæst] ,
Your date is not so past ,
你的 日期 是 不是 所以 过去的 ,

你的约会对象还没完全过去呢。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [jet] [hɪr] [ə'waɪl] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət]
But you may stay yet here awhile To blush and gently smile , And go at
但 你 可能 停留 然而 这里 一会儿 到 脸红 和 轻轻地 微笑 , 和 去 在
[læst] .
last .
最后的 .

但你还可以在这里多待一会儿，脸颊泛红，微微一笑，然后最终离开。

" [wʌt] , [wɜːr; wər] [jiː; ji] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] ['hæfs] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bɪd]
" What , were ye born to be An hour or half's delight , And so to bid
" 什么 , 是 是的 出生 到 是 一个 小时 或者 一半 喜 , 和 所以 到 出价
[gʊd] - [naɪt] ?
good - night ?
好的 - 夜晚 ?

“难道你们生来就是为了带来一小时或半小时的快乐，然后就此道晚安吗？”

- [twʌz] ['pɪti] ['neɪtʃər] [brɔ:t] [ji:; ji] [fɔ:rθ] ['mɪrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] , [ænd; ənd] [lu:z] [ju:; jʊ]
' Twas pity Nature brought ye forth Merely to show your worth , And lose you
- 那是 遗憾 自然 带来 是的 前进 仅仅 到 展示 你的 值得 , 和 失去 你

[kwaɪt] .
quite .
相当 .

可惜大自然把你们带到这个世界，只是为了展现你们的价值，然后又彻底失去你们。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌvli] [li:vz] , [wer] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [haʊ] [su:n] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər]
" But you are lovely leaves , where we May read how soon things have Their
" 但 你 是 迷人的 树叶 , 在哪里 我们 可能 读 如何 很快 事物 有 他们的

[end] ,
end ,
结尾 ,

但你们是美丽的叶子，从中我们可以读到万物终将消逝。

[ðoʊ] [nɛə] [soʊ] [breɪv] : [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [praɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
though ne'er so brave : And after they have shown their pride Like you ,
尽管 从未 所以 勇敢的 : 和 后 他们 有 所示 他们的 自豪 喜欢 你 ,

虽然他们从未如此勇敢：而且在他们像你一样展现出他们的骄傲之后，

[ə'waɪl] , [ðeɪ] [glaɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] . " *
awhile , they glide Into the grave . " *
一会儿 , 他们 滑行 进入 这 严重 . " *

片刻之后，他们便滑入坟墓。*

- - * `Palgrave - , [pi:] . - . - -
- - * `Palgrave ' , p . 89 . - -
- - * `Palgrave - , p . - . - -

——*《帕尔格雷夫》，第89页。——

[mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ɪn]['ɪmpɔ:rt] , [ænd; ənd] ['skersli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
Much like this last piece in import , and scarcely inferior to it in execution ,
很多 喜欢 这 最后的 片 在 进口 , 和 几乎 下 到 它 在 执行 ,

与上一件作品在重要性上非常相似，而且在制作工艺上也几乎毫不逊色。

[ɪz] `My [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [roʊz] - [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['henri] [waɪld] ,
is `My life is like the summer rose ' of Richard Henry Wilde ,
是 `My 生活 是 喜欢 这 夏天 玫瑰 - 的 理查德 亨利 王尔德 ,

是理查德·亨利·王尔德的《我的人生就像夏日玫瑰》

[wɪtʃ] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
which is familiar to every one .
哪个 是 熟悉的 到 每一个 一 .

这是每个人都熟悉的。

[pɔ:l] ['hæmɪltən] [heɪnz] `The [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] - ( `Poems - , [pi:'pi:] . - - -) [ɪz]
Paul Hamilton Hayne's `The Red and the White Rose ' ( `Poems ' , pp . 231 - 232) is
保罗 汉密尔顿 海恩斯 `The 红色的 和 这 白色的 玫瑰 - ( `Poems - , pp . - - -) 是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəlɔ:g] ,
an interesting dialogue ,
一个 有趣的 对话 ,

保罗·汉密尔顿·海恩的《红玫瑰与白玫瑰》（《诗集》，第231-232页）是一篇有趣的对话录。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kən'klu:dz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][æn; ən] " ['ɜ:rθli] [kwi:n] " [ænd; ənd][ðə; ði]
which the author concludes by making the former an " earthly queen " and the
哪个 这 作者 结束 经过 制作 这 以前的 一个 " 尘世的 女王 " 和 这

['lætər] [ə; eɪ] " ['hev(ə)n] - [baʊnd] ['voʊtərɪs] " .
latter a " heaven - bound votaress " .
后者 一个 " 天堂 - 边界 女选民 " .

作者最后将前者称为“尘世女王”，将后者称为“升天女神”。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] `A [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [roʊz] - [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [straɪv] "

Mrs	.	Browning's	`A	Lay	of	the	Early	Rose	-	shows	that	we	are	not	to	strive	"
太太	.	勃朗宁	`A	莱	的	这	早期的	玫瑰	-	演出	那	我们	是	不是	到	努力	"

[fɔːr; fər][ðə; ði][doʊl][ʌv; əv] [preɪz] .

for	the	dole	of	praise	.
为了	这	救济金	的	称赞	.

勃朗宁夫人的《早玫瑰之歌》表明，我们不应该“追求赞扬的恩赐”。

" [tuː; tə] - - - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz]

"	To	-	-	-	-	,	with	a	Rose
"	到	-	-	-	-	,	和	一个	玫瑰

致——，附上一朵玫瑰

[aɪ] [æskt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [[wʌn]] [sʌm; səm][wɜːrd] [huːz] [wɜːrθ] [maɪ] ['lʌvz] [də'vwɑː] [maɪt] [peɪ]

I	asked	my	heart	to	say	[	1	]	Some	word	whose	worth	my	love's	devoir	might	pay
我	问	我的	心	到	说	[	1	]	一些	单词	谁	值得	我的	爱的	责任	可能	支付

[ə'pɑːn][maɪ] ['leɪdiːz] ['neɪt(ə)l] [deɪ] .

Upon	my	Lady's	natal	day	.
之上	我的	女士的	出生	天	.

我请求我的心说出[1]一些话语，以回报我对爱人的奉献，在我爱人的生日那天。

[ðen] [sed] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Then	said	my	heart	to	me	:
然后	说	我的	心	到	我	:

然后我的心对我说：

`Learn [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wʌt] [fɪts] [ðaɪ] [lʌv] [moʊst]

`Learn	from	the	rhyme	that	now	shall	come	to	thee	What	fits	thy	Love	most
`Learn	从	这	韵	那	现在	将	来	到	你	什么	适合	你的	爱	最多

['lʌvɪŋli] . -

lovingly	.	'
深情地	.	-

从即将传到你耳中的韵律中学习，什么最能表达你深沉的爱意。

[ðɪs] [gɪft] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ʃoʊz] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] ['ʌntəˌʌntu][ɪts] [raɪm] - [twɪn] [goʊz] ,

This	gift	that	learning	shows	;	For	,	as	a	rhyme	unto	its	rhyme	-	twin	goes	,
这	礼物	那	学习	演出	;	为了	,	作为	一个	韵	到	它是	韵	-	双	去	,

学习所展现的这份天赋；因为，正如一首韵律优美的诗句与其韵脚相呼应，

[aɪ] [send] [ə; eɪ] [roʊz] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [roʊz] . _ _ _ _

I	send	a	rose	unto	a	Rose	.	=	=	=	=
我	发送	一个	玫瑰	到	一个	玫瑰	.	_	_	_	_

我送一朵玫瑰给玫瑰。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - .

Philadelphia	,	1876	.
费城	,	-	.

费城，1876年。

[noʊts] : [tuː; tə] - - - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz]

Notes	:	To	-	-	-	-	,	with	a	Rose
笔记	:	到	-	-	-	-	,	和	一个	玫瑰

备注：致----，附赠一朵玫瑰

[ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] ['piːkɑːk] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

This	poem	was	sent	to	Mrs	.	Gibson	Peacock	,	of	Philadelphia	,
这	诗	曾是	发送	到	太太	.	吉布森	孔雀	,	的	费城	,

这首诗寄给了费城的吉布森·皮科克夫人。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lænɪrz] ['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [ə'priːʃətɪv] [frendz] .

who	was	one	of	Mr	.	Lanier's	kindest	and	most	appreciative	friends	.
WHO	曾是	一	的	先生	.	拉尼尔的	最善良的	和	最多	欣赏的	朋友们	.

他是兰尼尔先生最善良、最懂得欣赏他的朋友之一。

[ðə; ði]['poʊəts] ['letərz] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pi:kɑ:k] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

The	poet's	letters	to	Mr	.	and	Mrs	.	Peacock	have	recently	been	published	in
这	诗人的	信件	到	先生	.	和	太太	.	孔雀	有	最近	到过	已发布	在

`The [ət'læntɪk] - ( [si:] `Thayer - [ɪn] `Bibliography -) .

`The	Atlantic	'	(	see	`Thayer	'	in	`Bibliography	'	)	.
`The	大西洋	-	(	看	`Thayer	-	在	`Bibliography	-	)	.

诗人写给皮科克夫妇的信件最近发表在《大西洋月刊》上（参见“参考书目”中的“泰耶”）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [roʊz] - ['kɑ:mpləmɛnts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['spesɪfaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] .

Of	the	numerous	rose	-	compliments	in	English	I	can	here	specify	but	a	few	.
的	这	很多的	玫瑰	-	赞美	在	英语	我	能	这里	指定	但	一个	很少	.

英语中有很多赞美玫瑰的词语，我在这里只能列举几个。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['henri] ['kɑ:nstəbl] (`Saintsbury - , [pi:] . -) :

One	of	the	prettiest	is	that	by	Henry	Constable	(	`Saintsbury	'	,	p	.	113	)	:
一	的	这	最漂亮的	是	那	经过	亨利	警官	(	`Saintsbury	-	,	p	.	-	)	:

其中最漂亮的一幅是亨利·康斯特布尔的作品（《圣斯伯里》，第113页）：

" [maɪ] ['leɪdi:z] ['prez(ə)ns] [meɪks] [ðə; ði]['roʊziz] [red] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][lɪps] [ðeɪ] [blʌʃ]

"	My	Lady's	presence	makes	the	Roses	red	,	Because	to	see	her	lips	they	blush
"	我的	女士的	在场	制作	这	玫瑰	红色的	,	因为	到	看	她	嘴唇	他们	脸红

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .

for	shame	.
为了	耻辱	.

“夫人的到来让玫瑰变红，因为它们看到她的嘴唇而羞红了脸。”

" [kə'ru:z] ['kɑ:mplɪmənt] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['i:kwəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] (`Gosse - , [pi:] . -) :

"	Carew's	compliment	is	hardly	equal	to	his	morals	(	`Gosse	'	,	p	.	101	)	:
"	卡鲁的	赞扬	是	几乎	平等的	到	他的	德	(	`Gosse	-	,	p	.	-	)	:

“凯鲁的赞美之词与他的道德品质相去甚远（《戈斯》，第101页）：

" [æsk][ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] [wer] [dʒoʊv] [bi'stəuz] , [wen] [dʒu:n][ɪz][pæst] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [roʊz] ;

"	Ask	me	no	more	where	Jove	bestows	,	When	June	is	past	,	the	fading	rose	;
"	问	我	不	更多的	在哪里	朱庇特	授予	,	什么时候	六月	是	过去的	,	这	褪色	玫瑰	;

“不要再问我朱庇特从哪里赐予，当六月过去，凋零的玫瑰；

[fɔ:r; fər][ɪn][jʊr; jər] ['bju:tiz] ['ɔ:rient] [di:p] [ði:z] ['flaʊərz] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] , [sli:p] .

For	in	your	beauty's	orient	deep	These	flowers	,	as	in	their	causes	,	sleep	.
为了	在	你的	美的	东方	深的	这些	花朵	,	作为	在	他们的	原因	,	睡觉	.

因为在你美丽东方深处，这些花朵，如同它们存在的原因一样，沉睡着。

" [fju:] ['betər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Few	better	things	have	been	written	than	this	,
"	很少	更好的	事物	有	到过	书面	比	这	,

“很少有比这更好的作品了。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə][ʌv; əv]['dʒɒnsənz] `Drink [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] - ( `Gosse - ,

the	second	stanza	of	Jonson's	`Drink	to	me	only	with	thine	eyes	'	(	`Gosse	'	,
这	第二	诗节	的	约翰逊的	`Drink	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	-	(	`Gosse	-	,

琼森的《只用你的眼睛向我敬酒》（“Gosse”）的第二节

[pi:] . -) : " [aɪ] [sent] [ði:] [leɪt] [ə; eɪ]['roʊzi] [ri:θ] ,

p	.	80	)	:	"	I	sent	thee	late	a	rosy	wreath	,
p	.	-	)	:	"	我	发送	你	晚的	一个	红润	花圈	,

第 80 页）：“我最近送了你一束玫瑰花环，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ði:] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

Not	so	much	honouring	thee	As	giving	it	a	hope	that	there	It	could	not
不是	所以	很多	致敬	你	作为	给予	它	一个	希望	那	那里	它	可以	不是

['wɪðərd] [bi:; bi] .

withered	be	.
干枯	是	.

与其说是对你表示敬意，不如说是给予它希望，让它相信它不会枯萎。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˌðer'ɑːn] ['oʊnli] [briːð] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	thou	thereon	did'st	only	breathe	,	And	sent'st	it	back	to	me	;
但	你	其上	不是	仅有的	呼吸	,	和	-	它	后退	到	我	;

但你只是呼吸了一下，然后把它送还给了我；

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] [smelz] , [aɪ] [swer] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðiː] .

Since	when	it	grows	and	smells	,	I	swear	,	Not	of	itself	,	but	thee	.
自从	什么时候	它	生长	和	气味	,	我	发誓	,	不是	的	本身	,	但	你	.

自从它生长并散发香味的那一刻起，我发誓，那香味并非来自它本身，而是来自你。

" * ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəs] , [pər'hæps] , [ɪz] [wɔːlərz] `Go , ['lʌvli] [roʊz] ! -

"	*	Even	more	felicitous	,	perhaps	,	is	Waller's	`Go	,	lovely	rose	!	'
"	*	甚至	更多的	幸福的	,	也许	,	是	沃勒的	`Go	,	迷人的	玫瑰	!	-

“* 或许更令人欣喜的是沃勒的《去吧，美丽的玫瑰！》

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrəl] (`Gosse - , [piː] . -) : " [goʊ] , ['lʌvli]

which	is	at	once	a	compliment	and	a	moral	(	`Gosse	'	,	p	.	134	)	:	"	Go	,	lovely
哪个	是	在	一次	一个	赞扬	和	一个	道德	(	`Gosse	-	,	p	.	-	)	:	"	去	,	迷人的

[roʊz]

rose
玫瑰

这既是赞美，也是寓意（《戈斯》，第134页）：“去吧，美丽的玫瑰。”

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪsts] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

Tell	her	that	wastes	her	time	and	me	,	That	now	she	knows	,
告诉	她	那	废物	她	时间	和	我	,	那	现在	她	知道	,

告诉她那样做既浪费她的时间也浪费我的时间，现在她应该明白了。

[wen] [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðiː] , [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

When	I	resemble	her	to	thee	,	How	sweet	and	fair	she	seems	to	be	.
什么时候	我	类似	她	到	你	,	如何	甜的	和	公平的	她	似乎	到	是	.

当我将她比作你时，她看起来多么甜美动人啊。

" [tel] [hɜːr; hər] [ðæts] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['greɪsɪz] [spaɪd] , [ðæt] [hædst]

"	Tell	her	that's	young	,	And	shuns	to	have	her	graces	spied	,	That	hadst
"	告诉	她	那就是	年轻的	,	和	回避	到	有	她	恩典	间谍	,	那	哈斯特

[ðaʊ] [sprʌŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] ,

thou	sprung	In	deserts	,
你	弹簧	在	沙漠	,

“告诉那位年轻的女子，她不愿让人窥视她的容貌，即使你曾从沙漠中诞生，

[wer] [noʊ][men] [ə'baɪd] , [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌnkə'mendɪd] [daɪd] .

where	no	men	abide	,	Thou	must	have	uncommended	died	.
在哪里	不	男人	遵守	,	你	必须	有	不推荐	死亡	.

在无人居住的地方，你必定默默无闻地死去。

" [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'taɪərd] ; [bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [fɔːrθ] ,

"	Small	is	the	worth	Of	beauty	from	the	light	retired	;	Bid	her	come	forth	,
"	小的	是	这	值得	的	美丽	从	这	光	退休	;	出价	她	来	前进	,

“隐于光辉之外的美人，价值微不足道；请她现身吧。”

['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [blʌʃ] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

Suffer	herself	to	be	desired	,	And	not	blush	so	to	be	admired	.
遭受	她自己	到	是	想要的	,	和	不是	脸红	所以	到	是	钦佩	.

甘愿被人渴望，却不因受人仰慕而羞红了脸。

" [ðen] [daɪ] !

"	Then	die	!
"	然后	死	!

“那就去死吧！”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [rer] [meɪ] [riːd] [ɪn] [ðiː] ;
that she The common fate of all things rare May read in thee ;
那 她 这 常见的 命运 的 全部 事物 稀有的 可能 读 在 你 ;

愿她能从你身上读懂所有珍稀事物的共同命运；

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ʃer] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] [fer] .
How small a part of time they share That are so wond'rous sweet and fair .
如何 小的 一个 部分 的 时间 他们 分享 那 是 所以 - 甜的 和 公平的 .

他们共度的时光多么短暂，却如此美好、甜蜜、珍贵。

" ['braʊnɪŋz] `Women [ænd; ənd] ['roʊziz] - [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
" Browning's `Women and Roses ' should also be mentioned ,
" 勃朗宁 `Women 和 玫瑰 - 应该 还 是 提及 ,

还应该提及勃朗宁的《女人与玫瑰》。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sæfoʊz] ['lʌvli] `Song [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - .
and Mrs . Browning's translation of Sappho's lovely `Song of the Rose ' .
和 太太 . 勃朗宁 翻译 的 萨福的 迷人的 `Song 的 这 玫瑰 - .

还有勃朗宁夫人翻译的萨福优美的《玫瑰之歌》。

- - * [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [hɪr] [træns'leɪts] [ə; eɪ] [proʊz] [lʌv] - ['letər] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,
- - * The fact that Jonson here translates a prose love - letter of Philostratus ,
- - * 这 事实 那 约翰逊 这里 翻译 一个 散文 爱 - 信 的 菲洛斯特拉图斯 ,

——* 琼森在这里翻译的是菲洛斯特拉图斯的一封散文情书，

[ðə; ði] [griːk] ['sɑːfɪst] , [meɪ] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
the Greek sophist , may detract from the originality but not the beauty of
[hɪz; ɪz]['poʊəm] . - -
his poem . - -
这 希腊语 诡辩家 , 可能 减损 从 这 独创性 但 不是 这 美丽 的
他的 诗 . - -

希腊诡辩家的观点或许会削弱他诗歌的原创性，但不会削弱其美感。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz]['bæptɪst][rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm]
Uncle Jim's Baptist Revival Hymn
叔叔 吉姆的 浸信会 复兴 圣歌

吉姆叔叔的浸信会复兴赞美诗

[baɪ]['saidni][ænd; ənd] ['klɪfərd] [lə'nɪr]
By Sidney and Clifford Lanier
经过 西德尼 和 克利福德 拉尼尔

作者：西德尼和克利福德·拉尼尔

['soʊloʊ] .
SOLO .
独奏 .

独奏。

- - [sɪnz] ['rustərz] [kroʊd] , [oʊl] - ['rɪz] , [[wʌn]] [diː] ['sliːpɪn] - - [taɪm] [ɪz]['pɑː] - ; [weɪk] [ʌp]
- - Sin's rooster's crowed , Ole Mahster's riz , [1] De sleepin ' - time is pas ' ; Wake up
- - 罪的 公鸡的 人群 , 奥莱 - 里兹 , [1] 德 睡觉 - - 时间 是 帕斯 - ; 唤醒 向上
[dem] ['leɪzi] - ,
dem lazy Baptissis ,
民主 懒惰的 - ,

罪恶的公鸡啼鸣，老马斯特的稻草，[1] 睡意已过；叫醒那些懒惰的巴蒂西斯吧，

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

- - [deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] , [græs] , [deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] .
- - Dey's mightily in de grass , grass , Dey's mightily in de grass .
- - 他们的 非常 在 德 草 , 草 , 他们的 非常 在 德 草 .

-- 他们深深地沉浸在草丛中，草丛，他们深深地沉浸在草丛中。

[oʊl] - [bləʊd] [di:]['mɔ:rnɪn] - [hɔ:rn] , ['hi:z] [bləʊd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][blɑ:s] - ; [oʊ][bæptəs] - [kʌm]
Ole Mahster's blowed de mornin ' horn , He's blowed a powerful blas ' ; O Baptis ' come
奥莱 - 吹 德 早晨 - 喇叭 , 他是 吹 一个 强大的 blas - ; 哦 巴普蒂斯 - 来
,
,
,

老马斯特吹响了晨号，他吹响了强劲的号角；哦，施洗者降临了，

[kʌm] [hoʊ][di:][kɔ:rn] , [ju:z] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] , [græs] , [ju:z] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] .
come hoe de corn , You's mightily in de grass , grass , You's mightily in de grass .
来 锄 德 玉米 , 你的 非常 在 德 草 , 草 , 你的 非常 在 德 草 .

来锄玉米吧，你大快朵颐地躺在草丛里，草丛里，你大快朵颐地躺在草丛里。

[di:] - ['ti:mz] [dʌn] [hɪtʃt] ; [oʊ] [fu:l] , [-] [di:] ['deɪz] [ə; eɪ] - ['breik,in] - ['ef'ei:'es] - ;
De Meth'dis team's done hitched ; O fool , [11] De day's a - breakin ' fas ' ;
德 - 团队的 完毕 搭便车 ; 哦 傻子 , [-] 德 天 一个 - 打破 - 快 - ;

De Meth'dis 团队已经搭好车了；哦，傻瓜，[11] 天快亮了；

[gɪr] [ʌp][dæt] [li:n] [oʊl][bæptəs] - [mju:l] , [deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] , [græs] ,
Gear up dat lean ole Baptis ' mule , Dey's mightily in de grass , grass ,
齿轮 向上 数据 倾斜 奥莱 巴普蒂斯 - 骡子 , 他们的 非常 在 德 草 , 草 ,

给那匹瘦老巴普蒂斯的骡子准备好装备，它们在草地上跑得飞快，草地上。

[deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] .
Dey's mightily in de grass .
他们的 非常 在 德 草 .

他们非常擅长处理草料。

[di:] ['wɜ:kmənz] [fju:] [æn; ən] - - [sloʊ] , [di:] ['kɑ:tənz] - - ['ef'ei:'es] - ; [wu:p] , [lʊk] ,
De workmen's few an ' mons'rous slow , De cotton's sheddin ' fas ' ; Whoop , look ,
德 工人的 很少 一个 - - 慢的 , 德 棉花的 - - 快 - ; 哇哦 , 看 ,

工人寥寥无几，动作却极其缓慢；棉花却飞速脱落；哇哦，瞧！

[dʒɛs] - [lʊk] [æt; ət][di:][bæptəs] - [roʊ] , [hɪts] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] , [græs] ,
jes ' look at de Baptis ' row , Hit's mightily in de grass , grass ,
杰斯 - 看 在 德 巴普蒂斯 - 排 , 热门歌曲 非常 在 德 草 , 草 ,

看看德巴蒂斯那排，希特在草丛里，草丛里，

[hɪts] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] .
Hit's mightily in de grass .
热门歌曲 非常 在 德 草 .

Hit 非常强劲地进入了草地。

[di:][dʒeɪ] - [bɜ:rd] [skwi:l] [tu:; tə][di:] [mɑ:kɪn] - - [bɜ:rd] : " [stɑ:p] !
De jay - bird squeal to de mockin ' - bird : " Stop !
德 杰伊 - 鸟 尖叫 到 德 模仿 - - 鸟 : " 停止 !

松鸦对嘲鸫尖叫道："停！"

[-] [dɑ:n] - ['gɪmi] [nʌn] [oʊ] - [joʊ] - [sæs] ; ['betər] [sɪŋ] [wʌn] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][di:][bæptəs] - [krɑ:p] ,
[21] Don ' gimme none o ' yo ' sass ; Better sing one song for de Baptis ' crop ,
[-] 大学教师 - 给我 没有任何 o - 哟 - 傲娇 ; 更好的 唱歌 一 歌曲 为了 德 巴普蒂斯 - 庄稼 ,

[21] 别跟我耍嘴皮子；最好为德·巴蒂斯的庄稼唱首歌，

[deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] , [græs] , [deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] .
Dey's mightily in de grass , grass , Dey's mightily in de grass .
他们的 非常 在 德 草 , 草 , 他们的 非常 在 德 草 .

他们深深地沉浸在草丛中，草丛，他们深深地沉浸在草丛中。

" [ænd; ənd][di:][oʊl] [kroʊ] [kroʊk] : " [dɑ:n] - [wɜ:rk] , [noʊ] , [noʊ] ; " [bʌt; bət][di:] ['fi:l] - - [lɑ:rk] [seɪ] ,
" And de ole crow croak : " Don ' work , no , no ; " But de fiel ' - lark say ,
" 和 德 奥莱 乌鸦 发牢骚 : " 大学教师 - 工作 , 不 , 不 ; " 但 德 菲尔德 - - 云雀 说 ,

“老乌鸦呱呱叫道：‘别干活，不，不；’但田野云雀却说，

" [jɑ:z] , [jɑ:z] , [æn; ən] - [aɪ][spek] - [ju:; jʊ] ['maɪti] [glæd] , [ju:; jʊ] - [kroʊ] , [dæt][di:] -
" Yaas , yaas , An ' I spec ' you mighty glad , you debblish crow , Dat de Baptissis's
" 是的 , 是的 , 一个 - 我 规格 - 你 强大的 高兴的 , 你 - 乌鸦 , 数据 德 -
[ɪn][di:] [græs] ,
in de grass ,
在 德 草 ,

“是的，是的，我想你一定很高兴，你这只讨厌的乌鸦，因为圣巴蒂西斯就在草丛里。”

[græs] , [dæt][di:] - [ɪn][di:] [græs] !
grass , Dat de Baptissis's in de grass !
草 , 数据 德 - 在 德 草 !

草，洗礼就在草里！

" [lɔ:rd] , ['θʌndər] [ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][di:] [plaʊɪn] - - [mætʃ] , [-] [lɔ:rd] , - [di:] - - ['ef'ei:'es]
" Lord , thunder us up to de plowin ' - match , [31] Lord , peerten de hoein ' fas
" 主 , 雷 我们 向上 到 德 耕作 - - 匹配 , [-] 主 , - 德 - - 快
- ,
' ,
- ,

“主啊，让我们在耕作比赛中奋勇前进，[31] 主啊，让我们在耕作比赛中奋勇前进，

[jeɪ] , [lɔ:rd] , [hæb] ['mʌsi] [ɑ:n][di:][bæptəs] - [pætʃ] , [deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] ,
Yea , Lord , hab mussy on de Baptis ' patch , Dey's mightily in de grass ,
是的 , 主 , 哈布 混乱 在 德 巴普蒂斯 - 修补 , 他们的 非常 在 德 草 ,

是的，主啊，在施洗者的地盘上乱糟糟的，他们在草丛里忙得不可开交。

[græs] , [deɪz] ['maɪtɪli] [ɪn][di:] [græs] . _ _ _ _ - .
grass , Dey's mightily in de grass . = = = = 1876 .
草 , 他们的 非常 在 德 草 . _ _ _ _ - .

grass, Dey's mightily in de grass.____ 1876.

[noʊts] : ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪmz]['bæptɪst][rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm]
Notes : Uncle Jim's Baptist Revival Hymn
笔记 : 叔叔 吉姆的 浸信会 复兴 圣歌

注：吉姆叔叔的浸信会复兴赞美诗

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] , ['pri:fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][ðer; ðər]['poʊəm] ,
I think that the following note , prefixed by the authors to their poem ,
我 思考 那 这 下列的 笔记 , 前缀 经过 这 作者 到 他们的 诗 ,

我认为以下这段由作者附在诗歌前的注释，

[sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [best] ['hju:mərəs] ['pi:sɪz] :
sufficiently explains what is to me one of their best humorous pieces :
足够 解释 什么 是 到 我 一 的 他们的 最好的 幽默 件 :

这足以解释在我看来他们最精彩的幽默作品之一：

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒɔ:rdʒə]['kɑ:t(ə)n] - ['plæntər] ,
" Not long ago a certain Georgia cotton - planter ,
" 不是 长的 前 一个 肯定 乔治亚州 棉布 - 播种机 ,

不久前，一位佐治亚州的棉花种植园主

['drɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] [ə'weɪkɪŋ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [kwaɪt]
driven to desperation by awaking each morning to find that the grass had quite
驱动 到 绝望 经过 觉醒 每个 早晨 到 寻找 那 这 草 有 相当
[ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ˌoʊvər'naɪt] ,
outgrown the cotton overnight ,
长大了就不合适了 这 棉布 过夜 ,

每天早上醒来，发现草一夜之间长得比棉花还高，这让他感到绝望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['friːdmənz] [hoʊz]

and	was	likely	to	choke	it	,	in	defiance	of	his	lazy	freedmen's	hoes
和	曾是	可能	到	呛	它	,	在	蔑视	的	他的	懒惰的	自由民的	锄头

[ænd; ənd] [plauz] ,

and	ploughs	,
和	犁	,

他很可能会把它噎死，仿佛在蔑视那些懒惰的自由民的锄头和犁。

[set][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] :

set	the	whole	State	in	a	laugh	by	exclaiming	to	a	group	of	fellow	-	sufferers	:
放	这	所有的	状态	在	一个	笑	经过	惊呼	到	一个	团体	的	同伴	-	受害者	:

他对着一群同病相怜的人大喊，引得全州哄堂大笑：

- [ɔːl] [stʌf] [ə'baʊt] [ˌsɪnsə'neɪtəs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] " [fɔːr; fər]

`It's	all	stuff	about	Cincinnatus	leaving	the	plough	to	go	into	politics	"	for
-	全部	东西	关于	辛辛那图斯	离开	这	犁	到	去	进入	政治	"	为了

['peɪtriətɪzəm] " ;

patriotism	"	;
爱国主义	"	;

“这一切都是关于辛辛那图斯为了‘爱国主义’而放弃耕作投身政治的故事；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [frʌm; frəm] [græs] ! -

he	was	just	a	-	runnin	'	from	grass	!	'
他	曾是	只是	一个	-	跑步	-	从	草	!	-

他只是在躲避杂草！

" [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] - - [wen] [ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] ['rutlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɑːr; ər]

"	This	state	of	things	-	-	when	the	delicate	young	rootlets	of	the	cotton	are
"	这	状态	的	事物	-	-	什么时候	这	精美的	年轻的	根须	的	这	棉布	是

['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːdiə] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - ['sʌkərz] - - [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

struggling	against	the	hardier	multitudes	of	the	grass	-	suckers	-	-	is	universally
挣扎	反对	这	更强壮	众多	的	这	草	-	傻瓜	-	-	是	普遍地

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][plæn'teɪʃ(ə)n] ['pɑːrləns] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] `in [ðə; ði] [græs] - ;

described	in	plantation	parlance	by	the	phrase	`in	the	grass	'	;
描述	在	种植园	语言	经过	这	短语	`in	这	草	-	;

“棉花幼嫩的根须与数量众多的顽强吸食草根植物作斗争的这种状况，在种植园的行话中通常用‘陷入困境’来形容；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]

and	Uncle	Jim	appears	to	have	found	in	it	so	much	similarity	to	the
和	叔叔	吉姆	出现	到	有	成立	在	它	所以	很多	相似	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] (`Baptis - -) [tʃɜːrtʃ] ,

condition	of	his	own	(	`Baptis	'	'	)	church	,
状况	的	他的	自己的	(	`Baptis	-	-	)	教会	,

吉姆叔叔似乎从中发现了很多与他自己（“浸信会”）教堂状况的相似之处。

['oʊvərʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

overrun	,	as	it	was	,	by	the	cares	of	this	world	,
超限	,	作为	它	曾是	,	经过	这	关心	的	这	世界	,

它被世俗的烦恼所淹没。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

that	he	has	embodied	it	in	the	refrain	of	a	revival	hymn	such	as	the
那	他	有	具身化的	它	在	这	避免	的	一个	复兴	圣歌	这样的	作为	这

['kʌlərd] [im'prɒvizeitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

colored	improvisator	of	the	South	not	infrequently	constructs	from	his
有色	即兴演奏家	的	这	南	不是	不常	构造	从	他的

['deɪli] [sə'raʊndɪŋz] .

daily	surroundings	.
日常的	周围环境	.

他将其融入了复兴赞美诗的副歌中，而南方有色人种即兴歌手经常根据日常生活环境创作这类赞美诗。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stænzə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

He	has	drawn	all	the	ideas	of	his	stanzas	from	the	early	morning
他	有	绘制	全部	这	想法	的	他的	诗节	从	这	早期的	早晨

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪtɪk(ə)l] [wiːks] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [plæn'teɪʃ(ə)n] - [hɔːrn][ɪz] [bloʊn] [bɪ'fɔːr]

phenomena	of	those	critical	weeks	when	the	loud	plantation	-	horn	is	blown	before
现象	的	那些	批判的	周	什么时候	这	大声	种植园	-	喇叭	是	吹	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

他诗歌中的所有意象都源于那些关键时期清晨的景象：黎明前，种植园里响亮的号角声响起。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raʊz] [ɔːl][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] [ʌv; əv]

in	order	to	rouse	all	hands	for	a	long	day's	fight	against	the	common	enemy	of
在	命令	到	唤醒	全部	双手	为了	一个	长的	天	斗争	反对	这	常见的	敌人	的

['kɑːt(ə)n] - ['plæntɪŋ] [mæn'kaɪnd] .

cotton	-	planting	mankind	.
棉布	-	种植	人类	.

为了激励所有人与棉花种植人类的共同敌人展开一整天的战斗。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [eksə'dʒetɪkəl] ['kɔmentəriz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['riːdər] ['prɑːbəbli] [niːdz]

"	In	addition	to	these	exegetical	commentaries	the	Northern	reader	probably	needs
"	在	添加	到	这些	释经学	评论	这	北方	读者	大概	需求

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] `peerten [ʌp] - [miːnz] [səb'stænʃəli] `to [spɜːr] [ʌp] - ,

to	be	informed	that	the	phrase	`peerten	up	'	means	substantially	`to	spur	up	'	,
到	是	知情的	那	这	短语	`peerten	向上	-	方法	实质性	`to	刺	向上	-	,

除了这些注释之外，北方读者可能还需要了解，“peerten up”这个短语的意思基本上是“激励”。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] `peert - (['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	is	an	active	form	of	the	adjective	`peert	'	(	probably	a	corruption	of
和	是	一个	积极的	形式	的	这	形容词	`peert	-	(	大概	一个	腐败	的

`pert -) ,

`pert	'	)	,
`pert	-	)	,

是形容词“peert”（可能是“pert”的讹误）的主动形式。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

which	is	so	common	in	the	South	,
哪个	是	所以	常见的	在	这	南	,

这在南方非常普遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] `smart - [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][iː] . [dʒiː]

and	which	has	much	the	signification	of	`smart	'	in	New	England	,	as	e	.	g
和	哪个	有	很多	这	意义	的	`smart	-	在	新的	英格兰	,	作为	e	.	克

. ,

:	,
.	,

在新英格兰地区，它与“聪明”一词有着很深的含义，例如：

[ə; eɪ] `peert - [hɔːrs] , [ɪn] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] `sorry - - - [aɪ] . [iː] . , [pʊr] , [miːn] , ['leɪzi] [wʌn] .

a	`peert	'	horse	,	in	antithesis	to	a	`sorry	'	-	-	i	.	e	.	,	poor	,	mean	,	lazy	one	.
一个	`peert	-	马	,	在	对立	到	一个	`sorry	-	-	-	我	.	e	.	,	贫穷的	,	意思是	,	懒惰的	一	.

一匹“平庸”的马，与一匹“可怜的”马——即一匹贫穷、卑鄙、懒惰的马——形成对比。

" [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]

"	The	Mocking	-	bird
"	这	嘲讽	-	鸟

《知更鸟》

[suːˈpɜːrb][ænd; ənd][soʊl] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pluːmd] [spreɪ] [[wʌn]] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lifɪdʒ] ['boʊldli]
Superb **and** **sole** **,** **upon** **a** **plumed** **spray** **[** **1** **]** **That** **o'er** **the** **general** **leafage** **boldly**
高超 和 唯一 , 之上 一个 羽毛 喷 [1] 那 超过 这 一般的 叶子 大胆地
[gruː] ,
grew **,**
生长 ,

极佳且独一无二，在羽状枝条上[1]大胆地生长在茂密的树叶之上，

[hiː; hi] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɔːŋ] ; [ɔːr] ['tɪpɪk] [druː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [hɔːks] ,
He **summ'd** **the** **woods** **in** **song** **;** **or** **typic** **drew** **The** **watch** **of** **hungry** **hawks** **,**
他 总结 这 树林 在 歌曲 ; 或者 典型的 画 这 手表 的 饥饿的 老鹰 ,

他用歌声概括了森林；或者描绘了饥饿的鹰隼的守望，

[ðə; ði] [loʊn] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv]['læŋgwɪd][dʌvz; doʊvz] [wen] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [streɪ] ,
the **lone** **dismay** **Of** **languid** **doves** **when** **long** **their** **lovers** **stray** **,**
这 孤独 沮丧 的 慵懒的 鸽子 什么时候 长的 他们的 恋人 流浪 ,

当爱人久别重逢时，慵懒的鸽子会感到孤独的沮丧。

[ænd; ənd][ɔːl][bɜːrdz] - ['pæʃ(ə)n] - [pleɪz] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)l] [duː] [æt; ət][mɔːrn][ɪn] [breɪk] [ɔːr]['bɑːski] ['ævənuː] .
And **all** **birds** **'** **passion** **-** **plays** **that** **sprinkle** **dew** **At** **morn** **in** **brake** **or** **bosky** **avenue** **.**
和 全部 鸟类 - 热情 - 演出 那 撒 露 在 早晨 在 制动 或者 博斯基 大街 .

清晨，鸟儿们在林荫大道或灌木丛中，激情地嬉戏，洒下露珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)
第5/7页

[wʌt] [ɛə] [bɜːrdz] [dɪd] [ɔːr] [driːmd] , [ðɪs] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [seɪ] .
What e'er birds did or dreamed , this bird could say .
什么 曾经 鸟类 做过 或者 梦见 , 这 鸟 可以 说 .

鸟儿们做过什么，做过什么，这只鸟都能说出来。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [baʊnst] ['erəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [swɔːrd] , [twɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,
Then down he shot , bounced airily along The sward , twitched in a grasshopper ,
然后 向下 他 射击 , 弹跳 轻盈地 沿着 这 草 , 抽搐 在 一个 蚱蜢 ,

然后他俯冲而下，轻盈地沿着草地弹跳，像只蚱蜢一样抽搐着，

[meɪd] [sɔːŋ] ['mɪdˌflaɪt] , [pɜːrtʃt] , [priŋkt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ə'gen] .
made song Midflight , perched , prinked , and to his art again .
制成 歌曲 飞行途中 , 栖息 , 洒水 , 和 到 他的 艺术 再次 .

创作歌曲《飞行中途》，栖息，打扮，然后再次投入艺术。

[-] [swiːt] ['saɪəns] , [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['rɪd(ə)l] [riːd] [ˌem 'iː] [pleɪn] :
[11] Sweet Science , this large riddle read me plain :
[-] 甜的 科学 , 这 大的 谜语 读 我 清楚的 :

[11] 甜蜜的科学，这个巨大的谜题对我来说一目了然：

[haʊ] [meɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌl] ['ɪnsekt] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jɑːn] [trɪm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːn] [ðə; ði]
How may the death of that dull insect be The life of yon trim Shakspere on the
如何 可能 这 死亡 的 那 乏味的 昆虫 是 这 生活 的 远 修剪 莎士比亚 在 这
[triː] ? _ _ _ _ - .
tree ? = = = = 1877 .
树 ? _ _ _ _ - .

那只乏味昆虫的死亡，怎能与树上那位优雅的莎士比亚的生命相提并论呢？____ 1877.

[noʊts] : [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]
Notes : The Mocking - bird
笔记 : 这 嘲讽 - 鸟

注释：《嘲鸫》

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['sɑːnɪt] ['mɪstər] . [lə'nɪr] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] `To ['aʊər; ɑːr] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - , [kən'sɪstɪŋ]
Besides this sonnet Mr . Lanier wrote a longer `To Our Mocking - bird ' , consisting
除了 这 十四行诗 先生 . 拉尼尔 写道 一个 更长 `To 我们的 嘲讽 - 鸟 - , 由
[ʌv; əv] [θriː] ['sɑːnəts] ,
of three sonnets ,
的 三 十四行诗 ,

除了这首十四行诗之外，拉尼尔先生还写了一部更长的诗集《致我们的嘲鸫》，由三首十四行诗组成。

[ænd; ənd] `Bob - , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [proʊz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and `Bob ' , a charming account , in prose , of the life and death of the
和 `Bob - , 一个 迷人 帐户 , 在 散文 , 的 这 生活 和 死亡 的 这
[bɜːrd] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] .
bird apostrophized .
鸟 带撇号 .

还有《鲍勃》，这是一篇用散文体写成的、引人入胜的关于这只被撇号的鸟的生与死的记述。

[ɪn] [hɪz; ɪz] `Birds [ænd; ənd] ['poʊəts] - (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) ,
In his `Birds and Poets ' (Boston , 1877) ,
在 他的 `Birds 和 诗人 - (波士顿 , -) ,

在他的《鸟类与诗人》（波士顿，1877 年）一书中，

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['noʊtwɜːrði] [poʊ'etɪkl] [t'rɪbjuːts]

Mr	.	John	Burroughs	says	that	he	knows	of	only	two	noteworthy	poetical	tributes
先生	.	约翰	伯勒斯	说道	那	他	知道	的	仅有的	二	值得注意	诗意的	致敬

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,

to	the	mocking	-	bird	,
到	这	嘲讽	-	鸟	,

约翰·巴勒斯先生说，他只知道两首值得一提的赞美知更鸟的诗歌。

[ðoʊz] [baɪ]['(h)witmən][ænd; ənd][baɪ] [waɪld] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'woʊts] .

those	by	Whitman	and	by	Wilde	,	both	of	which	he	quotes	.
那些	经过	惠特曼	和	经过	王尔德	,	两个都	的	哪个	他	引号	.

他引用了惠特曼和王尔德的作品。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ['meni] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

But	since	the	appearance	of	his	book	many	poems	have	been	written	to	the
但	自从	这	外貌	的	他的	书	许多	诗歌	有	到过	书面	到	这

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,

mocking	-	bird	,
嘲讽	-	鸟	,

但自从他的书出版以来，已经有许多诗歌献给嘲鸫。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɜːrθ] .

several	of	which	are	of	enduring	worth	.
一些	的	哪个	是	的	持久	值得	.

其中一些具有持久价值。

[ɪn'diːd] , ['sevrəl] ['noʊtwɜːrði] ['poʊəmz][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Indeed	,	several	noteworthy	poems	had	been	published	before	the	appearance	of
的确	,	一些	值得注意	诗歌	有	到过	已发布	前	这	外貌	的

['mɪstər] . ['bɜːroʊzɪz] ['eseɪ] ,

Mr	.	Burroughs's	essay	,
先生	.	伯勒斯	散文	,

事实上，在巴勒斯先生的文章发表之前，他已经发表了几首值得关注的诗歌。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] [bɪ'loʊ] .

as	will	appear	from	the	list	below	.
作为	将要	出现	从	这	列表	以下	.

如下表所示。

[ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

In	a	search	of	two	days	I	found	thirty	-	two	different	authors	paying	tribute	to
在	一个	搜索	的	二	天	我	成立	三十	-	二	不同的	作者	付费	贡	到

['aʊər; ɑːr] ['mɑːrvələs] ['sɪŋər] :

our	marvelous	singer	:
我们的	奇妙	歌手	:

经过两天的搜索，我找到了三十二位不同的作者，他们都在向我们这位杰出的歌手致敬：

['dʒuːliə]['beɪkən] ([siː] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['deɪvɪdsənz] `Living ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - .

Julia	Bacon	(	see	J	.	W	.	Davidson's	`Living	Writers	of	the	South	'	.
朱莉娅	熏肉	(	看	J	.	W	.	戴维森的	`Living	作家	的	这	南	-	.

朱莉娅·培根（参见 JW Davidson 的《南方在世作家》）。

[nuː] [jɔːk] : ['kɑːrltən] , -) , [ˌes 'tiː] . [el] . [el] . ['kɑːrtər] ([ˌaɪ 'biː] .) ,

New	York	:	Carleton	,	1869	)	,	St	.	L	.	L	.	Carter	(	ib	.	)	,
新的	约克	:	卡尔顿	,	-	)	,	英石	.	L	.	L	.	卡特	(	ib	.	)	,

纽约：卡尔顿，1869 年），圣 LL 卡特（同上），

['ednə][pi:] . ['klɑ:rk] (`Century - , - . - , [dʒʊ'laɪ] , - ) , [ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] ['krɔzbi] ( `Davidson - , [el]
Edna P . Clarke (`Century ' , 24 . 391 , July , 1893 ) , Fortunatus Crosby ( `Davidson ' , I
埃德娜 P . 克拉克 (`Century - , - . - , 七月 , - ) , 幸运的 克罗斯比 ( `Davidson - , 我
. [si:] .) ,
. C .) ,
. C .) ,

Edna P. Clarke（《世纪》，24.391，1893 年 7 月），Fortunatus Crosby（《戴维森》，lc），

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [dreɪk] (- `Cyclopaedia [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - .
J . R . Drake (Duyckinck's `Cyclopaedia of American Literature ' .
J . 拉 . 德雷克 (- `Cyclopaedia 的 美国人 文学 - .

JR Drake（杜伊金克的《美国文学百科全书》）。

[nu:] [jɔ:k] , -) , [ɑ:r] . [ti:] . ['dʌblju:] . [du:k] , ['dʒunjɚ] . (`Southern ['bɪvuæk] - , [ˌtu:'tu:] . - ,
New York , 1855) , R . T . W . Duke , Jr . (`Southern Bivouac ' , 2 . 631 ,
新的 约克 , -) , 拉 . T . W . 公爵 , 小 . (`Southern 露营 - , 2 . - ,
[mɑ:rtʃ] ,
March ,
行进 ,

纽约，1855 年），RTW Duke, Jr.（《南方营地》，2.631，3 月，

-) , ['dʌblju:] . [ti:] . [dju'ma:] (`The ['goʊldən] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] - , [ˌfɪlə'delfɪr]
1887) , W . T . Dumas (`The Golden Day and Miscellaneous Poems ' , Philadelphia
-) , W . T . 大仲马 (`The 金的 天 和 各种各样的 诗歌 - , 费城
, -) , [ef] . (`Southern ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] - ,
, 1893) , F . (`Southern Literary Messenger ' ,
, -) , F . (`Southern 文学 信使 - ,

1887 年），W.T. Dumas（《黄金日和杂诗》，费城，1893 年），F.（《南方文学信使》），

['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [faɪv] . - , ['ɔ:gəst] , -) , [eɪtʃ] . [el] . [flæʃ] (`Davidson - , [el] . [si:] .) , [ˌvi 'e]
Richmond , Va . , 5 . 523 , August , 1839) , H . L . Flash (`Davidson ' , I . c .) , Va
里士满 , 瓦 . , 5 . - , 八月 , -) , H . L . 闪光 (`Davidson - , 我 . c .) , 瓦
.
:
.

弗吉尼亚州里士满，5. 523，1839 年 8 月），HL Flash（'Davidson'，lc），弗吉尼亚州。

['dʒent(ə)lmən] (- ['mægəzi:n] - , - . - , [sep'tembər] , -) , ['kærəlɪn] ['gɪlmən] (['meɪz]
Gentleman (`Harper's Magazine ' , 15 . 566 , September , 1857) , Caroline Gilman (May's
绅士 (- 杂志 - , - . - , 九月 , -) , 卡罗琳 吉尔曼 (五月份
`American ['fi:meɪl] ['poʊəts] - ,
`American Female Poets ' ,
`American 女性 诗人 - ,

绅士（《哈珀斯杂志》，15.566，1857 年 9 月），卡罗琳·吉尔曼（梅的《美国女诗人》，

[ˌfɪlə'delfɪr] , -) , ['hænə] [ef] . ['gu:ld] (`Davidson - , [el] . [si:] . ) , [pɔ:l] - ( `So .
Philadelphia , 1865) , Hannah F . Gould (`Davidson ' , I . c . ) , Paul Granald ( `So .
费城 , -) , 汉娜 F . 古尔德 (`Davidson - , 我 . c . ) , 保罗 - ( `So .

费城，1865 年），汉娜·F·古尔德（'戴维森'，lc），保罗·格拉纳德（'So.

[lɪt] . [mɛs] . - , [eɪt] , - , ['ɔ:gəst] , -) , [pi:] . [eɪtʃ] . ['heɪn] (`Poems - , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - :
Lit . Mes . ' , 8 , 508 , August , 1842) , P . H . Hayne (`Poems ' , Boston , 1882 :
点燃 . 梅斯 . - , 8 , - , 八月 , -) , P . H . 海恩 (`Poems - , 波士顿 , - :
[tu:]) ,
two) ,
二) ,

Lit. Mes.', 8, 508, 1842 年 8 月), PH Hayne（《诗集》，波士顿，1882 年：两首）

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['heɪn] (`Century - , - . - , [sep'tembər] , -) , [siː] . ['dʌbljuː] . ['hʌbnɝ] (
W . H . Hayne (`Century ' , 24 . 676 , September , 1893) , C . W . Hubner (
W . H . 海恩 (`Century - , - . - , 九月 , -) , C . W . 胡布纳 (
`Poems [ænd; ənd] ['eseiz] - ,
`Poems and Essays ' ,
`Poems 和 散文 - ,

WH Hayne（《世纪》，24.676，1893 年 9 月），CW Hubner（《诗歌和散文》，

[nuː] [jɔːk] , -) , [siː] . [lə'nɪr] (`Sunday - [skuːl] [taɪmz] - , ['fiːlə] . , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , -) , [es]
New York , 1881) , C . Lanier (`Sunday - school Times ' , Phila . , July 8 , 1893) , S
新的 约克 , -) , C . 拉尼尔 (`Sunday - 学校 《时代周刊》 - , 费城 . , 七月 8 , -) , S
. [lə'nɪr] ([tuː] ,
. Lanier (two ,
. 拉尼尔 (二 ,

纽约，1881 年），C. Lanier（《主日学校时报》，费城，1893 年 7 月 8 日），S. Lanier（两，

[æz; əz] [ə'bʌv] ['saɪtɪd]) , [dʒen] . ['edwɪn][dʒiː] . [liː] (`Southern [mə'trɑːpəlɪs] - , ['bɔːltɪmɔːr] , -) ,
as above cited) , Gen . Edwin G . Lee (`Southern Metropolis ' , Baltimore , 1869) ,
作为 多于 引用) , Gen . 埃德温 G . 李 (`Southern 都会 - , 巴尔的摩 , -) ,

如上文所述），埃德温·G·李将军（《南方大都会》，巴尔的摩，1869 年），

[ə; eɪ] . [biː] . [miːk] ([ɪn][hɪz; ɪz] `Songs [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - , [nuː] [jɔːk] ,
A . B . Meek (in his `Songs and Poems of the South ' , New York ,
一个 . B . 温顺 (在 他的 `Songs 和 诗歌 的 这 南 - , 新的 约克 ,

AB Meek（在其著作《南方歌曲与诗歌》，纽约，

-) , ['dʌbljuː] . ['mɪtʃəl] (- ['mægəziːn] - , - . - , [dɪ'sembər] , -) , ['nuːgəˌtɔːr] (
1857) , W . Mitchell (`Scribner's Magazine ' , 11 . 171 , December , 1875) , Nugator (
-) , W . 米切尔 (- 杂志 - , - . - , 十二月 , -) , nugator (
`So .
`So .
`So .

1857), W. Mitchell (`Scribner's Magazine', 11. 171, December, 1875), Nugator (`So.

[lɪt] . [mɛs] . - , [fɔːr] . - , [dʒuːn] , -) , [siː] . [dʒeɪ] . [oʊ'mæli] (`So .
Lit . Mes . ' , 4 . 356 , June , 1838) , C . J . O'Malley (`So .
点燃 . 梅斯 . - , 4 . - , 六月 , -) , C . J . 奥马利 (`So .

Lit. Mes.', 4. 356, 1838 年 6 月), CJ O'Malley (‘So.

['bɪvuæk] - , [ˌtuː'tuː] . - , ['eɪprəl] , -) , ['ælbərt] [paɪk] (['stɛdmən] & ['hʌtʃɪnsənz] `Amer .
Bivouac ' , 2 . 698 , April , 1887) , Albert Pike (Stedman & Hutchinson's `Amer .
露营 - , 2 . - , 四月 , -) , 阿尔伯特 梭鱼 (斯特德曼 & 哈钦森的 `Amer .

Bivouac'，2. 698，1887 年 4 月），阿尔伯特·派克（Stedman & Hutchinson 的《美国》

[lɪt] . - , [nuː] [jɔːk] , - , ['vɑːl] .
Lit . ' , New York , 1891 , vol .
点燃 . - , 新的 约克 , - , 卷 .

文学，纽约，1891 年，第 1 卷。

[sɪks]) , [diː] . ['rɔbinsn] (`Century - , - .
6) , D . Robinson (`Century ' , 24 .
6) , D . 罗宾逊 (`Century - , - .

6），D. Robinson（《世纪》，24。

- , [dʒʊ'laɪ] , -) , ['klɪntən] ['skɑːlərd] (`Pictures [ɪn] [sɔːŋ] - , [nuː] [jɔːk] , -) , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
480 , July , 1893) , Clinton Scollard (`Pictures in Song ' , New York , 1884) , H . J .
- , 七月 , -) , 克林顿 羽衣甘蓝 (`Pictures 在 歌曲 - , 新的 约克 , -) , H . J .
['stɑːkɝd] (`The ['sentʃəri] - ,
Stockard (`The Century ' ,
斯托卡德 (`The 世纪 - ,

480，1893 年 7 月），克林顿·斯科拉德（《歌中图画》，纽约，1884 年），H·J·斯托卡德（《世纪》，

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . - , ['ɔkt] . , -) , [tiː] (`So .
xlviii . 898 , Oct . , 1894) , T (`So .
xlviii . - , 十月 . , -) , T (`So .

xlviii. 898，1894 年 10 月），T（'So.

[lɪt] . [mɛs] . - , - .
Lit . Mes . ' , 11 .
点燃 . 梅斯 . - , - .

文学。Mes.'，11。

- , ['februeri] , -) , ['mɔːris] ['tɔmpsn] (`Poems - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - : ['sevrəl] ;
117 , February , 1845) , Maurice Thompson (`Poems ' , Boston , 1892 : several ;
- , 二月 , -) , 莫里斯 汤普森 (`Poems - , 波士顿 , - : 一些 ;
['ɔːlsoʊ] - ['mægəziːn] - , - .
also `Lippincott's Magazine ' , 32 .
还 - 杂志 - , - .

117，1845 年 2 月），莫里斯·汤普森（《诗集》，波士顿，1892 年：几首；另见《利平科特杂志》，32。

- , [dɪ'sembər] , -) , [el] . [viː] . (`So .
624 , December , 1883) , L . V . (`So .
- , 十二月 , -) , L . V . (`So .

624，1883 年 12 月），LV（'So.

[lɪt] . [mɛs] . - , - .
Lit . Mes . ' , 10 .
点燃 . 梅斯 . - , - .

文学。Mes.'，10。

- , [dʒʊ'laɪ] , -) ,
414 , July , 1844) ,
- , 七月 , -) ,

414，1844 年 7 月），

[wɔːlt] ['(h)witmən] (`Burroughs - , [el] . [siː] . , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] `Poems -) , [ɑːr] . [eɪtʃ] .
Walt Whitman (`Burroughs ' , l . c . , also in Whitman's `Poems ') , R . H .
沃尔特 惠特曼 (`Burroughs - , 我 . c . , 还 在 惠特曼的 `Poems -) , 拉 . H .
[waɪld] (`Burroughs - , [el] . [siː] . ,
Wilde (`Burroughs ' , l . c . ,
王尔德 (`Burroughs - , 我 . c . ,

沃尔特·惠特曼（"巴勒斯"，lc，也出现在惠特曼的《诗集》中），RH·王尔德（"巴勒斯"，lc，

[ænd; ənd] ['stɛdmən] & ['hʌtʃɪnsənz] `Am .
and Stedman & Hutchinson's `Am .
和 斯特德曼 & 哈钦森的 `Am .

以及 Stedman & Hutchinson 的《美国》。

[lɪt] . - , ['vɑːl] . [faɪv]) .
Lit . ' , vol . 5) .
点燃 . - , 卷 . 5) .

文学'，第5卷）。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] - - [fɜːrst] [ðoʊz] [ðæt] ,
Roughly speaking , the poems may be divided into two classes - - first those that ,
大致 请讲 , 这 诗歌 可能 是 分割 进入 二 课程 - - 第一的 那些 那 ,

粗略地说，这些诗歌可以分为两类——第一类是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['ledʒənd]['saɪtɪd] [bɪ'loʊ] ,
as in the Indian legend cited below ,
作为 在 这 印度 传奇 引用 以下 ,

如以下引用的印度传说所示，

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]['oʊnli][ɔːr] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

make	out	the	mocking	-	bird	only	or	chiefly	a	thief	and	thing	of	evil	,
制作	出去	这	嘲讽	-	鸟	仅有的	或者	主要	一个	贼	和	事物	的	邪恶的	,

把嘲鸫仅仅或主要看作是小偷和邪恶的象征，

[ænd; ənd] ['sekənd] [ðoʊz] [ðæt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊər] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] .

and	second	those	that	find	him	,	though	a	borrower	,	original	and	great	.
和	第二	那些	那	寻找	他	,	尽管	一个	借款人	,	原来的	和	伟大的	.

其次，那些发现他的人，虽然他是个借来的，但却是原创的、伟大的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [vjuː] , ['fɔːrtʃənətli] [ʌp'held] [baɪ] [fjuː] ,

The	former	view	,	fortunately	upheld	by	few	,
这	以前的	看法	,	幸运的是	维持	经过	很少	,

幸运的是，前一种观点持有者寥寥无几。

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] - `The [mɑːk] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] - .

is	strikingly	set	forth	in	Granald's	`The	Mock	-	bird	and	the	Sparrow	'	.
是	引人注目	放	前进	在	-	`The	嘲笑	-	鸟	和	这	麻雀	-	.

格兰纳德的《假鸟与麻雀》对此进行了精彩的阐述。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ]

After	describing	minutely	the	various	songs	of	the	mocking	-	bird	and	emphasizing
后	描述	精确到分钟	这	各种各样的	歌曲	的	这	嘲讽	-	鸟	和	强调

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

that	they	all	come	from	other	birds	,
那	他们	全部	来	从	其他	鸟类	,

在详细描述了嘲鸫的各种鸣叫声并强调它们都来自其他鸟类之后，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːk] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] .

the	author	gives	the	dialogue	between	the	mock	-	bird	and	the	sparrow	.
这	作者	给予	这	对话	之间	这	嘲笑	-	鸟	和	这	麻雀	.

作者呈现了嘲鸫和麻雀之间的对话。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['spæroʊ]

The	former	taunted	the	latter	and	insisted	on	his	singing	;	and	"	The	sparrow
这	以前的	嘲讽	这	后者	和	坚持	在	他的	歌唱	;	和	"	这	麻雀

- [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [aɪ] ,

cock'd	a	knowing	eye	,
-	一个	会心	眼睛	,

前者嘲弄后者，坚持要他唱歌；“麻雀歪着头，露出意味深长的眼神，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [moʊst][tɑːrt][rɪ'plaɪ] - - `You [stiːl] [frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɪt] ,

And	made	him	this	most	tart	reply	-	-	`You	steal	from	all	and	call	it	wit	,
和	制成	他	这	最多	酸	回复	-	-	`You	偷	从	全部	和	称呼	它	有	,

然后他给了他一句最尖刻的回言——“你窃取一切，却称之为机智，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ]['sɪmp(ə)l] " [twɪt] " . -

But	I	prefer	my	simple	"	twit	"	.	'
但	我	更喜欢	我的	简单的	"	推特	"	.	-

但我更喜欢我简单的“推特”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] [ɪz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['menʃ(ə)nd] , ['noʊtəbli]

"	But	the	latter	view	is	espoused	by	most	of	the	writers	mentioned	,	notably
"	但	这	后者	看法	是	拥护	经过	最多	的	这	作家	提及	,	尤其

[ænd; ənd]['noʊbli][baɪ] [dreɪk] ,

and	nobly	by	Drake	,
和	高贵地	经过	德雷克	,

“但后一种观点得到了大多数被提及的作家的支持，尤其是德雷克，他的观点高尚而公正。”

[ðə; ði] [heinz] , [ðə; ði] [lənɪrz] , [li:] , [mi:k] , [ænd; ənd] ['tɔmpsn] , [ðə; ði]['poʊət] - ['lɔ:riət] [ʌv; əv]

the	Haynes	,	the	Laniers	,	Lee	,	Meek	,	and	Thompson	,	the	poet	-	laureate	of
这	海恩斯	,	这	拉尼尔斯	,	李	,	温顺	,	和	汤普森	,	这	诗人	-	桂冠	的

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] ,

the	mocking	-	bird	,
这	嘲讽	-	鸟	,

海恩斯、拉尼尔斯、李、米克和汤普森，这位嘲鸫的桂冠诗人

[hu:z] ['poʊəmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	poems	should	be	read	by	every	lover	of	nature	and	especially	of	the
谁	诗歌	应该	是	读	经过	每一个	情人	的	自然	和	尤其	的	这

['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] .

mocking	-	bird	.
嘲讽	-	鸟	.

他的诗歌应该被每一位热爱自然的人，特别是热爱嘲鸫的人阅读。

[æz; əz]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [t'rɪbju:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [gɪv] [hɪr] [mi:ks] ,

As	Thompson's	tributes	are	all	too	long	for	quotation	,	I	give	here	Meek's	,
作为	汤普森的	致敬	是	全部	也	长的	为了	引述	,	我	给	这里	米克的	,

由于汤普森的悼词篇幅过长，无法一一引用，我在此仅摘录米克的悼词：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['reskju:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] -

in	the	hope	that	I	may	rescue	it	from	the	long	oblivion	of	an	out	-	of	-
在	这	希望	那	我	可能	救援	它	从	这	长的	遗忘	的	一个	出去	-	的	-

[prɪnt] .

print	.
打印	.

希望我能将它从绝版后的长期遗忘中拯救出来。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [si:] . [eɪtʃ] . [rɑ:s] ,

My	attention	was	called	to	it	by	my	friend	,	Dr	.	C	.	H	.	Ross	,
我的	注意力	曾是	称为	到	它	经过	我的	朋友	,	博士	.	C	.	H	.	罗斯	,

我的朋友CH Ross博士提醒我注意这件事。

[tu:; tə] [hu:m] ['evri] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'detɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

to	whom	every	reader	will	be	indebted	along	with	myself	.
到	谁	每一个	读者	将要	是	负债累累	沿着	和	我	.

所有读者，包括我本人，都将对他心存感激。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] , [wʌt] ['mju:zɪk] ['rɪŋɪŋ] , [fɪlz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

It	runs	as	follows	:	"	From	the	vale	,	what	music	ringing	,	Fills	the	bosom	of
它	跑步	作为	跟随	:	"	从	这	谷	,	什么	音乐	铃声	,	填充	这	怀	的

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

歌词如下：“山谷中传来怎样的音乐，响彻夜空；

[ɑ:n][ðə; ði] [sens] , [ɪn'trænst] , [fliŋɪŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !

On	the	sense	,	entranced	,	flinging	Spells	of	witchery	and	delight	!
在	这	感觉	,	着迷	,	投掷	咒语	的	巫术	和	喜	!

感官上，着迷，施展着巫术和喜悦的咒语！

[ɔ:(r)] [mæg'noʊliə] , [laɪm] [ænd; ənd]['si:dər] , [frʌm; frəm][jɑ:n]['loʊkəst] - [tɑ:p] , [ˌaɪ 'ti:] [swelz] ,

O'er	magnolia	,	lime	and	cedar	,	From	yon	locust	-	top	,	it	swells	,
超过	木兰	,	酸橙	和	雪松	,	从	远	刺槐	-	顶部	,	它	涌浪	,

它越过木兰、菩提和雪松，从那刺槐树顶上，蓬勃生长。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˌsɛrə'neɪdər] , [ɔ:r][ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] !

Like	the	chant	of	serenader	,	Or	the	rhymes	of	silver	bells	!
喜欢	这	呗	的	小夜曲演唱者	,	或者	这	韵律	的	银	铃铛	!

如同小夜曲吟唱，或是银铃的韵律！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['dɪrɪst] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
dearest , listen to it !
亲爱的 , 听 到 它 !

亲爱的，听着!

[swiːtər] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] !
Sweeter sounds were never heard !
更甜 声音 是 绝不 听到 !

世间再无如此美妙的声音!

- [tɪz] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]['poʊət] - - [maɪm] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] - - ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .
' Tis the song of that wild poet - - Mime and minstrel - - Mocking - bird .
- 的 这 歌曲 的 那 荒野 诗人 - - 哑剧 和 吟游诗人 - - 嘲讽 - 鸟 .

这是那位狂野诗人——哑剧演员兼吟游诗人——嘲鸫的歌声。

" [siː] [hɪm; ɪm] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɑːn][jɑːn]['tɑːpmoʊst] ['bendɪŋ] [lɪm] !
" See him , swinging in his glory , On yon topmost bending limb !
" 看 他 , 摇摆 在 他的 荣耀 , 在 远 最顶层 弯曲 肢 !

“看他，在那弯曲的树枝顶端，荡来荡去，光芒万丈！”

['kærəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['stɔːri] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld][kruː'seɪdərz] [hɪm] !
Carolling his amorous story , Like some wild crusader's hymn !
颂歌 他的 多情 故事 , 喜欢 一些 荒野 十字军的 圣歌 !

他吟唱着他的爱情故事，就像某个狂野十字军的赞歌!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪnts] [ɪn] [toʊnz] [dɪ'lɪʃəs]
Now it faints in tones delicious
现在 它 晕倒 在 音调 可口的

现在它渐渐消逝在美妙的音调中。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [loʊ] [vaʊ] [ʌv; əv] [lʌv] !
As the first low vow of love !
作为 这 第一的 低的 发誓 的 爱 !

作为爱情的第一个低级誓言!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ɪn] [swelz] [kə'prɪʃəs] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [veɪl] [ə'bʌv] !
Now it bursts in swells capricious , All the moonlit vale above !
现在 它 爆发 在 涌浪 任性 , 全部 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 谷 多于 !

现在它像变幻莫测的巨浪般涌来，照耀着上方所有月光下的山谷!

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['dɪrɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
dearest , etc .
亲爱的 , ETC .

亲爱的，等等。

" [waɪ] [ɪznt] [ðʌs] , [ðɪs] ['sɪlvən] ['pet,raːk] [pɔːz] [ɔːl] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˌserə'neɪd] ?
" Why is't thus , this sylvan Petrarch Pours all night his serenade ?
" 为什么 不是 因此 , 这 森林 彼特拉克 倾倒 全部 夜晚 他的 小夜曲 ?

为什么这位林中彼特拉克不整夜倾情吟唱他的小夜曲呢?

- [tɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [praʊd] ['wʊdlənd] ['lɔːrə] , [hɪz; ɪz][sæd] ['sɑːnəts] [ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] !
' Tis for some proud woodland Laura , His sad sonnets all are made !
- 的 为了 一些 自豪的 林地 劳拉 , 他的 伤心 十四行诗 全部 是 制成 !

献给骄傲的林地劳拉，他所有的悲伤十四行诗都是如此创作的!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['meʒər] - - ['glædnəs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] - -

But	he	changes	now	his	measure	-	-	Gladness	bubbling	from	his	mouth	-	-
但	他	变化	现在	他的	措施	-	-	欢乐	冒泡	从	他的	嘴	-	-

[dʒest][ænd; ənd][dʒaɪb] ,

Jest	and	gibe	,
笑话	和	嘲讽	,

但他现在改变了态度——喜悦之情溢于言表——玩笑和嘲讽，

[ænd; ənd]['mɪmɪk] ['pleʒər] - - [wɪŋd] [ə'nækriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] !

and	mimic	pleasure	-	-	Winged	Anacreon	of	the	South	!
和	模仿	乐趣	-	-	有翅膀的	阿那克里翁	的	这	南	!

模仿快乐——南方的翼神阿那克里翁!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['dɪrɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dearest	,	etc	.
亲爱的	,	ETC	.

亲爱的，等等。

" [bɜːrd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪt][ænd; ənd] ['glædnəs] , ['truːbədɔːr] [ʌv; əv] ['sʌni] [klaimz] , [dɪsɪn'tʃɑːnt; dɪsen-]

"	Bird	of	music	,	wit	and	gladness	,	Troubadour	of	sunny	climes	,	Disenchanter
"	鸟	的	音乐	,	有	和	欢乐	,	吟游诗人	的	阳光明媚	气候	,	解除魔法

[ʌv; əv][ɔːl] ['sædnəs] ,

of	all	sadness	,
的	全部	悲伤	,

“音乐、智慧和快乐的鸟儿，阳光地带的吟游诗人，所有悲伤的驱散者，

- - [wʊd] [ðaɪn] [ɑːrt][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [raɪmz] .

-	-	Would	thine	art	were	in	my	rhymes	.
-	-	会	你的	艺术	是	在	我的	韵律	.

愿你的艺术融入我的诗句。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæts] ['biːtɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [dɪ'vaɪn] ;

O'er	the	heart	that's	beating	by	me	,	I	would	weave	a	spell	divine	;
超过	这	心	那就是	殴打	经过	我	,	我	会	编织	一个	拼写	神圣的	;

我要为我身边跳动的心脏施展神圣的魔法；

[ɪz][ðer; ðər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz] [ðaɪn] ?

Is	there	aught	she	could	deny	me	,	Drinking	in	such	strains	as	thine	?
是	那里	零	她	可以	否定	我	,	喝	在	这样的	菌株	作为	你的	?

她有什么能拒绝我，让我品尝你这样的佳酿?

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

['dɪrɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dearest	,	etc	.
亲爱的	,	ETC	.

亲爱的，等等。

" [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	As	is	well	known	,	the	mocking	-	bird	is	often	called	the	American	nightingale	.
"	作为	是	出色地	已知	,	这	嘲讽	-	鸟	是	经常	称为	这	美国人	夜莺	.

众所周知，嘲鸫常被称为美洲夜莺。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪv] ['merɪts][æz; əz] ['sɪŋərz] ,

As	to	their	relative	merits	as	singers	,
作为	到	他们的	相对的	优点	作为	歌手	,

至于他们作为歌手的相对实力，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːrd] [bəuθ][bɜːrdz] , [prə'fesər] [dʒeɪmz][ə; eɪ] .

here	is	the	judgment	of	one	that	has	heard	both	birds	,	Professor	James	A	.
这里	是	这	判断	的	一	那	有	听到	两个都	鸟类	,	教授	詹姆斯	一个	.

['hærisn] (`The ['krɪtɪk] - ,

Harrison	(	`The	Critic	'	,
哈里森	(	`The	评论家	-	,

以下是听过两种声音的人的判断，詹姆斯·A·哈里森教授（《评论家》），

[nuː] [jɔːk] , [ˌtuː'tuː] . - , [dɪ'sembər] - , -) : " [wel] ,

New	York	,	2	.	284	,	December	13	,	1884	)	:	"	Well	,
新的	约克	,	2	.	-	,	十二月	-	,	-	)	:	"	出色地	,

纽约，2.284，1884年12月13日）：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['fɪləˌmel] [wɪl] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	my	honest	opinion	that	philomel	will	not	compare	with	the	singer	of	the
它	是	我的	诚实的	观点	那	夜来香	将要	不是	比较	和	这	歌手	的	这

[saʊθ] [ɪn] ['swiːtnəs] ,

South	in	sweetness	,
南	在	甜味	,

我真心认为，菲洛梅尔的甜美嗓音无法与南方歌手相提并论。

[ˌvɜːrsə'tɪlətɪ] , ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] ['lɪrɪkl] ['bjuːtɪ] .

versatility	,	passion	,	or	lyrical	beauty	.
多功能性	,	热情	,	或者	抒情的	美丽	.

多才多艺、充满激情或如诗如画的美感。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - - ['betər] [ðə; ði]['ekoʊ] - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ɔːl]

The	mocking	-	bird	-	-	better	the	echo	-	bird	,	with	a	voice	compounded	of	all
这	嘲讽	-	鸟	-	-	更好的	这	回声	-	鸟	,	和	一个	嗓音	复合	的	全部

[swiːt] [saʊndz] ,

sweet	sounds	,
甜的	声音	,

嘲鸫——更确切地说是回声鸟，它的声音是由所有甜美的声音混合而成的。

[æz; əz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɑːlɪv] [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [sents] - - [ɪz][ə; eɪ]

as	the	blossom	of	the	Chinese	olive	is	compounded	of	all	sweet	scents	-	-	is	a
作为	这	开花	的	这	中国人	橄榄	是	复合	的	全部	甜的	气味	-	-	是	一个

[pjʊr] ['laɪrɪst] ;

pure	lyrist	;
纯的	抒情诗人	;

就像中国橄榄花融合了所有甜美的香气——是一位纯粹的抒情诗人；

[ɪts] [θroʊt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] - - [iː'oʊliən] , [kə'prɪʃəs] , ['meni] - [strɪŋd] ; [æz; əz][ɪts] [neɪm]

its	throat	is	a	lyre	-	-	Aeolian	,	capricious	,	many	-	stringed	;	as	its	name
它是	喉	是	一个	竖琴	-	-	风成	,	任性	,	许多	-	弦	;	作为	它是	姓名

[sə'dʒests; səg'dʒests] ,

suggests	,
建议	,

它的喉咙像一把竖琴——风琴般的、反复无常的、多弦的；正如它的名字所示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːliglɑːt] [maɪm] , [ə; eɪ][bɜːrd]['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ] ['feðərd] - ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

it	is	a	polyglot	mime	,	a	bird	linguist	,	a	feathered	Mezzofanti	singing	all	the
它	是	一个	多语者	哑剧	,	一个	鸟	语言学家	,	一个	羽毛	-	歌唱	全部	这

[bɜːrd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

bird	languages	;
鸟	语言	;

它是一位精通多国语言的哑剧演员，一位鸟类语言学家，一位长着羽毛的梅佐凡蒂，能唱出所有鸟类的语言；

[jet] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi]

yet	over	and	above	all	this	,	with	a	something	of	its	own	that	cannot	be
然而	超过	和	多于	全部	这	,	和	一个	某物	的	它是	自己的	那	不能	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

然而，除此之外，它还具有一种无法言喻的独特魅力。

" [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] `To [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

"	The	mocking	-	bird	speaks	for	himself	in	Thompson's	`To	an	English
"	这	嘲讽	-	鸟	说话	为了	他自己	在	汤普森的	`To	一个	英语

['naɪtɪŋgeɪl] - : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

Nightingale	'	:	"	What	do	you	think	of	me	?
夜莺	-	:	"	什么	做	你	思考	的	我	?

在汤普森的《致英国夜莺》中，嘲鸫为自己代言："你觉得我怎么样？"

[du:][aɪ] [sɪŋ] [baɪ] [roʊt] ?

Do	I	sing	by	rote	?
做	我	唱歌	经过	死记硬背	?

我唱歌是背诵的吗?

[ɔ:r][baɪ] [noʊt] ?

Or	by	note	?
或者	经过	笔记	?

或者用纸条?

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['pærəts] ['ekoʊ] - [θroʊt] ?

Have	I	a	parrot's	echo	-	throat	?
有	我	一个	鹦鹉的	回声	-	喉	?

我是不是有鹦鹉的回声喉?

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ] [streɪnz] [frʌm; frəm] ['neɪʧɝz] ['frɛʃəst] [veɪnz] . . . . . .

I	caught	my	strains	From	Nature's	freshest	veins	.	.	.	.	.	.
我	捕捉	我的	菌株	从	自然的	最新鲜的	静脉	.	.	.	.	.	.

我从大自然最新鲜的脉络中汲取灵感.....

" [hi:; hi][ə; eɪ] [mæʧ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	He	A	match	for	me	!
"	他	一个	匹配	为了	我	!

"他跟我很像！"

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ren] [ɔ:r][ə; eɪ]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] !

No	more	than	a	wren	or	a	chickadee	!
不	更多的	比	一个	鹪	或者	一个	山雀	!

不过是只鹪鹩或山雀罢了!

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [maɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]

Mine	is	the	voice	of	the	young	and	strong	,	Mine	the	soul	of	the	brave
矿	是	这	嗓音	的	这	年轻的	和	强的	,	矿	这	灵魂	的	这	勇敢的

[ænd; ənd] [fri:] !

and	free	!
和	自由的	!

我的声音是年轻强壮的，我的灵魂是勇敢自由的!

" [ðɪs] [self] - [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][bɜ:rdz] , ['ɔ:də,bɑ:n] :

"	This	self	-	appreciation	is	confirmed	by	the	greatest	authority	on	birds	,	Audubon	:
"	这	自己	-	欣赏	是	确认的	经过	这	最	权威	在	鸟类	,	奥杜邦	:

"这种自我欣赏得到了鸟类学权威奥杜邦的证实：

" [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli][noʊ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæt] [pə'zesiz] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz]
" There is probably no bird in the world that possesses all the musical qualifications
" 那里 是 大概 不 鸟 在 这 世界 那 拥有 全部 这 音乐 资格
[ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
of this king of song ,
的 这 国王 的 歌曲 ,

“世界上可能没有哪种鸟能像这位歌王一样具备所有音乐方面的天赋。”

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [ɔ:l][frʌm; frəm] ['neɪtʃɘ-z] [self] .
who has derived all from Nature's self .
WHO 有 衍生的 全部 从 自然的 自己 .

祂的一切都源于自然本身。

[jes] , ['ri:dər] , [ɔ:l] !
Yes , reader , all !
是的 , 读者 , 全部 !

是的，各位读者！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
" It will be interesting and instructive to compare the tributes to the
" 它 将要 是 有趣的 和 有指导意义的 到 比较 这 致敬 到 这
['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ki:tsɪz] `Ode [tu:; tə][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] - ,
mocking - bird with Keats's `Ode to a Nightingale ' ,
嘲讽 - 鸟 和 济慈的 `Ode 到 一个 夜莺 - ,

将人们对嘲鸫的赞颂与济慈的《夜莺颂》进行比较，将会是一件既有趣又有启发意义的事情。

['ʃɛli:z] `To [ə; eɪ]['skaɪlɑ:rk] - , [ænd; ənd] ['wɜrdzˌwɜrθs] `To [ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] - .
Shelley's `To a Skylark ' , and Wordsworth's `To the Skylark ' .
雪莱的 `To 一个 云雀 - , 和 华兹华斯的 `To 这 云雀 - .

雪莱的《致云雀》和华兹华斯的《致云雀》。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['ɔ:dəbɑ:nz] `Birds [ʌv; əv] [ə'merɪkə] - [ænd; ənd] [rɪdʒweɪz] `Manual [ʌv; əv] [nɔ:rθ]
Aside from Audubon's `Birds of America ' and Ridgway's `Manual of North
旁边 从 奥杜邦的 `Birds 的 美国 - 和 里奇韦的 `Manual 的 北
[ə'merɪkən] [bɜ:rdz] - ,
American Birds ' ,
美国人 鸟类 - ,

除了奥杜邦的《美洲鸟类》和里奇韦的《北美鸟类手册》之外，

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [meɪ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt] ['bɜ:roʊzɪz] `Birds [ænd; ənd]['poʊəts] - ,
the student may consult with profit Burroughs's `Birds and Poets ' ,
这 学生 可能 咨询 和 利润 伯勒斯 `Birds 和 诗人 - ,

学生可以参考巴勒斯的《鸟类与诗人》一书。

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] `In [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] - ( `The [ət'læntɪk] - , - .
Thompson's `In the Haunts of the Mocking - bird ' ( `The Atlantic ' , 54 .
汤普森的 `In 这 闹鬼的地方 的 这 嘲讽 - 鸟 - ( `The 大西洋 - , - .

汤普森的《在嘲鸫的巢穴里》（《大西洋月刊》，54。

- , [noʊ'vembər] , -) , ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ] ['ɑ:lɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] [ɪn] `The [ət'læntɪk] - (['vɑ:l] . -
620 , November , 1884) , various articles by Olive Thorne Miller in `The Atlantic ' (vol . 54
- , 十一月 , -) , 各种各样的 文章 经过 橄榄 索恩 磨坊主 在 `The 大西洋 - (卷 . -
[ɑ:n]) ,
on) ,
在) ,

620，1884 年 11 月），奥利弗·索恩·米勒在《大西洋月刊》（第 54 卷及之后）上发表的各种文章，

[ænd; ənd] - `The ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['ledʒənd] - ( `The [ə'merɪkən] [wɪg]
and Winterfield's `The Mocking - bird , an Indian Legend ' ( `The American Whig
和 - `The 嘲讽 - 鸟 , 一个 印度 传奇 - ( `The 美国人 辉格党
[rɪ'vjuː] - , [nuː] [jɔːk] , [wʌn] . - , [meɪ] , -) . - .
Review ' , New York , 1 . 497 , May , 1845) . 14 .
审查 - , 新的 约克 , 1 . - , 可能 , -) . - .

以及温特菲尔德的《嘲鸫，一个印第安传说》(《美国辉格党评论》，纽约，1845 年 5 月，第 1 卷，第 497 页)。14.

[waɪld] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə] ['jɔːrɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] ; [miːk] , [tuː; tə]
Wilde compares the mocking - bird to Yorick and to Jacques ; Meek , to
王尔德 比较 这 嘲讽 - 鸟 到 约里克 和 到 雅克 ; 温顺 , 到
['pet,raːk] ; [lə'nɪr] ,
Petrarch ; Lanier ,
彼特拉克 ; 拉尼尔 ,

王尔德将嘲鸫比作约里克和雅克；将米克比作彼特拉克；将拉尼尔比作.....

[tuː; tə] [kiːts] , [ɪn] `To ['aʊər; ɑːr] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - , [æz; əz] [dʌz] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['heɪn] :
to Keats , in `To Our Mocking - bird ' , as does Wm . H . Hayne :
到 济慈 , 在 `To 我们的 嘲讽 - 鸟 - , 作为 做 威廉 . H . 海恩 :

就像济慈在《致我们的嘲鸫》中写的那样，威廉·H·海恩也是如此：

" [iːtʃ] ['goʊldən] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [griːts] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [liːvz] [dɪ'vaɪnli] [stɜːrd] ,
" Each golden note of music greets The listening leaves divinely stirred ,
" 每个 金的 笔记 的 音乐 问候 这 聆听 树叶 神圣地 搅拌 ,

“每一个金色的音符都让聆听的树叶感到神圣的悸动，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [soʊl] [ʌv; əv] [kiːts] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [nuː] [bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] .
As if the vanished soul of Keats Had found its new birth in a bird .
作为 如果 这 消失了 灵魂 的 济慈 有 成立 它是 新的 出生 在 一个 鸟 .

仿佛济慈逝去的灵魂在一只鸟身上获得了新生。

" [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,tʃætə'huːtʃiː]
" Song of the Chattahoochee
" 歌曲 的 这 查塔胡奇河

《查塔胡奇河之歌》

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] , [[wʌn]] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,
Out of the hills of Habersham , [1] Down the valleys of Hall ,
出去 的 这 丘陵 的 哈伯沙姆 , [1] 向下 这 山谷 的 大厅 ,

从哈伯沙姆的山丘，[1] 沿着霍尔的山谷，

[aɪ] ['hɜːri] [ə'meɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] , [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [liːp] [ðə; ði] [fɔːl] ,
I hurry amain to reach the plain , Run the rapid and leap the fall ,
我 匆忙 主 到 抵达 这 清楚的 , 跑步 这 迅速的 和 飞跃 这 落下 ,

我急忙赶往平原，奔跑湍急的河水，跃过悬崖峭壁。

[splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ə'gen] , [ək'sept] [maɪ][bed] , [ɔːr] ['nærəʊ] [ɔːr] [waɪd] ,
Split at the rock and together again , Accept my bed , or narrow or wide ,
分裂 在 这 岩石 和 一起 再次 , 接受 我的 床 , 或者 狭窄的 或者 宽的 ,

在岩石边裂开，又重新合拢，接受我的床，无论窄还是宽。

[ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm] ['fɑːli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [peɪn][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [fɑːr]
And flee from folly on every side With a lover's pain to attain the plain Far
和 逃跑 从 蠢事 在 每一个 边 和 一个 恋人的 疼痛 到 达到 这 清楚的 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,
from the hills of Habersham ,
从 这 丘陵 的 哈伯沙姆 ,

逃离四面八方的愚昧，带着恋人的痛苦，抵达平原，远离哈伯沙姆的山丘。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .
Far from the valleys of Hall .
远的 从 这 山谷 的 大厅 .

远离霍尔山谷。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] , [-] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,

All	down	the	hills	of	Habersham	,	[	11	]	All	through	the	valleys	of	Hall	,
全部	向下	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,	[	-	]	全部	通过	这	山谷	的	大厅	,

从哈伯沙姆的山丘一路向下，[11] 穿过霍尔的山谷，

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [kraɪd] `Abide , [ə'baɪd] , - [ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] [held] [ˌem 'iː] [θrɔːl] ,

The	rushes	cried	`Abide	,	abide	,	'	The	willful	waterweeds	held	me	thrall	,
这	冲刺	哭	`Abide	,	遵守	,	-	这	任性的	水生植物	握住	我	奴隶	,

芦苇丛呼喊着“停留，停留”，顽强的水草让我着迷。

[ðə; ði] [leɪvɪŋ] ['lɒːrəl] [tɜːrnd] [maɪ] [taɪd] , [ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːndlɪŋ] [græs] [sed] `Stay ,

The	laving	laurel	turned	my	tide	,	The	ferns	and	the	fondling	grass	said	`Stay	,
这	洗车	月桂树	转向	我的	潮	,	这	蕨类植物	和	这	爱抚	草	说	`Stay	,

垂落的月桂树扭转了我的思绪，蕨类植物和轻柔的青草说“留下来吧”。

- [ðə; ði] ['duːberi] ['dɪpt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [wɜːrk] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [riːdz] [said] `Abide ,

'	The	dewberry	dipped	for	to	work	delay	,	And	the	little	reeds	sighed	`Abide	,
-	这	露莓	浸入	为了	到	工作	延迟	,	和	这	小的	芦苇	叹了口气	`Abide	,

露莓浸入水中，等待着工作的延迟，小芦苇叹息着“停留吧”。

[ə'baɪd] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] . -

abide	,	Here	in	the	hills	of	Habersham	,	Here	in	the	valleys	of	Hall	.	'
遵守	,	这里	在	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,	这里	在	这	山谷	的	大厅	.	-

安居于此，哈伯沙姆的山丘，霍尔的山谷。

[haɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] , [-] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,

High	o'er	the	hills	of	Habersham	,	[	21	]	Veiling	the	valleys	of	Hall	,
高的	超过	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,	[	-	]	面纱	这	山谷	的	大厅	,

高耸于哈伯沙姆山丘之上，[21] 笼罩着霍尔山谷，

[ðə; ði] ['hɪkəri] [toʊld] [ˌem 'iː] ['mænɪfoʊld] [fer] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

The	hickory	told	me	manifold	Fair	tales	of	shade	,
这	山胡桃木	讲述	我	歧管	公平的	故事	的	阴影	,

山核桃树给我讲了许多关于树荫的美好故事，

[ðə; ði] ['pɑːplər] [tɔːl] [rɔːt] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [self] [tuː; tə] [hoʊld] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [ðə; ði] [oʊk] ,

the	poplar	tall	Wrought	me	her	shadowy	self	to	hold	,	The	chestnut	,	the	oak	,
这	白杨	高的	锻	我	她	阴暗的	自己	到	抓住	,	这	板栗	,	这	橡木	,

高大的白杨树为我塑造了她那幽暗的身躯，让我得以拥抱；栗树、橡树……

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] , [ðə; ði] [paɪn] , , [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [saɪn] , [sed] , `Pass

the	walnut	,	the	pine	,	Overleaning	,	with	flickering	meaning	and	sign	,	Said	,	`Pass
这	核桃	,	这	松树	,	过度倾斜	,	和	闪烁	意义	和	符号	,	说	,	`Pass

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

胡桃树，松树，倾斜着，闪烁着意义和信号，说：“不要通过，

[soʊ] [koʊld] , [ðiːz] ['mænɪfoʊld] [diːp] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,

so	cold	,	these	manifold	Deep	shades	of	the	hills	of	Habersham	,
所以	寒冷的	,	这些	歧管	深的	色调	的	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,

哈伯沙姆山丘的这些深邃而多姿多彩的阴影，真是寒冷啊。

[ðiːz] [gleɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] . -

These	glades	in	the	valleys	of	Hall	.	'
这些	林间空地	在	这	山谷	的	大厅	.	-

霍尔山谷中的这些林间空地。

[ænd; ənd] [ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] , [-] [ænd; ənd] [ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] ,

And	oft	in	the	hills	of	Habersham	,	[	31	]	And	oft	in	the	valleys	of	Hall	,
和	经常	在	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,	[	-	]	和	经常	在	这	山谷	的	大厅	,

而且常常在哈伯沙姆的山丘上，[31]而且常常在霍尔的山谷里，

[ðə; ði] [waɪt] [kwɔːrts] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [brʊk] - [stoʊn] [dɪd][bɑːr][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ]

The	white	quartz	shone	,	and	the	smooth	brook	-	stone	Did	bar	me	of	passage
这	白色的	石英	闪耀	,	和	这	光滑的	溪	-	石头	做过	酒吧	我	的	通道

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [brɔːl] ,

with	friendly	brawl	,
和	友好的	争吵	,

白色的石英闪闪发光，光滑的溪石友好地阻挡了我的去路。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['dʒuːəl][loʊn] - - ['krɪstl] [klɪr] [ɔːr][ə; eɪ] - [klaʊd] [wɪð; wɪθ][mɪst] , ['ruːbi] ,

And	many	a	luminous	jewel	lone	-	-	Crystals	clear	or	a	-	cloud	with	mist	,	Ruby	,
和	许多	一个	发光的	宝石	孤独	-	-	晶体	清除	或者	一个	-	云	和	薄雾	,	红宝石	,

['gɑːrnɪt] ,

garnet	,
石榴石	,

还有许多孤零零的璀璨宝石——清澈的或朦胧的晶体，红宝石，石榴石，

[ænd; ənd] ['æməθɪst] - - [meɪd] ['lʊrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['striːmɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kleft]

and	amethyst	-	-	Made	lures	with	the	lights	of	streaming	stone	In	the	clefts
和	紫晶	-	-	制成	诱饵	和	这	灯	的	流媒体	石头	在	这	裂隙

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,

of	the	hills	of	Habersham	,
的	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,

还有紫水晶——用流光石的光芒在哈伯沙姆山丘的缝隙中制作诱饵，

[ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] .

In	the	beds	of	the	valleys	of	Hall	.
在	这	床	的	这	山谷	的	大厅	.

在霍尔山谷的床榻上。

[bʌt; bət][oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] , [-]

But	oh	,	not	the	hills	of	Habersham	,	[	41	]
但	哦	,	不是	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,	[	-	]

但是，哦，不是哈伯沙姆的山丘，[41]

[ænd; ənd][oʊ] , [nɑːt][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] [ə'veɪl] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪn] [fɔːr; fər][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] [pleɪn] .

And	oh	,	not	the	valleys	of	Hall	Avail	:	I	am	fain	for	to	water	the	plain	.
和	哦	,	不是	这	山谷	的	大厅	可用	:	我	是	欣然	为了	到	水	这	清楚的	.

哦，不是霍尔阿维尔的山谷：我更想浇灌平原。

['daʊnwərd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['duːti] [kɔːl] - - ['daʊnwərd] , [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Downward	the	voices	of	Duty	call	-	-	Downward	,	to	toil	and	be	mixed	with
向下	这	声音	的	责任	称呼	-	-	向下	,	到	辛劳	和	是	混合	和

[ðə; ði] [meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

向下传来职责的召唤——向下，辛勤劳作，融入主流。

[ðə; ði][draɪ] [fiːldz] [bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['flaʊərz]

The	dry	fields	burn	,	and	the	mills	are	to	turn	,	And	a	myriad	flowers
这	干燥	字段	烧伤	,	和	这	磨坊	是	到	转动	,	和	一个	无数	花朵

['mɔːrtəli] [jɜːrn] ,

mortally	yearn	,
致命的	向往	,

干涸的田野燃烧，磨坊即将转动，无数鲜花在凋零中渴望绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːrdli] [meɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [kɔːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hæbərʃæm] ,

And	the	lordly	main	from	beyond	the	plain	Calls	o'er	the	hills	of	Habersham	,
和	这	尊贵的	主要的	从	超过	这	清楚的	呼叫	超过	这	丘陵	的	哈伯沙姆	,

而来自平原彼岸的雄伟大海，呼啸着越过哈伯沙姆的山丘，

[kɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [hɔːl] . _ _ _ _ - .
Calls **through** **the** **valleys** **of** **Hall** **.** = = = = **1877** **.**
呼叫 通过 这 山谷 的 大厅 . _ _ _ _ - .

霍尔山谷的呼唤。___ 1877 年。

[noʊts] : [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː]
Notes **:** **Song** **of** **the** **Chattahoochee**
笔记 : 歌曲 的 这 查塔胡奇河

注释：查塔胡奇河之歌

[ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvər] ['raɪzɪz][ɪn] ['hæbərʃæm] ['kaʊnti] , [ɪn] [ˌnɔːrθ'iːst] ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] ,
The **Chattahoochee** **River** **rises** **in** **Habersham** **County** **,** **in** **northeast** **Georgia** **,** **and** **,**
这 查塔胡奇河 河 上升 在 哈伯沙姆 县 , 在 东北 乔治亚州 , 和 ,
[ˌɪntər'sekt] [hɔːl] ['kaʊnti] ,
intersecting **Hall** **County** **,**
相交 大厅 县 ,

查塔胡奇河发源于佐治亚州东北部的哈伯沙姆县，并与霍尔县相交。

[floʊz] [ˌsaʊθ'westwərd] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] ,
flows **southwestward** **to** **West** **Point** **,**
流量 向西南 到 西方 观点 ,

向西南方向流入西点，

[ðen] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪnt] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [ɪk'streməti]
then **southward** **until** **it** **unites** **with** **the** **Flint** **River** **at** **the** **southwestern** **extremity**
然后 向南 直到 它 联合 和 这 燧石 河 在 这 西南 末端
[ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .
of **Georgia** **.**
的 乔治亚州 .

然后向南流，直到在佐治亚州西南端与弗林特河汇合。

[ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['stiːmboʊt] [kæn; kən]
The **Chattahoochee** **is** **about** **five** **hundred** **miles** **long** **,** **and** **small** **steamboats** **can**
这 查塔胡奇河 是 关于 五 百 英里 长的 , 和 小的 汽船 能
[ə'send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,
ascend **it** **to** **Columbus** **,**
上升 它 到 哥伦布 ,

查塔胡奇河全长约五百英里，小型汽船可以沿河而上到达哥伦布市。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ɑːn] .
Ga **.** **Hon** **.**
加 . 尊敬的 .

佐治亚州尊敬的

['henri] [ɑːr] . ['dʒæksən] , [ʌv; əv] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [leɪt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,
Henry **R** **.** **Jackson** **,** **of** **Savannah** **,** **Ga** **.** **,** **late** **Minister** **to** **Mexico** **,**
亨利 拉 . 杰克逊 , 的 萨凡纳 , 加 . , 晚的 部长 到 墨西哥 ,

亨利·R·杰克逊，佐治亚州萨凡纳人，已故驻墨西哥公使

[hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['poʊəm] `To [ðə; ði] [ ˌtʃætə'huːtʃiː ] ['rɪvər] - , [ɪn][hɪz; ɪz] `Tallulah [ænd; ənd]
has **an** **interesting** **poem** **`To** **the** **Chattahoochee** **River** **'** **,** **in** **his** **`Tallulah** **and**
有 一个 有趣的 诗 `To 这 查塔胡奇河 河 - , 在 他的 `Tallulah 和
['ʌðər] ['poʊəmz] - ([sə'vænə] ,
Other **Poems** **'** **(** **Savannah** **,**
其他 诗歌 - (萨凡纳 ,

他的诗集《塔卢拉及其他诗歌》（萨凡纳，

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , -) ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [em] . [viː] . [muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , `Southern

Ga	.	,	1850	)	;	and	Mr	.	M	.	V	.	Moore	,	in	his	poem	,	`Southern
加	.	,	-	)	;	和	先生	.	M	.	V	.	摩尔	,	在	他的	诗	,	`Southern

['rɪvəz] - (`Harper - ,

Rivers	'	(	`Harper	'	,
河流	-	(	`Harper	-	,

佐治亚州，1850 年）；以及 MV Moore 先生在他的诗作《南方河流》（“哈珀”，

- . - , ['februeri] , -) , [hæz; həz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

66	.	464	,	February	,	1883	)	,	has	a	paragraph	on	the	rivers	of	Georgia	,
-	.	-	,	二月	,	-	)	,	有	一个	段落	在	这	河流	的	乔治亚州	,

66. 464，1883年2月），有一段关于佐治亚州河流的描述，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['sændi] [ˌtʃætə'huːtʃiː] " .

in	which	he	speaks	of	"	the	sandy	Chattahoochee	"	.
在	哪个	他	说话	的	"	这	沙	查塔胡奇河	"	.

他谈到了“沙质的查塔胡奇河”。

[ɪn][ðə; ðɪ] `Introduction - ([piː'piː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

In	the	`Introduction	'	(	pp	.	xxxi
在	这	`Introduction	-	(	pp	.	xxxi

在“引言”（第 xxxi 页）中

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] , [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

[	Part	III	]	,	xliv	,	xlvii
[	部分	三、	]	,	xliv	,	xlvii

[第三部分]，xliv，xlvii

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]])

[	Part	IV	]	)
[	部分	第四	]	)

【第四部分】

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] `Song - [æz; əz] ['lænɪrz] [moʊst] ['fɪnɪʃt] ['neɪtʃər] ['poʊəm] ,

I	have	spoken	of	this	`Song	'	as	Lanier's	most	finished	nature	poem	,
我	有	说	的	这	`Song	-	作为	拉尼尔的	最多	完成的	自然	诗	,

我曾说过这首《歌》是拉尼尔最完整的自然诗篇，

[æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] .

as	the	most	musical	of	his	productions	.
作为	这	最多	音乐	的	他的	作品	.

是他所有作品中最具音乐性的作品。

" [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['iːzəli] [ɪ'luːdz] [ɔːl][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	music	of	a	song	easily	eludes	all	analysis	and	may	be	dissipated	by	a
"	这	音乐	的	一个	歌曲	容易地	逃避	全部	分析	和	可能	是	消散	经过	一个

['krɪtɪks] [breθ] ,

critic's	breath	,
评论家的	气息	,

“歌曲的音乐很容易逃脱任何分析，甚至可能被评论家的一声叹息消散。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɪz][ɪn][pɑːrt] [prəˈduːst] .

but	let	us	try	to	catch	the	means	by	which	the	effect	is	in	part	produced	.
但	让	我们	尝试	到	抓住	这	方法	经过	哪个	这	影响	是	在	部分	生产	.

但让我们试着找出这种效应部分产生的方式。

[ɪn] [faɪv] ['stænzə] , [ʌv; əv] [ten] [laɪnz] [iːtʃ] , [əˌlɪtəˈreɪʃn] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ɔːl] [seɪv] [twelv] [laɪnz] .

In	five	stanzas	,	of	ten	lines	each	,	alliteration	occurs	in	all	save	twelve	lines	.
在	五	诗节	,	的	十	线条	每个	,	头韵	发生	在	全部	节省	十二	线条	.

这首诗共五节，每节十行，除十二行外，其余各行都使用了头韵。

[ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [twelv] [laɪnz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [raɪm] [ə'kɜːrz] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv]

In	eleven	of	these	twelve	lines	internal	rhyme	occurs	,	sometimes	joining	the	parts	of
在	十一	的	这些	十二	线条	内部的	韵	发生	,	有时	加入	这	部分	的

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

在这十二行诗中，有十一行出现了内部韵，有时甚至将一行诗的各个部分连接起来。

['sʌmtaɪmz] [ˌju'naitiŋ] [sək'sesɪv] [laɪnz] .

sometimes	uniting	successive	lines	.
有时	联合	连续	线条	.

有时将连续的线条连接起来。

['sɪzədʒi] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

Syzygy	is	used	for	the	same	purpose	.
合朔	是	用过的	为了	这	相同的	目的	.

合朔也用于相同目的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɑːr; ər] ['lɪkwɪdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn]

Of	the	letters	occurring	in	the	poem	about	one	-	fifth	are	liquids	and	about	one
的	这	信件	发生	在	这	诗	关于	一	-	第五	是	液体	和	关于	一

- [twelfθ] [ɑːr; ər] ['sɪbɪlənt] .

-	twelfth	are	sibilants	.
-	第十二	是	咝音	.

诗中出现的字母中，约五分之一是流音，约十二分之一是咝音。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	effect	of	the	whole	is	musical	beyond	description	.
这	影响	的	这	所有的	是	音乐	超过	描述	.

整体效果美妙绝伦，难以言表。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪt'self] [ænd; ənd] [jet] ['noʊwer] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðə; ði] [θɔːt] " ([kent]) .

It	sings	itself	and	yet	nowhere	sacrifices	the	thought	"	(	Kent	)	.
它	唱歌	本身	和	然而	无处	牺牲	这	想法	"	(	肯特	)	.

它自己歌唱，却丝毫不牺牲思想”(肯特)。

[ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] `The [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] - [ɪz] [tuː; tə]

Another	way	to	test	the	beauty	of	`The	Song	of	the	Chattahoochee	'	is	to
其他	方式	到	测试	这	美丽	的	`The	歌曲	的	这	查塔胡奇河	-	是	到

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['poʊəmz] .

compare	it	with	other	kindred	poems	.
比较	它	和	其他	亲属	诗歌	.

检验《查塔胡奇河之歌》之美的另一种方法是将其与其他同类诗歌进行比较。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [striːm] - ['sɔŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət]

There	are	many	stream	-	songs	in	English	,	several	of	which	are	very	pretty	,	but
那里	是	许多	溪流	-	歌曲	在	英语	,	一些	的	哪个	是	非常	漂亮的	,	但

[ðer; ðər] [ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

有很多英文溪歌，其中一些非常优美，但是，

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [wʌn] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] `Song - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tɛnəsənz] `The [brʊk] - .

I	think	,	but	one	rival	to	our	`Song	'	,	and	that	is	Tennyson's	`The	Brook	'	.
我	思考	,	但	一	竞争对手	到	我们的	`Song	-	,	和	那	是	丁尼生的	`The	溪	-	.

我认为，要说能与我们的《歌》相媲美的，那就是丁尼生的《小溪》。

['i:v(ə)n][soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz]['mɪstər] . [wɔ:rd] [sez] [ðæt] `The [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,tʃætə'hu:tʃi:]

Even	so	careful	a	critic	as	Mr	.	Ward	says	that	`The	Song	of	the	Chattahoochee
甚至	所以	小心	一个	评论家	作为	先生	.	沃德	说道	那	`The	歌曲	的	这	查塔胡奇河

- " [straɪks] [ə; eɪ] ['haɪər] [ki:] ,

'	"	strikes	a	higher	key	,
-	"	罢工	一个	更高	钥匙	,

即使是像沃德先生这样谨慎的评论家也认为，《查塔胡奇河之歌》“音调更高”，

[ænd; ənd][ɪz] ['skersli] [les] ['mju:zɪk(ə)l] .

and	is	scarcely	less	musical	.
和	是	几乎	较少的	音乐	.

而且音乐性也毫不逊色。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] , [tu:] , [tu:; tə] [kəm'per] ['lænɪrz] ['poʊəm][wɪð; wɪθ] - `The

"	It	will	be	instructive	,	too	,	to	compare	Lanier's	poem	with	Southey's	`The
"	它	将要	是	有指导意义的	,	也	,	到	比较	拉尼尔的	诗	和	-	`The

['kætərækt][ʌv; əv] ['loʊdɔ:r] - ([si:] `Gates - ,

Cataract	of	Lodore	'	(	see	`Gates	'	,
白内障	的	洛多尔	-	(	看	`Gates	-	,

将拉尼尔的诗与骚塞的《洛多尔瀑布》（参见“盖茨”）进行比较，也会很有启发意义。

[pi:] . -) , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] , [ɪf] [nɑ:t][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][pi:] . [eɪtʃ] . [heɪnz]

p	.	25	)	,	which	exhibits	considerable	talent	,	if	not	inspiration	;	with	P	.	H	.	Hayne's
p	.	-	)	,	哪个	展品	大量	天赋	,	如果	不是	灵感	;	和	P	.	H	.	海恩斯

`The ['medoʊ] [brʊk] - ,

`The	Meadow	Brook	'	,
`The	草地	溪	-	,

第 25 页），展现了相当的才华，即便缺乏灵感；与 PH Hayne 的《草地小溪》一样，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɜrdzˌwɜrθs] `Brook !

which	is	simple	and	sweet	;	and	with	Wordsworth's	`Brook	!
哪个	是	简单的	和	甜的	;	和	和	华兹华斯的	`Brook	!

它简单而甜蜜；还有华兹华斯的《小溪！

[hu:z] [sə'saɪəti][ðə; ði]['poʊət] [si:ks] - , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .

whose	society	the	Poet	seeks	'	,	which	is	grave	and	elevated	.
谁	社会	这	诗人	寻找	-	,	哪个	是	严重	和	升高	.

诗人所寻求的社交，是庄严而高尚的。

[prə'fesər] [kent] [sə'dʒests; səg'dʒests][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænəlɒgz]

Professor	Kent	suggests	as	interesting	analogues
教授	肯特	建议	作为	有趣的	类似物

肯特教授提出了一些有趣的类比

['poʊz] `Ulalume - [ænd; ənd] [bju:'kænən] ['ri:dz] `Bay [ʌv; əv]['neɪpəlz] - ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]

Poe's	`Ulalume	'	and	Buchanan	Read's	`Bay	of	Naples	'	;	and	,	if	the	student
爱伦·坡的	`Ulalume	-	和	布坎南	读到	`Bay	的	那不勒斯	-	;	和	, 如果		这	学生

['kɛrz] [tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][lɪst] ,

cares	to	extend	his	list	,
关心	到	延长	他的	列表	,

爱伦·坡的《乌拉鲁姆》和布坎南·里德的《那不勒斯湾》；如果学生愿意扩展他的书单，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði] [stri:m] - ['sɔŋz] [baɪ]['braɪənt] , ['meri] ['eɪŋ, 'eɪndʒ][di:] ['vɪr] (`Century - , - .

he	should	read	the	stream	-	songs	by	Bryant	,	Mary	Ainge	De	Vere	(	`Century	'	,	21	.
他	应该	读	这	溪流	-	歌曲	经过	布莱恩特	,	玛丽	安吉	德	维尔	(	`Century	-	,	-	.

- ,

283	,
-	,

他应该读读布莱恩特、玛丽·安吉·德·维尔的溪歌（《世纪》，21.283，

[dɪ'sembər] , -) , ['lɔŋfeləu] , [wɪr] ['mɪtʃəl] (`Atlantic - , - . - , [meɪ] , -) , ['klɪntən]
December , 1891) , Longfellow , Weir Mitchell (`Atlantic ' , 65 . 629 , May , 1890) , Clinton
十二月 , -) , 朗费罗 , 堰 米切尔 (`Atlantic - , - . - , 可能 , -) , 克林顿
['skɑ:ləd] (`Lippincott - ,
Scollard (`Lippincott ' ,
羽衣甘蓝 (`Lippincott - ,

1891 年 12 月)，朗费罗，威尔·米切尔（《大西洋月刊》，65.629，1890 年 5 月)，克林顿·斯科拉德（《利平科特》

- . - , ['ɔ:gəst] , -) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
50 . 226 , August , 1892) , etc . , etc .
- . - , 八月 , -) , ETC . , ETC .

50. 226，1892 年 8 月)，等等。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ]
The Revenge of Hamish
这 复仇 的 哈米什

哈米什的复仇

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [slɪm] [dʌz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [taɪnd] [bʌk] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [leɪ] ; [[wʌn]]
It was three slim does and a ten - tined buck in the bracken lay ; [1]
它 曾是 三 苗条的 做 和 一个 十 - 带齿的 巴克 在 这 蕨类植物 躺 ; [1]

蕨丛中有三只瘦弱的母鹿和一只十角鹿；[1]

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'wæft][ɑ:n][ə; eɪ][wɪnd] - [ʃɪft] ,
And all of a sudden the sinister smell of a man , Awaft on a wind - shift ,
和 全部 的 一个 突然 这 险恶 闻 的 一个 男人 , 飘浮 在 一个 风 - 转移 ,

突然间，一股阴森的男人的气味，随着风向的变化飘来。

['weivəd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brækən]
wavered and ran Down the hill - side and sifted along through the bracken
犹豫不决 和 跑 向下 这 爬坡道 - 边 和 筛过的 沿着 通过 这 蕨类植物
[ænd; ənd] [pæst] [ðæt] [wei] .
and passed that way .
和 通过了 那 方式 .

摇摇晃晃地跑下山坡，穿过蕨丛，朝那个方向跑去。

[ðen] [næn; nɑ:n][gɑ:t][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][æt; ət]['nɑ:strəl] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [doʊ] ;
Then Nan got a - tremble at nostril ; she was the daintiest doe ;
然后 楠 得到 一个 - 颤抖 在 鼻孔 ; 她 曾是 这 最精致的 雌鹿 ;

然后楠的鼻孔颤抖起来；她是只最娇小的母鹿；

[ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [flæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] [fɜ:rn][ʃi:; ʃi] [riəd] ,
In the print of her velvet flank on the velvet fern She reared ,
在 这 打印 的 她 天鹅绒 侧翼 在 这 天鹅绒 蕨类 她 饲养 ,

在她天鹅绒般柔软的侧腹上，印着她所抚养的天鹅绒蕨类植物的痕迹。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɪn][tɜ:rn] .
and rounded her ears in turn .
和 圆润 她 耳朵 在 转动 .

然后她也把耳朵竖了起来。

[ðen] [ðə; ði] [bʌk] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊn] [dɪd][goʊ]
Then the buck leapt up , and his head as a king's to a crown did go
然后 这 巴克 跳跃 向上 , 和 他的 头 作为 一个 国王的 到 一个 王冠 做过 去

然后雄鹿跃了起来，它的头像国王的头戴王冠一样高高扬起。

[fʊl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Full high in the breeze , and he stood as if Death had the form of a
满的 高的 在 这 微风 , 和 他 站立 作为 如果 死亡 有 这 形式 的 一个
[dɪr] ;
deer ;
鹿 ;

他高高地挺立在微风中，仿佛死神化作了一只鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [slɪm] [dʌz] [lɔːŋ] ['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [ə'roʊz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪ] - [driːm] ['sləʊlɪ]

And	the	two	slim	does	long	lazily	stretching	arose	,	For	their	day	-	dream	slowlier
和	这	二	苗条的	做	长的	懒洋洋	伸展	出现	,	为了	他们的	天	-	梦	速度较慢

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

came	to	a	close	,
来了	到	一个	关闭	,

两只瘦长的母鹿懒洋洋地伸了个懒腰，起身离开，因为它们的白日梦渐渐结束了。

[-] [tɪl] [ðeɪ] [woʊk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] , [breθ] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndər]

[	11	]	Till	they	woke	and	were	still	,	breath	-	bound	with	waiting	and	wonder
[	-	]	直到	他们	觉醒	和	是	仍然	,	气息	-	边界	和	等待	和	想知道

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

[11] 直到他们醒来，仍然一动不动，屏住呼吸，等待着，惊奇着，恐惧着。

[ðen] ['ælən][ðə; ði] ['hʌntsmən] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlək] , [ðə; ði] [haʊndz] [ʃɑːt] [baɪ] ,

Then	Alan	the	huntsman	sprang	over	the	hillock	,	the	hounds	shot	by	,
然后	艾伦	这	猎人	弹簧	超过	这	岗	,	这	猎犬	射击	经过	,

然后猎人艾伦跃过小山丘，猎犬从旁边射出。

[ðə; ði] [dʌz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] - [taɪnd] [bʌk] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [baʊnd] ,

The	does	and	the	ten	-	tined	buck	made	a	marvelous	bound	,
这	做	和	这	十	-	带齿的	巴克	制成	一个	奇妙	边界	,

母鹿和那只十齿雄鹿完成了一次精彩的跳跃。

[ðə; ði] [haʊndz] [swept] ['æftər][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	hounds	swept	after	with	never	a	sound	,
这	猎犬	扫荡	后	和	绝不	一个	声音	,

猎犬悄无声息地紧随其后。

[bʌt; bət]['ælən] [laʊd] ['wɪndɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] [naɪ] .

But	Alan	loud	winded	his	horn	in	sign	that	the	quarry	was	nigh	.
但	艾伦	大声	喘息	他的	喇叭	在	符号	那	这	采石场	曾是	夜	.

但艾伦大声吹响了号角，示意采石场就在附近。

[fɔːr; fər][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [praʊd] [mə'kleɪn] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd]

For	at	dawn	of	that	day	proud	Maclean	of	Lochbuy	to	the	hunt	had
为了	在	黎明	的	那	天	自豪的	麦克林	的	-	到	这	打猎	有

[wækst] [waɪld] ,

waxed	wild	,
打蜡	荒野	,

那天黎明时分，骄傲的洛克比伊的麦克莱恩已经彻底投入了狩猎。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][oʊld]['ælən] [tɪl] ['ælən] ['fɛrd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz]

And	he	cursed	at	old	Alan	till	Alan	fared	off	with	the	hounds
和	他	被诅咒的	在	老的	艾伦	直到	艾伦	表现	离开	和	这	猎犬

他一路咒骂着老艾伦，直到艾伦带着猎犬远去。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [glen] - [graʊndz] : " [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [red]

For	to	drive	him	the	deer	to	the	lower	glen	-	grounds	:	"	I	will	kill	a	red
为了	到	驾驶	他	这	鹿	到	这	降低	格伦	-	理由	:	"	我	将要	杀	一个	红色的

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

为了将鹿赶到下方的山谷地带："我要杀一头红鹿，

" [kwoʊθ] [mə'kleɪn] , " [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	quoth	Maclean	,	"	in	the	sight	of	the	wife	and	the	child	.
"	引用	麦克林	,	"	在	这	视线	的	这	妻子	和	这	孩子	.

麦克莱恩说道："当着妻子和孩子的面。"

" [soʊ] ['geili] [hiː; hi] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [stænd] ;

"	So	gayly	he	paced	with	the	wife	and	the	child	to	his	chosen	stand	;
"	所以	同性恋地	他	踱步	和	这	妻子	和	这	孩子	到	他的	选定	站立	;

于是，他兴高采烈地带着妻子和孩子走向他选定的阵地；

[-] [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːl] ['hæmɪʃ] [ðə; ði] ['hentʃmən] [ə'hed] : " [goʊ][tɜːrn] ,

[	21	]	But	he	hurried	tall	Hamish	the	henchman	ahead	:	"	Go	turn	,
[	-	]	但	他	慌忙	高的	哈米什	这	喽啰	前方	:	"	去	转动	,

[21] 但他催促高个子喽啰哈米什走在前面："去转身，

" - - [kraɪd] [mə'kleɪn] - - " [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [siːk] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] ,

"	-	-	Cried	Maclean	-	-	"	if	the	deer	seek	to	cross	to	the	burn	,
"	-	-	哭	麦克林	-	-	"	如果	这	鹿	寻找	到	叉	到	这	烧伤	,

"——"麦克莱恩喊道，"如果鹿群想要渡过小溪，

[duː] [ðaʊ] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] : [nɔːr][feɪl] , [lest] [ðaɪ] [bæk] [biː; bi] [red] [æz; əz][ðaɪ][hænd] .

Do	thou	turn	them	to	me	:	nor	fail	,	lest	thy	back	be	red	as	thy	hand	.
做	你	转动	他们	到	我	:	也不	失败	,	免得	你的	后退	是	红色的	作为	你的	手	.

你要将他们转交给我，切不可失败，否则你的背会像你的手一样红肿。

" [naʊ] [hɑːrd] - ['fɔːrtʃənd] ['hæmɪʃ] , [hæf] [bloʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	hard	-	fortuned	Hamish	,	half	blown	of	his	breath	with	the	height	of	the
"	现在	难的	-	幸运的	哈米什	,	一半	吹	的	他的	气息	和	这	高度	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

"如今不幸的哈米什，被山顶吹得气喘吁吁，

[wʌz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðə; ði][ten] - [taɪnd] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌz] [druː] ['liːpɪŋ]

Was	white	in	the	face	when	the	ten	-	tined	buck	and	the	does	Drew	leaping
曾是	白色的	在	这	脸	什么时候	这	十	-	带齿的	巴克	和	这	做	德鲁	跳跃

[tuː; tə][bɜːrn] - [wɔːrd] ;

to	burn	-	ward	;
到	烧伤	-	病房	;

当十叉鹿和母鹿德鲁跳向火堆时，他脸色惨白；

['hʌskɪli] [roʊz] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər]

huskily	rose	His	shouts	,	and	his	nether	lip	twitched	,	and	his	legs	were
沙哑地	玫瑰	他的	喊叫	,	和	他的	下	唇	抽搐	,	和	他的	腿	是

[ɔː(r)] - [wiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] .

o'er	-	weak	for	his	will	.
超过	-	虚弱的	为了	他的	将要	.

他嘶哑地喊叫起来，下唇抽搐着，双腿因意志力的驱使而发软。

[soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['dɑːrtɪd] ['laɪtli] [baɪ] ['hæmɪʃ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] .

So	the	deer	darted	lightly	by	Hamish	and	bounded	away	to	the	burn	.
所以	这	鹿	飞镖	轻轻	经过	哈米什	和	有界	离开	到	这	烧伤	.

于是，那只鹿轻快地从哈米什身边掠过，跳向了小溪边。

[bʌt; bət] [mə'kleɪn] ['nevər] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['tæriːd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

But	Maclean	never	bating	his	watch	tarried	waiting	below	.
但	麦克林	绝不	击球	他的	手表	滞留	等待	以下	.

但麦克林始终没有松手，他的手表在下面等候。

[stɪl] ['hæmɪʃ] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [-] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ;

Still	Hamish	hung	heavy	with	fear	for	to	go	[	31	]	All	the	space	of	an	hour	;
仍然	哈米什	悬挂	重的	和	害怕	为了	到	去	[	-	]	全部	这	空间	的	一个	小时	;

哈米什仍然因为要离开而感到恐惧[31] 整整一个小时；

[ðen] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['griːnɪʃ] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

then	he	went	,	and	his	face	was	greenish	and	stern	,
然后	他	去	,	和	他的	脸	曾是	绿绿色	和	船尾	,

然后他就走了，脸色发青，表情严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [ʃoʊn] ,

And	his	eye	sat	back	in	the	socket	,	and	shrunken	the	eyeballs	shone	,
和	他的	眼睛	卫星	后退	在	这	插座	,	和	缩小	这	眼球	闪耀	,

他的眼球缩回了眼窝，眼球萎缩，闪闪发光。

[æz; əz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [diːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] .

As	withdrawn	from	a	vision	of	deeds	it	were	shame	to	see	.
作为	撤回	从	一个	想象	的	契约	它	是	耻辱	到	看	.

从行动的愿景中抽身而出，实在令人羞愧。

" [naʊ] , [naʊ] , [grɪm] ['hentʃmən] , [wʌt] [ɪznt][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? " [breɪk] [mə'kleɪn] ,

"	Now	,	now	,	grim	henchman	,	what	is't	with	thee	?	"	Brake	Maclean	,
"	现在	,	现在	,	严峻	喽啰	,	什么	不是	和	你	?	"	制动	麦克林	,

“哎呀，哎呀，你这冷酷的喽啰，你怎么了？”布雷克·麦克林

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [roʊz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [ʌp'bləjn] .

and	his	wrath	rose	red	as	a	beacon	the	wind	hath	upblown	.
和	他的	愤怒	玫瑰	红色的	作为	一个	信标	这	风	有	大爆炸	.

他的怒火像被风吹起的火炬一样，烧得通红。

" [θriː] [dʌz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [taɪnd] [bʌk] [meɪd] [aʊt] , " [spoʊk] ['hæmɪʃ] , [fʊl] [maɪld] ,

"	Three	does	and	a	ten	-	tined	buck	made	out	,	"	spoke	Hamish	,	full	mild	,
"	三	做	和	一个	十	-	带齿的	巴克	制成	出去	,	"	辐	哈米什	,	满的	温和的	,

“三只母鹿和一只十叉鹿角的雄鹿交配了，”哈米什语气温和地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn][fɔːr; fər][tuː; tə][tɜːrn] , [bʌt; bət][maɪ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	And	I	ran	for	to	turn	,	but	my	breath	it	was	blown	,	and	they
"	和	我	跑	为了	到	转动	,	但	我的	气息	它	曾是	吹	,	和	他们

[pæst] ;

passed	;
通过了	;

“我跑过去想转身，但我的气息被吹灭了，他们就过去了；

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [kɔːld] [er] [aɪ] [broʊk] [ˌem 'iː][maɪ][fæst] .

I	was	weak	,	for	ye	called	ere	I	broke	me	my	fast	.
我	曾是	虚弱的	,	为了	是的	称为	埃雷	我	打破	我	我的	快速地	.

我当时很虚弱，因为你们在我破斋之前就打电话来。

" [kraɪd] [mə'kleɪn] : " [naʊ] [ə; eɪ][ten] - [taɪnd] [bʌk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Cried	Maclean	:	"	Now	a	ten	-	tined	buck	in	the	sight	of	the	wife	and	the
"	哭	麦克林	:	"	现在	一个	十	-	带齿的	巴克	在	这	视线	的	这	妻子	和	这

[tʃaɪld]

child
孩子

麦克莱恩喊道：“现在，一头十角鹿出现在妻子和孩子的眼前！”

[aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ɪf] [ðə; ði] ['glʌtənəs] [kɜːrn][hæd; həd][nɑːt] [rɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sneɪlz] [oʊn] [rɔːŋ]

I	had	killed	if	the	gluttonous	kern	had	not	wrought	me	a	snail's	own	wrong
我	有	被杀	如果	这	饕	内核	有	不是	锻	我	一个	蜗牛	自己的	错误的

!

!
!

如果不是那贪婪的家伙给我带来了蜗牛般的冤屈，我早就杀了他！

" [-] [ðen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['kɪnzmən] [ænd; ənd]['klænzmən][ɔːl] : " [ten]

"	[	41	]	Then	he	sounded	,	and	down	came	kinsmen	and	clansmen	all	:	"	Ten
"	[	-	]	然后	他	听起来	,	和	向下	来了	亲属	和	氏族成员	全部	:	"	十

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

[41] 然后他吹响了号角，所有亲族和族人都下来了：“十下，

[fɔːr; fər] [ten] [taɪn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [let] [fɔːl] ,

for	ten	tine	,	on	his	back	let	fall	,
为了	十	蒂恩	,	在	他的	后退	让	落下	,

十次，他仰面躺倒，

[ænd; ənd] ['rekən] [noʊ] [stroʊk] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] ['fɑːloʊ] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [θɔːŋ] !

And	reckon	no	stroke	if	the	blood	follow	not	at	the	bite	of	thong	!
和	估计	不	中风	如果	这	血	跟随	不是	在	这	咬	的	丁字裤	!

如果血液不是从丁字裤的咬合处流出，那就别指望中风!

" [soʊ] ['hæmɪʃ] [meɪd] [ber] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [stroʊks] ; [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [smaɪld] .

"	So	Hamish	made	bare	,	and	took	him	his	strokes	;	at	the	last	he	smiled	.
"	所以	哈米什	制成	裸	,	和	采取	他	他的	笔画	;	在	这	最后的	他	微笑	.

于是哈米什脱光衣服，任由他抚摸；最后他笑了。

" [naʊ] [aɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrn] , " [kwoʊθ] [mə'kleɪn] , " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Now	I'll	to	the	burn	,	"	quoth	Maclean	,	"	for	it	still	may	be	,
"	现在	患病的	到	这	烧伤	,	"	引用	麦克林	,	"	为了	它	仍然	可能	是	,

“现在我要去烧火了，”麦克林说道，“因为那可能仍然是……”

[ɪf] [ə; eɪ] ['slɪmər] - [pɔːntʃ] ['hentʃmən] [wɪl] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

If	a	slimmer	-	paunched	henchman	will	hurry	with	me	,
如果	一个	更苗条	-	大腹便便	喽啰	将要	匆忙	和	我	,

如果有个身材更苗条、啤酒肚更小的喽啰愿意陪我快点，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ten] - [taɪnd] [bʌk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

I	shall	kill	me	the	ten	-	tined	buck	for	a	gift	to	the	wife	and	the	child	!
我	将	杀	我	这	十	-	带齿的	巴克	为了	一个	礼物	到	这	妻子	和	这	孩子	!

我要猎杀那只十齿鹿，作为礼物送给妻子和孩子!

" [ðen] [ðə; ði] ['klænzmən] [dɪ'pɑːrtɪd] , [baɪ] [ðɪs] [pæθ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

"	Then	the	clansmen	departed	,	by	this	path	and	that	;
"	然后	这	氏族成员	已离开	,	经过	这	小路	和	那	;

“然后族人们就离开了，有的走这条路，有的走那条路；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [sped] [mə'kleɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ræθ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnwərd] [ʃeɪm] ;

and	over	the	hill	Sped	Maclean	with	an	outward	wrath	for	an	inward	shame	;
和	超过	这	爬坡道	加速	麦克林	和	一个	向外	愤怒	为了	一个	向内	耻辱	;

斯佩德·麦克莱恩翻过山丘，表面上怒气冲冲，内心却充满羞愧；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [fʊl] ['kwaɪət] [bɪ'keɪm] ;

And	that	place	of	the	lashing	full	quiet	became	;
和	那	地方	的	这	鞭打	满的	安静的	成为	;

鞭笞之地顿时安静了下来；

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [sæd] ; [ænd; ənd] ['blʌdi] - [bækt] ['hæmɪʃ] [sæt] [stɪl] .

[	51	]	And	the	wife	and	the	child	stood	sad	;	and	bloody	-	backed	Hamish	sat	still	.
[	-	]	和	这	妻子	和	这	孩子	站立	伤心	;	和	血腥	-	支持的	哈米什	卫星	仍然	.

[51] 妻子和孩子悲伤地站着；背上满是血迹的哈米什静静地坐着。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看!

[red] ['hæmɪʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] ; [kwɪk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tɜːrnz] [hiː; hi] .

red	Hamish	has	risen	;	quick	about	and	about	turns	he	.
红色的	哈米什	有	升起	;	快的	关于	和	关于	转弯	他	.

红发哈米什已经起身；他快速地转来转去。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kræg] - [tɑːp] !

"	There	is	none	betwixt	me	and	the	crag	-	top	!
"	那里	是	没有任何	中间	我	和	这	岩	-	顶部	!

“我和山顶之间没有任何阻隔！”

" [hiː; hi] [skriːmz] ['ʌndər] [breθ] .

"	he	screams	under	breath	.
"	他	尖叫	在下面	气息	.

他低声尖叫道。

[ðen] , ['lɪvɪd][æz; əz] ['læzərəs] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [deθ] , [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	,	livid	as	Lazarus	lately	from	death	,	He	snatches	the	child	from	the
然后	,	铁青	作为	拉撒路	最近	从	死亡	,	他	抢夺	这	孩子	从	这

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然后，他像刚死不久的拉撒路一样怒不可遏，从母亲手中抢走了孩子。

[ænd; ənd] ['klæmbəz] [ðə; ði][kræg] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

and	clambers	the	crag	toward	the	sea	.
和	攀爬者	这	岩	朝向	这	海	.

然后攀上峭壁，朝着大海走去。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [drɑːps] [breθ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [goʊz] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Now	the	mother	drops	breath	;	she	is	dumb	,	and	her	heart	goes	dead	for	a
现在	这	母亲	滴	气息	;	她	是	哑的	,	和	她	心	去	死的	为了	一个

[speɪs] ,

space	,
空间	,

母亲屏住了呼吸；她哑口无言，心脏仿佛停止了跳动。

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌðərhʊd] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ʃriːks] , [ʃriːks] [θruː] [ðə; ði] [glen] ,

Till	the	motherhood	,	mistress	of	death	,	shrieks	,	shrieks	through	the	glen	,
直到	这	母性	,	情妇	的	死亡	,	尖叫	,	尖叫	通过	这	格伦	,

直到母性，死亡的主宰，在山谷中发出尖叫，尖叫声

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] , [ænd; ənd] [mə'kleɪn] ,

And	that	place	of	the	lashing	is	live	with	men	,	And	Maclean	,
和	那	地方	的	这	鞭打	是	居住	和	男人	,	和	麦克林	,

而那个鞭笞之地，住着男人，还有麦克莱恩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪli] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [dæʃ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] .

and	the	gillie	that	told	him	,	dash	up	in	a	desperate	race	.
和	这	吉莉	那	讲述	他	,	短跑	向上	在	一个	绝望的	种族	.

告诉他这件事的吉利安，拼命地冲了上去。

[nɑːt] [ə; eɪ] [-] [taɪm] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ]

Not	a	breath's	time	for	asking
不是	一个	呼吸	时间	为了	问

连问的时间都没有

; [æn; ən] [aɪ] - [glæns] [rɪ'viːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [ˌʌn'toʊld] .

;	an	eye	-	glance	reveals	all	the	tale	untold	.
;	一个	眼睛	-	瞥一眼	揭示	全部	这	故事	不明	.

一眼就能看穿所有未曾言说的故事。

[-] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [mæd] ['hæmɪʃ] [ə'fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [kræg] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kraɪz]
[61] They follow mad Hamish afar up the crag toward the sea , And the lady cries
[-] 他们 跟随 疯狂的 哈米什 远方 向上 这 岩 朝向 这 海 , 和 这 女士 哭泣
:
:
:

[61] 他们跟着疯癫的哈米什，沿着峭壁一路向海边走去，那位女士哭喊道：

" ['klænzmən] , [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiː] ! - -
" Clansmen , run for a fee ! - -
" 氏族人 , 跑步 为了 一个 费用 ! - -

“族人们，快跑，交点报酬！”

[jɑːn] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [hændz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld]
Yon castle and lands to the two first hands that shall hook him and hold
扬 城堡 和 土地 到 这 二 第一的 双手 那 将 钩 他 和 抓住

约恩城堡和土地将落入最初两手，这两手将钩住他并控制他。

[fæst] ['hæmɪʃ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪŋk] !
Fast Hamish back from the brink !
快速地 哈米什 后退 从 这 边缘 !

哈米什死里逃生！

" - - [ænd; ənd] ['evər] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klænzmən] [pænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" - - and ever she flies up the steep , And the clansmen pant , and they
" - - 和 曾经 她 苍蝇 向上 这 陡 , 和 这 氏族成员 喘气 , 和 他们
[swet] ,
sweat ,
汗 ,

“——她不停地飞上陡峭的山坡，族人们气喘吁吁，汗流浃背，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [streɪn] .
and they jostle and strain .
和 他们 推搡 和 拉紧 .

他们互相推搡、挣扎。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , - [tɪz] [veɪn] ; [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , - [tɪz] [veɪn] ; [stɜːrn] ['hæmɪʃ] [stændz] [boʊld] [ɑːn] [ðə; ði]
But , mother , ' tis vain ; but , father , ' tis vain ; Stern Hamish stands bold on the
但 , 母亲 , - 的 徒劳 ; 但 , 父亲 , - 的 徒劳 ; 斯特恩 哈米什 站立 大胆的 在 这
[brɪŋk] ,
brink ,
边缘 ,

但是，母亲，这一切都是徒劳；但是，父亲，这一切都是徒劳；严厉的哈米什勇敢地站在悬崖边。

[ænd; ənd] ['dæŋgəlz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] .
and dangles the child o'er the deep .
和 悬挂 这 孩子 超过 这 深的 .

并将孩子悬在深水之上。

[naʊ] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [men] [ðæt] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stænd] [stɪl] .
Now a faintness falls on the men that run , and they all stand still .
现在 一个 模糊 瀑布 在 这 男人 那 跑步 , 和 他们 全部 站立 仍然 .

现在，奔跑的人们都感到一阵眩晕，他们全都停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [preɪz] ['hæmɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [gɑːd] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , ['kraɪɪŋ] : "
And the wife prays Hamish as if he were God , on her knees , Crying : "
和 这 妻子 祈祷 哈米什 作为 如果 他 是 上帝 , 在 她 膝盖 , 哭泣 : "
['hæmɪʃ] !
Hamish !
哈米什 !

妻子跪在地上，像对待上帝一样向哈米什祈祷，哭喊着：“哈米什！

[oʊ] ['hæmɪʃ] !
O **Hamish** **!**
哦 哈米什 !

哦，哈米什!

[bʌt; bət] [pliːz] , [bʌt; bət] [pliːz] [-] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] !
but **please** **,** **but** **please** **[** **71** **]** **For** **to** **spare** **him** **!**
但 请 , 但 请 [-] 为了 到 空闲的 他 !

但是求求你们，求求你们[71]饶了他吧!

" [ænd; ənd] ['hæmɪʃ] [stɪl] ['dæŋgəlz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [wɪl] .
" **and** **Hamish** **still** **dangles** **the** **child** **,** **with** **a** **wavering** **will** **.**
" 和 哈米什 仍然 悬挂 这 孩子 , 和 一个 摇摆不定 将要 .

“哈米什仍然抱着孩子，意志摇摆不定。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][tɜːrnz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] - [hɔːk] [skriːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪb] , [ænd; ənd]
On **a** **sudden** **he** **turns** **;** **with** **a** **sea** **-** **hawk** **scream** **,** **and** **a** **gibe** **,** **and**
在 一个 突然 他 转弯 ; 和 一个 海 - 鹰 尖叫 , 和 一个 嘲讽 , 和
[ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
a **song** **,**
一个 歌曲 ,

他突然转身，发出海鹰般的尖叫、嘲讽和歌声，

[kraɪz] : " [soʊ] ; [aɪ] [wɪl] [sper] [jiː; jɪ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪf] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][jiː; jɪ][ɔːl] ,
Cries **:** **"** **So** **;** **I** **will** **spare** **ye** **the** **child** **if** **,** **in** **sight** **of** **ye** **all** **,**
哭泣 : " 所以 ; 我 将要 空闲的 是的 这 孩子 如果 , 在 视线 的 是的 全部 ,

喊道：“那么，如果当着你们所有人的面，我就饶了你们这孩子，

[ten] [bloʊz] [ɑːn] [mək'liːnz] [ber] [bæk] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
Ten **blows** **on** **Maclean's** **bare** **back** **shall** **fall** **,**
十 打击 在 麦克林杂志 裸 后退 将 落下 ,

麦克莱恩的裸背将遭受十次重击。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] ['rekən] [noʊ] [stroʊk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['fɑːloʊ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːŋ] !
And **ye** **reckon** **no** **stroke** **if** **the** **blood** **follow** **not** **at** **the** **bite** **of** **the** **thong** **!**
和 是的 估计 不 中风 如果 这 血 跟随 不是 在 这 咬 的 这 丁字裤 !

如果血液不是从皮鞭的抽打处流出，你们就不认为这是中风!

" [ðen] [mə'kleɪn] [hiː; hɪ][set] ['hɑːrdlɪ][hɪz; ɪz] [tuːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [wʌz; wəz] [red] ,
" **Then** **Maclean** **he** **set** **hardly** **his** **tooth** **to** **his** **lip** **that** **his** **tooth** **was** **red** **,**
" 然后 麦克林 他 放 几乎 他的 齿 到 他的 唇 那 他的 齿 曾是 红色的 ,

“然后麦克莱恩用力把牙齿贴到嘴唇上，因为他的牙齿是红色的，

[briːðd] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [sed] : " [neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
Breathed **short** **for** **a** **space** **,** **said** **:** **"** **Nay** **,** **but** **it** **never** **shall** **be** **!**
呼吸 短的 为了 一个 空间 , 说 : " 不 , 但 它 绝不 将 是 !

他喘着粗气，说道：“不，但这绝不会发生！”

[let] [ˌem 'iː][hɜːrl][ɔːf][ðə; ðɪ] ['dæmnəbl] [haʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] !
Let **me** **hurl** **off** **the** **damnable** **hound** **in** **the** **sea** **!**
让 我 投 离开 这 该死的 猎犬 在 这 海 !

让我把那该死的猎犬扔进海里!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][waɪf] : " [kæn; kən] ['hæmɪʃ] [goʊ] [fɪʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , [ɪf] [ded]
" **But** **the** **wife** **:** **"** **Can** **Hamish** **go** **fish** **us** **the** **child** **from** **the** **sea** **,** **if** **dead**
" 但 这 妻子 : " 能 哈米什 去 鱼 我们 这 孩子 从 这 海 , 如果 死的
?
?
?

“但是妻子说：‘如果孩子死了，哈米什能去海里把孩子捞上来吗？’

" [seɪ] [jeɪ] ! - - [let] [ðem; ðəm] [læʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈhæmɪʃ] ? " - - " [neɪ] !
" Say yea ! - - Let them lash ME , Hamish ? " - - " Nay !
" 说 是的 ! - - 让 他们 睫毛 我 , 哈米什 ? " - - " 不 !

“说‘是’！——让他们鞭打我吧，哈米什？”——“不！”

" - - " [ˈhʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [ˈlæʃɪŋ] [wɪl] [hiːl] ; [-]
" - - " Husband , the lashing will heal ; [81]
" - - " 丈夫 , 这 鞭打 将要 愈合 ; [-]

“——“丈夫，鞭笞会痊愈的；[81]

[bʌt; bət] , [oʊ] , [huː] [wɪl] [hiːl] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːni] [swiːt] [bern] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
But , oh , who will heal me the bonny sweet bairn in his grave ?
但 , 哦 , WHO 将要 愈合 我 这 邦妮 甜的 孩子 在 他的 严重 ?

但是，唉，谁来治愈我坟墓里那可爱的孩子呢?

[kʊd; kəd][jiː; jɪ] [kjʊr] [ˌem ˈiː][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ?
Could ye cure me my heart with the death of a knave ?
可以 是的 治愈 我 我的 心 和 这 死亡 的 一个 恶棍 ?

你能用一个恶棍的死来治愈我的心吗?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱!

[aɪ] [wɪl] [ber] [ðiː] - - [soʊ] - - [niːl] !
I will bare thee - - so - - kneel !
我 将要 裸 你 - - 所以 - - 下跪 !

我将为你宽恕——所以——跪下!

" [ðen] [məˈkleɪn] - [gæn] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [niːl]
" Then Maclean ' gan slowly to kneel
" 然后 麦克林 - 甘 缓慢地 到 下跪

然后麦克莱恩慢慢地跪了下来。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [tɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdaʊnwərd] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
With never a word , till presently downward he jerked to the earth .
和 绝不 一个 单词 , 直到 目前 向下 他 猛地一抖 到 这 地球 .

他一言不发，突然猛地向下倒在地上。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈhentʃmən] - - [hiː; hi] [ðæt] [smoʊt] [ˈhæmɪʃ] - - [wʊd] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][læg] ; " [straɪk] ,
Then the henchman - - he that smote Hamish - - would tremble and lag ; " Strike ,
然后 这 喽啰 - - 他 那 猛击 哈米什 - - 会 颤抖 和 落后 ; " 罢工 ,
[hɑːrd] !
hard !
难的 !

然后，那个打了哈米什的喽啰——他——会颤抖着、步履蹒跚；“用力打！”

" [kwoʊθ] [ˈhæmɪʃ] , [fʊl] [stɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kræg] ; [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] " [wʌn] !
" quoth Hamish , full stern , from the crag ; Then he struck him , and " One !
" 引用 哈米什 , 满的 船尾 , 从 这 岩 ; 然后 他 击 他 , 和 " 一 !

“哈米什从峭壁上怒吼道；然后他击打了他，然后‘一!

" [sæŋ] [ˈhæmɪʃ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .
" sang Hamish , and danced with the child in his mirth .
" 唱 哈米什 , 和 跳舞 和 这 孩子 在 他的 欢笑 .

“哈米什唱着歌，高兴地和孩子跳起了舞。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [speɪk] [bɪ'saɪd] ['hæmɪʃ] ; [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

And	no	man	spake	beside	Hamish	;	he	counted	each	stroke	with	a	song	.
和	不	男人	说	旁	哈米什	;	他	计数	每个	中风	和	一个	歌曲	.

除了哈米什之外，没有人说话；他用歌声数着每一次击打。

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] [stroʊk] [fel] , [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪs] [daʊn] [ðə; ðɪ] [haɪt] ,

When	the	last	stroke	fell	,	then	he	moved	him	a	pace	down	the	height	,
什么时候	这	最后的	中风	跌倒	,	然后	他	已搬	他	一个	步伐	向下	这	高度	,

最后一击落下后，他便将他向下移动了一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haːteik] [saɪt] [-] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

And	he	held	forth	the	child	in	the	heartaching	sight	[	91	]	Of	the	mother	,
和	他	握住	前进	这	孩子	在	这	令人心碎	视线	[	-	]	的	这	母亲	,

他把孩子抱在母亲令人心碎的注视下[91]，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['pɪtɪf(ə)l] [greɪv] , [æz; əz] [rɪ'pentɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .

and	looked	all	pitiful	grave	,	as	repenting	a	wrong	.
和	看起来	全部	可怜	严重	,	作为	忏悔	一个	错误的	.

他神情悲怆严肃，仿佛在忏悔自己的过错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðərli] [ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [prer] - -

And	there	as	the	motherly	arms	stretched	out	with	the	thanksgiving	prayer	-	-
和	那里	作为	这	母性	武器	拉伸	出去	和	这	感恩	祷告	-	-

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [krept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [swɪft] [peɪs] ,

And	there	as	the	mother	crept	up	with	a	fearful	swift	pace	,
和	那里	作为	这	母亲	悄悄地爬	向上	和	一个	可怕	迅速	步伐	,

母亲伸出双臂，带着感恩的祷告——母亲悄悄地、迅速地靠近，脚步令人胆寒。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [naɪ] [felt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [feɪs] - -

Till	her	finger	nigh	felt	of	the	bairnie's	face	-	-
直到	她	手指	夜	毛毡	的	这	-	脸	-	-

直到她的手指几乎触碰到了孩子的脸——

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [fɪrs] ['hæmɪʃ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

In	a	flash	fierce	Hamish	turned	round	and	lifted	the	child	in	the	air	,
在	一个	闪光	凶猛的	哈米什	转向	圆形的	和	抬起	这	孩子	在	这	空气	,

凶神恶煞的哈米什猛地转身，一把将孩子举到空中。

[ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] [haɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

And	sprang	with	the	child	in	his	arms	from	the	horrible	height	in	the	sea	,
和	弹簧	和	这	孩子	在	他的	武器	从	这	可怕	高度	在	这	海	,

他抱着孩子从海中可怕的高处纵身跃下。

[ʃrɪl] ['skriːtʃɪŋ] , " [rɪ'vendʒ] !

Shrill	screeching	,	"	Revenge	!
尖锐	尖叫	,	"	复仇	!

尖锐的叫喊声："复仇！"

" [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] - [rʌʃ] ; [ænd; ənd]['pælɪd] [mə'kleɪn] , [eɪdʒ] - ['fiːb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['ɪmpətənt]

"	in	the	wind	-	rush	;	and	pallid	Maclean	,	Age	-	feeble	with	anger	and	impotent
"	在	这	风	-	匆忙	;	和	苍白	麦克林	,	年龄	-	微弱	和	愤怒	和	阳痿

[peɪn] , [krɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][kræg] ,

pain	,	Crawled	up	on	the	crag	,
疼痛	,	爬行	向上	在	这	岩	,

"在狂风中；面色苍白的麦克莱恩，因愤怒和无力的痛苦而年老虚弱，爬上了峭壁，

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hoʊld][ʌv; əv] [ded] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - -

and	lay	flat	,	and	locked	hold	of	dead	roots	of	a	tree	-	-
和	躺	平坦的	,	和	已锁定	抓住	的	死的	根	的	一个	树	-	-

平躺着，紧紧抓住枯死的树根——

[ænd; ənd] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [drɪp] - [d'rɪpt] [ɪn][ðə; ði]

And	gazed	hungrily	o'er	,	and	the	blood	from	his	back	drip	-	dripped	in	the
和	凝视	饥饿地	超过	,	和	这	血	从	他的	后退	滴	-	滴落	在	这

[braɪn] , [-]

brine	,	[	101	]
盐水	,	[	-	]

他贪婪地凝视着，背上的血滴滴答答地流进盐水里，[101]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - [hɔ:k] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [fɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] ,

And	a	sea	-	hawk	flung	down	a	skeleton	fish	as	he	flew	,
和	一个	海	-	鹰	扔	向下	一个	骨骼	鱼	作为	他	飞翔	,

一只海鹰在飞行中抛下一条骷髅鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [stɛərd] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [blu:] ,

And	the	mother	stared	white	on	the	waste	of	blue	,
和	这	母亲	凝视	白色的	在	这	浪费	的	蓝色的	,

母亲的目光呆滞地望着蓝色的腰部，眼神苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ə; eɪ] [klaʊd] [tu:; tə] ['si:wərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaɪn] . _ _

And	the	wind	drove	a	cloud	to	seaward	,	and	the	sun	began	to	shine	.	=	=
和	这	风	驾驶	一个	云	到	向海	,	和	这	太阳	开始	到	闪耀	.	_	_

_ _

= =

_ _

风把一朵云吹向大海，太阳开始升起。

['bɔ:ltɪmɔ:r] , - .

Baltimore	,	1878	.
巴尔的摩	,	-	.

巴尔的摩，1878年。

[noʊts] : [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ]

Notes	:	The	Revenge	of	Hamish
笔记	:	这	复仇	的	哈米什

注释：《哈米什的复仇》

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['poʊəm] [si:] `Introduction - , [pi:'pi:] .

For	an	appreciation	of	this	fine	poem	see	`Introduction	'	,	pp	.
为了	一个	欣赏	的	这	美好的	诗	看	`Introduction	-	,	pp	.

要欣赏这首优美的诗歌，请参阅“导言”，第 179 页。

[ˌɛksˌɛl'vi:] , [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]

xlv	,	xlvii
xlv	,	xlvii

xlv，xlvii

[[pɑ:rt][ˌaɪ 'vi:]] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['teɪt] , [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɪstər] . [lə'nɪr] [dɪ'skʌst]

[	Part	IV	]	,	Mr	.	J	.	R	.	Tait	,	a	friend	with	whom	Mr	.	Lanier	discussed
[	部分	第四	]	,	先生	.	J	.	拉	.	泰特	,	一个	朋友	和	谁	先生	.	拉尼尔	讨论

`The [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] - ,

`The	Revenge	of	Hamish	'	,
`The	复仇	的	哈米什	-	,

【第四部分】，JR Tait 先生，兰尼尔先生曾与他讨论过《哈米什的复仇》一书的朋友，

['kaɪndli] [raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tʊk] [ðə; ði][plɑ:t][frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['blæks] ['nɑ:v(ə)l] ,

kindly	writes	me	that	the	author	took	the	plot	from	William	Black's	novel	,
亲切地	写	我	那	这	作者	采取	这	阴谋	从	威廉	布莱克的	小说	,

`Macleod [ʌv; əv] [der] - .

`Macleod	of	Dare	'	.
`Macleod	的	敢	-	.

有人好心地告诉我，作者的情节取材于威廉·布莱克的小说《敢死队的麦克劳德》。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [mə'klaʊd] , [ʌv; əv]['kæs(ə)l] [der] , [mʌl] , [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən]

In	chapter	iii	.	Macleod	,	of	Castle	Dare	,	Mull	,	tells	the	story	to	his	London
在	章	三、	.	麦克劳德	,	的	城堡	敢	,	穆尔	,	讲述	这	故事	到	他的	伦敦

[ˌentər'teɪnər] ;

entertainer	;
艺人	;

第三章中，马尔岛戴尔城堡的麦克劳德向他的伦敦艺人讲述了这个故事；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

but	,	as	the	story	of	the	novel	is	identical	with	that	of	the	poem	,
但	,	作为	这	故事	的	这	小说	是	完全相同的	和	那	的	这	诗	,

但是，由于小说的故事与诗歌的故事完全相同，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] .

it	need	not	be	given	here	.
它	需要	不是	是	给定	这里	.

这里无需赘述。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] , ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] ['oʊnli] , [ðoʊ] ,

The	novel	,	I	should	add	,	gives	the	name	of	the	chieftain	only	,	though	,
这	小说	,	我	应该	添加	,	给予	这	姓名	的	这	头目	仅有的	,	尽管	,

我应该补充一点，小说中只提到了酋长的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæmɪʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [geɪv] [lə'nɪr] [ðɪs] [neɪm]

as	it	has	a	Hamish	in	another	connection	,	it	doubtless	gave	Lanier	this	name
作为	它	有	一个	哈米什	在	其他	联系	,	它	毫无疑问	给予	拉尼尔	这	姓名

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hentʃmən] .

for	the	henchman	.
为了	这	喽啰	.

由于它与另一个名字 Hamish 有关联，毫无疑问，Lanier 给手下取了这个名字。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [teɪts] ['letər] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [lə'nɪr]

Previous	to	the	reception	of	Mr	.	Tait's	letter	I	supposed	that	Lanier
以前的	到	这	接待	的	先生	.	泰特的	信	我	据称	那	拉尼尔

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz][plɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] [tʃɑːrlz] [mə'keɪ] ,

had	borrowed	his	plot	from	a	poem	by	Charles	Mackay	,
有	借来的	他的	阴谋	从	一个	诗	经过	查尔斯	麦凯	,

在收到泰特先生的信之前，我一直以为拉尼尔的小说情节取材于查尔斯·麦凯的一首诗。

- [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] - , [mʌl] - , [wɪtʃ] [ɪn][plɑːt][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

`Maclaine's	Child	,	A	Legend	of	Lochbuy	,	Mull	'	,	which	in	plot	is	identical	with
-	孩子	,	一个	传奇	的	-	,	穆尔	-	,	哪个	在	阴谋	是	完全相同的	和

['lænɪrz] ['poʊəm] ,

Lanier's	poem	,
拉尼尔的	诗	,

《麦克莱恩之子，马尔岛洛赫拜的传说》，其情节与拉尼尔的诗歌完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [floːgɪd] ['hentʃmən] , [hɪr]

except	that	the	former	begins	with	the	speech	of	the	flogged	henchman	,	here
除了	那	这	以前的	开始	和	这	演讲	的	这	鞭打	喽啰	,	这里

[neɪmd] ['evən] ,

named	Evan	,
命名	埃文	,

只不过前者是以被鞭打的喽啰埃文的讲话开始的，

[ænd; ənd] ['ɛndz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evən]

and	ends	by	telling	us	that	the	bodies	were	found	and	that	of	Evan
和	结束	经过	讲述	我们	那	这	身体	是	成立	和	那	的	埃文

[wʌz; wəz] [hæŋd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] - [triː] .

was	hanged	on	a	gallows	-	tree	.
曾是	绞刑	在	一个	绞刑架	-	树	.

最后告诉我们，尸体已被找到，埃文被吊死在绞刑架上。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

The	poem	is	too	long	for	quotation	,
这	诗	是	也	长的	为了	引述	,

这首诗太长，不适合引用。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mə'keɪ] [ɔːr][ɪn]['gærɪtz, 'gɛrɪtz] `One ['hʌndrəd] [tʃɔɪs]

but	may	be	found	in	any	edition	of	Mackay	or	in	Garrett's	`One	Hundred	Choice
但	可能	是	成立	在	任何	版	的	麦凯	或者	在	加勒特的	`One	百	选择

[si'lekʃənz] :

Selections	:
选择	:

但可以在麦凯的任何版本或加勒特的《一百种精选》中找到：

['nʌmbər] [naɪn] - (['fiːlə] . , -) . - .

Number	Nine	'	(	Phila	.	,	1887	)	.	17	.
数字	九	-	(	费城	.	,	-	)	.	-	.

第九号'（费城，1887 年）。17.

[ðə; ði] [mək'liːnz] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [klænz] ,

The	Macleans	,	for	centuries	one	of	the	most	powerful	of	Scottish	clans	,
这	麦克林	,	为了	几个世纪	一	的	这	最多	强大的	的	苏格兰	氏族	,

麦克莱恩家族，几个世纪以来一直是苏格兰最强大的氏族之一，

[hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [lɪvd] [ɪn] [mʌl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

have	since	the	fourteenth	century	lived	in	Mull	,	one	of	the	largest	of	the
有	自从	这	第十四	世纪	居住地	在	穆尔	,	一	的	这	最大	的	这

['hebrɪdiːz] ['aɪləndz] .

Hebrides	Islands	.
赫布里底群岛	岛屿	.

自十四世纪以来，他们就居住在马尔岛，马尔岛是赫布里底群岛中最大的岛屿之一。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][wɜːr; wər][ðə; ði] [mək'liːnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	two	leading	branches	of	the	clan	were	the	Macleans	of	Dowart	and
这	二	领导	分支	的	这	氏族	是	这	麦克林	的	-	和

[ðə; ði] [mək'liːnz] [ʌv; əv] - ,

the	Macleans	of	Lochbuy	,
这	麦克林	的	-	,

该家族的两个主要分支分别是道沃特的麦克莱恩家族和洛赫拜的麦克莱恩家族。

[bəuθ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːslz] .

both	taking	their	names	from	the	seats	of	their	castles	.
两个都	采取	他们的	姓名	从	这	座位	的	他们的	城堡	.

两座城堡都以其所在地命名。

[ðə; ði] - ['fæməli] [naʊ] ['spɛlz] [ɪts] [neɪm] [mə'kleɪn] .

The	Lochbuy	family	now	spells	its	name	MacLAINE	.
这	-	家庭	现在	咒语	它是	姓名	麦克莱恩	.

洛克布伊家族现在将姓氏拼写为 MacLAINE。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [siː] - `History [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

For	a	detailed	history	of	the	clan	see	Keltie's	`History	of	the	Scottish
为了	一个	详细的	历史	的	这	氏族	看	-	`History	的	这	苏格兰

['haɪləndz] , ['haɪlənd] [klænz] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Highlands	,	Highland	Clans	'	,	etc	.
高地	,	高地	氏族	-	,	ETC	.

有关该氏族的详细历史，请参阅凯尔蒂的《苏格兰高地历史、高地氏族》等。

(['lʌndən] , -) .

(	London	,	1885	)	.
(	伦敦	,	-	)	.

（伦敦，1885 年）。

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ə'baʊt] [mʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ɑ:r; ər] :

Interesting	books	about	Mull	and	the	Hebrides	are	:
有趣的	图书	关于	穆尔	和	这	赫布里底群岛	是	:

关于马尔岛和赫布里底群岛的有趣书籍有：

['dʒɑ:nsənz] `A ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] - [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [bju:'kænənz] `The [ailz] - (

Johnson's	`A	Journey	to	the	Hebrides	'	and	Robert	Buchanan's	`The	Hebrid	Isles	'	(
强生	`A	旅行	到	这	赫布里底群岛	-	和	罗伯特	布坎南的	`The	杂交	岛屿	-	(

['lʌndən] , -) .

London	,	1883	)	.
伦敦	,	-	)	.

约翰逊的《赫布里底群岛之旅》和罗伯特·布坎南的《赫布里底群岛》（伦敦，1883 年）。

[ɪn'strʌktɪv] , [tu:] , [ɪz] [-] `Around [mʌl] - ( `The [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - , - .

Instructive	,	too	,	is	Cummin's	`Around	Mull	'	(	`The	Atlantic	Monthly	'	,	16	.
有指导意义的	,	也	,	是	康明斯	`Around	穆尔	-	(	`The	大西洋	月度	-	,	-	.

卡明斯的《环游马尔岛》（《大西洋月刊》，16）也很有启发性。

- - - , - - - , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , -) .

11	-	19	,	167	-	176	,	July	,	August	,	1865	)	.
-	-	-	,	-	-	-	,	七月	,	八月	,	-	)	.

11-19、167-176、7月、8月、1865）。

[ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn]

The	Marshes	of	Glynn
这	沼泽	的	格林

格林沼泽

[glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks] ,

Glooms	of	the	live	-	oaks	,
阴郁	的	这	居住	-	橡树	,

橡树的阴郁，

['bju:tɪf(ə)l] - ['breɪdɪd] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [[wʌn]] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt]

beautiful	-	braided	and	woven	[	1	]	With	intricate	shades	of	the	vines	that
美丽的	-	编织	和	编织	[	1	]	和	错综复杂	色调	的	这	藤蔓	那

['mɪrɪəd] - ['kloʊvn; 'kloʊvən] ['klæmbər] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltəˌfɔ:rm] [baʊz] ,

myriad	-	cloven	Clamber	the	forks	of	the	multiform	boughs	,
无数	-	裂瓣	攀	这	叉子	的	这	多形式	树枝	,

美丽编织的[1] 藤蔓色彩斑斓，无数分叉的枝条攀爬在形态各异的树枝分叉处，

- - ['emərəld] ['twaɪˌlaɪts] , - - ['vɜ:rdʒɪnl] [ʃaɪ] [laɪts] ,

-	-	Emerald	twilights	,	-	-	Virginal	shy	lights	,
-	-	翠	黄昏	,	-	-	处女	害羞的	灯	,

——翡翠般的暮光，——纯洁羞涩的光芒，

[rɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə] [ə'lʊr] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [vaʊz] ,

Wrought	of	the	leaves	to	allure	to	the	whisper	of	vows	,
锻	的	这	树叶	到	引诱	到	这	耳语	的	誓言	,

用树叶编织而成，引诱人们低声吟诵誓言，

[wen] ['lʌvəz] [peɪs] ['tɪmɪdli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [swi:t] [wʊdz]

When	lovers	pace	timidly	down	through	the	green	colonnades	Of	the	dim	sweet	woods
什么时候	恋人	步伐	胆怯地	向下	通过	这	绿色的	柱廊	的	这	暗淡	甜的	树林

,

,

,

当恋人们怯生生地沿着幽暗甜美的树林中绿色的柱廊踱步而下时

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dɑ:rk] [wʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wʊdz] [ænd; ənd] [gleɪdz] ,

of	the	dear	dark	woods	,	Of	the	heavenly	woods	and	glades	,
的	这	亲爱的	黑暗的	树林	,	的	这	天上	树林	和	林间空地	,

亲爱的幽暗森林，天堂般的森林和林间空地，

[ðæt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt]['mɑːrdʒɪn(ə)l][sænd] - [biːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][waɪd] [siː] - [mɑːʃiz] [ʌv; əv]
That run to the radiant marginal sand - beach within The wide sea - marshes of
那 跑步 到 这 辐射状 边缘 沙 - 海滩 之内 这 宽的 海 - 沼泽 的
['glɪn] ; - - [-]
Glynn ; - - [11]
格林 ; - - [-]

通往格林广阔海沼中阳光灿烂的边缘沙滩；——[11]

['bjuːtɪf(ə)l] [gluːm] , [sɔːft] [dʌsks] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ['faɪər] , - - ['waɪldˌwʊd] ['praivəsiz] , ['klɔzits] [ʌv; əv]
Beautiful glooms , soft dusks in the noon - day fire , - - Wildwood privacies , closets of
美丽的 阴郁 , 柔软的 黄昏 在 这 中午 - 天 火 , - - 野木 隐私 , 壁橱 的
[loʊn] [dɪ'zaɪər] ,
lone desire ,
孤独 欲望 ,

美丽的昏暗，午后篝火中柔和的黄昏，——野林间的私密，孤独渴望的壁橱，

['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] ['ærəs][ʌv; əv] [liːvz] ,
Chamber from chamber parted with wavering arras of leaves ,
商会 从 房间 分手了 和 摇摆不定 阿拉斯 的 树叶 ,

房间之间被摇曳的树叶帘幕分开，

- - ['sɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pleʒər] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [griːvz] ,
- - Cells for the passionate pleasure of prayer to the soul that grieves ,
- - 细胞 为了 这 热情的 乐趣 的 祷告 到 这 灵魂 那 悲伤 ,

——为慰藉悲伤的灵魂而设的祈祷室，旨在带来虔诚的祈祷之乐。

[pjʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Pure with a sense of the passing of saints through the wood ,
纯的 和 一个 感觉 的 这 通过 的 圣徒 通过 这 木头 ,

纯净无瑕，仿佛圣徒穿过树林一般。

[kuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ; - -
Cool for the dutiful weighing of ill with good ; - -
凉爽的 为了 这 尽职尽责的 称重 的 患病的 和 好的 ; - -

冷静地权衡利弊；

[oʊ] ['breɪdɪd] [dʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
O braided dusks of the oak and woven shades of the vine ,
哦 编织 黄昏 的 这 橡木 和 编织 色调 的 这 藤 ,

哦，橡树交织的暮色和葡萄藤编织的树荫，

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪətəs] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [deɪ] [lɔːŋ] [dɪd] [ʃaɪn] [jiː; ji] [held] [ˌem 'iː][fæst]
While the riotous noon - day sun of the June - day long did shine Ye held me fast
尽管 这 暴乱的 中午 - 天 太阳 的 这 六月 - 天 长的 做过 闪耀 叶 握住 我 快速地
[ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ] [held] [juː; jʊ] [fæst] [ɪn] [maɪn] ;
in your heart and I held you fast in mine ;
在 你的 心 和 我 握住 你 快速地 在 矿 ;

六月正午烈日当空，你把我紧紧放在心上，我也把你紧紧放在心上；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd]['raɪət][ɪz] [rest] , [-]
But now when the noon is no more , and riot is rest , [21]
但 现在 什么时候 这 中午 是 不 更多的 , 和 暴动 是 休息 , [-]

但现在正午已过，骚乱已成安息，[21]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] - [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
And the sun is a - wait at the ponderous gate of the West ,
和 这 太阳 是 一个 - 等待 在 这 沉重的 门 的 这 西方 ,

太阳正静静地守候在西方的大门前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][slænt] ['jeloʊ] [biːm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [aɪl] [dʌθ; dəθ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪn] ['ɪntuː]

And	the	slant	yellow	beam	down	the	wood	-	aisle	doth	seem	Like	a	lane	into
和	这	倾斜	黄色的	光束	向下	这	木头	-	走道	确实	似乎	喜欢	一个	车道	进入

['hev(ə)n] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

heaven	that	leads	from	a	dream	,
天堂	那	线索	从	一个	梦	,

而沿着木质过道倾斜的黄色光束，仿佛一条通往天堂的梦境小径。

- - [eɪ] , [naʊ] , [wen] [maɪ][soʊl] [ɔːl] [deɪ] [hæθ] ['drʌŋkən] [ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk] ,

-	-	Ay	,	now	,	when	my	soul	all	day	hath	drunken	the	soul	of	the	oak	,
-	-	哎	,	现在	,	什么时候	我的	灵魂	全部	天	有	醉	这	灵魂	的	这	橡木	,

——是啊，如今，当我的灵魂整日畅饮橡树的灵魂，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət] [iːz] [frʌm; frəm][men] ,

And	my	heart	is	at	ease	from	men	,
和	我的	心	是	在	舒适	从	男人	,

我的心不再因男人而平静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪrɪsəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪð] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	wearisome	sound	of	the	stroke	Of	the	scythe	of	time	and	the
和	这	令人厌倦的	声音	的	这	中风	的	这	镰	的	时间	和	这

['traʊəl] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] [loʊ] ,

trowel	of	trade	is	low	,
镘	的	贸易	是	低的	,

时间的镰刀和贸易的泥刀的敲击声令人厌倦，声音低沉。

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] ['əuvə'mɑːstəz] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

And	belief	overmasters	doubt	,	and	I	know	that	I	know	,
和	信仰	统治者	怀疑	,	和	我	知道	那	我	知道	,

信念战胜了怀疑，我知道我知道这一点。

[ænd; ənd][maɪ] ['spɪrɪt][ɪz] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [greɪt] ['kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] ,

And	my	spirit	is	grown	to	a	lordly	great	compass	within	,
和	我的	精神	是	生长	到	一个	尊贵的	伟大的	罗盘	之内	,

我的灵魂已成长为内在高贵而伟大的指南针，

[ðæt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv]

That	the	length	and	the	breadth	and	the	sweep	of	the	marshes	of
那	这	长度	和	这	宽度	和	这	扫	的	这	沼泽	的

['glɪn] [wɪl] [wɜːrk] [ˌem 'iː][noʊ] [fɪr] [laɪk][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [jɔːr] [-]

Glynn	Will	work	me	no	fear	like	the	fear	they	have	wrought	me	of	yore	[	31	]
格林	将要	工作	我	不	害怕	喜欢	这	害怕	他们	有	锻	我	的	昔时	[	-	]

[wen] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [fə'tiːg] ,

When	length	was	fatigue	,
什么时候	长度	曾是	疲劳	,

格林沼泽的长度、宽度和广阔范围，不会再像往常那样让我感到恐惧。[31] 当漫长的沼泽地令我疲惫不堪时，

[ænd; ənd] [wen] [bredθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['bɪtərnəs] [sɔːr] ,

and	when	breadth	was	but	bitterness	sore	,
和	什么时候	宽度	曾是	但	苦味	疮	,

当呼吸只剩下痛苦的苦涩时，

[ænd; ənd] [wen] ['terər] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [ʌn'neɪməbl] [peɪn] [druː] ['oʊvər][ˌem 'iː][aʊt]

And	when	terror	and	shrinking	and	dreary	unnamable	pain	Drew	over	me	out
和	什么时候	恐怖	和	收缩	和	凄凉	无法命名的	疼痛	德鲁	超过	我	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪləs] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pleɪn] , - -

of	the	merciless	miles	of	the	plain	,	-	-
的	这	无情	英里	的	这	清楚的	,	-	-

当恐惧、畏缩和难以名状的痛苦将我从无情的平原深处拉了出来——

[oʊ] , [naʊ] , [ʌnə'freɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [væst] [swiːt] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .

Oh	,	now	,	unafraid	,	I	am	fain	to	face	The	vast	sweet	visage	of	space	.
哦	,	现在	,	无所畏惧	,	我	是	欣然	到	脸	这	广阔的	甜的	面容	的	空间	.

哦，现在，我不再害怕，我乐于面对浩瀚无垠、甜美无比的宇宙景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] ,

To	the	edge	of	the	wood	I	am	drawn	,	I	am	drawn	,
到	这	边缘	的	这	木头	我	是	绘制	,	我	是	绘制	,

我被吸引到树林的边缘，我被吸引到那里，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [biːtʃ] ['glɪmərɪŋ] [rʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Where	the	gray	beach	glimmering	runs	,	as	a	belt	of	the	dawn	,
在哪里	这	灰色的	海滩	微光	跑步	,	作为	一个	腰带	的	这	黎明	,

黎明时分，灰色的沙滩在阳光的照耀下闪闪发光，宛如一条光带。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [dɑːrk] : - - [soʊ] : [-] ['æfəb(ə)l][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,

For	a	mete	and	a	mark	To	the	forest	-	dark	:	-	-	So	:	[	41	]	Affable	live	-	oak	,
为了	一个	测量	和	一个	标记	到	这	森林	-	黑暗的	:	-	-	所以	:	[	-	]	和蔼可亲	居住	-	橡木	,

为了一个标记和标志，到森林深处：——所以：[41] 和蔼的活橡树，

['liːnɪŋ] [loʊ] , - - [ðʌs] - - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪvər] - - [sɔːft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [hænd] ,

leaning	low	,	-	-	Thus	-	-	with	your	favor	-	-	soft	,	with	a	reverent	hand	,
倾斜	低的	,	-	-	因此	-	-	和	你的	偏爱	-	-	柔软的	,	和	一个	虔诚的	手	,

俯身向下，——就这样——承蒙您的恩惠——轻柔地，带着敬畏之心，

([nɑːt] ['laɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !)

(	Not	lightly	touching	your	person	,	Lord	of	the	land	!	)
(	不是	轻轻	接触	你的	人	,	主	的	这	土地	!	)

（这片土地的主人，我们绝不会轻易触碰您！）

['bendɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] - [pækt] [sænd] ,

Bending	your	beauty	aside	,	with	a	step	I	stand	On	the	firm	-	packed	sand	,
弯曲	你的	美丽	旁边	,	和	一个	步	我	站立	在	这	公司	-	包装	沙	,

我侧过你的美貌，迈出一步，站在坚实的沙滩上。

[friː] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ðæt] ['bɔːrdərz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [siː] .

Free	By	a	world	of	marsh	that	borders	a	world	of	sea	.
自由的	经过	一个	世界	的	沼泽	那	边界	一个	世界	的	海	.

自由自在，置身于与海洋世界接壤的沼泽世界。

['sɪnjuəs] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ['nɔːrθwərd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][bænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Sinuous	southward	and	sinuous	northward	the	shimmering	band	Of	the
蜿蜒	向南	和	蜿蜒	向北	这	闪闪发光	乐队	的	这

[sænd] - [biːtʃ] ['fɑːsənz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

sand	-	beach	fastens	the	fringe	of	the	marsh	to	the	folds	of	the	land	.
沙	-	海滩	扣	这	边缘	的	这	沼泽	到	这	折叠	的	这	土地	.

蜿蜒向南，蜿蜒向北，闪闪发光的沙滩带将沼泽边缘与地势的褶皱连接起来。

['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tuː; tə] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [ðə; ði] [biːtʃ] - [laɪnz] ['lɪŋgər] [ænd; ənd][kɜːrl] [-]

Inward	and	outward	to	northward	and	southward	the	beach	-	lines	linger	and	curl	[	51	]
向内	和	向外	到	向北	和	向南	这	海滩	-	线条	萦绕	和	卷曲	[	-	]

海岸线向内向外延伸，向北向南蜿蜒曲折[51]

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] - [rɔ:t] ['gɑ:rmənt] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][fɜ:rm] [swi:t] [lɪmz]

As	a	silver	-	wrought	garment	that	clings	to	and	follows	the	firm	sweet	limbs
作为	一个	银	-	锻	服装	那	黏附	到	和	跟随	这	公司	甜的	四肢

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

of	a	girl	.
的	一个	女孩	.

像一件银丝织成的衣裳，紧贴着少女紧致甜美的四肢。

['vænɪʃɪŋ] , ['swə:viŋ] , [ˌevər'mɔ:r] ['kə:viŋ] [ə'gen] ['ɪntu:] [saɪt] ,

Vanishing	,	swerving	,	evermore	curving	again	into	sight	,
消失	,	急转弯	,	越来越	弯曲	再次	进入	视线	,

消失，摇摆，又不断弯曲，再次出现在视野中，

['sɔ:ftli] [ðə; ði][sænd] - [bi:tʃ] ['weɪvərz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪm] [greɪ] ['lu:pɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .

Softly	the	sand	-	beach	wavers	away	to	a	dim	gray	looping	of	light	.
轻轻	这	沙	-	海滩	摇摆不定	离开	到	一个	暗淡	灰色的	循环	的	光	.

沙滩缓缓远去，隐没在昏暗的灰色光晕中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə] ['westwərd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [stændz] [haɪ] ?

And	what	if	behind	me	to	westward	the	wall	of	the	woods	stands	high	?
和	什么	如果	在后面	我	到	向西	这	墙	的	这	树林	站立	高的	?

如果我身后西边耸立着高大的森林之墙呢?

[ðə; ði][wɜ:rld] [laɪz] [i:st] : [haʊ] ['æmp(ə)l] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !

The	world	lies	east	:	how	ample	,	the	marsh	and	the	sea	and	the	sky	!
这	世界	谎言	东方	:	如何	充足	,	这	沼泽	和	这	海	和	这	天空	!

世界在东方：多么广阔啊，沼泽、海洋和天空!

[ə; eɪ] [li:g] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] - [græs] , [weɪst] - [haɪ] , [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] ,

A	league	and	a	league	of	marsh	-	grass	,	waist	-	high	,	broad	in	the	blade	,
一个	联盟	和	一个	联盟	的	沼泽	-	草	,	腰部	-	高的	,	广阔	在	这	刀刃	,

[gri:n] ,

Green	,
绿色的	,

一里格又一里格的沼泽草，齐腰高，叶片宽阔，绿色，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'flɛkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

and	all	of	a	height	,	and	unflecked	with	a	light	or	a	shade	,
和	全部	的	一个	高度	,	和	无斑点的	和	一个	光	或者	一个	阴影	,

而且高度适中，没有一丝光影。

[stretʃ] ['li:ʒərli] [ɔ:f] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪn] , [tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] .

Stretch	leisurely	off	,	in	a	pleasant	plain	,	To	the	terminal	blue	of	the	main	.
拉紧	悠闲	离开	,	在	一个	令人愉快的	清楚的	,	到	这	终端	蓝色的	的	这	主要的	.

悠闲地伸展，在宜人的平原上，直至蔚蓝的大海尽头。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] [si:] ?

Oh	,	what	is	abroad	in	the	marsh	and	the	terminal	sea	?
哦	,	什么	是	国外	在	这	沼泽	和	这	终端	海	?

哦，沼泽和远海中究竟有什么?

[-] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [soʊl] [si:mz] ['sʌd(ə)nli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd]

[	61	]	Somehow	my	soul	seems	suddenly	free	From	the	weighing	of	fate	and
[	-	]	不知何故	我的	灵魂	似乎	突然	自由的	从	这	称重	的	命运	和

[ðə; ði][sæd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] ,

the	sad	discussion	of	sin	,
这	伤心	讨论	的	罪	,

[61] 不知为何，我的灵魂似乎突然解脱了，摆脱了对命运的权衡和对罪恶的悲伤讨论，

[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn]

By	the	length	and	the	breadth	and	the	sweep	of	the	marshes	of	Glynn
经过	这	长度	和	这	宽度	和	这	扫	的	这	沼泽	的	格林

.

:

.

以格林沼泽的长度、宽度和范围为准。

[jiː; ji] [mɑːʃiz] ,

Ye	marshes	,
叶	沼泽	,

耶沼泽地，

[haʊ] ['kændɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ænd; ənd] [friː] [jiː; ji] ['pʌblɪʃ]

how	candid	and	simple	and	nothing	-	withholding	and	free	Ye	publish
如何	坦率	和	简单的	和	没有什么	-	扣留	和	自由的	叶	发布

[jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['ɔːfər] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

yourselves	to	the	sky	and	offer	yourselves	to	the	sea	!
你们自己	到	这	天空	和	提供	你们自己	到	这	海	!

你们多么坦诚、多么简单、多么毫无保留、多么自由！你们向天空宣告自己，向大海献上自己！

['tɑːlərənt] [pleɪnz] , [ðæt] ['sʌfər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

Tolerant	plains	,	that	suffer	the	sea	and	the	rains	and	the	sun	,
宽容	平原	,	那	遭受	这	海	和	这	雨	和	这	太阳	,

宽容的平原，承受着海洋、雨水和烈日的侵蚀，

[jiː; ji] [spred] [ænd; ənd][spæn] [laɪk] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [mæn] [huː] [hæθ] ['maɪtɪli] [wʌn] [gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv]

Ye	spread	and	span	like	the	catholic	man	who	hath	mightily	won	God	out	of
叶	传播	和	跨度	喜欢	这	天主教	男人	WHO	有	非常	韩元	上帝	出去	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [peɪn] [ænd; ənd] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]

knowledge	and	good	out	of	infinite	pain	And	sight	out	of	blindness	and
知识	和	好的	出去	的	无限	疼痛	和	视线	出去	的	失明	和

['pjʊrəti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪn] .

purity	out	of	a	stain	.
纯度	出去	的	一个	弄脏	.

你们像天主教徒一样，从知识中赢得了上帝，从无尽的痛苦中赢得了善良，从盲目中赢得了光明，从污点中赢得了纯洁。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [hen] ['siːkrətli] [bɪldz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [sɑːd] ,

As	the	marsh	-	hen	secretly	builds	on	the	watery	sod	,
作为	这	沼泽	-	母鸡	偷偷	建造	在	这	水状的	草皮	,

当沼泽鸡悄悄地在湿润的草皮上筑巢时，

[-] [bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] :

[	71	]	Behold	I	will	build	me	a	nest	on	the	greatness	of	God	:
[	-	]	看哪	我	将要	建造	我	一个	巢	在	这	伟大	的	上帝	:

[71] 看哪，我要在神的伟大之上筑巢：

[aɪ] [wɪl] [flai][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [hen] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt]

I	will	fly	in	the	greatness	of	God	as	the	marsh	-	hen	flies	In	the	freedom	that
我	将要	飞	在	这	伟大	的	上帝	作为	这	沼泽	-	母鸡	苍蝇	在	这	自由	那

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] - [twɪkst][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] :

fills	all	the	space	'	twixt	the	marsh	and	the	skies	:
填充	全部	这	空间	-	中间	这	沼泽	和	这	天空	:

我将像沼泽母鸡一样，在上帝的伟大中飞翔，在充满沼泽与天空之间所有空间的自由中飞翔：

[baɪ][soʊ] ['meni] [ruːts] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [græs] [sendz] [ɪn][ðə; ði][sɑːd][aɪ] [wɪl] ['hɑːrtɪli] [leɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

By	so	many	roots	as	the	marsh	-	grass	sends	in	the	sod	I	will	heartily	lay	me	a
经过	所以	许多	根	作为	这	沼泽	-	草	发送	在	这	草皮	我	将要	衷心地	躺	我	一个

- [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd] :

-	hold	on	the	greatness	of	God	:
-	抓住	在	这	伟大	的	上帝	:

我将凭借沼泽草扎根于草皮的众多根系，全心全意地把握上帝的伟大：

[oʊ] , [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Oh	,	like	to	the	greatness	of	God	is	the	greatness	within	The	range	of	the
哦	,	喜欢	到	这	伟大	的	上帝	是	这	伟大	之内	这	范围	的	这

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

哦，就像上帝的伟大与沼泽地带的伟大相媲美一样，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] .

the	liberal	marshes	of	Glynn	.
这	自由主义	沼泽	的	格林	.

格林的自由沼泽地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lendz] [lɑːrdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [mɑːrʃ] : [loʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plenti] [ðə; ði] [siː] [pɔːz]

And	the	sea	lends	large	,	as	the	marsh	:	lo	,	out	of	his	plenty	the	sea	Pours
和	这	海	借贷	大的	,	作为	这	沼泽	:	洛	,	出去	的	他的	很多	这	海	倾倒

[fæst] :

fast	:
快速地	:

大海慷慨地给予，如同沼泽一般：看哪，大海从他的丰饶中倾泻而出：

[fʊl] [suːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [mʌst; məst][biː; bi] :

full	soon	the	time	of	the	flood	-	tide	must	be	:
满的	很快	这	时间	的	这	洪水	-	潮	必须	是	:

涨潮的时间很快就到了：

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dʌθ; dəθ][goʊ] [-] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]

Look	how	the	grace	of	the	sea	doth	go	[	81	]	About	and	about	through	the
看	如何	这	优雅	的	这	海	确实	去	[	-	]	关于	和	关于	通过	这

['ɪntrɪkət] ['tʃænlz] [ðæt] [floʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

intricate	channels	that	flow	Here	and	there	,
错综复杂	频道	那	流动	这里	和	那里	,

看那大海的优雅如何[81] 蜿蜒流淌于此地那错综复杂的水道之中，

['evriwer] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərz] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [kriːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] -

Everywhere	,	Till	his	waters	have	flooded	the	uttermost	creeks	and	the	low	-
到处	,	直到	他的	水	有	被淹	这	极致	小溪	和	这	低的	-

['laɪɪŋ] [leɪnz] ,

lying	lanes	,
说谎	车道	,

到处都是，直到他的洪水淹没了最偏僻的溪流和低洼的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz] [meʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [veɪnz] ,

And	the	marsh	is	meshed	with	a	million	veins	,
和	这	沼泽	是	网状	和	一个	百万	静脉	,

沼泽地里布满了无数条血管。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['roʊzi][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['esnsɪz] [floʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər]

That	like	as	with	rosy	and	silvery	essences	flow	In	the	rose	-	and	-	silver
那	喜欢	作为	和	红润	和	银色	精华	流动	在	这	玫瑰	-	和	-	银

['iːvnɪŋ] [gloʊ] .

evening	glow	.
晚上	辉光	.

那就像玫瑰色和银色的精华在玫瑰色和银色的晚霞中流淌。

[ˌfer'wel] , [maɪ][lɔːrd] [sʌn] !
Farewell , my lord Sun !
告别 , 我的 主 太阳 !

再见了，我的太阳神!

[ðə; ði] [kriːks] [ˌoʊvər'floʊ] : [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪvjʊ'lɪts] [rʌn] - [twɪkst][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ;
The creeks overflow : a thousand rivulets run - Twixt the roots of the sod ;
这 小溪 溢出 : 一个 千 小溪 跑步 - 中间 这 根 的 这 草皮 ;

溪水泛滥：千条小溪在草皮根部流淌;

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [græs] [stɜːr] ; [-]
the blades of the marsh - grass stir ; [91]
这 刀片 的 这 沼泽 - 草 搅拌 ; [-]

沼泽草的叶子动了动；[91]

['pæsəθ] [ə; eɪ] ['hʌriŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] ['westwərd] [wɜːr] ; ['pæsəθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] ;
Passeth a hurrying sound of wings that westward whirr ; Passeth , and all is still ;
经过 一个 匆忙 声音 的 翅膀 那 向西 呼呼 ; 经过 , 和 全部 是 仍然 ;

一阵急促的翅膀声从西边传来；传来之后，一切都归于平静;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːənts] [siːs] [tuː; tə] [rʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːr; ər][wʌn] .
and the currents cease to run ; And the sea and the marsh are one .
和 这 电流 停止 到 跑步 ; 和 这 海 和 这 沼泽 是 一 .

水流停止，大海与沼泽融为一体。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [biː; bi] !
How still the plains of the waters be !
如何 仍然 这 平原 的 这 水 是 !

水面多么平静啊!

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] .
The tide is in his ecstasy .
这 潮 是 在 他的 狂喜 .

潮水正涌向他的狂喜。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [haɪt] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] .
The tide is at his highest height : And it is night .
这 潮 是 在 他的 最高 高度 : 和 它 是 夜晚 .

潮水正处于最高点，夜幕降临。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [sliːp] [roʊl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
And now from the Vast of the Lord will the waters of sleep Roll in on the
和 现在 从 这 广阔的 的 这 主 将要 这 水 的 睡觉 卷 在 在 这
[soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
souls of men ,
灵魂 的 男人 ,

如今，来自主的浩瀚海洋的沉睡之水将涌向世人的灵魂。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [ken]
But who will reveal to our waking ken
但 WHO 将要 揭示 到 我们的 醒来 肯

但谁会向我们清醒的肯揭示真相呢?

[-] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ðæt] [swɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [sliːp]
[101] The forms that swim and the shapes that creep Under the waters of sleep
[-] 这 表格 那 游泳 和 这 形状 那 潜行者 在下面 这 水 的 睡觉
?
?
?

[101] 在睡眠的水下，游动的形态和爬行的形状?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]

And	I	would	I	could	know	what	swimmeth	below	when	the	tide	comes	in	On	the
和	我	会	我	可以	知道	什么	游泳	以下	什么时候	这	潮	来	在	在	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] . _ _ _ _

length	and	the	breadth	of	the	marvellous	marshes	of	Glynn	.	=	=	=	=
长度	和	这	宽度	的	这	奇妙	沼泽	的	格林	.	_	_	_	_

我多么希望能够知道，当潮水涌来时，格林那奇妙的沼泽地里，究竟有什么生物在游动。

['bɔːltɪmɔːr] , - .

Baltimore	,	1878	.
巴尔的摩	,	-	.

巴尔的摩，1878年。

[noʊts] : [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn]

Notes	:	The	Marshes	of	Glynn
笔记	:	这	沼泽	的	格林

备注：格林沼泽

[ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæləweɪ] ['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

Although	Dr	.	Callaway	noted	in	his	preface	the	importance	of	this	poem	,
虽然	博士	.	卡拉威	著名的	在	他的	前言	这	重要性	的	这	诗	,

尽管卡拉威博士在他的序言中指出了这首诗的重要性，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] .

he	did	not	include	it	for	lack	of	space	.
他	做过	不是	包括	它	为了	缺少	的	空间	.

由于篇幅有限，他没有将其收录。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðiːz] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] " [ɪn]

This	would	seem	to	indicate	that	when	he	published	these	"	Selected	Poems	"	in
这	会	似乎	到	表明	那	什么时候	他	已发布	这些	"	已选	诗歌	"	在

- ,

1895	,
-	,

这似乎表明，当他在1895年出版这些“诗选”时，

" [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] " [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'tʃiːvd] [ɪts]['leɪtər] ['prɑːmɪnəns] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	Marshes	of	Glynn	"	had	not	yet	achieved	its	later	prominence	as	the
"	这	沼泽	的	格林	"	有	不是	然而	已达成	它是	之后	显赫地位	作为	这

['gretɪst] [ʌv; əv]['saidni] ['lænɪrz] ['poʊəmz] - - [æz; əz] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] .

greatest	of	Sidney	Lanier's	poems	-	-	as	now	seems	to	be	the	opinion	.
最	的	西德尼	拉尼尔的	诗歌	-	-	作为	现在	似乎	到	是	这	观点	.

《格林沼泽》当时还没有像现在人们普遍认为的那样，成为西德尼·兰尼尔最伟大的诗作。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['koʊst(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	setting	of	the	poem	is	the	salt	marshes	surrounding	the	coastal	city	of
这	环境	的	这	诗	是	这	盐	沼泽	周围	这	沿海	城市	的

['brʌnzwɪk] , ['dʒɔːrdʒə] ,

Brunswick	,	Georgia	,
布伦瑞克	,	乔治亚州	,

这首诗的背景是佐治亚州沿海城市布伦瑞克周围的盐沼。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['glɪn] ['kaʊnti] - - [æn; ən] ['eriə] [wel] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [lə'nɪr] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

which	is	in	Glynn	County	-	-	an	area	well	deserving	of	the	fame	Lanier	has	given
哪个	是	在	格林	县	-	-	一个	区域	出色地	值得	的	这	名声	拉尼尔	有	给定

[ˌaɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][wʌn] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [hɪmz]

it	-	-	and	it	was	intended	as	one	installment	in	a	series	of	"	Hymns
它	-	-	和	它	曾是	故意的	作为	一	分期付款	在	一个	系列	的	"	赞美诗

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] " ,

of	the	Marshes	"	,
的	这	沼泽	"	,

它位于格林县——一个完全配得上兰尼尔赋予它的名声的地方——并且它原本是作为“沼泽赞歌”系列中的一首作品而创作的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .

of	which	four	poems	were	completed	.
的	哪个	四	诗歌	是	完全的	.

其中完成了四首诗。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['poʊəmz][ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] " .

The	text	is	taken	from	the	1916	edition	of	"	Poems	of	Sidney	Lanier	"	.
这	文本	是	已采取	从	这	-	版	的	"	诗歌	的	西德尼	拉尼尔	"	.

这段文字摘自1916年版的《西德尼·兰尼尔诗集》。

['wɪljəm] [heɪz] [wɔ:rd] [roʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] :

William	Hayes	Ward	wrote	of	this	poem	:
威廉	海耶斯	沃德	写道	的	这	诗	:

威廉·海耶斯·沃德曾这样评价这首诗：

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] `Marshes [ʌv; əv] ['glɪn] - .

"	How	naturally	his	large	faith	in	God	finds	expression	in	his	`Marshes	of	Glynn	'	.
"	如何	自然	他的	大的	信仰	在	上帝	发现	表达	在	他的	`Marshes	的	格林	-	.

“他对上帝的坚定信仰自然而然地体现在他的《格林沼泽》中。”

" ['edwɪn] ['mɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] , [kən'klu:dz] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm] .

"	Edwin	Mims	,	in	his	biography	of	Sidney	Lanier	,	concludes	by	quoting	this	poem	.
"	埃德温	米姆斯	,	在	他的	传	的	西德尼	拉尼尔	,	结束	经过	引用	这	诗	.

“埃德温·米姆斯在西德尼·兰尼尔的传记结尾引用了这首诗。

[hi:; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道：

" [hɪz; ɪz][best]['poʊəmz] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n] . . . .

"	His	best	poems	move	to	the	cadence	of	a	tune	.	.	.	.
"	他的	最好的	诗歌	移动	到	这	节奏	的	一个	调	.	.	.	.

“他最好的诗作都带有旋律的韵律……

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] `Marshes [ʌv; əv] ['glɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][pɑ:rts][ʌv; əv] `Sunrise -

Sometimes	,	as	in	the	`Marshes	of	Glynn	'	and	in	the	best	parts	of	`Sunrise	'
有时	,	作为	在	这	`Marshes	的	格林	-	和	在	这	最好的	部分	的	`Sunrise	-

,

,

,

有时，就像《格林沼泽》和《日出》中最精彩的部分那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:zmɪk] ['rɪðəm] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]

there	is	a	cosmic	rhythm	that	is	like	unto	the	rhythmic	beating	of	the	heart
那里	是	一个	宇宙	韵律	那	是	喜欢	到	这	节奏	殴打	的	这	心

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

宇宙中存在一种韵律，它如同上帝心脏的有节奏的跳动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [poʊ] [ænd; ənd] [lə'nɪr] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eləkwəntli] .

of	which	Poe	and	Lanier	have	written	eloquently	.
的	哪个	爱伦·坡	和	拉尼尔	有	书面	雄辩地	.

坡和拉尼尔都曾对此进行过精彩的描述。

" [ænd; ənd]['leɪtər] [kən'tɪnjuːz] :

"	And	later	continues	:
"	和	之后	继续	:

随后继续写道：

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][wʌn]['poʊəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]

"	Indeed	,	if	one	had	to	rely	upon	one	poem	to	keep	alive	the	fame	of
"	的确	, 如果	一	有	到	依靠	之上	一	诗	到	保持	活	这	名声	的	

[lə'nɪr] ,

Lanier	,
拉尼尔	,

“的确，如果要依靠一首诗来延续拉尼尔的名声，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] `The [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

he	could	single	out	`The	Marshes	of	Glynn	'	with	assurance	that	there	is
他	可以	单身的	出去	`The	沼泽	的	格林	-	和	保证	那	那里	是

['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	so	individual	and	original	about	it	,
某物	所以	个人	和	原来的	关于	它	,

他可以自信地指出《格林沼泽》这首歌，认为它具有非常独特和原创的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn]

and	that	,	at	the	same	time	,	there	is	such	a	roll	and	range	of	verse	in
和	那	,	在	这	相同的	时间	,	那里	是	这样的	一个	卷	和	范围	的	诗	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

与此同时，它的诗歌形式也如此丰富多样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkən] ['poʊətri][bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

that	it	will	surely	live	not	only	in	American	poetry	but	in	English	.
那	它	将要	一定	居住	不是	仅有的	在	美国人	诗	但	在	英语	.

它不仅会在美国诗歌中流传下去，而且会在英国诗歌中流传下去。

[hɪr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['fænsi] ,

Here	the	imagination	has	taken	the	place	of	fancy	,
这里	这	想像力	有	已采取	这	地方	的	想要	,

在这里，想象力取代了幻想。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] ['ɛndz][ɪn] ['vɪktəri] ,

the	effort	to	do	great	things	ends	in	victory	,
这	努力	到	做	伟大的	事物	结束	在	胜利	,

努力成就伟业最终必将获得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [θɔːt] .

and	the	melody	of	the	poem	corresponds	to	the	exalted	thought	.
和	这	旋律	的	这	诗	对应	到	这	崇高	想法	.

诗歌的旋律与崇高的思想相呼应。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] `Sunrise - , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

It	has	all	the	strong	points	of	`Sunrise	'	,	with	but	few	of	its	limitations	.
它	有	全部	这	强的	积分	的	`Sunrise	-	,	和	但	很少	的	它是	限制	.

它继承了《日出》的所有优点，却几乎没有它的缺点。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['vɪrəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɛmɝsənz] [haɪ]

There	is	something	of	Whitman's	virile	imagination	and	Emerson's	high
那里	是	某物	的	惠特曼的	阳刚的	想像力	和	爱默生的	高的

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['meləɾi] [ʌv; əv] ['poʊz] [best] [wɜːrk] .

spirituality	combined	with	the	haunting	melody	of	Poe's	best	work	.
灵性	合并	和	这	令人难忘	旋律	的	爱伦·坡的	最好的	工作	.

惠特曼的充沛想象力、爱默生的崇高精神，以及爱伦·坡最佳作品中萦绕心头的旋律，都融合在了一起。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [lə'nɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

Written	in	1878	,	when	Lanier	was	in	the	full	exercise	of	all	his	powers	,
书面	在	-	,	什么时候	拉尼尔	曾是	在	这	满的	锻炼	的	全部	他的	权力	,

写于1878年，当时拉尼尔正值创作巅峰时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [ə'merɪkən]

it	is	the	best	expression	of	his	genius	and	one	of	the	few	great	American
它	是	这	最好的	表达	的	他的	天才	和	一	的	这	很少	伟大的	美国人

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

这是他才华的最佳体现，也是为数不多的伟大美国诗歌之一。

" [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] - - [æz; əz][ʌv; əv] `Sunrise - - - [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	The	background	of	the	poem	-	-	as	of	`Sunrise	'	-	-	is	the	forest	,
"	这	背景	的	这	诗	-	-	作为	的	`Sunrise	-	-	-	是	这	森林	,

“这首诗的背景——比如《日出》——是森林，

[ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [nɪr] ['brʌnzwɪk] , ['dʒɔːrdʒə] .

the	coast	and	the	marshes	near	Brunswick	,	Georgia	.
这	海岸	和	这	沼泽	靠近	布伦瑞克	,	乔治亚州	.

佐治亚州布伦瑞克附近的海岸和沼泽地。

['ɜːrlɪ] [ɪn][laɪf] [lə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] ,

Early	in	life	Lanier	had	been	thrilled	by	this	wonderful	natural	scenery	,
早期的	在	生活	拉尼尔	有	到过	激动不已	经过	这	精彩的	自然的	风景	,

兰尼尔从小就对这美丽的自然风光着迷。

[ænd; ənd]['leɪtər]['vɪzɪts][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	later	visits	had	the	more	powerfully	impressed	his	imagination	.
和	之后	访问	有	这	更多的	强大的	印象深刻	他的	想像力	.

后来的几次参观更是给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]['braɪənt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

He	is	the	poet	of	the	marshes	as	surely	as	Bryant	is	of	the	forests	,
他	是	这	诗人	的	这	沼泽	作为	一定	作为	布莱恩特	是	的	这	森林	,

他无疑是沼泽地的诗人，正如布莱恩特是森林的诗人一样。

[ɔːr] ['wəːdzwə(ː)θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	Wordsworth	of	the	mountains	.
或者	华兹华斯	的	这	山脉	.

或者说是山中的华兹华斯。

" [ðə; ði]['poʊət] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

"	The	poet	represents	himself	as	having	spent	the	day	in	the	forest	and	coming
"	这	诗人	代表	他自己	作为	拥有	花费	这	天	在	这	森林	和	未来

[æt; ət] ['sʌnset] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp]

at	sunset	into	full	view	of	the	length	and	the	breadth	and	the	sweep
在	日落	进入	满的	看法	的	这	长度	和	这	宽度	和	这	扫

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

of	the	marshes	.
的	这	沼泽	.

“诗人把自己描绘成在森林里度过了一天，在日落时分来到沼泽地，看到了沼泽地的长度、宽度和广阔的景象。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] `dim [swiːt]

The	glooms	of	the	live	-	oaks	and	the	emerald	twilights	of	the	`dim	sweet
这	阴郁	的	这	居住	-	橡树	和	这	翠	黄昏	的	这	`dim	甜的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

橡树的幽暗和“昏暗甜美的树林”的翡翠般的暮色，

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dɑːrk] [wʊdz] , - [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪətəs] [nuːn] -

of	the	dear	dark	woods	,	'	have	been	as	a	refuge	from	the	riotous	noon	-
的	这	亲爱的	黑暗的	树林	,	-	有	到过	作为	一个	避难所	从	这	暴乱的	中午	-

[deɪ] [sʌn] .

day	sun	.
天	太阳	.

在幽暗的森林里，人们躲避着正午烈日的庇护所。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ɪn][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['praivəsiz] [ænd; ənd] ['klɔzits] [ʌv; əv] [loʊn][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði]

in	the	wildwood	privacies	and	closets	of	lone	desire	he	has	known	the
在	这	野木	隐私	和	壁橱	的	孤独	欲望	他	有	已知	这

['pæʃənət] ['pleʒər] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [θɔːt] .

passionate	pleasure	of	prayer	and	the	joy	of	elevated	thought	.
热情的	乐趣	的	祷告	和	这	喜悦	的	升高	想法	.

在荒野的私密空间和孤独的渴望中，他体验到了祈祷的激情和思想升华的喜悦。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [greɪt] ['kʌmpəs] [wɪ'ðɪn] ,

His	spirit	is	grown	to	a	lordly	great	compass	within	,
他的	精神	是	生长	到	一个	尊贵的	伟大的	罗盘	之内	,

他的精神已成长为一个高贵而伟大的内在指南针，

- - [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ['wəːdzwə(ː)θ] [kɔːlz][ə; eɪ] `god - [laɪk] ['aʊər] - .

-	-	he	is	ready	for	what	Wordsworth	calls	a	`god	-	like	hour	'	.
-	-	他	是	准备好	为了	什么	华兹华斯	呼叫	一个	`god	-	喜欢	小时	-	.

——他已准备好迎接华兹华斯所说的“神一般的时刻”。

" ['mɪstər] . ['kæləweɪ] ['ɔːlsoʊ] [triːts] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn][pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] `Introduction - .

"	Mr	.	Callaway	also	treats	the	poem	in	Part	III	of	the	`Introduction	'	.
"	先生	.	卡拉威	还	款待	这	诗	在	部分	三、	的	这	`Introduction	-	.

“卡拉威先生也在‘导论’的第三部分中论述了这首诗。

[rɪ'mɑːnstrəns]

Remonstrance
抗议

抗议

[ə'pɪnjən] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðaɪn] .

Opinion	,	let	me	alone	:	I	am	not	thine	.
观点	,	让	我	独自的	:	我	是	不是	你的	.

别理会我的意见：我不是你的。

[[wʌn]] [prɪm] [kriːd] , [wɪð; wɪθ][ˌkætɪ'gɔːrɪk] [pɔɪnt] , [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['fiːtʃər] [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːrd] [baɪ] [ruːl]

[	1	]	Prim	Creed	,	with	categoric	point	,	forbear	To	feature	me	my	Lord	by	rule
[	1	]	普里姆	信条	,	和	范畴	观点	,	忍耐	到	特征	我	我的	主	经过	规则

[ænd; ənd][laɪn] .

and	line	.
和	线	.

[1] 原始信条，明确地，禁止以规则和界限来彰显我的主。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] ['meʒər] ['mɪstrəs] ['neɪtʃɚz] [her] , [nɑːt][wʌn] [swiːt] [ɪntʃ] :

Thou	**canst**	**not**	**measure**	**Mistress**	**Nature's**	**hair**	**,**	**Not**	**one**	**sweet**	**inch**	**:**
你	罐	不是	措施	情妇	自然的	头发	,	不是	一	甜的	英寸	:

你无法测量大自然女神的秀发，哪怕一寸也测量不完：

[neɪ] , [ɪf] [ðaɪ] [saɪt] [ɪz] [ʃɑːrp] , [kaʊnt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'pɑːn][æn; ən]['eɪndʒəlz][hɑːrp] ?

nay	**,**	**if**	**thy**	**sight**	**is**	**sharp**	**,**	**Would'st**	**count**	**the**	**strings**	**upon**	**an**	**angel's**	**harp**	**?**
不	,	如果	你的	视线	是	锋利的	,	会	数数	这	字符串	之上	一个	天使的	竖琴	?

不，如果你的视力敏锐，你会数清天使竖琴上的琴弦吗?

[fɔːr'ber] , [fɔːr'ber] .

Forbear	**,**	**forbear**	**.**
忍耐	,	忍耐	.

忍耐，忍耐。

[oʊ] [let][ˌem 'iː] [lʌv] [maɪ] [lɔːrd] [mɔːr] ['fæðəm] [diːp] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [laɪn] [tuː; tə] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] :

Oh	**let**	**me**	**love**	**my**	**Lord**	**more**	**fathom**	**deep**	**Than**	**there**	**is**	**line**	**to**	**sound**	**with**	**:**
哦	让	我	爱	我的	主	更多的	捉摸	深的	比	那里	是	线	到	声音	和	:

哦，让我对我的主的爱超越一切言语所能表达的深度：

[let][ˌem 'iː] [lʌv] [maɪ] ['feloʊ] [nɑːt][æz; əz][men] [ðæt] ['mænˌdeɪts] [kiːp] : [jeɪ] , [ɔːl] [ðæts] ['lʌvəbl] , [bɪ'loʊ]

let	**me**	**love**	**My**	**fellow**	**not**	**as**	**men**	**that**	**mandates**	**keep**	**:**	**Yea**	**,**	**all**	**that's**	**lovable**	**,**	**below**
让	我	爱	我的	同伴	不是	作为	男人	那	指令	保持	:	是的	,	全部	那就是	可爱的	,	以下

, [ə'bʌv] ,

,	**above**	**,**
,	多于	,

让我爱我的同胞，不是像男人那样遵守诫命：是的，所有可爱的事物，无论高低，

[-] [ðæt] [let][ˌem 'iː] [lʌv] [baɪ] [hɑːrt] , [baɪ] [hɑːrt] ,

[	**11**	**]**	**That**	**let**	**me**	**love**	**by**	**heart**	**,**	**by**	**heart**	**,**
[	-	]	那	让	我	爱	经过	心	,	经过	心	,

[11] 这让我用心去爱，用心去爱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]) [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fer] .

because	**(**	**Free**	**from**	**the**	**penal**	**pressure**	**of**	**the**	**laws**	**)**	**I**	**find**	**it**	**fair**	**.**
因为	(	自由的	从	这	刑事	压力	的	这	法律	)	我	寻找	它	公平的	.

因为（不受法律的惩罚压力）我认为这是公平的。

[ðə; ði] [terz] [aɪ] [wiːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [naɪt] , [ə'pɪnjən] ! [fɔːr; fər] [ðaɪ] [soʊl] [sɔːlt] ['vɪntɪdʒ] [fɔːl] .

The	**tears**	**I**	**weep**	**by**	**day**	**and**	**bitter**	**night**	**,**	**Opinion**	**!**	**for**	**thy**	**sole**	**salt**	**vintage**	**fall**	**.**
这	眼泪	我	哭泣	经过	天	和	苦的	夜晚	,	观点	!	为了	你的	唯一	盐	优质的	落下	.

我日夜流泪，为你那唯一的咸味佳酿而哭泣，意见啊!

- - [æz; əz][mɔːrn][baɪ][mɔːrn][aɪ][raɪz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪ'laɪt] , [taɪm] [θruː] [maɪ] ['keɪsmənt] ['tʃɪrəli]

-	**-**	**As**	**morn**	**by**	**morn**	**I**	**rise**	**with**	**fresh**	**delight**	**,**	**Time**	**through**	**my**	**casement**	**cheerily**
-	-	作为	早晨	经过	早晨	我	上升	和	新鲜的	喜	,	时间	通过	我的	窗扇	兴高采烈地

[dʌθ; dəθ][kɔːl] ,

doth	**call**	**,**
确实	称呼	,

——每天清晨，我都带着新的喜悦醒来，时间透过窗户欢快地呼唤着我。

" ['neɪtʃər] [ɪz] [nuː] , - [tɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [deɪ] , [kʌm] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [let] [noʊ][mæn] [seɪ] [ˌem 'iː]

"	**Nature**	**is**	**new**	**,**	**'**	**tis**	**birthday**	**every**	**day**	**,**	**Come**	**feast**	**with**	**me**	**,**	**let**	**no**	**man**	**say**	**me**
"	自然	是	新的	,	-	的	生日	每一个	天	,	来	盛宴	和	我	,	让	不	男人	说	我

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

“大自然是崭新的，每天都是生日，来和我一起享用盛宴吧，谁也别想拒绝我，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːl] . " [-]

Whate'er	**befall**	**.**	**"**	**[**	**21**	**]**
什么	降临	.	"	[	-	]

无论发生什么。[21]

[soʊ] [fer] [aɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːst] : [aɪ][sɪt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['brʌðər] [braɪt] : [bʌt; bət] ,

So	fare	I	forth	to	feast	:	I	sit	beside	Some	brother	bright	:	but	,
所以	票价	我	前进	到	盛宴	:	我	坐	旁	一些	兄弟	明亮的	:	但	,

于是我启程赴宴：我坐在一位才华横溢的兄弟身旁：但是，

[er] [gʊd] - ['mɔːroʊz] [pæst] , ['bɜːrli] [ə'pɪnjən] ['wɛdʒɪŋ] [ɪn] [hæθ] [kraɪd] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][sɪt][baɪ]

ere	good	-	morrow's	passed	,	Burly	Opinion	wedging	in	hath	cried	,	"	Thou	shalt	not	sit	by
埃雷	好的	-	明天	通过了	,	魁梧的	观点	楔形	在	有	哭	,	"	你	应	不是	坐	经过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

晨祷尚未结束，强硬的意见就插嘴道："你不能坐在我们旁边，

[tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [fæst] ,

to	break	thy	fast	,
到	休息	你的	快速地	,

打破你的斋戒，

[seɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ruːbrɪk] [ðaʊ] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [swer] - - `Religion [hæθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

Save	to	our	Rubric	thou	subscribe	and	swear	-	-	`Religion	hath	blue	eyes	and
节省	到	我们的	评分标准	你	订阅	和	发誓	-	-	`Religion	有	蓝色的	眼睛	和

['jeloʊ] [her] - :

yellow	hair	'	:
黄色的	头发	-	:

遵守我们的规则，你当宣誓——"宗教有蓝眼睛和金头发"：

[ʃiːz] ['sæksn] , [ɔːl] .

She's	Saxon	,	all	.
她是	撒克逊	,	全部	.

她可是撒克逊人。

" [ðen] , [hɑːrd][ə; eɪ] - ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [greɪs] [tɪl] [wel] - [naɪ] [feɪn][tuː; tə] [swer]

"	Then	,	hard	a	-	hungered	for	my	brother's	grace	Till	well	-	nigh	fain	to	swear
"	然后	,	难的	一个	-	饥饿	为了	我的	兄弟	优雅	直到	出色地	-	夜	欣然	到	发誓

[hɪz; ɪz] - [truː] ,

his	folly's	true	,
他的	-	真的	,

"然后，我渴望得到哥哥的宽恕，几乎要发誓他的愚蠢是真的，

[ɪn][sæd] [dɪ'sent] [aɪ][tɜːrn][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [feɪs] [-] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [left] :

In	sad	dissent	I	turn	my	longing	face	[	31	]	To	him	that	sits	on	the	left	:
在	伤心	异议	我	转动	我的	渴望	脸	[	-	]	到	他	那	坐着	在	这	左边	:

我怀着悲伤的异议，将我渴望的脸转向[31]坐在左边的他：

" ['brʌðər] , - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " - - " [neɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Brother	,	-	-	with	you	?	"	-	-	"	Nay	,	not	with	me	,
"	兄弟	,	-	-	和	你	?	"	-	-	"	不	,	不是	和	我	,

"兄弟，——跟你一起吗？"——"不，不是跟我一起。"

[seɪv] [ðaʊ] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [swer] `Religion [hæθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [her] - :

save	thou	subscribe	and	swear	`Religion	hath	black	eyes	and	raven	hair	'	:
节省	你	订阅	和	发誓	`Religion	有	黑色的	眼睛	和	乌鸦	头发	-	:

除非你订阅并宣誓"宗教有黑眼睛和乌黑的头发"：

[nɔːt] [els] [ɪz] [truː] .

Nought	else	is	true	.
零	别的	是	真的	.

除此之外，别无其他。

" [dɪ'bɑ:d] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ɑ:n] ['evri] [deɪ]
" Debarred of banquets that my heart could make With every man on every day
" 被禁止 的 宴会 那 我的 心 可以 制作 和 每一个 男人 在 每一个 天
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“被禁止参加我内心能够与每个人在生命中的每一天共同举办的宴会，

[aɪ] ['hoʊmwərd] [tɜ:rn] , [maɪ][fairz][ʌv; əv][peɪn][tu:; tə] [sleɪk] [ɪn] [di:p] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I homeward turn , my fires of pain to slake In deep endearments of a
我 回家 转动 , 我的 火灾 的 疼痛 到 熄灭 在 深的 爱称 的 一个
['wə:ʃipt] [waɪf] .
worshiped wife .
崇拜 妻子 .

我转身回家，用我敬爱的妻子的深情告白来平息心中的痛苦。

" [aɪ] [lʌv] [ði:] [wel] , [dɪr] [lʌv] , " [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
" I love thee well , dear Love , " quoth she ,
" 我 爱 你 出色地 , 亲爱的 爱 , " 引用 她 ,

“我非常爱你，亲爱的，”她说道。

" [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [kri:d] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [kəm'pli:tli] [met] , [-]
" and yet Would that thy creed with mine completely met , [41]
" 和 然而 会 那 你的 信条 和 矿 完全地 遇见 , [-]

“然而，愿你的信条与我的信条完全一致，[41]

[æz; əz][wʌn] , [nɑ:t] [tu:] .
As one , not two .
作为 一 , 不是 二 .

作为一个整体，而不是两个。

" [ə'sæsn] ! [θi:f] !
" Assassin ! Thief !
" 刺客 ! 贼 !

“刺客！窃贼！”

[ə'pɪnjən] , - [tɪz] [ðaɪ] [wɜ:rk] .
Opinion , ' tis thy work .
观点 , - 的 你的 工作 .

意见，是你的工作。

[baɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ] [θroʊn] , [baɪ] [hɑ:rθ] , [baɪ] ['evri] [gʊd] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [taɪm] ,
By Church , by throne , by hearth , by every good That's in the Town of Time ,
经过 教会 , 经过 王座 , 经过 炉 , 经过 每一个 好的 那就是 在 这 镇 的 时间 ,

以教堂的名义，以王座的名义，以炉火的名义，以时间之城的一切美好事物的名义，

[aɪ] [si:] [ði:] [lɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɛə] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [steɪz] [wer] [ðaʊ] [hæst] [stʊd] .
I see thee lurk , And e'er some shadow stays where thou hast stood .
我 看 你 潜伏 , 和 曾经 一些 阴影 停留 在哪里 你 哈斯特 站立 .

我看见你潜伏着，你曾经站立的地方总会留下阴影。

[ðaʊ] - [swi:t] ['sɑ:krə,ti:z][hɪz; ɪz] ['hemlɑ:k] ['saʊər] ; [ðaʊ] - [bə'ræbəs] [ɪn] [ðæt] ['hɪdiəs] ['aʊər]
Thou hand'st sweet Socrates his hemlock sour ; Thou sav'st Barabbas in that hideous hour
你 - 甜的 苏格拉底 他的 铁杉 酸的 ; 你 - 巴拉巴 在 那 可怕 小时
,
,
,

你递给可爱的苏格拉底一剂酸毒的毒芹；你在那可怕的时刻救了巴拉巴。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [gʊd]
And stabb'st the good
和 - 这 好的

刺伤好人

[dɪ'lɪvərə] [kraɪst] ; [ðaʊ] - [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ; [ðaʊ] [tɒs] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['laɪənz] [ænd; ənd]
Deliverer Christ ; thou rack'st the souls of men ; Thou tossest girls to lions and
送货员 基督 ; 你 - 这 灵魂 的 男人 ; 你 抛掷 女孩们 到 狮子 和
[bɔɪz] [tuː; tə] [fleɪmz] ;
boys to flames ;
男孩们 到 火焰 ;

救世主基督，你折磨世人的灵魂；你将少女扔给狮子，将少年扔进火里；

[-] [ðaʊ] - [kruː'seɪdər] [daʊn] [baɪ] ['særəsn] ; [ðaʊ] [bɪld] ['klɔzits] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ʃeɪmz]
[51] Thou hew'st Crusader down by Saracen ; Thou buildest closets full of secret shames
[-] 你 - 十字军战士 向下 经过 撒拉逊人 ; 你 最强 壁橱 满的 的 秘密 耻辱
;
;
;

[51] 你用撒拉逊人砍倒十字军；你建造密室，藏匿秘密的耻辱；

[ɪn'dɪfrənt] ['kruːəl] , [ðaʊ] [dʌst] [bloʊ] [ðə; ði] [bleɪz] [raʊnd] ['rɪdli] [ɔːr] [sɜːr'viːtəs] ; [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] [smel]
Indifferent cruel , thou dost blow the blaze Round Ridley or Servetus ; all thy days Smell
冷漠 残忍的 , 你 朋友 吹 这 火焰 圆形的 雷德利 或者 塞尔维图斯 ; 全部 你的 天 闻
[skɔːrtʃt] ;
scorched ;
烧焦的 ;

冷酷无情的你，在里德利或塞尔维特周围燃起熊熊烈火；你终日散发着焦灼的气息；

[aɪ] [wʊd]
I would
我 会

我会

- - [ðaʊ] [beɪs] - [bɔːrn] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] - - ['bɪgət] [prɪ'tendər] ['ʌntə,ʌntu]
- - Thou base - born Accident of time and place - - Bigot Pretender unto
- - 你 根据 - 出生 事故 的 时间 和 地方 - - 偏执狂 冒名顶替者 到
['dʒʌdʒmənts] [θroʊn] - - ['bæstərd] ,
Judgment's throne - - Bastard ,
判决的 王座 - - 混蛋 ,

——你这卑贱的时空偶然产物——妄图登上审判宝座的偏执狂——私生子，

[ðæt] [kleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ðoʊz] [raɪts] [ðə; ði] [truː] ,
that claimest with a cunning face Those rights the true ,
那 声称 和 一个 狡猾 脸 那些 权利 这 真的 ,

那个面目狡猾的索取者，那些权利才是真的。

[truː] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [dʌθ; dəθ] [oʊn] [baɪ] ['lʌvz] [ə'θɔːrəti] - - [ðaʊ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [koʊld] [-] [æt; ət]
true Son of Man doth own By Love's authority - - thou Rebel cold [61] At
真的 儿子 的 男人 确实 自己的 经过 爱的 权威 - - 你 反叛 寒冷的 [-] 在
[hed] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [oʊld] - - [ðaʊ] [naɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] - -
head of civil wars and quarrels old - - Thou Knife on a throne - -
头 的 民用 战争 和 争吵 老的 - - 你 刀 在 一个 王座 - -

真正的人子，凭着爱的权威——你这冷酷的叛逆者[61]，在内战和古老争吵的首领——你这王座上的利刃——

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [friː] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
I would thou left'st me free , to live with love , And faith ,
我 会 你 - 我 自由的 , 到 居住 和 爱 , 和 信仰 ,

我希望你让我自由，让我生活在爱与信仰之中。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [faɪnd] [maɪ] [lɔː(r)dz] [dɪr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,
that through the love of love doth find My Lord's dear presence in the stars above ,
那 通过 这 爱 的 爱 确实 寻找 我的 主场 亲爱的 在场 在 这 明星 多于 ,

藉着爱的爱，在星空中找到我主亲切的临在。

[ðə; ði] [klɔdz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði]

The	clods	below	,	the	flesh	without	,	the	mind	Within	,	the	bread	,	the	tear	,	the
这	土块	以下	,	这	肉	没有	,	这	头脑	之内	,	这	面包	,	这	撕	,	这

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

下面的泥土，外面的血肉，里面的思想，面包，眼泪，微笑。

[ə'pɪnjən] , [dæmd] [ɪn'trɪgər] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] , [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] . _ _ _ _

Opinion	,	damned	Intriguer	,	gray	with	guile	,	Let	me	alone	.
观点	,	该死的	阴谋家	,	灰色的	和	诡计	,	让	我	独自的	.

= = = = _ _ _ _

意见啊，该死的阴谋家，诡计多端，放过我吧。

['bɔ:ltɪmɔ:r] , - - [naɪn] .

Baltimore	,	1878	-	9	.
巴尔的摩	,	-	-	9	.

巴尔的摩，1878-9 年。

[noʊts] : [rɪ'mɑ:nstrəns]

Notes	:	Remonstrance
笔记	:	抗议

备注：抗议

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] `Street - [kraɪz] - :

This	is	the	first	and	the	greatest	of	the	`Street	-	cries	'	:
这	是	这	第一的	和	这	最	的	这	`Street	-	哭泣	-	:

这是最早也是最伟大的“街头叫卖声”:

[si:] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [tu:; tə] `Life [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - .

see	the	introductory	note	to	`Life	and	Song	'	.
看	这	引言	笔记	到	`Life	和	歌曲	-	.

参见《生活与歌谣》的引言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)
第6/7页

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəm] [siː] `Introduction - , [piː'piː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

For	an	interpretation	of	the	poem	see	`Introduction	'	,	pp	.	xxix
为了	一个	解释	的	这	诗	看	`Introduction	-	,	pp	.	二十九

关于这首诗的解读，请参见“导言”部分，第 xxix 页。

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] , [ˌɛksˌɛlˈviː] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

[	Part	III	]	,	xlv	,	xlvii
[	部分	三、	]	,	xlv	,	xlvii

[第三部分]，xlv，xlvii

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]] . - , - .

[	Part	IV	]	.	26	,	33	.
[	部分	第四	]	.	-	,	-	.

[第四部分].26, 33。

[əˈmjuːzɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtɑːlərəns] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] `Jack - [naɪf] [ænd; ənd]

Amusing	illustrations	of	such	intolerance	may	be	found	in	`Jack	-	knife	and
有趣	插图	的	这样的	不容忍	可能	是	成立	在	`Jack	-	刀	和

[bˈræmblz] - (['næʃvɪl] ,

Brambles	'	(	Nashville	,
荆棘	-	(	纳什维尔	,

在《小刀与荆棘》（纳什维尔，）一书中，可以找到对这种偏执的有趣例证。

-) , [baɪ] ['bɪʃəp] ['ætɪkəs] [dʒiː] . ['heɪˌgʊd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [saʊθ] .

1893	)	,	by	Bishop	Atticus	G	.	Haygood	,	of	the	Methodist	Church	,	South	.
-	)	,	经过	主教	阿提克斯	G	.	海古德	,	的	这	卫理公会	教会	,	南	.

1893 年)，由南方卫理公会主教阿提克斯·G·海古德 (Atticus G. Haygood) 撰写。

[wʌn] ['brʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ([piː] . -) ,

One	brother	,	we	are	told	(	p	.	278	)	,
一	兄弟	,	我们	是	讲述	(	p	.	-	)	,

据记载（第278页），其中一位兄弟

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['bɪʃəp] ['heɪˌgʊd] [ɪn] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] ;

objected	to	hearing	Bishop	Haygood	in	1859	because	of	his	wearing	a	beard	;
反对	到	听力	主教	海古德	在	-	因为	的	他的	穿着	一个	胡须	;

1859年，有人因为海古德主教留着胡子而拒绝听他布道；

[waɪl] [əˈnʌðər] ([piː] . -) , [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɜːtiːz] ,

while	another	(	p	.	281	)	,	along	in	the	thirties	,
尽管	其他	(	p	.	-	)	,	沿着	在	这	三十多岁	,

而另一篇（第281页）则写于20世纪30年代，

['voʊtɪd] [əˈgenst] ['laɪsənsɪŋ] ['bɪʃəp] [dʒɔːrdʒ] [ef] . [pɪrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] " [kəumd]

voted	against	licensing	Bishop	George	F	.	Pierce	because	his	hair	was	"	combed
投票	反对	许可	主教	乔治	F	.	刺穿	因为	他的	头发	曾是	"	梳理过的

[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] " ! - .

back	from	his	forehead	"	!	46	.
后退	从	他的	前额	"	!	-	.

投票反对授予乔治·F·皮尔斯主教执照，因为他的头发“从额头上梳了下来”！46.

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ðɪ] [griːk] [fəˈlɑːsəfər] , ['pɔɪznd] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

For	an	account	of	Socrates	,	the	Greek	philosopher	,	poisoned	in	399	B	.	C	.	,
为了	一个	帐户	的	苏格拉底	,	这	希腊语	哲学家	,	中毒	在	-	B	.	C	.	,

关于公元前399年被毒杀的希腊哲学家苏格拉底的记述，

[siː] [ˈzɛnəˌfɑːnz] `Memorabilia - [ænd; ənd][ˈpleɪtoʊz] [ˈdaɪəlɔːgz] . - .

see	Xenophon's	`Memorabilia	'	and	Plato's	dialogues	.	47	.
看	色诺芬的	`Memorabilia	-	和	柏拉图的	对话	.	-	.

参见色诺芬的《回忆录》和柏拉图的对话录。47.

[siː] [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] - : - . - .

See	St	.	Matthew	27	:	20	.	54	.
看	英石	.	马修	-	:	-	.	-	.

参见马太福音 27:20.54。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [ˈrɪdli] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbɪʃəp] , [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - ,

For	the	burning	of	Nicholas	Ridley	,	an	English	Bishop	,	on	October	16	,	1555	,
为了	这	燃烧	的	尼古拉斯	雷德利	,	一个	英语	主教	,	在	十月	-	,	-	,

因1555年10月16日英国主教尼古拉斯·里德利被烧死，

[siː] [ˈgriːnz] `Shorter [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋgland] - .

see	Green's	`Shorter	History	of	England	'	.
看	青菜	`Shorter	历史	的	英格兰	-	.

参见格林的《英国简史》。

[ˈmaɪk(ə)l] [sɜːrˈviːtəs] , [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈraɪtər] , [wʌz; wəz] [bəːnd] [æz; əz]

Michael	Servetus	,	a	Spanish	scientific	and	theological	writer	,	was	burned	as
迈克尔	塞尔维图斯	,	一个	西班牙语	科学	和	神学	作家	,	曾是	烧伤	作为

[ə; eɪ] [ˈherətɪk] [æt; ət][dʒəˈniːvə] ,

a	heretic	at	Geneva	,
一个	异教徒	在	日内瓦	,

西班牙科学和神学作家米歇尔·塞尔维特在日内瓦被当作异端烧死。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .

October	27	,	1553	.
十月	-	,	-	.

1553年10月27日。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

Opposition
反对

反对

[ʌv; əv] [fret] , [ʌv; əv][dɑːrk] , [ʌv; əv] [θɔːrn] , [ʌv; əv] [tʃɪl] , [[wʌn]] [kəmˈpleɪn] [noʊ] [mɔːr] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

Of	fret	,	of	dark	,	of	thorn	,	of	chill	,	[	1	]	Complain	no	more	;	for	these	,
的	烦恼	,	的	黑暗的	,	的	刺	,	的	寒意	,	[	1	]	抱怨	不	更多的	;	为了	这些	,

忧虑、黑暗、荆棘、寒冷，[1] 不要再抱怨了；因为这些，

[oʊ] [hɑːrt] , [dəˈrekt][ðə; ði]['rændəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz] [raɪmz] [dəˈrekt][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ɑːrt] .

O	heart	,	Direct	the	random	of	the	will	As	rhymes	direct	the	rage	of	art	.
哦	心	,	直接的	这	随机的	的	这	将要	作为	韵律	直接的	这	愤怒	的	艺术	.

哦，心啊，请指引意志的随机性，如同韵律指引艺术的狂野。

[ðə; ði] [luːts] [fɪkst] [fret] , [ðæt] [rʌnz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

The	lute's	fixt	fret	,	that	runs	athwart	The	strain	and	purpose	of	the	string	,
这	鲁特琴	固定	烦恼	,	那	跑步	横穿	这	拉紧	和	目的	的	这	细绳	,

鲁特琴的固定琴格，横贯琴弦，决定着琴弦的张力和作用。

[fɔːr; fər] [ˈgʌvərnəns] [ænd; ənd] [naɪs] [ˈkɑːnsɔːrt]

For	governance	and	nice	consort
为了	治理	和	好的	配偶

为了治理和美好的伴侣

[dʌθ; dəθ][bɑːr][hɪz; ɪz] [ˈwɪlf(ə)l] [ˈweɪvərɪŋ] .

Doth	bar	his	willful	wavering	.
确实	酒吧	他的	任性的	摇摆不定	.

阻止他任性的摇摆。

[ðə; ði][dɑːrk][hæθ] ['meni] [dɪr] [ə'veils] ; [ðə; ði][dɑːrk][dis'tilz][dɪ'vaɪnɪst]['duːz] ; [ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

The	dark	hath	many	dear	avails	;	The	dark	distils	divinest	dews	;	The	dark	is	rich	with
这	黑暗的	有	许多	亲爱的	可用性	;	这	黑暗的	蒸馏	最神圣的	露水	;	这	黑暗的	是	富有的	和

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingales	,
夜莺	,

黑暗蕴藏着许多宝贵的益处；黑暗中蕴藏着最神圣的露珠；黑暗中夜莺成群。

[-] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [mjuːz] .

[	11	]	With	dreams	,	and	with	the	heavenly	Muse	.
[	-	]	和	梦境	,	和	和	这	天上	沉思	.

[11] 带着梦想，带着天上的缪斯。

['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['peti] [straɪf] , [aɪl] [iːz] ([æz; əz]['lʌvəz][duː])

Bleeding	with	thorns	of	petty	strife	,	I'll	ease	(	as	lovers	do	)
出血	和	荆棘	的	小气	冲突	,	患病的	舒适	(	作为	恋人	做	)

被琐碎争执的荆棘刺得鲜血淋漓，我会抚慰（就像恋人那样）。

[maɪ][smɑːrt][wɪð; wɪθ] ['sɑːnəts] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [laɪf] [rɪt] [red] [ɪn] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

my	smart	With	sonnets	to	my	lady	Life	Writ	red	in	issues	from	the	heart	.
我的	聪明的	和	十四行诗	到	我的	女士	生活	写	红色的	在	问题	从	这	心	.

我聪明的，用十四行诗献给我的爱人，生命之书，字里行间流露出真挚的情感。

[wʌt] [greɪs] [meɪ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]['feɪvər]['froʊz(ə)n][fæst][ɪn][skɔːrn] !

What	grace	may	lie	within	the	chill	Of	favor	frozen	fast	in	scorn	!
什么	优雅	可能	说谎	之内	这	寒意	的	偏爱	冷冻	快速地	在	轻蔑	!

在被蔑视冻结的恩宠的冰冷之中，或许蕴藏着怎样的恩典！

[wen] ['gʊdz] [ə; eɪ] - [friːz] , [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪl] !

When	Good's	a	-	freeze	,	we	call	it	Ill	!
什么时候	商品	一个	-	冻结	,	我们	称呼	它	患病的	!

当 Good 冻结时，我们称之为 Ill！

[ðɪs] ['roʊzi] [taɪm] [ɪz] ['gleɪʃər] - [bɔːrn] .

This	rosy	Time	is	glacier	-	born	.
这	红润	时间	是	冰川	-	出生	.

这美好的时光源于冰川。

[ʌv; əv] [fret] , [ʌv; əv][dɑːrk] , [ʌv; əv] [θɔːrn] , [ʌv; əv] [tʃɪl] , [

Of	fret	,	of	dark	,	of	thorn	,	of	chill	,	[
的	烦恼	,	的	黑暗的	,	的	刺	,	的	寒意	,	[

忧虑，黑暗，荆棘，寒冷，[

-] [kəm'pleɪn] [ðaʊ] [nɑːt] , [oʊ] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [bæŋk] - [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]

21	]	Complain	thou	not	,	O	heart	;	for	these	Bank	-	in	the	current	of	the	will	To
-	]	抱怨	你	不是	,	哦	心	;	为了	这些	银行	-	在	这	当前的	的	这	将要	到

['juːzɪz] ,

uses	,
用途	,

21] 哦，我的心啊，不要抱怨；因为这些银行——在意志的潮流中——发挥作用，

[aːts] , [ænd; ənd] ['tʃæritiz] . _ _ _ _

arts	,	and	charities	.	=	=	=	=
艺术	,	和	慈善机构	.	_	_	_	_

艺术和慈善事业。

['bɔːltɪmɔːr] , - - - .

Baltimore	,	1879	-	80	.
巴尔的摩	,	-	-	-	.

巴尔的摩，1879-80 年。

[noʊts] : [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

Notes	**:**	**Opposition**
笔记	:	反对

注：反对派

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpoʊəm][aɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

As	**an**	**introduction**	**to**	**this**	**poem**	**I**	**quote**	**a**	**sentence**	**from**	**Dr**	**.**
作为	一个	介绍	到	这	诗	我	引用	一个	句子	从	博士	.

['geɪtsɪz, 'geɪts] ['eksələnt] ['eseɪ] :

Gates's	**excellent**	**essay**	**:**
盖茨的	出色的	散文	:

作为对这首诗的引言，我引用盖茨博士在其精彩文章中的一句话：

" [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	**As**	**we**	**look**	**at**	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**life**	**,**
"	作为	我们	看	在	这	情况	的	他的	生活	,

当我们审视他的人生境遇时，

[let][ˌjuː 'es] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [inˈtəːprits] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

let	**us**	**carry**	**with**	**us**	**the**	**strains**	**of**	**this**	**poem**	**,**	**which**	**interprets**	**the**	**use**	**of**
让	我们	携带	和	我们	这	菌株	的	这	诗	,	哪个	解释	这	使用	的

[krɔsiz] ,

crosses	**,**
十字架	,

让我们将这首诗的韵律铭记于心，它诠释了十字架的象征意义。

[ɪntəˈfɪərənsɪz] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['pɜːrpəs] ;

interferences	**,**	**and**	**attempted**	**thwartings**	**of**	**one's**	**purpose**	**;**
干扰	,	和	尝试过	挫败	的	一个人的	目的	;

干涉和企图阻挠他人目的；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['lænɪrz] [laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

for	**the**	**ethical**	**value**	**of**	**Lanier's**	**life**	**and**	**writings**	**can**	**be**	**fully**	**understood**
为了	这	伦理道德	价值	的	拉尼尔的	生活	和	著作	能	是	完全	理解

['oʊnli][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hə'roʊɪkli] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn]

only	**by**	**remembering**	**how**	**much**	**he**	**overcame**	**and**	**how**	**heroically**	**he**	**persisted**	**in**
仅有的	经过	记住	如何	很多	他	克服	和	如何	英勇地	他	持续	在

['mænli] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [ɑːrt] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['broʊkən] [helθ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]

manly	**work**	**in**	**his**	**chosen**	**art**	**through**	**years**	**of**	**such**	**broken**	**health**	**as**	**would**	**have**
男子气概	工作	在	他的	选定	艺术	通过	年	的	这样的	破碎的	健康	作为	会	有

['drɪvn] [moʊst][men] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] ,

driven	**most**	**men**	**to**	**the**	**inert**	**,**
驱动	最多	男人	到	这	惰性	,

只有记住兰尼尔克服了多少困难，以及他如何在多年健康状况糟糕的情况下，依然英勇地坚持从事他所选择的艺术事业，才能充分理解兰尼尔的生活和著作的伦理价值，而这种健康状况足以让大多数男人放弃希望。

[self] - [ɪn'dʌldʒənt] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

self	**-**	**indulgent**	**life**	**of**	**an**	**invalid**	**.**
自己	-	放纵的	生活	的	一个	无效的	.

一个病人的自我放纵的生活。

[ðə; ði][suːˈpɜːrb] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

The	**superb**	**power**	**of**	**will**	**which**	**he**	**displayed**	**is**	**a**	**lesson**	**as**	**valuable**	**as**	**the**
这	高超	力量	的	将要	哪个	他	显示	是	一个	课	作为	有价值的	作为	这

['noʊb(ə)l]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ænd; ənd] [inˈfɔːsiz] .

noble	**poems**	**which**	**it**	**illustrates**	**and**	**enforces**	**.**
高贵	诗歌	哪个	它	图示	和	强制执行	.

他所展现出的超凡意志力，与他所阐释和颂扬的那些高尚诗篇一样，都是非常宝贵的教训。

" [mɑːrʃ] [sɔːŋ] - - [æt; ət] ['sʌnset]
" Marsh Song - - At Sunset
" 沼泽 歌曲 - - 在 日落

沼泽之歌——日落时分

['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ʃæmblɪŋ] [siː] , [[wʌn]] ['oʊvər][ðə; ði]['kælɪˌbæn] [siː] , [braɪt] ['erɪəl] - [klaʊd] ,
Over the monstrous shambling sea , [1] Over the Caliban sea , Bright Ariel - cloud ,
超过 这 滔天 蹒跚 海 , [1] 超过 这 卡利班 海 , 明亮的 爱丽儿 - 云 ,
[ðaʊ] ['lɪŋgə] :
thou lingerest :
你 最久远 :

在那怪诞蹒跚的大海之上，[1] 在那卡利班海之上，明亮的阿里尔云，你徘徊不去：

[oʊ] [weɪt] , [oʊ] [weɪt] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [red] [west] , - -
Oh wait , oh wait , in the warm red West , - -
哦 等待 , 哦 等待 , 在 这 温暖的 红色的 西方 , - -

哦等等，哦等等，在温暖的红色西部，——

[ðaɪ] ['prɔspərəj] [aɪl] [biː; bi] .
Thy Prospero I'll be .
你的 普洛斯彼罗 患病的 是 .

我将成为你的普洛斯彼罗。

['oʊvər][ðə; ði] [hʌmpt] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [siː] , ['oʊvər][ðə; ði]['kælɪˌbæn] [siː] , [oʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Over the humped and fishy sea , Over the Caliban sea , O cloud in the West ,
超过 这 驼背 和 腥 海 , 超过 这 卡利班 海 , 哦 云 在 这 西方 ,

越过波涛汹涌、鱼群出没的大海，越过卡利班海，哦，西方的云朵，

[laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] , [luːs] [ðaɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd][stɑːrt] ,
like a thought in the heart Of pardon , loose thy wing , and start ,
喜欢 一个 想法 在 这 心 的 赦免 , 松动的 你的 翼 , 和 开始 ,

如同心中涌起的宽恕之念，展开你的翅膀，飞翔吧！

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And do a grace for me .
和 做 一个 优雅 为了 我 .

请为我祷告。

['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hʌdl] [siː] , [-] ['oʊvər][ðə; ði]['kælɪˌbæn] [siː] , [brɪŋ] ['hɪðər] [maɪ]
Over the huge and huddling sea , [11] Over the Caliban sea , Bring hither my
超过 这 巨大的 和 抱团取暖 海 , [-] 超过 这 卡利班 海 , 带来 这里 我的
['brʌðər] [æn'toʊnioʊ] ,
brother Antonio ,
兄弟 安东尼奥 ,

越过浩瀚汹涌的大海，[11]越过卡利班海，把我的兄弟安东尼奥带到这里来，

- - [mæn] , - -
- - Man , - -
- - 男人 , - -

- 男人， -

[maɪ]['ɪndʒərər] : [naɪt] [breɪks] [ðə; ði][bæn] ; ['brʌðər] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n] [ðiː] . _ _ _ _
My injurer : night breaks the ban ; Brother , I pardon thee . = = = =
我的 伤害者 : 夜晚 休息 这 禁止 ; 兄弟 , 我 赦免 你 . _ _ _ _

我的加害者：夜幕降临，禁忌解除；兄弟，我原谅你。

['bɔːltɪmɔːr] , - - - .
Baltimore , 1879 - 80 .
巴尔的摩 , - - - .

巴尔的摩，1879-80 年。

[noʊts] : [mɑːrʃ] [sɔːŋ] - - [æt; ət] ['sʌnset]
Notes : Marsh Song - - At Sunset
笔记 : 沼泽 歌曲 - - 在 日落

备注：沼泽之歌——日落时分

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [sɔːŋ] [ə'pɪrz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðoʊ] [poʊ'etɪkl] .
At the first reading , no doubt , this song appears indistinct , though poetical .
在 这 第一的 阅读 , 不 怀疑 , 这 歌曲 出现 模糊 , 尽管 诗意的 .

毫无疑问，这首歌初听之下会显得含糊不清，尽管它很有诗意。

[ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz] `Tempest - [freʃ] [ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]
On a second reading , however , with Shakespeare's `Tempest ' fresh in mind , it
在 一个 第二 阅读 , 然而 , 和 莎士比亚的 `Tempest - 新鲜的 在 头脑 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

然而，在第二次阅读时，莎士比亚的《暴风雨》还历历在目，似乎……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it is , highly artistic ; and we wonder at the happy use made of the
作为 它 是 , 高度 艺术 ; 和 我们 想知道 在 这 快乐的 使用 制成 的 这
[ʃek'spirɪən] ['kærəktərz] :
Shakespearean characters :
莎士比亚式 人物 :

这部作品本身就极具艺术性；我们不禁惊叹于莎士比亚笔下人物的巧妙运用：

[ðə; ði] ['greɪʃəs] , [fər'gɪvɪŋ] ['prɔspərəj] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [duːk] [ʌv; əv][mɪ'læn] ; [æn'toʊnioʊ] , [hɪz; ɪz]
the gracious , forgiving Prospero , the rightful Duke of Milan ; Antonio , his
这 亲切 , 宽恕 普洛斯彼罗 , 这 正当的 公爵 的 米兰 ; 安东尼奥 , 他的
[juː'sɜːpɪŋ] ['brʌðər] ,
usurping brother ,
篡位 兄弟 ,

仁慈宽容的普洛斯彼罗，米兰的合法公爵；安东尼奥，他的篡位兄弟，

[fə'givn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ; ['kælɪˌbæn] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [dɪ'fɔːrmd] , [fɪʃ] - [laɪk] [sleɪv] ; [ænd; ənd]
forgiven notwithstanding ; Caliban , the savage , deformed , fish - like slave ; and
已原谅 虽然 ; 卡利班 , 这 野蛮的 , 变形 , 鱼 - 喜欢 奴隶 ; 和
['erɪəl] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Ariel , the ministering spirit of the air .
爱丽儿 , 这 服侍 精神 的 这 空气 .

尽管如此，还是被原谅了；卡利班，那个野蛮、畸形、像鱼一样的奴隶；还有爱丽儿，那个空中侍奉的精灵。

[wɪð; wɪθ] `At ['sʌnset] - [kəm'per] ['lænɪrz] `Evening [sɔːŋ] - , [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]
With `At Sunset ' compare Lanier's `Evening Song ' , another and a more agreeable
和 `At 日落 - 比较 拉尼尔的 `Evening 歌曲 - , 其他 和 一个 更多的 同意
['sʌnset] ['pɪktʃər] .
sunset picture .
日落 图片 .

与《日落时分》相比，拉尼尔的《晚祷》是另一幅更令人愉悦的日落画作。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]
A Ballad of Trees and the Master
一个 民谣 的 树木 和 这 掌握

树与大师的歌谣

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [went] , [[wʌn]] [kliːn] [fɔː'spent] , [fɔː'spent] .
Into the woods my Master went , [1] Clean forspent , forspent .
进入 这 树林 我的 掌握 去 , [1] 干净的 花费 , 花费 .

我的主人走进了树林，[1] 彻底破产，破产。

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [keɪm] , [fɒː'spent] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Into	**the**	**woods**	**my**	**Master**	**came**	**,**	**Forspent**	**with**	**love**	**and**	**shame**	**.**
进入	这	树林	我的	掌握	来了	,	花费	和	爱	和	耻辱	.

我的主人走进了树林，他因爱与羞愧而精疲力竭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [liːvz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But	**the**	**olives**	**they**	**were**	**not**	**blind**	**to**	**Him**	**,**	**The**	**little**	**gray**	**leaves**	**were**	**kind**	**to**	**Him**	**:**
但	这	橄榄	他们	是	不是	瞎的	到	他	,	这	小的	灰色的	树叶	是	种类	到	他	:

但橄榄树并没有对他视而不见，那些灰色的小叶子对他很友善：

[ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [keɪm] .

The	**thorn**	**-**	**tree**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**Him**	**When**	**into**	**the**	**woods**	**He**	**came**	**.**
这	刺	-	树	有	一个	头脑	到	他	什么时候	进入	这	树林	他	来了	.

当他走进树林时，荆棘树对他有意思。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

Out	**of**	**the**	**woods**	**my**	**Master**	**went**	**,**	**And**	**He**	**was**	**well**	**content**	**.**
出去	的	这	树林	我的	掌握	去	,	和	他	曾是	出色地	内容	.

我的主人走出了树林，他非常满足。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [keɪm] ,

Out	**of**	**the**	**woods**	**my**	**Master**	**came**	**,**
出去	的	这	树林	我的	掌握	来了	,

我的主人从树林里走了出来，

[-] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

[	**11**	**]**	**Content**	**with**	**death**	**and**	**shame**	**.**
[	-	]	内容	和	死亡	和	耻辱	.

[11] 安于死亡和耻辱。

[wen] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʊd] [wuː] [hɪm; ɪm][læst] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][læst] :

When	**Death**	**and**	**Shame**	**would**	**woo**	**Him**	**last**	**,**	**From**	**under**	**the**	**trees**	**they**	**drew**	**Him**	**last**	**:**
什么时候	死亡	和	耻辱	会	哇	他	最后的	,	从	在下面	这	树木	他们	画	他	最后的	:

当死亡和耻辱最后诱惑他时，他们最后才把他从树下拉了出来：

- [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] - - [læst] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [keɪm] . _ _ _ _

'	**Twas**	**on**	**a**	**tree**	**they**	**slew**	**Him**	**-**	**-**	**last**	**When**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**He**	**came**	**.**	**=**	**=**	**=**	**=**
-	那是	在	一个	树	他们	一万	他	-	-	最后的	什么时候	出去	的	这	树林	他	来了	.	_	_	_	_

他们把他杀在树上——就在他最后一次走出树林的时候。

['bɔːltɪmɔːr] , [noʊ'vembər] , - .

Baltimore	**,**	**November**	**,**	**1880**	**.**
巴尔的摩	,	十一月	,	-	.

巴尔的摩，1880 年 11 月。

[noʊts] : [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]

Notes	**:**	**A**	**Ballad**	**of**	**Trees**	**and**	**the**	**Master**
笔记	:	一个	民谣	的	树木	和	这	掌握

注释：树木与大师的歌谣

[ɪn][ðə; ði] `Introduction - ([piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ]

In	**the**	**`Introduction**	**'**	**(**	**p**	**.**	**xxxi**
在	这	`Introduction	-	(	p	.	xxxi

在“引言”（第 xxxi 页）中

[ˌɛfˈɛf] .
ff **.**
ff .

ff.

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]])
[Part III])
[部分 三、])

[第三部分]

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈlænɪrz] [lʌv] [ʌv; əv]
I have tried to show the intensity and the breadth of Lanier's love of
我 有 尝试 到 展示 这 强度 和 这 宽度 的 拉尼尔的 爱 的
[ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
nature in general .
自然 在 一般的 .

我试图展现拉尼尔对自然的热爱之深切和广泛。

[ˈprezɪdənt] [geɪts] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlænɪrz] [lʌv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænt] - [laɪf]
President Gates gives a separate section to Lanier's love of trees and plant - life
总统 盖茨 给予 一个 分离 部分 到 拉尼尔的 爱 的 树木 和 植物 - 生活
;
;
;

盖茨总统用一个单独的章节讲述了拉尼尔对树木和植物的热爱；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [kwoʊtɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp]
and , after quoting some lines on the soothing and inspiring companionship
和 , 后 引用 一些 线条 在 这 舒缓 和 鼓舞人心 友谊
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

然后，他引用了一些关于树木带来的舒缓和鼓舞人心的陪伴的诗句，

[ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæləd] :
thus speaks of our Ballad :
因此 说话 的 我们的 民谣 :

这就是我们歌谣的由来：

" [ðɪs] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] `forspent [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]
" This ministration of trees to a mind and heart `forspent with shame
" 这 施行 的 树木 到 一个 头脑 和 心 `forspent 和 耻辱
[ænd; ənd] [griːf] - [faɪndz][ɪts] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈθetɪk] [laɪnz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɑːlɪv] - [ˈgɑːrdn] [nɪr]
and grief ' finds its culmination in the pathetic lines upon that olive - garden near
和 悲伤 - 发现 它是 高潮 在 这 可怜的 线条 之上 那 橄榄 - 花园 靠近
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

“树木对心灵的慰藉，抚慰着‘因羞愧和悲伤而疲惫不堪’的灵魂，最终在耶路撒冷附近那座橄榄园的悲怆诗句中达到了顶峰。”

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæv; həv][sæt] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [ðə; ðɪ]
which to those of us who have sat within its shade must always seem the
哪个 到 那些 的 我们 WHO 有 卫星 之内 它是 阴影 必须 总是 似乎 这
[moʊst] [ˈseɪkrɪd] [spɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
most sacred spot on earth .
最多 神圣 点 在 地球 .

对于我们这些曾在它的树荫下休憩的人来说，它一定永远是地球上最神圣的地方。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['mɪstɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]

The	almost	mystic	exaltation	of	the	power	of	poetic	sympathy	which	inspired
这	几乎	神秘	提高	的	这	力量	的	诗意的	同情	哪个	灵感

[ðiːz] [ɪn'tens] [laɪnz] ,

these	intense	lines	,
这些	激烈的	线条	,

这些充满激情的诗句，灵感源于对诗歌共鸣力量近乎神秘的崇敬。

`Into [ðə; ði] [wʊdz] [maɪ]['mæstər] [went] - , [meɪ] [ɪm'per] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] ['meni] [dɪ'vaʊt]

`Into	the	Woods	my	Master	went	'	,	may	impair	their	religious	effect	for	many	devout
`Into	这	伍兹	我的	掌握	去	-	,	可能	妨害	他们的	宗教	影响	为了	许多	虔诚的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

《我的主人走进了森林》可能会削弱其对许多虔诚灵魂的宗教意义。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['poʊəm] [wɪl] [ɪk'spres] [moʊst] ['wʌndərfəli] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l]

But	to	many	others	this	short	poem	will	express	most	wonderfully	that	essential
但	到	许多	其他的	这	短的	诗	将要	表达	最多	太棒了	那	基本的

['hjuːmən] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,

human	-	heartedness	in	the	Son	of	Man	,
人类	-	真心	在	这	儿子	的	男人	,

但对许多其他人来说，这首短诗将最精彩地表达人子身上那种至关重要的人性光辉。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]

our	Divine	Saviour	,	which	made	Him	one	with	us	in	His	need	of	the	quiet
我们的	神圣的	救主	,	哪个	制成	他	一	和	我们	在	他的	需要	的	这	安静的

,

,

,

我们的神圣救主，祂需要安静，这使祂与我们合而为一。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - - [pər'hæps][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs]

sympathetic	ministrations	of	nature	-	-	perhaps	the	heart	of	the	reason	why	this
交感神经	服事	的	自然	-	-	也许	这	心	的	这	原因	为什么	这

['ɑːlɪv] - [groʊv] [wʌz; wəz] `the [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ] - [fɔːr; fər] [prer] .

olive	-	grove	was	`the	place	where	He	was	wont	to	go	'	for	prayer	.
橄榄	-	树林	曾是	`the	地方	在哪里	他	曾是	惯于	到	去	-	为了	祷告	.

大自然的怜悯之举——或许这就是这片橄榄树林成为祂"常去"祈祷的地方的根本原因。

" [siː] [ˌes 'tiː] . [luːk] - : - .

"	See	St	.	Luke	22	:	39	.
"	看	英石	.	卢克	-	:	-	.

参见《路加福音》22:39。

[fɔːr; fər] ['lænɪrz] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɑːn] [kraɪst] [siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

For	Lanier's	other	poems	on	Christ	see	`Introduction	'	,	p	.	xxxvii
为了	拉尼尔的	其他	诗歌	在	基督	看	`Introduction	-	,	p	.	xxxvii

关于拉尼尔其他关于基督的诗歌，请参见"导言"，第 xxxvii 页。

[ef] . [[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]] .

f	.	[	Part	III	]	.
f	.	[	部分	三、	]	.

f. [第三部分]。

['sʌnraɪz]

Sunrise
日出

日出

[ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] , [feɪn] [[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk] ,
In my sleep I was fain of their fellowship , fain [1] Of the live - oak ,
在 我的 睡觉 我 曾是 欣然 的 他们的 奖学金 , 欣然 [1] 的 这 居住 - 橡木 ,

在睡梦中，我渴望与他们相伴，渴望[1]那棵橡树，

[ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] .
the marsh , and the main .
这 沼泽 , 和 这 主要的 .

沼泽地和主干道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [sliːp] ; [ʌp] - [briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The little green leaves would not let me alone in my sleep ; Up - breathed from the
[mɑːʃiz] ,
marshes ,
沼泽 ,

睡梦中，那些小小的绿叶不肯放过我；它们从沼泽地里吹来阵阵气息。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːp] , [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-][ʌv; əv][waɪld]
a message of range and of sweep , Interwoven with waftures of wild
[siː] - ['libətiz] ,
sea - liberties ,
海 - 自由 ,

传递着广阔而深远的信息，交织着自由奔放的海洋气息。

['drɪftɪŋ] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [læpt] [liːvz] ['sɪftɪŋ] , ['sɪftɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
drifting , Came through the lapped leaves sifting , sifting , Came to the gates of
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

飘荡着，穿过轻柔拍打的树叶，筛啊筛，来到了睡梦之门。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] ,
Then my thoughts ,
然后 我的 想法 ,

然后我的思绪，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kæptivz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
in the dark of the dungeon - keep Of the Castle of Captives hid in the City
[ʌv; əv] [sliːp] ,
of Sleep ,
的 睡觉 ,

在沉睡之城中隐藏的囚徒城堡的地牢要塞的黑暗深处，

['ʌpstɑːrtɪd] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd][baɪ] [θ'riːz] [ə'semblɪŋ] :
Upstarted , by twos and by threes assembling :
新兴的 , 经过 二 和 经过 三 组装 :

创业者们三三两两地聚集在一起：

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] [-] [laɪk] [æz; əz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt]
The gates of sleep fell a - trembling [11] Like as the lips of a lady that
[fɔːrθ] ['fɔːltər] " [jes] " ,
forth falter " yes " ,
前进 犹豫不决 " 是的 " ,

睡意颤抖地降临[11] 就像一位女士的嘴唇颤抖着说出“是的”，

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] : [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp] [stʊd] [waɪd] .

Shaken	with	happiness	:	The	gates	of	sleep	stood	wide	.
摇晃	和	幸福	:	这	大门	的	睡觉	站立	宽的	.

幸福得浑身颤抖：睡意全无。

[aɪ][hæv; həv] [weɪkt] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

I	have	waked	,	I	have	come	,	my	beloved	!
我	有	醒来	,	我	有	来	,	我的	心爱	!

我已醒来，我已到来，我的爱人!

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][ə'baɪd] : [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [er] [ðə; ði] [dɑːn] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][lɪv; laɪv] - [oʊks] ,

I	might	not	abide	:	I	have	come	ere	the	dawn	,	O	beloved	,	my	live	-	oaks	,
我	可能	不是	遵守	:	我	有	来	埃雷	这	黎明	,	哦	心爱	,	我的	居住	-	橡树	,

我或许无法停留：我黎明前就已到来，哦，我亲爱的，我的橡树啊，

[tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [gɑːspɛlɪŋ] [gluːm] , - - [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

to	hide	In	your	gospelling	glooms	,	-	-	to	be	As	a	lover	in	heaven	,
到	隐藏	在	你的	福音传播	阴郁	,	-	-	到	是	作为	一个	情人	在	天堂	,

躲藏在你福音的幽暗之中，——如同天堂里的恋人，

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [maɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [maɪ] [siː] .

the	marsh	my	marsh	and	the	sea	my	sea	.
这	沼泽	我的	沼泽	和	这	海	我的	海	.

沼泽是我的沼泽，大海是我的大海。

[tel] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['bɜːrli] - - , [mæn] - ['bɑdɪd] [triː] [ðæt] [maɪn] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːr; ər]

Tell	me	,	sweet	burly	-	bark'd	,	man	-	bodied	Tree	That	mine	arms	in	the	dark	are
告诉	我	,	甜的	魁梧的	-	-	,	男人	-	有形的	树	那	矿	武器	在	这	黑暗的	是

[ɪm'breɪsɪŋ] ,

embracing	,
拥抱	,

告诉我，那棵枝繁叶茂、树干粗壮的树，在黑暗中，我的双臂正拥抱着它。

[dʌst] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [faʊnt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [terz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [floʊ] ?

dost	know	From	what	fount	are	these	tears	at	thy	feet	which	flow	?
朋友	知道	从	什么	喷泉	是	这些	眼泪	在	你的	脚	哪个	流动	?

你知道吗？你脚下流淌的这些泪水，是从哪里来的?

[-] [ðeɪ] [raɪz] [nɑːt][frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [diːpər] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] [diːps] .

[	21	]	They	rise	not	from	reason	,	but	deeper	inconsequent	deeps	.
[	-	]	他们	上升	不是	从	原因	,	但	更深	不相关的	深水	.

[21] 它们不是从理性中产生的，而是从更深的、无关紧要的深渊中产生的。

['riːzənz] [nɑːt][wʌn] [ðæt] [wiːps] .

Reason's	not	one	that	weeps	.
原因	不是	一	那	哭泣	.

理性不会哭泣。

[wʌt] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [laɪz] [bɪ'twɪkst] [dɪr] ['oʊvər] - ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]

What	logic	of	greeting	lies	Betwixt	dear	over	-	beautiful	trees	and	the	rain	of
什么	逻辑	的	问候	谎言	中间	亲爱的	超过	-	美丽的	树木	和	这	雨	的

[ðə; ði] [aɪz] ?

the	eyes	?
这	眼睛	?

在美丽动人的树木和泪水之间，究竟隐藏着怎样的问候逻辑?

[oʊ] ['kʌnɪŋ] [griːn] [liːvz] , ['lɪt(ə)l] ['mæstərz] !

O	cunning	green	leaves	,	little	masters	!
哦	狡猾	绿色的	树叶	,	小的	大师	!

狡猾的绿叶啊，小主人!

[laɪk] [æz; əz][jiː; ji] [glɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌl] - ['tɪsjʊd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['luːmɪnəs] [dɑː(r)k] [ðæt] [ɪm'bɑːs]
like as **ye** **gloss** **All** **the** **dull** **-** **tissued** **dark** **with** **your** **luminous** **darks** **that** **emboss**
喜欢 作为 是的 光泽 全部 这 乏味的 - 组织 黑暗的 和 你的 发光的 深色 那 压花
[ðə; ði] [veɪg] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɪntuː] ['pætərn] [ænd; ənd][plæn] ,
The **vague** **blackness** **of** **night** **into** **pattern** **and** **plan** **,**
这 模糊的 黑 的 夜晚 进入 图案 和 计划 ,

就像你们用你们明亮的暗色调，将所有暗淡的黑暗都映照出来，将夜晚模糊的黑暗勾勒成图案和轮廓一样，

[soʊ] , ([bʌt; bət] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ,)
So **,** **(** **But** **would** **I** **could** **know** **,** **but** **would** **I** **could** **know** **,** **)**
所以 , (但 会 我 可以 知道 , 但 会 我 可以 知道 ,)

所以，（但我多么希望知道，但我多么希望知道，）

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃən] - [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][mæn] , - - [-]
With **your** **question** **embroid'ring** **the** **dark** **of** **the** **question** **of** **man** **,** **-** **-** **[** **31** **]**
和 你的 问题 - 这 黑暗的 的 这 问题 的 男人 , - - [-]

你的问题揭示了人类问题的黑暗面，——[31]

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['saɪlənsɪz] ['pɜːrpl] [ðɪs] ['saɪləns] [ʌv; əv][mæn] [waɪl] [hɪz; ɪz][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər]
with **your** **silences** **purfling** **this** **silence** **of** **man** **While** **his** **cry** **to** **the** **dead** **for**
和 你的 沉默 镶边 这 沉默 的 男人 尽管 他的 哭 到 这 死的 为了
[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn] ,
some **knowledge** **is** **under** **the** **ban** **,**
一些 知识 是 在下面 这 禁止 ,

你们的沉默玷污了人类的沉默，而他向死者寻求知识的呼喊却被禁止。

['ʌndər] [ðə; ði][bæn] , - - [soʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] [rɔːt] [ˌem 'iː] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Under **the** **ban** **,** **-** **-** **So** **,** **ye** **have** **wrought** **me** **Designs** **on** **the** **night** **of** **our**
在下面 这 禁止 , - - 所以 , 是的 有 锻 我 设计 在 这 夜晚 的 我们的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

在禁令之下，——所以，你们在我认识你们的夜晚为我设计了阴谋，

- - [jeɪ] , [jiː; ji][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [soʊ] , [ðæt] ['hæpli] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
- **-** **yea** **,** **ye** **have** **taught** **me** **,** **So** **,** **That** **haply** **we** **know** **somewhat** **more** **than**
- - 是的 , 是的 有 教授 我 , 所以 , 那 或许 我们 知道 有些 更多的 比
[wiː; wi] [noʊ] .
we **know** **.**
我们 知道 .

——是的，你们教导了我，这样，或许我们知道的比我们所知的要多一些。

[jiː; ji] ['lɪspərz] , ['wɪspəˌrɝːz] , ['sɪŋərz] [ɪn] ['stɔrmz] , [jiː; ji] ['kɑːnʃəns] ['mɜːrmərɪŋ] ['feɪθs] ['ʌndər] [fɔːrmz] ,
Ye **lispers** **,** **whisperers** **,** **singers** **in** **storms** **,** **Ye** **consciences** **murmuring** **faiths** **under** **forms** **,**
叶 口吃者 , 低语者 , 歌手 在 暴风雨 , 叶 良心 淙淙 信仰 在下面 表格 ,

你们这些轻声细语者，这些低语者，这些暴风雨中的歌者，你们这些在形式之下低语信仰的良知者，

[jiː; ji] ['ministəz] [miːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [griːvz] , [-] ['frendli] , ['sɪstərli] , ['swiːthɑːrt]
Ye **ministers** **meet** **for** **each** **passion** **that** **grieves** **,** **[** **41** **]** **Friendly** **,** **sisterly** **,** **sweetheart**
叶 部长们 见面 为了 每个 热情 那 悲伤 , [-] 友好的 , 姐妹情谊 , 亲爱的
[liːvz] , [oʊ] ,
leaves **,** **Oh** **,**
树叶 , 哦 ,

诸位大臣为每一种悲伤的激情而聚集，[41] 友善的、姐妹般的、亲爱的离去，哦，

[reɪn] [ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɑː(r)k] [ðæt] [kənˈteɪn] [ˌem ˈiː] [ˈwɪzdəmz] [jiː; ji] [ˈwɪnoʊ] [frʌm; frəm]

rain	me	down	from	your	darks	that	contain	me	Wisdoms	ye	winnow	from
雨	我	向下	从	你的	深色	那	包含	我	智慧	是的	簸	从

['waɪndz] [ðæt] [peɪn] [ˌem ˈiː] ,

winds	that	pain	me	,
风	那	疼痛	我	,

请将我从囚禁我的黑暗中降下，请将智慧从令我痛苦的风中收集而出。

- - [sɪft] [daʊn] [ˈtremәz] [ʌv; әv] [swiːt] - [wɪˈðɪn] - [swiːt] [ðæt] [әdˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [ʌv; әv] [mɔːr] [ðæn; ðәn] [ðeɪ]

-	-	Sift	down	tremors	of	sweet	-	within	-	sweet	That	advise	me	of	more	than	they
-	-	筛	向下	震颤	的	甜的	-	之内	-	甜的	那	建议	我	的	更多的	比	他们

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

——仔细品味那层层甜蜜的颤动，它们带给我的远不止这些。

- - [rɪˈpiːt] [ˌem ˈiː] [ðә; ðі] [wʊdz] - [smel] [ðæt] [ˈswɪftlі] [bʌt; bәt] [naʊ] [brɔːt] [breθ] [frʌm; frәm] [ðә; ðі]

-	-	repeat	Me	the	woods	-	smell	that	swiftly	but	now	brought	breath	From	the
-	-	重复	我	这	树林	-	闻	那	迅速地	但	现在	带来	气息	从	这

[ˈhev(ə)n] - [saɪd] [bæŋk] [ʌv; әv] [ðә; ðі] [ˈrɪvәr] [ʌv; әv] [deθ] ,

heaven	-	side	bank	of	the	river	of	death	,
天堂	-	边	银行	的	这	河	的	死亡	,

——请你重复一遍，那森林的气息，它曾迅速地、却又此刻地从死亡之河天堂般的河岸边带来气息。

- - [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðә; ðі] [tɜːrmz] [ʌv; әv] [ˈsaɪlәns] , - - [priːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðә; ðі] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; әv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

-	-	Teach	me	the	terms	of	silence	,	-	-	preach	me	The	passion	of	patience	,
-	-	教	我	这	条款	的	沉默	,	-	-	布道	我	这	热情	的	耐心	,

请教我沉默的真谛，请向我传授忍耐的真谛。

- - [sɪft] [ˌem ˈiː] , - - [ɪmˈpiːtʃ] [ˌem ˈiː] , - - [ænd; әnd] [ðer; ðәr] ,

-	-	sift	me	,	-	-	impeach	me	,	-	-	And	there	,
-	-	筛	我	,	-	-	劾	我	,	-	-	和	那里	,

——筛选我，——弹劾我，——然后，

[oʊ] [ðer; ðәr] [-] [æz; әz] [jiː; ji] [hæŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jәr] [ˈmɪrɪәd] [pɑːmz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ɪn] [ðә; ðі] [er] ,

oh	there	[	51	]	As	ye	hang	with	your	myriad	palms	upturned	in	the	air	,
哦	那里	[	-	]	作为	是的	悬挂	和	你的	无数	棕榈树	翻转	在	这	空气	,

哦，[51] 当你们将无数只手掌高高举起，悬挂在空中时，

[preɪ] [ˌem ˈiː] [ә; eɪ] [ˈmɪrɪәd] [prer] .

Pray	me	a	myriad	prayer	.
祈祷	我	一个	无数	祷告	.

请为我祈祷无数遍。

[maɪ] [ˈgɑːsɪp] , [ðә; ðі] [aʊl] , - - [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; әv] [ðә; ðі] [liːvz] [ʌv; әv] [ðә; ðі] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ]

My	gossip	,	the	owl	,	-	-	is	it	thou	That	out	of	the	leaves	of	the	low	-	hanging
我的	闲话	,	这	猫头鹰	,	-	-	是	它	你	那	出去	的	这	树叶	的	这	低的	-	绞刑

[baʊ] ,

bough	,
买	,

我的爱嚼舌根的猫头鹰，——是你吗？从低垂的枝叶间，

[æz; әz] [aɪ] [pæs] [tuː; tә] [ðә; ðі] [biːtʃ] , [ɑːrt] [stɜːrd] ?

As	I	pass	to	the	beach	,	art	stirred	?
作为	我	经过	到	这	海滩	,	艺术	搅拌	?

当我走向海滩时，艺术是否被唤醒了？

[dʌm] [wʊdz] , [hæv; həv] [jiː; ji] [ˈʌtәd] [ә; eɪ] [bɜːrd] ?

Dumb	woods	,	have	ye	uttered	a	bird	?
哑的	树林	,	有	是的	说出	一个	鸟	?

愚钝的树林啊，你们可曾发出过鸟鸣？

['revərənd] [mɑːrʃ] , [loʊ] - ['kaʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] , [oʊld] ['kemɪst] , [ræpt] [ɪn] ['ælkəmi] , [dis'tiliŋ]
Reverend Marsh , low - couched along the sea , Old chemist , rapt in alchemy , Distilling
牧师 沼泽 , 低的 - 卧倒 沿着 这 海 , 老的 化学家 , 欣喜若狂 在 炼金术 , 蒸馏
['saɪləns] , - - [loʊ] ,
silence , - - lo ,
沉默 , - - 洛 ,

马什牧师，低卧在海边，老化学家，沉浸于炼金术，提炼寂静，——瞧，

[ðæt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [eɪdʒ][hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [noʊ] - - [-] [ðə; ði] ['menstrʊəm] [ðæt]
That which our father - age had died to know - - [61] The menstruum that
那 哪个 我们的 父亲 - 年龄 有 死亡 到 知道 - - [-] 这 月经 那
[diˈzɔlvz] [ɔːl] ['mætər] - - [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :
dissolves all matter - - thou Hast found it :
溶解 全部 事情 - - 你 哈斯特 成立 它 :

我们父辈为之献身求知的——[61]溶解一切物质的溶剂——你已寻得：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['saɪləns] , ['fɪlɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [gloʊbd] ['klærəti][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [speɪs] , [ðɪs] [sɔlvz] [juː 'es]
for this silence , filling now The globed clarity of receiving space , This solves us
为了 这 沉默 , 填充 现在 这 球形 明晰 的 接收 空间 , 这 解决 我们
[ɔːl] :
all :
全部 :

此刻的寂静，充盈着接收空间的广阔清晰，这解决了我们所有人的问题：

[mæn] , ['mætər] , [daʊt] , [dɪs'greɪs] , [deθ] , [lʌv] , [sɪn] , ['sænəti] , [mʌst; məst][ɪn][jɑːn] ['saɪləns] [klɪr]
man , matter , doubt , disgrace , Death , love , sin , sanity , Must in yon silence clear
男人 , 事情 , 怀疑 , 耻辱 , 死亡 , 爱 , 罪 , 理智 , 必须 在 远 沉默 清除
[səˈluːʃ(ə)n][laɪ] .
solution lie .
解决方案 说谎 .

人、事、怀疑、耻辱、死亡、爱、罪、理智，在那寂静之中，必有清晰的答案。

[tuː] [klɪr] !
Too clear !
也 清除 !

太清楚了！

[ðæt] ['krɪst(ə)l] ['nʌθɪŋ] [huːl] [pə'ruːz] ?
That crystal nothing who'll peruse ?
那 水晶 没有什么 谁会 仔细阅读 ?

那块水晶没什么好看的，谁会仔细看看呢?

[ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː 'es] [braitə] [nuːz] .
The blackest night could bring us brighter news .
这 最黑的 夜晚 可以 带来 我们 更亮 消息 .

最黑暗的夜晚或许会带来更美好的消息。

[jet] ['preʃəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hɔːnt] [raʊnd] [ðiːz] [væst]['mɑːrdʒɪnz] , ['mɪnɪstrənt] . [-]
Yet precious qualities of silence haunt Round these vast margins , ministrant . [71]
然而 宝贵的 品质 的 沉默 出没 圆形的 这些 广阔的 边距 , 部长 . [-]

然而，静默的珍贵品质萦绕在这些广阔的边缘，侍者。[71]

[oʊ] , [ɪf] [ðaɪ] [soʊlz] [æt; ət] ['lætər] [gæsp][fɔːr; fər] [speɪs] ,
Oh , if thy soul's at latter gasp for space ,
哦 , 如果 你的 灵魂的 在 后者 喘气 为了 空间 ,

哦，如果你的灵魂在最后的喘息中渴望空间，

[wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [reɪs] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] - ,
With trying to breathe no bigger than thy race Just to be fellow'd ,
和 尝试 到 呼吸 不 大 比 你的 种族 只是 到 是 - ,

努力呼吸，却不比你的种族更伟大，只为找到同伴。

[wen] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [ruːm] ,
when that thou hast found No man with room ,
什么时候 那 你 哈斯特 成立 不 男人 和 房间 ,

当你找不到有空位的人时，

[ɔːr] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðæt] [nuː] [ðaʊ] - , [ðaʊ] [ɑːrt] ,
or grace enough of bound To entertain that New thou tell'st , thou art ,
或者 优雅 足够的 的 边界 到 招待 那 新的 你 - , 你 艺术 ,

或者，恩典足以约束你，去款待你所说的新事物，你就是，

- - - [tɪz] [hɪr] , - [tɪz] [hɪr] [ðaʊ] [kænst][ʌn'hænd] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
- - ' Tis here , ' tis here thou canst unhand thy heart And breathe it free ,
- - - 的 这里 , - 的 这里 你 罐 未手 你的 心 和 呼吸 它 自由的 ,

——就在这里，就在这里你可以放下你的心，自由呼吸。

[ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] [friː] , [baɪ]['reɪndʒi] [mɑːrʃ] , [ɪn] [loʊn] [siː] - ['lɪbərti] .
and breathe it free , By rangy marsh , in lone sea - liberty .
和 呼吸 它 自由的 , 经过 广袤的 沼泽 , 在 孤独 海 - 自由 .

在广袤的沼泽地上，在孤独的大海中自由呼吸。

[ðə; ði] ['taɪdz] [æt; ət] [fʊl] : [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] ['flʌdɪd] [striːmz] ['glɪməz] , [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['læbərɪnθ]
The tide's at full : the marsh with flooded streams Glimmers , a limpid labyrinth
这 潮汐 在 满的 : 这 沼泽 和 被淹 溪流 微光 , 一个 清澈的 迷宫
[ʌv; əv] [driːmz] .
of dreams .
的 梦境 .

潮水涨至最高点：沼泽地被洪水淹没，闪烁着光芒，宛如一个清澈的梦境迷宫。

[-] [iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [kriːk] [ɪn] [greɪv] ['entrənsment] [laɪz] [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːrz] .
[81] Each winding creek in grave entrancement lies A rhapsody of morning - stars .
[-] 每个 绕线 溪 在 严重 入迷 谎言 一个 狂想曲 的 早晨 - 明星 .

[81] 每条蜿蜒的小溪都沉浸在晨星狂想曲的迷人氛围中。

[ðə; ði] [skaɪz] [ʃaɪn] [skænt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːrkt] ['gæləksi] , - - [ðə; ði] [mɑːrʃ] [brægz] [ten] :
The skies Shine scant with one forked galaxy , - - The marsh brags ten :
这 天空 闪耀 稀少 和 一 分叉 星系 , - - 这 沼泽 吹嘘 十 :

天空闪耀着稀疏的星光，仅有一个分叉的星系；而沼泽地却夸耀着十个星系：

[luːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðeɪ] [laɪ] .
looped on his breast they lie .
循环 在 他的 胸部 他们 说谎 .

它们缠绕在他的胸前。

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] !
Oh , what if a sound should be made !
哦 , 什么 如果 一个 声音 应该 是 制成 !

哦，万一发出声音怎么办！

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - [strɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Oh , what if a bound should be laid To this bow - and - string tension of
哦 , 什么 如果 一个 边界 应该 是 铺设 到 这 弓 - 和 - 细绳 紧张 的
['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə; eɪ] - [sprɪŋ] ,
beauty and silence a - spring ,
美丽 和 沉默 一个 - 春天 ,

哦，如果给这弓弦的张力——美丽与寂静——设下一条界限，那会怎样呢？

- - [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðə; ði] [strɪŋ] !
- - To the bend of beauty the bow , or the hold of silence the string !
- - 到 这 弯曲 的 美丽 这 弓 , 或者 这 抓住 的 沉默 这 细绳 !

—— 弓弦弯曲，美得令人心醉；琴弦紧紧抓住，寂静无声！

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] ,
I fear me ,
我 害怕 我 ,

我害怕我自己。

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː][jɑːn] [doʊm] [ʌv; əv] [daɪˈæfənəs] [gliːm] [wɪl] [breɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ɔː(r)] - [bloʊn] [ɪn]
I fear me yon dome of diaphanous gleam Will break as a bubble o'er - blown in
我 害怕 我 远 穹顶 的 透明的 闪耀 将要 休息 作为 一个 气泡 超过 - 吹 在
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

我害怕那层朦胧的光芒会像梦中吹过头的泡沫一样破裂。

- - [-] [jɑːn] [doʊm] [ʌv; əv] [tuː] - ['tenjuəs] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] , ['oʊvər] -
- - [91] Yon dome of too - tenuous tissues of space and of night , Over -
- - [-] 扬 穹顶 的 也 - 脆弱的 组织 的 空间 和 的 夜晚 , 超过 -
['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
weighted with stars ,
加权 和 明星 ,

——[91] 太空和夜晚那过于脆弱的组织构成的穹顶，繁星满天，

['oʊvər] - ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['oʊvər] - ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
over - freighted with light , Over - sated with beauty and silence ,
超过 - 货运 和 光 , 超过 - 满足 和 美丽 和 沉默 ,

被光芒过度承载，被美丽与宁静过度满足

[wɪl] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
will seem But a bubble that broke in a dream ,
将要 似乎 但 一个 气泡 那 打破 在 一个 梦 ,

看起来就像梦中破裂的泡沫，

[ɪf] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪs] [biː; bi][leɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] .
If a bound of degree to this grace be laid , Or a sound or a motion made .
如果 一个 边界 的 程度 到 这 优雅 是 铺设 , 或者 一个 声音 或者 一个 运动 制成 .

如果为这种恩典设定一个程度的界限，或者发出声音或做出动作。

[bʌt; bət][noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] : [lɪst] !
But no : it is made : list !
但 不 : 它 是 制成 : 列表 !

但是不：它已经制作完成：清单！

['sʌmwer] , - - ['mɪstəri] , [wer] ?
somewhere , - - mystery , where ?
某处 , - - 神秘 , 在哪里 ?

某个地方——神秘，究竟在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] ?
In the leaves ?
在 这 树叶 ?

在树叶里?

[ɪn][ðə; ði] [er] ?
in the air ?
在 这 空气 ?

在空中?

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
In my heart ?
在 我的 心 ?

在我心中?

[ɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [meɪd] : - [tɪz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑ:n] [ʃeɪd] .

is	a	motion	made	:	'	Tis	a	motion	of	dawn	,	like	a	flicker	of	shade	on	shade	.
是	一个	运动	制成	:	-	的	一个	运动	的	黎明	,	喜欢	一个	闪烁	的	阴影	在	阴影	.

是一种运动：它是黎明的运动，就像阴影上的闪烁。

[-] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] - [tɪz]['pælpəb(ə)l] : [loʊ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['stɜ:rɪŋ] [ˌʌp'wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ;

[	101	]	In	the	leaves	'	tis	palpable	:	low	multitudinous	stirring	Upwinds	through	the	woods	;
[	-	]	在	这	树叶	-	的	可感知的	:	低的	众多	搅拌	逆风	通过	这	树林	;

[101] 在树叶间可以感受到：低沉而多变的气息，在树林中逆风涌动；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['sɔ:ftli] [kən'fɜ:rɪŋ] , [hæv; həv] ['setld] [maɪ][lɔ:(r)dz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ;

the	little	ones	,	softly	conferring	,	Have	settled	my	lord's	to	be	looked	for	;
这	小的	一个	,	轻轻	授予	,	有	定居	我的	领主的	到	是	看起来	为了	;

小家伙们轻声商量着，已经安排好让老爷去拜访；

[soʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [θrɪl] ,

so	;	they	are	still	;	But	the	air	and	my	heart	and	the	earth	are	a	-	thrill	,
所以	;	他们	是	仍然	;	但	这	空气	和	我的	心	和	这	地球	是	一个	-	刺激	,

所以，它们依然静止；但空气、我的心和大地都激动不已。

- - [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [seɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

-	-	And	look	where	the	wild	duck	sails	round	the	bend	of	the	river	,
-	-	和	看	在哪里	这	荒野	鸭子	帆	圆形的	这	弯曲	的	这	河	,

瞧，野鸭正沿着河湾飞翔。

- - [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ʃɪvər] [ɪk'spektənt] [ɪz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] - [græs] [ɪn] ['sɪriəl] ['ʃɪməz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

-	-	And	look	where	a	passionate	shiver	Expectant	is	bending	the	blades	Of	the	marsh	-	grass	in	serial	shimmers	and	shades	,
-	-	和	看	在哪里	一个	热情的	颤抖	怀孕	是	弯曲	这	刀片	的	这	沼泽	-	草	在	序列号	闪烁	和	色调	,

——瞧，一股充满激情的颤抖，正使沼泽草的叶片在连绵不断的闪烁和阴影中弯曲。

- - [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] , [fæst] ['fli:tɪŋ] , [fæst] ['fli:tɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['bi:tɪŋ] [-]

-	-	And	invisible	wings	,	fast	fleeting	,	fast	fleeting	,	Are	beating	[	111	]
-	-	和	无形的	翅膀	,	快速地	转瞬即逝	,	快速地	转瞬即逝	,	是	殴打	[	-	]

——而无形的翅膀，快速地、转瞬即逝，快速地、转瞬即逝，正在拍打[111]

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] ,

The	dark	overhead	as	my	heart	beats	,
这	黑暗的	开销	作为	我的	心	节拍	,

头顶一片漆黑，我的心跳也随之加速。

- - [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [fri:] [ɪz][ðə; ði] [eb] - [taɪd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑ:rʃ] [tu:; tə] [si:] - - (

-	-	and	steady	and	free	Is	the	ebb	-	tide	flowing	from	marsh	to	sea	-	-	(
-	-	和	稳定的	和	自由的	是	这	落潮	-	潮	流动	从	沼泽	到	海	-	-	(

[rʌn] [hoʊm] ,

Run	home	,
跑步	家	,

——而稳定而自由的是，退潮从沼泽流向大海——（跑回家，

['lɪt(ə)l] [stri:mz] ,

little	streams	,
小的	溪流	,

小溪流，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læpˌfʊlz][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [driːmz]) , - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] [ˌʌn'siːn] [ɪz] ['hɔɪstɪŋ]

With	your	lapfuls	of	stars	and	dreams	)	,	-	-	And	a	sailor	unseen	is	hoisting
和	你的	满满几膝	的	明星	和	梦境	)	,	-	-	和	一个	水手	看不见	是	吊装

[ə; eɪ] - [piːk] ,

a	-	peak	,
一个	-	顶峰	,

你怀里满是星辰和梦想)，——一位看不见的水手正在扬帆起航，

[fɔːr; fər][lɪst] , [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔːr] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [haʊ] ['merəli] ['flʌtəz] [ðə; ði][seɪl] ,

For	list	,	down	the	inshore	curve	of	the	creek	How	merrily	flutters	the	sail	,
为了	列表	,	向下	这	近岸	曲线	的	这	溪	如何	兴高采烈地	颤动	这	帆	,

沿着小溪的近岸弯道，船帆欢快地飘扬着。

- - [ænd; ənd][loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] !

-	-	And	lo	,	in	the	East	!
-	-	和	洛	,	在	这	东方	!

——瞧，在东方!

[wɪl] [ðə; ði] [iːst] [ˌʌn'veɪl] ?

Will	the	East	unveil	?
将要	这	东方	揭幕	?

东方会揭开面纱吗?

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ˌʌn'veɪld] , [ðə; ði] [iːst] [hæθ] [kən'fest] [ə; eɪ] [flʌʃ] : - [tɪz] [ded] ; - [tɪz] [ə'laɪv] :

The	East	is	unveiled	,	the	East	hath	confessed	A	flush	:	'	tis	dead	;	'	tis	alive	:
这	东方	是	揭幕	,	这	东方	有	坦白	一个	冲洗	:	-	的	死的	;	-	的	活	:

东方揭开面纱，东方坦白承认：它死了；它又活了：

- [tɪz] [ded] , [er] [ðə; ði] [west] [-] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [neɪ] , - [tɪz] [ə'baɪdɪŋ] ,

'	tis	dead	,	ere	the	West	[	121	]	Was	aware	of	it	:	nay	,	'	tis	abiding	,
-	的	死的	,	埃雷	这	西方	[	-	]	曾是	意识到的	的	它	:	不	,	-	的	遵守	,

它已死，在西方[121]意识到它之前；不，它永存，

- [tɪz] [ˌʌnˌwɪð'drɔːn] : [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [swiːt] ['hev(ə)n] !

'	tis	unwithdrawn	:	Have	a	care	,	sweet	Heaven	!
-	的	未撤回	:	有	一个	关心	,	甜的	天堂	!

它没有撤回：亲爱的上天，请多多关照!

- [tɪz] [dɑːn] .

'	Tis	Dawn	.
-	的	黎明	.

天亮了。

[naʊ] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪz] :

Now	a	dream	of	a	flame	through	that	dream	of	a	flush	is	uprolled	:
现在	一个	梦	的	一个	火焰	通过	那	梦	的	一个	冲洗	是	向上滚动	:

现在，一团火焰的梦境透过那场冲刺的梦境向上翻滚：

[tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə'sendɪŋ] , [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ˌʌn'dæzlɪŋ] [goʊld][ɪz] ['bildid] , [ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz]

To	the	zenith	ascending	,	a	dome	of	undazzling	gold	Is	builded	,	in	shape	as
到	这	天顶	上升	,	一个	穹顶	的	不耀眼	金子	是	已建成	,	在	形状	作为

[ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ,

a	bee	-	hive	,
一个	蜜蜂	-	蜂巢	,

向上延伸至天顶，一座不耀眼的金色穹顶拔地而起，形状像一个蜂巢。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] :

from	out	of	the	sea	:
从	出去	的	这	海	:

来自大海：

[ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ˌʌn'dæzlɪŋ] , [bʌt; bət] [oʊ] , [ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] [stɑːr] - [fed] [biː] , [ðə; ði] [bɪld]

The	hive	is	of	gold	undazzling	,	but	oh	,	the	Bee	,	The	star	-	fed	Bee	,	the	build
这	蜂巢	是	的	金子	不耀眼	,	但	哦	,	这	蜜蜂	,	这	星星	-	美联储	蜜蜂	,	这	建造

- ['faɪər] [biː] ,

-	fire	Bee	,
-	火	蜜蜂	,

蜂巢是金子做的，并不耀眼，但是哦，蜜蜂，那以星辰为食的蜜蜂，那燃起火焰的蜜蜂，

[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [goʊld] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [biː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪv] - [hoʊl] ['oʊvər]

Of	dazzling	gold	is	the	great	Sun	-	Bee	That	shall	flash	from	the	hive	-	hole	over
的	耀眼的	金子	是	这	伟大的	太阳	-	蜜蜂	那	将	闪光	从	这	蜂巢	-	洞	超过

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

那只耀眼的金光闪耀的太阳蜂，将从蜂巢的洞口跃出，飞向大海。

[jet] [naʊ] [ðə; ði] [duː] - [drɑːp] , [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,

Yet	now	the	dew	-	drop	,	now	the	morning	gray	,
然而	现在	这	露	-	降低	,	现在	这	早晨	灰色的	,

然而，此刻却是露珠，此刻却是晨雾。

[-] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['luːsɪd] ['soʊbər] [deɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] [soʊlz] [eks'heɪl]

[	131	]	Shall	live	their	little	lucid	sober	day	Ere	with	the	sun	their	souls	exhale
[	-	]	将	居住	他们的	小的	清醒的	清醒	天	埃雷	和	这	太阳	他们的	灵魂	呼气

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

[131] 在他们的灵魂随太阳消逝之前，他们将度过短暂而清醒的一天。

[naʊ] [ɪn] [iːtʃ] ['pɛtiɪst] ['pɜːrsən(ə)l] [sfɪr] [ʌv; əv] [duː] [ðə; ði] [mɔːrn] [ʃaɪnz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪn]

Now	in	each	pettiest	personal	sphere	of	dew	The	summ'd	morn	shines	complete	as	in
现在	在	每个	最琐碎的	个人的	领域	的	露	这	总结	早晨	闪耀	完全的	作为	在

[ðə; ði] [bluː] [bɪg] [duː] - [drɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hev(ə)n] :

the	blue	Big	dew	-	drop	of	all	heaven	:
这	蓝色的	大的	露	-	降低	的	全部	天堂	:

如今，在每一个最微小的个人露珠领域，清晨的光芒都如同蔚蓝的天空中那颗巨大的露珠般完整：

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [lɪt] [ʃrainz] [ɔː(r)] - ['silvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [siː] - ['kɑːnfaɪnz] ,

with	these	lit	shrines	O'er	-	silvered	to	the	farthest	sea	-	confines	,
和	这些	点燃	神社	超过	-	银色	到	这	最远	海	-	限制	,

这些灯火通明的神龛，一直延伸到最遥远的海域，闪耀着银光。

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [mɑːrʃ] [wʌn] ['paɪəs] [pleɪn] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [laɪz] .

The	sacramental	marsh	one	pious	plain	Of	worship	lies	.
这	圣礼	沼泽	一	虔诚的	清楚的	的	崇拜	谎言	.

圣礼沼泽，一片虔诚的敬拜平原。

[piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti] - [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] ['mɔːrnɪŋ] , ['blɪsf(ə)l] ['mʌðər] [maɪld] , ['maɪndɪd] [ʌv; əv]

Peace	to	the	ante	-	reign	Of	Mary	Morning	,	blissful	mother	mild	,	Minded	of
和平	到	这	赌注	-	在位	的	玛丽	早晨	,	幸福的	母亲	温和的	,	有思想	的

[nɔːt] [bʌt; bət] [piːs] ,

nought	but	peace	,
零	但	和平	,

愿圣母玛利亚的统治前夕安息，慈祥的母亲，心中只有和平。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . [-]

and	of	a	child	.	[	141	]
和	的	一个	孩子	.	[	-	]

以及一个孩子。[141]

[nɑːt] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['mædʒəsti] [muːvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
Not slower than Majesty moves , for a mean and a measure Of motion ,
不是 慢点 比 威严 移动 , 为了 一个 意思是 和 一个 措施 的 运动 ,

速度不比陛下移动的速度慢，以此作为运动的平均值和衡量标准。

- - [nɑːt]['fæstər][ðæn; ðən] ['deɪtlɪs] [ə'lɪmpiən] ['liːʒər] [maɪt] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'bloʊn] ['æmp(ə)l]
- - not faster than dateless Olympian leisure Might pace with unblown ample
- - 不是 快点 比 无日期 奥运选手 闲暇 可能 步伐 和 未吹 充足
['gɑːrmənts] [frʌm; frəm] ['pleʒər] [tuː; tə] ['pleʒər] ,
garments from pleasure to pleasure ,
服装 从 乐趣 到 乐趣 ,

——不比没有日期的奥林匹克休闲更快，可能会穿着未吹拂的丰满服装，从一个快乐的地方到另一个快乐的地方，

- - [ðə; ði] [weɪv] - [sə'ret] [siː] - [rɪm] [sɪŋks] [ˌʌn'dʒɑːrɪŋ] , [ʌn'riːlɪŋ] , [fər'evər] [rɪ'viːlɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] ,
- - The wave - serrate sea - rim sinks unjarring , unreeling , Forever revealing , revealing ,
- - 这 海浪 - 锯齿状 海 - 轮缘 水槽 不刺耳的 , 摇晃 , 永远 揭示 , 揭示 ,
[rɪ'viːlɪŋ] , ['edʒwaɪz] , ['bleɪdˌwaɪz] ,
revealing , Edgewise , bladewise ,
揭示 , 边缘 , 刀刃 ,

——波浪锯齿状的海缘缓缓下沉，不紧不慢，不断显露，不断显露，不断显露，边缘着，刀锋着，

['hæfˈwaɪz] , ['hoʊlˌwaɪz] , - - - [tɪz] [dʌn] !
halfwise , wholewise , - - ' tis done !
半 , 整体上 , - - - 的 完毕 !

一半，全部——完成了！

[gʊd] - ['mɔːroʊ] , [lɔːrd] [sʌn] !
Good - morrow , lord Sun !
好的 - 明天 , 主 太阳 !

太阳神早安！

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'skrɪpʃn] [wʌn] ,
With several voice , with ascription one ,
和 一些 嗓音 , 和 归属 一 ,

有多种声音，其中一种归因于

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
The woods and the marsh and the sea and my soul Unto thee ,
这 树林 和 这 沼泽 和 这 海 和 我的 灵魂 到 你 ,

树林、沼泽、大海，还有我的灵魂，都归于你。

[wens] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːroʊ] [dʌθ; dəθ][roʊl] ,
whence the glittering stream of all morrows doth roll ,
何处 这 闪闪发光 溪流 的 全部 明天 确实 卷 ,

从那里，奔涌出所有明日的璀璨溪流，

[-] [kraɪ] [gʊd] [ænd; ənd][pæst] - [gʊd] [ænd; ənd][moʊst] ['hev(ə)nli] ['mɔːroʊ] , [lɔːrd] [sʌn] .
[151] Cry good and past - good and most heavenly morrow , lord Sun .
[-] 哭 好的 和 过去的 - 好的 和 最多 天上 明天 , 主 太阳 .

[151] 太阳神啊，欢呼美好、美好、最美好的明天吧。

[oʊ]['ɑːrtɪzən][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , - - ['wɜːrkmən] [hiːt] ,
O Artisan born in the purple , - - Workman Heat ,
哦 工匠 出生 在 这 紫色的 , - - 工人 热 ,

哦，生于紫袍的工匠，——工人热力，

- - ['pɑːrtər][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['ætəmz] [ðæt] ['træveɪl][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [deθ] -
- - Parter of passionate atoms that travail to meet And be mixed in the death -
- - 合伙人 的 热情的 原子 那 劳作 到 见面 和 是 混合 在 这 死亡 -
[koʊld] ['wʌnnəs] ,
cold oneness ,
寒冷的 合一 ,

——充满激情的原子们为了相遇而努力，并在冰冷的死亡合一中融合在一起，

- - ['ɪnərmoʊst] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] , - - ['feloʊ] [ʌv; əv] ['pʌblɪkən] ,
- - innermost Guest At the marriage of elements , - - fellow of publicans ,
- - 最内层 客人 在 这 婚姻 的 元素 , - - 同伴 的 酒馆老板 ,

——最亲密的客人，在元素结合之时，——酒馆老板的同伴，

- - [blest] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðæt] [ɔ:(r)]
- - blest King in the blouse of flame , that loiterest o'er
- - 祝福 国王 在 这 女式衬衫 的 火焰 , 那 潜伏 超过

——身着火焰衬衫的蒙福之王，徘徊于……之上

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [skaɪz] [jet] - [fæst] [ˌevər'mɔ:r] , - - [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [fɔ:rdʒ] - ['θʌndər] ,
The idle skies yet laborest fast evermore , - - Thou , in the fine forge - thunder ,
这 闲置的 天空 然而 - 快速地 越来越 , - - 你 , 在 这 美好的 锻造 - 雷 ,

闲散的天空依然不停地辛勤劳作，——你，在精妙的雷鸣锻造中，

[ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðaʊ] ['moʊtɪv] , - -
thou , in the beat Of the heart of a man , thou Motive , - -
你 , 在 这 打 的 这 心 的 一个 男人 , 你 动机 , - -

你，在男人的心跳中，你，动机，——

['leɪbərər] [hi:t] :
Laborer Heat :
劳动者 热 :

劳工热:

[jeɪ] , ['ɑ:rtɪst] , [ðaʊ] , [ʌv; əv] [hu:z] [ɑ:rt][jɑ:n] ['si:z] [ɔ:l] [nu:z] ,
Yea , Artist , thou , of whose art yon sea's all news ,
是的 , 艺术家 , 你 , 的 谁 艺术 远 海域 全部 消息 ,

是的，艺术家啊，你的艺术作品传遍了整个海洋，

[-] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪn'ʃɔ:r] [gri:nz] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld][mɪd] - [si:] [blu:z] , [pɜ:rl] - [glɪnt] , [ʃel] -
[161] With his inshore greens and manifold mid - sea blues , Pearl - glint , shell -
[-] 和 他的 近岸 青菜 和 歧管 中 - 海 蓝调 , 珍珠 - 闪烁 , 壳 -
[tɪnt] ,
tint ,
着色 ,

[161] 他那近岸的绿色和千变万化的中海蓝色，珍珠般的光泽，贝壳般的色调，

['einʃənt] ['pɜ:rfɪktɪst] [hju:z] ['evər] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] ['meidnz] , - - ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] [kən'fes] [ði:] ,
ancientest perfectest hues Ever shaming the maidens , - - lily and rose Confess thee ,
最古老的 最完美的 色调 曾经 羞辱 这 少女们 , - - 百合 和 玫瑰 承认 你 ,

最古老最完美的色彩，永远令少女们羞愧——百合与玫瑰，坦白吧，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [maɪld] [fleɪm] [ðæt] [gləuz] [ɪn][ðə; ði] ['klærifaid] ['vɜ:rdʒɪnl] ['buzəmz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [ʃaɪn]
and each mild flame that glows In the clarified virginal bosoms of stones that shine
和 每个 温和的 火焰 那 发光 在 这 澄清 处女 胸部 的 石头 那 闪耀
,
,
,

每一簇柔和的火焰，在清澈纯净、闪闪发光的石头怀抱中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪn] :
It is thine , it is thine :
它 是 你的 , 它 是 你的 :

这是你的，这是你的:

[ðaʊ] ['kemɪst] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , ['weðər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ə; eɪ] - [swɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] - ['flɪkər] [ðə; ði]
Thou chemist of storms , whether driving the winds a - swirl Or a - flicker the
你 化学家 的 暴风雨 , 无论 驾驶 这 风 一个 - 漩涡 或者 一个 - 闪烁 这
['sʌbtəl] ['esnsɪz] ['poʊlər] [ðæt] [wɜ:rl]
subtiler essences polar that whirl
子瓦工 精华 极性 那 旋转

风暴的化学家啊，无论你驱使狂风旋转，还是闪烁极地微妙的本质，它们都在旋转。

[ɪn][ðə; ði]['mægnət] [ɜːrθ] , - - [jeɪ] , [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

In	the	magnet	earth	,	-	-	yea	,	thou	with	a	storm	for	a	heart	,
在	这	磁铁	地球	,	-	-	是的	,	你	和	一个	风暴	为了	一个	心	,

在磁石般的地球上，——是的，你拥有一颗风暴般的心，

[rent] [wɪð; wɪθ] [dɪ'beɪt] , ['meni] - ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃən] , [pɑːrt] [

Rent	with	debate	,	many	-	spotted	with	question	,	part	[
租	和	辩论	,	许多	-	斑	和	问题	,	部分	[

租金引发争论，许多地方都存在疑问，部分[

-] [frʌm; frəm][pɑːrt][ɔːft] ['sʌndərd] , [jet] ['evər][ə; eɪ] [gloʊbd] [laɪt] , [jet] ['evər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

171	]	From	part	oft	sundered	,	yet	ever	a	globed	light	,	Yet	ever	the	artist	,
-	]	从	部分	经常	分离	,	然而	曾经	一个	球形	光	,	然而	曾经	这	艺术家	,

171] 从一部分经常分裂，却始终是一颗球状的光芒，却始终是艺术家，

['evər] [mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ə'veɪl][ʌv; əv] :

ever	more	large	and	bright	Than	the	eye	of	a	man	may	avail	of	:
曾经	更多的	大的	和	明亮的	比	这	眼睛	的	一个	男人	可能	可用	的	:

比人眼所能看到的还要大、还要亮：

- - ['mænɪfoʊld] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] ,

-	-	manifold	One	,	I	must	pass	from	thy	face	,
-	-	歧管	一	,	我	必须	经过	从	你的	脸	,

——万千一，我必须离开你的面容，

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] : [oʊld][wɑːnt][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'gɑːg] ,

I	must	pass	from	the	face	of	the	Sun	:	Old	Want	is	awake	and	agog	,
我	必须	经过	从	这	脸	的	这	太阳	:	老的	想	是	醒	和	兴奋	,

我必须离开太阳的面庞：老渴望已经醒来，惊慌失措。

['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] - [fraʊn] ; [ðə; ði] ['wɜːrkər] [mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [taʊn] :

every	wrinkle	a	-	frown	;	The	worker	must	pass	to	his	work	in	the	terrible	town	:
每一个	皱纹	一个	-	皱眉	;	这	工人	必须	经过	到	他的	工作	在	这	糟糕的	镇	:

每一条皱纹都带着愁容；工人必须前往那座可怕的城镇去工作：

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [neɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

But	I	fear	not	,	nay	,	and	I	fear	not	the	thing	to	be	done	;
但	我	害怕	不是	,	不	,	和	我	害怕	不是	这	事物	到	是	完毕	;

但我并不害怕，不，我也不害怕将要发生的事情；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [sʌn] : [haʊ] [dɑːrk] ,

I	am	strong	with	the	strength	of	my	lord	the	Sun	:	How	dark	,
我	是	强的	和	这	力量	的	我的	主	这	太阳	:	如何	黑暗的	,

我因太阳神的力量而强大：多么黑暗啊！

[haʊ] [dɑːrk][soʊ'evər][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [rʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] . [

how	dark	soever	the	race	that	must	needs	be	run	,	I	am	lit	with	the	Sun	.	[
如何	黑暗的	无论如何	这	种族	那	必须	需求	是	跑步	,	我	是	点燃	和	这	太阳	.	[

-]

181	]
-	]

无论必须经历怎样的黑暗，我都会沐浴在阳光下。[181]

[oʊ] , ['nevər] [ðə; ði][mæst] - [haɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ðiː] ,

Oh	,	never	the	mast	-	high	run	of	the	seas	Of	traffic	shall	hide	thee	,
哦	,	绝不	这	桅杆	-	高的	跑步	的	这	海域	的	交通	将	隐藏	你	,

哦，即使在船桅高耸的繁忙航道上，也永远无法将你隐藏。

['nevər] [ðə; ði] [hel] - ['kʌlərd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [haɪd] [ði:] ,
Never the hell - colored smoke of the factories Hide thee ,
绝不 这 地狱 - 有色 抽烟 的 这 工厂 隐藏 你 ,

工厂里地狱般的烟雾永远无法将你掩盖，

['nevər] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmz] [fen] - ['pɑ:lətɪks] [haɪd] [ði:] ,
Never the reek of the time's fen - politics Hide thee ,
绝不 这 臭 的 这 时间 分 - 政治 隐藏 你 ,

永远不要沾染时代沼泽政治的恶臭，躲藏起来吧。

[ænd; ənd]['evər][maɪ] [hɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baɪd] [ði:] ,
And ever my heart through the night shall with knowledge abide thee ,
和 曾经 我的 心 通过 这 夜晚 将 和 知识 遵守 你 ,

我的心将在夜里永远因着你而存留，

[ænd; ənd]['evər][baɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['spɪrɪt] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæθ] [traɪd] [ði:] ,
And ever by day shall my spirit , as one that hath tried thee ,
和 曾经 经过 天 将 我的 精神 , 作为 一 那 有 尝试 你 ,

我的灵魂，日日必将如同试炼过你的人，

['leɪbər] , [æt; ət] ['li:ʒər] , [ɪn][ɑ:rt] , - - [tɪl] ['jɑ:ndər] [bɪ'saɪd] [ði:] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] ,
Labor , at leisure , in art , - - till yonder beside thee My soul shall float ,
劳动 , 在 闲暇 , 在 艺术 , - - 直到 远处 旁 你 我的 灵魂 将 漂浮 ,

劳动，闲暇，艺术，——直到我的灵魂在你身旁飘荡，

[frend] [sʌn] , [-] [ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] . _ _ _ _
friend Sun , [191] The day being done . = = = =
朋友 太阳 , [-] 这 天 存在 完毕 . _ _ _ _

朋友孙，[191] 一天结束了。___

['bɔ:ltɪmɔ:r] , [dɪ'sembər] , - .
Baltimore , December , 1880 .
巴尔的摩 , 十二月 , - .

巴尔的摩，1880年12月。

[noʊts] : ['sʌnraɪz]
Notes : Sunrise
笔记 : 日出

备注：日出

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lə'nɪr] , " `Sunrise - , ['mɪstər] . ['lænɪrz] ['leɪtɪst] [kəm'pli:tɪd] ['poʊəm] ,
In the words of Mrs . Lanier , " `Sunrise ' , Mr . Lanier's latest completed poem ,
在 这 字 的 太太 . 拉尼尔 , " `Sunrise - , 先生 . 拉尼尔的 最新的 完全的 诗 ,

用兰尼尔夫人的话说，“《日出》，兰尼尔先生最新完成的诗作，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] ,
was written while his sun of life seemed fairly at the setting ,
曾是 书面 尽管 他的 太阳 的 生活 似乎 相当 在 这 环境 ,

写这篇文章时，他的人生之日似乎已近尾声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [fɜ:rst] ['pensld] [ɪts] [laɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæri]
and the hand which first pencilled its lines had not strength to carry
和 这 手 哪个 第一的 铅笔画 它是 线条 有 不是 力量 到 携带
['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
nourishment to the lips .
营养 到 这 嘴唇 .

而最初勾勒出这些线条的手，却无力将食物送到嘴唇上。

" [si:] `Introduction - , [pi:] . [ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ]
" See `Introduction ' , p . xviii
" 看 `Introduction - , p . 十八

参见“导言”，第十八页

[[pɑːrt][aɪ]] .
[Part I] .
[部分 我] .

[第一部分]

[lə'nɪr] [hæz; həz] [tuː] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] , [bəuθ] [ʃɔːrt] :
Lanier has two other poems on the same theme , both short :
拉尼尔 有 二 其他 诗歌 在 这 相同的 主题 , 两个都 短的 :

拉尼尔还有两首以同一主题创作的短诗:

`A ['sʌnraɪz] [sɔːŋ] - [ænd; ənd] `Between [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] - (['entərd] ['ʌndər] `Marsh [hɪmz] -
`A Sunrise Song ' and `Between Dawn and Sunrise ' (entered under `Marsh Hymns '
`A 日出 歌曲 - 和 `Between 黎明 和 日出 - (进入 在下面 `Marsh 赞美诗 -
) .
) .
) .

《日出之歌》和《黎明与日出之间》(归类于"沼泽赞歌")。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] (`Introduction - , [piː'piː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
As already pointed out (`Introduction ' , pp . xxxi
作为 已经 尖 出去 (`Introduction - , pp . xxxi

如前所述("导论",第 xxxi 页)。

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
[Part III] , xlvii
[部分 三、] , xlvii

[第三部分],第47页

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]]) ,
[Part IV]) ,
[部分 第四]) ,

[第四部分]),

`Sunrise - [ʃoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv]
`Sunrise ' shows in a powerful way the delicacy and the comprehensiveness of
`Sunrise - 演出 在 一个 强大的 方式 这 美味 和 这 全面性 的
['lænɪrz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .
Lanier's love for nature .
拉尼尔的 爱 为了 自然 .

《日出》以强烈的方式展现了拉尼尔对自然的细腻而全面的热爱。

[truː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] ['steɪtɪd] (`Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]
True , as I have elsewhere stated (`Introduction ' , p . xlvi
真的 , 作为 我 有 别处 声明 (`Introduction - , p . xlvi

诚然,正如我在其他地方所述(《引言》,第 46 页)。

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]]) , [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən]
[Part IV]) , the poem has some serious limitations , more I think than
[部分 第四]) , 这 诗 有 一些 严肃的 限制 , 更多的 我 思考 比
[hæz; həz] `The [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - ;
has `The Marshes of Glynn ' ;
有 `The 沼泽 的 格林 - ;

[第四部分]),这首诗有一些严重的局限性,我认为比《格林沼泽》的局限性更大;

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , `Sunrise - [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəluːt] [stænd] - [pɔɪnt] [ə; eɪ]
but , despite its shortcomings , `Sunrise ' is from an absolute stand - point a
但 , 尽管 它是 缺点 , `Sunrise - 是 从 一个 绝对 站立 - 观点 一个
[greɪt] ['poʊəm] ;
great poem ;
伟大的 诗 ;

但是,尽管有不足之处,《日出》从绝对意义上讲是一首伟大的诗;

[waɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

while	**,**	**if**	**we**	**consider**	**the**	**circumstances**	**under**	**which**	**it**	**was**	**produced**	**,**	**it**	**is**	**,**
尽管	,	如果	我们	考虑	这	情况	在下面	哪个	它	曾是	生产	,	它	是	,

然而，如果我们考虑它产生的背景，它就是……

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prə'fesər] [kent] , " [ə; eɪ][wɜːrld] - ['mɑːrv(ə)l] " .

in	**the**	**words**	**of**	**Professor**	**Kent**	**,**	**"**	**a**	**world**	**-**	**marvel**	**"**	**.**
在	这	字	的	教授	肯特	,	"	一个	世界	-	奇迹	"	.

用肯特教授的话来说，这是"世界奇迹"。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['snætʃɪz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] ,

Aside	**from**	**the**	**numerous**	**unapproachable**	**snatches**	**in**	**Shakespeare**	**,**
旁边	从	这	很多的	难以接近	抢夺	在	莎士比亚	,

除了莎士比亚作品中众多晦涩难懂的片段之外，

* [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə]

*****	**I**	**know**	**of**	**nothing**	**on**	**the**	**subject**	**in**	**English**	**literature**	**comparable**	**to**
*	我	知道	的	没有什么	在	这	主题	在	英语	文学	可比	到

`Sunrise - .

`Sunrise	**'**	**.**
`Sunrise	-	.

* 我不知道英语文学中有任何作品能与《日出》相媲美。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['stɔriːz] `Sunrise - [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['pærəlel] ,

Mr	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**	**Story's**	**`Sunrise**	**'**	**is**	**perhaps**	**the**	**closest**	**parallel**	**,**
先生	.	W	.	W	.	故事的	`Sunrise	-	是	也许	这	最接近	平行线	,

W.W. Story 先生的《日出》或许是最接近的例子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['lænɪrz] , [æz; əz] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [æd'mɪt]

and	**yet**	**it**	**is**	**far**	**inferior**	**to**	**Lanier's**	**,**	**as**	**every**	**reader**	**of**	**the**	**two**	**will**	**admit**
和	然而	它	是	远的	下	到	拉尼尔的	,	作为	每一个	读者	的	这	二	将要	承认

.

:
.

然而，正如每一位读过兰尼尔作品的人都会承认的那样，它远逊于兰尼尔的作品。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [kəm'pærəsnz] , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌnraɪz] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]

If	**one**	**wishes**	**to**	**make**	**further**	**comparisons**	**,**	**he**	**may**	**find**	**sunrise**	**poems**	**in**	**the**
如果	一	愿望	到	制作	更远	比较	,	他	可能	寻找	日出	诗歌	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːθəz] :

following	**authors**	**:**
下列的	作者	:

如果想进行更深入的比较，可以参考以下作者的日出诗歌：

[bleɪk] , ['kuːpə] , ['emərsn] , [hʊd] , [kiːts] , ['lɔŋfeləu] , ['sauði, 'sʌði] , ['tɔmpsn] , ['wɪlɪs] ,

Blake	**,**	**Cowper**	**,**	**Emerson**	**,**	**Hood**	**,**	**Keats**	**,**	**Longfellow**	**,**	**Southey**	**,**	**Thompson**	**,**	**Willis**	**,**
布莱克	,	考珀	,	爱默生	,	兜帽	,	济慈	,	朗费罗	,	骚塞	,	汤普森	,	威利斯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

布莱克、考珀、爱默生、胡德、济慈、朗费罗、骚塞、汤普森、威利斯等等。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	**may**	**add**	**that**	**an**	**interesting**	**,**
我	可能	添加	那	一个	有趣的	,

我还要补充一点，这很有趣，

[ðoʊ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] `The [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

though	superficial	article	on	`The	Poetry	of	Sunrise	and	Sunset	'	may	be	found	in
尽管	浅	文章	在	`The	诗	的	日出	和	日落	-	可能	是	成立	在

- ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] - ,

`Chambers's	Edinburgh	Journal	'	,
-	爱丁堡	杂志	-	,

尽管《钱伯斯爱丁堡期刊》上刊登了一篇关于"日出日落的诗歌"的肤浅文章，

- , - , [ɑːkˈtoʊbər] ['sɛvən] , - .

22	,	234	,	October	7	,	1854	.
-	,	-	,	十月	7	,	-	.

22, 234，1854 年 10 月 7 日。

- - * [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : " [hɑːrk] !

-	-	*	Among	others	I	may	cite	the	following	passages	:	"	Hark	!
-	-	*	之中	其他的	我	可能	引用	这	下列的	段落	:	"	听着	!

-- * 其中我还可以引用以下段落："听！

[hɑːrk] !

hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [lɑːrk] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] [sɪŋz] , " [ɪn] `Cymbeline - , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] ;

the	lark	at	heaven's	gate	sings	,	"	in	`Cymbeline	'	,	2	,	3	;
这	云雀	在	天	门	唱歌	,	"	在	`Cymbeline	-	,	2	,	3	;

《辛白林》2、3 中，云雀在天堂之门歌唱；

" [bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] [mɔːrn] [ɪn] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l] [klæd] [wɔːks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [jɑːn] [haɪ] ['iːstərn]

"	But	look	the	morn	in	russet	mantle	clad	Walks	o'er	the	dew	of	yon	high	eastern
"	但	看	这	早晨	在	赤褐色	地幔	覆膜	散步	超过	这	露	的	远	高的	东

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

"但看啊，清晨身披赤褐色斗篷，漫步在东方高山露珠之上，

" [ɪn] `Hamlet - , [wʌn] , [wʌn] ; " ['naɪts] ['kændlz] [ɑːr; ər] [bɜːrnt] [aʊt] ,

"	in	`Hamlet	'	,	1	,	1	;	"	Night's	candles	are	burnt	out	,
"	在	`Hamlet	-	,	1	,	1	;	"	夜晚	蜡烛	是	烧焦的	出去	,

"出自《哈姆雷特》第一幕第一场；"夜之蜡烛燃尽，

[ænd; ənd] ['dʒɑːkənd] [deɪ] [stændz] ['tɪptoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , " [ɪn] `Romeo [ænd; ənd]

and	jocund	day	Stands	tiptoe	on	the	misty	mountain	-	tops	,	"	in	`Romeo	and
和	欢乐	天	站立	脚尖	在	这	蒙蒙	山	-	最高额	,	"	在	`Romeo	和

['dʒuːljət, -liət] - ,

Juliet	'	,
朱丽叶	-	,

欢快的一天，踮着脚尖站在雾气弥漫的山顶上，"出自《罗密欧与朱丽叶》"。

[θriː] , [faɪv] ; [ænd; ənd] " [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

3	,	5	;	and	"	Full	many	a	glorious	morning	have	I	seen	"	etc	.	,
3	,	5	;	和	"	满的	许多	一个	辉煌	早晨	有	我	已见	"	ETC	.	,

`Sonnet [ˌɛksˈɛksˈθriː] - . - - [θriː] , - - - .

`Sonnet	xxxiii	'	.	-	-	3	,	13	-	14	.
`Sonnet	xxxiii	-	.	-	-	3	,	-	-	-	.

3、5；以及"我见过许多光辉灿烂的早晨"等等，《十四行诗 xxxiii》。——3、13-14。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈtuː]

See	`Introduction	'	,	p	.	xxxii
看	`Introduction	-	,	p	.	xxxii

参见"导论"，第 xxxii 页

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] , [ænd; ənd] [kəmˈper] [el] . - . - - - .
[Part III] , and compare I . 26 . 39 - 53 .
[部分 三、] , 和 比较 我 . - . - - - .

[第三部分]，并比较第 26.39-53 行。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈθriː]
See `Introduction ' , p . xxxiii
看 `Introduction - , p . xxxiii

参见“导论”，第 xxxiii 页

[[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ]] . - .
[Part III] . 42 .
[部分 三、] . - .

[第三部分].42.

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ləˈnɪr] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈriːdɪŋ]
I had made the comparison between Lanier and St . Francis before reading
我 有 制成 这 比较 之间 拉尼尔 和 英石 . 弗朗西斯 前 阅读
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgeɪtsɪz, ˈgeɪts] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ləˈnɪr] ,
Dr . Gates's essay on Lanier ,
博士 . 盖茨的 散文 在 拉尼尔 ,

在阅读盖茨博士关于拉尼尔的文章之前，我就已经将拉尼尔与圣方济各进行了比较。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][soʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
and was delighted to find my judgment confirmed by so competent a critic .
和 曾是 高兴极了 到 寻找 我的 判断 确认的 经过 所以 胜任的 一个 评论家 .

我很高兴看到我的判断得到了如此一位权威评论家的证实。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [geɪts] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈfætɪk] : " [sɪns] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] ,
Dr . Gates is quite emphatic : " Since St . Francis ,
博士 . 盖茨 是 相当 强调 : " 自从 英石 . 弗朗西斯 ,

盖茨博士非常肯定地说：“自从圣方济各以来，

[noʊ] [soʊl] [hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [ˈhevɪli] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd]
no soul has seemed so heavily overcharged with this feeling of brotherhood
不 灵魂 有 似乎 所以 重度 收费过高 和 这 感觉 的 兄弟情
[fɔːr; fər][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] .
for all created things .
为了 全部 创建 事物 .

没有哪个灵魂像他一样，对万物怀有如此强烈的兄弟情谊。

" `The [ˈkæntɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - , [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] `The [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] - ,
" `The Canticle of the Sun ' , otherwise known as `The Song of the Creatures ' ,
" `The 颂歌 的 这 太阳 - , 否则 已知 作为 `The 歌曲 的 这 生物 - ,

《太阳颂歌》，又名《生灵之歌》，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈmetrɪk(ə)l][fɔːrm][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ɑːlɪfənts] [laɪf][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] ([nuː] [jɔːk] ,
may be found in metrical form in Mrs . Oliphant's life of St . Francis (New York ,
可能 是 成立 在 度量 形式 在 太太 . 奥利芬特的 生活 的 英石 . 弗朗西斯 (新的 约克 ,

可以在奥利芬特夫人所著的《圣方济各传》（纽约）中找到韵文形式。

-) [ænd; ənd][ɪn] [proʊz] [ɪn] - ([ˈskrɪbnɚz] , [nuː] [jɔːk] , -) . - .
1870) and in prose in Sabatier's (Scribners , New York , 1894) . 54 .
-) 和 在 散文 在 - (斯克里布纳 , 新的 约克 , -) . - .

1870 年）以及萨巴蒂埃的散文版（纽约斯克里布纳出版社，1894 年）。54.

[ləˈnɪr] [hæz; həz][æn; ən] `Owl [əˈgenst] [ˈrɑːbɪn] - . - .
Lanier has an `Owl against Robin ' . 57 .
拉尼尔 有 一个 `Owl 反对 罗宾 - . - .

兰尼尔有一首《猫头鹰大战知更鸟》。57。

[siː] `Introduction - , [piː] . ['ɛksˈɛlˈaɪ]
See `Introduction ' , p . xli
看 `Introduction - , p . xli

参见“导论”，第 xli 页

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]] . - - - .
[Part IV] . 80 - 85 .
[部分 第四] . - - - .

[第四部分].80-85.

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
See `Introduction ' , p . xliii
看 `Introduction - , p . 四十三

参见“导论”，第 43 页

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]] . - - - .
[Part IV] . 86 - 152 .
[部分 第四] . - - - .

[第四部分].86-152。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
See `Introduction ' , p . xlvii
看 `Introduction - , p . xlvii

参见“导论”，第 xlvii 页

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]] .
[Part IV] .
[部分 第四] .

【第四部分】

['mɪstər] . [ef] . [ef] . [braʊn] [sez] [ðæt] [ɪn] ['lɪrɪk] ['swiːtnəs] [əl] .
Mr . F . F . Browne says that in lyric sweetness ll .
先生 . F . F . 布朗 说道 那 在 歌词 甜味 二 .

FF Browne 先生说，在抒情的甜蜜中 ll。

- - - [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈʃeli] . - - - .
86 - 97 recall the best of Keats and Shelley . 114 - 115 .
- - - 记起 这 最好的 的 济慈 和 雪莱 . - - - .

86-97 让人想起济慈和雪莱的佳作。114-115。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
See `Introduction ' , p . xliv
看 `Introduction - , p . xliv

参见“导论”，第 xliv 页。

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]] . - .
[Part IV] . 127 .
[部分 第四] . - .

[第四部分].127.

[ləˈnɪr] [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪnˈtaɪtld] `The [biː] - . - - - .
Lanier has a poem entitled `The Bee ' . 134 - 136 .
拉尼尔 有 一个 诗 标题 `The 蜜蜂 - . - - - .

兰尼尔有一首题为《蜜蜂》的诗。134-136。

[siː] `Introduction - , [piː] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
See `Introduction ' , p . xliii
看 `Introduction - , p . 四十三

参见“导论”，第 43 页

[[pɑːrt][ˌaɪ ˈviː]] .
[Part IV] .
[部分 第四] .

【第四部分】

- . [kəm'per] ['mɪsɪz] . ['i:stərz] ['trɪbju:t] , `Lit [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] - . - - - .
181 . Compare Mrs . Easter's tribute , `Lit with the Sun ' . 189 - 192 .
- . 比较 太太 . 复活节的 贡 , `Lit 和 这 太阳 - . - - - .

181. 比较伊斯特夫人的悼词《沐浴阳光》189-192。

[si:] `Introduction - , [pi:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ]
See `Introduction ' , p . xxi
看 `Introduction - , p . 二十一

参见“导论”，第21页

[[pɑ:rt][aɪ]] , [ænd; ənd] [kəm'per] - ['trɪbju:t] , `Hopeset [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
[Part I] , and compare Cowdin's tribute , `Hopeset and Sunrise ' , and the
[部分 我] , 和 比较 - 贡 , `Hopeset 和 日出 - , 和 这
['kloʊzɪŋ] ['stænzə][ʌv; əv]['hæmlin] ['gɑ:rləndz] :
closing stanza of Hamlin Garland's :
结束 诗节 的 哈姆林 花环 :

[第一部分]，并比较考丁的致敬之作《希望落日与日出》和哈姆林·加兰的结尾诗节：

" [waɪl] ['hɑ:rts] [blʌd] [ebd] [æt; ət] ['evri] [breθ] [hi:; hi] [pæst] ['laɪfs] [hed] - [lænd] [bli:k] [ænd; ənd]
" While heart's blood ebbed at every breath He passed life's head - land bleak and
" 尽管 心脏的 血 退潮 在 每一个 气息 他 通过了 生活的 头 - 土地 苍凉 和
[dʌn] ,
dun ,
逼债 ,

“当他的心血随着每一次呼吸而流逝，他经过了人生荒凉黯淡的尽头，

[flu:] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
Flew through the western gate of Death And took his place beside the sun .
飞翔 通过 这 西 门 的 死亡 和 采取 他的 地方 旁 这 太阳 .

他飞过死亡的西门，来到太阳旁边。

" [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
" Bibliography
" 参考书目

“参考书目

[aɪ] . [kə'lektɪd] [proʊz] [wɜ:rks]
I . Collected Prose Works
我 . 集 散文 作品

一、散文集

['taɪgər] - ['liliz] : [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
Tiger - lilies : A Novel .
老虎 - 百合花 : 一个 小说 .

虎百合：一部小说。

16mo , [pi:'pi:] .
16mo , pp .
16mo , pp .

16个月，页。

[vi:] , - .
v , 252 .
v , - .

v，252。

['hɚ:d] & ['hɔtən, 'haʊtən] , [nu:] [jɔ:k] , - .
Hurd & Houghton , New York , 1867 .
赫德 & 霍顿 , 新的 约克 , - .

赫德和霍顿出版社，纽约，1867年。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** **.**
出去 的 打印 .

已绝版。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] : [ɪts] ['siːnəri] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Florida **:** **Its** **Scenery** **,** **Climate** **,** **and** **History** **.**
佛罗里达 : 它是 风景 , 气候 , 和 历史 .

佛罗里达州：风景、气候和历史。

12mo , [piː'piː] . - .
12mo **,** **pp** **.** **336** **.**
12mo , pp . - .

12开本，336页。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
J **.** **B** **.** **Lippincott** **&** **Co** **.** **,** **Philadelphia** **,** **1876** **.**
J . B . 利平科特 & 合作 . , 费城 , - .

JB Lippincott & Co.，费城，1876 年。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [frwɑː'sɑːrt] .
The **Boy's** **Froissart** **.**
这 男孩们 弗鲁瓦萨尔 .

男孩的弗鲁瓦萨尔。

['biːɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] - ['krɔniklz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ
Being **Sir** **John** **Froissart's** **Chronicles** **of** **Adventure** **,** **Battle** **,** **and** **Custom** **in** **England** **,**
存在 先生 约翰 - 编年史 的 冒险 , 战斗 , 和 风俗 在 英格兰 ,
[fræns] , [speɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
France **,** **Spain** **,** **etc** **.**
法国 , 西班牙 , ETC .

约翰·弗鲁瓦萨尔爵士的《英国、法国、西班牙等地的冒险、战争和习俗编年史》

['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Edited **for** **Boys** **.**
编辑 为了 男孩们 .

专为男孩编辑。

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - .
Crown **8vo** **,** **pp** **.** **xxviii** **,** **422** **.**
王冠 8vo , pp . 二十八 , - .

皇冠8开本，第xxviii、422页。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles **Scribner's** **Sons** **,** **New** **York** **,** **1878** **.**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1878年。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .
The **Science** **of** **English** **Verse** **.**
这 科学 的 英语 诗 .

英语诗歌的科学。

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] .
Crown **8vo** **,** **pp** **.**
王冠 8vo , pp .

Crown 8vo，页数：

['ɛksˈviː] , - .
xv **,** **315** **.**
十五 , - .

xv，315。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles Scribner's Sons , New York , 1880 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1880年。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
The Boy's King Arthur .
这 男孩们 国王 亚瑟 .

男孩版的亚瑟王。

['biːɪŋ] [sɜːr] ['tɔməs] ['mælərɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Being Sir Thomas Malory's History of King Arthur and his Knights of the
存在 先生 托马斯 马洛里的 历史 的 国王 亚瑟 和 他的 骑士 的 这
[raʊnd] ['teɪbl] .
Round Table .
圆形的 桌子 .

即托马斯·马洛礼爵士所著的《亚瑟王及其圆桌骑士的故事》。

['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Edited for Boys .
编辑 为了 男孩们 .

专为男孩编辑。

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] .
Crown 8vo , pp .
王冠 8vo , pp .

Crown 8vo，页数：

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
xlviii , 404 .
xlviii , - .

xlviii，404。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles Scribner's Sons , New York , 1880 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1880年。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌmæbɪ'noʊgɪən] .
The Boy's Mabinogion .
这 男孩们 马比诺吉昂 .

男孩的《马比诺吉昂》。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [welʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜːrgɛst]
Being the Earliest Welsh Tales of King Arthur in the famous Red Book of Hergest
存在 这 最早 威尔士语 故事 的 国王 亚瑟 在 这 著名的 红色的 书 的 赫格斯特
.
:
.

最早的威尔士亚瑟王传说记载于著名的《赫格斯特红书》中。

['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Edited for Boys .
编辑 为了 男孩们 .

专为男孩编辑。

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , - .
Crown 8vo , pp . xxiv , 378 .
王冠 8vo , pp . 二十四 , - .

Crown 8vo，第 xxiv、378 页。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles Scribner's Sons , New York , 1881 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1881年。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['pəːsi] .
The Boy's Percy .
这 男孩们 珀西 .

男孩的珀西。

['biːɪŋ] [oʊld] ['bælədz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [lʌv] , [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['tɔməs] ['pɝːsiːz]
Being Old Ballads of War , Adventure , and Love , from Bishop Thomas Percy's
存在 老的 民谣 的 战争 , 冒险 , 和 爱 , 从 主教 托马斯 珀西的
[rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
Reliques of Ancient English Poetry .
圣物 的 古老的 英语 诗 .

选自托马斯·珀西主教的《古代英国诗歌遗迹》中的战争、冒险和爱情古老歌谣。

['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Edited for Boys .
编辑 为了 男孩们 .

专为男孩编辑。

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] .
Crown 8vo , pp .
王冠 8vo , pp .

Crown 8vo，页数：

[ˌɛks'ɛks'tuː] , - .
xxxii , 442 .
xxxii , - .

xxxii，442。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles Scribner's Sons , New York , 1882 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1882年。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
The English Novel and the Principles of its Development .
这 英语 小说 和 这 原则 的 它是 发展 .

英国小说及其发展原则。

[kraʊn] 8vo , [piː'piː] . - .
Crown 8vo , pp . 293 .
王冠 8vo , pp . - .

皇冠8开本，第293页。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Charles Scribner's Sons , New York , 1883 .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 , - .

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1883年。

[iː] . [kə'lektɪd] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks]
II . Collected Poetical Works
二 . 集 诗意的 作品

二、诗集

['poʊəmz] . [piː'piː] . - .
Poems . Pp . 94 .
诗歌 . pp . - .

诗集。第94页。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
J . B . Lippincott & Co . , Philadelphia , 1877 .
J . B . 利平科特 & 合作 . , 费城 , - .

JB Lippincott & Co.，费城，1877 年。

[kən'teɪnd] `To ['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] - ( [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ) , `Corn - , `The ['sɪmfəni] - , `The [sɑːm]
Contained `To Charlotte Cushman ' ( dedication ) , `Corn ' , `The Symphony ' , `The Psalm
包含 `To 夏洛特 库什曼 - ( 奉献 ) , `Corn - , `The 交响乐 - , `The 诗篇
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] - ,
of the West ' ,
的 这 西方 - ,

收录作品包括《致夏洛特·库什曼》（献词）、《玉米》、《交响曲》、《西方颂歌》等。

`In ['æbsəns] - , `Acknowledgment - , `Betrayal - , `Special ['pliːdɪŋ] - , `To ['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] -
`In Absence ' , `Acknowledgment ' , `Betrayal ' , `Special Pleading ' , `To Charlotte Cushman '
`In 缺席 - , `Acknowledgment - , `Betrayal - , `Special 恳求 - , `To 夏洛特 库什曼 -
, `Rose - ['mɔrəlz] - , `To - - - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] - .
, `Rose - morals ' , `To - - - - with a Rose ' .
, `Rose - 德 - , `To - - - - 和 一个 玫瑰 - .

《缺席》、《承认》、《背叛》、《特别辩护》、《致夏洛特·库什曼》、《玫瑰道德》、《致……与玫瑰》。

['poʊəmz][ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] , ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [baɪ] ['wɪljəm] [heɪz]
Poems of Sidney Lanier , Edited by his Wife , with a Memorial by William Hayes
诗歌 的 西德尼 拉尼尔 , 编辑 经过 他的 妻子 , 和 一个 纪念馆 经过 威廉 海耶斯
[wɔːrd] . [nuː] [jɔːk] :
Ward . New York :
沃德 . 新的 约克 :

西德尼·兰尼尔诗集，由其妻编辑，附威廉·海耶斯·沃德的纪念文。纽约：

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , - , - [piː'piː] . , 12mo .
Charles Scribner's Sons , 1884 , 252 pp . , 12mo .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - , - pp . , 12mo .

Charles Scribner's Sons，1884 年，252 页，12 开本。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌʌnkə'lektɪd] [proʊz] ['piːsɪz]
Uncollected Prose Pieces
未收集的 散文 件

未收录的散文作品

[θriː] ['wɔtəːˌfɔls] : - ['mægəziːn] - ([æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) , ['ɔːgəst] , [sep'tembər] ,
Three Waterfalls : `Scott's Magazine ' (Atlanta , Ga .) , August , September ,
三 瀑布 : - 杂志 - (亚特兰大 , 加 .) , 八月 , 九月 ,
- .
1867 .
- .

三瀑布：《斯科特杂志》（佐治亚州亚特兰大），1867 年 8 月、9 月。

[ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɝːˌloʊ] [mə'saːnɪk] ['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) , [dʒuːn] - , - :
Address before the Furlow Masonic Female College (Ga .) , June 30 , 1869 :
地址 前 这 弗洛 共济会 女性 大学 (加 .) , 六月 - , - :
`Catalogue - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] - .
`Catalogue ' of the College for 1869 .
`Catalogue - 的 这 大学 为了 - .

1869 年 6 月 30 日在弗洛共济会女子学院（佐治亚州）的演讲：1869 年学院"目录"。

[kən'fedərət] [mə'mɔːriəl] [ə'dres] [æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['eɪprəl] - , - : `Macon
Confederate Memorial Address at Macon , Ga . , April 26 , 1870 : `Macon
南方邦联 纪念馆 地址 在 梅肯 , 加 . , 四月 - , - : `Macon
['deɪli] ['telɪgræf] - [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,
Daily Telegraph ' of April 27 ,
日常的 电报 - 的 四月 - ,

1870年4月26日，在佐治亚州梅肯举行的邦联纪念碑仪式上的讲话：《梅肯每日电讯报》4月27日，

- , [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [seɪm] [fɔːr; fər]['eɪprəl] - , - .
1870 , and reprinted in same for April 27 , 1887 .
- , 和 转载 在 相同的 为了 四月 - , - .

1870 年，并于 1887 年 4 月 27 日在同一刊物上重印。

['retrəspekts] [ænd; ənd]['prɑːspekts] : `Southern ['mægəziːn] - (['bɔːltɪmɔːr]) [eɪt] .
Retrospects and Prospects : `Southern Magazine ' (Baltimore) 8 .
回顾 和 前景 : `Southern 杂志 - (巴尔的摩) 8 .

回顾与展望：《南方杂志》（巴尔的摩）8。

- - - , - - - , [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , - .
283 - 290 , 446 - 456 , March , April , 1871 .
- - - , - - - , 行进 , 四月 , - .

283-290，446-456，1871 年 3 月，4 月。

['neɪtʃər] - ['mɛtəfɔrz] : `Southern ['mægəziːn] - - .
Nature - Metaphors : `Southern Magazine ' 10 .
自然 - 隐喻 : `Southern 杂志 - - .

自然隐喻：《南方杂志》10。

- - - , ['februeri] , - .
172 - 182 , February , 1872 .
- - - , 二月 , - .

172-182，1872年2月。

[sæn][æn'toʊnioʊ][diː]['bɛksɑːr] : `Southern ['mægəziːn] - - .
San Antonio de Bexar : `Southern Magazine ' 13 .
圣 安东尼奥 德 贝克萨尔 : `Southern 杂志 - - .

圣安东尼奥·德·贝克萨尔：《南方杂志》13。

- - - , - - - , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , - .
83 - 99 , 138 - 152 , July , August , 1873 .
- - - , - - - , 七月 , 八月 , - .

83-99，138-152，1873 年 7 月，8 月。

[piːs] : `Southern ['mægəziːn] - - . - - - , [ɑːk'toʊbər] , - .
Peace : `Southern Magazine ' 15 . 406 - 410 , October , 1874 .
和平 : `Southern 杂志 - - . - - - , 十月 , - .

和平：《南方杂志》15.406-410，1874 年 10 月。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [heɪnz] ['poʊəmz] : `Southern ['mægəziːn] - , - .
Review of Hayne's Poems : `Southern Magazine ' , 1874 .
审查 的 海恩斯 诗歌 : `Southern 杂志 - , - .

海恩诗集评论：《南方杂志》，1874 年。

[ðə; ði][oʊklɑːwɑːhɑː][ɪn] [meɪ] : - ['mægəziːn] - ([ˌfɪlə'delfɪr]) - .
The Ocklawaha in May : `Lippincott's Magazine ' (Philadelphia) 16 .
这 奥克拉瓦哈 在 可能 : - 杂志 - (费城) - .

五月的奥克拉瓦哈：《利平科特杂志》（费城）16。

- - - , [ɑːk'toʊbər] , - .
403 - 413 , October , 1875 .
- - - , 十月 , - .

403-413，1875 年 10 月。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪn]['eɪprəl] : - ['mægəziːn] - - .
St . Augustine in April : `Lippincott's Magazine ' 16 .
英石 . 奥古斯丁 在 四月 : - 杂志 - - .

四月的圣奥古斯丁：《利平科特杂志》16。

- - - , [noʊ'vembər] , - .
537 - 550 , November , 1875 .
- - - , 十一月 , - .

537-550，1875 年 11 月。

[sketʃiz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] : - ['mægəziːn] - - . - - - , - -
Sketches of India , published anonymously : `Lippincott's Magazine ' 17 . 37 - 51 , 172 -
草图 的 印度 , 已发布 匿名 : - 杂志 - - . - - - , - -
- , - - - , - - - , ['dʒænjueri] - ['eɪprəl] , - .
183 , 283 - 301 , 409 - 427 , January - April , 1876 .
- , - - - , - - - , 一月 - 四月 , - .

《印度素描》，匿名出版：《利平科特杂志》17. 37-51, 172-183, 283-301, 409-427，1876 年 1 月至 4 月。

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [sen'teniəl] [kæn'tɑːtə] : `The ['trɪbjuːn] - ([nuː] [jɔːk]) , - .
Defence of Centennial Cantata : `The Tribune ' (New York) , 1876 .
防御 的 百年纪念 康塔塔 : `The 论坛 - (新的 约克) , - .

为百年颂歌辩护：《论坛报》（纽约），1876 年。

['mjuːzɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] : `The [sʌn] - (['bɔːltɪmɔːr]) , [meɪ] - , - , - , - .
Musical Festival in Baltimore : `The Sun ' (Baltimore) , May 28 , 29 , 30 , 1878 .
音乐 节日 在 巴尔的摩 : `The 太阳 - (巴尔的摩) , 可能 - , - , - , - .

巴尔的摩音乐节：《巴尔的摩太阳报》，1878 年 5 月 28 日、29 日、30 日。

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['ruːbɪnˌstaɪnz] ['oʊʃ(ə)n] ['sɪmfəni] : `The [sʌn] - (['bɔːltɪmɔːr]) , ['dʒænjueri] - , - .
Criticism of Rubinstein's Ocean Symphony : `The Sun ' (Baltimore) , January 31 , 1880 .
批评 的 鲁宾斯坦的 海洋 交响乐 : `The 太阳 - (巴尔的摩) , 一月 - , - .

对鲁宾斯坦《海洋交响曲》的评论：《太阳报》（巴尔的摩），1880 年 1 月 31 日。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] : - ['mægəziːn] - - . - - - , ['dʒænjueri] , - .
The Story of a Proverb : `Lippincott's Magazine ' 23 . 109 - 113 , January , 1879 .
这 故事 的 一个 谚语 : - 杂志 - - . - - - , 一月 , - .

谚语的故事：《利平科特杂志》23. 109-113，1879 年 1 月。

['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ef] . [diː] . [lə'nɪr] , [ə; eɪ]['bæŋkər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Letter to Mr . J . F . D . Lanier , a banker of New York ,
信 到 先生 . J . F . D . 拉尼尔 , 一个 银行家 的 新的 约克 ,

致纽约银行家JFD Lanier先生的信

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lənɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
giving an account of the Laniers in Europe and of their coming to America
给予 一个 帐户 的 这 拉尼尔斯 在 欧洲 和 的 他们的 未来 到 美国
:
:
:

讲述了拉尼尔家族在欧洲的生活以及他们来到美国的经历：

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - , [piː'piː] . - .
privately printed , Baltimore , April 2 , 1879 , pp . 17 .
私下 打印 , 巴尔的摩 , 四月 2 , - , pp . - .

私人印刷，巴尔的摩，1879 年 4 月 2 日，第 17 页。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] : `St . ['nɪkələs] ['mægəziːn] - , - .
A Fairy Tale for Grown People : `St . Nicholas Magazine ' , 1879 .
一个 仙女 故事 为了 生长 人们 : `St . 尼古拉斯 杂志 - , - .

成人童话：《圣尼古拉斯杂志》，1879 年。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] : - [ˈmʌnθli] - ([nuː] [jɔːk]) - .
The Orchestra of To - day : `Scribner's Monthly ' (New York) 19 .
这 乐队 的 到 - 天 : - 月度 - (新的 约克) - .

今日乐团：《斯克里布纳月刊》（纽约）19。

- - - , [ˈeɪprəl] , - .
897 - 904 , April , 1880 .
- - - , 四月 , - .

897-904，1880 年 4 月。

[ðə; ði] [nuː] [saʊθ] : - [ˈmʌnθli] - - . - - - . [ɑːkˈtoʊbər] , - .
The New South : `Scribner's Monthly ' 20 . 840 - 851 . October , 1880 .
这 新的 南 : - 月度 - - . - - - . 十月 , - .

新南方：《斯克里布纳月刊》20. 840-851. 1880 年 10 月。

[bɑːb] : `The [ˌɪndɪˈpendənt] - ([nuː] [jɔːk]) - . [wʌn] - [θriː] , [ˈɔːgəst] [θriː] , - .
Bob : `The Independent ' (New York) 34 . 1 - 3 , August 3 , 1882 .
鲍勃 : `The 独立的 - (新的 约克) - . 1 - 3 , 八月 3 , - .

Bob：《独立报》（纽约）34.1-3，1882 年 8 月 3 日。

[ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ɑːrt] : `The [ˈsentʃəri] [ˈmægəziːn] - ([nuː] [jɔːk]) [fɔːr] . - - - , [meɪ] , - .
Moral Purpose in Art : `The Century Magazine ' (New York) 4 . 131 - 137 , May , 1883 .
道德 目的 在 艺术 : `The 世纪 杂志 - (新的 约克) 4 . - - - , 可能 , - .

艺术中的道德目的：《世纪杂志》（纽约）4. 131-137，1883 年 5 月。

[tuː] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈbeərd] ['teilə] : ['teilə] ([em] . [eɪtʃ] .) [ænd; ənd] [ˈskʌdɚz] `Life [ænd; ənd] [ˈletərz]
Two Letters to Bayard Taylor : Taylor (M . H .) and Scudder's `Life and Letters
二 信件 到 巴亚德 泰勒 : 泰勒 (M . H .) 和 斯卡德的 `Life 和 信件
[ʌv; əv] [ˈbeərd] ['teilə] - ([ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
of Bayard Taylor ' (Boston ,
的 巴亚德 泰勒 - (波士顿 ,

致贝亚德·泰勒的两封信：泰勒（MH）和斯卡德的《贝亚德·泰勒的生平与书信》（波士顿，

-) , [ˈvɑːl] .
1884) , vol .
-) , 卷 .

1884 年），卷。

[iː] . , - , - - - .
ii . , 677 , 693 - 94 .
二、 . , - , - - - .

ii.，677，693-94。

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [liˈoʊnɔːr] ,
The Legend of St . Leonor ,
这 传奇 的 英石 . 莱昂诺尔 ,

圣莱昂诺尔的传说

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈlektʃər] [ɑːn] " [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd]
a Fragment from an Unfinished Lecture on " The Relations of Poetry and
一个 分段 从 一个 未完成 演讲 在 " 这 关系 的 诗 和
[ˈsaɪəns] " :
Science " :
科学 " :

一篇未完成的关于“诗歌与科学的关系”的讲稿片段：

`The [ˌɪndɪˈpendənt] - - . - , [dɪˈsembər] - , - .
`The Independent ' 37 . 1627 , December 17 , 1885 .
`The 独立的 - - . - , 十二月 - , - .

《独立报》37.1627，1885 年 12 月 17 日。

[ðə; ði] ['hæpi] [soʊlz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] , [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
The Happy Soul's Address to the Dead Body , from Shakespeare Course of
这 快乐的 灵魂的 地址 到 这 死的 身体 , 从 莎士比亚 课程 的
['lektʃərz] : `The [ˌɪndɪ'pendənt] - , - .
Lectures : `The Independent ' , 1886 .
讲座 : `The 独立的 - , - .

《快乐的灵魂对死者的致辞》，选自莎士比亚讲义集：《独立报》，1886 年。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['wɑ:ntɪd] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['letər] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] - , - , [tu:; tə]
A Great Man Wanted , Extract from Letter of November 15 , 1874 , to
一个 伟大的 男人 通缉 , 提炼 从 信 的 十一月 - , - , 到
[dʒʌdʒ] [el] . [i:] . ['blɛkli] ,
Judge L . E . Bleckley ,
法官 L . E . 布莱克利 ,

我们需要一位伟人，摘自1874年11月15日写给法官L.E.布莱克利的信

[ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] : `The ['eɪkɔ:rn] - ( ['tausən] , [ˌem 'di:] . ) , [dʒu:n] , - ; ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] `The ['krɪtɪk] - (
of Georgia : `The Acorn ' ( Towson , Md . ) , June , 1887 ; reprinted in `The Critic ' (
的 乔治亚州 : `The 橡子 - ( 陶森 , 马里兰州 . ) , 六月 , - ; 转载 在 `The 评论家 - (
[nu:] [jɔ:k]) ['sɛvən] . - ,
New York) 7 . 309 ,
新的 约克) 7 . - ,

乔治亚州：《橡子报》（马里兰州陶森），1887 年 6 月；转载于《评论家》（纽约）7.309，

[dʒu:n] - , - .
June 18 , 1887 .
六月 - , - .

1887年6月18日。

[frʌm; frəm]['beɪkən][tu:; tə] ['beɪtoʊvən] , ['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] : - ['mægəzi:n] - - . - -
From Bacon to Beethoven , published anonymously : `Lippincott's Magazine ' 41 . 643 -
从 熏肉 到 贝多芬 , 已发布 匿名 : - 杂志 - - . - -
- , [meɪ] , - .
655 , May , 1888 .
- , 可能 , - .

从培根到贝多芬，匿名出版：《利平科特杂志》41. 643-655，1888 年 5 月。

['tʃɔ:sər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] : `The [ˌɪndɪ'pendənt] - - .
Chaucer and Shakespeare : `The Independent ' 43 .
乔叟 和 莎士比亚 : `The 独立的 - - .

乔叟和莎士比亚：《独立报》43。

- - - , - - - , [sep'tembər] - [ænd; ənd] - , - .
1337 - 1338 , 1371 - 1372 , September 10 and 17 , 1891 .
- - - , - - - , 九月 - 和 - , - .

1337-1338、1371-1372、1891 年 9 月 10 日和 17 日。

['tʃɔ:sər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [kəm'perd] : `The [ˌɪndɪ'pendənt] - - . - - - , [sep'tembər] -
Chaucer and Shakespeare Compared : `The Independent ' 43 . 1401 - 1402 , September 24
乔叟 和 莎士比亚 比较的 : `The 独立的 - - . - - - , 九月 -
, - .
, 1891 .
, - .

乔叟与莎士比亚的比较：《独立报》43.1401-1402，1891 年 9 月 24 日。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] , [ə; eɪ][es] . [es] . [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [ə'baʊt] - ,
What I Know about Flowers , a S . S . address delivered about 1868 ,
什么 我 知道 关于 花朵 , 一个 S . S . 地址 发表 关于 - ,

我所了解的花卉，一篇大约于1868年发表的SS演讲

[bʌt; bət][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] `The ['sʌndeɪ] - [skuːl] [taɪmz] - ([ˌfɪlə'delfɪr]) - .
but first published in `The Sunday - school Times ' (Philadelphia) 33 .
但 第一的 已发布 在 `The 星期日 - 学校 《时代周刊》 - (费城) - .

但最初发表于《主日学校时报》（费城）第33期。

- , [noʊ'vembər] - , - .
739 , November 21 , 1891 .
- , 十一月 - , - .

739，1891年11月21日。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['tʃɔːsər] : `The [ˌɪndɪ'pendənt] - - . - , [noʊ'vembər] - , - .
How to Read Chaucer : `The Independent ' 43 . 1748 , November 26 , 1891 .
如何 到 读 乔叟 : `The 独立的 - - . - , 十一月 - , - .

如何阅读乔叟：《独立报》43.1748，1891 年 11 月 26 日。

[blʌd] - [red] ['flaʊər] [ʌv; əv][wɔːr] , [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] `Tiger - ['liliz] - ([piː'piː] .
Blood - red Flower of War , an extract from `Tiger - lilies ' (pp .
血 - 红色的 花 的 战争 , 一个 提炼 从 `Tiger - 百合花 - (pp .

血红的战争之花，摘自《虎百合》（第 199 页）。

- - -) : `The ['sʌndeɪ] [nuːz] - (['bɔːltɪmɔːr]) , [noʊ'vembər] - , - .
115 - 121) : `The Sunday News ' (Baltimore) , November 27 , 1892 .
- - -) : `The 星期日 消息 - (巴尔的摩) , 十一月 - , - .

115-121)：《星期日新闻报》（巴尔的摩），1892 年 11 月 27 日。

['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] ['piːkɑːk] , [frʌm; frəm]['dʒænjueri] - , - , [tuː; tə]
Letters to Mr . and Mrs . Gibson Peacock , from January 26 , 1875 , to
信件 到 先生 . 和 太太 . 吉布森 孔雀 , 从 一月 - , - , 到
[dʒuːn][wʌn] ,
June 1 ,
六月 1 ,

1875年1月26日至6月1日期间写给吉布森·皮科克夫妇的信件

- , ['edɪtɪd] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['θeɪɝ] : `The [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - (['bɔːstən; 'bɑːstən]) -
1880 , edited by Wm . R . Thayer : `The Atlantic Monthly ' (Boston) 74
- , 编辑 经过 威廉 . 拉 . 泰耶 : `The 大西洋 月度 - (波士顿) -
. - - - , - - - , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , - .
. 14 - 28 , 181 - 193 , July , August , 1894 .
. - - - , - - - , 七月 , 八月 , - .

1880 年，由 Wm. R. Thayer 编辑：《大西洋月刊》（波士顿）74，14-28、181-193，1894 年 7 月、8 月。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌʌnkə'lektɪd] ['poʊəmz]
Uncollected Poems
未收集的 诗歌

未收录的诗

['læftər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] : `The [raʊnd] ['teɪbl] - ([nuː] [jɔːk]) , - .
Laughter in the Senate : `The Round Table ' (New York) , 1868 .
笑声 在 这 参议院 : `The 圆形的 桌子 - (新的 约克) , - .

参议院的笑声：《圆桌》（纽约），1868 年。

['sɪv(ə)l] [raɪts] : `The ['herəld] - ([æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) , - .
Civil Rights : `The Herald ' (Atlanta , Ga .) , 1874 .
民用 权利 : `The 先驱报 - (亚特兰大 , 加 .) , - .

民权运动：《先驱报》（亚特兰大，佐治亚州），1874 年。

['sɔŋz] [ə'genst] [deθ] ([faɪv] ['stænzə] , [ðə; ði][læst] ['frægməntəri]) : `The ['sentʃəri] ['mægəziːn] - - .
Songs Against Death (five stanzas , the last fragmentary) : `The Century Magazine ' 10 .
歌曲 反对 死亡 (五 诗节 , 这 最后的 片段) : `The 世纪 杂志 - - .
- , [dʒʊ'laɪ] , - .
377 , July , 1886 .
- , 七月 , - .

反抗死亡之歌（五节，最后一节残缺不全）:《世纪杂志》10.377，1886 年 7 月。

[wʌn] [ɪn] [tuː] : `Century ['mægəziːn] - - .
One in Two : `Century Magazine ' 12 .
一 在 二 : `Century 杂志 - - .

二分之一:《世纪杂志》12。

- , [dʒʊ'laɪ] , - .
417 , July , 1887 .
- , 七月 , - .

417，1887 年 7 月。

[tuː] [ɪn] [wʌn] : `Century ['mægəziːn] - - .
Two in One : `Century Magazine ' 12 .
二 在 一 : `Century 杂志 - - .

二合一:《世纪杂志》12。

- , [dʒʊ'laɪ] , - .
417 , July , 1887 .
- , 七月 , - .

417，1887 年 7 月。

[tuː; tə] " [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
To " The White Flower " of The English Novel , written in 1878 ,
到 " 这 白色的 花 " 的 这 英语 小说 , 书面 在 - ,

致英国小说《白花》，写于1878年，

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ][el] . [præŋ] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) [ɑːn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['krɪsməs] [kɑːrd] .
but printed in 1890 by L . Prang (Boston) on an illustrated Christmas Card .
但 打印 在 - 经过 L . 砰 (波士顿) 在 一个 插图 圣诞节 卡片 .

但该印刷品是 1890 年由 L. Prang（波士顿）印制在一张插图圣诞贺卡上的。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['hɔːkɪnz] [ɪn]
On the Receipt of a Jar of Marmalade , written for Mrs . C . N . Hawkins in
在 这 收据 的 一个 罐 的 果酱 , 书面 为了 太太 . C . N . 霍金斯 在
- ,
1877 ,
- ,

1877年写给C.N.霍金斯夫人的《收到一罐橘子酱的收据》

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['peɪpər] , `The [nuː] ['kæs(ə)l] ([ˌvi 'e] .) ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - , ['eɪprəl] -
but printed in her husband's paper , `The New Castle (Va .) Record ' , April 11
但 打印 在 她 丈夫的 纸 , `The 新的 城堡 (瓦 .) 记录 - , 四月 -
, - .
, 1891 .
, - .

但刊登在她丈夫的报纸《新城堡（弗吉尼亚州）记录报》上，1891 年 4 月 11 日。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [taɪm] , [æn; ən] ['aʊtlaɪn] : `Sunday - [skuːl] [taɪmz] - ([ˌfɪlə'delfɪr])
The Lord's Romance of Time , an Outline : `Sunday - school Times ' (Philadelphia)
这 主场 浪漫 的 时间 , 一个 大纲 : `Sunday - 学校 《时代周刊》 - (费城)
, - .
, 1892 .
, - .

主的时间浪漫史纲要:《主日学时报》（费城），1892 年。

[tuː; tə] ['luːsi] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] `From ['dɪksi] - , ['rɪtʃmənd]
To Lucie , written on St . Valentine's Day , 1880 , published in `From Dixie ' , Richmond
到 露西 , 书面 在 英石 . 情人节 天 , - , 已发布 在 `From 迪克西 - , 里士满
, [ˌvi 'e] . , - .
, Va . , 1893 .
, 瓦 . , - .

致露西，写于 1880 年情人节，发表于 1893 年弗吉尼亚州里士满出版的《来自迪克西》一书中。

[viː] . ['poʊəmz][ɪn] [æn'θɔlədʒiːz]
V . Poems in Anthologies
V . 诗歌 在 选集

V. 诗集中的诗歌

[blækmæn] , [oʊ] . : [siː] `Lawrence , ['dʌbljuː] . [em] . -
Blackman , O . : see `Lawrence , W . M . '
布莱克曼 , 哦 . : 看 `Lawrence , W . M . -

布莱克曼，O.：参见“劳伦斯，WM”

['hʌtʃɪnsən] , ['elən] [em] . : [siː] `Stedman , [iː] . [siː] . -
Hutchinson , Ellen M . : see `Stedman , E . C . '
哈钦森 , 艾伦 M . : 看 `Stedman , E . C . -

Hutchinson, Ellen M.：参见“Stedman, EC”

['lɔːrəns] (['dʌbljuː] . [em] .) [ænd; ənd] [blækmæn] ([oʊ] .) : `The ['rɪvərsaɪd] [sɔːŋ] [bʊk] - (
Lawrence (W . M .) and Blackman (O .) : `The Riverside Song Book ' (
劳伦斯 (W . M .) 和 布莱克曼 (哦 .) : `The 河边 歌曲 书 - (
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

劳伦斯（WM）和布莱克曼（O.）：《河畔歌曲集》（波士顿，

-) [hæz; həz] `Baby ['tʃɑːrli] - ( [piː] . - ) [ænd; ənd] `May [ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] - ([piː] . -) , [bəuθ] [set]
1893) has `Baby Charley ' ( p . 91 ) and `May the Maiden ' (p . 97) , both set
-) 有 `Baby 查理 - ( p . - ) 和 `May 这 少女 - (p . -) , 两个都 放
[tuː; tə]['mjuːzɪk] .
to music .
到 音乐 .

1893 年）收录了《宝贝查理》（第 91 页）和《愿少女安息》（第 97 页），这两首歌都谱成了曲子。

['pʌtnəm] , [es] . [ə; eɪ] . [brɑːk] : `The ['poʊətri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] - ( [nuː] [jɔːk] , - ) [hæz; həz] `Life
Putnam , S . A . Brock : `The Poetry of America ' ( New York , 1894 ) has `Life
普特南 , S . 一个 . 布洛克 : `The 诗 的 美国 - ( 新的 约克 , - ) 有 `Life
[ænd; ənd] [sɔːŋ] - ,
and Song ' ,
和 歌曲 - ,

Putnam, SA Brock:《美国诗歌》（纽约，1894 年）收录了《生活与歌谣》，

`Nirvana - , `Ballad [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['mæstər] - , [ænd; ənd] `Sunrise - .
`Nirvana ' , `Ballad of Trees and the Master ' , and `Sunrise ' .
`Nirvana - , `Ballad 的 树木 和 这 掌握 - , 和 `Sunrise - .

《涅槃》、《树与大师的歌谣》和《日出》。

['rɑːbərts] , [siː] . [dʒiː] . [diː] . : `Poems [ʌv; əv][waɪld] [laɪf] - ( ['lʌndən] , - ) [hæz; həz] `The [rɪ'vendʒ]
Roberts , C . G . D . : `Poems of Wild Life ' ( London , 1888 ) has `The Revenge
罗伯茨 , C . G . D . : `Poems 的 荒野 生活 - ( 伦敦 , - ) 有 `The 复仇
[ʌv; əv] ['hæmɪʃ] - ([piː'piː] . - - -) .
of Hamish ' (pp . 57 - 62) .
的 哈米什 - (pp . - - -) .

Roberts, CGD:《野生动物诗集》（伦敦，1888 年）收录了《哈米什的复仇》（第 57-62 页）。

['sleɪdən] , ['dʌgləs] : `Younger [ə'merɪkən] ['poʊəts] - ([nuː] [jɔːk] , -) ['gɪvz] ([piː'piː] .

Sladen	,	Douglas	:	`Younger	American	Poets	'	(	New	York	,	1891	)	gives	(	pp	.
斯莱登	,	道格拉斯	:	`Younger	美国人	诗人	-	(	新的	约克	,	-	)	给予	(	pp	.

斯莱登，道格拉斯：《美国青年诗人》（纽约，1891 年）第 11 页。

- - -) `Sunrise - , `The [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - , `Song [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,tʃætə'huːtʃiː ] - , `A ['bæləd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - ,

131	-	145	)	`Sunrise	'	,	`The	Marshes	of	Glynn	'	,	`Song	of	the	Chattahoochee	'	,	`A	Ballad	of	Trees	and	the	Master	'	,
-	-	-	)	`Sunrise	-	,	`The	沼泽	的	格林	-	,	`Song	的	这	查塔胡奇河	-	,	`A	民谣	的	树木	和	这	掌握	-	,

131-145)《日出》、《格林沼泽》、《查塔胡奇河之歌》、《树木与大师的歌谣》

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] `The ['sɪmfəni] - , [ænd; ənd] `The ['krɪst(ə)l] - .

an	extract	from	`The	Symphony	'	,	and	`The	Crystal	'	.
一个	提炼	从	`The	交响乐	-	,	和	`The	水晶	-	.

摘自《交响曲》和《水晶》。

['stɛdmən] ([iː] . [siː] .) [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] (['elən] [em] .) : `A ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Stedman	(	E	.	C	.	)	and	Hutchinson	(	Ellen	M	.	)	:	`A	Library	of	American
斯特德曼	(	E	.	C	.	)	和	哈钦森	(	艾伦	M	.	)	:	`A	图书馆	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ([nuː] [jɔːk] , -) ['gɪvz] (['vɑːl] .

Literature	'	(	New	York	,	1891	)	gives	(	vol	.
文学	-	(	新的	约克	,	-	)	给予	(	卷	.

Stedman (EC) 和 Hutchinson (Ellen M.):《美国文学文库》（纽约，1891 年）给出了（第 1 卷）。

[eks] . , [piː'piː] .

x	.	,	pp	.
x	.	,	pp	.

x.，第 10 页

- - -) `The [mɑːʃiz] [ʌv; əv] ['glɪn] - , `Song [ʌv; əv][ðə; ði] [,tʃætə'huːtʃiː] - , `The ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] - , `The [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['hæmɪʃ] - ,

145	-	151	)	`The	Marshes	of	Glynn	'	,	`Song	of	the	Chattahoochee	'	,	`The	Mocking	-	bird	'	,	`The	Revenge	of	Hamish	'	,
-	-	-	)	`The	沼泽	的	格林	-	,	`Song	的	这	查塔胡奇河	-	,	`The	嘲讽	-	鸟	-	,	`The	复仇	的	哈米什	-	,

145-151）《格林沼泽》、《查塔胡奇河之歌》、《嘲鸫》、《哈米什的复仇》

`Night [ænd; ənd] [deɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

`Night	and	Day	'	,	and	a	portrait	.
`Night	和	天	-	,	和	一个	肖像	.

《昼夜》和一幅肖像。

['vaɪ, 'viː] . [k'rɪtɪsɪzəmz] * [ʌv; əv] ['lænɪrz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks]

VI	.	Criticisms	*	of	Lanier's	Life	and	Works
六年级	.	批评	*	的	拉尼尔的	生活	和	作品

六、对拉尼尔生平和作品的批评*

* [ən'les] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

*	Unless	the	title	of	the	criticism	is	given	,
*	除非	这	标题	的	这	批评	是	给定	,

* 除非明确给出批评的标题，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [triːts] ['lænɪrz] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	article	treats	Lanier's	life	and	works	in	general	.
这	文章	款待	拉尼尔的	生活	和	作品	在	一般的	.

这篇文章主要探讨了拉尼尔的生平和作品。

[ɪk'sept] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

Except	in	special	cases	no	account	is	made	of	articles	in	the	daily	papers	.
除了	在	特别的	案例	不	帐户	是	制成	的	文章	在	这	日常的	文件	.

除特殊情况外，日报上的文章不予考虑。

- - [fɔːr; fər] [brɛvətɪs] [seɪk] [aɪ] [saɪt] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv]
- - For brevity's sake I cite under this head the music composed for several of
- - 为了 简洁的 清酒 我 引用 在下面 这 头 这 音乐 由 为了 一些 的
['lænɪrz] ['poʊəmz] .
Lanier's poems .
拉尼尔的 诗歌 .

为了简洁起见，我在此标题下列出为拉尼尔的几首诗创作的音乐。

[ə'merɪkən] [juːθ] ([ɪ'kɑːgoʊ]) : [θriː] . - .
American Youth (Chicago) : 3 . 102 .
美国人 青年 (芝加哥) : 3 . - .

美国青年（芝加哥）：3.102。

['æpəl,tənz] ['ænjuəl] ['saiklə'piːdiə] ([nuː] [jɔːk]) : - , [piː] . - : `Obituary - .
Appleton's Annual Cyclopaedia (New York) : 1881 , p . 685 : `Obituary ' .
阿普尔顿的 年度的 百科全书 (新的 约克) : - , p . - : `Obituary - .

Appleton's Annual Cyclopaedia (纽约): 1881 年，第 685 页：‘讣告’。

[blæk] , [dʒiː] . [diː] . : `The [ˌæntɪ'oʊkiən] - (['jeloʊ] [sprɪŋz] , [oʊ] .) [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] . [fɔːr] - [sɪks] , ['februeri]
Black , G . D . : `The Antiochian ' (Yellow Springs , O .) 2 : 4 . 4 - 6 , February
黑色的 , G . D . : `The 安提阿 - (黄色的 斯普林斯 , 哦 .) 2 : 4 . 4 - 6 , 二月
, - .
, 1886 .
, - .

Black, GD:《安提阿人》（俄亥俄州黄泉镇）2: 4. 4-6，1886 年 2 月。

[blæk] , [dʒiː] . [diː] . : - ['mægəziːn] - ([ɪ'kɑːgoʊ]) [sɪks] . - - - , ['dʒænjueri] , - .
Black , G . D . : `Belford's Magazine ' (Chicago) 6 . 187 - 190 , January , 1891 .
黑色的 , G . D . : - 杂志 - (芝加哥) 6 . - - - , 一月 , - .

Black, GD:《贝尔福德杂志》（芝加哥）6.187-190，1891 年 1 月。

[blækmæn] , [oʊ] . : [siː] `Lawrence - ['ʌndər] `V - .
Blackman , O . : see `Lawrence ' under `V ' .
布莱克曼 , 哦 . : 看 `Lawrence - 在下面 `V - .

Blackman, O.: 请参阅“V”下的“Lawrence”。

['bɔɪkɪn] , [lɔ'rɛt] [en] . : `Home [laɪf] [ʌv; əv] ['saidni] [lə'nɪr] - , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , - ,
Boykin , Laurette N . : `Home Life of Sidney Lanier ' , Atlanta , Ga . , 1889 ,
博伊金 , 劳蕾特 N . : `Home 生活 的 西德尼 拉尼尔 - , 亚特兰大 , 加 . , - ,
- [piː'piː] .
12 pp .
- pp .

博伊金，劳蕾特·N.：《西德尼·兰尼尔的家庭生活》，亚特兰大，佐治亚州，1889 年，12 页。

[braʊn] , [ef] . [ef] . : `The ['daɪəl] - ([ɪ'kɑːgoʊ]) [faɪv] . - - - , ['dʒænjueri] , - .
Browne , F . F . : `The Dial ' (Chicago) 5 . 244 - 246 , January , 1885 .
布朗 , F . F . : `The 拨号 - (芝加哥) 5 . - - - , 一月 , - .

Browne, FF:《拨号》（芝加哥）5. 244-246，1885 年 1 月。

[braʊn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . : `Memorial [ə'dres] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Browne , Wm . H . : `Memorial Address ' before the Johns Hopkins University ,
布朗 , 威廉 . H . : `Memorial 地址 - 前 这 约翰斯 霍普金斯 大学 ,
[ɑːk'toʊbər] - , - , [eɪt] [piː'piː] . ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
October 22 , 1881 , 8 pp . Privately printed .
十月 - , - , 8 pp . 私下 打印 .

Browne, Wm. H.: 1881 年 10 月 22 日在约翰·霍普金斯大学发表的“纪念演讲”，共 8 页。私人印刷。

[braʊn] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . : `Letter [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
Browne , Wm . H . : `Letter at the Unveiling of a Bust of the Poet
布朗 , 威廉 . H . : `Letter 在 这 揭幕 的 一个 摔碎 的 这 诗人
[æt; ət]['meɪkən] ,
at Macon ,
在 梅肯 ,

布朗，威廉·H.:《在梅肯为诗人半身像揭幕时所写的信》，

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [ɪn] `The [æt'læntə] (['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] -
Ga . ' , October 17 , 1890 , in `The Atlanta (Ga .) Constitution '
加 . - , 十月 - , - , 在 `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 -
[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , - .
of October 19 , 1890 .
的 十月 - , - .

1890 年 10 月 17 日，《亚特兰大（佐治亚州）宪法报》1890 年 10 月 19 日刊登了该报。

[braʊn] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . : `From ['dɪksi] - (['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , -) , [pi:'pi:] . - - - .
Browne , Wm . H . : `From Dixie ' (Richmond , Va . , 1893) , pp . 40 - 51 .
布朗 , 威廉 . H . : `From 迪克西 - (里士满 , 瓦 . , -) , pp . - - - .

Browne, Wm. H.:《来自迪克西》（弗吉尼亚州里士满，1893 年），第 40-51 页。

[bʌk] , ['dʌdli] : ['mju:zɪk][tu:; tə] ['lænɪrz] `Centennial [kæn'tɑ:tə] - .
Buck , Dudley : Music to Lanier's `Centennial Cantata ' .
巴克 , 达德利 : 音乐 到 拉尼尔的 `Centennial 康塔塔 - .

巴克，达德利：兰尼尔《百年颂歌》的音乐。

[nu:] [jɔ:k] : [dʒi:] . ['ʃɝ:mɝ] , - .
New York : G . Schirmer , 1876 .
新的 约克 : G . 希尔默 , - .

纽约：G. Schirmer，1876 年。

[bʌk] , ['dʌdli] : `Sunset - , ['mju:zɪk][tu:; tə] ['lænɪrz] `Evening [sɔ:ŋ] - .
Buck , Dudley : `Sunset ' , music to Lanier's `Evening Song ' .
巴克 , 达德利 : `Sunset - , 音乐 到 拉尼尔的 `Evening 歌曲 - .

巴克，达德利：《日落》，为拉尼尔的《晚歌》谱曲。

[nu:] [jɔ:k] : [dʒi:] . ['ʃɝ:mɝ] , - .
New York : G . Schirmer , 1877 .
新的 约克 : G . 希尔默 , - .

纽约：G. Schirmer，1877 年。

['bʌkˌhæm] , [dʒeɪ] . : `An [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:pkɪnz] [mə'mɔ:riəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [θri:] ,
Buckham , J . : `An Account of the Hopkins Memorial Meeting of February 3 ,
巴克汉姆 , J . : `An 帐户 的 这 霍普金斯 纪念馆 会议 的 二月 3 ,
- - ,
1888 ' ,
- - ,

巴克汉姆，J.:《1888年2月3日霍普金斯纪念会议纪要》，

`Literary [wɜ:rld] - (['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) - . - - - , ['februeri] - , - .
`Literary World ' (Boston) 19 . 56 - 57 , February 18 , 1888 .
`Literary 世界 - (波士顿) - . - - - , 二月 - , - .

《文学世界》（波士顿）19. 56-57，1888 年 2 月 18 日。

['bɜ:rtn] , [ɑ:r] . [i:] . : `An [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:pkɪnz] [mə'mɔ:riəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [θri:] ,
Burton , R . E . : `An Account of the Hopkins Memorial Meeting of February 3 ,
伯顿 , 拉 . E . : `An 帐户 的 这 霍普金斯 纪念馆 会议 的 二月 3 ,

Burton，回复：关于2月3日霍普金斯纪念会议的记录，

- - , `The ['krɪtɪk] - ([nuː] [jɔːk]) , [naɪn] . - - - , ['februeri] - , - ; ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['gɪlmənz]
1888 ' , `The Critic ' (New York) , 9 . 63 - 64 , February 11 , 1888 ; also in Gilman's
- - , `The 评论家 - (新的 约克) , 9 . - - - , 二月 - , - ; 还 在 吉尔曼的
`Memorial [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - ,
`Memorial of Sidney Lanier ' ,
`Memorial 的 西德尼 拉尼尔 - ,

1888 年，《评论家》（纽约），9. 63-64，1888 年 2 月 11 日；也收录于吉尔曼的《西德尼·兰尼尔纪念文集》中。

[piː'piː] . - - - .
pp . 47 - 50 .
pp . - - - .

第47-50页。

['bɜːrtn] , ['ritʃəd] [iː] . : `Lanier [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] - , [ɪn] ['gɪlmənz] `Memorial [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - (
Burton , Richard E . : `Lanier Bibliography ' , in Gilman's `Memorial of Sidney Lanier ' (
伯顿 , 理查德 E . : `Lanier 参考书目 - , 在 吉尔曼的 `Memorial 的 西德尼 拉尼尔 - (
['bɔːltɪmɔːr] , -) , [piː'piː] . - - - .
Baltimore , 1888) , pp . 51 - 56 .
巴尔的摩 , -) , pp . - - - .

Burton, Richard E.:《兰尼尔书目》，载于 Gilman 的《西德尼·兰尼尔纪念册》（巴尔的摩，1888 年），第 51-56 页。

['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . : `The ['goʊldən][eɪdʒ] - , [dʒuːn] - , - .
Calvert , G . H . : `The Golden Age ' , June 12 , 1875 .
卡尔弗特 , G . H . : `The 金的 年龄 - , 六月 - , - .

卡尔弗特，GH：《黄金时代》，1875 年 6 月 12 日。

['kɑːrˌmaɪkəl] , ['meri] : `A [meɪ] [sɔːŋ] - , ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['lænɪrz] `Song [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒɑːk'riː] - .
Carmichael , Mary : `A May Song ' , music to Lanier's `Song for the Jacquerie ' .
卡迈克尔 , 玛丽 : `A 可能 歌曲 - , 音乐 到 拉尼尔的 `Song 为了 这 雅克利 - .

卡迈克尔，玛丽：《五月之歌》，为拉尼尔的《雅克利之歌》谱曲。

['lʌndən] : ['stænli] , ['luːkəs] , ['veɪbər] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
London : Stanley , Lucas , Weber & Co . , 1889 .
伦敦 : 斯坦利 , 卢卡斯 , 韦伯 & 合作 . , - .

伦敦：斯坦利、卢卡斯、韦伯公司，1889年。

['sentʃəri] ['mægəziːn] ([nuː] [jɔːk]) : [wʌn] .
Century Magazine (New York) : 1 .
世纪 杂志 (新的 约克) : 1 .

世纪杂志（纽约）：1.

- , ['dʒænjueri] , - : - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] - .
475 , January , 1882 : `Boy's Mabinogion ' .
- , 一月 , - : - 马比诺吉昂 - .

475，1882 年 1 月：《男孩的马比诺金》。

['tʃeɪmbərlɪn] , [diː] . [eɪtʃ] . : `The [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] - ([nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .) - .
Chamberlain , D . H . : `The New Englander ' (New Haven , Conn .) 44 .
管家 , D . H . : `The 新的 英格兰人 - (新的 避风港 , 连接 .) - .

张伯伦，DH：《新英格兰人》（康涅狄格州纽黑文）44。

- - - , [mɑːrtʃ] , - .
227 - 238 , March , 1885 .
- - - , 行进 , - .

1885 年 3 月，第 227-238 页。

['koʊlmən] , [siː] . ['dʌbljuː] . , ['dʒunjɚ] . : `Homes [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['ɔːθəz] [ˌaɪ 'viː] . - , `The
Coleman , C . W . , Jr . : `Homes of Some Southern Authors IV . ' , `The
科尔曼 , C . W . , 小 . : `Homes 的 一些 南方 作者 第四 . - , `The
[ʃə'tɔːkwə] - (['miːdvɪl] , [pɑː] .) [eɪt] . - - - .
Chautauquan ' (Meadville , Pa .) 8 . 343 - 344 .
肖托昆 - (米德维尔 , 宾夕法尼亚州 .) 8 . - - - .

小科尔曼 (Coleman, CW, Jr.)：《南方一些作家的故居 IV》，《肖托夸人》（宾夕法尼亚州米德维尔）8，343-344。

['krɪtɪk] , [ðə; ði] ([nuː] [jɔːk]) : [θriː] . [θriː] - [fɔːr] , ['dʒænjueri][θriː] , - : `Poems - ; [naɪn] . - ,
Critic , The (New York) : 3 . 3 - 4 , January 3 , 1885 : `Poems ' ; 9 . 97 ,
评论家 , 这 (新的 约克) : 3 . 3 - 4 , 一月 3 , - : `Poems - ; 9 . - ,
['februeri] - ,
February 28 ,
二月 - ,

《评论家》（纽约）：3. 3-4，1885年1月3日："诗歌"；9. 97，2月28日，

- : `Professor [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɪlmɔːrz] ['lektʃər] [ɑːn] [lə'nɪr] - ; [naɪn] . - , [meɪ] [faɪv] , - ;
1888 : `Professor J . H . Gilmore's Lecture on Lanier ' ; 9 . 224 , May 5 , 1888 ;
- : `Professor J . H . 吉尔摩的 演讲 在 拉尼尔 - ; 9 . - , 可能 5 , - ;

1888 年：《JH Gilmore 教授关于 Lanier 的讲座》；9.224，1888 年 5 月 5 日；

[naɪn] . - , [meɪ] - , - ; - .
9 . 245 , May 19 , 1888 ; 15 .
9 . - , 可能 - , - ; - .

9. 245，1888 年 5 月 19 日；15。

- , [mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - ; - .
130 , March 7 , 1891 ; 16 .
- , 行进 7 , - ; - .

130，1891 年 3 月 7 日；16。

- , [ɑːk'toʊbər] - , - : `Poems - ([ed] . [ʌv; əv] -) ; - .
197 , October 17 , 1891 : `Poems ' (ed . of 1891) ; 20 .
- , 十月 - , - : `Poems - (编辑 . 的 -) ; - .

197，1891 年 10 月 17 日：《诗集》（1891 年版）；20。

- , ['ɔːgəst] [faɪv] , - : `Professor ['dʌbljuː] . [diː] . [mə'klɪntɑːks] ['lektʃər] [ɑːn] [lə'nɪr] - .
95 , August 5 , 1893 : `Professor W . D . McClintock's Lecture on Lanier ' .
- , 八月 5 , - : `Professor W . D . 麦克林托克的 演讲 在 拉尼尔 - .

95，1893 年 8 月 5 日：'W.D. McClintock 教授关于拉尼尔的讲座'。

['kʌmɪŋz] , [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . : `Catholic ['mɪrər] - (['bɔːltɪmɔːr]) , [meɪ] ['sɛvən] , - .
Cummings , Miss M . A . : `Catholic Mirror ' (Baltimore) , May 7 , 1892 .
卡明斯 , 错过 M . 一个 . : `Catholic 镜子 - (巴尔的摩) , 可能 7 , - .

Cummings，MA 小姐：《天主教镜报》（巴尔的摩），1892 年 5 月 7 日。

['dju(ː)i] , [tiː] . [iː] . : `Address [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænzəs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
Dewey , T . E . : `Address before the Kansas Academy of Language and
杜威 , T . E . : `Address 前 这 堪萨斯州 学院 的 语言 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - , [æt; ət]['beɪkər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Literature ' , at Baker University ,
文学 - , 在 贝克 大学 ,

杜威，TE：在贝克大学堪萨斯语言文学学院的演讲

['bɔːldwɪn] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - , - [piː'piː] .
Baldwin , April 7 , 1892 , 34 pp .
鲍德温 , 四月 7 , - , - pp .

鲍德温，1892 年 4 月 7 日，34 页。

['daɪəl] , [ðə; ði] ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) : [ˌtuː'tuː] . - - [θriː] , [dɪ'sembər] , - : - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] - ; [θriː] . -
Dial , The (Chicago) : 2 . 182 - 3 , December , 1881 : `Boy's Mabinogion ' ; 3 . 176
拨号 , 这 (芝加哥) : 2 . - - 3 , 十二月 , - : - 马比诺吉昂 - ; 3 . -
, [dɪ'sembər] , - :
, December , 1882 :
, 十二月 , - :

Dial，The（芝加哥）：2. 182-3，1881 年 12 月：《男孩的马比诺金》；3. 176，1882 年 12 月：

- ['pəːsi] - ; [fɔːr] . - , [dʒuːn] , - .
`Boy's Percy ' ; 4 . 40 , June , 1883 .
- 珀西 - ; 4 . - , 六月 , - .

《男孩珀西》；4.40，1883 年 6 月。

['fɪsk] , [dʒɑːn] : [siː] `Wilson , [dʒeɪ] . [dʒiː] . -
Fiske , John : see `Wilson , J . G . '
菲斯克 , 约翰 : 看 `Wilson , J . G . -

菲斯克，约翰：参见“威尔逊，JG”

[geɪts] , [em] . [iː] . : `Sidney ['lænɪrz] ['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] - , `The ['krɪtɪk] - [θriː] . - , [meɪ] [naɪn] ,
Gates , M . E . : `Sidney Lanier's Moral Earnestness ' , `The Critic ' 3 . 227 , May 9 ,
盖茨 , M . E . : `Sidney 拉尼尔的 道德 认真 - , `The 评论家 - 3 . - , 可能 9 ,

Gates, ME:《西德尼·兰尼尔的道德真诚》，《评论家》3.227，5月9日，

- , [æz; əz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌtgɝz] ['kɑːlɪdʒ] `Targum - .
1885 , as quoted from the Rutgers College `Targum ' .
- , 作为 引 从 这 罗格斯大学 大学 `Targum - .

1885 年，引自罗格斯学院《塔古姆》。

[geɪts] , [em] . [iː] . : `Presbyterian [rɪ'vjuː] - ([nuː] [jɔːk]) , [eɪt] . - - - , [ɑːk'toʊbər] , - ;
Gates , M . E . : `Presbyterian Review ' (New York) , 8 . 669 - 701 , October , 1887 ;
盖茨 , M . E . : `Presbyterian 审查 - (新的 约克) , 8 . - - - , 十月 , - ;
['ɔːlsoʊ][ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ;
also in pamphlet form ;
还 在 小册子 形式 ;

Gates, ME:《长老会评论》（纽约），8.669-701，1887 年 10 月；也有小册子形式；

['sʌməraizd] [ɪn] - `Younger [ə'merɪkən] ['poʊəts] - ([piː'piː] . - - -) .
summarized in Sladen's `Younger American Poets ' (pp . 635 - 644) .
总结 在 - `Younger 美国人 诗人 - (pp . - - -) .

斯莱登的《美国青年诗人》（第 635-644 页）对此进行了总结。

[geɪts] , [em] . [iː] . : `On [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lə'nɪr] - , [ɪn] ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː'piː] .
Gates , M . E . : `On the Ethical Influence of Lanier ' , in Gilman's `Memorial ' , pp .
盖茨 , M . E . : `On 这 伦理道德 影响 的 拉尼尔 - , 在 吉尔曼的 `Memorial - , pp .
- - - .
31 - 36 .
- - - .

Gates, ME:《论拉尼尔的伦理影响》，载于吉尔曼的《纪念文集》，第 31-36 页。

['gɪldər] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . : `Letter [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] - , [ɪn] ['lætɝz] `Memorial - , [piː'piː] . - -
Gilder , R . W . : `Letter to President Gilman ' , in latter's `Memorial ' , pp . 27 -
吉尔德 , 拉 . W . : `Letter 到 总统 吉尔曼 - , 在 后者的 `Memorial - , pp . - -
- .
29 .
- .

Gilder, RW:《致吉尔曼总统的信》，载于后者《纪念文集》第 27-29 页。

['gɪlmən] , [diː] . [siː] . : `Our ['kɑːntɪnənt] - ([ɹ'kɑːgoʊ]) , ['februeri] , - .
Gilman , D . C . : `Our Continent ' (Chicago) , February , 1882 .
吉尔曼 , D . C . : `Our 大陆 - (芝加哥) , 二月 , - .

吉尔曼，DC：《我们的大陆》（芝加哥），1882 年 2 月。

['gɪlmən] , [diː] . [siː] . ([ed] .) : `A [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - (['bɔːltɪmɔːr] , -) , - [piː'piː] .
Gilman , D . C . (ed .) : `A Memorial of Sidney Lanier ' (Baltimore , 1888) , 52 pp .
吉尔曼 , D . C . (编辑 .) : `A 纪念馆 的 西德尼 拉尼尔 - (巴尔的摩 , -) , - pp .

Gilman, DC（编）:《西德尼·兰尼尔纪念册》（巴尔的摩，1888 年），52 页。

['gɪlmən] , [diː] . [siː] . : `Letter [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][æt; ət]['meɪkən] ,
Gilman , D . C . : `Letter at the Unveiling of a Bust of the Poet at Macon ,
吉尔曼 , D . C . : `Letter 在 这 揭幕 的 一个 摔碎 的 这 诗人 在 梅肯 ,

吉尔曼，DC：在梅肯举行的诗人半身像揭幕仪式上的信件，

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - , [ɑːk'toʊbər] - , - , [ɪn] `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] -
Ga . ' , October 17 , 1890 , in `The Atlanta (Ga .) Constitution '
加 . - , 十月 - , - , 在 `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 -
[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .
of October 19 , 1890 .
的 十月 - , - .

1890 年 10 月 17 日，《亚特兰大（佐治亚州）宪法报》1890 年 10 月 19 日刊登了该报。

['gɑːs] , ['edmənd] : `Questions [æt; ət] ['ɪʃuː] - , ['lʌndən] , - , [piː'piː] . - - - .
Gosse , Edmund : `Questions at Issue ' , London , 1893 , pp . 78 - 81 .
戈斯 , 埃德蒙 : `Questions 在 问题 - , 伦敦 , - , pp . - - - .

戈斯，埃德蒙：《待决问题》，伦敦，1893 年，第 78-81 页。

['hæŋkɪnz] , [viː] . ['dʌbljuː] . : `Southern ['bɪvuæk] - (['luːivil] , ['kaɪ] .) , [ˌtuː'tuː] . - - - , [meɪ] ,
Hankins , V . W . : `Southern Bivouac ' (Louisville , Ky .) , 2 . 760 - 61 , May ,
汉金斯 , V . W . : `Southern 露营 - (路易斯维尔 , 肯塔基州 .) , 2 . - - - , 可能 ,
- .
1887 .
- .

Hankins, VW:《南方露营地》（肯塔基州路易斯维尔），2.760-61，1887 年 5 月。

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] ([nuː] [jɔːk]) : - . - , [mɑːrtʃ] , - : `Poems - (- [ed] .) ; - . -
Harper's Magazine (New York) : 54 . 617 , March , 1877 : `Poems ' (1877 ed .) ; 60 . 474
哈珀斯 杂志 (新的 约克) : - . - , 行进 , - : `Poems - (- 编辑 .) ; - . -
,
,
,

《哈珀斯杂志》（纽约）：54. 617，1877 年 3 月："诗歌"（1877 年版）；60. 474，

['februeri] , - : - [frwɑː'sɑːrt] - ; - . - - - , [ɑːk'toʊbər] , - : `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
February , 1880 : `Boy's Froissart ' ; 61 . 796 - 97 , October , 1880 : `Science of English
二月 , - : - 弗鲁瓦萨尔 - ; - . - - - , 十月 , - : `Science 的 英语
[vɜːrs] - ; - .
Verse ' ; 62 .
诗 - ; - .

1880 年 2 月：《男孩的弗鲁瓦萨尔》；61. 796-97，1880 年 10 月：《英国诗歌科学》；62.

- , ['dʒænjueri] , - : - [kɪŋ] ['ɑːrθər] - ; - .
315 , January , 1881 : `Boy's King Arthur ' ; 64 .
- , 一月 , - : - 国王 亚瑟 - ; - .

315，1881 年 1 月：《男孩的亚瑟王》；64。

- , ['dʒænjueri] , - : - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] - ; - .
316 , January , 1882 : `Boy's Mabinogion ' ; 66 .
- , 一月 , - : - 马比诺吉昂 - ; - .

316，1882 年 1 月：《男孩的马比诺金》； 66.

- , ['dʒænjueri] , - : - ['pəːsi] - ; - .
316 , January , 1883 : `Boy's Percy ' ; 67 .
- , 一月 , - : - 珀西 - ; - .

316，1883 年 1 月：《男孩珀西》；67。

- - - , [ɑːk'toʊbər] , - : `The ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - .
798 - 99 , October , 1883 : `The English Novel ' .
- - - , 十月 , - : `The 英语 小说 - .

798-99，1883 年 10 月：《英国小说》。

['hærɪs] , ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] : `The [æt'læntə] (['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - [ʌv; əv] [sep'tembər] -
Harris , Joel Chandler : `The Atlanta (Ga .) Constitution ' of September 12
哈里斯 , 乔尔 钱德勒 : `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 - 的 九月 -
, - .
, 1881 .
, - .

哈里斯，乔尔·钱德勒：《1881 年 9 月 12 日亚特兰大（佐治亚州）宪法》。

['hærɪs] , [dʒeɪ] . [si:] . : `Letter [æt; ət] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][æt; ət]['meɪkən] ,
Harris , J . C . : `Letter at Unveiling of a Bust of the Poet at Macon ,
哈里斯 , J . C . : `Letter 在 揭幕 的 一个 摔碎 的 这 诗人 在 梅肯 ,

Harris, JC:《在梅肯为诗人半身像揭幕时所写的信》，

['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - , [ɑ:k'toʊbər] - , - , `The [æt'læntə] (['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] -
Ga . ' , October 17 , 1890 , `The Atlanta (Ga .) Constitution '
加 . - , 十月 - , - , `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 -
[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , - .
of October 19 , 1890 .
的 十月 - , - .

1890 年 10 月 17 日，《亚特兰大（佐治亚州）宪法》1890 年 10 月 19 日。

['hɔθɔrn] ([dʒeɪ] .) [ænd; ənd] ['lɛmən] ([el] .) : `American ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ,
Hawthorne (J .) and Lemmon (L .) : `American Literature ' ,
霍桑 (J .) 和 莱蒙 (L .) : `American 文学 - ,
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - , [pi:'pi:] . - - - .
Boston , 1893 , pp . 276 - 77 .
波士顿 , - , pp . - - - .

霍桑（J.）和莱蒙（L.）：《美国文学》，波士顿，1893 年，第 276-77 页。

['heɪn] , [pɔ:l] [eɪtʃ] . : `A ['poʊəts] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] - , `The ['krɪtɪk] - [faɪv] . - - - ,
Hayne , Paul H . : `A Poet's Letters to a Friend ' , `The Critic ' 5 . 77 - 78 ,
海恩 , 保罗 H . : `A 诗人的 信件 到 一个 朋友 - , `The 评论家 - 5 . - - - ,

海恩，保罗·H.：《诗人写给朋友的信》，《评论家》5，77-78，

- - - , ['februeri] - , - , - .
89 - 90 , February 13 , 20 , 1886 .
- - - , 二月 - , - , - .

89-90，1886 年 2 月 13 日、20 日。

['hi^insn] , [ti:] . ['dʌblju:] . : `The [ʃə'tɔ:kwə] - (['mi:dvɪl] , [pɑ:] .) ['sɛvən] . - - - ,
Higginson , T . W . : `The Chautauquan ' (Meadville , Pa .) 7 . 416 - 418 ,
希金森 , T . W . : `The 肖托昆 - (米德维尔 , 宾夕法尼亚州 .) 7 . - - - ,
['eɪprəl] , - .
April , 1887 .
四月 , - .

Higginson, TW:《肖托夸人》（宾夕法尼亚州米德维尔）7.416-418，1887 年 4 月。

['hi^insn] , [ti:] . ['dʌblju:] . : `Women [ænd; ənd][men] - , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - , [tʃæp] . - .
Higginson , T . W . : `Women and Men ' , Boston , 1888 , chap . 58 .
希金森 , T . W . : `Women 和 男人 - , 波士顿 , - , 小伙子 . - .

Higginson, TW:《女人和男人》，波士顿，1888 年，第 58 章。

[hɪl] , ['mɪsɪz] . [keɪ] . : `Marie - , ['mju:zɪk][tu:; tə] ['lænɪrz] `Song [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʒɑ:k'ri:] - , ['ri:gə] , [pi:] .
Hill , Mrs . K . : `Marie ' , music to Lanier's `Song for the Jacquerie ' , Riga , P .
爬坡道 , 太太 . K . : `Marie - , 音乐 到 拉尼尔的 `Song 为了 这 雅克利 - , 里加 , P .
- , - .
Neldner , 1891 .
- , - .

希尔夫人 K.：《玛丽》，为拉尼尔的《雅克利之歌》谱曲，里加，P. Neldner，1891 年。

[hɪl] , ['dʌbljuː] . [biː] . : `Address [ɪn] ['prezəntɪŋ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə] ['sɪti] [ʌv; əv]['meɪkən] ,

Hill , W . B . : `Address in Presenting Bust of the Poet to City of Macon ,

爬坡道 , W . B . : `Address 在 呈现 摔碎 的 这 诗人 到 城市 的 梅肯 ,

希尔，WB：在向梅肯市赠送诗人半身像时的讲话，

['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . - , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - , -

Ga . ' , `The Atlanta (Ga .) Constitution ' of October 19 , 1890

加 . - , `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 - 的 十月 - , -

.

:

.

佐治亚州，《亚特兰大（佐治亚州）宪法》，1890 年 10 月 19 日。

['hʌbnɝ] , ['tʃɑːz] .

Hubner , Chas .

胡布纳 , 查斯 .

胡布纳，查斯

['dʌbljuː] . : `The [əˈmerɪkən] - , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [noʊˈvembər] - , - .

W . : `The American ' , Atlanta , Ga . , November 29 , 1888 .

W . : `The 美国人 - , 亚特兰大 , 加 . , 十一月 - , - .

W.:《美国人报》，亚特兰大，佐治亚州，1888 年 11 月 29 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西德尼·拉尼尔诗选(Select Poems of Sidney Lanier)

[kent] , [siː] . ['dʌbljuː] . : `A ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lænɪrz] ['poʊəmz] , [ɪn] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
Kent , C . W . : `A Study of Lanier's Poems , in Publications of the Modern
肯特 , C . W . : `A 学习 的 拉尼尔的 诗歌 , 在 出版物 的 这 现代的
['læŋgwɪdʒ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] - (['bɔːltɪmɔːr]) ['sɛvən] :
Language Association ' (Baltimore) 7 :
语言 协会 - (巴尔的摩) 7 :

Kent, CW:《兰尼尔诗歌研究》，载于《现代语言协会出版物》（巴尔的摩）7：

[ˌtuːˈtuː] . - - - , ['eɪprəl] - [dʒuːn] , - .
2 . 33 - 63 , April - June , 1892 .
2 . - - - , 四月 - 六月 , - .

2. 33-63，1892 年 4 月至 6 月。

[kɜːrk] , [dʒeɪ] . [ef] . : `A ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] - ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Kirk , J . F . : `A Supplement to Allibone's Dictionary of English
柯克 , J . F . : `A 补充 到 - 字典 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ([ˌfɪlə'delfɪr]) , - , ['vɑːl] .
Literature ' (Philadelphia) , 1891 , vol .
文学 - (费城) , - , 卷 .

Kirk, JF:《阿利伯恩英语文学词典的补充》（费城），1891 年，第 1 卷。

[iː] . , - , [hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] [lə'nɪr] .
ii . , 973 , has a brief sketch of Lanier .
二、 . , - , 有 一个 简短的 草图 的 拉尼尔 .

ii.，973，简要介绍了拉尼尔。

['kɜːrkəs] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . : `American ['lɪtərəri] ['tʃɜːrtʃmən] - , [ɑːk'toʊbər] , - .
Kirkus , Wm . : `American Literary Churchman ' , October , 1881 .
柯克斯 , 威廉 . : `American 文学 牧师 - , 十月 , - .

Kirkus，Wm.：《美国文学教会人士》，1881 年 10 月。

[lə'nɪr] , [tʃɑːrlz] : `Letter [æt; ət] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] [bʌst] [æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . - ,
Lanier , Charles : `Letter at Unveiling of Poet's Bust at Macon , Ga . ' ,
拉尼尔 , 查尔斯 : `Letter 在 揭幕 的 诗人的 摔碎 在 梅肯 , 加 . - ,
[ɑːk'toʊbər] - ,
October 17 ,
十月 - ,

拉尼尔，查尔斯：《在佐治亚州梅肯市诗人半身像揭幕仪式上的信》，10月17日

- , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .
1890 , `The Atlanta (Ga .) Constitution ' of October 19 , 1890 .
- , `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 - 的 十月 - , - .

1890 年 10 月 19 日《亚特兰大（佐治亚州）宪法》。

[lə'nɪr] , ['klɪfərd] : `Letter [æt; ət] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] [bʌst] [æt; ət]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . - ,
Lanier , Clifford : `Letter at Unveiling of Poet's Bust at Macon , Ga . ' ,
拉尼尔 , 克利福德 : `Letter 在 揭幕 的 诗人的 摔碎 在 梅肯 , 加 . - ,
[ɑːk'toʊbər] - ,
October 17 ,
十月 - ,

克利福德·拉尼尔：《在佐治亚州梅肯市诗人半身像揭幕仪式上的信》，10月17日

- , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .
1890 , `The Atlanta (Ga .) Constitution ' of October 19 , 1890 .
- , `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 - 的 十月 - , - .

1890 年 10 月 19 日《亚特兰大（佐治亚州）宪法》。

['lɔːrəns] , ['dʌbljuː] . [em] . : [siː] ['ʌndər] `V - .
Lawrence , W . M . : see under `V ' .
劳伦斯 , W . M . : 看 在下面 `V - .

Lawrence，WM：参见“V”项。

['lɛmən] , [el] . : [siː] `Hawthorne - .
Lemmon , L . : see `Hawthorne ' .
莱蒙 , L . : 看 `Hawthorne - .

莱蒙，L.：参见“霍桑”。

[lɪnd] , ['dʌbljuː] . ['mɜːrdɑːk] : `Sidney ['lænɪrz] ['laɪbreri] - , `The ['deɪli] [nuːz] - (['bɔːltɪmɔːr]) , [dʒʊ'laɪ]
Lind , W . Murdoch : `Sidney Lanier's Library ' , `The Daily News ' (Baltimore) , July
林德 , W . 默多克 : `Sidney 拉尼尔的 图书馆 - , `The 日常的 消息 - (巴尔的摩) , 七月
- , - .
24 , 1892 .
- , - .

Lind, W. Murdoch:《西德尼·兰尼尔的图书馆》,《每日新闻》（巴尔的摩），1892 年 7 月 24 日。

[lɪŋk] , [es] . [ə; eɪ] . : `New ['ɪŋglənd] ['mægəziːn] - (['bɔːstən; 'bɑːstən]) - .
Link , S . A . : `New England Magazine ' (Boston) 10 .
关联 , S . 一个 . : `New 英格兰 杂志 - (波士顿) - .

Link，SA:《新英格兰杂志》（波士顿）10。

- - - , [mɑːrtʃ] , - .
14 - 19 , March , 1894 .
- - - , 行进 , - .

1894年3月14日至19日。

['lɪtəreri] [wɜːrld] , [ðə; ði] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) : [sɪks] . - , ['dʒænjueri] , - : `Florida - ; ['sɛvən] . - ,
Literary World , The (Boston) : 6 . 116 , January , 1876 : `Florida ' ; 7 . 103 ,
文学 世界 , 这 (波士顿) : 6 . - , 一月 , - : `Florida - ; 7 . - ,
[dɪ'sembər] , - :
December , 1876 :
十二月 , - :

《文学世界》（波士顿）：6.116，1876年1月：“佛罗里达”；7.103，1876年12月：

`Poems - ( ['lɪpɪnkət] [ ed ] . ) ; - . - , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - : `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ; - .
`Poems ' ( Lippincott ed . ) ; 11 . 227 , July 3 , 1880 : `Science of English Verse ' ; 11 .
`Poems - ( 利平科特 编辑 . ) ; - . - , 七月 3 , - : `Science 的 英语 诗 - ; - .
- ,
441 ,
- ,

《诗集》（利平科特版）；11. 227，1880 年 7 月 3 日：《英国诗歌科学》；11. 441，

[dɪ'sembər] [fɔːr] , - : - [kɪŋ] ['ɑːrθər] - ; - .
December 4 , 1880 : `Boy's King Arthur ' ; 12 .
十二月 4 , - : - 国王 亚瑟 - ; - .

1880 年 12 月 4 日：《男孩的亚瑟王》；12。

- , [dʒuːn] - , - : `Florida - ; - . - , [dɪ'sembər] [θriː] , - : - [ˌmæbɪ'noʊgɪən] - ; - .
215 , June 18 , 1881 : `Florida ' ; 12 . 449 , December 3 , 1881 : `Boy's Mabinogion ' ; 14 .
- , 六月 - , - : `Florida - ; - . - , 十二月 3 , - : - 马比诺吉昂 - ; - .
- - - ,
204 - 205 ,
- - - ,

215，1881 年 6 月 18 日：“佛罗里达”； 12. 449，1881 年 12 月 3 日：《男孩的马比诺金》； 14.204-205，

[dʒuːn] - , - : `English ['nɑːv(ə)l] - ; - .
June 30 , 1883 : `English Novel ' ; 16 .
六月 - , - : `English 小说 - ; - .

1883年6月30日：《英国小说》；16。

- - - , ['februeri] ['sɛvən] , - : `Poems - ; - .
40 - 41 , February 7 , 1885 : `Poems ' ; 16 .
- - - , 二月 7 , - : `Poems - ; - .

1885 年 2 月 7 日，第 40-41 页：“诗歌”；16。

- - - , ['eɪprəl] - , - : `Poems - .
350 - 352 , April 10 , 1885 : `Poems ' .
- - - , 四月 - , - : `Poems - .

350-352，1885 年 4 月 10 日：《诗歌》。

['loʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] : `Letter [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] - [ɪn] ['lætɚz] `Memorial - , [piː] . - .
Lowell , James Russell : `Letter to President Gilman ' in latter's `Memorial ' , p . 25 .
洛厄尔 , 詹姆斯 罗素 : `Letter 到 总统 吉尔曼 - 在 后者的 `Memorial - , p . - .

洛厄尔，詹姆斯·罗素：《致吉尔曼总统的信》，载于后者的《纪念册》，第 25 页。

- , [ə; eɪ] . : `The ['vɑːrsəti] - ([tə'rɑːntoʊ]) , [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Macmechan , A . : `The Varsity ' (Toronto) , March 3 , 1888 .
- , 一个 . : `The 大学 - (多伦多) , 行进 3 , - .

Macmechan, A.:《大学报》（多伦多），1888 年 3 月 3 日。

['mɑːrb(ə)l] , [iː] . : `Cottage [hɑːrθ] - (['bɔːstən; 'bɑːstən]) , [fɔːr] . - - - , [dʒuːn] , - .
Marble , E . : `Cottage Hearth ' (Boston) , 4 . 141 - 142 , June , 1877 .
大理石 , E . : `Cottage 炉 - (波士顿) , 4 . - - - , 六月 , - .

Marble, E.:《乡村小屋》（波士顿），4.141-142，1877 年 6 月。

['mɔːrɪs] , [eɪtʃ] . [es] . : `The ['poʊətri][ʌv; əv][es] . [el] . - , `The [ə'merɪkən] - ([ˌfɪlə'delfɪr]) , [noʊ] . - ,
Morris , H . S . : `The Poetry of S . L . ' , `The American ' (Philadelphia) , No . 393 ,
莫里斯 , H . S . : `The 诗 的 S . L . - , `The 美国人 - (费城) , 不 . - ,

Morris, HS:《SL的诗歌》,《美国人》（费城），第393期，

[piːˈpiː] . - - - , ['februeri] - , - .
pp . 284 - 285 , February 18 , 1888 .
pp . - - - , 二月 - , - .

第 284-285 页，1888 年 2 月 18 日。

['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] ([nuː] [jɔːk]) : - . - - - , [ɑːk'toʊbər] - , - : `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs]
Nation , The (New York) : 31 . 310 - 311 , October 28 , 1880 : `Science of English Verse
国家 , 这 (新的 约克) : - . - - - , 十月 - , - : `Science 的 英语 诗
- ;
' ;
- ;

《国家》（纽约）：31. 310-311，1880 年 10 月 28 日：“英国诗歌的科学”；

- . - , [sep'tembər] - , - ; - . - , [noʊ'vembər] - , - ; - . - , [noʊ'vembər] - ,
33 . 216 , September 15 , 1881 ; 33 . 994 , November 17 , 1881 ; 35 . 468 , November 30 ,
- . - , 九月 - , - ; - . - , 十一月 - , - ; - . - , 十一月 - ,

33. 216，1881 年 9 月 15 日； 33. 994，1881 年 11 月 17 日； 35. 468，11 月 30 日，

- : - ['pəːsi] - ; - .
1882 : `Boy's Percy ' ; 37 .
- : - 珀西 - ; - .

1882 年：《男孩珀西》；37。

- , [dʒʊ'laɪ] - , - : `English ['nɑːv(ə)l] - ; - . - , [dɪ'sembər] - , - : `Poems - ; - . - -
38 , July 12 , 1883 : `English Novel ' ; 39 . 528 , December 18 , 1884 : `Poems ' ; 46 . 51 -
- , 七月 - , - : `English 小说 - ; - . - , 十二月 - , - : `Poems - ; - . - -
- ,
52 ,
- ,

38，1883年7月12日：“英国小说”；39. 528，1884年12月18日：“诗歌”；46. 51-52，

['februeri] [naɪn] , - ; - . - , [ɑːk'toʊbər] - , - : `Poems - (- [ed] .) .
February 9 , 1888 ; 53 . 297 , October 15 , 1891 : `Poems ' (1891 ed .) .
二月 9 , - ; - . - , 十月 - , - : `Poems - (- 编辑 .) .

1888 年 2 月 9 日；53.297，1891 年 10 月 15 日：《诗集》（1891 年版）。

['njuːəl] , [ə; eɪ] . [siː] . : - [laɪf] [æt; ət] ['oʊgəlˌθɔːrp] ['kɑːlɪdʒ] - , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]
Newell , A . C . : `Lanier's Life at Oglethorpe College ' , `The Atlanta (Ga
纽厄尔 , 一个 . C . : - 生活 在 奥格尔索普 大学 - , `The 亚特兰大 (加
.) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv] ['februeri] - , - .
.) Constitution ' of February 27 , 1894 .
.) 宪法 - 的 二月 - , - .

纽厄尔，AC：《兰尼尔在奥格尔索普学院的生活》，1894 年 2 月 27 日《亚特兰大（佐治亚州）宪法报》。

[nuː] ['iŋ^ləndə(r)] ([nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .) : - .
New Englander (New Haven , Conn .) : 39 .
新的 英格兰人 (新的 避风港 , 连接 .) : - .

新英格兰人（康涅狄格州纽黑文）：39。

- , [dʒʊ'laɪ] , - : `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - .
566 , July , 1880 : `Science of English Verse ' .
- , 七月 , - : `Science 的 英语 诗 - .

566，1880 年 7 月：《英国诗歌科学》。

[pen] , [ə; eɪ] . : `S . [el] . [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] - , `Century ['mægəziːn] - , [faɪv] . - - - ,
Penn , A . : `S . L . on the English Novel ' , `Century Magazine ' , 5 . 957 - 958 ,
宾夕法尼亚 , 一个 . : `S . L . 在 这 英语 小说 - , `Century 杂志 - , 5 . - - - ,
['eɪprəl] , - .
April , 1884 .
四月 , - .

Penn, A.:《SL论英国小说》，《世纪杂志》，5.957-958，1884年4月。

['pɪts] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . : `Wofford ['kɑːlɪdʒ] ['dʒɜːrn(ə)l] - (['spɑːtənbəːg] , [es] . [siː] .) [fɔːr] . - - - ,
Pitts , W . A . : `Wofford College Journal ' (Spartanburg , S . C .) 4 . 307 - 312 ,
皮茨 , W . 一个 . : `Wofford 大学 杂志 - (斯帕坦堡 , S . C .) 4 . - - - ,
[dʒuːn] , - .
June , 1893 .
六月 , - .

华盛顿州皮茨：《沃福德学院学报》（南卡罗来纳州斯帕坦堡）4. 307-312，1893 年 6 月。

['poʊət] - [lɔːr] ([ˌfɪlə'delfɪr]) : [ˌtuː'tuː] . - , - ; [θriː] . - , - .
Poet - lore (Philadelphia) : 2 . 303 , 1890 ; 3 . 369 , 1891 .
诗人 - 知识 (费城) : 2 . - , - ; 3 . - , - .

Poet-lore（费城）：2. 303，1890；3. 369，1891。

['pʌtnəm] , [es] . [ə; eɪ] . [brɑːk] : `The ['poʊətri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] - , [nuː] [jɔːk] , - , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Putnam , S . A . Brock : `The Poetry of America ' , New York , 1894 , has a short
普特南 , S . 一个 . 布洛克 : `The 诗 的 美国 - , 新的 约克 , - , 有 一个 短的
[sketʃ] [ʌv; əv] [lə'nɪr] .
Sketch of Lanier .
草图 的 拉尼尔 .

Putnam, SA Brock:《美国诗歌》，纽约，1894 年，收录了一篇关于 Lanier 的简短素描。

['rɪtʃərdsən] , [tʃɑːrlz] [ef] . : `American ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - (- - -) , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
Richardson , Charles F . : `American Literature ' (1607 - 1885) , 2 vols . ,
理查森 , 查尔斯 F . : `American 文学 - (- - -) , 2 卷 . ,
[nuː] [jɔːk] , - - - ; ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] . - - [ˌtuː'tuː] , - , - .
New York , 1889 - 1891 ; vol . 2 . 231 - 2 , 242 , 398 .
新的 约克 , - - - ; 卷 . 2 . - - 2 , - , - .

Richardson, Charles F.:《美国文学》（1607-1885），2 卷，纽约，1889-1891 年；第 2 卷，第 231-2、242、398 页。

['rɑːbərts] , ['tʃɑːz] . [dʒiː] . [diː] . : `St . [dʒɑːn] ([en] . [biː] .) [gloʊb] - , ['eɪprəl] - , - .
Roberts , Chas . G . D . : `St . John (N . B .) Globe ' , April 25 , 1885 .
罗伯茨 , 查斯 . G . D . : `St . 约翰 (N . B .) 地球 - , 四月 - , - .

Roberts, Chas. GD:《圣约翰（新不伦瑞克省）环球报》，1885 年 4 月 25 日。

['rɑːbərts] , ['tʃɑːz] . [dʒiː] . [diː] . ([ed] .) : `Poems [ʌv; əv][waɪld] [laɪf] - , ['lʌndən] , - , [hæz; həz][ə; eɪ]
Roberts , Chas . G . D . (ed .) : `Poems of Wild Life ' , London , 1888 , has a
罗伯茨 , 查斯 . G . D . (编辑 .) : `Poems 的 荒野 生活 - , 伦敦 , - , 有 一个
[ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv] [lə'nɪr] .
short sketch of Lanier .
短的 草图 的 拉尼尔 .

Roberts, Chas. GD (编):《野生动物诗集》，伦敦，1888 年，收录了一篇关于 Lanier 的简短素描。

['rɑːbərts] , [siː] . [dʒiː] . [diː] . : `Letter [æt; ət] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] [bʌst] [æt; ət]['meɪkən] ,
Roberts , C . G . D . : `Letter at Unveiling of Poet's Bust at Macon ,
罗伯茨 , C . G . D . : `Letter 在 揭幕 的 诗人的 摔碎 在 梅肯 ,
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - ,
Ga . ' ,
加 . - ,

罗伯茨，CGD：《在佐治亚州梅肯市诗人半身像揭幕仪式上的信》。

[ɑːk'toʊbər] - , - , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , -
October 17 , 1890 , `The Atlanta (Ga .) Constitution ' of October 19 , 1890
十月 - , - , `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 - 的 十月 - , -
.
:
.

1890 年 10 月 17 日，《亚特兰大（佐治亚州）宪法》于 1890 年 10 月 19 日出版。

['rʌðərfərd] , ['mildrid] : `American ['ɔːθəz] - , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , - , [piː'piː] . - -
Rutherford , Mildred : `American Authors ' , Atlanta , Ga . , 1894 , pp . 368 -
卢瑟福 , 米尔德里德 : `American 作者 - , 亚特兰大 , 加 . , - , pp . - -
- .
375 .
- .

Rutherford, Mildred:《美国作家》，亚特兰大，佐治亚州，1894 年，第 368-375 页。

[skɔt] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . : `Quarterly [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] , [saʊθ] - (['næʃvɪl]) , [nuː]
Scott , W . J . : `Quarterly Review of M . E . Church , South ' (Nashville) , New
斯科特 , W . J . : `Quarterly 审查 的 M . E . 教会 , 南 - (纳什维尔) , 新的
['sɪriːz] , [faɪv] . - - - , [ɑːk'toʊbər] , - .
Series , 5 . 157 - 171 , October , 1888 .
系列 , 5 . - - - , 十月 , - .

Scott, WJ:《南方卫理公会教会季刊》（纳什维尔），新系列，5. 157-171，1888 年 10 月。

['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] ([nuː] [jɔːk]) : - .
Scribner's Monthly (New York) : 20 .
斯克里布纳出版社 月度 (新的 约克) : - .

Scribner's Monthly（纽约）：20。

- - [fɔːr] , [dʒʊ'laɪ] , - : `Science [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - ; - . - , [dɪ'sembər] , - : -
473 - 4 , July , 1880 : `Science of English Verse ' ; 21 . 322 , December , 1880 : `Boy's
- - 4 , 七月 , - : `Science 的 英语 诗 - ; - . - , 十二月 , - : -
[kɪŋ] ['ɑːrθər] - .
King Arthur ' .
国王 亚瑟 - .

473-4，1880 年 7 月：《英国诗歌的科学》；21.322，1880 年 12 月：《男孩的亚瑟王》。

['sempl] , ['pæti] [biː] . : `Southern ['bɪvuæk] - (['luːivil]) [ˌtuː'tuː] . - - ['sɛvən] , ['eɪprəl] , - .
Semple , Patty B . : `Southern Bivouac ' (Louisville) 2 . 661 - 7 , April , 1887 .
森普尔 , 帕蒂 B . : `Southern 露营 - (路易斯维尔) 2 . - - 7 , 四月 , - .

Semple, Patty B.:《南方露营地》（路易斯维尔）2. 661-7，1887 年 4 月。

['sleɪdən] , ['dʌgləs] : `Some ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] ['poʊəts][aɪ] . - , `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nuː] [jɔːk]) -
Sladen , Douglas : `Some Younger American Poets I . ' , `The Independent ' (New York) 42
斯莱登 , 道格拉斯 : `Some 年轻 美国人 诗人 我 . - , `The 独立的 - (新的 约克) -
. - , [dʒuːn] - , - .
. 806 , June 12 , 1890 .
. - , 六月 - , - .

斯莱登，道格拉斯：《一些年轻的美国诗人 I》，《独立报》（纽约）42.806，1890 年 6 月 12 日。

['sleɪdən] , ['dʌgləs] : `Younger [ə'merɪkən] ['poʊəts] - , [nuː] [jɔːk] , - , [piː'piː] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] -
Sladen , Douglas : `Younger American Poets ' , New York , 1891 , pp . xxvi -
斯莱登 , 道格拉斯 : `Younger 美国人 诗人 - , 新的 约克 , - , pp . 26 -
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] , - - - :
xxviii , 635 - 655 :
二十八 , - - - :

斯莱登，道格拉斯：《美国青年诗人》，纽约，1891 年，第 xxvi-xxviii 页，635-655 页：

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪk'spændɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .
a slightly expanded form of the preceding .
一个 轻微地 扩展 形式 的 这 前 .

前文的略微扩展版本。

[siː] , [tuː] , `Gates - [ænd; ənd] `Turnbull - .
See , too , `Gates ' and `Turnbull ' .
看 , 也 , `Gates - 和 `Turnbull - .

另请参阅“盖茨”和“特恩布尔”。

['sleɪdən] , ['dʌgləs] : `The [ə'merɪkən] [ rɔ'seti ] - , `Literary [wɜːrld] - (['lʌndən]) , [piː'piː] . - - [naɪn] ,
Sladen , Douglas : `The American Rossetti ' , `Literary World ' (London) , pp . 378 - 9 ,
斯莱登 , 道格拉斯 : `The 美国人 罗塞蒂 - , `Literary 世界 - (伦敦) , pp . - - 9 ,
[noʊ'vembər] - , - .
November 17 , 1893 .
十一月 - , - .

斯莱登，道格拉斯：《美国罗塞蒂》，《文学世界》（伦敦），第 378-9 页，1893 年 11 月 17 日。

[smiθ, smaiθ] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . : `American ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , - , [piː] . - .
Smyth , A . H . : `American Literature ' , Philadelphia , 1889 , p . 132 .
史密斯 , 一个 . H . : `American 文学 - , 费城 , - , p . - .

Smyth, AH:《美国文学》，费城，1889 年，第 132 页。

['spæn] , ['mɪni] : `Sidney ['lænɪrz] [juːθ] , [es] . [el] . - [es] ['mænhʊd] - , `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nuː]
Spann , Minnie : `Sidney Lanier's Youth , S . L . ' s Manhood ' , `The Independent ' (New
跨度 , 米妮 : `Sidney 拉尼尔的 青年 , S . L . - s 男子气概 - , `The 独立的 - (新的
[jɔːk]) - .
York) 46 .
约克) - .

斯潘，明妮：《西德尼·兰尼尔的青春，SL的男子气概》，《独立报》（纽约）46。

- , - - [ˌtuːˈtuː] , [dʒuːn] - , - , - .
800 , 821 - 2 , June 21 , 28 , 1894 .
- , - - 2 , 六月 - , - , - .

800、821-2、1894 年 6 月 21 日、28 日。

['spektɪtər] , [ðə; ði] (['lʌndən]) : - . - - [naɪn] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
Spectator , The (London) : 65 . 828 - 9 , December 6 , 1890 .
旁观者 , 这 (伦敦) : - . - - 9 , 十二月 6 , - .

《旁观者》（伦敦）：65.828-9，1890 年 12 月 6 日。

['stɛdmən] , [i:] . [si:] . : `Letter [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] - , [pi:'pi:] . - - - [ʌv; əv] [braʊnz] `Memorial
Stedman , E . C . : `Letter to President Gilman ' , pp . 12 - 14 of Browne's `Memorial
斯特德曼 , E . C . : `Letter 到 总统 吉尔曼 - , pp . - - - 的 布朗的 `Memorial
[ə'dres] - .
Address ' .
地址 - .

Stedman, EC:《致吉尔曼总统的信》，布朗的《纪念演讲》第 12-14 页。

['stɛdmən] , [i:] . [si:] . : `The ['krɪtɪk] - ([nu:] [jɔ:k]) , [wʌn] . - , - .
Stedman , E . C . : `The Critic ' (New York) , 1 . 298 , 1881 .
斯特德曼 , E . C . : `The 评论家 - (新的 约克) , 1 . - , - .

Stedman, EC:《评论家》（纽约），1.298，1881 年。

['stɛdmən] , [i:] . [si:] . : `Poets [ʌv; əv] [ə'merɪkə] - , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - , [pi:'pi:] . - - - .
Stedman , E . C . : `Poets of America ' , Boston , 1885 , pp . 449 - 451 .
斯特德曼 , E . C . : `Poets 的 美国 - , 波士顿 , - , pp . - - - .

Stedman, EC:《美国诗人》，波士顿，1885 年，第 449-451 页。

['stɛdmən] , [i:] . [si:] . : `Letter [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['gɪlmən] - [ɪn] ['lætɚz] `Memorial - , [pi:'pi:] . - - - .
Stedman , E . C . : `Letter to President Gilman ' in latter's `Memorial ' , pp . 25 - 27 .
斯特德曼 , E . C . : `Letter 到 总统 吉尔曼 - 在 后者的 `Memorial - , pp . - - - .

Stedman, EC:《致吉尔曼总统的信》，载于后者《纪念文集》第 25-27 页。

['stɛdmən] ([i:] . [si:] .) [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən] (['elən] [em] .) : `Library [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
Stedman (E . C .) and Hutchinson (Ellen M .) : `Library of American
斯特德曼 (E . C .) 和 哈钦森 (艾伦 M .) : `Library 的 美国人
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ([nu:] [jɔ:k] , -) , ['vɑ:l] .
Literature ' (New York , 1891) , vol .
文学 - (新的 约克 , -) , 卷 .

Stedman (EC) 和 Hutchinson (Ellen M.):《美国文学文库》（纽约，1891 年），第 1 卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , - , ['gɪvz] [bri:f] [sketʃɪz] [ʌv; əv]['saidni][ænd; ənd] ['klɪfərd] [lə'nɪr] .
xi . , 542 , gives brief sketches of Sidney and Clifford Lanier .
十一 . , - , 给予 简短的 草图 的 西德尼 和 克利福德 拉尼尔 .

第 11 卷，第 542 页，简要介绍了西德尼·兰尼尔和克利福德·兰尼尔。

['stɔdəd] , [ef] . [eɪtʃ] . : `Review [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:v(ə)l] - , `New ['iŋ^ləndə(r)] - ([nu:] ['heɪv(ə)n] ,
Stoddard , F . H . : `Review of The English Novel ' , `New Englander ' (New Haven ,
斯托达德 , F . H . : `Review 的 这 英语 小说 - , `New 英格兰人 - (新的 避风港 ,
[kɑ:n] .) - .
Conn .) 43 .
连接 .) - .

Stoddard, FH:《英国小说评论》，《新英格兰人》（康涅狄格州纽黑文）43。

- - - , ['dʒænjueri] , - .
97 - 104 , January , 1884 .
- - - , 一月 , - .

97-104，1884 年 1 月。

['tæb] , [dʒeɪ] . [bi:] . : `Sidney ['lænɪrz] [læst] [laɪnz] - , `The [æt'læntə] (['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .)
Tabb , J . B . : `Sidney Lanier's Last Lines ' , `The Atlanta (Ga .)
塔布 , J . B . : `Sidney 拉尼尔的 最后的 线条 - , `The 亚特兰大 (加 .)
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , - .
Constitution ' of October 19 , 1890 .
宪法 - 的 十月 - , - .

Tabb, JB:《西德尼·兰尼尔的遗言》，1890 年 10 月 19 日《亚特兰大（佐治亚州）宪法报》。

['teɪt] , [dʒɑ:n][ɑ:r] . : - ['mægəzi:n] - (['fi:lə] .) - .
Tait , John R . : `Lippincott's Magazine ' (Phila .) 40 .
泰特 , 约翰 拉 . : - 杂志 - (费城 .) - .

Tait, John R.:《利平科特杂志》（费城）40。

- - - , [noʊ'vembər] , - .
723 - 724 , November , 1887 .
- - - , 十一月 , - .

723-724，1887 年 11 月。

['teilə] , ['beərd] : `The ['trɪbju:n] - ([nu:] [jɔ:k]) , - .
Taylor , Bayard : `The Tribune ' (New York) , 1876 .
泰勒 , 巴亚德 : `The 论坛 - (新的 约克) , - .

Taylor, Bayard:《论坛报》（纽约），1876 年。

['teilə] ([em] . [eɪtʃ] .) [ænd; ənd] ['skʌdɚz] `Life [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['beərd] ['teilə] - , ['vɑ:l] .
Taylor (M . H .) and Scudder's `Life and Letters of Bayard Taylor ' , vol .
泰勒 (M . H .) 和 斯卡德的 `Life 和 信件 的 巴亚德 泰勒 - , 卷 .

Taylor (MH) 和 Scudder 的《贝亚德·泰勒的生平与书信》，第 1 卷。

[ˌtu:'tu:] . - - - , [hæz; həz] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][bi:] . [ti:] . [tu:; tə][es] . [el] .
2 . 669 - 723 , has several letters from B . T . to S . L .
2 . - - - , 有 一些 信件 从 B . T . 到 S . L .

2. 669-723，包含几封从BT到SL的信件。

['θeɪɚ] , ['dʌblju:] . [ɑ:r] . : `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nu:] [jɔ:k]) , - ; [mɑ:rtʃ] , - ; [dʒu:n] - ,
Thayer , W . R . : `The Independent ' (New York) , 1883 ; March , 1884 ; June 12 ,
泰耶 , W . 拉 . : `The 独立的 - (新的 约克) , - ; 行进 , - ; 六月 - ,
- ;
1884 ;
- ;

泰耶，WR:《独立报》（纽约），1883 年；1884 年 3 月；1884 年 6 月 12 日；

[dɪ'sembər] - , - ; - : - ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] - .
December 18 , 1884 ; 1886 : `Stedman's Poets of America ' .
十二月 - , - ; - : - 诗人 的 美国 - .

1884 年 12 月 18 日；1886 年:《斯特德曼的美国诗人》。

['θeɪɚ] , ['dʌblju:] . [ɑ:r] . : `The [ə'merɪkən] - (['fi:lə] .)
Thayer , W . R . : `The American ' (Phila .)
泰耶 , W . 拉 . : `The 美国人 - (费城 .)

泰耶，WR:《美国人》（费城）

[dɪ'sembər] - , - ; ['februeri] - , - .
December 20 , 1884 ; February 18 , 1888 .
十二月 - , - ; 二月 - , - .

1884年12月20日；1888年2月18日。

['θeɪɚ] , ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ([ed] .) : `Letters [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] -
Thayer , W . R . (ed .) : `Letters of Sidney Lanier '
泰耶 , W . 拉 . (编辑 .) : `Letters 的 西德尼 拉尼尔 -

泰耶，WR（编）:《西德尼·兰尼尔书信集》

[[tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɪbsən] ['pi:kɑ:k]] , `The [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - (['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) -
[to Mr . and Mrs . Gibson Peacock] , `The Atlantic Monthly ' (Boston) 74
[到 先生 . 和 太太 . 吉布森 孔雀] , `The 大西洋 月度 - (波士顿) -
.
:
.

[致吉布森·皮科克先生和夫人]，《大西洋月刊》（波士顿）74。

- - - , - - - , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , - .
14 - 28 , 181 - 193 , July and August , 1894 .
- - - , - - - , 七月 和 八月 , - .

1894 年 7 月和 8 月，第 14-28、181-193 页。

['tɑːlmən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . : - ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] - , [ɪn] ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː'piː] .

Tolman	,	A	.	H	.	:	`Lanier's	Science	of	English	Verse	'	,	in	Gilman's	`Memorial	'	,	pp	.
托尔曼	,	一个	.	H	.	:	-	科学	的	英语	诗	-	,	在	吉尔曼的	`Memorial	-	,	pp	.

- - - .

37	-	45	.
-	-	-	.

Tolman, AH:《兰尼尔的英国诗歌科学》，载于吉尔曼的《纪念文集》，第37-45页。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði] (['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .) : [ɑːk'toʊbər] , - : `Owl [ə'genst]

Travelers	'	Record	,	The	(	Hartford	,	Conn	.	)	:	October	,	1885	:	`Owl	against
旅行者	-	记录	,	这	(	哈特福德	,	连接	.	)	:	十月	,	-	:	`Owl	反对

['rɑːbɪn] - .

Robin	'	.
罗宾	-	.

《旅行者记录》（康涅狄格州哈特福德）：1885 年 10 月：“猫头鹰大战知更鸟”。

['tɝːnˌbʊl] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] : `The ['kæθlɪk] [mæn] : [ə; eɪ] ['stʌdi] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['gɪvz] ,

Turnbull	,	Mrs	.	Lawrence	:	`The	Catholic	Man	:	A	Study	'	,	Boston	,	1890	,	gives	,
特恩布尔	,	太太	.	劳伦斯	:	`The	天主教	男人	:	一个	学习	-	,	波士顿	,	-	,	给予	,

[ɪn] [pɔːl] ,

in	Paul	,
在	保罗	,

劳伦斯·特恩布尔夫人：《天主教徒：一项研究》，波士顿，1890 年，在保罗的著作中，

[ðə; ði]['poʊət] , [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lə'nɪr] ,

the	poet	,	an	imaginative	study	of	the	character	of	Mr	.	Lanier	,
这	诗人	,	一个	富有想象力的	学习	的	这	特点	的	先生	.	拉尼尔	,

诗人对拉尼尔先生的性格进行了富有想象力的研究，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

with	whom	the	author	was	intimately	acquainted	and	to	whom	she	was
和	谁	这	作者	曾是	亲密	熟人	和	到	谁	她	曾是

[dɪ'voʊtɪd] .

devoted	.
奉献	.

作者与他关系密切，并且对他十分忠诚。

['tɝːnˌbʊl] , [frɑːn'tʃeɪzi][el] . (= ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [tiː] .) : `Sidney [lə'nɪr] : [ə; eɪ] ['stʌdi] - , [ɪn] -

Turnbull	,	Francese	L	.	(	=	Mrs	.	Lawrence	T	.	)	:	`Sidney	Lanier	:	A	Study	'	,	in	Sladen's
特恩布尔	,	弗朗西斯	L	.	(	=	太太	.	劳伦斯	T	.	)	:	`Sidney	拉尼尔	:	一个	学习	-	,	在	-

`Younger [ə'merɪkən] ['poʊəts] - ,

`Younger	American	Poets	'	,
`Younger	美国人	诗人	-	,

Turnbull, Francese L. (= Lawrence T. 夫人):《西德尼·拉尼尔：研究》，载于 Sladen 的《美国青年诗人》

[nuː] [jɔːk] , - , [piː'piː] . - - - .

New	York	,	1891	,	pp	.	645	-	655	.
新的	约克	,	-	,	pp	.	-	-	-	.

纽约，1891 年，第 645-655 页。

['ɜːrbən] , ['frænsɪs] : ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['lænɪrz] `A ['bæləd] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - .

Urban	,	Francis	:	Music	to	Lanier's	`A	Ballad	of	Trees	and	the	Master	'	.
城市的	,	弗朗西斯	:	音乐	到	拉尼尔的	`A	民谣	的	树木	和	这	掌握	-	.

弗朗西斯·厄本：为拉尼尔的《树木与大师的歌谣》谱曲。

['bɔːltɪmɔːr] : ['ɑːtoʊ]['suːtroʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .

Baltimore	:	Otto	Sutro	&	Co	.	,	1886	.
巴尔的摩	:	奥托	苏特罗	&	合作	.	,	-	.

巴尔的摩：奥托·苏特罗公司，1886 年。

[vɑːn]['stʉːmə(r)] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . : `A ['soʊldʒər] - ['poʊət] - , `Excelsior - ([bɑːr'beɪdoʊs]) [wʌn] . - - - ,

Von	Sturmer	,	H	.	H	.	:	`A	Soldier	-	poet	'	,	`Excelsior	'	(	Barbados	)	1	.	233	-	236	,
冯	斯特默	,	H	.	H	.	:	`A	士兵	-	诗人	-	,	`Excelsior	-	(	巴巴多斯	)	1	.	-	-	-	,

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1890	.
十月	,	-	.

Von Sturmer, HH：“一位士兵诗人”，“Excelsior”（巴巴多斯）1. 233-236，1890 年 10 月。

['wɔːkər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Walker	,	Geo	.
沃克	,	地理	.

沃克，乔治。

['dʌbljuː] . : `Quarterly [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] , [saʊθ] - (['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .)

W	.	:	`Quarterly	Review	of	M	.	E	.	Church	,	South	'	(	Macon	,	Ga	.	)
W	.	:	`Quarterly	审查	的	M	.	E	.	教会	,	南	-	(	梅肯	,	加	.	)

['sɛvən] . - - - , ['eɪprəl] , - .

7	.	193	-	206	,	April	,	1885	.
7	.	-	-	-	,	四月	,	-	.

W.:《南方卫理公会教会季刊》（佐治亚州梅肯）7.193-206，1885 年 4 月。

[wɔːrd] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [heɪz] : `Sidney [lə'nɪr] [ɑːn]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɑːrt] - , `The [ˌɪndɪ'pendənt]

Ward	,	Wm	.	Hayes	:	`Sidney	Lanier	on	Moral	Purpose	in	Art	'	,	`The	Independent
沃德	,	威廉	.	海耶斯	:	`Sidney	拉尼尔	在	道德	目的	在	艺术	-	,	`The	独立的

- ([nuː] [jɔːk]) , [meɪ] [θriː] , - .

'	(	New	York	)	,	May	3	,	1883	.
-	(	新的	约克	)	,	可能	3	,	-	.

沃德，威廉·海耶斯：《西德尼·兰尼尔论艺术中的道德目的》，《独立报》（纽约），1883 年 5 月 3 日。

[wɔːrd] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [heɪz] : `Sidney [lə'nɪr] , ['poʊət] - , `Century ['mægəziːn] - [faɪv] . - - -

Ward	,	Wm	.	Hayes	:	`Sidney	Lanier	,	Poet	'	,	`Century	Magazine	'	5	.	816	-	821
沃德	,	威廉	.	海耶斯	:	`Sidney	拉尼尔	,	诗人	-	,	`Century	杂志	-	5	.	-	-	-

, ['eɪprəl] , - .

,	April	,	1884	.
,	四月	,	-	.

沃德，威廉·海耶斯：《诗人西德尼·兰尼尔》，《世纪杂志》5. 816-821，1884 年 4 月。

[wɔːrd] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [heɪz] : `Memorial - , ['priːfɪkst] [tuː; tə] `Poems [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] - ,

Ward	,	Wm	.	Hayes	:	`Memorial	'	,	prefixed	to	`Poems	of	Sidney	Lanier	'	,
沃德	,	威廉	.	海耶斯	:	`Memorial	-	,	前缀	到	`Poems	的	西德尼	拉尼尔	-	,

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [piː'piː] .

edited	by	his	wife	,	pp	.
编辑	经过	他的	妻子	,	pp	.

沃德，威廉·海耶斯：《纪念》，载于其妻编辑的《西德尼·兰尼尔诗集》前言，第 11 页。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [ˌeks 'el] .

xi	-	xl	.
十一	-	XL	.

xi-xl。

[wɔːrnər] , [tʃɑːrlz] ['dʌdli] : `Letter [æt; ət] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəts] [bʌst] [æt; ət]['meɪkən] ,

Warner	,	Charles	Dudley	:	`Letter	at	Unveiling	of	Poet's	Bust	at	Macon	,
华纳	,	查尔斯	达德利	:	`Letter	在	揭幕	的	诗人的	摔碎	在	梅肯	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - , [ɑːk'toʊbər] - ,

Ga	.	'	,	October	17	,
加	.	-	,	十月	-	,

华纳，查尔斯·达德利：《在佐治亚州梅肯为诗人半身像揭幕的信》，10月17日

- , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .

1890	,	`The	Atlanta	(	Ga	.	)	Constitution	'	of	October	19	,	1890	.
-	,	`The	亚特兰大	(	加	.	)	宪法	-	的	十月	-	,	-	.

1890 年 10 月 19 日《亚特兰大（佐治亚州）宪法》。

['wɑːʃɪŋtən] , [hjuː] [viː] . : `Address [ɑːn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [lə'nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Washington , Hugh V . : `Address on Accepting the Bust of Lanier for the City of
华盛顿 , 休 V . : `Address 在 接受 这 摔碎 的 拉尼尔 为了 这 城市 的
['meɪkən] ,
Macon ,
梅肯 ,

华盛顿，休·V.：《关于接受拉尼尔半身像赠予梅肯市的讲话》，

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - , [ɑːk'toʊbər] - , - , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] -
Ga . ' , October 17 , 1890 , `The Atlanta (Ga .) Constitution '
加 . - , 十月 - , - , `The 亚特兰大 (加 .) 宪法 -
[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - .
of October 19 , 1890 .
的 十月 - , - .

1890 年 10 月 17 日，《亚特兰大（佐治亚州）宪法》1890 年 10 月 19 日。

[west] , [tʃɑːrlz] [en] . : `Address [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] - , [sə'vænə] , [dɪ'sembər]
West , Charles N . : `Address before the Georgia Historical Society ' , Savannah , December
西方 , 查尔斯 N . : `Address 前 这 乔治亚州 历史 社会 - , 萨凡纳 , 十二月
[faɪv] , - , - [piː'piː] .
5 , 1887 , 25 pp .
5 , - , - pp .

韦斯特，查尔斯·N.：《在佐治亚历史学会的演讲》，萨凡纳，1887 年 12 月 5 日，25 页。

['wilkinsn] , ['dʌbljuː] . [siː] . : `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nuː] [jɔːk]) , [sep'tembər] , - .
Wilkinson , W . C . : `The Independent ' (New York) , September , 1886 .
威尔金森 , W . C . : `The 独立的 - (新的 约克) , 九月 , - .

Wilkinson, WC:《独立报》（纽约），1886 年 9 月。

['wɪlsn] , ['haɪlmən] : - ['sʌðərn] ['mægəziːn] - (['luːivil] , ['kaɪ] .) [ˌtuː'tuː] . - - - ,
Wilson , Heileman : `Fetter's Southern Magazine ' (Louisville , Ky .) 2 . 11 - 15 ,
威尔逊 , 海勒曼 : - 南方 杂志 - (路易斯维尔 , 肯塔基州 .) 2 . - - - ,
['februeri] , - .
February , 1893 .
二月 , - .

威尔逊，海勒曼：《费特南方杂志》（肯塔基州路易斯维尔）2.11-15，1893 年 2 月。

['wɪlsn] ([dʒeɪ] . [dʒiː] .) [ænd; ənd] ['fɪsk] ([dʒeɪ] .) , [ˌiːˌdiː'ɛs] . : - ['saiklə'piːdiə] [ʌv; əv]
Wilson (J . G .) and Fiske (J .) , eds . : `Appleton's Cyclopaedia of
威尔逊 (J . G .) 和 菲斯克 (J .) , 编辑 . : - 百科全书 的
[ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] - , [nuː] [jɔːk] , - , ['vɑːl] .
American Biography ' , New York , 1888 , vol .
美国人 传 - , 新的 约克 , - , 卷 .

Wilson (JG) 和 Fiske (J.) 编辑：《阿普尔顿美国传记百科全书》，纽约，1888 年，第 1 卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - , [hæz; həz] [briːf] [sketʃiz] [ʌv; əv][es] . [ænd; ənd][siː] . [lə'nɪr] .
iii . , 613 , has brief sketches of S . and C . Lanier .
三、 . , - , 有 简短的 草图 的 S . 和 C . 拉尼尔 .

iii.，613，简要介绍了 S. 和 C. Lanier。

['reɪ] , [dʒeɪ] . [iː] . : `Song [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌtʃætə'huːtʃiː ] - , `Quarterly [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ]
Wray , J . E . : `Song of the Chattahoochee ' , `Quarterly Review of M . E . Church
雷 , J . E . : `Song 的 这 查塔胡奇河 - , `Quarterly 审查 的 M . E . 教会
,
,
,

Wray, JE:《查塔胡奇河之歌》，《缅因州教会季刊》，

[saʊθ] - (['næʃvɪl]) , [nuː] ['sɪriːz] , - .
South ' (Nashville) , New Series , 16 .
南 - (纳什维尔) , 新的 系列 , - .

南方'（纳什维尔），新系列，16。

- - - , ['eɪprəl] , - .
157 - 163 , April , 1894 .
- - - , 四月 , - .

157-163，1894 年 4 月。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[poʊˈetɪkl] [tˈrɪbjuːts]
Poetical Tributes
诗意的 致敬

诗歌致敬

['ændruːz] , ['mɔd] ['ænjəlɪt; 'ænjuːˌlet] : `Literary [wɜːrld] - (['bɔːstən; 'bɑːstən]) - . - , [dʒuːn] - , -
Andrews , Maude Annulet : `Literary World ' (Boston) 18 . 184 , June 11 , 1887
安德鲁斯 , 莫德 环形圈 : `Literary 世界 - (波士顿) - . - , 六月 - , -
.
:
.

Andrews, Maude Annulet:《文学世界》（波士顿）18.184，1887 年 6 月 11 日。

['bɑːbi] , - : [ɪn][hɪz; ɪz] `Ashes [ænd; ənd] ['ɪnsens] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , - .
Barbe , Waiteman : in his `Ashes and Incense ' , Philadelphia , 1892 .
胡子 , - : 在 他的 `Ashes 和 香 - , 费城 , - .

Barbe, Waiteman: 在他的《灰烬与香》中，费城，1892 年。

[ˈbɜːrəʊz] , ['elən] : `Literary [wɜːrld] - (['bɔːstən; 'bɑːstən]) - .
Burroughs , Ellen : `Literary World ' (Boston) 21 .
伯勒斯 , 艾伦 : `Literary 世界 - (波士顿) - .

伯勒斯，艾伦：《文学世界》（波士顿）21。

- , ['februeri] [wʌn] , - .
40 , February 1 , 1890 .
- , 二月 1 , - .

1890年2月1日，第40页。

['bɜːrtn] , ['ritʃəd] [iː] . : ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː] . - .
Burton , Richard E . : Gilman's `Memorial ' , p . 12 .
伯顿 , 理查德 E . : 吉尔曼的 `Memorial - , p . - .

Burton, Richard E.: Gilman 的《纪念册》，第 12 页。

[klaːk] , ['sɪmiən] ['tʌpɚ] : `The ['bʌfəloʊ] ([en] . [waɪ] .) ['kəriər] - , [noʊˈvembər] , - .
Clark , Simeon Tupper : `The Buffalo (N . Y .) Courier ' , November , 1881 .
克拉克 , 西蒙 塔珀 : `The 水牛 (N . 是 .) 导游 - , 十一月 , - .

克拉克，西蒙·图珀：《布法罗（纽约州）信使报》，1881 年 11 月。

['koʊlkwɪt] , [mel] [ɑːr] . : `The ['pɪriəd] - , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Colquitt , Mel R . : `The Period ' , Atlanta , Ga .
科尔奎特 , 梅尔 拉 . : `The 时期 - , 亚特兰大 , 加 .

Colquitt, Mel R.:《The Period》，亚特兰大，佐治亚州。

[kaʊdɪn] , ['dʒæspər] ['bɑːnet] : `Hopeset [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] - , `Southern ['bɪvuæk] - (['luːivil] ,
Cowdin , Jasper Barnett : `Hopeset and Sunrise ' , `Southern Bivouac ' (Louisville ,
考丁 , 碧玉 巴内特 : `Hopeset 和 日出 - , `Southern 露营 - (路易斯维尔 ,
['kaɪ] .) [wʌn] . - - - , [mɑːrtʃ] , - .
Ky .) 1 . 614 - 615 , March , 1886 .
肯塔基州 .) 1 . - - - , 行进 , - .

考丁，贾斯珀·巴内特：《希望与日出》，《南方露营地》（肯塔基州路易斯维尔）1. 614-615，1886 年 3 月。

['kʌmɪŋz] , [dʒeɪmz] : ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː'piː] . - - - .

Cummings	**,**	**James**	**:**	**Gilman's**	**`Memorial**	**'**	**,**	**pp**	**.**	**13**	**-**	**17**	**.**
卡明斯	,	詹姆斯	:	吉尔曼的	`Memorial	-	,	pp	.	-	-	-	.

Cummings, James: Gilman 的《纪念册》，第 13-17 页。

['dændrɪdʒ] , ['dænsk] : [ɪn][hɜːr; hər] `Joy [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] - , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Dandridge	**,**	**Danske**	**:**	**in**	**her**	**`Joy**	**and**	**Other**	**Poems**	**'**	**,**	**New**	**York**	**and**	**London**	**,**
丹德里奇	,	丹麦语	:	在	她	`Joy	和	其他	诗歌	-	,	新的	约克	和	伦敦	,

- .

1888	**.**
-	.

丹德里奇，丹斯克：在她的《欢乐及其他诗歌》中，纽约和伦敦，1888 年。

['iːstər] , [ˌmɑːrgə'riːt] [iː] . : [ɪn][hɜːr; hər] `Clytie [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Easter	**,**	**Marguerite**	**E**	**.**	**:**	**in**	**her**	**`Clytie**	**and**	**Other**	**Poems**	**'**	**,**	**Boston**	**,**	**1891**	**.**
复活节	,	玛格丽特	E	.	:	在	她	`Clytie	和	其他	诗歌	-	,	波士顿	,	-	.

玛格丽特·E·伊斯特：《克吕提及其他诗歌》，波士顿，1891 年。

['edwərdz] , ['hæri] [es] . : `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - ,

Edwards	**,**	**Harry**	**S**	**.**	**:**	**`The**	**Atlanta**	**(**	**Ga**	**.**	**)**	**Constitution**	**'**	**of**	**October**	**19**	**,**
爱德华兹	,	哈里	S	.	:	`The	亚特兰大	(	加	.	)	宪法	-	的	十月	-	,

- .

1890	**.**
-	.

爱德华兹，哈里·S.：《1890 年 10 月 19 日亚特兰大（佐治亚州）宪法》。

['gɑːrlənd] , ['hæmlin] : `Southern ['bɪvuæk] - (['luːivil] , ['kaɪ] .) [ˌtuː'tuː] . - , [meɪ] , - .

Garland	**,**	**Hamlin**	**:**	**`Southern**	**Bivouac**	**'**	**(**	**Louisville**	**,**	**Ky**	**.**	**)**	**2**	**.**	**759**	**,**	**May**	**,**	**1887**	**.**
花环	,	哈姆林	:	`Southern	露营	-	(	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	)	2	.	-	,	可能	,	-	.

加兰，哈姆林：《南方露营地》（肯塔基州路易斯维尔）2.759，1887 年 5 月。

[geɪts] , ['mɪsɪz] . ['mɛrəl] [iː] . : `Home ['dʒɜːrn(ə)l] - ([nuː] [jɔːk]) , ['eɪprəl] - , - .

Gates	**,**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**E**	**.**	**:**	**`Home**	**Journal**	**'**	**(**	**New**	**York**	**)**	**,**	**April**	**16**	**,**	**1890**	**.**
盖茨	,	太太	.	梅里尔	E	.	:	`Home	杂志	-	(	新的	约克	)	,	四月	-	,	-	.

盖茨夫人，梅里尔·E.：《家庭杂志》（纽约），1890 年 4 月 16 日。

['heɪn] , [pɔːl] ['hæmɪltən] : `The [poʊl] [ʌv; əv] [deθ] - , [ɪn] `Poems - (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) , [piː] .

Hayne	**,**	**Paul**	**Hamilton**	**:**	**`The**	**Pole**	**of**	**Death**	**'**	**,**	**in**	**`Poems**	**'**	**(**	**Boston**	**,**	**1882**	**)**	**,**	**p**	**.**
海恩	,	保罗	汉密尔顿	:	`The	极	的	死亡	-	,	在	`Poems	-	(	波士顿	,	-	)	,	p	.

- .

322	**.**
-	.

海恩，保罗·汉密尔顿：《死亡之柱》，载于《诗集》（波士顿，1882 年），第 322 页。

['heɪn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . : `Poem [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][es] . [el] .

Hayne	**,**	**Wm**	**.**	**H**	**.**	**:**	**`Poem**	**for**	**the**	**Unveiling**	**of**	**the**	**Bust**	**of**	**S**	**.**	**L**	**.**
海恩	,	威廉	.	H	.	:	`Poem	为了	这	揭幕	的	这	摔碎	的	S	.	L	.

[æt; ət]['meɪkən] ,

at	**Macon**	**,**
在	梅肯	,

海恩，威廉·H.：《为梅肯SL半身像揭幕而作的诗》，

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɑːk'toʊbər] - , - - , `The [æt'læntə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] -

Ga	**.**	**,**	**October**	**17**	**,**	**1890**	**'**	**,**	**`The**	**Atlanta**	**(**	**Ga**	**.**	**)**	**Constitution**	**'**
加	.	,	十月	-	,	-	-	,	`The	亚特兰大	(	加	.	)	宪法	-

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - ; `Sidney [lə'nɪr] - ,

of	**October**	**19**	**,**	**1890**	**;**	**`Sidney**	**Lanier**	**'**	**,**
的	十月	-	,	-	;	`Sidney	拉尼尔	-	,

1890 年 10 月 17 日，《亚特兰大（佐治亚州）宪法报》1890 年 10 月 19 日；“西德尼·兰尼尔”

[ɪn][hɪz; ɪz] `Sylvan ['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və:siz] - ([nu:] [jɔ:k]) , - .

in	his	`Sylvan	Lyrics	and	Other	Verses	'	(	New	York	)	,	1893	.
在	他的	`Sylvan	歌词	和	其他	诗句	-	(	新的	约克	)	,	-	.

收录于他的《林中抒情诗及其他诗歌》（纽约），1893 年。

['hʌbnɚ] , [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . : `The [æt'læntə] (['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - [ʌv; əv] [sep'tembər]

Hubner	,	Charles	W	.	:	`The	Atlanta	(	Ga	.	)	Constitution	'	of	September
胡布纳	,	查尔斯	W	.	:	`The	亚特兰大	(	加	.	)	宪法	-	的	九月

- , - .

12	,	1881	.
-	,	-	.

Hubner, Charles W.:《1881 年 9 月 12 日亚特兰大（佐治亚州）宪法》。

[lə'nɪr] , ['klɪfərd] : `Acknowledgment , [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [es] . [el] . - , `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nu:]

Lanier	,	Clifford	:	`Acknowledgment	,	To	all	who	love	S	.	L	.	'	,	`The	Independent	'	(	New
拉尼尔	,	克利福德	:	`Acknowledgment	,	到	全部	WHO	爱	S	.	L	.	-	,	`The	独立的	-	(	新的

[jɔ:k]) , ['eɪprəl][naɪn] , - .

York	)	,	April	9	,	1885	.
约克	)	,	四月	9	,	-	.

兰尼尔，克利福德：《致谢，献给所有热爱SL的人》，《独立报》（纽约），1885年4月9日。

[ri:s] , [lɪ'zɛt] ['wʊˌdwɚ:θ] : `Southern ['bɪvuæk] - (['lu:ivil] , ['kaɪ] .) [ˌtu:'tu:] . - , ['dʒænjueri]

Reese	,	Lizette	Woodworth	:	`Southern	Bivouac	'	(	Louisville	,	Ky	.	)	2	.	488	,	January
里斯	,	莉泽特	伍德沃思	:	`Southern	露营	-	(	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	)	2	.	-	,	一月

, - ; `With [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['lænɪrz] ['poʊəmz] - ,

,	1887	;	`With	a	Copy	of	Lanier's	Poems	'	,
,	-	;	`With	一个	复制	的	拉尼尔的	诗歌	-	,

里斯，莉泽特·伍德沃思：《南方露营地》（肯塔基州路易斯维尔）2.488，1887年1月；《附兰尼尔诗集副本》

`The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nu:] [jɔ:k]) - . - , [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .

`The	Independent	'	(	New	York	)	44	.	322	,	March	3	,	1892	.
`The	独立的	-	(	新的	约克	)	-	.	-	,	行进	3	,	-	.

《独立报》（纽约）44.322，1892 年 3 月 3 日。

['rɑ:bərts] , [tʃɑ:rlz] [dʒi:] . [di:] . : `To [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][es] . [el] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] `In ['daɪvərz] [toʊnz] - ,

Roberts	,	Charles	G	.	D	.	:	`To	the	Memory	of	S	.	L	.	'	,	in	his	`In	Divers	Tones	'	,
罗伯茨	,	查尔斯	G	.	D	.	:	`To	这	记忆	的	S	.	L	.	-	,	在	他的	`In	潜水员	音调	-	,

罗伯茨，查尔斯·G·D：《致SL的纪念》，载于其《不同的音调》

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - , [pi:'pi:] .

Boston	,	1886	,	pp	.
波士顿	,	-	,	pp	.

波士顿，1886 年，第 177 页。

- - - ; `On ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][es] . [el] . - , [ˌaɪ 'bi:] . , [pi:] . - ; `For [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][el] .

95	-	96	;	`On	Reading	the	Poems	of	S	.	L	.	'	,	ib	.	,	p	.	97	;	`For	a	Bust	of	L	.
-	-	-	;	`On	阅读	这	诗歌	的	S	.	L	.	-	,	ib	.	,	p	.	-	;	`For	一个	摔碎	的	L	.

- ,

'	,
-	,

95-96；《论解读SL的诗歌》，同上，第97页；《为L.的半身像而作》。

`The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nu:] [jɔ:k]) - . - , ['eɪprəl] - , - .

`The	Independent	'	(	New	York	)	43	.	625	,	April	30	,	1891	.
`The	独立的	-	(	新的	约克	)	-	.	-	,	四月	-	,	-	.

《独立报》（纽约）43.625，1891 年 4 月 30 日。

['skɑ:lərd] , ['klɪntən] : `Literary [wɜ:rld] - (['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) , ['vɑ:l] .

Scollard	,	Clinton	:	`Literary	World	'	(	Boston	)	,	vol	.
羽衣甘蓝	,	克林顿	:	`Literary	世界	-	(	波士顿	)	,	卷	.

斯科拉德，克林顿：《文学世界》（波士顿），第1卷。

- , [meɪ] - , - .
18 , May 14 , 1886 .
- , 可能 - , - .

1886年5月14日，第18页。

['tæb] , [dʒɑːn][biː] . : `To [ 'saidni ] [lə'nɪr] - , [ɪn] ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː] . - ; `Sidney [lə'nɪr] - ,
Tabb , John B . : `To Sidney Lanier ' , in Gilman's `Memorial ' , p . 11 ; `Sidney Lanier ' ,
塔布 , 约翰 B . : `To 西德尼 拉尼尔 - , 在 吉尔曼的 `Memorial - , p . - ; `Sidney 拉尼尔 - ,

塔布，约翰·B.：《致西德尼·拉尼尔》，载于吉尔曼的《纪念册》，第11页；《西德尼·拉尼尔》，

`The [æt'læntə] ( ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ) [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - ; `Greeting [tuː; tə][es]
`The Atlanta ( Ga . ) Constitution ' of October 19 , 1890 ; `Greeting to S
`The 亚特兰大 ( 加 . ) 宪法 - 的 十月 - , - ; `Greeting 到 S
. [el] . - ,
. L . ' ,
. L . - ,

1890年10月19日《亚特兰大（佐治亚州）宪法》；“致SL的问候”

[ɪn] `The [taɪmz] - ['deməkræt] - ([nuː] [ɔː'liənz]) [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
in `The Times - Democrat ' (New Orleans) of December , 1891 ,
在 `The 《时代周刊》 - 民主党人 - (新的 奥尔良) 的 十二月 , - ,

刊登于1891年12月新奥尔良《时代民主报》

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][baɪ] ['spæn] [ɪn] `The [ˌɪndɪ'pendənt] - ([nuː] [jɔːk]) - .
and quoted by Spann in `The Independent ' (New York) 46 .
和 引 经过 跨度 在 `The 独立的 - (新的 约克) - .

Spann 在《独立报》（纽约）第 46 页中引用了这段话。

- , [dʒuːn] - , - .
822 , June 28 , 1894 .
- , 六月 - , - .

822，1894年6月28日。

['tɔməs] , ['ɪdɪθ] [em] . : ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː'piː] . - - - .
Thomas , Edith M . : Gilman's `Memorial ' , pp . 22 - 23 .
托马斯 , 伊迪丝 M . : 吉尔曼的 `Memorial - , pp . - - - .

Thomas, Edith M.: Gilman 的《纪念册》，第 22-23 页。

['tɜːnˌbʊl] , [frɑːn'tʃeɪzi][iː] . : ['gɪlmənz] `Memorial - , [piː'piː] . - - - .
Turnbull , Francese E . : Gilman's `Memorial ' , pp . 18 - 21 .
特恩布尔 , 弗朗西斯 E . : 吉尔曼的 `Memorial - , pp . - - - .

弗朗西斯·E·特恩布尔：吉尔曼的《纪念》，第 18-21 页。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神